

**He kura-*hāpainga*, he kura-*waka*,
he kura-*kōrero*, he kura-*huna*,**

HE KURA-KURA

Jennifer Martin

He tuhinga whakapae i whakaritea mō te Tohu Kairangi ki Te
Wānanga Aronui o Tāmaki Makaurau.

2013

Hei Tāpaetanga

*Mō aku mātua. Nā kōrua te tatau ki te ao Māori i tuwhera, nō mātou, ā
kōrua tamariki, te whiwhi...*

*Mō ngā toronga whānau o Te Kōhanga Reo me Te Kura Kaupapa Māori o
Hoani Waititi Marae – i tangata mai au i kō i a koutou...*

Mō ngā whakatupuranga KKM o raurangi...

Nā Nunu

Te Rārangi Upoko

Hei Tāpaetanga	i
Ngā Mahere	ix
Ngā Hoahoa	ix
Te Mana Tuhi	x
Ngā Mihi	xi
He Whakarāpopototanga	xiv
Kupu Takamua	1
Te taitara: ‘He Kura-kura’	1
Ngā āhuatanga o te reo	2
Te reo tuhi.	2
Ngā tuhinga reo Pākehā.	5
Te momo reo.	5
Ngā whakarāpopototanga.	5
Te aronga o te kaituhi.	6
Te rārangi rauemi	6
He Rārangi Wā	7
Upoko Tuatahi: Kupu Whakataki	11
Te kaupapa	12
Te KKM	13
Tēnei au!	15
Nō mātou te whiwhi!	17
He hua rānei ka pahawa?	18
Ka tohe au, ka tohe au!	22
Ētahi tatauranga	23
TKKM o HWM.	24
He reo whānau	27
Angitu : E ai ki a wai?	28
He tirohanga Māori ki te ao	29
He mana tō tēnā tirohanga, tō tēnā tirohanga	31
He tirohanga Māori ki te angitu mātauranga	32
Te aromatawai	33
WAI 2336: Te kerēme a Te Kōhanga Reo	36
Ngā kitenga.	38
Hei whakatenatena, hei whakaumu, hei whakamāori	39
Hei kōrero i ngā pai	43
Hei whakamihi	46
Ehara taku maunga i te maunga nekenekē	46

Te whakaraupapa kōrero	48
Hei whakarāpopoto	50
Upoko Tuarua: He Kōrero Angitu	51
He aha i angitu ai? He aha i kore ai? Me pēhea e eke ai?	51
Ngā kura me ngā wānanga.	51
Ngā pūkenga kaiako.	53
Te Tere Auraki.	54
Tū Rangatira.	57
He herenga whakaaro.	57
Te whakamārama i te Angitu	58
Ngā mata tini o Angitu	58
Tā te ao taketake	59
Rakahinonga taketake.	59
Whakauka.	60
Ratonga ā-iwi.	61
Ngā mahi whakarite whenua Māori.	62
Mātauranga.	63
He herenga whakaaro.	67
Ngā tūtohu angitu mātauranga (Aotearoa)	67
Tā te nui puku.	67
Tā te Māori.	68
Tā Durie.	69
He kaupapa anō.	72
Tā Te Kōhangā Reo.	78
Tā te KKM.	80
Te rerenga ā te pīrere.	81
Ngā wheako KKM.	82
Ētahi anō whakatinanatanga	85
Ko te marae.	85
Ngā tohu o te rangatira.	86
Ngā pūmanawa.	87
Te hāngaitanga ki te angitu.	88
Hei whakarāpopoto	89
Upoko Tuatoru: He Kohinga Mahara	91
Koia i kukune mai te urupounamu	92
Whakatūria he kura	96
Whakatūria te kura	96
1984-89	96
Ngā Tūmanako : Te kura tuatahi.	96
Te whakaū i te whakaaro.	98
He kāinga mō te kura.	99
He kāhui kaiako.	100
Ka whakatairangatia.	101
Ko te pae tata, whakamaua kia tina!	101
Ka oke i te kaupapa.	102
Ko te aroha te kaiārahi.	103

He kaupapa motuhake.	104
He taituarā, he tūāpapa, he whānau.	106
Ka whai hoa.	107
Ka whakakaupapatia te kura.	108
Nāwai rā i noho tauaro, ka whakamanatia.	109
Ngā tau '90	111
Ka tupu tonu te kaupapa.	111
Te Wharekura o Hoani Waititi Marae.	112
Ngā tau rua mano	114
Kua eke rā te ngahurutanga hoko mā rima	114
Mohoa noa nei	114
He aha kei tua?	116
Hei whakarāpopoto	116
Upoko Tuawhā: Te Aho Matua	117
Te Whanaketanga	118
Ko te tamaiti hei aronga	119
He kaupapa Māori	120
Ka aro ki te katoa o te tangata	120
He ariā atu anō.	122
He kaiārahi	124
Ngā Wāhanga	124
Te Ira Tangata.	125
Te Reo.	127
Ngā Iwi.	128
Te Ao.	129
Āhuatanga Ako.	130
Te Tino Uaratanga.	131
Hei whakarāpopoto	133
Upoko Tuarima: Ngā KKM, te Kāwanatanga me te angitu	134
Te Ture Panoni Mātauranga 1989	135
Ngā Aratohu Mātauranga ā-Motu	137
Ngā Whāinga Mātauranga ā-Motu.	138
Ngā Aratohu Whakahaere ā-Motu.	139
Te Tāhuhu o te Mātauranga	142
<i>Te Marautanga o Aotearoa</i>	143
He marautanga hou?	144
Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa	145
Te Tohu Mātauranga ā-Motu	146
Kuhunga Whare Wānanga	148
Ngā Paearu ā-Motu	149
Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa	150
Te Tari Arotake Mātauranga	153
Te Uepū-ā-Motu	154
<i>Ka Hikitia</i>	158

Ngā pānga ki te angitu	158
Hei whakarāpopoto	162
Upoko Tuaono: Tikanga Rangahau	163
Te rangahau i te iwi Māori i roto i ngā tau	165
Mā wai ngā mahi hei kawe?	166
Te rangahau Māori	170
Kaupapa Māori	170
Rangahau kaupapa Māori.	172
Tā Rangihau	173
Ngā īringa kōrero	175
Rangahau ā-kōrero	176
<i>Nēhiyaw Kiskēyíhtamowin.</i>	177
<i>Whakawhanaungatanga.</i>	177
<i>Ngākau Māori.</i>	179
<i>Pūrākau.</i>	180
Te whatu tikanga rangahau	182
Ngā mata tini o Kaupapa Māori	185
He mahere motuhake	187
He mahere rangahau: ‘He Kahu-kura’	190
Te ingoa.	191
Te āhua o te anga.	191
Ōna wāhanga.	193
Te kaiwhatu.	197
Te whatu i te kahu-kura : Ngā mātāpono.	197
Whai koha.	199
Manaaki.	201
Ngākau mahaki / Whakaiti.	202
Ngā tukanga rangahau	202
Te whiriwhiri i ngā pūkōrero.	202
Ngā whakawhitiwhiti kōrero.	203
Te wetewete.	203
Te whakatinana.	203
Te whakaraupapa.	204
Te tuitui.	204
Te whakapuaki.	205
Hei whakarāpopoto	205
Upoko Tuawhitu: He Kura-kōrero	207
Ngā wheako KKM	208
Ngā pūkōrero	208
Ngā matatika	212
Ngā whakawhitiwhiti kōrero	212
Wetewete kōrero	213
Ngā kaupapa matua	213
He kōrero whānau, he kōrero kura, he kōrero angitu	214
Te whai wāhitanga atu ki te KKM.	214

Ngā momo whakaakoranga.	218
Ngā uaratanga / pūmanawa.	218
Aroha.	219
Whakawhanaungatanga.	221
Hunga kaumātua.	222
Te Marae/Ngā Tikanga.	223
Me whānui te titiro.	225
Kapa Haka.	226
He ao ātaahua, he ao motuhake.	228
Te ao ki tua.	229
He hua rānei i pahawa?	235
Te Reo Māori.	235
Tikanga.	241
He tūrangawaewae, he kāinga.	242
Whakawhanaungatanga.	243
Ngā Tūmanako.	245
Tuakiritanga.	248
Kua whai hua i ngā ao e rua.	249
He hua atu anō.	250
He hua marara.	250
Kua tupu, kua ora.	250
Kua tangata	251
Kua ū tonu	252
Ngā whāinga o te KKM.	252
Ētahi anō whakaaro.	259
Hei whakarāpopoto	260
 Upoko Tuawaru: He Kura-huna	 262
Ngā kaupapa matua	263
Ngā hua o TKKM o HWM	264
Te tuakiri Māori	264
Te Reo Māori.	265
Nā wai i ngū, ka ara mai.	266
He waka whakaata huatau, he waka kawe kōrero.	266
Tukunga iho.	266
Kua marara te puta o te reo.	267
He waka oranga.	268
He mana tō te reo.	268
E aroha ana ki te reo.	270
Te mita o te reo.	272
Te kounga o te reo.	272
He whakarāpopoto.	274
Whakapapa.	274
Ko ... ahau, nō ... ahau, nā ... ahau.	275
Tikanga.	275
Kua whai wheako, kua waia hoki ngā whakareanga noho tāone.	276
Kua whai wheako huri noa.	277
E taurima ana i te marae.	277
E taurima ana i ō rātou ake.	278

E kōkiri ana i a rātou anō.	279
Tukunga iho.	279
Tikanga: He whakarāpopoto.	279
He tūrangawaewae, he kāinga.	280
Whanaungatanga.	281
He hapori motuhake.	281
Ngā Tūmanako.	282
Tuakana Teina.	283
Tukunga iho.	283
Whanaungatanga KKM.	284
He whakarāpopoto.	284
Ngā mahi a te rēhia.	284
Ā te nuipuku	285
Ngā tohu mātauranga.	286
Ngā tūranga mahi.	286
Te āhua o te tangata	286
He pakari, he māia, he whakahīhī.	286
Ngā uaratanga me ngā whanonga.	287
He reo rua.	287
Kua raka te mauī, kua raka te matau.	287
He kitenga anō	288
Wheako pārekareka.	288
Kua 'māori' te ao Māori.	289
E tū hāngai ana ki ngā tatauranga.	290
E hoki ana ki te kaupapa.	290
E aro ana ki waho.	291
Te rautakitini.	291
Hei whakarāpopoto	292
Upoko Tuaiwa: He Kura-kura	293
He whakapuakanga	295
Tōna pūtaketanga	295
He Kura-kura	296
Kura-hāpainga.	297
Kura-waka.	297
Kura-kōrero.	298
Kura-huna.	298
Hei whakarāpopoto	299
Upoko Tuangahuru: He Kōrero Whakakapi	300
Te kaupapa	300
Ko hea rā ngā pae o Angitu Māori?	300
Te angitu KKM	302
Ngā here Kāwanatanga	303
Tā TKKM o HWM	305
He raukura mō te iwi	308
He pakirehua anō	309

He aha i kore ai e mātua rangona ngā hua ‘katoa’ o te KKM?	309
Me motuhake rānei te noho a te KKM?	309
Ngā tāpaetanga o te rangahau	311
Ngā tūtohutanga	312
He kupu whakatenatena	313
He whakaaro whakamutunga	314
He Rārangi Kupu	316
Ngā Tohutoro	318
Āpitihanga 1: Ngā Tatauranga	337
Āpitihanga 2: Te Aho Matua	338

Ngā Mahere

Mahere 1:	He rārangi wā: Ngā kaupapa mātauranga Māori me te reo Māori	7
Mahere 2:	Tā Ka‘ai rāua ko Higgins mahere mō te āhua o te ao Māori	30
Mahere 3:	Tā Ka‘ai mahere whakatairite i ngā tirohanga ki te ao.	31
Mahere 4:	Ngā āhuatanga ka pāpā atu ki te angitu o te ākonga Māori ki rō whare wānanga	52
Mahere 5:	Ngā tūtohu angitu whakauka a Axford mā	61
Mahere 6:	Ngā tūtohu angitu ratonga ā-iwi	61
Mahere 7:	Ngā momo tūtohu angitu mātauranga a Komlos	65
Mahere 8:	Ngā whāinga me ngā tūtohu angitu o <i>Ka Hikitia</i> (2008-2012)	74
Mahere 9:	Ngā whāinga me ngā hua matua e whāia ana - <i>Ka Hikitia</i> (2013-2017)	77
Mahere 10:	Ngā pūmanawa o te rangatira – he whakatairitehangā	88
Mahere 11:	He taipitopito mō TKKM o HWM	115
Mahere 12:	Ngā Whāinga Mātauranga ā-Motu	138
Mahere 13:	Ngā Aratohu Whakahaere ā-Motu	140
Mahere 14:	Ngā Paearu ā-whiwhinga mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu	147
Mahere 15:	Ngā Paearu Kuhunga Whare Wānanga	149
Mahere 16:	Ngā tūranga whānau kua pīkaungia e ngā pūkōrero	209
Mahere 17:	He taipitopito mō ngā pūkōrero	210
Mahere 18:	Ngā hua kua puta i TKKM o HWM: He whakarāpopototanga	306

Ngā Hoahoa

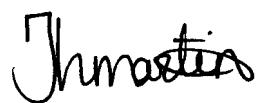
Hoahoa 1:	Ngā kaupapa o Te Tere Auraki	54
Hoahoa 2:	Tā Rangihau - ‘Māoritanga’	173
Hoahoa 3:	Tā Ka‘ai-Mahuta – ‘Tienga’	186
Hoahoa 4:	Tā Mahuta anga rangahau mō Waikato	187
Hoahoa 5:	He Kahu-kura – He mahere rangahau	190
Hoahoa 5.1:	Te whakamata me ngā whenu	193
Hoahoa 5.2:	Ngā aho	194
Hoahoa 5.3:	Te tāniko	195
Hoahoa 5.4:	Ngā kura	196
Hoahoa 6:	He Kura-kura – He whakapuakanga angitu	294

Te Mana Tuhi

E oati ana au, nāku tonu ēnei mahi e tāpaetia nei i whakatutuki, me te aha, e ai ki tāku e mōhio nei, e ai anō ki tāku e whakapono nei, karekau he wāhi ūna kua tāngia kētia, kua titoa rānei e tangata kē atu (atu i ērā wāhi kua āta tohua), kāore hoki he wāhi ū roto, ko tōna rahinga kua tāpaetia kētia hei whakatutuki i tētahi atu tohu mātauranga, pōkairua rānei, nō tētahi whare wānanga, momo wānanga kē atu rānei.

Attestation of Authorship

I hereby declare that this submission is my own work and that, to the best of my knowledge and belief, it contains no material previously published or written by another person (except where explicitly defined in the acknowledgements), nor material which to a substantial extent has been submitted for the award of any other degree or diploma of a university or other institution of higher learning.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. H. Martin".

Mokori anō kia mihia tuatahitia koutou kei aku whaea, aku pāpā, aku tuākana, aku tēina, aku tungāne, koutou ngā pūkōrero i ngākaunui mai ki tēnei kaupapa, i tuku mai i ā koutou ‘kura-kōrero’ hei whakaniko i tēnei kahu rangahau – nā koutou tēnei kaupapa i whakarangatira. Kei ngā uri o Whakaaronui, kei ngā mokopuna a Ngākau Mahaki, tēnei te whakamānawa nei.

Ka huri ki ngā toronga whanau o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae, otirā, o te marae whānui o Hoani Waititi. Nōku mārika te whiwhi i tupu mai au i ō koutou rekereke - nā koutou ahau i whakaauaha e tū tangata ai au i tēnei ao. E mihi ana mō koutou i whakaae kia whāia e au tēnei kaupapa rangahau, mō koutou i hāpai i a au i roto i ngā tau.

Kei te whakaruhau i ēnei mahi, Te Wānanga Aronui o Tāmaki Makaurau (AUT), Te Ara Poutama, otirā, e Pare, e mihi ana. E mihi ana ki ngā ringa tautoko ā-pūtea nei o AUT; nā koutou i ngāwari ake ai te taha ki ngā nama, ki ngā utu, i taku waimarie ki te tohu VC me te tohu Ngā Pia.

Ka aro aku mihi ki taku kāhui ārahi, ki aku manutaki. Me pēhea rā taku whakaata, ā-kupu nei, i te āhua o tā tātou noho tahi i roto i ngā tau kua pahemo ake nei? E hia kē nei ngā akoranga i puta ki a au i ngā tau kua hori, ko te noho tahi ki ō koutou rekereke te take. Kotahi anake pea te kōrero; he āhuatanga e kore e mahue, e wareware rānei i a au, engari, ka mau tonu i te hirikapo, otirā, i te whatumanawa, ā muri ake nei. E Mū, Whaea Tan, e te tungāne, Dean, tae atu rā ki Te Ipuakarea, ko aku mihi e rere tonu ana.

E aku hoa pahupahu, inu tī, wānanga, katakata, tautohe anō hoki, Jase, Jamie, Lisa, Hōhepa, Whaea Sandy, Byron, Ena - maringanui au i a koutou! Hāunga anō ngā āhuatanga o te wā, aupiki mai, auheke atu, ko koutou tonu hei tuarā mōku.

E mihia ana kōrua, e Piki kōrua ko Benita, ngā ringa toi, ngā hirikapo auaha. Nā kōrua i ora mai ai, ā-hoahoa nei, ngā whakaaro e rere haere ana i roto i a au mō tēnei kaupapa rangahau.

Falegau - kei taku tuakana Hāmoa, ko koe te whakatinanatanga o te manaaki, o te ngākaunui, o te whakaaronui, otirā, o tā te tuakana manaaki i te teina. E whakapono ana ahau he toto Māori ū, e hoa! Hāunga anō ngā kaupapa huhua o te wā e poke nei i a koe, ka tahuri tonu mai koe ki te hāpai i tēnei teina ū, ahakoa te momo. Āe mārika, e noho nama ana ahau ki a koe!

Kārena – kei taku hoa haere i tēnei ara, maringanui au i taku tūtakihanga atu ki a koe i ngā tau e toru kua hori ake nei. E mihi ana ki a koe e hoa mō tō manaaki mai i tēnei, mō āu kupu whakatenatena, otirā, mō i tuku mai i ū taringa hei perepere māku ka hua ana he pātai, he raru, he take rānei. E kore e mimiti te puna o mihi...

Jenny, me pēhea aku kupu atu ki a koe e te tuakana ngākaunui? Nō mua rā anō i taku hīkoi i tēnei ara, he rite tonu te puta o āu kupu whakatenatena, o āu kupu akiaki i a au i roto i aku mahi. Mohoa noa nei, ko koe tonu tērā, ā, nōku te whiwhi kua whai wāhi anō au ki te mahi ki tō taha – kua whai wāhi au ki tētahi o ngā toki o te ao rangahau, otirā, o te mātauranga. Ahakoa ka kore pea koe e whakapono mai ki ēnei kupu āku, ko koe te tino tauira hei whai māku, e hoa – pono mārika!

Me mihi, ka tika, te whānau o MAI ki Tāmaki – ko koe anō tērā Jenny, kōrua tahi ko Mera. Nā kōrua te pōwhiri kia whakawhirinaki atu ahau ki tēnei whanau nōku e

whakatutuki ana i ēnei mahi, ā, nōku te māngari! Waihoki, kei ngā hoa hou, kei aku hoa mahi o Te Puna Wānanga, ka rere tonu ngā mihi ki a koutou katoa!

Kei aku hoa piri – ahakoa kua āhua roa au e ngaro ana ā-tinana nei nōku e aro pū ana ki ēnei mahi (me taku mokemoke ki a koutou), i rangona tonutia ū koutou aroha, ū koutou whakaaro hāpai i a au. Kāore i tua atu i a koutou hei pana i tōku tou e tere ai taku whakatutuki i ēnei mahi.

Ko aku mihi whakamutunga e hāngai pū ana ki tōku whānau. Māmā, Pāpā, kua roa nei kōrua e tautoko nei i a au i roto i aku mahi akoako, hāunga anō te momo. Koinei te hua o tā kōrua whakatau kia whāia te ara o te KKM, otirā, o ā kōrua whakapaunga werawera ki te hāpai i te kaupapa i āta whāngai, i āta poipoi i a mātou, ā kōrua tamariki. E kore ngā mihi e mutu.

Steph kōrua ko Scott – he rite tonu aku mihi ki a kōrua kua roa nei e rongo ana i ngā komekome a te hōhā nei mō ngā taimahatanga e poke nei i a au, mō te maroke rānei o tētahi tuhinga, te koretake rānei o wai atu, o wai atu. Heoi anō, ahakoa ērā āhuatanga whakahōhā ūku, he whakarongo tonu tā kōrua, he whakatenatena, otirā, he aroha. Mei kore ake koutou, e taku whānau...

Ka mātua i konei ngā kupu whakamiha. E kore pea e tutuki i ngā kupu nei te whārahitanga o aku mihi te whakaata. Ka tōtō tonu te puna o Mihi, ā haere ake nei. Ka waiho mā te roanga o ngā kōrero e takoto mai ana ki tēnei tuhinga nei hei whakatinana, hei whakapuaki hoki i aku mihi, otirā, i aku whakaaro. E tau ana!

He Whakarāpopototanga

He aha rā ia ngā hua kua puta i te kura kaupapa Māori [KKM]? Kua whai hua rānei te kaupapa nei? Ko hea ngā taumata angitu KKM? Mā wai hei whakatau pēnā e ekea ana ngā taumata tika?

Kua roa ēnei pātai, i te horopaki o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae [TKKM o HWM], e puta ana i roto i te kairangahau nei, me te aha, ka noho hei aronga i ēnei mahi.

He mata tini ū te angitu; ka rerekē ana te kaupapa, ka rerekē anō hoki tōna whakatinanatanga. Tā tēnei kaupapa he aro ki ngā whārahitanga o Angitu KKM. Ko te tohe ia, kua roa nei te angitu KKM e whakaauahatia ana e ngā ringa auraki, tē puta mai ai tōna auaha Māori. Ka mutu, inā noa atu ngā hua kua puta i te KKM e noho rehurehu tonu ana, he kore nō rātou i tino hāngai ki te angitu mātauranga ki tā te nuipuku i aro ai.

Ko te tāpaetanga matua i tēnei rangahau, ko te ngako o te angitu KKM kei ngā paenga o Te Aho Matua [TAM] e takoto ana. Ko tana whāinga matua kia puta atu te tamaiti hei raukura mō tōna iwi. Nō reira, ina kōrerohia te angitu KKM, me hāngai ki TAM, ka tika.

I hua ake te kaupapa nei i tā te kairangahau noho i TKKM o HWM, otirā, kua whakawhāitihiā mai te aronga o ngā mahi nei ki te kura nei. Ka mutu, ko te pātai matua, '*He pēhea rānei te āhua o te raukura kua puta i TKKM o HWM?*'

Hei whakautu i te pātai o runga nei, ka kōwhāhia te pūkākano o Wheako KKM e kitea mai ai ngā kākano o Angitu e noho mai ana. Ko ngā wheako e kōrerohia nei, ko ērā o tētahi hunga e titia ana ki TKKM o HWM, ākonga o mua mai, kaiako mai, mātua mai, kaiwhakahaere mai. Koinei tonu te hunga i noho mai hei pūkōrero i te kaupapa nei, inā

hoki, ko te whakapae, kāore i tua atu i ngā wheako o te whānau ake o TKKM o HWM hei whakaata i ngā mata tini o Angitu mō te kura ake.

Na, e pai ai te kapohia o ngā kōrero a ngā pūkōrero, otirā, e tutuki ai ngā whāinga o tēnei rangahau, ka ūhia te rangahau nei ki te kahu rangahau e karangangia nei ko ‘He Kahu-kura’; ka whatuhia ngā mātāpono o te rangahau ā-kōrero, te rangahau kaupapa Māori me TAM hei kaupapa (mō te kahu). Ko ngā kupu a ngā pūkōrero hei raukura whakaniko i tēnei kahu rangahau, me te aha, e mārama ana te kitea o ā rātou kupu ake i te roanga ake o ngā kōrero o tēnei tuhinga; kua tuia ki ngā mokamoka katoa o tēnei tuhinga whakapae.

Kua roa nei te KKM, otirā, TKKM o HWM e kōrerohia ana e wai atu rānei, ka mutu, kua kaha perea i ūna wā. Nō reira, tā tēnei kaupapa, he whakahoki mai i te rākau kōrero ki te whānau ake o TKKM o HWM. E ahu atu ana te kura ki tōna toru tekau tau; kua eke te raro kia hoki kōmuri te titiro ki te āhua o tana pakeketanga mai i ngā tau kua pahemo ake nei. Kua tae te wā kia riro mā te kura tonu te kura hei kōrero, me te aha, ko ngā kōrero e whai ake nei tētahi momo whakatinanatanga o tērā whāinga.

Hei ngā upoko tuawhitu, tuawaru anō hoki kitea ai te whakatinanatanga o ngā hua ranea kua puta i TKKM o HWM i ngā tau kua hori ake nei. Otirā, hei te upoko tuaiwa, ko *He Kura-kura*, takoto ai tā te rangahau nei urupare ki te pātai matua e kimi nei i te āhua o te momo o te raukura kua puta i TKKM o HWM; he kura-*hāpainga*, he kura-*waka*, he kura-*kōrero*, he kura-*huna*, otirā, he kura-*kura*.

Abstract

Grounded within Te Ao Māori (Māori world view), this research considers the notion of educational success in the context of Kura Kaupapa Māori (KKM) as a unique Māori centred pathway for education. It challenges the dominant notions of educational success that continue to permeate educational thought, policy and practice in Aotearoa/New Zealand. Whilst it seems to be commonly accepted that achievement of NCEA, National Standards, University Entrance and the like are most valuable measures of ‘success’, this study posits that a Māori view of educational success is holistic; it moves beyond individual academic achievement to consider more culturally grounded factors, achievements and contributions in wider community contexts.

With a particular focus on Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae (TKKM o HWM), established in 1985 as an urban marae based school, this research considers Māori educational aspirations and the role that this KKM has played in facilitating the achievement of those aspirations over the past 28 years. Drawing on narrative as a tool of inquiry, voices of experience, including those of graduates, teachers, parents, and whānau, are brought to the fore. Whānau share their thoughts and experiences about TKKM o HWM, and in doing so, they highlight exemplars and validate KKM whānau expressions of educational success.

Chapter 9 sees the culmination of the stories shared by whānau in chapter 7, and the subsequent analysis carried out in chapter 8. ‘He Kura-kura’ represents KKM expressions of educational success as modelled on the stories and experiences of those whānau of TKKM o HWM who participated in this research.

Kupu Takamua

Heoi anō ēnei he paku whakamahuki i ētahi āhuatanga e pā ana ki tēnei tuhinga e mārama ai te whakaritea o te tuhinga nei.

Te taitara: ‘He Kura-kura’

Mokori anō kia paku whakamahukitia te taitara matua e tāwharau nei i ēnei mahi e karangangia nei ko He Kura-kura¹. Ahakoa he mea tōai te ingoa nei i tētahi kupu ririki noa nei, inā noa te huhua o ana whakatinanatanga, te whānui o ana whakamāramatanga, otirā, te tini o ūna mata. Ko tā te rangahau nei, me pērā hoki te aro ki te kaupapa matua i tēnei rangahau, arā, ki te angitu, otirā, ki ngā hua kua puta i TKKM o HWM; hāunga anō te ririki o te kupu ‘hua’, te kupu ‘angitu’ rānei, inā noa atu ana whakatinanatanga.

I hua mai te ingoa nei i tētahi tokorua, he tuākana nōku nō te wā i a au i te kura. Nō te tau 2010 i whakanuia ai te rua tekau mā rima tau o TKKM o HWM. I whakatōpūhia mai ētahi o ngā tino manutaki nā rātou te kaupapa i kōkiri i tōna orokotīmatanga, ā, i mihiā rātou; i mihiā tō rātou whakaaro nui ki te ao Māori, i mihiā hoki ā rātou paunga werawera. Ko He Kura-kura te ingoa i tapaina hei kawe atu i aua mihi; ko ia hei ingoa matua mō ngā taonga i tukuna.

He tini ngā mata o te ‘kura’. Waihoki, kei te āhua kua whakaritea ngā mahi nei ka kitea iho he maha ngā momo ‘kura’ ka kōrerohia, ka wānangahia, otirā, ka whatuhia ki tēnei tuhinga whakapae.

Ka tahi, he ‘kura’ te aronga matua i tēnei kaupapa rangahau, arā, ko TKKM o HWM; he wāhi e whāngaia ai ngā mokopuna ki ngā momo mātauranga o tēnei ao hurihuri. Ka rua,

¹ Hei te whiore o tēnei tuhinga ka pūrangiaho te roanga ake o te taitara nei, otirā, o ana hononga ki te whānuitanga o tēnei kaupapa rangahau. Nō reira e kore e kapi katoa ngā whakamāramatanga mōna i konei.

he kupu anō te ‘kura’ mō te taonga, otirā, mō tētahi mea e kaingākautia ana e tētahi. Ka toru, he momo raukura anō te ‘kura’, ka mutu, ko te whāinga matua o TAM kia puta atu ngā mokopuna o te kura hei raukura mō te iwi.

Ko tērā e tāpaetia ana i tēnei kaupapa nei, ehara i te mea he kura noa TKKM o HWM, otirā, ngā KKM katoa, engari kē ia, he taonga. Waihoki, tā TAM, ko te tamaiti te ito o te kaupapa; he taonga ngā mokopuna e noho ana i ūna rekereke i te mea ko te oranga tonutanga o tō tātou reo Māori, otirā, o te ao Māori kei ū rātou ringaringa hei ngā wā o anamata. I tua atu, ko ngā tino hua kua puta ki ngā ākonga, otirā, ki te iwi Māori whānui, he ‘kura’, he taonga anō hoki. Ka mutu, ko ngā tāngata ka puta i te KKM hei taonga, hei raukura mō ū rātou iwi, otirā, mō te iwi Māori. Nā whai anō i kīia ai, He *Kura-kura*.

Na, ko ērā atu wāhanga o te upoko nei, arā, ‘he kura-*hāpainga*’, ‘he kura-*waka*’, ‘he kura-*kōrero*’, me ‘he kura-*huna*’ e whakaata nei i ngā tūmanako me ngā wawata o ngā ringa tōhau nui o KKM, otirā, o ngā whānau i tuku kia toua ā rātou tamariki ki te māra o Kaupapa Māori. Heoi anō, ka mātua i konei ngā whakamārama mō te taitara o ēnei mahi. Hei te whiore o tēnei tuhinga hoki anō ai te aro ki ngā whakamahuki mōna; ko He *Kura-kura* te ingoa o te whakapuakanga angitu mō TKKM o HWM kei te upoko tuaiwa e takoto ana.

Ngā āhuatanga o te reo

Te reo tuhi.

Ahakoa te werohia ūku e ētahi, nō mai anō taku whakatau kia reo Māori tēnei tuhinga whakapae, he whakapono nōku e kore e tutuki mārika i reo kē atu. Ka mutu, taka rawa mai ki tēnei wā, ki te whakatutukinga o tēnei kaupapa, ko aua whakaaro tonu rā. Mēnā au i āmine noa atu ki tā te hunga wero mai, nei au e whakapono nei ka ngāwari ake pea

ina kēria e au tētahi rua, ka tukuna te reo Māori rāua tahi ko tēnei kaupapa kia moe. Nō reira, ki te pono aku kōrero, hei aha māku te kimi tautoko i tēnei whakatau āku.

Heoi anō, mā te aha i te whakamahuki tonu i ngā take i pēnei ai, me kore noa e panoni ai ngā whakaaro o ētahi ki tō tātou reo Māori, e tuwhera rānei ō ētahi ngākau ki a ia, otirā, ki ūna reka!

Ina tirohia ngā toronga katoa o tēnei kaupapa rangahau ko te reo Māori tērā e pukana mai ana. Ko ia hei pūtake mō ngā KKM, otirā, mō TAM, ka tahi. Ka rua, ko te reo Māori te reo kawe i te nuinga o ngā whakawhitinga kōrero i waenga i a mātou ko ngā pūkōrero. Ka toru, ko te reo Māori tētahi o ngā hua nui o te KKM, otirā, e mārama ana te kitea o ana pānga ki te whānuitanga o ngā hua kua puta i ngā kura nei. Ka whā, ko te mana o te tirohanga Māori, otirā, o te tirohanga KKM ki te angitu tērā e mātua whakaūhia ana i tēnei kaupapa; he wāhangā nui tō te reo Māori ki ngā tohe nei. Ko tāku e whakapono nei, pēnā au i tahuri ki te tuhi ki te reo Pākehā, “...e kore e rangona te ihi te wehi, te wana hoki o ngā kōrero” (Nepe, 1991, p. 16), otirā, ko te āwangawanga ia ki te pērā, ka pū rōrā pea te kaupapa nei, ā, he pahupahu noa ka pahawa.

I tua atu, tā tēnei kōwhiringa he whakatenatena i te Māori kia aro mai ki tōna reo; kia kitea tōna pito mata, kia rangona ūna reka. E hia kē nei tātou e noho taharangi ana, e hūkore ana ki te reo Māori, otirā, e kaha āmine atu ana ki te whakapae he reo hua kore kē. Me uaua ka kitea, ka rangona tō tātou reo i ngā horopaki huhua i waho atu o te marae, o ngā kaupapa ūkawa rānei. Me uaua hoki ka kitea tō tātou reo i ngā tuhinga whakapae pēnei, ahakoa te huhua o ngā kaupapa e aro nei ki a tātou te Māori.

Tā Linda Tuhiwai Smith nōna e whakamahuki ana i ngā whakaaro o te ringa tuhi o Āwherika, o Ngugi wa Thiong'o, "...to write in the language of the colonizers was to pay homage to them, while to write in the languages of Africa was to engage in an anti-imperialist struggle." (L.T. Smith, 1999, p. 35). Tēnei au te tō mai i te reo Māori hei

whakatinana i ēnei mahi e kitea ai he wāhi tōna ki te ao mātauranga, otirā, ka taea tonutia e tātou ngā tohu mātauranga, ahakoa te taumata, ahakoa te wānanga, te whakatutuki mā roto mai i te reo Māori; ehara i te mea mā te reo Pākehā anake te tangata e eke ai.

Nō reira, hāunga anō ngā taimahatanga kua rangona e au nōku e whakatutuki ana i ēnei mahi reo Māori nei, tērā ia te kōrero ‘he moana pukepuke e ekengia e te waka’; mā te ū, e taea ai! Ehara i te mea ka reo Māori te katoa o aku tuhinga mō tēnei kaupapa, ā haere ake nei. He wā tōna ka whakapākehātia ētahi wāhanga ūna e whai wāhi ai te hākerekere e hiahia ana ki ngā kōrero; kei te horopaki tonu, kei te āhua hoki o te hunga mō rātou, mā rātou hoki ngā kōrero. Heoi anō, ko te whānau whānui o TKKM o HWM, otirā, ko ngā toronga o te kaupapa o te KKM te hunga matua mō rātou ngā kōrero nei, ka tahi. Ka whāia rā ko te Kāwanatanga, ko wai atu rānei. Nō reira, mō tō tātou reo rangatira, otirā, mō tēnei kaupapa ake te take, ka noho rangatira te reo Māori i tēnei tuhinga.

Ka waiho iho tēnei whiti nā te mātanga reo, nā Wharehuia Milroy (2010), hei whakaaroaro mā tātou, hei whakatenatena anō i a tātou kia pupuru tonu ki tō tātou reo kāmehameha, kia arohatia tonutia ia e tātou e rite tonu ai tana tākiri i ngā tauwharenga o ngā ngākau o ngā whakareanga e pihi ake ana.

“ Kāti tā tātau tangi ki a rātau kua riro ki te pō,
 Tēnā tātau ka tahuri ki te kūmanu i te reo,
 Kia tū tonu ai te whare kōrero hei whare tāwharau,
 Mō te reo ki te ake, ake rawa
 Arā, kia mau te rongomaiwhiti o te reo nei,
 Hei moko mō te tuakiri o ngā tātai o āpōpō
 Kia ngunguru ai te reo i te ao, i te pō” (p. 8).

Ngā tuhinga reo Pākehā.

Ahakoa ko te reo Māori te reo matua i tēnei tuhinga, he mana tonu tō ngā reo katoa. Nō reira, kua kore au e whakamāori i ngā kupu Pākehā ake a tētahi atu kua tīkina mai hei taunaki i tēnei kaupapa rangahau; ka noho tonu ki taua reo rā, kei hē kē aku whakamāoritanga, kei ngaro hoki te ia o ā rātou kōrero.

Te momo reo.

Kua whāia ngā tikanga tuhituhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori (2012) i ēnei mahi. Kia mōhio hoki te kaipānui, hāunga anō aku tātai e here nei i a au ki te raki, i tupu mai au i te tāone nui, otirā, he mea whāngai au ki te reo Māori e ngā kaiako nō ngā hau e whā. Nō reira, he pērā te momo o taku reo; tē rangona mārikatia te mita o te raki. He wā ūna ka ngana au ki te whakauru atu i ngā momo kupu, me ngā kīanga e mōhio nei au, heoi, ko te reo e whakamahi nei au, ko te reo o aku kaiako. I te mutunga iho, ahakoa te aha, ko tāku e tino aru nei ko te whakatinanahia o ngā āki a Tīmoti Kāretu e mea nei, ‘Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori’ (2005 cited in Gully, 2011, p. 56)

Ngā whakarāpopototanga.

He rite tonu te whakahuatia o ētahi ingoa, āhua roa nei, puta noa i te tuhinga nei. Kei tōaitia te tuhia o aua kupu rā ia te wā, kua whakaritea ētahi paku whakarāpopototanga. Ka tuhia katoatia te ingoa i te wā tuatahi ka whakamahia, ka meatia ai te whakarāpopototanga ki ngā taiapa pēnei [foto]. Ka tōaitia ana te kupu, ko te whakarāpopototanga anake, pēnei i te kupu ‘foto’ i runga ake nei, ka tuhia.

Anei e whai ake nei te rārangi whakarāpopototanga:

KKM
TKKM o HWM
Te Rūnanga Nui
TAM
Te Tāhuhu

Kura Kaupapa Māori
Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae
Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa Māori
Te Aho Matua
Te Tāhuhu o te Mātauranga

TWK o HWM
Te Pouherenga Kaiako
Te Tari Arotake

Te Wharekura o Hoani Waititi Marae
Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa
Te Tari Arotake Mātauranga

Te aronga o te kaituhi.

Kua kaha taku whakamahi i ngā kupu pēnei i te ‘au’, te ‘tāua’, me te ‘tātou’ i roto i te tuhinga nei hāunga anō ngā whakahē i te whāia o tēnei tū tuhituhi i ngā horopaki pēnei i tēnei. Manohi anō, kua kaha haere te tohea o tēnei take e ngāi Taunaki i roto i ngā tau, me te aha, ko te whakawhirinaki atu ahau ki a rātou (hei tauira, Fulbrook, 2003; Norton, 2010; Leavy, 2011; Gaudry, 2011). Tā Leavy (2011), “I recommend writing in the first person, as it invites the readers in to the write up, locates the researcher and his or her voice in the project, and is usually a more personal way of writing” (p. 69). Waihoki, tā Gaudry (2011);

The use of “we” lets readers know that the researcher is talking to them as Indigenous people and that there is a common understanding of our colonial pre-dicament by both researcher and readers. The act of research, and the reading of that research, creates a kind of intellectual bond: we recognize our commonality, and if inspired, both reader and writer are committing to doing something about it (p. 121).

Ko te hunga nā rātou te nuinga o ngā kōrero whakakikokiko i tēnei tuhinga, ko te whānau tonu o TKKM o HWM, otirā, ko tōku whānau. Ka mutu, ina pono aku kōrero, mā rātou ngā mahi nei. Nō reira, kua whakaauahatia āku kōrero e pai ai taku aro pū ki a rātou, otirā, e pai ai taku tō mai i a rātou ki roto i te kaupapa nei.

Te rārangi rauemi

Katoa ngā rauemi, pepa mai, hiko atu, kua whakamahia i tēnei tuhinga kei *Ngā Tohutoro* e rārangi mai ana. Mā te ingoa whānau o te kaituhi, kaiwaihangā rānei, hei whakarārangi i ngā rauemi. Heoi anō, ka noho motuhake te rārangi uiui, arā, ko te rārangi pūkōrero. Ka riro kē mā te ingoa tuatahi hei whakarārangi i ngā uiuinga.

He Rārangi Wā

E wātea ai te kairangahau nei ki te kotahi atu ki te kakī o te kaupapa nei, tē mate ai ki te tōai i ngā momo kōrero mō ngā kaupapa mātauranga, reo Māori anō hoki he rite tonu te kōrerohia e tāngata kē atu, anei e whai ake nei tētahi rārangi wā. Kua whakakaohia mai ngā kaupapa matua kua pā kaha nei ki te Māori, ā-mātauranga, ā-reo anō hoki, i roto i ngā tau, me te aha, he whakatau horopaki te mahi. Ko te whāinga kia mārama te kitea o te horopaki i ora ai te KKM, otirā, te āhua o te taiaho e noho nei ia, mohoa noa nei².

Mahere 1

He rārangi wā: Ngā kaupapa mātauranga Māori me te reo Māori

<1840	Ko te reo Māori te reo mātuatua i Aotearoa; ao te pō, pō te ao, ko te reo Māori te karawhiu.
1840	I hainatia te Tiriti o Waitangi.
1847	Education Ordinance Act; ka noho ko te reo Pākehā hei reo whakaako ki rō kura. Koinei te tīmatanga o ngā mahi ‘whakapākehā’ i te Māori.
1848-1852	Ka whakaritea, otirā, ka tōia atu ngā tamariki Māori ki ngā kura noho. Ka mahue iho i a rātou te reo me ngā tikanga Māori.
Ngā tau 1850	Ko te Māori te iwi tokooti i Aotearoa. Ko te reo Māori hei reo mō te tokooti.
Ngā tau 1860	Ka pakaru mai ngā pakanga whenua Māori.
1867	Native Schools Act; me noho ko te reo Pākehā hei reo whakaako i ngā tamariki Māori.
Ngā tau 1870	Ka mutu ngā pakanga whenua, ā, ka weheruatia te hapori; ko te Māori ki tōna takiwā, ko te Pākehā ki tōna. Ko te reo Māori tonu te reo mātuatua i ngā takiwā Māori. Ka kaha haere tā te Māori nanaiore atu ki te mātauranga Pākehā, he rapu oranga te take; auare ake te whai i te mātauranga, otirā i te reo Māori.
1876	Ka whakaritea e ētahi rangatira Māori tētahi pētihana kia panonihiā te Native Schools Act 1867, kia whakakāhoretia te kōrerotia o te reo Māori i ngā kura.
1880	Native Schools Code; ko te whāinga kia tere tonu te mahue mai o te reo Māori, kia noho matua te reo Pākehā hei reo whakaako ki rō kura.
1894	School Attendance Act; tā te ture, me tae atu ngā tamariki katoa ki te kura.
1896	Tā te kautetanga, i heke te tokomaha o te Māori ki te 42,113. Koinei te tokoitanga o te Māori.
Ngā tau 1900	Tē whakaaetia te kōrerotia o te reo Māori i te kura; ka patua te tangata ina rangona te reo e puta ana i a ia.

² He mea urutau tēnei rārangi wā i ngā tauira a Te Taura Whiri i Te Reo Māori (n.d), Duder (2010) Te Paepae Motuhake (2011), Maclean (2012), me te Whare Pukapuka Kāwanatanga (Parliamentary Library, 2010, 2013). Kua oti hoki i a Naylor (2006) rāua ko Ka'ai-Mahuta (2011) ētahi whakamārama hōhonu ake te whakatakoto, me te aha, i whakamahia hoki ā rāua kōrero hei whakarite i tēnei rārangi wā.

1907	Tohunga Suppression Act; tē whakaaetia ngā mahi a te tohunga.
1913	Ko te reo Māori te reo tuatahi o te 90% o ngā tamariki Māori i ngā kura.
Ngā tau 1930	Ko te reo Māori tonu te reo matua i ngā kāinga, otirā, i ngā hapori Māori. Heoi, i kaha haere te whakamahia o te reo Pākehā, ka mutu, i āta tautokona e ētahi rangatira Māori (pēnei i a Apirana Ngata) me noho ko te reo Pākehā hei reo whakaako ki rō kura.
1939	I panoni ō Ngata whakaaro, ka tahuri ai ki te whakahau i te Māori kia kaha ake te whakamahia o te reo Māori.
1939-45	Pakanga Tuarua o te Ao; he tokomaha ngā kaikōrero Māori i riro, me te aha, i tino raru te tukunga iho o te reo Māori. Ka tōia te tokomaha ki ngā tāone e te pātoutanga a tāra.
1950	Ka kaha tonu tā te Māori hūnuku ki ngā tāone noho ai. Ka weheruatia te Māori, ka whakanōhia ki ngā hapori Pākehā. Ka ngoikore haere te rangona, te whakamahia, me te kōrerotia o te reo Māori.
1951	Tā te kautetanga, 134,097 te tokomaha o te Māori.
Ngā tau 1960	Ka puta te <i>Ripoata Hunn</i> . Kua heke te ūrau o ngā tamariki Māori i ngā kura, ko te reo Māori te reo tuatahi ki te 25%.
1967	I puta te <i>Ripoata Mātauranga Māori</i> i Te Riu Roa e tāpae nei i ngā hua o te kākanorua.
Ngā tau 1970	Ka tīmata tā te Māori whakaputa i ūna āwanganawanga mō te oranga o te reo Māori (hei tauira: Ngā Tamatoa, Te Reo Māori Society).
1972	Ka tukuna e Ngā Tamatoa te pētihana reo Māori ki te pāremata; tōna 30,000 hemihemi nei i haina.
1973-1978	Tā te kautetanga whānui i puta i a Rangahau Mātauranga o Aotearoa, tōna 70,000 (18-20%) te hunga Māori matatau ki te reo Māori, heoi anō, he kaumātua te nuinga.
1973	Ka tīmata tā ngā kuratini e whitu i Aotearoa kawe i ētahi akoranga Māori.
1975	Ka whānau mai tā Ngāti Raukawa, Ngāti Toa, me Te Āti Awa kaupapa o <i>Whakatupuranga Rua Mano</i> , e whai oranga ai ngā iwi, otirā, te reo Māori.
1977	Ko Te Kura o Rūātoki te kura reorua tuatahi i Aotearoa
1979	Ka whakarewaina te kaupapa o Te Ātaarangi e Ngoi Pēwhairangi rāua ko Kāterina Te Heikōkō Mataira hei whakaako i te reo Māori ki te hunga pakeke. Ka puta tā Richard Benton ‘Who Speaks Māori in New Zealand’, e whakatairanga nei i ngā raru e pā kino nei ki te reo Māori i te tokoiti o ngā kaikōrero. Ko te whakapae ia, he tokoiti iho i te 100 tamariki Māori i raro iho i te 5 tau te pakeke e matatau ana ki te reo Māori. Ka tū ngā wānanga kaumātua, ā, i āta kōrerohia te tāmate haere o te reo Māori.
1980	Ka arahina e Amster Reedy tētahi hīkoi mō te reo Māori ki te pāremata. Ka tū te ‘Hui Whakatauira’ tuatahi (Tāmaki Makaurau)
1981	Ka whakaritea Te Wānanga o Raukawa ki Ōtaki. Ka tuaruatia te ‘Hui Whakatauira’ (Waiwhetū Marae).
1982	Ka whakaritea te kōhangā reo tuatahi ki Wainuiomata. Ka puare ngā tatau o <i>Kia Ngāwari</i> , te kōhangā reo ki Hoani Waititi Marae i te marama o Mahuru.
1983	188 ngā kōhangā reo puta noa i Aotearoa. E 4,132 ngā tamariki kua kuhu ki ngā kōhangā reo.

	E 33% o te hunga tamariki kei ngā kura kōhungahunga kei rō kōhanga reo.
1984	Ka tīmata ngā mahi whakariterite kura motuhake ki Hoani Waititi Marae.
1985	Ka tae atu te kerēme WAI 11 a Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo Māori ki mua i te aroaro o Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi. I heke te tokomaha o ngā kaikōrero Māori ki te 50,000; tōna 12% o te Māori. I rewa te KKM tuatahi, arā, ko TKKM o HWM, ki Tāmaki Makaurau.
1986	Ka puta te <i>Ripoata Reo Māori</i> i te Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi. Tā te rīpoata e tāpae ana, me whakaae te whakamahinga o te reo Māori i ngā kōti, ka mutu, me whakarite tētahi poari hei whakawhanake i te whakamahia o te reo Māori.
1987	Ka whakamanahia te Ture Reo Māori 1987. Ka whakamanahia te reo Māori hei reo matua i Aotearoa. Ka whakaritea Te Taura Whiri i te Reo Māori; ko Tākuta Tīmoti Kāretu te manukura tuatahi. Ka whakaritea Te Pōari Matua o Te Kōhanga Reo. Ka whakaritea Te Komiti o ngā Kura Kaupapa Māori o Tāmaki Makaurau (Nepe, 1991)
1988	Ka puta te <i>Ripoata Picot</i> (Haratua) Ka puta te <i>Ripoata mō ngā Kura o Apōpō</i> (Here-turi-kōkā) Ka whakaritea te Tira Kōkiri i te Kura Kaupapa Māori Ka whakaritea tētahi peka o Te Ātaarangi ki Hoani Waititi Marae.
1989	E 8,724 ngā tamariki Māori i ngā kōhanga reo 470. E 44% o te hunga tamariki kei ngā kura kōhungahunga kei rō kōhanga reo. Ka whai wāhi atu ngā KKM me ngā Wānanga ki Te Ture Panoni Mātauranga, otirā, e ono ngā KKM ka whai wāhi ki te tahua pūtea a te Kāwanatanga.
1990	609 ngā kōhanga reo puta noa i Aotearoa. Ka rewa Te Wānanga Takiura o Ngā Kura Kaupapa Māori, ā, ko Tuakana (Tuki) Nepe te kaiwhakaako matua.
1991	Tā te kautetanga, 435,619 te tokomaha o te Māori. 11 te tapeke o ngā KKM ka whai wāhi ki te tahua pūtea a te Kāwanatanga.
1993	E 23 te tapeke o ngā KKM ka whai wāhi ki te tahua pūtea a te Kāwanatanga, ā, 11 ngā kura e whai tonu ana i taua ara, otirā, 14 ngā kura e whakaritea tonutia ana (Winitana, 2011). Ka tuwhera Te Wharekura o Hoani Waititi Marae [TWK o HWM] Ka ara mai Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa Māori ki Kaiwhaiki Marae, ki te rohe o Te Whanganui.
1994	Ka whakamanahia TWK o HWM.
1995	Ko te tau o te reo Māori. Tā te kautetanga reo Māori, kua heke te tokomaha o ngā pakeke matatau ki te reo Māori ki tōna 10,000 hemihemi nei. E 34 ngā KKM puta noa i te motu, ā, e 2475 ngā ākonga (Winitana, 2011).
1996	Ka puta reo Māori mai ngā pepa mō te kautetanga matua. Tā te kautetanga, 10,500 (21.9%) ngā kaikōrero reo Māori e 0-4 tau te pakeke.
1997	E 675 ngā kōhanga reo, otirā, tōna 30 e whakariterite tonu ana. Tōna 13,500 ngā tamariki kei aua kōhanga rā. E 54 ngā KKM, ā, e toru ngā Wānanga. Koni atu i te 32,000 te tokomaha o ngā ākonga Māori kei ngā momo kura Māori, ā, tōna 55,400 i tua atu e ako ana i te reo Māori.

1999	Ka whai wāhi atu TAM ki te ture. E 30,793 ngā ākonga Māori kei ngā momo kura Māori. E 455 ngā kura e whakaako ana i roto i te reo Māori, ā, tōna 18.6% o ngā ākonga Māori kei ngā momo kura Māori e ako ana.
2000	Ka aukatingia tā Te Tari Arotake Mātauranga kuhu ki te TKKM o HWM.
2001	Ka puta tā Te Puni Kōkiri rangahau mō te oranga o te reo Māori; 136,000 hemihemi nei te tokomaha o ngā kaikōrero i te reo Māori.
2002	E 31.6% (10,389) ngā tamariki kei rō kura kōhungahunga kei ngā kōhangā reo e 545 e ako ana
2003	Ka puta <i>Te Rautaki Reo Māori</i> i Te Puni Kōkiri
2006	E 8,910 ngā kaikōrero reo Māori kei te reanga 0-4 tau te pakeke (18.2%) E 63 ngā KKM, ā, 6116 ngā ākonga. (Winitana, 2011)
2008	23.4% (9,165) ngā tamariki kei rō kura kōhungahunga kei ngā kōhangā reo e E 467 e ako ana.
2009	I heke te tokomaha o ngā ākonga kei rō kura Māori mai ki te 28,231. I heke te nui o ngā kura e whakaako ana i roto i te reo Māori ki te 394. I heke te nui o ngā kōhangā reo ki te 464.
2010	Ka tautokona e te Kāwanatanga o Aotearoa <i>Te Whakaputanga mō ngā Mana Taketake a Te Kotahitanga o Ngā Iwi o Te Ao</i> . Ka tūmata tā Te Paepae Motuhake huri haere i te motu ki te kohi whakaaro mō te reo Māori. Ka whakaputaina te rīpoata <i>Ko Aotearoa tēnei</i> , arā, te wāhanga reo Māori o te rīpoata a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi mō te kerēme WAI262. Tā te rīpoata nei i tāpae ai, kei te pari o te rua te reo Māori.
2011	Ka whakanuia te 30 tau o Te Kōhangā Reo. Ka puta tā Te Paepae Motuhake rīpoata, <i>Te reo mauriora</i> ; ko te whakatau ia e tāmate tonu ana te reo Māori.
2012	Ka tau atu te kerēme WAI2336 a Te Kōhangā Reo ki mua i te aroaro o Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi. Ka puta hoki te rīpoata, <i>Matua Rautia</i> , e whakapuaki ana i ā rātou tūtohutanga ki te Kāwanatanga.
2013	Ka mana ngā kura hourua i te whai wāhitanga atu ki Te Ture Panoni Mātauranga. E rere tonu ana ngā hui i waenganui i Te Rūnanga Nui mō te whakarite marautanga Aho Matua te take.

Upoko Tuatahi: Kupu Whakataki

*Koia i kukune mai te urupounamu
Mā wai rā tō tātou reo e haumanu?*

*Hei kuru tongarerewa,
Hei onge kāmehameha,
Me tiritiri ko te pura
I ruia mai i Rangiātea*

*Whakatūria he kura,
Kia whāngai ko ngā mokopuna,
Ki te waitī o onamata
Kia tipu ake he momo tētēkura,
Kua kākahu ki Te Aho Matua...*

*Whakatūria te kura,
I whakaarahia i te pā-tūwatawata o Ngā Tūmanako e,
Nā te kaha o te iti o rangapū,
Nā te manako o te manawa tītī,
Te Kura Kaupapa Māori i whakatūria ai*

*Kua eke rā te ngāhurutanga (hoko mā rima e)
Te purapura i whakatōkia rā,
Kua tipu, kua manahua...³*

Ka tīkina ake tēnei wāhanga waiata hei wāhi ake i tēnei kaupapa; he mea tito e ētahi o ūku tuākana hei whakanui i te rua tekau mā rima tau o tō mātou kura, o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae [TKKM o HWM]. Ko tā te waiata nei he whai haere i te takenga mai o te kura kaupapa Māori [KKM], otirā, o TKKM o HWM; mai i te orokohanga o te whakaaro, ki te whakatuwheratanga o te kura, ki te waihangatanga o Te Aho Matua [TAM], ka tau mai ai ki ngā hua kua puta i a ia, i TKKM o HWM, moroki noa nei.

³ I waiatahia tuatahitia te waiata nei e te kapa o Ngā Tūmanako i ngā whakataetae kapa haka ā-rohe o Tāmaki Mākaurau 2010 i tū ki te whare tapere o Aotea. Nā Reikura Kahi rāua ko Korōria Taumaunu (he ākonga o mua o TKKM o HWM) te waiata nei i tito.

Hei te kōwae whakamutunga kitea ai te aronga matua o tēnei rangahau nei. Ko ngā purapura e kōrerohia nei ko ngā mokopuna kua tupu mai i te māra o TKKM o HWM i roto i ngā tau. Ko te huatau ia, ka toua he purapura ki te one haumako o Kaupapa Māori. Ka roa e tāwharautia ana e TAM, otirā, e āta whāngaia ana ki ngā hua o Reo, o Tikanga, o Mātauranga Māori. Nāwai rā ka tupu, ka pihi ake, ka puāwai. Ka puāwai ana ngā tupu nei, ka tīkarohia ake, ka kawea atu ai ki te ao hei taonga whakarei, hei kura whakanikoniko. Kātahi ka tiritiria anō te one, ka toua ētahi anō purapura, ka tīmata anō ngā mahi poipoi.

Nō te tau 1996 i puāwai ai te tuatahi o ngā purapura nei, me te aha, i puta atu ngā pia tuatahi o TKKM o HWM ki te ao. Otirā, ka pau ana he tau, he purapura anō te puāwai mai, he pia anō te puta atu ki te ao. Heoi anō ko te pātai, ‘Kua tupu pēhea nei, otirā, kua manahua pēhea nei ngā purapura nei?’ Nau mai rā ki te ito o tēnei kaupapa rangahau!

Te kaupapa

Tā ēnei mahi he aro ki te angitu mātauranga; ki ūna whakamāramatanga, ki ūna whakatinanatanga. Ko tōna whakamāoritanga, i te horopaki o TKKM o HWM, tērā e mātua whāia ana, otirā, ko te pātai matua kei mua i te aroaro ko tēnei;

- **He tino pēhea nei te angitu o TKKM o HWM i roto i ngā tau?**

Hei hoa wherawhera i te pātai nei ko ēnei;

- **He aha ngā tino hua kua puta i te kura?**
- **Kua whai hua rānei ia?**
- **Ko hea ngā taumata e tika ana kia whāia e te kura?**
- **Kua panoni rānei ngā taumata nei i roto i ngā tau?**
- **Mā wai hei whakatau he aha rā ia aua taumata rā, mēnā hoki e ekea ana?**

He āta arotake, he aromātai, he arohaehae i te angitu me tāna i whai wāhi ai ki TKKM o HWM te mahi. E ekea ai te pae o Urupare, e taukia ai te taunga o Mārama, i rukuhia a Hirikapo, i tutungia a Mahara, otirā, i tōia mai a Wheako rāua tahi ko Whakaaro. Ka mutu, i tīkina a Kupu hei whiringa kōrero. Ko te ‘Kupu’ e kōrerohia nei e au, ko ngā kupu ake a ngā toronga whānau o TKKM o HWM i noho mai hei pūkōrero i tēnei kaupapa rangahau; ko ā rātou kupu, ko ā rātou kōrero mai ki ahau hei weu rangitāmiro i ngā wāhangā o tēnei kaupapa rangahau e whai auaha ai ia.

Te KKM

I mua i te tau 1985, hāunga anō tā ngā kōhanga reo whāngai i ngā mokopuna ki te reo Māori, eke ana te raro e puta ai te tamaiti ki te kura, kotahi anake te momo kura hei tomo māna; ko ngā kura auraki, otirā, ko ngā kura a te Kāwanatanga. Na, ka kuhu ana te tamaiti ki aua kura rā ka mahue mai ngā pūeru whakamahana o Kaupapa Māori. Nāwai, nāwai ka rangona ngā hau māeke o te ao auraki, me te aha, ka kuhuna ngā kaka Pākehā hei ārai i te hau, hei whakamahana anō i te tinana. Ka waia haere ngā mokopuna ki taua noho, ā, kāore tonu i roa ka warea te mahamatanga me te pūāhurutanga o ngā pūeru Māori nei i tupu mai ai rātou; ka mahue iho ko te reo, ngā tikanga me te mātauranga Māori, ka toro atu ai ngā ringa ki te reo Pākehā, otirā, ki te ao auraki. Nā whai anō i ara mai ai te KKM; hei kāinga mō te reo Māori, hei āhuru mōwai mō ngā tamariki mokopuna.

I paea ake te KKM i ngā āwangawanga kei riro te reo Māori i te pari o te rua, tē mahuta ake anō ai. Tērā anō te māharahara kei pāngia kinotia ngā mokopuna e ngā aupēhitanga o te ao auraki i rangona whānuitia e ū rātou mātua, e ū rātou tūpuna (Morgan, 2010; Nepe, 1991; T. Rewi, 2006; G.H. Smith 2003a; Winitana, 2011). Me te aha, hei whāinga mōna, mō te KKM;

- Ko te mau tonu ki te reo me ngā tikanga Māori.

- Ko te whakaako ā-Māori nei i ngā mokopuna i puta i ngā kōhanganga reo.
- Ko te whakaū i te mātauranga Māori kia tangata whenua ai te noho i roto i ngā marautanga, otirā, i te pūnaha mātauranga.
- Ko te whakaputa i ngā ākonga reorua, kākanorua anō hoki mā te noho rumaki i roto i te reo me te mātauranga Māori.
- He whakawhanake i ngā pūkenga o ngā ākonga e puta ai he hua pai ki te pāpori o Aotearoa (Sharples, 1992 i roto i tā Tocker, 2002, p. 46).

Ko tā te KKM he whai i te ara i parahia e Te Kōhanganga Reo; ko te whakarauorahia o te reo Māori hei kaupapa matua. Waihoki, ko tāna he whakarite i tētahi anō kāinga e tupu tonu mai ai ngā mokopuna i te mātotorutanga o te ao Māori ka puta ana ki te kura, otirā, e takia tonutia ai rātou ki ngā pūeru whakaāhuru, whakatangata anō hoki o te ao Māori.

Hei tuarā mō te KKM i tōna orokotūmatanga ko te whānau tonu; ko rātou ngā ringaringa me ngā waewae. Nā rātou tonu te kaupapa i kōkiri, i kawe, i whakatinana. Me te aha, hāunga anō ngā taimahatanga o te wā, te rawakore rānei i poke i a rātou, i whānau mai te mātāmua, arā, TKKM o HWM i te tau 1985.

Nāwai rā ka whai hoa TKKM o HWM⁴, otirā, ka whakairohia TAM hei kaupapa ārahi. Ko tāna, ko tā TAM, he whakarārangī i ngā mātāpono matua o te kaupapa e pai ai te whakahaerehia o ngā kura, e tika ai te raupītia o ngā mokopuna, otirā, e puāwai mai ai te tamaiti me ūna katoa (Nepe, 1991; Ministry of Education, 2008; Tocker, 2002). Hei tā Winitana,

Tīmata mai ai te kaupapa i tā te Māori whakatau mō te orokohanganga me te hekenga mai o te ira tangata. Ka toro ki te reo Māori me ngā huarahi haere ūna e whakaoratia ai. Kātahi ki te tangata me ngā whanaungatanga ūna. Ki te ao whānui me ūna nei taonga homai. Ka hurahuraina ngā tikanga o te ao ako. Ka hoki anō ki te kawa o te Kura Kaupapa Māori (2011, p. 197).

Ko te whāngai i te wairua, te tinana, te ngākau me te hinengaro te aronga e Māori ai tā te tamaiti hīkoi i te mata o te whenua.

⁴ Hei te upoko tuatoru rangona ai te roanga o ngā kōrero mō ēnei kura nei.

Ka whā tau te KKM e oke ana kātahi ka whakamanahia ngā kura e te Kāwanatanga, ka whai wāhi atu ki te Ture Panoni Mātauranga 1989. Nā runga tonu i ēnei whakaritenga ka pūmau te noho a te KKM hei kura tūturu i raro i te ture, me te aha, i whai wāhi te KKM ki te tahua pūtea Kāwanatanga hei hāpai i te kaupapa, hei whakangāwari anō hoki i ētahi o ngā taimahatanga kua roa nei e pīkaungia ana e te tokoiti o Rangapū.

Heoi anō, ehara i te mea i ea katoa ngā taimahatanga, i mahue katoatia rānei ngā pīkaunga i tā te KKM piri atu ki te Kāwanatanga; he here anō i puta, he haepapa anō i riro mai, otirā, he tohe anō te haere ake. Me te aha, ka ura ake te pātai (otirā, e karawhiua tonutia ana e ētahi), ‘I whakamanahia rānei ngā KKM?’ Hei te wāhanga tuarima tirohia ai tēnei pātai, inā hoki, ko ngā patanga o tā te Kāwanatanga me te KKM taumau hei matapakinga.

Tēnei au!

Mokori anō kia paku whakamahuki ake i konei, ko wai tēnei e ngaki nei i tēnei māra rangahau. He uri ahau nō te iwi kai rarawa – ko Te Rarawa te iwi, ko Te Tao Mauī te hapū, ko Tinana te waka, ko Mātihetihe te marae. Ko Mitimiti te wāhi e mōhiotia nei e au ko taku tūrangawaewae; he kāinga pakupaku nei kei te taha whakararo o te wahapū o Hokianga. Koia te wāhi i tanumia ai tōku whenua i taku whānautanga mai ki te ao; hei reira hoki au okioki ai kia karangahia au e te Wāhi Ngāro. Koia taku whenua taurikura, taku wāhi houkura; ko reira au hono ai ki ōku tūpuna, ki ōku wheinga.

I tua atu i tērā kāinga ōku, tērā anō tētahi e titi kaha nei ki te ngākau;

Ko Hikurangi te pae maunga
 Ko Waitākere te awa
 Ko Waipareira te rohe
 Ko Hoani Waititi te marae
 Ko Te Aroha te wharekai
 Ko Ngā Tūmanako te whare tūpuna

Katoa mātou ko taku tuakana, ko taku tungāne i whakatupuria i Tāmaki Makaurau. Noho tāone ai mātou, noho tawhiti nei i ō mātou tūpuna, i ō matou whenua, ka mutu, e pērā tonu ana. Heoi anō, nō mātou te whiwhi i tupu tonu mai ai mātou i te pā tūwatawata o Hoani Waititi Marae, i te mātotorutanga o te ao Māori. Mai i te kōhangareo, tae atu rā ki te wharekura, koinā te kāinga i tupu ai te reo Māori i roto i a mātou, otirā, i rongo ai mātou i te mahamatanga o te ao Māori. Hei kāinga te kura, otirā, te marae whānui ki a mātou ko taku whānau, me te aha, ko ngā hono ki a ia e rongo nei au, anō nei he hono whakapapa; he hono tē mahue iho, tē motukia. Me pēnei pea te kōrero; ko Hoani Waititi Marae te papa, ko Ngā Tūmanako te kuku o te manawa.

Nō reira, nei ahau te kairangahau nei, he uri nō te iwi kai rarawa, he mokopuna nā ōku tūpuna, he tamāhine nā ōku mātua. Ka mutu, e whakahīhī katoa ana au i ērā tātai ōku. I kō atu, he wahine Māori ahau i tupu mai i te tāone, otirā, i whāngaita ki ngā reka o te ao Māori e ngā hau e whā. Nō reira, e tika hoki ana te kōrero he uri ahau nō te marae o Hoani Waititi, he mokopuna nā Te Kōhangareo, otirā, nā TKKM o HWM.

Me kōrero ēnei hononga ōku ki taku tūrangawaewae ā-tāone nei, ka tika; koinei te kāinga i whai pānga ai au ki te ao Māori. Koinei te kāinga, otirā, ko ngā whānau o tēnei marae te hunga i whakaauaha i a au e whai wāhi ai au ki ngā tini huarahi e takahi nei au i ēnei wā nei. Me kī rā, i riro i a mātou ko taku whakareanga ngā hua o ngā whakapaunga werawera a ō mātou pakeke; he hunga i pakanga mō te kura, mō te reo Māori, otirā, mō te iwi Māori te take. Nō reira, tē taea e te kairangahau nei te noho mawheto i te kura, otirā i te kaupapa o te KKM. Me te aha, e kore au e noho tawhiti i tēnei kaupapa rangahau. Kia kī pēnei pea, ko au te kura, ko te kura ko au, waihoki, ko au te rangahau, ko te rangahau ko au.

Nō mātou te whiwhi!

He Māori tōku whaea, heoi anō, i tupu Pākehā mai; kīhai i whāngaiā ki te reo Māori, kīhai hoki i ākina, i whakatenatenahia rānei kia whai i tōna Māoritanga. Ko tōku pāpā he Pākehā, ā, ko te reo Pākehā tana reo matua, ko te reo Pākehā te karawhiu.

Na, he reo Māori ngā mātua o tōku whaea, ka mutu, ko te mita o te raki te karawhiu. Heoi anō, kāore tonu i tino kaha te rangona o te reo Māori nō mātou e tupu ana. Rawa taku karanimā e kōrero Māori mai ki a mātou, ki āna mokopuna, heoi, ka pahupahu ana ki ana hoa, maringi noa ana i nga ngutu. I kōrero Māori mai taku karanipā ki a mātou i ūna wā, me te ātaahua o te whakarongo atu. Heoi anō, he nepa tonu mātou nō te paunga ūna ki te mate. Me te aha, ahakoa hokihoki ai mātou ki te Nōta i ū mātou hokoititanga, ko te reo Pākehā tonu te reo matua.

Mēnā au ka āta whakaaro ki te āhua o taku karanimā, ka kīia noatia ia he momo. Ki tana titiro, he reo hua kore te reo Māori; e kore te tangata e whai mahi, engari kē ia, ka kūare. Ka mutu, ka noho ia hei papa mō ngā kupu whakatoihara a tangata kē atu. Me te aha, kīhai taku karanimā i paku tautoko i tā aku mātua i hiahia ai kia kuraina mātou i te KKM. Engari kē ia i mātua whakahētia e ia tērā whakatau a rāua, otirā, i te kaha o te pērā, he wā ūna i pakaru mai ngā tohe.

Kei pōhēhē mai te kaipānui hei komekome noa ēnei kōrero. Ina pono aku kōrero, he wā ūna he rite tonu taku pāngurunguru i tērā āhua ūna, o taku karanimā. Heoi, ka haere te wā, ka pakeke haere ngā whakaaro, kātahi au ka mārama; ehara i a ia anake ērā whakaaro rā, engari kē ia, he momo he rite tonu te puta i tōna whakareanga. I tāmia taku kuia nōna e tamariki ana mō te kōrero Māori te take. Nā whai anō, kāore āna ake i whāngaiā ki te reo, he matakū nōna kei pērātia anō rātou. Nā whai anō hoki tana hūkore ki te reo Māori; ko te whakapono ia, he raru noa ka pahawa. Nō reira, e taea pea te kī,

he arohanui nōna, nō taku karanimā ki a mātou, ki āna mokopuna i kore ai ia e whakaae kia tukuna mātou ki te KKM. Ko tērā whakaaro tērā.

Heoi anō pea ko tāku e aroha nei, nā te ringa kaha o te Pākehā, nā āna mahi whakamataku, nā āna kawenga kaikiri i mahue i taku whaea, otirā, i te nuinga o tana whakareanga ngā rekareka o te reo, otirā, o te ao Māori te whakamātau nō rātou e tupu ana, ka tahi. Ka rua, kīhai mātou ko taku tuakana, ko taku tungāne i tino whai wāhi ki te mita o te raki, ki te nuinga rānei o ngā kōrero mōna i ū mātou ohinga. Eaoia, tē taea te pēhea, inā hoki, e kore a muri e hokia.

Maringanui, i hua mai ai te KKM, otirā, i mau tonu aku mātua ki tā rāua i tūmanako ai⁵.

Katoa mātou ko taku tuakana, ko taku tungāne i tukuna kia toua ki te one o Kaupapa Māori. Noho atu ai mātou ki te pā tūwatawata, otirā, i te āhuru mōwai o Hoani Waititi Marae mai i te kōhangā reo, kia tukuna rā anō mātou ki te ao e ngā ringa napinapi o te wharekura. Ka mutu, ahakoa kua koni atu i te tekau tau māua ko taku tuakana e hāereere haere ana i waho atu i ngā pātū o te marae, ā, kua āhua ono tau tō māua tungāne e pērā ana, hei kāinga tonu te kura, otirā, te marae ki a mātou. Hei whānau tonu ngā ākonga, ngā kaiako, ngā mātua, me ngā kaimahi o mua, mohoa noa nei ki a mātou. He ao motuhake tērā, otirā, he ao i waimarie ai mātou. Āe mārika, nō mātou te whiwhi!

He hua rānei ka pahawa?

I hua ake tēnei kaupapa rangahau i tērā haerenga ūku i ngā rekereke o TKKM o HWM. He rite tonu te rangona o ngā hua kua puta ki a au, otirā, ki taku whānau whānui: ko te reo Māori kei te mata o te arero; kua waia haere mātou ki ngā tikanga Māori; e mōhio ana mātou nō hea, otirā, nā wai mātou; ka taea te whakawhiti i te ao Māori ki te ao

⁵ I mua kē i te whakatūnga o TKKM o HWM, i oti kē i ūku mātua te whakarite kia tukuna taku tuakana ki tētahi kura Kātorika, auraki nei. Heoi, ka pā te rongo mō ngā nekenekehanga o Hoani Waititi Marae, kātahi rāua ko taku pāpā ka kotahi atu ki te kaupapa rā, ā, kāore tonu i roa i tū TKKM o HWM. Nā reira hoki ahau i kī ai, i waimarie mātou.

Pākehā; kua pakari ake anō hoki tā ōku mātua kuhu ki ngā tūāhua Māori, otirā, tā rāua hīkoi i te ao Māori. Mā te aha hoki i ēnā hua!

Waihoki, ka tiro ana au ki te hunga kua puta i TKKM o HWM, kātahi au ka whakahīhī. Ka whakahīhī i te kitenga atu o te pakari, o te māia, me te Māori o te tū. Ka whakahīhī ki ngā tamariki a ērā o taku reanga, arā, ki aku irāmutu, e tupu pakari mai ana i roto i te ao Māori. Ka whakahīhī i te mea e whakatinanahia ana ngā moehewa o te hunga whakamahiti korou i pakanga mō te reo Māori, otirā, mō ngā whakatupuranga o raurangi te take. Me te aha, tēnei au te tāpae nei, inā te ranea o ngā hua reka o te māra o TKKM o HWM; me whāngai aua hua rā ki te iwi, ka tika!

Heoi anō, hāunga anō te reka o ngā hua, e hia kē nei ngā kaupapa, ngā huihuinga, otirā, ngā wāhi kua tae atu ai au ka kaha kōrerotia te āhua o te KKM. Nāwai rā ko te angitu o te KKM, ko ana hua, ko te korenga rānei o ana hua ka matapakina. Ka mutu, hoki atu, hoki atu te perea o Taringa e ngā kupu, e ngā whakapae a ngāi whakaputa mōhio, otirā, a te hunga whakapae he uri rātou nō ngāi mātanga KKM.

I te nuinga o te wā e kore au e paku pī atu ki taua hunga, inā hoki, hei aha māku! Manohi anō, he wā ūna kua tahuri au ki te tohe atu, me te aha, ko aku tohe e titia ana ki ūku ake wheako KKM.

I ūna wā ka tohe ki a Kūare i te mea;

Too often when indigenous students enjoy educational success, any acclamation they receive comes with it connotations of an ‘extraordinary’ event – a response that displays amazement and surprise at such success rather than confirmation of expected achievement (Stewart, 2009, p. 27).

Mahara nei au ki tētahi whaea ūku, he whaea Pākehā. Kātahi nei au ka puta i te wharekura, otirā, ka whakatutuki i ngā whakamātautau ā-motu, ko te *Bursary* i taua wā. Ka ui mai ia mō te āhua o aku mahi ā muri ake nei. Heoi anō ko tāku he whakamōhio

atu i riro i a au tētahi karahipi, me te aha, ko te kuhu atu ahau ki Te Whare Wānanga o Tāmaki Makaurau ki reira whai ai i te tohu paetahi reo Māori, me te tohu pakihī ā-mahi kaute. Ka ohorere ia i tērā whakautu āku, anō nei me uaua rawa ka taea e te ākonga KKM te kuhu ki ngā mahi whare wānanga, kei toromi i te taimaha o ngā mahi. Ka rere tonu ana pātai; ‘Ka whai wāhi rānei ngā ākonga i tō kura ki ngā whakamātautau *Bursary*?’ ‘Ka whakaaetia rānei koutou kia kuhu ki ngā whare wānanga?’ He pōhehē nō te wahine rā tē taea e nga ākonga o te KKM te mahi i ngā whakamātautau *Bursary* rā i te mea i puta i tētahi kura Māori. Ka mutu, i āhua kānaenae tana aro mai nōna i rongo ka whakaakona te reo Māori i ngā whare wānanga, ā, ko tāna (me taku whakapae i tino whakapono ia ki tāna e ui nei), ‘He aha rānei te pai o te ako i te reo Māori mēnā tē kōrerotia i waho atu o tēnei whenua?’ Kātahi rā! I puku katoa te rae o te kairangahau nei i te āhua o ngā pātai mai a te wahine rā. Hāunga anō tērā, e aroha ana i te mea ehara i te mea ko ia anake e kawe ana i ēnei tū waiaro. Engari kē ia, he momo kua tangatawhenua haere i Aotearoa nei, ā, mohoa noa nei. Me whakaaro ake e tātou, ‘He aha rānei i pēnei ai ūna whakaaro, otirā, ū te tokomaha whakaaro?’

He wā anō ka tohe atu au i te āhua o ngā kōrero (ā-tuhi, ā-waha anō hoki) me ngā tirohanga e rangona whānuitia ana mō te angitu. Tā Lee (2008), nōna e matapaki ana i te āhua o te pūnaha kura i Aotearoa, “...a schooling system that gives first priority to academic and western values of success” (p. 81). Otirā, ko te nuinga o ngā kōrero angitu e whakaputaina ana e hāngai ana ki ngā tatauranga mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu, ki ngā Paearu ā-Motu, otirā, ki te tokomaha o ngā ākonga ka whai tūranga ki ngā whare wānanga (Graham, 2009; Tiakiwai, 2001; Lee, 2008; Milne 2009). He mea whakaū tēnei tirohanga e te Kāwanatanga, inā hoki, e ai ki te Whakaputanga Aronga mō ngā tau 2012-2017,

Education system performance will be measured in three key result areas:

- percentage of children starting school who have participated in early childhood education
- percentage of 18-year-olds with NCEA Level 2 or an equivalent qualification
- percentage of 25- to 34-year-olds who have a qualification at level 4 or above on the New Zealand Qualifications Framework. (2012, p. 9)

Me te aha, katoa ngā kaupapa mātauranga ka kawea e Te Tāhuhu o te Mātauranga [Te Tāhuhu], otirā, ka whai wāhi atu ki te tahua pūtea mātauranga a te Kāwanatanga me hāngai atu ki te whakatutukitanga o ēnei whāinga nei. Me kī ake i konei e kore rawa te kairangahau nei e whakahē i ēnei tūtohu angitu; he momo angitu tonu e whakaatahia ana. Heoi anō ko te whakapae, otirā, ko te tāpaetanga, e kore e kapi i aua āhuatanga rā te whānuitanga o ngā hua kua puta i te KKM, e manakotia tonutia ana rānei. Me te aha, e kore e tutuki i ngā paearu kei runga nei te angitu i te horopaki o te KKM.

He mea whakaata ngā tūtohu angitu a te Kāwanatanga i ngā momo whakaaro i takea mai i te Uru, i ao kē atu i te ao Māori. Tā Pidgeon (2008), nōna e whakaata mai ana i te āhua o tēnei momo tirohanga nei (he tirohanga e kaha ana te āminehia), “Success in society is often measured by financial gains, which are inherently linked to educational attainment and social status” (p. 339). Waihoki, tā Mosconi rāua ko Emmet (2003), “Materialistic measures – money, job security, high salary, property ownership, a large retirement income, and money for leisure activities – have contributed to the ‘have it all’ image” (p. 68). Ko te tangata takitahi me ana tohu mātauranga te aronga, otirā, ko ngā ‘rawa’ a te tangata kei te tihi o ngā maunga o Whāinga, o Manako, otirā, o Angitu; ka riro ana i te tangata ērā momo, kua kīia he tangata whai angitu.

Nō reira, ina hoki anō ki ngā hua o te KKM kua puta ki a mātou ko taku whānau kua oti kē te kōrerotia, ka puta anō a Pakirehua; ‘Kei hea rānei ēnei tūmomo hua i roto i ngā kōrero e rangona whānuitia ana mō te angitu?’ ‘He wāhi rānei tō ēnei hua i ngā

matapakinga?’ ‘Ehara rānei ēnei hua e whakapono nei au i te hua tūturu, i te hua whai take?’

Ki a au nei, katoa ēnei urupounamu he ui makihoi. Heoi anō, ko tāku e whakapae nei, ka whakaarohia ana, ka kōrerohia ana rānei te angitu, ka parea te nuinga o ngā hua (kua rangona e au) ki rahaki, ka raua atu rānei ki tā Kāretu (2010) i tapaina ai ko *Te Kete Aroiti*. Tāna, koinei te kete e pupuri nei i ngā mea kāore e kaha arohia ana, kāore rānei e tino whakaarohia ana i te mea kāore ūna tino take, kāore hoki ūna wāriu. Ko tāku e whakapae, otirā, e tāpae nei i ēnei mahi, he pērā anō hoki ū te Kāwanatanga, otirā, ū te nuipuku whakaaro ki te whānuitanga o ngā momo hua kua kōrerotia kētia e au. Tēnei au ka tohe!

Ka tohe au, ka tohe au!

E hia kē nei ngā urupounamu kua puta i a Hirikapo i roto i ngā tau, otirā, kua oti kē te whakarārangī mai ki tēnei tuhinga, mō ngā hua, ka mutu, mō te angitu KKM te take;

- **Me karo, me pare rānei a Wheako ki rahaki?**
- **He hua take kore ērā kua rangona e au, inā hoki, he rerekē i ērā e kaha arohia ana e te Kāwanatanga, otirā, e te nuipuku?**
- **He ūrite rānei ngā tūtohu angitu mō ngā kura katoa, kura auraki mai, KKM mai, kura ā-iwi mai, kura aha mai rānei?**
- **Āe rānei, ka eke ana te tangata ki ngā taumata o Te Tohu Mātauranga ā-Motu kua angitu mārika ia?**

Ka mutu, mēnā ka noho ko ngā tūtohu angitu a te Kāwanatanga hei tūtohu angitu mō ngā KKM, ko ēnei pātai ka whai atu;

- **Ka pēhea tō tātou reo?**
- **Ka pēhea ngā tikanga?**
- **Ka pēhea ngā hua ka puta ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi o tēnā, o tēnā?**
- **Ka pēhea te mātauranga Māori?**

- **Ka pēhea tātou te Māori?**

I runga tonu i te āhua o te kōrerotia me te whakamāramatia o te angitu, kua roa nei ngā pātai i runga nei e ngaua ana, otirā, e kohukitia ana ki tōku hinengaro. Nō reira, nōku e aro ana ki ēnei mahi, ka noho ko ēnei pātai hei tutungi, otirā, hei wero i a Whakaaro.

Ētahi tatauranga

He rite tonu te whakaputaina o ngā momo tatauranga hei whakamārama i ngā tini āhuatanga e hua ake ana i te ao mātauranga; ko ngā tatauranga whakamātautau, reo matatini, pāngarau, kuhunga whare wānanga, tohu whare wānanga anō hoki. Ka mutu, ka kaha tūkina ngā momo tatauranga nei hei tūtohu angitu, hei arotake rānei i tā tētahi kura haere, otirā, hei taunakitanga mō ngā momo kōrero angitu ka puta i tēnā, me tēnā.

Na, mō te tūpono ka kīia e ētahi ko te ārai kē i te kino o ngā tatauranga KKM tāku e whai nei i ēnei mahi mā te kimi kurī noa i ētahi anō hua, me aro ka tika mō tētahi wā paku nei ki ngā tatauranga nei.

Kua kaha te whakapāohotia, otirā, te kōrerotia o ngā tatauranga mātauranga Māori, ā, he rite tonu ngā whakatau a tēnā, me tēnā; ko ngā ākonga kei ngā kura rumaki (ko ngā KKM ka kuhu ki ēnei tatauranga), kei ngā kura reorua rānei kei mua kē i ū rātou whanaunga Māori i ngā kura auraki e haere ana. He nui ake te ūrau o ngā ākonga kura rumaki, kura reorua rānei ka whakatutuki i ngā taumata o Te Tohu Mātauranga ā-Motu, i ngā paearu reo matatini me te pāngarau, tae atu rā ki te tohu Kuhunga Whare Wānanga, tērā i ngā ākonga Māori kei ngā kura auraki (Ministry of Education, 2007, 2009; Waitangi Tribunal, 2012; Murray, 2007; Wang & Harkness, 2007). Ka mutu, i ūna wā, ka pai ake ngā tautauranga ākonga Māori i ngā ākonga Pākehā (Waitangi Tribunal, 2012).

I whakakaohia e te kāhui māngai mō Te Kōhanga Reo ētahi tatauranga hei taunaki i te kerēme WAI2336 a Te Kōhanga Reo i te tau 2010. Kei raro iho nei ētahi o ērā tatauranga e rārangi mai ana;

- Tā Mereana Selby (2009), nōna i aro ki ngā tatauranga mātauranga mō tētahi kāhui KKM, kura nohoanga Māori anō hoki, he nui ake te ūrau o ngā ākonga o taua kāhui kura Māori rā i whakatutuki i Te Tohu Mātauranga ā-Motu (i ūna taumata katoa) i te tau 2009 tērā i te tau hea ā-motu. Ko ngā tau hea ā-motu ko ēnei; 72% (taumata 1), 76% (taumata 2), 70% (taumata 3). Heoi anō, ko ngā tatauranga mō te kāhui kura Māori ko ēnei; 97% (taumata 1), 94% (taumata 2), 93% (taumata 3) (i roto i tā Waitangi Tribunal, 2012, p. 110).
- I te tau 2010, he nui ake te tatauranga o ngā ākonga Māori i ngā kura rumaki, kura reorua rānei i whakawhiwhia ki te tohu Kuhunga Whare Wānanga (51.5%), tērā i te tau hea Māori ā-motu (23%), ka mutu, e āhua īrite ana ki te tau hea mō ngā ākonga i ngā kura auraki (50.5%) (Waitangi Tribunal, 2012, p. 112; Ministry of Education, 2007).
- 84% o ngā ākonga i ngā kura rumaki reo Māori i whakatutuki i ngā paearu reo matatini i te tau 2008 tērā i te 68.4% o ngā ākonga Māori i ngā kura auraki. Ka mutu, he pērā hoki te āhua o ngā tatauranga mō te tau 2007 (Ministry of Education, 2009; Waitangi Tribunal, 2012, p. 111).

TKKM o HWM.

I tua atu i ngā tatauranga whānui i runga nei, i tirohia hoki e te kairangahau nei ētahi tatauranga e hāngai pū ana ki TKKM o HWM mō ngā tau 2008-2012. Hāunga anō te torutoru o ngā tāngata e kōrerohia ana i ngā tatauranga nei, me ngā momo uauatanga ka puta mō te taha ki te mana, ki te tika rānei o ngā tatauranga, anei tonu ētahi o ngā kitenga i puta⁶.

- I te nuinga o te wā he īrite, he pai ake rānei ngā tatauranga mō TKKM o HWM tērā i te tatauranga Māori ā-motu mō ngā ākonga ka whakatutuki i Te Tohu Mātauranga ā-Motu.
- Atu i te tau 2010, he pai ake te tatauranga o TKKM o HWM mō ngā ākonga ka whakatutuki i te Kuhunga Whare Wānanga tērā i te tatauranga Māori ā-motu. Ka mutu, i te tau 2013, 100% ngā ākonga i te tau 13 i whakawhiwhia ki taua tohu rā.

⁶ He mea tango ngā tatauranga mō TKKM o HWM ake i te whārangī ipurangi a Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa. Heoi, he putunga hōtuku kē tēnei; tā te kairangahau he raweke i ngā kōnae kia kitea rā anōtia ngā tatauranga e hiahia ana. Ko ngā tatauranga mō te iwi Māori whānui i tango mai i tā Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa rīpoata mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu mō te tau 2012 (NZQA, 2013). I whakakotahitia mai ngā tatauranga i ngā wāhi e rua e pai ai taku whakatairite i ngā momo e rua, otirā, ko te hua o ērā mahi kei te Āpitihanga 1 e takoto mai ana.

- Mai i ngā tau 2008-2012, he pakari ake ngā tatauranga reo matatini i ngā tau 11 ki te 13 o TKKM o HWM, tērā i ngā tatauranga Māori ā-motu. Ka mutu, i ngā tau 2011 me te 2012, 100% te whakatutukitanga.

He taumaha ake te taha ki ngā paearu pāngarau, me te aha, ina aro pū ki ngā paearu nei hei ine i te angitu, ko te whakatau, i ētahi taumata, kei muri kē TKKM o HWM e haere ana. Tā ngā tatauranga, kei raro ngā whakatutukinga tau 11 i te tau hea Māori ā-motu mō ngā tau e rima kua hori ake nei (2008-2012).

- Ahakoa kāore ngā tatauranga tau 12, tau 13 anō hoki i eke ki te tau hea ā-motu i te tau 2008 me te tau 2010, kei kite tonu atu i ngā tau e rua kua hipa, kua tino pakari haere TKKM o HWM. I te tau 2011, 100% te whakatutukinga i aua taumata e rua. Waihoki, i te tau 2012, 87.5% te whakatutukinga i te taumata tau 12 (92.5% te tau hea ā-motu), ā, 100% te whakatutukinga i te taumata tau 13.

Nō reira kei te kite tonu atu, ka eke ana ngā ākonga ki ngā tau 12, 13 rānei, ka pakari ake te whakatutukihia o ngā paearu.

Heoi anō, ka ura tonu ake te pātai, ‘He aha ia ka pahawa i te whakatairaita i ngā tatauranga o TKKM o HWM ki kura kē atu?’ Otirā, ‘E tino mārama ana rānei, mā te aro ki ngā tatauranga nei, kua tino ahu pēhea TKKM o HWM i roto i ngā tau, ā, e ahu pēhea ana ā muri ake nei?’

Hāunga anō tā ngā tatauranga i whakapae ai, mā te aro pū ki ngā tatauranga nei, mā te whakamahi rānei i ngā tatauranga hei ine i te pai o tā te kura haere, tērā i kura kē atu, tē kitea e te tangata te horopaki, tē aro rānei i a ia te whānuitanga o ngā kōrero e hāngai ana ki ngā tatauranga rā, otirā, ki ngā kura. He whāiti rawa te aronga o ngā tatauranga; tē taea ngā mea katoa te ine ā-tatauranga nei. Me te aha, mā te aro pū ki aua tatauranga rā, kua herea te tangata e ngā aronga o aua tatauranga rā, tē titiro ai ki tua.

Na, ehara i te mea he tino aha, engari, kua whai tohu mātauranga whare wānanga te kairangahau nei, i ngā marau Pākehā, i ngā marau Māori anō hoki. Kua whai tūranga

mahi pai, otirā, kua tae atu ki tāwāhi i runga tonu i ēnei mahi. Ka mutu, katoa ēnei tohu i whakatutukihia i ngā whare wānanga auraki. Nō reira, ina arotakehia taku haere i te KKM e ai ki ngā paearu a Te Tāhuhu, otirā, e ai ki ngā momo āhuatanga e kaha arohia ana i ngā tatauranga, kua angitu ahau. Heoi anō tāku, ‘Ina tirohia noatia ngā tatauranga i runga ake nei, ka pūrangiaho rānei ngā hua katoa kua oti kē i a au te whakamahuki?’

I tua atu, ko te ao Māori hei tūāpapa mō aku mahi katoa i ēnei wā nei. Nā te poipoia ūku e te Māori, i te ao Māori tonu i taea ai e au ngā taumata o Angitu kua roa nei e āminehia ana e te ao Auraki te eke. Nā te ao Māori i whai oranga ai ahau i te ao Auraki. Nā te ao Māori ahau i whakatangata, i whakapakari e taea ai e au ngā ao e rua te toro atu. Ka mutu, e hia kē atu anō hua o tērā nohonga ūku i raro i te tāwharau o te KKM kua rangona i roto i ngā tau, otirā, ka rangona tonutia ā muri ake nei. Akene pea ko te pātai tika, ‘Ka rite tonu rānei te puta mai o aua hua rā mēnā au i tukuna ki tētahi kura Auraki?’

Nō reira, kei pōhēhē mai te tangata he whakapaipai noa i te āhua o te KKM (i ēnei rā), otirā, o TKKM o HWM tāku e whai nei. Kua tirohia kētia ngā tatauranga mō ngā tau e rima kua hori ake nei, kua whāia kētia te ara ine angitu e kaha āminehia ana e te nuipuku, me te aha, pūrangiaho ana, ahakoa he taumata anō e taea ana, kei te koke tonu TKKM o HWM; e kitea tonutia ana ngā hua.

Ina hoki anō ki TAM, ko tētahi o ana whāinga kia tū pakari te tamaiti i te ao Māori, i te ao Pākehā anō hoki. Nā whai anō i tīmata tā te kairangahau nei tohe; ka kōrerohia ana te angitu, me whakaata tērā whāinga, ka tika. Nō reira, ehara i te mea hei karo ēnei mahi i ngā paearu a te Kāwanatanga, otirā, a Te Tāhuhu. Ehara hoki i te mea me whakarere mārika ngā momo tatauranga kātahi nei ka kōrerotia; he momo kitenga ka puta tonu i ngā tatauranga ina tika te whakamahia. Heoi anō, e kore rawa aua paearu rā, aua tatauranga rā rānei e whakaata i te whānuitanga atu o ngā tūmomo angitu kua kitea,

otirā, e taea tonutia ana. Ko tāku e whakapono nei, me whānui ake te titiro ka kōrerohia ana te angitu KKM.

Na, ka whakairihia ake i konei tēnei wāhangā inā hoki ko ngā kōrero kei tua o Tatauranga te aronga. Atu i konei arumia ai te whānuitanga o ngā kōrero angitu a te whānau o TKKM o HWM; ko ū rātou ake wheako hei whakakiko, hei whakaniko anō hoki i te roanga ake o tēnei kaupapa.

He reo whānau

Tā TAM e whai ana, kia puta atu ngā tamariki mokopuna hei raukura mō ū rātou ake iwi. Nō reira, ko tētahi o ngā pātai matua o te rangahau nei, otirā, ko tāna urupare tērā e whāia ana, ‘**He pēhea te āhua o te raukura kua puta i TKKM o HWM?**

E āhukahuka atu ana TKKM o HWM ki tōna toru tekau tau. Kua koni atu i te tekau mā rima tau ētahi o ngā mokopuna tuatahi o te kura e hīkoi ana i te ao whānui. Ka mutu, he whakareanga anō e poipoia ana ināianei. Ko te whakaaro ia, kāore i tua atu i te whānau ake o TKKM o HWM hei matapaki, hei whakautu anō hoki i te pātai kei runga ake nei.

E tutuki ai tērā whāinga, e rangona ai te whānuitanga o ngā kōrero mō te angitu me TKKM o HWM, i whāia te whānau ake o te TKKM o HWM hei pūkōrero. I noho mai ko ngā mātāpono o Kaupapa Māori, o te rangahau ā-kōrero anō hoki hei tāwharau i ngā mahi. I torohia ūku tuākana, ūku tēina, ūku tungāne i tupu tahi mai i te kaupapa, kia noho tahi ai mātou ki te wānanga i te āhua o tērā noho. Nōku anō te whiwhi, i noho mai ētahi anō toronga o te whānau, kaiako mai, mātua mai, mema poari mai ki te kōrero i te āhua o te KKM. Ko tāku, ko tā te kairangahau nei, he kapo ake i ū rātou wheako, ka wetewetehia ai kia rangona ngā momo hua o TKKM o HWM i puta i a rātou.

Angitu : E ai ki a wai?

Nōku e whakaaro ana ki te pūtaketanga mai o aku tohe, kāore tonu i roa ka mārama. E hāngai ana ngā whakamāramatanga angitu ki tā te kaiwhakamārama tirohanga ki te ao. Me te aha, ka rerekē tā te Māori whakamārama i te angitu tērā i tā te Kāwanatanga, i tā te Pākehā, i tā te Hainamana, i tā te Pāniora, i tā wai atu rānei.

Ko ngā tikanga, ngā whakapono, me ngā whakaaro o tēnā iwi, o tēnā iwi, o tēnā tangata, o tēnā tangata e hāngai tonu ana ki tāna tirohanga ki te ao (Claypool & Preston, 2011). Tā Māori Marsden (2003),

The World view is the central systematisation of conceptions of reality to which members of its culture assent and from which stems their value system. The world view lies at the very heart of the culture, touching, interacting with and strongly influencing every aspect of the culture (p. 56).

Waihoki, tā Allen rāua ko Crawley (1998),

Worldview may be defined simply as the way people think about themselves, their environments, and abstract ideas such as truth, beauty, causality, time, and space...It is the way people have of looking at reality, the basic assumptions and images that provide a more or less coherent way of thinking about the world, the cognitive structure into which an individual fits new information. Worldview provides a standard upon which a person's thinking is based (p. 113).

E mārama ai te tangata ki ngā whakaaro o tētahi, he aha i aro pērā atu ai ia ki tētahi kaupapa, he aha rānei i whai take ai tētahi āhuatanga ki a ia, me mārama tonu ki te āhua o tōna ao. Kei te āhua tonu o tā te tangata titiro ki tōna ao te āhua ka whakamāramahia e ia tētahi āhuatanga, tētahi kaupapa, tētahi mātāpono.

Waihoki, tē kitea, tē taea rānei te whakatakoto tētahi whakamāramatanga motuhake mō te angitu e ea ai ngā whāinga o tēnā iwi, o tēnā iwi, o tēnā kaupapa, o tēnā kaupapa; he mea titi kē ki tā te tangata tirohanga ki te ao. Tā Cockrell rātou ko Douglass ko Valentine, "...definitions of success, and the criteria used to determine success are likely

to be unique to each school, community, and/or culture” (2007, p. 7). He mata tini ō te angitu; ka rerekē ana te kaupapa me ūna katoa, ka rerekē anō hoki te āhua e whakamāramahia ai ia, otirā, e whakatinanahia ai ia. Kei te āhua tonu o ngā kaupapa, o ngā whānau, o ngā hapori, o ngā whāinga e whai pānga ana ki tētahi kura, ki tētahi kaupapa rānei te āhua e whakamāramahia ai e rātou te angitu.

He tirohanga Māori ki te ao

Hei tā Ka‘ai rāua ko Higgins (2004) katoa ngā wāhangā o tō tātou ao, mai i te rangi ki te whenua, mai i te ao wairua ki te ao kikokiko, mai i ngā atua heke iho ki a tātou te ira tangata, kua hono ā-whakapapa nei.

The Māori world-view is holistic and cyclic, one in which every person is linked to every living thing and to the *atua*. Māori customary concepts are interconnected through a *whakapapa* (genealogical structure) that links *te taha wairua* (spiritual aspects) and *te taha kikokiko* (physical aspects)...It is this *whakapapa* between *te taha wairua* and *te taha kikokiko* that brings to life all aspects of Māori culture (p. 13).

Ko te taiao tērā e titia ana ki ngā wāhangā katoa o tō tātou ao. Ahakoa ko te reo Māori, ko ngā tikanga, ko ngā kōrero o nehe, ko te āhua e noho nei tātou, katoa ēnei tūāhuatanga ka toro atu ki te taiao. Ka mutu, e kore aua here e whati.

The language of Māori ancestors is woven into the landscape and expresses the *whakapapa* link to the people’s origins from the *atua*. The relationship Māori people have with the different *atua* is reflected in the customary concepts that make up *tikanga Māori* (Māori cultural practices) (p. 13).

I tautuhitia e Ka‘ai rāua ko Higgins (2004) ngā mātāpono matua o te ao Māori;

Mahere 2***Tā Ka‘ai rāua ko Higgins mahere mō te āhua o te ao Māori*****KEY INDICATORS TO UNDERSTANDING A MĀORI WORLD-VIEW**

Tribal Identity	The importance of a sense of place and belonging through genealogical ties.
Land and Landscape	The recognition by the people of the need for respect for the harmony and balance of the land and the resources it provides.
Spirituality	Based on a spiritual view of and response to the natural world.
Elders	Elders serve as a critical link to the past in the present context to ensure cultural practices and tribal knowledge remain intact for future generations.
Language	The recognition that the language contains so many cultural indicators that enrich one's identity.
Culture	The importance of culturally-determined ways of thinking, behaving, communicating and living as indigenous peoples.
Kinship Structure	Based on a collaborative/shared power system within social hierarchies where cultural concepts manage people's behaviour and their relationships with each other and their environment.
Self-determination	The recognition of the rights of Indigenous peoples to live as indigenous people. To be healthy, Māori people need access to learning their language; to education and qualifications and quality learning environments; to employment and a high standard of living; to have their culture valued in relation to te Tiriti o Waitangi; to live as Māori and as global citizens; and to be active participants in determining their own future.
Concept of time	Māori look to the past as a guide for the present and the future.
Cultural knowledge	Cultural knowledge is viewed in a holistic framework with all aspects interrelated. It enables one to function with a degree of comfort in Māori contexts and to understand what is going on within that context. Hence, the connection between cultural concepts and a Māori world-view.
Reciprocity	Based on the view that mutual respect is the cornerstone of human relationships and between humans and their environment.

(p. 23-24)

Mārakerake ana te kitea, ko te reo, ngā tikanga, otirā, ko te mātauranga Māori hei pūtake mō te ao Māori. Nō reira, pēnā he titiro ā-Māori nei ki tētahi kaupapa te whāinga, tē taea te arotahi atu ki tētahi anake wāhangā. Heoi anō, kei te āhua o ngā hononga i kōrerohia i mua, me whānui te titiro, me whai whakaaro, ka mutu, me aro ki te kaupapa me ūna katoa.

He mana tō tēnā tirohanga, tō tēnā tirohanga

Kua roa nei te Māori e tohe ana kia whai mana ai tana reo, ana tikanga, otirā, ana mātauranga. Waihoki, kua roa aua āhuatanga e pēhia whakararotia ana e ngā tirohanga a te nuipuku, a te tokomaha, otirā, a te Pākehā. Me te aha, ka mate te Māori ki te kimi wāhi mōna e noho matua ai tōna ao. Nā reira, hei hoa haere mō tā Ka‘ai rāua ko Higgins (2004) mahere i runga, otirā, e kitea ai te motuhaketanga o te ao Māori, ka tīkina tā Ka‘ai (2003) whakatairitehangā o tā te Māori tirohanga ki te ao, ki tā te Pākehā.

Mahere 3

Tā Ka‘ai mahere whakatairite i ngā tirohanga ki te ao.

MAORI WORLD VIEW	PĀKEHĀ WORLD VIEW
Landscape is understood from oral histories contained within the Māori language.	Landscape has been defined using western markers including literacy in the English language.
Values of Māori society have emanated from a Māori metaphysical base.	Values of Pākehā society have emanated from a western Christian philosophical base.
Māori attitudes to land are based on the view that they are merely caretakers of the land for future generations.	Individual ownership of land is central to Pākehā attitudes toward the land.
Knowledge is viewed in a holistic framework.	Knowledge is fragmented into academic subject areas.
Māori are constantly struggling to have their knowledge system legitimised/validated as Indigenous people in their own land.	Western knowledge is advanced as being superior to Indigenous forms of knowledge.
Learning is life long and not age specific. Elders are considered repositories of knowledge and therefore they are valued and cherished within the society.	Learning is age-specific with people grouped by age regardless of readiness, motivation or interest. It is also culture specific with little variation for those whose heritage or life experiences are from a different tradition.
Māori celebrate difference reflected in the structure of Māori society i.e. hapū, and iwi.	Pākehā have a homogenous view of society – a one size fits all perspective and a ‘we are one people’ outlook.
Order is maintained in Māori society by specific cultural practices.	Order is maintained in Pākehā society by laws determined by the State.
Identity and a sense of place is determined by linking traditional practices of the past with the present. The future is viewed as an extension of the present.	Pākehā society is strongly focused toward controlling the future – investments and economic development.
Māori society is based on a shared power system within social hierarchies.	Pākehā society is based on a top-down power system.
Self-sufficiency and selfdetermination are essential ingredients to Māori society.	Pākehā society is constructed on neo-colonialism and therefore encourages

dependency by Māori on the state.

(i roto i tā Higgins, 2004, p. 15-16)

E mārama ana te kitea o ngā rerekētanga o te ao Māori i te ao Pākehā i ēnei mahi whakatairite a Ka‘ai. Kei te pūtake o te tirohanga Māori, ko te takitini, ko te reo me ngā tikanga Māori, ko te taiao, ko te whakapapa (o ngā mea katoa), otirā, ko te mātauranga Māori. Heoi anō, ko ngā rawa, ko te mana o te tangata kotahi, ko te noho wehe, ko te Karaitianatanga, ko te reo, ngā whakaaro, me ngā whakapono Pākehā kē hei tūāpapa mō te ao Pākehā. Ko tā Ka‘ai he wero i te whakaaro kotahi anake te tirohanga ki te ao mā te whakaatu i ngā momo tirohanga rerekē a te Māori, tērā i ā te Pākehā. Otirā, ko te wero ia, he ūrite tō te tirohanga Māori mana ki tō te tirohanga Pākehā.

Nō reira, kia hoki anō ki te angitu, me te āhua e tātarihia ai ia, ko tā Tomlins-Jahnke, “...indigenous education outcomes are inevitably compared with, and measured against national and international norms, benchmarking tests and surveys embedded in western hegemonic values and ideals” (i roto i tā Milne, 2009, p. 25). Hāunga anō te kura, hāunga anō ngā iwi nō rātou te kura, ka riro tonu mā te Kāwanatanga, otirā, mā ana paearu, hei tohu, hei whakatau rānei mēnā kua eke te ākonga, otirā, te kura ki ngā taumata e kīia ai kua angitu; katoa aua paearu rā e titia ana ki ngā whakapono, otirā, ki tētahi momo tirohanga nō te Uru.

He tirohanga Māori ki te angitu mātauranga

Ina tirohia ngā kura i Aotearoa nei, he wairua motuhake tō ngā KKM; e titia ana ki te ako (ā-Māori nei), ki te reo, ki ngā tikanga, otirā ki te ao Māori. Ka mutu, ko TAM tērā e whakaata ana, otirā, e whakaū ana i taua motuhaketanga. Me te aha, ko tāku e tohe nei, ka kōrerohia ana te angitu i te horopaki o te KKM, me whakaata hoki ērā tūāhua ūna e whaka-KKM ana i a ia.

Tā Bell (2004), “...success also lies in more holistic ways of knowing and participating within a rich cultural context” (p. 30). Waihoki, tā Cappon (2008),

...Aboriginal peoples share a common vision of learning as much more than individual pursuit. Learning is what nurtures relationships between the individual, the family the community and Creation. It is the process of transmitting values and identity. It is the guarantor of cultural continuity. Its value to the individual cannot be separated from its contribution to collective well being (p. 61).

Otirā, tā Rāmeka (2007), nōna e matapaki ana i te āhua o te ako i te ao Māori;

...an individual’s learning added to the value of the whole community, it was crucial that children acquire the appropriate skills, knowledge, and attitudes to enhance the community and to guarantee not only their own and their family’s or community’s survival, but that of future generations” (p. 126).

Kei te āhua o te ao Māori, ko ngā whānau, ko ngā hapū, ko ngā iwi, otirā, ko te takitini e kaha kōrerohia ana (Hemara, 2000; Rāmeka, 2007; Paki, 2007). Ehara i te mea ka whāia noatia te mātauranga e te tangata mōna anake te take, engari, he wā ūna ka whakaakona te tangata kia mau tonu ai ngā mātauranga mō ngā uri whakaheke, ka kapohia ake rānei ngā momo mātauranga o te ao, ka whakahokia ai ki waenga i ūna ake hei painga mō te hapori whānui. Nō reira, ahakoa ko tā ngā kura he whāngai i te tamaiti, he whakawhanake i ngā pūkenga o te akonga, ka puta atu ana rātou i te kura, ka kawea atu ērā pūkenga, ērā mōhioranga hei oranga mō ū rātou whānau, mō ū rātou hapū, mō ū rātou iwi.

Te aromatawai

Tā Ka‘ai (2004), i tua atu i te marautanga, e rua atu anō ngā tūāhua e whakaata nei i te āhua o tā tētahi ahurea tirohanga ki te mātauranga; ka tahi, ko te ako (kātahi nei ka tirohia), ka rua ko ngā mahi aromatawai. Ko ngā mahi aromatawai nei hei ine i te pai o te whāngaihia o te mātauranga ki te ākonga, i te kaha rānei o tā te ākonga mau, otirā, o

tana mārama ki aua mātauranga rā. Me te aha, e mārama ana te kitea o āna, o ā te aromatawai pānga ki te kōrerotia o te angitu.

Kua oti kē i ahau te whakamārama, rawa au e whakahē i te āhua o tā te ao Pākehā tirohanga ki te ako, i tana whakamārama, aromatawai rānei i te angitu. Ko te mate kē ia, ko te momo o te aromatawai, otirā, ko ngā aronga matua o aua aromatawai rā. Tā Claypool rāua ko Preston (2011), “Westernized standards for student assessment are often presented through processes that are subject-specific, time-bound, competitive, and based on written documentation depicting quantifiable results” (p. 86), me te aha, i te whāiti o te aronga, “For the most part, Western assessment techniques neglect to address the physical, emotional, and spiritual domains of students” (p. 86-87).

Na, ehara i te mea nō te ao Pākehā anake tēnei mea te aromatawai; nō mai anō ngā mahi aromatawai e kitea ana i te ao Māori (Hemara, 2000; Rāmeka, 2012; Ka‘ai, 2004). Heoi anō, he tirohanga anō āna (tērā i tā te Pākehā), he momo karawhiu anō āna. Me kī rā, he hāngaitanga anō ū te aromatawai i te ao Māori.

Katoa ūna wāhanga e titia ana ki te ao Māori. Tā Rāmeka (2012), nōna e ngana ana ki te whakarite i tētahi anga aromatawai kaupapa Māori nei, “Kaupapa Māori assessment moves beyond a culturally situated perspective of learning to learning seen as deeply located within Māori ways of knowing and being” (p. 192). Hei tūāpapa mō te aromatawai ko te ao Māori tonu; ko ngā tikanga, ko ngā whakataukī, ko te whakapapa, ko te taha wairua o te tangata, ko te reo Māori, ko te whenua, tae atu anō hoki ki te whānau, ki te hapū, ki te iwi whānui (Rāmeka 2007, 2012).

Pēnei me te whakaaro ko te ako he āhuatanga e hāngai ana ki te hapori whānui, otirā, he mea whai mō te roanga o te oranga o te tangata (Hemara, 2000; Lee, 2008; Pere, 1994; Rāmeka, 2007, 2012), he mea titi hoki te aromatawai ki te hapori whānui. Hāunga anō

ngā momo mahi rerekē, whakapapa mai, waiata mai, kōrero pūrākau mai, he aha atu rānei, ka riro mā te hapori, arā, mā te whānau, mā te hapū, mā ngā hoa ako, mā ngā kaiako, otirā, mā ngā tāngata katoa ka rongo i ngā patanga o tētahi mahi, hei aromatawai i te mahi (Hemara, 2000; Rāmeka, 2007; Paki, 2007). Ka mutu, kei te kaha o tā te hunga mātakitaki rata atu, tautoko rānei i tā rātou e kite nei, te pai, te kounga rānei o ngā mahi (Hemara, 2000; Ka‘ai, 2004; Rāmeka, 2012).

Tā Ka‘ai (2004), kāore i ārikarika ngā momo aromatawai i te ao Māori hei whakatutuki mā ngā ākonga, otirā, hei whakaata i te kounga o tā rātou mōhio, mārama anō hoki ki tētahi kaupapa. Ka mutu, inā tonu te pakeke o ētahi o aua aromatawai rā. I tua atu i te aromatawaihia o ngā ākonga, ko tētahi anō wāhangā ūna, ko tā te ākonga arotake i a ia anō; ko te whāinga ia, ka tōaitia ana te karawhiua o tētahi mahi, ka pakari haere tōna whakatutukihanga.

He wā anō hoki ūna ka āta tohua ngā tāngata ka whai wāhi atu ki ngā momo mātauranga rerekē, ki ngā whare wānanga rānei i runga i ngā momo pukenga pēnei i te koi o te hinengaro, i te āhua o ngā tātai whakapapa rānei; he momo aromatawai anō tērā. Ka mutu, haere ake nei te aromatawaihia o ngā ākonga i aua momo horopaki rā (Hēmara, 2000; Ka‘ai, 2004).

Arā atu anō ngā kaupapa aromatawai ā-kaupapa Māori nei kua puta i roto i ngā tau (Ministry of Education, 2009d, 2011), engari, e kore te kairangahau nei e whai wā ki te ruku hōhonu atu ki ngā kōrero mō ngā tukanga aromatawai i tēnei tuhinga, inā hoki, kei waho kē i ngā roherohenga o tēnei kaupapa. Heoi anō tā tēnei wāhangā he whakaatu atu ehara i te mea he tauhou te Māori ki ngā mahi aromatawai; he tūāhua kē tēnei kua roa nei e whai wāhi mai ana ki te ao Māori. Me te aha, tā Rāmeka (2012), “We need to recognise that assessment practices do far more than provide information; they shape people’s understanding about what is important to learn, what learning is, and who

learners are” (p. 191). He pānga nui ūna, ū te aromatawai ki te kōrerotia, ki te hanga anō hoki o te angitu. Nō reira, ina tirohia ngā momo āhuatanga e āta aromatawaihia ana, hei reira kitea ai ngā tūāhua e tino whai take ana.

Tā Barnhardt rāua ko Kawagley (2008);

Native people may need to understand Western society, but not at the expense of what they already know and the way they have come to know it. Non-Native people, too, need to recognize the coexistence of multiple worldviews and knowledge systems, and find ways to understand and relate to the world in its multiple dimensions and varied perspectives (p. 9).

Ehara i te mea kotahi anake te tirohanga ki te ao, ehara hoki i te mea me ū tātou te Māori, otirā, tātou ngā mangainga o ngāi KKM ki tā te nuipuku i tohu mai ai, ka whakarērea ai ngā āhuatanga ake o te ao Māori; he mana tō te tirohanga Māori, he mana hoki tō tirohanga kē atu. Me te aha, ko te whāinga i tēnei kaupapa kia rangona ā te Māori whakamārama, kia arohia hoki ā te Māori ake tirohanga ki te angitu, kei riro mā tirohanga kē atu hei tohutohu mai he aha ia ngā mea e tino whai take ana i te ao Māori, otirā, i te KKM. Pēnā he arotake i tā te KKM haere te mahi, me titiro ā-Māori nei ki a ia, me titiro ā-Māori nei ki ngā hua kua puta i a ia. E taea ai tērā, me tiro whānui ki te kura; ki tāna kaupapa ake, ki ūna whāinga, ki āna mahi. Ka mutu, me aro ki ngā ākonga me ū rātou whānau, ki te hapori, tae atu ki te iwi Māori whānui; hei reira kē kitea ai (Martin, 2012).

WAI 2336: Te kerēme a Te Kōhanga Reo

Hāunga anō ngā take (kua whakahuatia kētia) i whāia ai e au tēnei kaupapa rangahau, ko tētahi anō kaupapa nui kua hua ake i roto i ngā tau tata nei e tino whai pānga ana ki ēnei mahi ko te kerēme a Te Kōhanga Reo (WAI 2336); mokori anō kia kōrerohia i konei (Waitangi Tribunal, 2012).

I tere te kawea atu o te kerēme nei ki mua i te aroaro o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi i te tau 2011 i runga anō i ō Te Kōhanga Reo āwangawanga ki te āhua o ētahi kōrero i puta i tētahi rīpoata arotake i ngā kura kōhungahunga o Aotearoa (ECE Taskforce, 2011)⁷. Tā Te Kōhanga Reo, ka pākia kahatia rātou, otirā, te reo Māori, e ētahi o ngā tūtohutanga ono tekau mā rima i puta i te rōpū arotake hei whakaarotanga mā Te Tāhuhu, otirā, mā te Kāwanatanga (Waitangi Tribunal, 2012).

Hei aronga mō te kerēme nei ko te āhua o tā Te Kōhanga Reo rāua ko te Kāwanatanga mahi tahi i roto i ngā tau. Ka mutu, ko tā Te Kōhanga Reo i tohe ai;

- Kua roa nei rātou e arohia ana anō nei he kura kōhungahunga auraki e noho ana i raro i te pūnaha auraki⁸, me te aha, ko te kaupapa ake o Te Kōhanga Reo i waimeha haere, otirā, i raru.
- Nā ngā mahi a te Kāwanatanga kua tokoiti haere ngā mokopuna e ako ana i ngā kōhanga reo.
- Kua pākia kinotia ngā kōhanga reo (me ū rātou whānau) i te korenga o te Kāwanatanga i ū ki ngā mātāpono o te Tiriti o Waitangi, me te aha, kua kino kē atu te tāmate haere o te reo Māori.
- Kia whai māramatanga te Kāwanatanga ki te kaupapa o Te Kōhanga Reo.
- Kia motuhake te noho a Te Kōhanga Reo, ā-ture nei.
- Kia mana tā Te Poari o Te Kōhanga Reo noho hei kaitiaki i ngā kōhanga reo o te motu, otirā, i te kaupapa.
- Kia ūrite te whakamanahia o Te Kōhanga Reo tērā i ngā kura kōhungahunga auraki, ā-pūtea nei, ā-mana ngaio nei (Waitangi Tribunal, 2012).

I tua atu, i āta tohea e Te Kōhanga Reo te āhua ka inehia te kounga o ā rātou mahi e te Tari Arotake Mātauranga, arā, e ERO. Hei tā Te Kōhanga Reo, e whakaata kē ana ā Te Tari Arotake mātāpono arotake i te pūnaha kōhungahunga auraki, ā, kāore i te tino whai

⁷ E kore te kairangahau nei e whai wā i tēnei tuhinga nei ki te whakamārama i te roanga o ngā kōrero i puta i te rīpoata a te tira nei, heoi anō, ka kotahi atu ai ki te ngako o ā Te Kōhanga Reo tohe. Kua oti kē i a Rāmeka (2012) ētahi kōrero te whakatakoto mō te āhua o te rīpoata nei.

⁸ E karangangia ana tēnei pūnaha ko te ECE, arā, ko te Early Childhood Education

pānga ki Te Kōhanga Reo. Me te aha, kāore i te tika te arotakehia o ngā kōhanga reo o te motu i roto i ngā tau⁹ (Waitangi Tribunal, 2012).

Ngā kitenga.

Nō te tau 2012 i puta mai ai te rīpoata a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi mō te kerēme WAI2336; ko *Matua Rautia* tōna ingoa karanga (Waitangi Tribunal, 2012).

Tā rātou i kite ai;

- He mea whai take tā Te Kōhanga Reo i kawe atu ai ki Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi.
- Kua pākia kinotia ngā kōhanga reo i te korenga o te Kāwanatanga i ū ki ngā mātāpono o Te Tiriti o Waitangi.
- Mei kore ake Te Kōhanga Reo ka mate te reo me ngā tikanga Māori.
- Mokori anō kia wātea ngā whānau ki te takahi i te ara o te kōhanga reo e ora tonu ai te reo me ngā tikanga Māori.

Otirā, ko ngā tūtohutanga i puta e mea ana;

- Me ārite te tahua pūtea Kāwanatanga ka riro i ngā kōhanga reo me ngā kura kōhungahunga auraki.
- Me āta whai whakaaro anō te Kāwanatanga ki te āhua o tā rātou toha pūtea mō te reo Māori te take. Ka mutu, me wawe te whakarite pūtea hei whakatika i ngā whare kōhanga reo huri noa e tau tonu ai te noho a ngā mokopuna 3,000 hemihemi nei.
- Me whakapāho e te Kāwanatanga ngā hua o te kōhanga reo e mōhio ai te marea, otirā, e pai ai tā ngā whānau whakatau ko hea te ara tika hei whai mā rātou.
- Me tika tā te Kāwanatanga tuku pūtea atu ki Te Poari o Te Kōhanga Reo.
- Me hāngai ā Te Tari Arotake mahi arotake i ngā kōhanga reo ki te kaupapa ake o Te Kōhanga Reo. Me kaua te Kāwanatanga e whakarite paearu hei whakatutuki mā ngā kura kōhungahunga katoa, auraki mai, kōhanga reo atu.
- Me mahi ngātahi te Kāwanatanga me Te Kōhanga Reo ki te whakarite rautaki, ki te whakarite kaupapa here mō ngā kōhanga reo, e hāngai pū ana ki tāna ake kaupapa.

⁹ Hei te upoko tuarua tirohia ai te roanga ake o ngā kōrero mō te hanga o te kounga o ngā mahi a Te Kōhanga Reo.

- Me whakarite kaupapa rangahau e tiro ana ki ngā hua, otirā, ki ngā pānga o te te kōhangā reo ki te reo, ki ngā tikanga, otirā, ki te iwi Māori.
- Me tuku whakapāha e te Kāwanatanga i te korenga o ana kaupapa here auraki i āta tiaki, i whakamana rānei i Te Kōhangā Reo (Waitangi Tribunal, 2012).

Ko tā ngā tūtohutanga a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi e whakaū nei ko te mana motuhake, me te tino rangatiratanga o Te Kōhangā Reo, otirā, o ngā kaupapa mātauranga Māori. Otirā, e mārama ana te kite atu kua roa nei ngā pūnaha mātauranga Māori e tāmia ana, e pēhia whakararotia ana e te ringa kaha o te Kāwanatanga. Kei te pūtake tonu o tēnei kerēme ko te tino rangatiratanga o te Māori; ko te tino rangatiratanga ki tana reo, ki ana tikanga, ki ana mātauranga, tae atu rā ki ana pūnaha mātauranga, otirā, ki te whakaritea, te whakahaerehia me te whakatinanahia o aua pūnaha rā. Ka whakaaro hia ana te KKM, e rua e rua ēnei whāinga!

Hei whakatenatena, hei whakaumu, hei whakamāori

Hāunga anō te whāinga kia kōrerotia te whānuitanga o ngā hua o te KKM, otirā, kia rangona tā te Māori tirohangā, ā te Māori whakamārama i tōna ao, kāore ūna take ki te kore tonu tātou te Māori e whakapono ki a tātou anō.

Ka tīkina ake i kōnei tā Thiong'o (2003) i kōrero ai mō te tāmia, otirā, te pēhia o Hirikapo, o Whakaaro; ko te colonisation of the mind. Tā Merryfield rāua ko Subedi (2006) "...imperialism and colonization live on in peoples' minds long after the colonial period" (p. 287). Hāunga anō te momo tāmia o te tangata, ahakoa te roa o te wā ka hipā, ka mau roa tonu ērā tūāhua ki te hirikapo, me uaua hoki ka wareware. Me te aha, i ūna wā, ko ū te tangata whakaaro, ko ūna whakapono, ko ūna waiaro hoki ērā ka pēhia, ka panonihia rānei.

He rite tonu te tāmia o te Māori e te Pākehā i roto i ngā tau; kua riro whenua atu, kua riro reo atu, kua riro tikanga atu, kua riro mātauranga atu, me te aha, i te kaha, otirā, i te

roa o te pērā, kua riro hoki ko ū ētahi whakaaro. Ko tā Antonio Gramsci kupu mō tēnei tūāhua, ko te *hegemony* (Anaru, 2011; G. H. Smith, 2003). Ko ā Graham Smith whakamahuki mō tēnei tūāhua e whai ake nei.

Hegemony is a way of thinking – it occurs when oppressed groups take on dominant group thinking and ideas uncritically and as ‘common-sense’, even though those ideas may in fact be contributing to forming their own oppression. It is the ultimate way to colonize a people; you have the colonized colonizing themselves! (2003, p.3).

Otirā, tā Bates “...man is not ruled by force alone, but also by ideas” (1975, p.35). Ko te whakaaro ia, ka kapohia ake e te tangata ngā whakaaro, ngā āhua rānei o iwi kē (i te nuinga o te wā, ko te iwi tokomaha), hei whakaaro mōna, me te aha, ka mahue ngā āhua o tōna ake iwi. Nāwai rā, ka waia haere ki ērā tūāhua, mea rawa ake ka toka i roto i ū rātou whakaaro, i ū rātou whakapono, anō nei nō rātou tonu ērā whakaaro (Anaru, 2011; Bates, 1975).

Waihoki, tērā ia te whakaaro kāore tonu e roa, kua tahuri te hunga kua tāmia hei kaitāmi, tē tohe, tē ngana rānei ki te wete i ngā here.

...the oppressed, instead of striving for liberation, tend themselves to become oppressors, or “sub-oppressors”. The very structure of their thought has been conditioned by the contradictions of the concrete, existential situation by which they were shaped...This phenomenon derives from the fact that the oppressed, at a certain moment of their existential experience, adopt an attitude of “adhesion” to the oppressor. (Freire, 2011, p. 45).

Tā Anaru (2011), i rangona mārikatia ēnei tūāhua i Aotearoa, inā hoki, “Māori have been confronted with the two evils of the ruling class, firstly economic and physical force and then, perhaps the most insidious, the control of Māori ideas and Māori ideology.” (2011, p.59) Ka taunakitia tēnei whakaaro e Winitana (2011);

...ka whakapākehātia tētahi iwi, kātahi ka huri taua iwi ki te whakapākehā i a rātau anō, haere tonu ake nei te whakapākehātanga, haere tonu ake. He tuohu noa rātau ki ngā whakatau a ngā rangatira. He miti hū. He whai pīhau. Tē pātaritaritia. Tē werohia. (p.197).

Me te aha, ko te reo Māori tētahi o ngā utu nui (Anaru, 2011; G. H. Smith, 2003a; Winitana, 2011).

...i te potonga hoki o te wā, kua oti tahi i te Māori te nanaiore atu ki te reo Pākehā. Nā wai rā, nō te pōhūhūtanga mai a te makiu o tauwi ka tino kitea iho e ngā rangatira Māori, mā te reo Pākehā tonu e whai parāoa ai te tangata, nā ka motuhake tonu te awhi o te reo Pākehā...Kātahi, ka whakarere a te reo o ngā mātua tīpuna e tērā whakatupuranga, me tōna whakatau nei, kei te reo o tauwi te oranga...(Winitana, 2011, p. 2).

Na, huri rawa ake ki te ao o te mātauranga, he rite tonu te pērā, otirā, he rite tonu te rangona o ngā tāmitanga, o ngā pēhitanga kātahi nei ka kōrerotia (G. H. Smith, 2003a; Tiakiwai, 2001. Tā Tiakiwai,

The nature of education systems created by the dominant White culture...was to maintain White superiority through assimilatory policies. Power structures adopted by the dominant White culture assumed subordination of Navajo, Blacks, Māori and other indigenous minority peoples (2001, p. 48).

Kua roa nei e riro ana mā te Kāwanatanga, otirā, mā Te Tāhuhu ngā kura, ngā wānanga hoki e ārahi. Kua riro mā rātou e whakatakoto i te ara hei whai mā te Māori e kīia ai kua angitu, kua eke rānei ki ngā taumata. Nā whai anō ka noho ko Te Tohu Mātauranga ā-Motu, ko ngā Whanaketanga ā-Motu, ko te Kuhunga Whare Wānanga hei whāinga matua mō ngā kura; he mea whakaata i ō te Kāwanatanga, otirā, i ō Te Tāhuhu whāinga, i ō rātou whakapono anō hoki.

Tā Penetito, “The education system has played a crucial role in acculturating Māori children and their families into accepting these ideals as being right and proper for them” (2002, p. 90). Me te aha, i tā ētahi kaha aro atu ki tā iwi kē i whakatau ai, i whakapono ai (mō ngā āhuatanga e tika ana hei whai mā te tangata), i mahue tā ētahi whai i te reo, i ngā akoranga, otirā i ngā mātauranga Māori. Ko te huatau ia, otirā, ko te whakapono o tērā hunga, he whai hua-kore kē ērā. Nāwai rā, nāwai rā, ka noho ko te Māori e tāmi ana i a ia anō.

Nō reira, tā Freire (2011), ko tētahi o ngā mahi matua kei mua i te aroaro o ngā iwi kua kaha tāmia, ko te whakaumuhia o rātou anō. Heoi, ko tāna, e kore tērā whāinga e tutuki i iwi kē atu i te iwi kua tāmia. Ka mutu, ehara i te mea mā te wawata e tutuki ai, engari kē iā, mā te upoko pakaru rā anō, mā te whakapono ki te kaupapa, e taea ai.

Tā Graham Smith (2003b, 2004), ko te KKM te whakakikokikotanga o ērā tūāhua whakaumu i kōrerohipa e Freire (2011); he mea whakarite e ngā whānau Māori i te korenga o te Kāwanatanga, otirā, o ngā kura a te Kāwanatanga i manaaki i ngā tamariki Māori, i whakamana rānei i te reo me ngā tikanga Māori i roto i ngā tau. He mea kōkiri te kaupapa nei e tētahi hunga whakapono ki te reo me ngā tikanga, otirā, ki te ao Māori, me te aha, tā Graham Smith, “The Kaupapa Māori educational interventions represent the evolving of a more sophisticated response by Maori to ‘freeing’ themselves from these multiple forms of oppression(s) and exploitation.” (2004, p. 50). Hāunga anō te korenga o ngā pūtea, otirā, o ngā rauemi, ahakoa kāore i whakamanahia te KKM hei kura tūturu i tōna orokohanga mai, ka ū tonu te whānau, tē tauī; tā te KKM he tohe atu ki te Kāwanatanga, otirā, ki ngā tūāhua tāmi i te iwi Māori.

Nō reira, tau rawa mai ki tēnei kaupapa rangahau ko taua whakaaro anō rā o te whakaumu hei whāinga. Atu i te whakamārama i te angitu Māori, atu i te wero atu ki te Kāwanatanga, ki Te Tāhuhu rānei, ko tētahi anō wāhangā nui o ēnei mahi rangahau ko te wero, ko te whakaohooho, ko te whakatenatena anō i a tātou, i te Māori, kia aro whakaroto ki a tātou anō, kia tuwhera te ngākau ki te ao Māori. Ki te kore tātou e whakapono, e aro rānei ki a tātou anō, kāore he take o te wero ki iwi kē atu kia aro mai.

Ka taka a roto te kite, te rongo anō hoki i te hūkore o ētahi ki tō tātou reo, ki ngā āhuatanga katoa o te ao Māori. Heoi anō, hāunga anō taku hōhā i ētahi wā, ehara i te mea he hūkore noa i ngā wā katoa; he kūare kē nō ētahi ki ngā reka, otirā, ki ngā hua o te ao Māori, he rerekē hoki nō ngā whakaaro i kore ai e paku pī atu ki a ia.

Nō reira, tēnei au e manako nei, mā te whakapuaki i ngā hua reka o te ao Māori e rata mai ai ngā toronga o te iwi, e tahuri pēnei mai ai ētahi anō o tātou me te hiahia kia rangona te namunamuā o te tini o te hua. Waihoki, mā reira pea e ū ai te whakaaro, otirā, te whakapono he whānui ake ngā whakamāramatanga mō te angitu tērā i ērā e kaha rangona ana. Tā Axford, rātou ko Hockings, ko Carter, “A focus on what constitutes success may assist in understanding what we want to achieve rather than assuming a common understanding of “success” (Axford, Hockings & Carter, 2008, n.p); ki te pērā, kua tīmata te takahia o te ara ki Whakaumu, ki tua atu anō hoki.

Kei wareware tātou, ehara i te mea i kaha tautokona ngā KKM e ngāi Māori whānui i tōna tīmatanga; nā te tokoiti tēnei kaupapa i whakatinana. Ka mutu, mohoa noa nei, e pērā tonu ana; ko te tokomaha o ngāi Māori kei ngā kura auraki e ako ana. Ka mutu, ko te whakapae, ko tētahi o ngā take i pēnei ai he kore tonu nō te tokomaha o ngāi Māori i tino whakapono ki te KKM, otirā, ki ngā painga, ki ngā hua ka puta; tērā tonu te whakaaro mā te takahi i te ara o Kura Auraki e tae atu ai te tangata ki te taunga o Angitu.

Tā Reedy (2000) i akiaki ai, “A new belief can only be reinforced by evidence – the “seeing is believing” syndrome” (p. 167). E tahuri ai te iwi ki ngā KKM, me kite ngā hua. Ka mutu, koinei hei aronga i tēnei kaupapa; ko ngā iringa kōrero, ko ngā wheako ake o ngā putanga o TKKM o HWM hei whakaatu ki te marea ngā hua kua puta, otirā, ngā taumata ka taea. Hei reira pea pī mai ai te nuipuku ki te reo Māori, ki te ao Māori, otirā, ki te KKM.

Hei kōrero i ngā pai

Kei pōhēhē mai te kaipānui, he whakamanamana noa te mahi i tēnei kaupapa rangahau, inā hoki te kōrero, ‘E kore te kūmara e kōrero i tōna reka!’ Āe mārika, e whakapono ana

ahau ki tērā kōrero, ka mutu, he whakatūpatotanga nui kei roto hei whakaarotanga mā te kairangahau nei. Heoi anō, koinā hoki pea tētahi o ngā tino raru o te ao Māori; i te kaha ū ki ēnei momo mātāpono nei, kua noho whakahīhī, kua noho puku tātou i te nuinga o te wā. Ka mutu, kua kore tātou e kaha whakatairanga i ō tātou painga, i ngā momo āhuatanga rānei kua tutuki i a tātou, kei kīia he tangata whakaiti, he tangata whakatoi, whakanui rānei i a ia anō. E mihi ana, otirā, e aroha atu ana ahau ki tērā āhua o tātou te Māori. Heoi anō, ina whakaarohia te horopaki e noho nei tēnei kaupapa rangahau, e kore au e whakaae kia noho puku, ka tuku ai kia rere noa ngā kōrero a tētahi mēnā he whakapirau noa i tētahi kaupapa reka, he whakatāweka rānei i ō ētahi atu whakaaro mōna te hua, tē whakautu atu, tē tohe atu. Nei au e whakapono nei, he wā tōna e tika ana kia kōrerohia ngā pai. Ka taea tonutia tērā tūāhua i roto i te whakahīhī. Ā tēnā, kia whakamahuki ake au i tērā whakaaro ūku.

Kua roa tā te Māori whai i te mātauranga e arotakehia ana, e aromātaihia ana e te tī, e te tā. Ka mutu, he huhua tonu ngā kaupapa kua puta i ngā tau mō tērā whai. Heoi anō rā ko te mate, ko te nuinga o ngā kaupapa e aro ana ki te korenga o ngāi Māori i eke, ka mutu, ko ngā tū pātai e arohia ana e aua momo kaupapa rangahau ko ēnei: ‘He aha te ākonga Māori i kore ai e eke?’ ‘Me pēhea te āta tautoko i a rātou kia eke?’ ‘He aha ia te take kei raro kē ngā ākonga Māori e putu ana i ngā tatauranga?’

Ko te raru, kei ngā rekereke o te tirohanga takarepa ēnei mahi e whanga ana (Greenwood & Te Aika, 2009 ; Rau, 2008).

Tā Bensimon (2005) ,

Attributions framed by a deficit perspective imply that the academic difficulties of minority students are either self-inflicted or a natural outcome of socioeconomic and educational background. Essentially, from a deficit perspective, unequal outcomes are a problem without a solution. (Organizational learning in higher education (p.102).

Waihoki, tā Bishop rātou ko Berryman, ko Tiakiwai, ko Richardson,

...they blame the victims and collectively see the locus of the problem as either lack of inherent ability, lack of cultural appropriateness or limited resources...The general pattern of the solutions that they propose suggests that the “victims” need to change, usually to become more like the proponents of the theories (2003, p. 6).

Ko ngā taimahatanga, ko ngā pēhitanga, ko te korenga rānei o tētahi hunga i eke te aronga i te nuinga o ngā mahi a te hunga whakaaro pēnei. Ka mutu, ka noho ko te ākonga, ko tana whānau, otirā, ko tana ahurea hei pūtake mō ngā raru e rangona ana. Waihoki, ko te nuinga o ngā kitenga ka puta i ngā mahi rangahau pēnei, i te ao mātauranga, e aro ana ki te whakaritea o ngā momo kaupapa motuhake hei ‘whakatika’ i te tangata (Bensimon, 2005) anō nei ko rātou tonu te raru, kāore rānei i a rātou ngā pūkenga e tika ana e eke ai rātou; tē paku whai whakaaro ki te kura, ki te wānanga, ki ngā māhitia rānei me te wāhi ki a rātou. Me te aha, pēnei i tā Ford rātou ko Harris ko Tyson ko Trotman i tohe ai nō rātou e kōrero ana mō ngā kirimangu o Amerika, “This deficit perspective regarding cultural diversity keeps educators from recognizing the gifts and talents of African American students” (2002, p. 52). I te kaha o te arohia o ngā kino, otirā, o ngā taimahatanga, ka noho rehurehu tonu ngā pai.

Koinei tonu tētahi o ngā kaupapa i puta i te kerēme a Te Kōhanga Reo i te tau 2012, arā, ko te korenga o te Kāwanatanga i whakatairanga i ngā painga o te kaupapa ki te motu, me te aha, ko tā Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi i kite ai, i pēhia whakararotia Te Kōhanga Reo i tērā āhua o te Kāwanatanga (Waitangi Tribunal, 2012). Na, tau rawa mai ki tēnei kaupapa ake, kua roa nei TKKM o HWM (me ūna katoa) e kōrerohia ana, e arotakehia ana, ka mutu, ko tāku e kite nei, pēnā he raru ka hua ake, kua tere te whakapāohotia, kua tere te whiu o te kupu, me te koi hoki o te arero i ētahi wā. I ēnei tau tata nei kua tino rangona tērā momo, ka mutu, kua rangiwhāwhā te horapa o ngā whakawhiu mō TKKM o HWM, me te kaha āmine atu a te tokomaha, Māori mai,

Pākehā atu. Engari anō mō ana painga; me uaua ka kitea, ka rangona ngā kōrero mō ana painga, mō ana hua. Ka tere mahue rānei i te tangata ngā painga kua rangona e ia i roto i ngā tau. Ko ngā raru, ko ngā taimahatanga rānei kua pā ki te kura i ngā tau ērā e noho tonu ana ki te toi o ngā whakaaro o Nuipuku.

Nō reira, tēnei te tō mai i ngā painga o te KKM ki te toi o ngā whakaaro, ki te mata o te arero, e rangona ai ngā hua ātaahua kua puta i te kaupapa, otirā, e kitea te huhua me te teitei o ngā taumata ka taea e tātou, e te Māori. Nō reira, hei hoa mō te whāinga o whakaumu, ko tērā kia kōrero i ngā painga o te KKM.

Hei whakamihi

Hei whai atu i te kōrerohia o ngā pai, hei mihi hoki ēnei mahi ki te hunga nā rātou mātou ngā mokopuna o TKKM o HWM i poipoi. Hei whakamihi hoki ēnei mahi i te hunga e rite tonu ana te whakaporohē whirikoka kia whai wāhi atu ai ngā whakareanga ki tō tātou reo, otirā ki ngā taonga i waiho mai e ūtātou tūpuna hei oranga mō tātou.

Ka tīkina ake ngā kupu whakahau a Herbert, “Let’s forget the litany of past failure and proudly showcase Indigenous success” (2003, p. 27). Kua tae te wā kia hoki anō te aro ki ngā tino hua kua puta i te KKM, tē noho noa ki ngā taimahatanga. Ko tā te kaupapa nei he whakahoki mai i te mauri o te kupu ki TKKM o HWM. He whakawātea hoki i te ara kia whai wāhi atu ai te whānau ki ngā whakawhitinga kōrero, ki ngā tautohe, ki ngā wānanga mōna; mō ūna hua, mō ūna uaratanga, mō ūna tūtohu angitu. I te mutunga iho, kua eke te wā kia riro mā te kura anō te kura hei kōrero.

Ehara taku maunga i te maunga nekeneneke

Kua puta kē i ētahi te pātai he aha i arotahi atu ai au ki TKKM o HWM i ēnei mahi; ka mihi au ki tērā urupounamu. Heoi anō, ka tīkina ake ngā kupu a te rangatira o Ngāti

Porou, a Te Kani a Takirau nōna i whakanau atu i te tono kia tū mai ia hei Kīngi Māori, “Ehara taku maunga i te maunga nekenekē”. Tāna i whakahoki ai, nā ōna kāwai ia i whakarangatira, ka mutu, ko tana mana e whai pānga ana i tana rohe ake o Ngāti Porou, ā, e kore e puta ki rohe kē atu (Soutar, 2000).

Ko te whānau tonu te pūtake o te KKM. Ko te whānau o tēnā kura, o tēnā kura, hei ringaringa, hei waewae mō te kaupapa. Ahakoa ka noho atu ko TAM hei kaupapa ārahi, mā tēnā, me tēnā whānau hei whakatau ka pēhea tana noho i tō rātou kura (Nepe, 1991). Kei tēnā, me tēnā whānau, kei tēnā, me tēnā kura ū rātou ake whāinga, ū rātou ake whakaaro, ū rātou ake reo.

I tua atu, he rerekē tonu te taiao e noho nei ngā kura. He kura noho tāone TKKM o HWM ka mutu, nō ngā hau e whā ngā kaiako, nō ngā hau e whā hoki ngā ākonga. He momo whānau, he momo tamaiti ka whai wāhi ki te kura nei i runga tonu i te āhua o te hapori e noho nei mātou. Arā atu anō ngā kura, he rerekē katoa ū rātou taiao; ko ētahi he kura kei ngā wāhi taiwhenua, ko ētahi kei te tahatai, kei tuawhenua rānei, ko ētahi e titia ana ki tētahi iwi, ki tētahi hapū rānei, me te aha, ko ngā mātauranga ake o te iwi rā, ko te mita rānei o tērā iwi ka mātua whāia. Nā whai anō, ka kōrerohia ana te angitu mō ngā momo kura rerekē, ka rerekē ngā whakamārama.

Tā Tomlins-Janke, nōna e kōrero ana i te whakaritea o ngā paearu ahurea,

... there is no single approach adopted by iwi in the development of cultural standards in education. Nor is there a single definition regarding what constitute cultural standards for any one tribe. That is the task of each iwi according to their priorities and in light of other tribal imperatives (2006, p. 12).

Tā tēnei kaupapa e whai ana kia riro mā TKKM o HWM hei waha i āna ake kōrero. Kāore au i te whakaae kia tahuri pēnei mai te Kāwanatanga, otirā, Te Tāhuhu ki te tohu

mai he aha rā ia ngā paearu hei whakatutuki mā tō mātou kura e kīia ai kua eke. Me te aha, e kore rawa au e tahuri ki tētahi anō KKM ka pērā atu ai ki a rātou.

Kia waiho iho e au ngā kupu e whai ake nei hei whakaū i tēnei whakatau; nā te pūkōrero tuatahi, nā Evelyn ēnei kōrero,

Mō ia kura, mō ia kura, waiho mā taua whānau e whakamārama, e whakakaupapa anō i roto i āna mahi. Whakapono ana ahau ki tērā. I whānau mai tātou ki tēnei ao, he tangata motuhake. He aha te hē o te kura motuhake? Te kura ki Taumārere, ūna tuna, he oranga, ūna wai e rere ana, he oranga anō, engari, kaua rawa ūna tikanga e tohutohu mai ki a au ki Waititi. Kia kaua a Waititi e tohutohu ki tēnā, ki tēnā...Kei tēnā kura, kei tēnā kura tōna mana (Evelyn).

Te whakaraupapa kōrero

Upoko Tuarua: He Kōrero Angitu

Hei te upoko tuarua tirohia ai te āhua o ngā kōrero kua whakatakotoria kētia e ngāi nuipuku, e ngāi taketake anō hoki e hāngai ana ki te angitu; ki te inehia, te whakamāramahia me te matapakihia ūna. Ka tirohia ngā kōrero angitu e hāngai ana ki ngā kaupapa huhua, ka whakawhāiti mai ai te aronga ki te angitu KKM.

Upoko Tuatoru: He Kohinga Mahara

Ki konei tahuri atu ai te pī ki TKKM o HWM. Ka puta te whānuitanga o ngā kōrero mō te orokohanga mai o te kura, me ngā kōrero tāpiri mōna. Ka rangona te tuatahi o ngā reo o te whānau, arā, o ngā pūkōrero i uiuitia; ka riro ko ā rātou kupu hei whakakiko i tēnei wāhangā.

Upoko Tuawhā: Te Aho Matua.

Ko tā te upoko tuawhā he aro ki TAM me ana pānga ki te whakamāramahia o te angitu. Ka tirohia ūna wāhangā, heoi anō, pēnei i te āhua o te upoko tuatoru, ko ū ngā pūkōrero whakaaro ake mō TAM hei aronga matua i tēnei wāhangā.

Upoko Tuarima: Ngā KKM, te Kāwanatanga me te Angitu.

Ko tā tēnei upoko he aro ki ngā patanga o tā te KKM moe tahi ki te Kāwanatanga tōna 25 tau ki muri nei, me ngā pānga ki te kōrerohipa, otirā, ki te arotakehia o te angitu KKM.

Upoko Tuaono: Tikanga Rangahau.

Ko tā te upoko tuaono he whakatakoto i te tikanga rangahau e noho nei hei tūāpapa mō tēnei kaupapa. Ka huraina te mahere rangahau ‘Kahu-kura’ e whatu nei i TAM, ngā momo tukanga rangahau, me ngā mātāpono o te rangahau ā-kōrero.

Upoko Tuawhitu: He Kura-kōrero.

Ki konei rere ai ngā reo o te whānau, arā, o ngā pūkōrero i noho mai ki te kairangahau nei whakaputa ai i ō rātou mahara me ō rātou wheako KKM.

Upoko Tuawaru: He Kura-huna.

Hei te ūpoko tuawaru tūhuratia ai ngā whakaaro angitu i puta i ngā kōrero kei te upoko tuawhitu e takoto ana, me kore noa e mārama ai te rangona o te whānuitanga o ngā kōrero angitu mō TKKM o HWM.

Upoko Tuaiwa: He Kura-kura.

Koinei te wāhanga e whakakaohia mai ai ngā ‘kura-kōrero’ a ngā pūkōrero, me te āhua o ngā ‘kura-huna’ i puta i te upoko tuawaru, ka tuia ai ki te whāinga matua o TAM kia puta atu ngā mokopuna hei raukura mō ō rātou iwi. Me te aha, ka whakapuakina ko ‘He Kura-kura’; koinei tā te rangahau nei urupare ki te pātai, ‘He pēhea te āhua o te raukura kua puta i TKKM o HWM?’

Upoko Tuangahuru: He kupu whakakapi.

Koinei te wāhanga e kitea ai ngā kōrero whakatepe i te kaupapa nei. Ka tuia te matū o ia upoko, ka whakakaohia mai ngā whakaaro matua i puta hei whakatau i te wāhi ki te

angitu KKM. Ka waiho iho ētahi anō timonga huatau, pakirehua, tohe anō hoki hei kai mā te hirikapo, hei haupa mā te arero.

Hei whakarāpopoto

Na, kua tākina te kaupapa nei. Ki konei whakairihia ai ngā kōrero whakataki, ko te aro ka tahuri ki te wherawherahia o ūna wāhangā. Tēnā, kia ruku tātou!

Upoko Tuarua: He Kōrero Angitu

He kōrero angitu te whai ake nei; tā tēnei wāhanga he ruku ki ngā rētōtanga o Angitu, he toro atu ki ūna rangiwhāwhātanga, he piki ki ūna keokeonga. Ka tōia mai ngā whakaaro o tēnā, me tēnā e hāngai ana ki te angitu (i ūna tini horopaki) e pūrena ai tēnei kete kōrero, otirā, e mārama ai te wāhi ki te angitu o te KKM. Hei tūāpapa ēnei kōrero e taea ai e te kairangahau nei te angitu (i ūna whānuitanga) te wetewete, te tātari, me te whakahāngai ki TKKM o HWM.

Ko te nuinga o ngā kaupapa ka matapikihiā ko ērā e aro nei ki ngā tirohanga ki te angitu a te hunga i tua atu i te tokomaha. Me te aha, ka pūahoaho te kitea o ngā mata tini o angitu, he whānui nō ngā whakamāramatanga, he huhua nō ngā whakatinanatanga.

He aha i angitu ai? He aha i kore ai? Me pēhea e eke ai?

Kua roa nei tā te Māori takahi i ngā papa o Mātauranga (ā-kura, ā-wānanga nei) e arotakehia ana, e wetehia ana e te tī, e te tā. Ka mutu, he rite tonu te kimihiā o ngā urupare ki ngā momo pātai pēnei i ēnei; 1) He aha te Māori i eke ai? 2) He aha i kore ai? 3) Me pēhea rānei e eke ai?

Na, he momo aronga anō ū ēnei tū kaupapa tērā i tā te kairangahau nei e aro nei i tēnei kaupapa tonu, arā, ko te kimi i ngā whakamāoritanga o te angitu. Heoi anō, mā te aha i te paku aro tonu ki ēnei kaupapa, inā hoki, ko te angitu o te Māori tonu te matū. Me te aha, ko ngā kitenga nei hei kohukitanga mā te kairangahau nei i ēnei mahi.

Ngā kura me ngā wānanga.

Kua kaha tirohia tā te Māori noho ki te whare wānanga, me ngā tūāhua e hāpai ana, e whakatōtō ana rānei i tērā noho, e kitea ai mā hea e eke ai te Māori ki ngā keokeonga o Angitu (Curtis, Wikaire, Lualua-Aati, Kool, Nepia, Ruka, Honey, Kelly & Poole, 2012;

Gorinsky & Abernethy, 2007; Jeffries, 1997; Johnston, 1998; Nīkora, Levi, Henry & Whangapirita, 2002; Reid, 2006; Selby, 1996; Tiakiwai, 2001; Williams, 2010, 2011).

Ka mutu, ko ngā āhuatanga, he rite tonu te kitea, e mātua whai pānga ana ki te angitu o ngā ākonga Māori ki ngā whare wānanga, hāpai mai, whakatōtō atu, e rārangi mai nei¹⁰.

Mahere 4

Ngā āhuatanga ka pāpā atu ki te angitu o te ākonga Māori ki rō whare wānanga

ĀHUATANGA	WHAKAMĀRAMA
Ahurea	Ko te kaha rangona o ngā āhuatanga o te ahurea Māori (pēnei i te reo me ngā tikanga Māori) i ngā nekehanga o te whare wānanga.
Whānau	Ko te kaha tautokohia o ngā ākonga e ū rātou whānau, mēnā rānei anō hoki ka whai whānau Māori anō te ākonga i roto tonu i te whare wānanga (he hoa, he kaiārahi rānei).
Ngā ratonga hāpai	Ko te pai o ngā ratonga hāpai ākonga Māori a te whare wānanga, otirā, ko te kaha whakamahia o aua ratonga rā e te Māori.
Waiaro	Ko ngā waiaro ake o te whare wānanga (hei tauira, mēnā rānei e rangona ana ngā tūāhua kaikiri). Ko te kaha hiahia o te ākonga ki te kuhu ki te whare wānanga, otirā, ki te ako. Ko tana kaha ū ki ngā mahi.
Mārama	Ko te mārama o te ākonga ki ana haepapa ka kuhu ana ia ki te whare wānanga. Ko te mārama o tō te ākonga whānau ki te āhua o te whare wānanga me ana nekenekehanga. Ko te mārama hoki o te whare wānanga ki te āhua ako o te ākonga Māori.
Rite	Ko te rite o ngā ākonga Māori ki te kuhu ki te whare wānanga, otirā, ki ngā mahi.
Ko te tohu e whāia ana	Kua kuhu te ākonga ki te tohu e tika ana hei whai māna; e hāngai ana ki ana whāinga, ki ana pūkenga, ki tāna e ngākaunuitia ana. Ko te pai o tā te whare wānanga ārahi i te ākonga ki te ara e tika ana mōna.
Rawa	Ko te āhua o ngā pūtea, o ngā rauemi hoki a te ākonga (rorohiko, pukapuka, taputapu) hei hāpai i āna mahi.

Waihoki, tā Greenwood rāua ko Te Aika (2009) he tūhura i ngā mātāpono o te whare wānanga angitu, e kitea ai, mā hea te whare wānanga e eke ai ki ngā taumata e tika ana. E rima ngā mātāpono i puta i a rāua. Ka tahi, ko te Toko ā-iwi, ā-wānanga, arā, ka tirohia mēnā rānei e tautokona ana te whare wānanga e ūna hapori, otirā, e ngā iwi i ū

¹⁰ Nā te kairangahau nei ēnei whakamāramatanga i whakarite i runga tonu i te āhua o ngā kōrero i tirohia.

rātou rohe. Ka rua, ko ngā tikanga. Ka toru ko ngā pūkenga o ngā kaimahi. Ka whā, ko te ‘Ako’, arā, ko te āhua e whakahaerehia ai te taha whakaako, otirā, ko te arohia (ko te korenga rānei i pērā) o ngā mātāpono Māori o te ako. Ka rima, ko ‘Huakina’; Ko te pātai ia ‘Me pēhea e huakina ai ngā tatau o te whare kia pai ai te uru atu a ngā ākonga?’ otirā, ‘Me pēhea e turakina ai ngā pakitara e ārai nei i tā te Māori uru atu ki ngā wānanga ako ai?’

Tā Anderson (1999), he kaupapa e hāngai ana ki te kura tuatahi. Ka tīkina atu e ia te harakeke, otirā, ngā mātauranga Māori, ka tōia mai ai hei tāhuhu mō tētahi kaupapa ako āna i te kura auraki. Ko te whāinga kia kitea mai ai mēnā rānei i rata, otirā, i whai hua ngā ākonga Māori i tērā tūāhua whakaako ūna. Ko tāna i kite ai, mā te tō mai i te mātauranga Māori ki roto i ngā mahi ka kaha ake tā te ākonga Māori kuhu ki ngā mahi, ka kaha ake te whakamahia o te reo Māori, ka hōhonu ake anō hoki tana mārama ki ngā tūāhua me ngā whakamahinga harakeke.

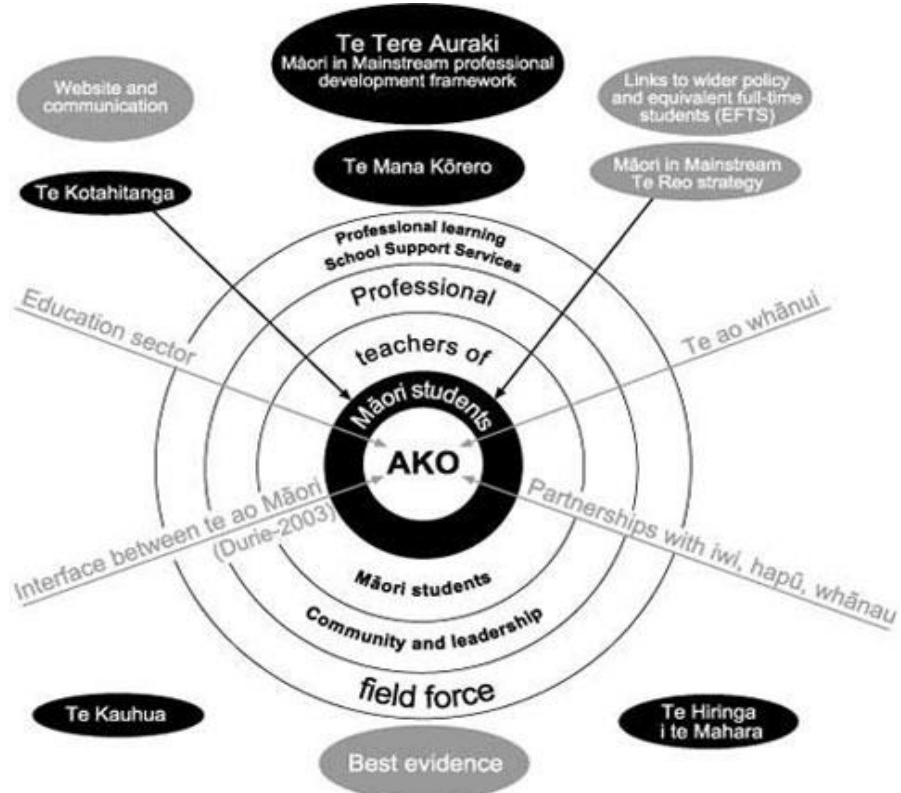
Arā noa atu ngā kaupapa e hāngai ana ki te angitu o ngā ākonga Māori kei ngā kura, tuatahi mai, tuarua atu. Ka mutu, he rite tonu ngā momo kitenga me ngā tāpaetanga i puta; ko te ahurea, ko te reo, ko ngā tikanga, ko te mātauranga, otirā, ko ngā pūnaha Māori hei tūāpapa e hāpaitia ai ngā ākonga ki ngā pae o Angitu. Heoi anō, ko taua pātai tonu rā, ‘Kei hea rānei aua pae rā?’

Ngā pūkenga kaiako.

Hāunga anō ngā ākonga, he pānga nui tō te kaiako ki te angitu; ko rātou ngā ringa whāngai, ngā ringa poipoi i ngā ākonga e kuraina ana (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2013; Ministry of Education; 2013). Me te aha, kua kaha hoki te putaputa mai o ngā kaupapa e aro nei ki a rātou, otirā, ki ū rātou pūkenga whakaako.

Te Tere Auraki.

Ko te nuinga o ā tātou tamariki Māori kei ngā kura auraki e ako ana. Ko *Te Tere Auraki* tētahi kohinga kaupapa i puta i Te Tāhuhu e aro nei ki te whakawhanaketanga o ngā pūkenga kaiako; ko te whakapae ia hei reira e pakari ake ai tā te Māori koke i ngā wai o Mātauranga (Milne, 2009). E whā ngā kaupapa ka noho i ūna rekereke; ko *Te Kotahitanga*, ko *Te Kauhua*, ko *Ako Panuku*, me *Te Mana Kōrero* (Ministry of Education, 2005).



Hoahoa 1: Ngā kaupapa o Te Tere Auraki

Tā Bishop rātou ko Berryman, ko Cavanagh ko Teddy (2007), “Te Kotahitanga is focused on raising the achievement of Māori students through changing teacher practice” (p. 3). Ka mutu, e toru ngā wāhangā o te kaupapa nei e tutuki ai tērā whāinga matua.

Ka tahi, ko te tūhura i ngā mātāpono e angitu ai ngā ākonga Māori tau 9-10 i ngā kura Auraki. Mutu ana tērā ka whakaritea he mahere ako whai hua e kitea ai te āhua o te

kaiako e hiahiatia ana e angitu ai ngā ākonga Māori. Ka mutu, ko te ahurea Māori hei pūtake, inā hoki “Effective teachers of Māori students create a culturally appropriate and responsive context for learning in their classroom” (Bishop, Berryman, Tiakiwai & Richardson, 2003, p. 95). Me te aha, e ono ngā mātāpono o te ako whai hua i puta; ko te manaakitanga, te mana motuhake, ngā tūranga takitahi me ngā mana whakahaere, te wānanga, te ako, me te kotahitanga.

Eke ana ki te wāhanga tuarua, ka tīkina ake ngā mahere ako whai hua ka whakaritea ai he kaupapa whakawhanake pūkenga kaiako e pai ake ai tā te kaiako hāpai i te angitu o ngā ākonga Māori. Ka kawea te kaupapa nei ki ngā kura e toru. (Bishop, Berryman, Powell & Teddy, 2007)

Nāwai rā, nō ngā tau 2004-2005 i whakarewhia ai te wāhanga tuatoru o *Te Kotahitanga*. Ka kawea ngā kaupapa whakawhanake pūkenga kaiako ki ngā kura tekau mā rua, me te aha, e 422 katoa ngā kaiako i whai wāhi atu ki ngā mahi whakangungu (Bishop, Berryman, Cavanagh & Teddy, 2007). Otirā, tā Bishop mā i kite ai, i tino whai hua ngā ākonga Māori i tā ngā kaiako whakaū i ngā mātāpono o ngā mahere ako whai hua i whakaritea (2007).

Ko tā *Te Kauhua* he aro tonu ki ngā kaupapa whakawhanake pūkenga kaiako, ka mutu, ko te whāinga kia mahi ngātahi ngā kura me ō rātou hapori ki te whakarite i ēnei kaupapa (Tuuta, Bradnam, Hynds, Higgins & Broughton, 2004). Ko te whakapae ia,

Māori student outcomes will improve when they see themselves reflected in a curriculum, and when their teachers are supported to be reflective about their practice and to be agents of change for Māori students (Tuuta mā, 2004, vii).

Otirā, ko ngā mātāpono i puta i *Te Kauhua* e angitu ai ngā kaupapa whakawhanake pūkenga kaiako nei kāore tonu i tino rerekē ki kaupapa kē atu; ko te whanaungatanga (kaiako mai, ākonga mai, whānau mai, hapori mai), ko te whakatinanahia o ngā tikanga

Māori, ko ngā pūkenga o te hunga whakahaere i ngā kaupapa, ko te Māori o te āhua whakarite i ngā kaupapa rangahau, ka mutu, ko te kawea o ēnei kaupapa e tētahi hunga mātau ki te whakaako tamariki Māori. (Ministry of Education, n.d.)

Katoa ngā kaupapa o *Te Tere Auraki* i tō mai i ngā mātāpono o te ahurea Māori, otirā, o te ‘ako’ hei ārahi i tēnā, me tēnā kaupapa. Me te aha, e ai ki Te Tāhuhu, i kaha kitea ngā hua; i pai haere ngā tatauranga aromatawai, i pakari ake ngā ākonga, i tokoiti haere te hunga i panaia i ngā kura, ā, i pakari ake te whanaungatanga i waenga i te whānau me te hapori (Milne, 2009).

Heoi anō, hāunga anō ngā hua nei i tāpaetia, ko te pātai ia, ‘E tino whakapono ana rānei ngā kura he uara tō te ahurea Māori?’ Tā Cooper (2012), hāunga anō tā *Te Kotahitanga* e whai nei kia noho mana ūrite te ākonga ki ana kaiako, ki tana kura, me tana hapori, ā, ahakoa he whānui ake tā rātou aro ki te ahurea Māori i te whakaaro he ‘waiata me te haka’ noa iho, tē kōrerotia e rātou te wāhi (mēnā rānei he wāhi) o te mātauranga Māori ki te pūnaha mātauranga i Aotearoa. Tāna, “At best, Māori students’ social and cultural capital is seen as a form of knowledge, but only insofar as it serves as a scaffold into ‘real’knowledge” (2012, p.70). Ka kōrerotia ngā āhuatanga o te ahurea Māori anō nei he momo whakarākai, he momo hāpaitanga rānei e whai wāhi ai te tangata ki ngā mātauranga tino whai take, tē kitea tōna wāriu ake. Ka hoki anō ki taua pātai he rite tonu te puta mai; Ko hea ngā taumata angitu e whāia ana?

Tā Milne (2009), he whakatūpato tonu i a tātou. Tāna,

The involvement of the Ministry of Education in initiating and contracting these developments however, also ensures they are designed with western academic achievement goals and lay few claims to outcomes that lead to cultural identity or competencies. There is little room for cultural achievement, other than increased proficiency in heritage languages, in our educational white space. (p.14).

Ka kōrerohia ana ngā ‘hua’ nei, te ‘angitu’ rānei o ngā ākonga, ko te whakatutukihia o ngā taumata angitu o ngāi tōkeke, o ngāi whai rawa, o ngāi auraki e mātua whāia ana; ko ngā whakamātautau, ko te reo matatini, ko ngā hua ā-tatauranga, ko ngā tohu mātauranga whare wānanga hoki. He mea tiki atu te ahurea Māori e eke ai te ākonga ki ngā taumata auraki, tē whai whakaaro, tē aro rānei ki ngā taumata angitu o te ao Māori.

Tū Rangatira.

Ko tā tētahi anō kaupapa a Te Tāhuhu, ko *Tū rangatira – Te kaitātaki i te mātauranga kaupapa Māori* (Ministry of Education, 2010a), he aro ki ngā mahi a te hunga whakahaere i ngā kura rumaki me ngā tini haepapa hei pīkau mā rātou e eke ai ngā ākonga ki nga taumata.

Ko te arotahinga matua a te mātauranga kaupapa Māori, kia tutuki i ngā ākonga ngā mea katoa e taea ana e tēnā, e tēnā. Heoi, e tutuki ai tērā, me tūtū mai ngā kaitātaki e tino whai hua ana tā rātou mahi, he tāngata mōhio ki te whakatītina i ā rātou tāngata, i ā rātou ākonga. Mā rātou anō e ārahi ngā taiao ako ngangahau tonu e eke ai ngā ākonga ki ngā tino taumata, e angitu ai rātou, i runga i tā rātou tū hei Māori, hei tāngata anō o te ao (Ministry of Education, 2010a, p.40).

Ka mutu, pēnei i ngā mātāpono i puta i ngā kaupapa i runga ake nei, ko te ao Māori anō hei tāhuhu mō tēnei kaupapa.

He herenga whakaaro.

Ahakoa he kōrero kura, whare wānanga rānei, ahakoa he kōrero i ngā āhuatanga hāpai, whakatōtō rānei i tā te ākonga haere, ahakoa ko ngā pūkenga o ngāi ārahi, o ngāi māhita rānei e kōrerotia ana, kei te kitea te pānga mai o te ahurea Māori ki te āhei, ki te korenga rānei o te Māori i āhei ki te eke ki ngā pae o Angitu. Heoi anō, e rērere tonu ana ngā tohe ki te āhua o aua pae rā! Mokori anō kia tahuri te aro i konei ki te whakamāramahia o te angitu.

Te whakamārama i te Angitu

Kua kōrerohia te pānga o te ao Māori ki te angitu o ngāi Māori. Heoi, ko aua pātai tonu rā mō ngā taumata angitu e tōiri mai ana; ‘He aha rā ia ngā taumata angitu e whāia ana?’ otirā, ‘Ko hea ngā taumata tika e kīa ai he angitu Māori?’ Kua oti kē taku tāpae, ko ngā kura katoa o Aotearoa e herea ana ki ngā tūtohu a Te Tāhuhu; tē whakaatahia tōna auaha Māori. Ka mutu, he rite tonu te pērātia o ngā iwi taketake o te ao; nātia ana te kakī o Oruoru ki ngā tūtohu a Nuipuku. Nā whai anō te aro ka tahuri i konei ki te angitu; ki te whakamāramahia ūna e ngāi taketake, otirā, ki te pēhea o tērā mahi.

Ngā mata tini o Angitu

E hia kē nei ngā kaupapa e aro nei ki te whakamāramahia, otirā, ki te whakatutukihia o te angitu i ūna tini horopaki. Ka mutu, ahakoa he kōrero mātauranga (M. Durie, 2003; Anderson 2009; Herbet, 2003 ; Lipine, 2010; O’Loughlin, 2013; L. J. Smith, 2012; Tiakiwai, 2001; Tocker, 2002; Komlos, 2011; Pau’uvale, 2011; Wilkie 2010; Campbell & Stewart, 2009; Eiben 2008; Oloo, 2005; Ekert, 2001), rakahinonga taketake (Ruwhiu, 2009; Lindsay, 2005; Foley 2003, 2006; Dawson, 2012; Mataira 2000; Henry, 2007, 2008), whakauka (Axford, Hockings & Carter, 2008), umanga (Heslin, 2005), ratonga ā-iwi (IRI, 2002), whakarite whenua Māori (White, 1997), rōpū hapori (Darkins, 2010), pāpāho (Holtan, 2010), haonga ika (Hilborn, 2007), hangarau (Wateridge 1998), whanaketanga taketake (Groenfeldt, 2003) rānei, he whānui te titiro, he huhua ngā whakamārama, he tini ngā wāhanga, otirā, ngā whakatinanatanga; he mea whakaata i ngā tirohanga ki te ao, otirā, i te ahurea o tēnā, me tēnā iwi.

I ūna wā, ka whāiti tā ētahi tirohanga i tā ētahi atu. Tā Lipine (2010), nōna e aro ana ki te angitu mātauranga, “...educational success and achievement can be viewed from a narrow perspective such as academic excellence, or from a broader point of view which

includes other aspects of life” (p. 114). Waihoki, tā Maddock (1999), i ana mahi rangahau e hāngai ana ki ngā rangatahi kua āhua raru i te kura, “A student of a CDS may define success as minimally as finishing the day, as short-term as finishing the year, or as broad as trying to not drop out” (p. 3). He huhua ngā momo whakamāramatanga, he huhua anō hoki ngā aronga ka taea i te horopaki kotahi; kei te āhua tonu o te tangata, otirā, o te kaupapa.

Nō reira, me uaua ka waihangahia tētahi whakamāramatanga kotahi mō te angitu e kapia ai ūna katoa; mā te horopaki kē e whakatau ai. Tā Tripcony (2003), “The notion of success is contextual and therefore has varying interpretations” (p. 34). Ka rerekē ana te kaupapa, te hunga rānei nā rātou te kaupapa, ka rerekē anō hoki ngā tirohanga ki te angitu.

Tā te ao taketake

Ko tā te Uru, otirā, ko tā te Nuipuku, he tiro tōkeke atu ki te ao. Heoi anō, tā te taketake he aro whānui, he aro ā-tuakiri atu (Te Ruki, 2010). Ka mutu, taka rawa mai ki te whakamāramahia o te angitu KKM, ko aua tirohanga tonu rā. Me te aha, kua kaha haere tā ngāi taketake aro ki te angitu i ngā horopaki rerekē hei tohe i te herea o rātou ki ngā tirohanga a Uru, ki ngā tūtohu a Tini. Nō reira, he paku wāhangā kōrero e whai ake nei kia tirohia ai ētahi o aua tū kaupapa rā, kia rangona ai ngā momo matapakinga angitu taketake.

Rakahinonga taketake.

Tā ngā whakamārama e kaha ana te rangona, ko te pūtea ka riro i te pakihī, i te kaipakihī rānei te tino tūtohu angitu i ngā mahi rakahinonga (Foley, 2003). Heoi anō, tā Lindsay, “Indigenous values and thinking are holistic; thus Indigenous success is

measured in terms of various interrelated economic and non-economic dimensions” (2005, p. 5).

Ko tā te tirohanga taketake, hāunga anō te aitanga a ohanga, he taumata anō e whāia ana;

- Kia whai oranga te whānau, otirā, te hapori i ngā mahi pakihī.
- Kia mau ki te tino rangatiratanga.
- Kia mana, kia ū hoki ki te ahurea.
- Kia ora tonu ngā tikanga.
- Kia tiakina te taiao (Foley, 2003; Henry, 2007, 2008; Lindsay, 2005; Ruwhiu, 2009).

Whakauka.

Tā Axford rātou ko Hockings ko Carter (2008) he aro ki ngā mahi whakauka whenua i ngā moutere o Te Moana-nui-a-Kiwa. Ka riro mā ngā hapori tonu ō rātou ake whenua hei whakauka, me te aha, ko ā rātou ake tikanga, ko ū rātou ake mātauranga anō hoki hei ārahi i ērā mahi. Heoi anō, ahakoa tērā, ka riro tonu mā te rāwaho ngā mahi whakauka nei hei arotake. Ko rātou tonu ngā kaiwhakatau ko hea ngā taumata e tika ana kia ekea, ā, hei tāhuhu mō ā rātou whakatau ko Whakapae rāua ko Whakapono. Me te aha, he rite tonu te kīia atu o ngā hapori, kua kore rātou i eke.

Tā te tirohanga a Nuipuku, he mea hāngai te angitu whakauka ki ngā tūāhua kaiao, koiora anō hoki. Heoi, tā Axford mā (2008) me hāngai hoki ngā tūtohu angitu ki ngā hapori tonu, ina hoki, nō rātou ngā whenua, otirā, mā rātou anō hei whakauka. Me te aha, arā noa atu ngā tūtohu angitu i tua i ngā momo koiora, kaiao rānei. Anei ētahi;

Mahere 5*Ngā tūtohu angitu whakauka a Axford mā*

WHĀINGA	TŪTOHU ANGITU
Mā te hāpori ake ngā mahi whakauka e pīkau	E whai wāhi ana rānei te hapori ki ngā mahi? Ka whakawātea rānei rātou i a rātou anō ki te hiki i ngā mahi?
Me kotahi te waihoe	E mahi ngātahi ana rānei te hapori ki te whakauka whenua, tē tohe, tē whawhai rānei.
Me whai hua, me whai oranga ngā whānau	E wātea tonu ana rānei ētahi whenua ki ngā mahi ahuwhenua?

Ratonga ā-iwi.

Tā IRI¹¹ (2002) he aro ki ngā tūtohu angitu e hāngai ana ki ngā ratonga ā-iwi. Tā rātou, mā te ū ki ngā mātāpono kaupapa Māori i rārangihia e L.T Smith (1999) e angitu ai, inā hoki kei roto tonu i ērā mātāpono rā ngā tino tūtohu angitu mō ngā ratonga ā-iwi. Me te aha, i tīkina atu e rātou aua mātāpono kaupapa Māori rā, ka whakahāngai ai ki ngā kawenga a ngā ratonga ā-iwi. Anei e whai ake nei tētahi paku whakarāpopototanga o aua tūtohu rā ki tā te kairangahau nei i kite ai.

Mahere 6*Ngā tūtohu angitu ratonga ā-iwi*

MĀTĀPONO	TŪTOHU ANGITU
Aroha ki te tangata	Me mauritau te iwi ki te āhua o ngā kaupapa, ngā ratonga rānei e kawea ana.
He kanohi kitea	E mauritau ai te iwi ki ngā kaupapa, me whai wāhi atu, me mōhio ki ngā kaikawe i aua kaupapa rā.
Titiro, Whakarongo...Kōrero	E eke ai te kaupapa, me aro mai te iwi. E aro mai ai te iwi, me pakari ngā hono, me renarena ngā taura here. Nō reira, me noho mātāmua a Whakarongo rāua ko Titiro; tāria te wā ka whānau mai te teina, ko Kōrero.
Manaaki ki te tangata	Me mahi ngātahi ki te iwi mō rātou ngā ratonga, ka mutu, me whai hua rātou i ngā kaupapa.
Kia tūpato	Kei poka tikanga, kei takahi kawa, ka mutu, me tiaki ngā ratonga ā-iwi i a rātou anō; me mahara, me mārama hoki ki te wāhi ki a rātou i roto i ngā mahi.
Kaua e takahia te mana o te tangata	Me whai wāhi te iwi ki ngā mahi katoa; ko rātou tonu te aronga.

¹¹ International Research Institute for Māori and Indigenous Education

Kia ngākau māhaki	Kei noho ka kuhu whakahīhī atu ki waenga i te iwi; me whakaiti, otirā, me kuhu atu i runga i te ngākau pai me te ngākau hihiko kia whai hua ai te iwi.
--------------------------	--

Ngā mahi whakarite whenua Māori.

Tā Paul White (1997), i ana mahi paerua, he aro ki ngā whenua i Te Taitokerau, otirā ki ngā tūtohu angitu mō ngā mahi whakahaere i ngā kaporeihana Māori. Me te aha, ka arohia te tiakina, te whakaritea, me te whakamahia o ngā whenua rā e tūhuratia ai ngā tūtohu angitu.

Tā White, “Most written material emphasises the importance of financial considerations, and relies heavily on western concepts and perspectives of business success in terms of profit, growth in share value, and dividends.” (1997, p. 5) Heoi, ko tāna i kite ai i ana mahi rangahau, ka matapakihia ana te angitu e ana kaiurupare, ko ngā tūāhuatanga ā-ahurea, ā-hapori, ā-tōrangapū, ā-ōhangā, ā-tinana, ā-whakahaere anō hoki ka kōrerohia. Anei e whai ake nei ētahi o ngā tūtohu i puta;

- Me mātua whakatau i tētahi pae tawhiti, heoi, me mārama tonu te kitea ūna.
- Me pūkenga, me rangatira te komiti me ngā kaimahi o te kaporeihana, ka mutu, me pērā anō hoki ngā mahi ka oti i a rātou.
- Me whai wāhi tonu atu ngā tāngata nō rātou te whenua ki ū rātou whenua, ka mutu, me mau tonu i a rātou tō rātou tino rangatiratanga.
- Kei arotahi te whakamahia o te whenua. Me āta wāwāhi te whenua kia whakaukahia ētahi wāhangā, kia whakawhanakehia ētahi; kia huhua, kia whānui hoki ūna whakamahinga.
- Ina tirohia ngā rawa o te kaporeihana, ko ngā pātai matua ko ēnei; ‘Kei te ora rānei te kaporeihana, ā-rawa nei?’ ‘Kei te heke iho rānei ngā nama hei utu māna?’
- Ka tino whai take te hapori, nō reira ka tirohia mēnā rānei e whai oranga ana te hapori i ngā mahi, i ngā rawa a te kaporeihana. Ka tirohia mēnā rānei e hua ake ana ētahi kaupapa hei hāpai i te iwi (hei tauira: hanga papakāinga, whakarite mahi, whakawhanake i ngā marae, i ngā wāhi hākinakina rānei).

- Kei te tika rānei te whakamāramahia o ngā whakahaerenga ki ngā kaiwhaipānga, ka mutu, ka mārama rānei ki a rātou aua whakamahuki rā?
- Kei te ū rānei ngā kaiwhakahaere ki ngā ture o te whenua, ka mutu, ka tutuki rānei i a rātou ngā mahi e tika ana i raro i aua ture rā?
- Ka mahi tahi te komiti whakahaere me ngā kaiwhaipānga, otirā, e mārama ana ki a rātou ngā nekenekehanga katoa o te kaporeihana. (White, 1997).

Tā White anō,

The ideal situation described would have “the people and the land developing together, not one without the other.” There was a desire expressed to move away from an “us and them” situation where management effort and shareholder input was integrated. The following comment sums up this view...“When people take ownership rather than the incorporation having to put everything in place.” (1997, p. 50).

Kei te kite atu i te whānui o te aro a te hunga i uiuitia e White ki te angitu. E kore e angitu i ngā pūtea anake, engari kē ia, kei te āhua o ngā whakahaere, kei te āhua hoki o ngā hua, rawa mai, tuakiri atu, ka puta ki te hapori whānui.

Mātauranga¹².

Tā Herbert (2003) he whai haere i ngā ākonga nō ngā iwi taketake o Te Whenua Moemoeā kei te whare wānanga e ako ana. Ko tāna i aru ai ko ngā kōrero, ko ngā whakaaro, ko ngā whakamāramatanga mō te angitu ki tā ngā iwi taketake i kite ai. Ko Herbert hoki tētahi e tāpae nei he rangiwhāwhā ake ā te taketake whakamārama mō te angitu tērā i ērā e āminehia ana, e āta whāia ana e te Kāwanatanga o Ahitereiria.

Na, e toru ngā pekanga angitu i puta i ngā mahi a Herbert (2003); ko te angitū ki tā te whānau i kite ai, ko ngā tirohanga ake a tēnā, me tēnā tangata, otirā, ko tirohanga kē atu i ērā. Anei e whai ake nei ētahi tūtohu angitu i puta i ngā ākonga i uiuitia e Herbert, ka mutu, mārakerake ana te kitea, kei tēnā, me tēnā, ōna whakaaro;

¹² Aini tirohia ai ngā kaupapa e hāngai ana ki tā tātou, tā Ngāi Māori whai i te mātauranga, heoi anō tā ēnei he whakaatu i ētahi kaupapa kua puta i iwi kē atu i a tātou mō te angitu i a rātou ake kaupapa.

- Ko te whānui me te hōhonu o ngā whakaaro, otirā, ko te pai o te whakaputahia me te whakamāramahia o aua whakaaro rā.
- Ko te whai wāhi atu ki te tini o te kaupapa, me te aha, tutuki noa ana.
- Ko te para i te huarahi e koke whakamua ai te tangata, otirā, e whai oranga ai ia mōna, mō tōna whānau, mō tōna hapori anō hoki.
- Ko te pakari o te ahurea, inā hoki, koia hei tuarā. Mā te ahurea te tangata e ārahi ki ngā tāpuhipuhitanga o Angitu.
- He angitu te whai wāhi noa atu ki te whare wānanga, he nui nō ngā taimahatanga e pīkauria ana e te ākonga me tōna whānau e pēhi nei i tērā whāinga.
- Ko te mātau, ko te mārama o te tangata ki ngā kaupapa huhua o te wā.
- Ko te māia o te tangata ki te kuhu atu, ki te whakatakoto whakaaro anō hoki ki ngā kaupapa huhua.

Waihoki, tā Komlos (2011) he wetewete i te angitu o ngā ākonga taketake i te horopaki o te whare wānanga. Ka mātua arohia ngā ākonga tau tuatahi nō ngā iwi taketake o Amerika e ako ana i ngā mahi tuhituhi ki ngā whare wānanga e toru. Ahakoa ko te aronga matua i āna mahi ko ngā tūāhua e taunaki ana i te ākonga e eke ai ia, ko tētahi wāhanga o āna mahi e aro ana ki ngā whakamāramatanga me ngā tūtohu angitu.

Pēnei anō i tā Herbert (2003) i kite ai, he whānui rawa ngā tirohangā a ngā ākonga i arohia e Komlos (2011) ki te angitu. Hei tāna, "...goals and ideas of success for these participants range from concrete academic expectations, such as achieving a grade or following standards of writing, to more affective and socially-driven motivations, such as making a positive impact and helping others (2011, p. 88). Anei anō ētahi o ngā tūtohu i puta¹³:

¹³ Nā te kairangahau nei ēnei whakarāpopotohanga.

Mahere 7***Ngā momo tūtohu angitu mātauranga a Komlos***

ĀHUATANGA	TŪTOHU ANGITU
Ngā pūkenga tuhituhi	Ko te āhei ki te ruku ki ngā rētōtanga o Hirikapo, ka tōia mai ai a Huatau. Ko te āhua o aua huatau rā. Ko te whakatakotoria o te kupu kia tika, kia rere, kia mārama.
Te āhua o ngā tuhinga	Ko te āhei o te kaituhi ki te whakarata mai i te hunga pānui ki ana tuhinga.
Whānau, hapori, iwi	Ka whakatairangahia ngā momo taumata ka taea e te tangata, me te aha, whakapoapoa ana ētahi atu kia whai i te mātauranga hei oranga mō rātou, mō ū rātou whānau anō hoki.

Tau rawa mai ki Aotearoa nei, arā hoki ngā kaupapa e aro nei ki ngā tirohanga a ngā iwi o Te Moana-nui-a-Kiwa ki te angitu. Tā Lipine (2010) he aro ki te noho a ngā Hāmoa ki ngā kura tuarua, me ngā tūāhua (ki tā rātou i kite ai) i angitu ai rātou. Hāunga anō te aronga matua o tēnei kaupapa, i tirohia tonutia e Lipine ngā momo whakamāramatanga mō te angitu mātauranga ki tā te tirohanga Hāmoa, ka mutu, kāore i paku rerekē ki ngā kitenga a Herbert (2003) rāua ko Komlos (2011); he whānui tonu te titiro.

Tā Lipine “...success is measured by the individual’s ability to identify within a group, relate with others and obey God. To be part of a community or group these people must learn and gain knowledge of fa’asamoa and of the world through others and to abide by God’s rules” (2010, p. 114). Hāunga tonu te āhua takitahi o ngā mahi i te kura, e angitu ai te tangata, atu i ngā mahi i te kura tonu, me ū ki ngā āhuatanga *fa’asamoa*; ko te reo me te ahurea, ko ngā whakapono, ko ngā tikanga Hāmoa, tae atu anō hoki ki te hapori, ki te whānau me te iwi whānui. He mea tōai hoki ēnei kitenga e Penn (2010) nōna i aro ki tā te Hāmoa (i whānau mai i Aotearoa) noho i te whare wānanga, me ngā āhuatanga ka pāpā atu ki te angitu; ko te ahurea, ko te tuakiri, ko te *fa’asamoa*, ko ngā pīkaunga o waho atu o te whare wānanga i mātua kōrerotia.

Waihoki, ko tā Pau’uvale (2011) he aro ki te kounga o ngā mahi whakaako kōhungahunga i ngā puna kōhungahunga mō te reo Tonga; ka tirohia te kounga ki tā te

Tonga i kite ai. Tā Pau’uvale he tohe i te arotakehia o ngā mahi a ngā puna nei e Te Tari Arotake, he rerekē rawa nō ā rātou tohutohu mō te āhua e tika ana kia whakahaerehia ngā puna tērā i tā te Tonga i kite ai. Tāna, i puta i Te Tari Arotake ētahi tino tohe ki ngā whakahaere a te puna kōhungahunga. He tohe i puta mō te āhua o ngā pūrongo arotake tamariki i tuhia e ngā kaiako, mō te roa o te wā e noho whāriki ana ngā tamariki, mō te *sevahevahe’aki* (ko te whakahoahoa, te manaaki, me te whakawhanaungatanga) me ūna tini whakatinanatanga, mō te aro hoki ki ngā hiahia, ki ngā manawareka o ngā tamariki. Me te aha, he nui ngā pūrongo a Te Tari Arotake e mea ana kāore ngā puna nei i te eke ki ngā taumata e tika ana. Heoi anō, tā Pau’uvale, he kūare nō rātou i pēnā ai te whakatau, inā hoki, katoa ngā mahi i ngā kōhangā nei e whakaata ana i tā te Tonga tirohanga ki te ao.

Nā whai anō a Pau’uvale (2011) ka whakatakoto i ngā whakaaro o ētahi o te whānau o te puna reo mō te kounga o ngā mahi. Otirā, ko aua āhuatanga anō i puta, arā, ko te ahurea, ko te reo, ko ngā tikanga me ngā whakapono Tonga:

- Ko te pakari me te kounga o te reo Tonga e kōrerohia ana e ngā kaiako, e ngā tamariki anō hoki.
- Ka riro ko ngā tikanga, ko ngā whakapono Tonga hei ārahi i ngā mahi, i ngā whakahaere.
- Ko te āhua o te vā, arā, o te whanaungatanga i waenga i ngā kaiako, me ngā tamariki, tae atu hoki ki ngā mātua.
- Ko te whakatinanatanga o te ahurea Tonga.
- Te āhei o te tamaiti ki te pānui, ki te tuhituhi anō hoki i te reo Tonga.
- Ko te ora o te *tangata kakato* (ko te tangata i ūna katoa), arā, ko tana tinana, tana wairua, tana hinengaro, tae atu rā ki ana pūkenga.
- Mēnā rānei e hāngai ana ngā ‘ulungāanga o te tangata, arā, ko ana waiaro, me ana mahi ki te *faka-Tonga*, arā, ki ngā tikanga, ki ngā tūāhua o ngā iwi o Tonga.
- Mēnā rānei e whakaata ana ngā *ngāue*, arā, ngā mahi a ngā kaiako i te ahurea, ngā tikanga me ngā whakapono Tonga (Pau’uvale, 2011).

He herenga whakaaro.

Na, ehara i te mea ka kapi katoa ngā kōrero mō te angitu taketake i ngā kaupapa i runga ake nei; kore kore he nui atu ngā korero. Heoi anō tā ngā kaupapa nei he whakaata i ngā mata tini o Angitu, otirā, he whakaū i ā te taketake tirohanga ki te ao mā roto mai i ā rātou ake matapakinga angitu.

E mārama ana te kitea atu kei te āhua tonu o te kaupapa me ūna katoa ngā whakamāramatanga me ngā tūtohu angitu. Waihoki, he rerekē ngā aronga, ngā whāinga, me ngā āhua karawhiu, o tēnā, me tēnā kaupapa i tirohia i konei, me te aha, he rerekē te kōrerohia o te angitu. Hei pūtake mōna ko te whakatutukihia o ngā whāinga, o ngā tūmanako me ngā hiahia o te hunga nā rātou te kaupapa. Hāunga anō tērā, ko tētahi āhuatanga he rite tonu te puta mai, ahakoa te kaupapa, ko te whānui o ngā whāinga me ngā aronga, otirā, ko te huhua o ngā tūtohu angitu.

Ka tīkina ake i konei ngā kupu whakatūpato a Cameron (1963) hei wero i te hirikapo “Not everything that counts can be counted; and not everything that can be counted counts” (p. 13). Kei warea noa tātou ki ngā tatauranga, kei whāiti rawa te titiro, engari kē ia me tuwhera te ngākau ki ngā whārahitanga o Angitu e kitea mai ai ūna tini whakatinanatanga.

Ngā tūtohu angitu mātauranga (Aotearoa)

Kua tirohia, kua matapakihia, kua huritaongia ngā kōrero angitu a ngā iwi taketake i tua atu i a tātou, i te Māori. Me te aha, atu i konei, ka whakawhāitihi mai ngā kōrero angitu nei ki Aotearoa, ki a tātou te Māori, otirā, ki te puku o tēnei kaupapa tonu, ki te KKM.

Tā te nuipuku.

Ko ngā paearu angitu mātauranga e mātua whai take ana, e mātua whāia ana, e mātua āminehia ana e te tokomaha, ahakoa kura kōhungahunga, kura, wānanga rānei, ko ērā e

hāngai ana ki te tangata kotahi, ki ngā momo whakamātautau, ki ngā tohu mātauranga, ki ngā pūkenga pānui, tuhituhi, anō hoki; he mea whakaata i ngā mātāpono o te Uru. (Lee, 2008; Martin, 2012; Milne, 2009; Tiakiwai, 2001). Tā Ekert (2001), “...criteria for identifying high achievement (e.g., grades, standardized test scores, or high school graduation) reflect the accepted definition: individual performance relative to a single standard of excellence” (p. 257).

I Aotearoa nei, i te taumata o ngā kura, ko ngā Paearu ā-Motu, ko Te Tohu Mātauranga ā-Motu, me ngā tohu kuhunga whare wānanga ngā tūtohu matua (Graham, 2009).

Our predominant indicators of success centre on improvement of literacy – in English – and of numeracy scores, national qualifications results and entrance to university (Milne, 2009, p. 18).

Waihoki, tā ngā whare wānanga, ko te tokomaha o ngā tāngata e whai ana, otirā e whakatutuki ana i ngā tohu paetahi, paerua, kairangi anō hoki (me te pai o ngā māka), tae atu rā ki te āhua o ngā tūranga mahi ka riro i ngā ākonga ka puta i ngā wānanga hei tūtohu angitu.

Ka mutu, ka arotakehia ana te tangata, te kura, te whare wānanga rānei, ka āta whakatauritehia ngā tatauranga ki tangata kē atu, ki kura kē atu, otirā ki iwi kē atu. Mā te whakamahi hoki i ngā momo tūtohu pēnei e ngāwari ake ai te ine i te angitu o tētahi tangata, o tētahi kura, otirā, o tētahi kaupapa.

Tā te Māori.

Kua tirohia tā te nuipuku e whai nei. Tēnei te aro atu ināianei ki ngā kaupapa Māori e matapaki ana i tā te Māori tirohanga ki te angitu mātauranga.

Tā Durie.

Ko tā M. Durie (2003) mahere mō te ‘Māori educational advancement’ tētahi he rite tonu te kōrerotia i roto i ngā tau. Ka mutu, kua noho tēnei mahere āna hei tūāpapa mō ngā kaupapa huhua e ngana nei ki te hāpai i ngā kaupapa mātauranga Māori (Ministry of Education, 2007 ; L. J. Smith, 2012; Tiakiwai, 2001 ; Tocker, 2002).

He mea whakapuaki te mahere nei e Durie i ngā ‘Hui Taumata’ mō te mātauranga i tū ki Taupō i te tau 2001. He mea karanga ngā hui nei e Ngāti Tūwharetoa i runga i ngā āwangawanga ki tā te Māori noho i tēnei ao, me te mōhio ko te mātauranga tētahi o ngā tino ara e whai oranga ai te iwi. Ahakoa ko te aronga matua o ngā hui nei ko tā te Māori whai mātauranga, ko te oranga me te whanaketanga o te ao Māori tonu i te pūtake. Tā Durie (2003), otirā, tā tana mahere, e toru ngā whāinga matua e whai hua ai te Māori i te ao mātauranga.

Ka tahi, ‘*to live as Māori*’. Me whai wāhi atu ngā ākonga ki ngā āhuatanga o te ao Māori, arā, ki te reo, ki ngā tikanga, ki ngā marae (me ūna katoa), otirā ki ngā rawa, ki ngā rauemi kua roa nei e manaaki ana i tō tātou iwi (te whenua, ngā kaimoana, ngā ngahere). Tāna, tā Durie (2003),

To the extent that the purpose of education is to prepare people for participation in society it needs to be remembered that preparation for participation in Māori society is also required. If after twelve or so years of formal education a Māori youth were totally unprepared to interact within te ao Māori, then, no matter what else had been learned, education would have been incomplete (p.199).

Ehara i te mea me waiho mā ngā kura anake e whai wāhi atu ai te tamaiti ki tōna ao Māori, e kāo. E tika ana, mā tātou tonu te ao Māori hei kōkiri tēnei kaupapa. Heoi, kei pare a e ngā kura, e te Kāwanatanga rānei ngā āhuatanga o te ao Māori ki rahaki inā hoki tā Durie (2003), “Being Māori is a Māori reality. Education should be as much about that reality as it is about literacy and numeracy”(p. 200).

Ko te tuarua o ngā whāinga, ‘*to actively participate as citizens of the world*’ (p. 200).

Hāunga anō te pakari o te haere i te ao Māori, me pakari tonu te haere i ao kē. Me whānui te titiro ki tō tātou ao, ka mutu, me raweke, me whakamātau, me wetewete i ūna katoa, ka tika. Tā Durie, e tika ana kia kite ā-kanohi, kia rongo ā-tinana, kia whai wheako anō hoki ngā tamariki i ngā tini horopaki o te ao pēnei i te hākinakina, ngā mahi pūoro, ngā momo hangarau, ngā mahi a te rēhia, te toro ki ngā wāhi, ki ngā whenua, ki ngā ahurea o te ao, tae atu hoki ki ngā momo mahi pakihī, ture, pūtaiao, haere ake, haere ake. Kei noho pūkenga tahi, āronga tahi rānei ngā tamariki. Tāna;

This does not contradict the goal of being able to live as Māori; it simply recognises that Māori children will live in a variety of situations and should be able to move from one to another with relative ease (p. 200).

Me te aha, ka haere tonu ana tāpaetanga, “If years at school do not lead to some readiness to confront the world, and to participate actively in it, then opportunities for Māori advancement will have been sacrificed” (Durie, 2003, p. 200). He ao hurihuri te ao e noho nei tātou. Ka mutu, e whai hua ai tātou, e eke tonu ai tātou ki ngā karamatamata, me huri tahi hoki tātou. Me ū tonu, me pupuru tonu ki ngā āhuatanga o te ao Māori, heoi anō, me toro tonu atu te ringa ki waho atu.

Ko te tuatoru o ngā whāinga a Durie (2003), ‘*to enjoy good health and a high standard of living*’. Kua roa nei a ngāi Māori e noho rawakore ana, ka mutu, ko ngā raru, ko ngā aupēhitanga, ko ngā māuiuitanga ka hua ake i tērā noho, kāore e wawatahia ana mō ngā reanga o mohoa nei. Na, ko tētahi o ngā hua ka puta i te whai mātauranga, ko ngā rawa ka riro i te tangata. Ahakoa ehara pea tēnei i tētahi o ngā whāinga matua mō te mātauranga, arā tonu ngā hua ka puta i a ia. Nā whai, ‘A successful education therefore is one that lays the groundwork for a healthy lifestyle and a career with an income adequate enough to provide a high standard of living’ (p. 201).

E rata atu ana au ki ēnei mātāpono i whakapuakina e Durie, he whānui nō te titiro ki te mātauranga, otirā, ki ngā hua e whāia ana, ka mutu, e hāngai mārika ana ki te angitu. Ko tāku whakamāoritanga i tāku i mārama ai ki te ia o ā Durie kōrero e pēnei ana; e eke ai te tangata, me pakari tana tū, me hāneanea tana haere i te ao Māori. Ko te ao Māori hei āhuru mōwai mōna ka hāereere ana ia i te mata o te whenua, heoi anō rā, me waia tonu ki ngā tūāhua o ao kē atu, o ahurea kē atu. Me kapo ake i ūna painga hei painga anō mō tātou te tangata, inā hoki, he ao hurihuri tēnei e nōhia ana e tātou, ka mutu, e ora ai tātou, me pērā hoki tātou.

Ko te painga o ēnei whāinga, ki taku titiro, kei te kite atu i te haere ngātahi o te ao Māori me ao kē atu. Me noho ko te ao Māori hei matua, heoi anō, tē taea te karo ngā hua ka puta i te toro ki ao i tua atu. Nō reira, kei hūkore tātou ki ngā hua o wao kē atu, engari, tūkina atu ngā miro reka e nanea ai te puku, ka whakapeau ai ngā hua kawa e whakararu nei i a ia.

Ko tāku he kawe atu i ngā huatau nei, ka āta wherawherahia e kitea ai ūna pānga ki te KKM. Aini pea ko te pātai tika, me pēhea e tutuki ai aua whāinga matua? Otirā, he aha rā ngā tūtohu angitu e kīia ai kua tutuki ērā whāinga rā?

Na, ko tāku e kite nei ko ngā mātāpono i rārangihia e Durie e mātua aro ana ki te tangata takitahi, ki ngā pūkenga e tika ana ka riro i a ia nōna i te kura, otirā, ki ngā hua ka puta ki a ia tonu. E taunaki ana ahau ki ēnei mātāpono, heoi, kia hoki anō ki ngā mātāpono o TAM, ko te whakaputahia o ngā raukura mō ngā iwi hei uaratanga matua. Me te aha, ko tērā e tāpaetia ana e te kairangahau nei, ko tētahi anō wāhangā o te angitu i te horopaki o te KKM, ko te āhua o ngā hua ka puta ki ngā whānau, ki ngā hapori, ki ngā hapū, ki ngā iwi.

Nā whai anō, hei āpitihanga ki ngā mātāpono a Durie (2003) e mātua hāngai ana ki te ākonga, ka tirohia anō hoki ngā hua (pēnā rānei he hua) kua puta ki ū ngā purapura o

TKKM o HWM whānau, ki ō rātou iwi, ki ō rātou hapū, me ngā hapori e noho nei rātou. Ka rere hoki ngā whakaaro ki ngā wā o raurangi, otirā, ki ngā patanga o ēnei hua nei ki ngā whakareanga e pihi ake ana. Ko tāku e tāpae nei i ēnei mahi, mā reira e kitea ai ētahi o ngā tino hua o TKKM o HWM.

He kaupapa anō.

Tā Tiakiwai (2008), he whai haere i tā Durie (2003) i tapae ai, otirā, he whakahāngai ki tana iwi o Tainui, kia puta ai tētahi whakamāramatanga angitu mātauranga ā-iwi mō rātou ake. Otirā, ko tāna, "...a Maori notion of success is able to combine academic achievement (through graduation – a western standard), with the maintenance and retention of one's cultural identity, and thus the maintenance and retention of cultural integrity." (p.53)

Ka taunakitia hoki te tirohanga nei e Lisa Smith (2012);

Success...includes, but is certainly not limited to, academic achievement. Instead, success is made up of a number or jigsaw puzzle pieces. These include the ability to develop a positive Māori identity, belonging to a whānau, working and learning as a collective and engaging in the rewards and responsibilities that come with a Māori identity claim (p.120).

Otirā, ko tā Penetito (2010);

What Māori really want and need are those fruits that originate in Te Moana-nui-a-Kiwa (the Pacific) and in Aotearoa (New Zealand). These are the fruits that belong to them and which they have been systematically denied for at least 150 years. This is what it means for Māori today when they assert that they want to be more Māori. They want to know their language; they want their traditional institutions (the marae, for example) to flourish; they are hungry to learn about their ancient history as well as their interpretations of colonial history; they are aware their ancestors keenly sought much that belonged to European civilisation, and they want to honour that desire with at least the same amount of vigour as their tūpuna demonstrated; they want to maintain those aesthetics that derive from the Māori world, which make them unique in the world; and more than anything else, they do not want to be limited in any way in terms of where and how they regain these fruits (p. 252).

E angitu ai te Māori, me mātua eke ia i te ao Māori me te ao Pākehā. Ka mutu, e kore e angitu, e kore rānei e rangatira te tangata, otirā, te iwi Māori i ngā tohu, i ngā aromataawai, i te pūtea, i ngā rawa anake, heoi anō, ka whai take anō hoki ko te mārama ki ngā āhuatanga ahurea o te ao Māori, ko te matatau ki te reo me ngā tikanga Māori, ngā kōrero whakapapa, ngā waiata, ngā karakia, me ngā kōrero o nehe (M. Durie, 2001, 2003; Lee, 2008; Greenwood et al., 2009; Macfarlane, 2003; L. J. Smith, 2012; Tiakiwai, 2001; Tocker, 2002; Poutu, 2007).

Ko *Ka Hikitia* (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2009; Ministry of Education, 2009, 2009b) tētahi anō kaupapa e whakawhirinaki atu ana ki ā Durie (2003) kōrero. Koinei te rautaki mātauranga Māori a te Kāwanatanga. I whakarewhia tuatahitia te rautaki nei i te tau 2008, ka mutu, i hāngai ki ngā tau 2008-2012. Ko te aronga o te kaupapa nei i hua anō i ā Durie (2003) mahi, arā, ko ‘Kia Māori a Māori ki Taumataora’¹⁴. Me te aha, tā *Ka Hikitia*, e tutuki ai tērā whāinga, me mātua toro atu ki te ahurea, otirā, ki te tuakiri Māori. Tā *Ka Hikitia*, “Māori enjoying success as Māori” requires Māori to achieve both universal outcomes and outcomes that are unique to each learner – and to each learner as Māori” (Ministry of Education, 2009, p. 18). Whānui mai, motuhake atu, he huhua ngā hua e whāia ana e eke ai te tangata.

Na, e toru ngā wehenga o te rautaki nei e tino hāngai ana ki te kōrerotia o te angitu. Ka tahi, ko ‘Te Pārekereke’, arā, ko ngā tau tuatahi i te kura. Ka rua, ko ‘Te Taiako Mātātahi’; he mea hāngai ki ngā ākonga tau 9-10. Ka toru, ko ‘Te Reo Māori i te Mātauranga’. Kei ngā paepae o te rīpoata mō te rautaki nei e takoto ana ētahi tūtohu angitu mō ngā wāhanga e toru nei. Ka mutu, ko tā ngā mahere e whai ake nei, he whakakao mai i ngā tūtohu angitu e hāngai ana ki aua wehenga rā; he mea whakarite ngā mahere nei e te kairangahau nei i runga tonu i ngā kōrero o *Ka Hikitia* 2008-2012 (Ministry of Education, 2009).

¹⁴Ko tā Te Tāhuhu whakamāoritanga tēnei o tā Durie, “Māori enjoying success as Māori”.

Mahere 8***Ngā whāinga me ngā tūtohu angitu o Ka Hikitia (2008-2012)*****TE PĀREKEREKE****WHĀINGA****TŪTOHU ANGITU**

Kia piki te tokomaha o te Māori e whai wāhi ana ki ngā kura kōhungahunga.

Eke ana ki te tau 2012, kua piki te tokomaha o ngā tamariki Māori i ngā kura kōhungahunga i te 90% ki te 95%.

Kia piki te kounga o ngā momo kura kōhungahunga e tomokia ana e ngā tamariki Māori.

Eke ana ki te tau 2011, ka 7% te pikinga o ngā toharite pānui a ngā tamariki.

Kia piki te kounga o te reo Māori i ngā akoranga.

Kia tokomaha ake ngā ākonga Māori e whakatutuki ana i ngā mahi o te taumata tuawhā, kia ūrite, kia pai ake rānei i te tokomaha o ngāi Pākehā.

Kia hāneanea te whakawhititatu i te kura kōhungahunga ki te kura.

Kia pakari ake ngā pūkenga pānui, tuhituhi hoki i ngā tau tuatahi.

Kia whai wāhi atu ngā whānau ki ngā akoranga.

TE TAIAKO MĀTĀTAHI**WHĀINGA****TŪTOHU ANGITU**

Kia tiakina ngā ākonga Māori, kia noho tonu ai rātou i te kura.

Eke ana ki te tau 2012 kua tokomaha ake ngā ākonga e whakatutuki ana i te tohu whakauru ki te whare wānanga.

Me whaikiko, me hāngai hoki ngā akoranga.

Kia tokomaha ake te hunga ka whakatutuki i Te Tohu Mātauranga ā-Motu, ka tutuki hoki i a rātou ngā paearu pānui.

Me āta ārahi i ngā ākonga kia pai ai te whiriwhirihia o te ara mātauranga e tika ana mō rātou.

Kia tokooiti ake te hunga e tamō ana i ngā kura, ā, kia tokomaha ake te hunga e noho ana i te kura.

Kia tokomaha ake te hunga ka kuhu ki ngā whare wānanga, ka whai tohu anō hoki.

TE REO MĀORI I TE MĀTAURANGA**WHĀINGA****TŪTOHU ANGITU**

Kia kounga te reo e whakaakona ana i ngā kura.

Kia tokomaha ake ngā kaiako matatau ki te reo Māori, ngā kura reo-rua rānei kua riro i a rātou te tohu whakauru ki ngā whare wānanga.

Kia tokomaha ake ngā kaiako matatau ki te reo Māori.

Kia tokomaha ake te hunga e whai ana i te marau o Te Reo Rangatira.

Kia rangiwhāwhā te rangona o te reo Māori puta noa.

Kia pakari ake te whakarite me te kawe i ngā kaupapa rangahau e hāngai ana ki te reo Māori i te mātauranga.

Na, ki te āta tirohia te aronga o ngā whāinga me ngā tūtohu angitu, ngā paerewa rānei kua rārangihia i runga nei, e mārama ana te kitea atu e tapatahi tonu ana ngā whakaaro o te Kāwanatanga. Katoa ngā tūtohu e hāngai ana ki ngā paearu pānui, tuhituhi, ki ngā momo ūrāu, ki te tokomaha o ngā ākonga e whakatutuki ana i ngā whakamātauau, i ngā tohu mātauranga rānei.

Tā Milne (2009), me mihi ka tika ngā whāinga o te rautaki nei, inā hoki, e kitea ana te pito mata o roto. Heoi, tē taea te karo ūna kōpīpītanga. Ko te whāinga matua o *Ka Hikitia* (2009) ko “Kia Māori a Māori ki Taumataora”, heoi, tā Milne (2009), tē aro i te nuinga o ngā kura auraki te ngako o tēnei whāinga. Auare ake tā rātou whai māramatanga ki te āhua e whakatutukihia ai tērā whāinga, me te aha, ka parea ki rahaki i runga tonu i te kūare;

“...there is concern that *Ka Hikitia* will evolve into a compliance tick list rather than a broad commitment to improve education for and with Māori learners. The challenge in an organisation like the Ministry is to engage in processes that change attitudes, thinking, and behaviours rather than forcing compliance, while adhering to timelines to meet urgent priorities (Goren, 2009, p. vi i roto i tā Milne, 2009, p. 15-16).

Ko tā Milne, he mea whakarārangi ngā tūtohu angitu anō nei he momo rārangī whakatutukihanga, ā, e kore e tutuki te whāinga matua o *Ka Hikitia* ina pērā te whakaritea. E ekea ai ngā paearu o te rautaki nei, e pakari ake ai te angitu o ngā ākonga Māori, me panoni ngā waiaro, ngā whakapono, ngā whakaaro o te hunga kaiako; inā te mahi pierere nuku, ā, e kore e tutuki i tētahi momo rārangī mahi pēnei i *Ka Hikitia*.

Waihoki, tā Cooper (2012), pēnei i ana whakaaro e wero nei i ngā whāinga o *Te Kotahitanga*, hāunga anō te kōrerotia o ngā mātāpono pēnei i te whanaketanga, te tino rangatiratanga, te whakawhanaungatanga, me te mana taurite, kāore i pērā rawa te kaha kōrerotia o te whai wāhitanga o te ao Māori ki te marautanga, i tua atu i te wāhangā mō te reo Māori. Tāna, “*Ka Hikitia* makes many references to ‘success’, and ‘achievement’

and ‘engagement’ but with little sense of success in what: the curriculum is hidden in its unquestioned normativity” (p.70). Ki taku titiro, ehara i te mea tē kōrerotia te momo angitu e whāia ana; kei te āhua o ngā mahere kua meatia ki te aroaro i runga nei, e mārama kē ana te kitea o tērā. Heoi anō ko te raru, e riro tonu ana mā ngā whāinga, mā ngā whakapono o te ao auraki hei whakatau ko ēhea mātauranga e tino whai take ana, e tino whai uara ana. Ka mutu, e noho toka tonu ana ngā whakamātautau, ngā tatauranga, ngā tohu whare wānanga, te pānui, me te tuhituhi hei tūtohu angitu matua.

I te tau 2013 i puta i Te Tari o Te Tumuaki o Te Mana Arotake tētahi rīpoata mō te arotakenga o *Ka Hikitia*. Tā te arotakenga nei he whakatau i ā *Ka Hikitia* pānga ki te angitu Māori, otirā, he tiro mēnā rānei i tutuki ana whāinga matua. Me te aha, ko te whakatau, hāunga anō te pito mata o te kaupapa, kāore tonu i tino eke i ngā tau 2008-2012, ka mutu, he maunga teitei tonu hei pikinga mā Te Tāhuhu ā ngā tau e haere ake nei e tau atu ai ki te tihi o Tutuki (Office of the Auditor General, 2013).

Tā te tira arotake i tāpae ai, i āhua raru te kawenga atu o te rautaki ki ngā kura, inā hoki, i āhua ngoikore te taha ki ngā rauemi tautoko, me ngā whakamārama hei hāpai i ngā kura. Me te aha, kāore anō kia tino whakaūhia te rautaki nei i roto i ngā kura. Heoi anō, i mihi tonutia te kaupapa inā hoki kua kitea tonutia ētahi hua; kua mārama haere ētahi ki te āhua o te angitu ki tā te Māori i kite ai, otirā, kua panoni ū ētahi kaiako tūāhua ako i runga tonu i ngā akiaki a *Ka Hikitia* (Office of the Auditor General, 2013).

Nāwai rā te aro i tahuri ki te whakahou i a *Ka Hikitia*, me te aha, kātahi nei ka whakarewaina tana terenga tuarua, ko *Ka Hikitia: Kōkiri kia angitu 2013-2017* (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2013; Ministry of Education, 2013a). Ka noho te rautaki nei hei rautaki mātauranga matua tae atu ki te tau 2017, ā, ko taua aronga matua tonu rā hei whāinga mātua mōna, arā, ‘Kia Māori a Māori ki Taumataora’. Waihoki, e kitea tonutia ana ngā wehenga e whā i puta i te terenga tuatahi, arā, ko Te Pārekereke, te Kura

Mātātahi, te Kura Wānanga, me te Reo Māori i te Mātauranga. Kua rārangi mai ngā hua matua e whāia ana mō ia wāhanga mō ngā tau e whā e haere ake nei atu ki te tau 2017, ka mutu, kāore tonu i tino rerekē i ērā i puta i te terenga tuatahi. Anei e whai ake nei tētahi paku whakarāpopototanga; he mea tango mai i te rautaki, i a *Ka Hikitia: Kōkiri kia angitu 2013-2017*¹⁵.

Mahere 9

Ngā whāinga me ngā hua matua e whāia ana - Ka Hikitia (2013-2017)

WĀHANGA	HUA
TE PĀREKEREKE	Ka whai wāhi atu ngā mokopuna katoa ki tētahi momo akoranga kōhungahunga kounga rawa (p. 31).
TE KURA MĀTĀTAHI	E kaha ana ngā pūkenga reo matatini, pāngarau, reo hoki o ngā ākonga Māori katoa. E tutuki ana i ngā ākonga Māori katoa Te Tohu Mātauranga ā-Motu Taumata 2, tōna ritenga rānei, kāore i raro iho (p. 35).
TE KURA WĀNANGA	Me angitu te Māori ki ngā taumata tiketike o te kura wānanga (p. 43).
TE REO MĀORI I TE MĀTAURANGA	E whai wāhi ana ngā ākonga Māori katoa ki te tino painga o te reo Māori i te mātauranga (p. 27)

Na, e taea te kī koia ēnei ko ngā tūtohu angitu matua e whāia ana e Te Tāhuhu i ngā taumata mātauranga rerekē mai i ngā kōhungahunga, tae atu rā ki ngā whare wānanga. Me te aha, tā ia wāhanga o te rautaki he whakatakoto i ngā momo kaupapa me ngā kawenga rerekē e tutuki ai ngā whāinga o te rautaki nei, arā, e puta ai ngā hua kei runga ake nei. Ko te wero nui kei mua i te aroaro ināianei, arā, ko te whakatika i ngā āhuatanga i whakatikoki i te waka i tōna terenga tuatahi e mānu ai tōna terenga tuaru. Heoi anō, e mau tonu ana ngā āwangawanga kua puta i te momo i a Milne (2009) rāua ko Cooper (2012), otirā, ko taua pātai tonu rā e hua ake ana mēnā rānei ko ngā whārahitanga o te angitu Māori e whakaatahia ana e ngā whāinga matua o te rautaki nei.

Tā Lisa Smith (2012) kaupapa rangahau paerua e aro tonu ana ki tā Durie (2003) e manako nei, arā, ko te ‘success as Māori’, ko ‘kia Māori a Māori ki taumataora’ rānei ki

¹⁵ E hāngai ana ngā hua matua nei ki ngā kura auraki, ki ngā kura rumaki anō hoki. (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2013; Ministry of Education, 2013a)

tā *Ka Hikitia* (2009). Ko tā Smith he tirotiro i te āhua o ngā marae ā-kura i ngā kura auraki, otirā, i ō rātou pānga (pēnā rānei he pānga) ki te angitu o ngā ākonga Māori. I aro pū ia ki te marae i te kura o Tiriwa, kei te uru o Tāmaki Makaurau, ā, ko tāna i whai atu ai ko ō te whānau whakaaro, ko ō rātou wheako, ā rātou kōrero anō hoki mō te āhua o te angitu.

Tā Smith (2012), mā ngā marae ā-kura e whai wāhi atu ai ngā ākonga ki te ao Māori, e kitea ai, e rangona ai te reo me ngā tikanga Māori, otirā, e pakari ake ai te tuakiri Māori. Ka mutu, mā ēnei tūahua e tau ai, e pai ai te noho a ngā ākonga i ngā kura auraki, me te aha, ka hāpai i a rātou kia eke ki ngā taumata. Tāna (2012),

The many experiences that the marae enables – collective learning, a physical space to enact and cement whanaungatanga relationships and engage in real life Māori cultural practices – presents opportunities for both students and their whānau to be academically successful at the same time developing a positively Māori identity (p. 120).

Tā Te Kōhanga Reo.

Pēnei i tā Pau’uvale (2011) arotake i te kounga i ngā kura kōhungahunga Tonga, kua pērā anō hoki Te Kōhanga Reo i ngā tau tata nei. Kua kōrerotia kētia te āhua o te kerēme WAI2336 a Te Kōhanga Reo, heoi, ko tētahi o ūna wāhanga matua ko te tohe i ngā paearu kounga a Te Tāhuhu e here nei i a rātou ki te pūnaha auraki¹⁶, he kore nō ngā paearu rā e hāngai, e aro rānei ki te kaupapa o Te Kōhanga Reo.

Tā Te Kōhanga Reo, e whā ngā tūtohu kounga matua e hāngai pū ana ki tāna kaupapa;

- Ko te rumakina o ngā tamariki ki te reo me ngā tikanga Māori
- Mā te whānau tonu hei ārahi, otirā, hei whakahaere i te kōhanga
- Ko ngā atua, ko ngā mokopuna, ko Te Kōhanga Reo, me te whānau hei tūāpapa.
- Me mātāmua te oranga o ngā mokopuna rātou ko ō rātou whānau.

¹⁶ E karangangia ana tēnei pūnaha ko te ECE, arā, ko te Early Childhood Education

Waihoki, he wāhi nui tō ngā kaumātua, te kaha kōrerotia me te kōunga o te reo Māori (Waitangi Tribunal, 2012).

Heoi anō, tā Te Kōhanga Reo kua roa nei rātou e herea ana e ā Te Tāhuhu paearu kounga; e hāngai ana ki te tokomaha o te kaiako kua rēhitatia e Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa [Te Pouherenga Kaiako], tae atu rā ki te tokomaha o ngā tamariki e whakaakona ana.

Na, ko tētahi wāhangā pūtea ka riro i ngā kōhanga reo ka tukuna i runga i te tokomaha o ngā kaiako rēhita. Ahakoa ko tā Te Kōhanga Reo, ko Te Tohu Whakapakari, e whakamanatia ai te tohu nei me tutuki i Te Kōhanga Reo ngā paearu whakamana tohu matauranga a Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa. Nā reira i tohe atu ai Te Kōhanga reo; ko aua paearu rā e titia ana ki te pūnaha auraki, ka mutu, ina whāia e Te Kōhanga Reo, ko tana kaupapa ake ka parea ki rahaki. Me te aha, moroki noa nei, kāore anō kia tika te whakamanahia o Te Tohu Whakapakari i te korenga o Te Kōhanga Reo e tuku mā ngā taumata a Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa hei taumata mō rātou (Waitangi Tribunal, 2012).

Pēnei hoki i ngā kura o te motu, ka riro mā Te Tari Arotake Mātauranga [Te Tari Arotake] ngā kura kōhungahunga o te motu hei arotake; ko ngā kōhanga reo anō hoki ērā. Heoi anō, tā Te Kōhanga Reo, ka arotakehia ana rātou, ka pērātia rātou anō nei he kura kōhungahunga auraki rātou e whai ana i te pūnaha auraki; tē aro atu ki ngā rerekētanga i waenga i ngā kura kōhungahunga auraki me Te Kōhanga Reo.

...the review process set up through ERO to measure quality fails to review kōhanga reo according to their kaupapa...ERO emphasises ECE theory and practice as well as teaching qualifications...because of the focus on Western ECE models of quality rather than on the kaupapa of kōhanga reo, general ECE services have been made to appear of higher quality and therefore more attractive to whānau (Waitangi Tribunal, 2012, p. 209).

Nā runga anō i te rerekē o te kaupapa o Te Kōhanga Reo i ngā kura kōhungahunga auraki, me te āhua o ngā paearu arotake, ka arotakehia ana ngā kōhanga reo, he nui ngā wā kei raro kē rātou e putu ana.

Tā te KKM.

I ara mai te KKM i te korenga o te Kāwanatanga, otirā, o ngā kura auraki i whakahaumanu i te reo Māori, i ngā tamariki rānei. Ka mutu, ko TAM te kaupapa i whakaritea hei ārahi i ngā KKM i roto i ā rātou whakahaere; ko ū te KKM whāinga katoa, kei ngā paenga tonu o TAM e takoto ana.

Ko tā Tuakana Nepe (1991) tuhinga tētahi o ngā kaupapa tuatahi i āta aro ki te āhua o te KKM. Hei tāna, hei tā Nepe, kei ngā rārangi o TAM (Ministry of Education, 2008) ngā tino tohutohu hei ārahi i ngā kaiako, otirā i ngā whānau o te KKM kia tutuki ai ngā whāinga matua o ngā kura. Mō te āhua o ngā ākonga ka puta i ngā KKM, hei tāna, “...ultimately they will have the ability to reach their innermost, uppermost desires with holistic satisfaction. This will include having their cultural sovereignty their tino rangatiratanga, firmly intact” (Nepe, 1991, p. 52). Ka haere tonu ana whakamārama:

Firstly, that the child is secure and remains highly alert and sharp in mind to all knowledge necessary in promoting themselves within this new, basically un-Maori world...that the child is adept and competent in listening, in thinking and reasoning in oracy, and in writing in Maori firstly then in English. It is vital too that the natural talents and intuitive cleverness of the child is recognised, promoted, and nurtured, so that these talents can reach the upper pinnacles of achievements...of importance also is that the creativity skills of the children are stimulated and advanced. The children must also experience joy, happiness, love, excitement and humility. And embedded within them the depths of learning and knowing well. It is important that the children must feel deeply within themselves, the power, the authority, the sacredness, and the inner force of their personal identity and mana. Their inner soul, their wairua Maori must hold fast to its origins which link back to their parents, grandparents, and ancestors, directly to Rangi Tuahua and Io Matua. Together all these will assist the children to stand firmly and with dignity as a symbol of pride for their iwi (p. 53).

Tā ngā KKM he ako, he manaaki, he tauawhi, he poipoi i te tamaiti me ūna katoa. Me mātua whakatutuki tonu ngā tamariki i ngā mahi kura, otirā, me pakari ā rātou haere i te ao whānau. Heoi anō, mātua rā, me ora te tamaiti ā-hinengaro, ā-wairua, ā-tinana, ā-ngākau. Me tupu, me whanake ngā pūkenga, ngā pūmanawa o tēnā tamaiti, o tēnā tamaiti, ka mutu, me puta atu ia hei rangatira, hei taonga, hei whakamīharotanga, otirā, hei raukura mō tōna iwi. Katoa ēnei whāinga e takoto ana i ngā paepae o TAM, otirā, e whakaata ana i te whānuitanga o ngā whakaaro ki te angitu.

Te rerenga ā te pīrere.

I tua atu i ā Nepe (1991) mahi, aini pea ko te kaupapa rangahau o *Te rerenga ā te pīrere* te kaupapa matua kua āta aro ki tā te KKM haere i roto i ngā tau (Cooper, Arago-Kemp, Wylie & Hodgen, 2004); he rangahau tautini e aro pū ana ki tētahi kāhui ākonga kōhanga reo, KKM anō hoki. Ko te whāinga o taua kaupapa rā kia kite e ahu pēhea ana ngā ākonga i roto i ngā tau e whā o te rangahau.

Hei aronga mō te kāhui rangahau ko te pakari o te haere a ngā ākonga i ngā horopaki kaupapa Māori, ko te āhua o te reo, ngā tikanga, me ngā akoranga Māori, ko te mōhio ki te pānui, ki te tuhi, ki te mahi pāngarau, ko ngā kaupapa i te kāinga e whai pānga mai ana ki te kura, otirā, ko tā te ākonga whakawhititatu i tētahi taumata akoranga ki tētahi.

Na, i āta uiuitia e te kāhui rangahau ētahi tumuaki, kaiako, ākonga, whānau anō hoki e pai ai tā rātou kapo ake i te huhua o te whakaaro, otirā, o te wheako e hāngai ana ki te KKM. I kōrerotia e te hunga nei te āhua o ū rātou wheako, otirā, o ū rātou tūmanako mō te KKM. He rite tonu te kōrerotia o te reo me ngā tikanga Māori, o te tuakiri Māori, o te pakari o te tū i te ao Māori, o ngā mātāpono pēnei i te whanaungatanga me te manaakitanga hei mātāpono, hei whāinga, otirā, hei hua matua mō te KKM. I mārama hoki te kitea o te whāinga kia ekea tonutia ngā taumata angitu, pēnei i te whakatutuki i ngā tohu mātauranga me te whai i ngā tūranga mahi pai e kaha whakatairangatia ana e te

nuipuku. Anei ētahi o ngā kitenga i puta i ngā whakawhitinga kōrero ki ngā ākonga KKM e ai ki a Cooper mā;

I mōhio ngā tuākana ko te kaupapa matua e haere nei rātou ki tētahi kura kaupapa Māori, hei ako i te reo Māori. Ngahau ana ki a rātou tō rātou huarahi ako, me tō rātou pārekareka anō ki te ako i te reo Māori. I whakahuatia ake anō e ētahi te pai o ētahi wāhangā ako o te marautanga, me ngā tikanga Māori. Ki tā rātou, nā tō rātou huarahi rapu i te mātauranga, kua mōhio ake rātou ko wai rātou, ā, kua mōhio ake ki te reo Māori. Ka pātaihia atu ngā tuākana nei he aha ngā mea nui ki a rātou ka pakeke ana rātou, i reira ka kitea ētahi o ngā uara koia te tūāpapa o te kura kaupapa Māori: ko te whānau, ko te eke ki ngā taumata o te mātauranga me te whiwhi mahi, tae atu hoki ki te ako i te reo Māori (2004, p. xiv).

Ngā wheako KKM.

Kua kaha ake te whakaputaina o ngā kōrero KKM i roto i ngā tau, me te aha, arā atu anō ngā kaupapa kua puta e hāngai ana ki ngā whakaaro ake o ngā whānau KKM , otirā, ki ngā momo hua kua puta i te kaupapa (Campbell & Stewart, 2009; Martin, 2012; McKinley, 2000; Ministry of Education, 2010b; Poutu, 2007; Tocker, 2002).

Ko tā Tocker (2002) kaupapa rangahau mō te tohu paerua tētahi o ēnei kaupapa. Ko te taitara o aua mahi, *He hua pai tā te KKM*, ka mutu, ka tīmata tana ruku ki ngā puna kōrero o angitu Māori. Tāna, he uiui i ētahi o ngā ākonga tuatahi i puta i ngā KKM kia rangona ai ū rātou wheako nō rātou i te kura, kia kitea hoki ētahi o ngā hua i puta. Me te aha kitea ana te pānga mai o te ao Māori ki ngā kōrero angitu.

Hei hoa haere mō ngā mahi a Tocker (2002), i oti hoki i a Poutu (2007) ngā wheako o ētahi o ngā huānga o te KKM te whakatakoto ki ngā paenga o tana tuhinga paerua, *Te Wheko a te Pīrere*. Ko Poutu tonu tētahi o ngā mokopuna i puta i te KKM. Ka mutu, ko tāna i aru nei i ana mahi ko te kapohia ake o ngā kōrero mō tā ngā mokopuna tupu mai i te wao o Kaupapa Māori, mai i te kōhangā reo, ki te KKM, ki te wharekura, puta noa ki te ao, me te rapu hoki i ngā kōrero e whakaata nei kua tino pēhea nei te rere o ngā manu i nga tau. Otirā, ko tāna i kite ai;

...he pārekareka, he hākoakoa ngā rā i te kōhanga, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura. I rangona e ngā kaiurupare te aroha, te manaaki o te whānau. I whai wāhi anō rātou ki te pā ki ngā taiao maha, ki ngā wheako maha o te ao Māori, o te ao hurihuri, tae atu ki te rerenga atu ki tāwāhi. Ko te marautanga he mea tuitui i te ao Māori, i te ao whānui, ā, e eke ana rātou i tēnei mea i te whai tohu mātauranga. Kua whai mahi anō rātou i ngā umanga maha...ko te reo Māori e kawe ana i a rātou kia whai oranga. Katoa e mea ana ka whāngaihia te reo Māori hei reo kōrero ki ā rātou tamariki...ka tukuna anō e rātou ki te kōhanga reo, ki te kura kaupapa Māori... (p. 155).

Ko tā Campell rāua ko Stewart (2009) rangahau, *Ngā wawata o ngā whānau wharekura*, tētahi anō kaupapa i whakapā atu ki ngā whānau ake o te KKM. Ko ngā kōrero, ko ngā whakaaro, ko ngā wheako KKM o te hunga mātua hei pūtake mō tēnei kaupapa rangahau, otirā, ko ngā take i whakatauria ai e rātou kia tukuna ā rātou tamariki ki ngā wharekura kuraina ai. Me te aha, ko te koingo ki ngā reka o te ao Māori hei pūtake mō ā rātou whakatau.

Ko *Te Piko o te Māhuri – Ngā āhuatanga matua o te kura kaupapa Māori whai angitu* tētahi kaupapa i whakaputaina e Te Tāhuhu (Ministry of Education, 2010b). Ko tāna he aro atu ki ngā KKM e rima e kīa ana he kura whai angitu: ko Te Kura Kaupapa Māori o Tāmaki Nui, Te Kura Kaupapa Māori o Ngā Maungārongo, Te Kura Kaupapa Māori o Te Ara hou, Te Kura Kaupapa Māori o Ruamata me Te Kura Kaupapa Māori o Mana Tamariki. Ka uiuia ngā whānau, ngā kaiako, me ngā ika ā-whiro o ngā kura nei kia rangona ū rātou whakaaro mō te angitu i roto i ngā kura. Pēnei i tā Nepe (1991) i tāpae ai, ka noho ko TAM hei tāhuhu angitu i tēnei kaupapa rangahau. Ka whakatakotoria ngā momo tūtohu angitu mō ngā KKM, ka mutu, ko ngā wāhangā e ono hei wāwāhinga, otirā, hei ūpoko.

Ki taku titiro, ko ngā mātāpono matua o ngā kura whai angitu, e ai ki te rīpoata nei;

- Kua whakairotia TAM ki ngā poupou katoa o KKM.
- Ko te reo Māori hei tāhuhu mō te whare.
- Ko ngā tikanga Māori hei takapau wharanui mō ngā whakahaere katoa i roto i te kura.

- He pakari rawa te tumuaki, ngā kaiako, otirā te whānau whānui o te kura, ka mutu, mā te mahi ngātahi, mā te kotahi o te waihoe e mānu ai te rere o te waka o KKM.
- E mārama ana te kitea atu o ngā taumata (me te aha he taumata teitei) e whāia ana e ngā ākonga (Ministry of Education, 2010c)

Waihoki, ko ā te rīpoata whakamārama mō te āhua o te angitu e mea ana,

Ehara i te mea, ko te whakatutuki noa iho i ngā whakamātautau ā-motu. He whānui rawa atu te titiro o ngā kura whai angitu nei ki te whakawhanaketanga o ngā āhuatanga katoa o te tamaiti: ā-tinana, ā-wairua, ā-hinengaro, ā-whānau hoki. Ehara hoki i te mea, ko te nohoanga noa iho o te tamaiti i a ia i te kura te aronga o ngā kura whai angitu. He whanui rawa atu te titiro o ngā kura nei ki te oranga o te tamaiti kia pakeke rā anō a ia hei tangata (p.11).

I te tau kua pahemo ake nei i puta tā Huthings, Barnes, Taupo, Bright, Pihama & Lee rīpoata e karangangia nei ko *Kia puāwaitia ai ngā tūmanako* (2012). Hei aronga matua mō taua kaupapa rangahau ko ngā whakaaro o ngā whānau Māori mō ngā kaupapa matua e hāngai ana ki tā te Māori whai i te mātauranga i ēnei wā nei, ā haere ake nei. Ko tētahi wāhangā o aua mahi rā ko te kapo ake i ō ētahi whānau nō tētahi wharekura whakaaro mō te angitu. Otirā, tā rātou, ehara i te mea e hāngai noa ana te angitu ki te ākonga, engari, e hāngai hoki ana ki tana whānau, ki ana hapū, ki ana iwi. Ka mutu, i tua atu i ngā whakamātautau, me te angitu ā-akoranga, e rima anō ngā wāhangā matua o te angitu ki tā rātou i kite ai; ko te reo, te tinana, te wairua, te whānau, me te tuku ihotanga.

Ina tirohia katoatia ngā kaupapa i runga nei e kapo ake ana i ngā wheako o ngā whānau KKM, mātua mai, kaiako mai, ākonga mai, pūahoaho ana te kitea o ngā pānga mai o te reo, o ngā tikanga me te mātauranga Māori, o ngā mātāpono pēnei i te whanaungatanga me te manaaki, otirā, o te ao Māori, ki te angitu Māori. Waihoki, e mārama ana te kitea atu o ngā rerekētanga o tā te Māori titiro ki te angitu, tērā i tā iwi kē atu. Atu i ngā hua

ā-rawa nei, arā anō ngā āhuatanga e whai pānga ana, arā anō ngā momo hua e whāia ana e kīa ai kua tau atu te waka ki te tauranga o angitu Māori.

Etahi anō whakatinanatanga

Hāunga anō te horopaki, arā atu anō ngā wāhangā o te ao Māori e whakaata nei i ngā momo mātāpono o te angitu.

Ko te marae.

I ngā wā o uki, ka ora, ka hinga rānei te mana o te whānau, o te hapū, o te iwi i te whakatinanahia (i te korenga rānei i whakatinanahia) o ngā tikanga, o te kounga rānei o ērā mahi. Tā Awatere rāua ko Dewes, “Ko te marae te tūrangawaewae o te iwi. Kei konei te tohu rangatira o te iwi, rangatira mana, rangatira hinengaro, rangatira manāki, rangatira i ngā ohāki a ngā tīpuna.” (i roto i tā P. Rewi, 2005, p. 65) Ki te kore ngā karanga, ngā whaikōrero rānei e eke, ki te kore rānei e tika te manaakitia o ngā manuhiri, ki te pau ngā kai, ki te kore e horahia ngā tēpū i te haupā ranea, ahakoa i hē ai i te takitahi, i te tokomaha rānei, kāore tonu i roa kua pā te rongo ki ngā hapū, ki ngā iwi huri noa, mea rawa ake kua heke te mana o tērā hapū, o tērā iwi. Nā whai anō te kōrero, ‘...mā te manaaki...te mana’ (Kāretu, Milroy & Ka‘ai-Mahuta, 2013, p. 22).

Karawhiua ana e te wahine tana reo karanga, ko te mauri o tōna marae, o tōna whānau, o tōna hapū tērā e manaakitia ana e ia. Waihoki, ko te tāne tū ki te kōrero hei māngai, hei kaipupuru mana, hei kaiwhiri i ngā taura here tangata. I te korenga o ngā mahi rā i eke, ko te whānau, ko te hapū, ko te iwi tērā ka kōrerotia, ka whakakohatia. Tā Rewi, “Ki te kore e tika te whaikōrero a te tangata whenua ki te manuhiri, kāore te manuhiri rā i te āta manaakitia” (p. 96-97). Waihoki, tā Temara (2013), nōna e matapaki ana i te āhua o te whaikōrero,

Ko te mana o tō iwi, ko te mana o tō hapū, ko te mana o tō marae kei runga i te kaha o tō paepae ki te whakatakoto i te kōrero, ki te whakatakoto i ngā whakaaro o te hapū ki ngā iwi e whakaekē ana ki runga i tō marae. Ki te kore tērā, ki te kore te karanga, ki te kore te whaikōrero, mate ake nei te mana o tō iwi, takatakahia ake nei koutou e ngā iwi kei te kaha tonu (p. 62).

Mohoa noa nei, he rite tonu ngā whakaaro heoi, kāore pea i pērā rawa te kaha whakaūhia. E angangi ana ngā pae, e mimiti ana ngā puna karanga i ngā marae maha o te motu. Tērā te kōrero, ko te marae tētahi o ngā pā tūwatawata whakamutunga e rangona tonutia ana, e kitea tonutia ana te whakatinanatanga o ngā tikanga o uki; he kaha kē nō te waipukehia, nō te turakinahia rānei o ngā pakitara o takiwā kē atu e te Uru. Ko te pakirehua ia, ki te tukuna kia pērātia ū tātou marae, ka pēhēatia te Māori? Ina whakarērea e tātou ū tātou marae, ā tātou tikanga, heoi ka tutuki tonu i a tātou ngā tohu mātauranga pēnei i te tohu kairangi, ka kīia tonutia rānei kua angitu?

Kia tīkina ake i konei ngā kupu a tērā o ngā manutaki o te KKM, a Tākuta Pita Sharples hei whakaū i ngā whakaaro i runga ake nei;

Ko te angitu, no te ao Maori tera tikanga. Ka whakatata te manuhiri ki te marae, me tika, me kaha, me marama te pa o te karanga. E kore e pai te pai noa iho. Ka tu te kaikorero i te paepae, e kore e tika te korero noa. Me whakapau kaha te katoa kia eke ki te taumata – he mana kei reira. Pera ano te hakari – me hora nga kai whakawai i te karu, whakawai i te korokoro. E kore e reka nga toenga. Huri rawa ake ki te whakaako tamariki, me eke ki nga taumata. Me puawai te pai o ia tamaiti, o ia tamaiti...No te mana Maori, te reo Maori me nga tikanga Maori te angitu Maori (2010a, p. 1).

Ngā tohu o te rangatira.

He rite tonu te karawhiua o te kōrero e tātou te Māori, ‘Ko ngā tamariki ngā rangatira mō āpōpō’. Ko te pātai ia, ‘He aha rānei te rangatira?’ Ka mutu, ‘He pānga rānei ūna ki te angitu?’ Mokori anō kia paku tirohia ngā kōrero mō te rangatira i tēnei wāhangā nei.

Kei te āhua tonu o te ao Māori o uki, noho tōpū ai ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi ki ūna whaitua, ki ūna whenua, ā, he whakahaere ngātahi i a rātou anō te mahi. Me te aha, i

mārama te whakaritea o ngā momo tūranga, whakapapa mai, pūkenga atu, o ngā momo mahi rānei hei pīkau mā tēnā, me tēnā e tau ai te noho, e ora ai te iwi. Ka mutu ko Ariki, ko Rangatira, ko Tohunga a runga (Katene, 2010). Nā whai anō ka paku tirohia i konei te āhua o te rangatira, inā hoki, he hāngaitanga ūna, otirā, o ūna pūmanawa ki te angitu Māori; me kī ake, he momo te rangatira.

Tā Katene (2010), ko ngā rangatira, ngā ariki, me ngā tohunga ngā kaiārahi i ngā hapori Māori o whakapata. Ka mutu, tā rātou he aro ki te tōrangapū, ki te ao wairua, otirā, ki ngā momo pūkenga.

Rangatira were the political leaders within traditional Māori society. Chieftainship was regarded as a birthright, and the measure of chieftainship was the sum total of chiefly genealogical ties, but also included other cultural criteria such as kinship relationships, alliances with other tribes, knowledge in specialist areas and possessing spiritual strengths, for example, mana and tapu and other personal qualities (2010, p. 4).

Ngā pūmanawa.

I āta tirohia e Katene (2010) te āhua o ngā pūmanawa o te rangatira. Hei tāna, ko ngā kōrero a Te Rangikāheke rāua tahi ko Himiona Tikitū ērā e aro nei ki ngā pūmanawa, ki ngā pūkenga o te rangatira Māori o uki. Otirā, tā Mead (2006) he whakahāngai i ā rāua tāpaetanga ki te āhua o te rangatira o ēnei rā (i roto i tā Katene, 2010). Me te aha, kei raro iho nei ngā pūmanawa i kōrerohia e te tokotoru rā¹⁷;

¹⁷ He mea whakarite te mahere nei i runga i ā Katene (2010) matapakinga. Nā te kairangahau tonu nei ngā pūmanawa i puta i a Mead i whakamāori.

Mahere 10***Ngā pūmanawa o te rangatira – he whakatairitehangā***

TE RANGIKĀHEKE	HIMIONA TIKITŪ	MEAD
<ul style="list-style-type: none"> • He toa • Kōrero taua • Mahi kai • Tangihanga • Pupuri pahi • Kōrero rūnanga • Kōrero manuhiri • Atawhai pahi, iti, rahi 	<ul style="list-style-type: none"> • He kaha ki te mahi kai • He kaha ki te whakahaere i ngā raruraru • He toa • He kaha ki te whakahaere i te riri • He mōhio ki te whakairo • He atawhai tangata • He mōhio ki te hanga whare rimu, waka rānei • He mōhio ki ngā rohe whenua 	<ul style="list-style-type: none"> • Whakatau pūehu e kotahi tonu ai te noho. • Me aro ki te katoa e whai hua ai rātou • He ngākau titikaha ki te mana o te hapū/iwi • Kōkiri whakamua i te iwi e pakari ake ai ngā rawa, me tōna mana. • He tirohanga whānui • Ka whakaaro nui ki te manaakitanga • Ka kōkiri, ka whakatutuki i ngā kaupapa nui whakaharahara. • E mārama ana ki ngā tikanga, ki ngā mātauranga, me te ahurea o tana iwi, me te hapori whānui.

Te hāngaitanga ki te angitu.

Ahakoa ko te whakapapa tētahi o ngā tūāhua matua e kīia ai tētahi he rangatira, ko tā ngā rārangī i runga nei e whakaatu ana, arā tonu ngā momo paearu e titia ana ki te ao Māori hei whakatutuki, hei whai, hei ārahi hoki e rangatira ai ngā mahi. Ka mutu, e kitea atu ana te huhua o ngā aronga me ngā haepapa o te rangatira e ora ai tana iwi. Ka whakaarohia ana te angitu, ko aua tūāhua tonu rā.

Ahakoa kua rerekē te noho a te Māori i ēnei wā nei, ā, kua kore rerekē te whakaritea o ngā hapori tērā i te wā i a Whātua mā, e kitea tonutia ana ngā pānga mai o ngā pūmanawa o te rangatira ki te angitu Māori, mohoa noa nei; ko te mārama o te tangata ki te ahurea Māori, ko te mōhio ki te reo me ngā tikanga Māori, ko te pakari o te kawea o ngā mahi e titia ana ki te ao Māori, ko tana aro ki te hapū, ki ngā iwi, otirā, ko ana pūkenga hāpai i a rātou ki ngā taumata o Ora. Mā te aha hoki i ngā pūmanawa nei hei whai mā ngāi Māori o ēnei raro.

Hei whakarāpopoto

Kua roa nei tā te ao taketake hīkoi i te ara o whai mātauranga e arotakehia ana, e wetewetehia ana, e kōrerohia ana e tai nunui, e tai roroa. Kura kōhungahunga mai, kura tuatahi mai, kura tuarua mai, whare wānanga mai kua rangona whānuitia te korenga o ngāi taketake i eke ki ngā taumata mātauranga. Heoi anō, kua huri te tai. Kua tahuri te aro ināianei ki te angitu, ki te hunga angitu, otirā, ki te āhua o te angitu e ai ki tā tēnā, me tēnā iwi i kite ai.

Kua roa nei ngā māka whakamātautau, ngā paearu pānui, tuhituhi, tae atu ki ngā momo tohu mātauranga pēnei i Te Tohu Mātauranga ā-Motu e noho ana ki te aroākapa o te angitu mātauranga. Ka kōrerohia ana te angitu Māori, ka riro ko ērā paearu tonu hei whakaata i a ia. Heoi anō, e mārama ana te kitea he wāhi nui anō hoki tō te ao Māori ki te angitutanga o ngā ākonga Māori i ngā kura. Me te aha, kua kaha nanaiore atu te ao mātauranga ki ngā mātāpono o te ao Māori e eke ai ngā ākonga Māori ki ngā taumata; ko te whanaungatanga, ko te manaaki, ko ngā tikanga, te reo me te mātauranga Māori hei tuarā mō ngā mahi. Engari, hāunga anō te toro atu a te tini o te kaupapa ki te ao Māori hei hāpai i te angitutanga, ko te momo angitu e whāia ana e titia tonutia ana ki ngā pūnaha, otirā, ki te ao auraki.

Heoi anō tā ngā kōrero i tēnei wāhangā nei he whakaata i te rerekē o tā te ao taketake titiro ki te angitu tērā i tā te ao auraki. Waihoki, kua takoto ētahi whakaaro mō te tirohanga Māori ki te angitu hei kohukitanga me kore noa e kitea ūna hāngaitanga ki te KKM. Ka mutu, ko te whānui o tā te Māori titiro ki te angitu, tērā i ngā whakamārama e kaha ana te rangona, e kaha kitea ana.

Kei pōhēhē mai te tangata e kore e kitea he paku ūritenga i waenga i ngā tūtohu a te ao auraki, a wai atu rānei, me ērā a ngā iwi taketake. Kua kīia kētia he wāhi tō aua tūāhua

rā. Heoi anō, kei noho te ao ka whakaaro ka kapi ngā whakamārama mō te angitu i ērā tūtohu rā, otirā, me whai aua tūtohu rā e kīia ai te tangata he tangata angitu. Ko te ahurea o te tangata hei korowai mōna i āna hāereere, i āna mahi katoa. Waihoki, me noho tonu ko ngā mātāpono o te ahurea (ko te reo, ko ngā tikanga, ko ngā whakapono, ko te iwi, ko te hapori, ko te whānau) hei tūāpapa mō te angitu, otirā, mō te āhua e arotakehia ai te angitu.

Katoa ngā kaupapa kua tirohia i te wāhanga nei hei ārahi i te kairangahau nei. Heoi, ahakoa tā te Māori kohuki i te āhua o te angitu Māori i roto i ngā tau, me hōhonu ake te arotake i a ia, ka tika. Ko tā te kairangahau e whai nei, kia arotakehia, kia kōrerohia, otirā kia rangona ngā hua 'katoa' o tō mātou kura, o TKKM o HWM. Ko ēnei mahi nei hei tāpiri atu ki ērā kua kōrerohia i runga, hei rau atu hoki ki te pātaka kōrero mō te angitu Māori, otirā, mō te angitu KKM.

Kāore pea i tua atu i ngā kupu whakahau a te rangatira, a Tā Āpirana Ngata, i te iwi Māori hei whakaata i te wairua Māori o te angitu. Ahakoa te ngāwari, ahakoa nō mai anō ngā kōrero nei, ka tīkina ake i konei ā Ngata kupu hei here i tēnei wāhanga,

E tipu, e rea, mō ngā rā o tōu ao; ko tō ringa ki ngā rākau a te Pākehā hei ora mō te tinana, ko tō ngākau ki ngā taonga a ō tīpuna Māori hei tikitiki mō tō māhunga, ā, ko tō wairua ki tō Atua, nāna nei ngā mea katoa
 (Ka‘ai-Mahuta, 2013, p. 284).

Upoko Tuatoru: He Kohinga Mahara

Ka riro ko ngā reo ake o te whānau o TKKM o HWM hei whakatinana i ngā kōrero mōna i tēnei wāhanga nei; mō tana takenga mai, mō tana whanaketanga me ana pānga ki te ao mātauranga.

Nō te tau 2010 i tū ai tētahi wānanga whakanui i te rua tekau mā rima tau o TKKM o HWM. I tapaina te hui nei ko *Te Aho Tuatahi o Tāne-nui-a-rangi*, ā, tū mai ana ētahi o ngā kaikōkiri i te kaupapa ki te whakapuaki i ū rātou whakaaro me ū rātou mahara mō te kura; ko Pita Sharples rātou ko Kāterina Te Heikōkō Mataira, ko Linda Tuhiwai Smith, ko Tame Roa, ko Kaa Williams i kauhau i te iwi. Ka mutu, i whakapāohotia ētahi o ngā kōrero nei ki te whakaaturanga o *Waka Huia*; he mea whakarite e tētahi o ngā ākonga o mua o te kura, e Kawariki Morgan (Morgan, 2010). Na, e takoto mai ana ētahi o ngā kōrero rā ki te tuhinga nei. I tua atu, ka tōia mai ētahi o ngā kupu a ngā pūkōrero i uiuitia e au hei hoa whakakiko i tēnei wāhanga kōrero.

Hei tīmatanga, ka hoki kōmuri te titiro ki te ara i parahia tuatahitia e ngāi whakaaronui, e ngāi whakamahiti korou kia ora ai tēnei kaupapa, ka whai haere ai i taua ara, moroki noa nei. Na, e mārama ai te takoto o ngā kōrero, ka hoki ki ngā kupu o te waiata kei te tīmatanga o tēnei tuhinga hei ārahi i te rere o ngā kōrero i tēnei wāhanga nei.

Na, ahakoa ko te KKM te aronga matua i ēnei mahi, tē taea te karō ngā kōrero mō Te Kōhanga Reo, inā hoki, ko ia te mātāmua o te kaupapa. Tā Nepe i tāpae ai, “Mehemea kahore Te Kohanga Reo, e kore e puāawai ake Te Kura Kaupapa Maori” (1991, p. 84). Nā Te Kōhanga Reo, otirā, nā ngā whānau o ngā kōhanga reo huri noa te ara i para hei whai mā te KKM. I puta te whakaaro ki te KKM i runga i te manako kia rangona tonutia ngā hua o Te Kōhanga Reo, kia noho tonu ko te reo Māori hei reo matua, otirā, kia ao

Māori tonu te ao o ngā tamariki, me te aha, me mihi Te Kōhanga reo ka tika! Mokori anō kia tīmata tēnei wāhanga ki ngā kōrero mōna, mō Te Kōhanga Reo.

Koia i kukune mai te urupounamu

Nāwai rā i noho ko te reo Māori hei reo mātuatua mō te iwi Māori, ka utaina ki te atamira o te mate. Ka waihape mai a Tauiwi, ka heria mai ko tōna reo, ko ūna whakaaro, ko āna tikanga. Ka mutu,

...me he ngaru nui e whatiwhati kau ana ki uta, ka keria iho te kirikiri ahurea, ka horohia rawatia ngā pari tuakiri Māori, ka waipuketia te whenua ki te reo Pākehā me ūna katoa. Mahue mai ana he wharepā, he takarepa, he whenua hua kore (Maclean, 2012, p. 47).

Nā konā i tāwēwē haere ai te reo Māori i te pari o te rua, ā, ko te iwi Māori ka noho pōhara, otirā, ka pēhia whakararotia i tōna ake whenua.

Na, kua rangiwhāwhā te rangona o ngā tūāhua kua pēhi i te reo Māori i roto i ngā tau (Benton, 1979, 1981; May & Hill, 2005; Te Paepae Motuhake, 2011; Waitangi Tribunal, 2011), ā, mohoa noa nei e rangona tonutia ana ngā patanga o ērā tūāhua rā; e tāmate tonu ana te reo Māori (Te Paepae Motuhake, 2011). Ka mutu, he pakanga nui tonu te haere ake nei e noho atu ai ia ki ngā taumata i mōhio ai ō tātou tūpuna¹⁸.

I ngā tau o te 1970 ka tīmata tā te Māori okeoke i ūna whaitua, ka rū te whenua i ūna āwangawanga ki tōna reo e tāmate haere ana. Nō reira, ka whakahuihui te Māori i a ia anō, ā, ka tahuri ngā whakaaro ki te ara whakamua e ora tonu ai te reo Māori hei ngā wā o anamata.

Nō te tau 1979 i whakatūria tuatahitia ai tētahi wānanga kaumātua e Te Tari mō ngā Take Māori, ki Waiwhetu Marae, ki Te Awa Kairangi, e noho tahi ai a ngāi pēperekōu

¹⁸ Tēnā, tirohia te rārangī wā, kei ngā whārangī 8-11 o tēnei tuhinga, e kitea ai te roanga o ngā kōrero mō ngā tini āhuatanga kua pā ki te Māori i roto i ngā tau. E kore e kōrerotia katoatia aua kaupapa rā i tēnei wāhanga.

huri noa ki te whakawhitiwhiti whakaaro mō ngā kaupapa e pā nei ki te Māori. Ka mutu, ko te tāmate haere o te reo Māori tētahi i āta matapakina (Ka‘ai, 1990; Royal-Tangaere, 2012; Waitangi Tribunal, 2012).

Ko te whakahau, otirā, ko te whāinga kia riro mā te Māori tonu te reo Māori hei whakarauora, kei tuku noa mā te Kāwanatanga, mā wai atu rānei (Royal-Tangaere, 2012). Otirā, ko tā ngā kaumātua i tapae ai, “Whānau ana te tamaiti, me rarau atu, whakamau ki te ū, kei reira ka tīmata i te kōrero Māori.” (Government Review Team, 1988, p. 18 i roto i tā Royal-Tangaere, 2012, p. 57). Ko te whakaaro ia, e ora ai te reo, me tīmata i te kāinga; nō tana putanga ki te ao mārama, me whāngai te tamaiti ki te waiū o te reo Māori.

Whāia rā ko ngā Wānanga Whakatauira i ngā tau 1980-84. Ka hui tahi ngā iwi o te motu ki te kōrero i ngā tini kaupapa o te wā, ka mutu, ko te reo Māori anō hei kaupapa matua. Ko taua whakaaro tonu rā, arā, kei ngā ringaringa o ngā whakatupuranga te oranga tonutanga o te reo Māori, ā haere ake nei. Nā whai anō ka ara mai ko te kaupapa o Te Kōhanga Reo, otirā, ka whakaritea ko Te Poari o Te Kōhanga Reo hei kaitiaki (Royal-Tangaere, 2012). Ko tā ngā rangatira i tae ki te hui rā he hokihoki atu ki ū rātou nā kāinga, he kawe atu i tēnei o ngā kaupapa ki ū rātou nā iwi hei matapakinga, otirā, hei whai mā rātou (Morgan, 2010).

Tā Winitana (2011), hei pūtake mō Te Kōhanga Reo;

...ko te ako o te Māori mai i tana whānautanga kia noho Māori tonu. Ki roto i tōna ao whānui. Me te aha, ko te reo Māori kei ngā ngutu e kawea ana. Ko te ao Māori me ngā kawa ūna kei ngā karu e haere ana (p. 114).

Tā Te Kōhanga Reo he tāwharau i ngā tamariki mokopuna e tupu mai ai rātou i te mātotorutanga o te ao Māori. Ka takaia rātou ki te reo me ngā tikanga Māori, ka noho tahi hoki ki ngā kuia, ki ngā koroua; “He ngākau Māori rātau. Wairua Māori. Reo

Māori. Tikanga Māori. E piri ana ki te kiri” (Winitana, 2011, p. 118). Ko te ao Māori te whare, ko ngā tikanga ūna poupou, ko te reo Māori te tāhuhu, ko ngā tamariki te pūtake.

Ka eke ki te tau 1982 kātahi ka whakatūria Te Kōhangā Reo o Hoani Waititi Marae; ko Kia Ngāwari te whare. Ka tere tupu te kōhangā nei, he kaha hiahia nō ngā mātua kia tupu reo Māori mai ā rātou tamariki; ko tō te kairangahau nei whakareanga tērā. Otirā, ka āta poipoia ngā mokopuna e ngā kuia, e ngā pakeke o Hoani Waititi Marae kia rumakina ki te reo me ngā tikanga Māori.

Nāwai rā, ka pakeke haere ngā mokopuna, ā, nō te tau 1983 i puta atu ai ētahi ki te kura tuatahi. Eke ana ki te tau 1984 ka whai atu ētahi anō mokopuna. I aua wā rā kotahi anake te momo kura hei tomo mā rātou, me te aha, i ahu pērā atu ai ngā mokopuna, ki ngā kura auraki ako ai.

Hāunga anō tā ngā mokopuna kuhu ki ngā kura auraki, he rite tonu tā rātou hoki atu ki te marae o Hoani Waititi, otirā, ki tō rātou whānau i te kōhangā reo. Ko tētahi tūāhua i kitea, mutu ana te kura ia rā, ka whakahokia ētahi mokopuna ki te kōhangā reo kia kite atu i ō rātou kuia, i ō rātou mātua, i ō rātou hoa, kia rangona anō ai te mahana o te ao i tupu mai ai rātou.

Heoi, ahakoa tērā hokihoki atu, kāore tonu i roa ka piko haere ngā tuarā Māori i ngā taimahatanga o te ao auraki. I hoki ngā mahara o Pita Sharples ki tērā wā¹⁹,

I te putanga o rātou ki te kura, ka hoki mai ētahi ki te kōhangā i muri o te kura, haurua i te toru, ki ō rātou mātua. Ka kōrero au ki a rātou. E rua wiki, kāore rātou i te whakahoki kōrero ki ahau – ko au tō rātou pāpā, nāku ēnei tamariki i whāngai, i kihi ia rā, i mihia, i tangi, i whakamoetia ia rā, ērā āhuatanga katoa, kāore rātou i pīrangī ki te kōrero ki tō rātou ake pāpā. Tino pōuri ahau, tino pōuri ahau (2010b).

¹⁹ I puta ēnei kōrero i a Sharples nōna e kauhau ana i te iwi ki te hui whakanui i te 25 tau o TKKM o HWM, ki *Te Aho Tuatahi o Tāne-nui-a-rangi*.

Nōna e kōrero ana i rangona mārikatia te pōuri, te matapōrehu, otirā, te riri i pā ki a ia, inā hoki, katoa ngā mokopuna rā i āta whāngaihia, i āta tauwhirotia, i āta poipoia e ia, otirā, e ngā kaumātua o te marae, anō nei nā rātou ake. Ka mutu, ahakoa tērā, kāore tonu i roa, ā, kua mahue i ngā mokopuna ērā āhuatanga rā.

He wā tōna tē aro i a Sharples he aha i huri kōaro ai ngā waiaro o ēnei mokopuna āna. Puta atu ana rātou i ngā rekereke o te kaupapa, ko te reo Māori te matua. Hoki rawa mai, ko te reo Pākehā te karawhiu, ko te reo Māori kua whiua ki rahaki. Me te aha, ko te pakirehua ia, ‘He aha rawa i pērā ai?’

Nāwai rā, ka kitea he māramatanga e hīnātore mai ana.

Tēnā, ka taka te kapa – kua teka mātou ki ngā tamariki, kua whakaritea rātou mō te ao Māori, kāore he ao Māori i reira, he ao Pākehā kē. Ko ētahi tamariki i haere ki te kura, kāore rātou e rongo i tō rātou ingoa i te rā, i te hāora o te rā. Mēnā ka kōrero Māori rātou ka kata ngā tamariki ki a rātou. Kāore he īnoi, kāore he kihi, kāore he awhiawhi i ngā kura o te Kāwanatanga. Tino pōuri rātou (2010b).

Katoa ngā mokopuna i tupu mai i te mahamatanga o te ao Māori nō rātou i te kōhangareo, anō nei kotahi anake te ao, ā, koia! Ka puta atu rātou i te haumarutanga o tērā ao, ka kuhu atu ai ki ngā kura auraki, kātahi anō ka kitea he ao kē atu; he ao rerekē rawa tērā i te ao i mōhiotia e rātou. Ka tere taukia rātou e te pōhēhē i te pātukitanga o ngā ao e rua, me te aha, ka rangirua ngā whakaaro. Ka mutu, i te mea ko te ao Pākehā te matua i te horopaki o te kura auraki, taro kau iho, ka pērā hoki te ao o ngā mokopuna i puta i te kōhangareo.

Nā whai anō a Sharples ka mārama, e kore te reo Māori e ora, e kore hoki ngā mokopuna e whai hua i ngā kura auraki, inā hoki, “Ka mahi tā te kura Pākehā i tā te kura Pākehā mahi – ko te whakapākehā o te wairua Māori” (p. 188). Nāwai rā ka kukune mai te urupounamu, ‘Me aha rawa e Māori tonu ai te ao e nōhia ana e ngā tamariki mokopuna ka puta atu ana rātou i te kōhangareo?’

Whakatūria he kura

Ko te huatau, otirā, ko te paremata i puta, me whakarite tētahi anō momo kura hei tomo mā ngā mokopuna nei. Ko tā te kura he tōai i te ao e mōhio nei ngā tamariki; he ao Māori tonu. Ko te whakaaro ia, mā reira e mana ai te reo me te mātauranga Māori, e tau ai te noho a ngā mokopuna i te kura, otirā, e pai ai tā rātou takahi i ngā ara whānui o Mātauranga, tē kataina, tē karawhiua, tē tāmia. Tā te whānau o Hoani Waititi Marae, otirā tā te Māori i hiahia ai,

...ko te whaiwhai kē atu o tōna taumata reo, he reo marangi noa mai i tōna ake maunga o te whakarite, o te whakahaere, me tōna whakapapa, me tōna whakatutuki. Korekore kē nei e taea e ngā waewae taumaha o te Kāwanatanga ērā taumata tapu (Winitana, 2011, p. 188).

Whakatūria te kura

I kukune mai a Urupounamu, i hua mai a Urupare rāua ko Whāinga. Ko te mahi nui te whai mai ana, arā, ko te tōia mai o rāua tahi ki te pae tata²⁰.

1984-89

Ngā Tūmanako : Te kura tuatahi.

Hei apataki, otirā, hei tuarā mō Sharples ko te whānau o Te Kōhangā Reo o Hoani Waititi Marae. Nō te whānau hoki te manako nui kia poipoia tonutia ā rātou tamariki ki te reo me ngā tikanga Māori, me te aha, nā rātou a Sharples i akiaki kia whakatūria tētahi kura ki Hoani Waititi Marae hei kāinga mō ā rātou tamariki. Ka mutu, mārō ana te whāia o tērā manako e rātou kia tutuki rā anō;

Nō te tīmatanga o te tau '84, nā runga i ngā hiahia o ngā mātua o te kōhangā reo, me te whakaaro whānui ki ngā tamariki, kihai ngā mātua i te hiahia kia tuku ā rātou tamariki ki te kura auraki. Kua haere kē, kua puta kē

²⁰ I te nui o ngā kaupapa i tēnei wāhanga, ka āta wāwāhia ngā kōrero ki ngā kāhui tau.

ētahi i te tau '84, kua kitea e te whānau nei te raru i pā ki aua tamariki...i tino titi ai ō rātou waewae ki te whenua me te kī, 'kāhore, kāore mō te tuku!'
(Bev).

Tino kore nei ētahi o ngā mātua i whakaae kia tukuna ā rātou tamariki ki ngā kura auraki, he kore nō rātou i hiahia kia pāngia rātou e ngā taimahatanga i utaina ki runga ki ngā mokopuna, otirā ki ngā whānau kua puta kē i te kōhanganga reo. Waihoki, ko ngā akoranga Māori i kaha tonu te manakohia. Nā reira, ka puritia tonutia ētahi o ngā tamariki ki te kōhanganga reo, ahakoa ka rima, ka ono tau rānei te pakeke, ka kimihihi ai he nohoanga mō rātou.

Heoi anō, i mua i tēnā, ki taku mahara, nāku tēnei mahara, kua pakeke kē a Reikura mā mō te kōhanganga reo, nā reira, i whakaae a Te Aroha kia nukuhia atu ngā tamariki ono tau, rima tau, ki Ngā Tūmanako, ki reira i tū te kura tuatahi o roto tonu i Ngā Tūmanako. Nō muri mai i hanga anō te marae i tētahi whare, ki a mātou ko te whare ko Iti Kahurangi, engari he ingoa anō tōna. Ko tōna pūtake o mua ko te wāhi i reira a Saskia Robson mā, i reira rātou e kōwhaiwhai ana, ērā tūmomo. Na, nā te marae tērā whare i whakawātea, kātahi, i nukuhia atu ngā tamariki ki tērā whare kuraina ai (Bev).

...ka tukuna ngā mea pakeke o te kōhanganga kia kaua e moe, ka tonoa atu ki tētahi wāhi kē atu, kāore i tino mōhio i taua wā rā, he aha taua wāhi. Engari, ko tāku noa iho i mōhio ai, kāore rātou i te moe pēnei i a mātou ngā mea nohinohi i a rātou. Nāwai nāwai, ka pakeke, ka tata rima tau tōku pakeke, ā, ko au tētahi o ērā tamariki ka kore e whakamoea, ka tukuna ki tēnā wāhi. Ko Whaea Aroha te mea kawe i ngā mea pakeke ki tērā wāhi akoako ai. I taku taetanga ki reira, koa katoa ana taku ngākau i te mea i mōhio au, ā, kua pakeke ahaū{kata}. Koirā tā mātou wherawhera tuatahi i ngā mahi kura i raro iho i a Whaea Aroha. Ko tērā wāhi rā, kāore i matara i te kōhanganga tonu, he pre-fab, he whare kanukanu nei te āhua, ā, ka noho ko tēnā hei kura tuatahi mō mātou. Koirā aku mahara tuatahi mō Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi (Kawariki).

Ka tōia atu ngā tuākana o te kōhanganga ki te wharenui i Hoani Waititi Marae, ki Ngā Tūmanako, ki reira ako ai. Nāwai rā, ka kimihihi tētahi anō whare mō rātou. Ka noho atu tētahi o ngā whaea, a Te Aroha Paenga hei whaea mō rātou. Tāna, he āta whakangungu i ngā mokopuna rā kia tupu tonu ai, kia whanake tonu ai ō rātou mōhiotanga. Nā whai anō, e tika ana kia mea atu i konei, ko te kura tuatahi i Hoani Waititi i whakatūria ki roto tonu i te poho o te whare tūpuna o Ngā Tūmanako.

Te whakaū i te whakaaro.

E whai waewae ai te whakaaro kia whakatūria he kura, he kimi tautoko te mahi. Otirā, ko te whakaaro tuatahi i hua ake i roto i a Sharples ko te haere ki te Kāwanatanga, ki reira kimi āwhina ai.

Ka pātōtō i te kuaha, ka uru atu ahau ki roto i te rūma, māua ko taku hoa, ki atu ki a rātou, ‘Ah, we want to build a school’. ‘Well, that’s great, but we build schools, not you’. ‘Āe, engari kei te pīrangī mātou ki te whakatū i tētahi kura kōrero Māori ana i ngā wā katoa.’ ‘Well, there’s no such schools as that’, said the ministry. ‘She reckons’, said I. ‘Koinā taku haramai ki koneki, kei te pīrangī mātou ki te whakatū i tēnei momo kura, māu e awhi mai i a mātou’. Kī mai ia, ‘kāore e taea, haere ki Te Puni Kōkiri...’ (Sharples, 2010b).

Hāunga anō tā Sharples whakakata i te hunga whakarongo ki tana kauhau, i rangona tonutia te āhua o ngā taimahatanga i poke i te hunga kōkiri i te KKM i tōna tīmatanga. Auare ake tā rātou rapu tautoko; he karo noa i pahawa, otirā, ko te korenga o ngā rauemi, o ngā rawa, me ngā tāngata e tika ana mō te whakatū kura hei karo matua. He mea whakautu te tono āwhina a Sharples mā ki te mahi a te pakirehua;

- **Kua whakaritea rānei he whare kura?**
- **Ko wai hei kura mahita?**
- **He tohu whakaako tamariki rānei āna?**

He tuatahitanga tēnei, te whakatū kura motuhake, mō te whānau o Hoani Waititi Marae. Nō reira, ehara i te mea i āta whakaarohia e Sharples mā ngā momo rauemi hei whakarite, ngā momo haepapa rānei hei pīkau mā rātou e pai ai te whakatūria o tētahi kura e rātou; tē whai wā kia pērā. Ehara hoki i te mea he tohunga rātou ki te whakatū kura, ki te whakaako tamariki rānei. Heoi anō tā rātou i mōhio ai, me kimi tētahi anō ara e noho ao Māori tonu ai ngā mokopuna ka eke ana rātou ki te kura; koia pū.

Nā reira, hāunga anō te perea o rātou e Karo rāua ko Wero, i whakawhirinaki tonu atu te whānau ki a Manako. Ka mutu, ko ngā karo hei tutungi i te ahi o KKM; tē tukuna kia

tīneia e te Kāwanatanga, e ngāi whakahē rānei. Nō reira, i tuhia katoatia e Sharples ngā karo ki tētahi rārangi mahi hei whakatutuki mā rātou. Puta atu ana rātou ko ana hoa i te hui tuatahi ki te Kāwanatanga, ka hoki atu ai ki Hoani Waititi Marae, ko Ngākau Hihiko hei waka.

He kāinga mō te kura.

Ko te karo tuatahi i hāngai ki ngā whare kura; me whai kāinga, otirā, me whai whare hei whakaruruhau mō ngā tamariki. Tā Sharples,

Ka hoki mātou, ka taraiwa i te tāone, kimihia tētahi whare pai mō te kura....Kite au i te rahi o ngā matapihi, oh he pai tēnei mō te kura. Ka hokona, ka mauria mai kia tū i te whenua nei (2010b).

Nō te whīore tonu o te tau 1984 ka kawea te whare rā ki ngā whenua o Hoani Waititi Marae, ka tīmata ai ngā mahi whakatikatika i a ia, he karukaru, he pākarukaru nō te hanga. Ka mutu, me kore ake te whānau o te kura;

I roto tonu i te whānau te waimarie, i ngā tāngata mōhio ki te hanga i te whare, te whakatika hiko, aua momo. Nā i runga i tērā āhua i tū ai te whare (Bev).

Me kore ake hoki te Māori; ka tōia mai te hunga Māori e akoako ana i ngā momo mahi a te kāmura, a te kaiwhakarite hiko, a te kaimahi kōrere wai, hei tautoko i ngā mahi. Tā Sharples atu ki a Chris Winitana (2011), “Ka tīkina atu ngā tama rā, ka putaputa mai te tangata ki te āwhina – koirā te aroha o te Māori. Ka tutukia.” (p. 204). Kāore tonu i roa i ora anō te whare i tōna kāinga hou, ki Hoani Waititi Marae.

Nō te tīmatanga o te tau '85, na, kua tū he whare. E rua noa iho ngā rūma, kotahi te rūma kaiako, paku noa, ā, e rua ngā rūma hei kohikohi rauemi. He mea kata tēnā ki a mātou i te mea karekau he rauemi. Koinā, me te wharepaku. Kotahi te wharepaku taku mahara, ā, no, e rua, kotahi mō ngā tama, kotahi mō ngā kōhine (Bev).

E mahara tonu ana te kairangahau nei ki te āhua o tērā o ngā whare. Ehara i te mea he whare nui rawa atu, heoi anō, he mahana, he haumaru, ka mutu, nō mātou tonu. E rua ūna wāhangā ka noho hei akomanga; ko te kura kōhungahunga ki tētahi pito, ko te kura kōpuapua, arā, ko ngā pakeke ki tērā atu. He wā tōna ka noho wehe ngā tamariki, he wā anō, ka noho tahi te teina me te tuakana. Hāunga anō te iti, te pākarukaru, te karukaru rānei o te whare, i tino waia haere mātou ki a ia, i tino aroha atu mātou ki tērā kāinga, me te aha, ahakoa tē kitea ā-tinana nei i ēnei wā, e kore e noho tawhiti i ngā mahara o te hunga i noho atu ki roto i a ia i roto i ngā tau.

He kāhui kaiako.

Nāwai rā te aro i tahuri ki te rapu i tētahi manukura hei tūmuaki, otirā, hei kaiako. Ka toko ake te whakaaro ki a Kāterina Te Heikōkō Mataira; he mātanga whakaako i te reo Māori ki te hunga pakeke, he ringa rehe o Te Ātaarangi. Tā Sharples rāua ko Te Aroha Paenga he kotahi atu ki te kakī, ka ahu atu ki tō Mataira kāinga, ki Whāingaroa, ki reira whakatakoto ai i tā rāua kaupapa ki mua tonu i tana aroaro. Eaoia, tē whakaaetia noatia tā rāua i tono ai.

K A kia ora, haramai ki roto.

P E Kāterina, kei te pīrangī mātou whakatū kura Māori i Waititi Marae. Haramai au ki te pātai ki a koe, haramai hei tūmuaki mō tō tātou kura?

K Nē. He keke anō mō kōrua?

P Ka kōrero mātou...

K Ā, kua pō, me noho kōrua mō te pō.

P Ok . Ka noho mātou.

Ka ara i te ata...

Kia ora Kāterina, he aha ō whakaaro?

K Ā me haere tātou ki te ruku moana, ki te tiki pāua, ki te tiki kaimoana.

P Ok. I haere mātou. E toru pō kua pāhi... Kāterina, kei te hoki au ki Tāmaki.

K Ā kei te pai, hoki atu'

P He aha ō whakaaro mō te kaupapa nei?'

K Māku e wāea atu'...²¹ (Morgan, 2010)

²¹ Koinei te āhua o tā Sharples whakaata i ā rāua kōrero ko Mataira (K-Kāterina, P-Pita).

Kāore tonu i āta whakautua e Mataira te tono nō Sharples mā e noho atu ana ki a ia, heoi anō, i noho kē hei whakaarotanga māna.

Pau ana te toru rā, ka hoki a Sharples rāua ko Paenga ki Tāmaki Makaurau tatari ai ki te whakatau whakamutunga. Taro kau iho, ka pā te rongo kua whakaae atu a Mataira ki te tono, otirā, kia noho atu ki te kaupapa mō te takiwā o te rua tau te roa. Nō reira, ka noho ko Kāterina Mataira rāua ko Te Aroha Paenga hei kaiako tuatahi mō TKKM o HWM.

Ka whakatairangatia.

Eke ana ki te tau 1985 ko te whakatutukitanga o te moemoeā e kainamu mai ana. Na, i te whānau e whakangonge ngao ana mō te whakatū kura te take, i kaha putaputa atu a Sharples ki waenga i te hapori. I tae atu ia ki ngā tini huihuinga kia rangiwhāwhā te rangona o tēnei kaupapa e tupu mai ana i te pā tūwatawata o Ngā Tūmanako, otirā, o Hoani Waititi Marae. I kaha te kōrerotia me te whakapāohotia o ngā nekenekehanga, otirā, o ngā whāinga o te kaupapa nei. Reo irirangi mai, niupepa atu, i kōrerotia te kaupapa nei me kore noa ka whāia hoki taua ara e tangata kē atu hei oranga mō ō rātou ake whānau.

Hāunga anō tērā, ehara i te mea i āta āminetia, i kaha tautokona rānei te kaupapa o te KKM e te tī, e te tā. He wā ūna i kaha whiuia te hunga kōkiri ki ngā heitara, ki ngā kupu whakamanioro a ngāi whakapono kore, a ngāi hūkore. Ka mutu, tā ētahi, he kaupapa whakatāuke, he kaupapa kaikiri kē te KKM. Heoi, tē tukuna e Sharples mā kia tīkoki te waka i tēnei hunga, ka whāia tonutia ai tā rātou i manako ai.

Ko te pae tata, whakamaua kia tina!

Nāwai rā, ka whakamaua te pae tata, ka whakatuwherangia TKKM o HWM. I pōhiritia te makiu ki te marae o Hoani Waititi, ka mutu, i haruru mārika te ātea i te whakaekenga

o te tini ngerongero i runga i te reo karanga o tēnei o ngā kaupapa nui whakaharaha, o te KKM.

I riro mā Tā Pāora Reeves ngā karakia hei taki, waihoki, nā te pirimia o tērā wā, nā David Lange (he tino hoa nō Sharples) te whare i whakatuwhera (i runga tonu i tana tono kia pērā), otirā, te kaupapa i whakarewa. I riro hoki i te kura tētahi tekau mano tāra hei hāpai ake i te kauapapa; nā Te Poari Rota ngā pūtea tautoko, otirā, nā David Lange i tuku atu ki te kura i te tuwheratanga (Morgan, 2010 ; Winitana, 2011).

Ka oke i te kaupapa.

Ahakoa i tuwhera te kura, kei pōhēhē te tangata i ngāwari te haere atu i reira. Tutuki noa ana tērā ko te mahi taumaha tonu i mua i te aroaro; ko te whakatinanahia o te kaupapa, ko te whāngaia o ngā mokopuna ki ngā reka o te ao Māori. Ko te pātai ia, ‘Me pēhea e tutuki ai?’

Kua puta kē te kōrero he tuatahitanga tēnei momo kaupapa; atu i Te Kōhanganga Reo, karekau he tauira, ā-kura nei, hei whai mā te whānau o Hoani Waititi Marae. Ko rātou kē hei tauira mō te iwi Māori whānui.

Waihoki, ahakoa he tohunga whakaako reo Māori a Mataira, ehara i te mea i waia ia ki te whakaako i ngā tamariki i tētahi kura pēnei i te KKM. Ko tana aronga i aua tau rā ko te whakaako i te reo Māori ki te hunga pakeke i raro i te maru o Te Ātaarangi. Tāna,

... taku tūtaki tuatahitanga ki ngā tamariki nei...ko ngā tamariki 10 e noho mai ana i mua i a au me taku titiro atu me te mea nei e titiro mai ana rātou ki a au me te mea nei he atua tonu au. Kātahi ka tino pā mai te koroingo i roto i a au taku rongo ki te wairua o ngā tamariki nei, mō te rapu i tētahi kaupapa whāngai i a rātou katoa, koirā hoki tāku i rongo – ko te titiro mai me te mea nei e noho tuwhera mai ana ū rātou āhua katoa ā-hinengaro, ā-ngākau ki a au. Me te aha, kāore aku paku mōhio me aha. Na, he kōrero pono tērā. Hāunga te haramai o Pita, tana kaha īnoi kia haramai au ki konei, i taua wā kore kore nei i roto i a au tētahi paku whakaaro he pēhea te whāngai i ngā tamariki (Morgan, 2012).

Hāunga anō ūna pūkenga whakaako, hāunga anō tana mātau ki te reo Māori, he ao anō te ao o te whakaako tamariki, otirā, o te whakahaere kura. Kaiako mai, ākonga atu, katoa te whānau o te kura i te ako, i te whāwhā, i te raweke i ngā āhuatanga katoa o te kura.

Ko te aroha te kaiārahi.

Katoa ngā marautanga, ngā rautaki me ngā mahere ako i whakaritea kētia i aua wā i hua mai i ngā kura auraki, otirā, i te ao Pākehā. Nō reira, karekau he marautanga, he rautaki, he mahere ako, ā-Māori nei, hei whai mā Mataira rāua ko Paenga, otirā, mā te kāhui kaiako. Ko tā rāua he kimi, he waihanga rānei i ā rāua ake. Otirā, i tuku mā te aroha, mā te wairua poipoi, mā te manaaki, ka mutu, mā ngā tamariki tonu ngā mahi whakaako hei ārahi. Tā Mataira;

Mehemea he aroha kei roto i a koe mō ngā tamariki, ngāwari noa iho. Nā te mea, ko te mahi nui, kāore i whakaaro ki ngā mahi mō te kura, ko te mahi nui kē ko te whakakoakoa i ngā tamariki i roto i ngā mahi katoa e reka ana ki a rātou. Koirā te tīmatanga (Morgan, 2010).

Tāna, tīmata mai ai te kaupapa, ko te hari me te koa o ngā tamariki te matua i ngā whakahaerenga katoa. I aua wā, kua roa kē a ngāi Māori e tāmia ana, otirā, e rongo ana i ngā taimahatanga i hua ake i ngā kura Pākehā. I tere kitea te pōuri o ngā tamariki i puta i ngā kōhangā reo, ka haere ai ki ngā kura Pākehā. Ka mutu, i tīmata te huri tuarā atu a ētahi o ngāi Māori ki ngā mahi whai mātauranga, otirā, ki ngā kura. Me te aha,

Kāore i pīrangī kia puta tērā āhuatanga i roto i ēnei tamariki, pīrangī au kia koa tonu i roto i ngā mahi katoa...ahakoa he aha te mahi, kia koa ngā tamariki i roto i te mahi. Ētahi wā, ehara mā te āta noho ki konā, tuhi ai i tētahi mahere rautaki, te aha noa iho, te aha noa iho me kī tīmata pēnei, whakaoti atu pēnā. Mēnā ka waihotia mā tō ngākau koe e arataki, ka ahatia. Ka rongo koe ki te āhua o ngā tamariki rā, ka mōhio koe mehemea kei runga koe i te huarahi tika mō rātou, kāore rānei (Morgan, 2010).

E mārama mārika ana ahau ki tēnei āhua. Nōku i te kura, hāunga anō te mahi, te horopaki rānei, ko te aroha, ko te wairua whakaharakoā tērā i mātua rangona.

He kaupapa motuhake.

Whānau mai ana te KKM ka tū tauaro ki te Kāwanatanga, me te aha, kāore i mana i ngā ture o te whenua. Nā whai anō hoki kāore i whai wāhi ai te KKM ki ngā pūtea a te Kāwanatanga e pai ai te utu i ngā kaiwhakaako, te hoko rauemi, te hoko rawa rānei mā te kura.

I tīmata mai te kaupapa nei i te kore; he kaupapa rawa-kore, rauemi-kore, kaiako-kore, whare-kore. I riro mā te whānau, mā te hapori, mā te hunga whakapono hoki hei waihanga, hei whakarite, hei rapu i ngā momo katoa e hiahiatia ana e pai ai te whakahaerehia o te kura.

... pono au i te tuwheratanga mai o tō tātou kura tuatahi nei, karekau he paku rauemi. Engari, ko tētahi, he tohunga kaimahi toi a Arnold Wilson. I taua wā, kei reira tonu ina ora ana, engari, i taua wā i Te Rakipaewhenua ia e noho ana. Nāna te katoa o ngā taputapu toi i koha mai. He peita, he penehinu, he pepa, he aha rānei. Anō rā, nā ētahi o ngā tāngata noho mai ki te hapori i toha mai i ngā tēpu, tūru, he aha rānei, ngā pukapuka, ā hika mā, ko te katoa o ngā pukapuka he Pākehā, karekau he pukapuka Māori. Engari, he nui ngā pukapuka i tukuna mai e te hapori nei (Bev).

Nā te hunga whakaaro nui, nā te momo pēnei i a Arnold Wilson i whai taputapu ai, i whai rawa ai TKKM o HWM. Ka takohatia mai e rātou ngā momo ka taea e rātou hei whakamahi mā te whānau o te kura.

Ahakoa ngā koha mai a te momo o te koroua rā, i aua wā rā, me uaua ka kitea ngā rauemi reo Māori hei whakaratarata i ngā tamariki. Katoa ngā rauemi kura i otī kē te whakaritea, i kohangia rānei ki te kura, he Pākehā. Katoa ngā pukapuka me ngā kiriata tamariki o aua wā he Pākehā. Nō reira, tā te whānau he waihanga i tā rātou i hiahia ai;

Kāre he paku aha. Mahara tonu au ki a Whaea Evelyn, ko ia te tino pūkenga mō te whakarite pukapuka. Pukapuka nui! Ka mahara tonu atu koe i runga i

te pepa parauri rā, kua haere te tāruarua haere i te mihini, kua kutikuti haere atu, ana, ki reira kua tohua ki raro ko ngā kupu hei kīnaki i te pikitia. Kāore he rauemi, ā, nā mātou tonu ngā rauemi i hanga (Ana).

Nō muri kē mai, ko te tino mahi o aua pukapuka, i noho a Kāterina ki te whakamāori. I riro i a mātou te patopato i ana kupu hei whakapia ki runga i ngā kupu Pākehā, pērā i te Jubilee. He pukapuka e hāngai atu ana ki tētahi ngeru nui rawa. Te katoa i pērā. Kāterina ... nāna te wairua o ngā kupu Pākehā i whakamāori, ā, ko mātou kē ngā kaipatopato i runga i ngā, ehara ko ngā rorohiko, ko ngā mea, he pūrere pato kupu (Bev).

Ka tīkina ngā rauemi reo Pākehā e whakaratarata nei i ngā tamariki, ka tōia mai ko te wairua, otirā ko ngā huatau auaha, ka whakamāoritia hei taonga whakamirimiri i te reo, otirā, i ngā whakaaro o ngā mokopuna.

Mōhio tonu au i āhua pōhara mātou ā-pūtea nei. Ko tētahi o ngā mea ka hua ake i taku hirikapo {kata} nōku e whakaaro ana ki tēnei kaupapa, ko ngā pukapuka i te wā i a mātou i te kura tahito, kua turakina iāianei nā, engari, i taua wā rā kotahi noa te whare, i wehewehengia kia rua ngā akomanga o roto, me ētahi tari. Ana, ko ngā pukapuka he reo Pākehā, ā, nā ngā kaiako ētahi whārangī i āpiti atu ki runga i ngā tuhinga Pākehā, ana, ko te reo Māori i tuhia (ki te pene), i roto tonu i ngā pukapuka. Kāore au i te mōhio kei whea ēnā pukapuka i īianei nā, kāore e kore kua karukaru katoa te āhua, engari, he tino kura ēnā ki a au (Stephanie).

Mā te aha i tēnā hei tīmatanga! Me kore ake ngā ringa rehe o te whānau hei whakarite rauemi reo Māori hei whakakiko i ngā mahi kura i ōna tau tuatahi.

Ko te utu kaiako tētahi anō tūāhua hei pīkau mā te whānau, me te aha, i te korenga o ngā pūtea Kāwanatanga, ka kimihiha he huarahi anō e taea ai.

...i roto i te whānau tētahi, tētahi whānau, he waka tō rātou hei hoko atu. Nā reira, i kohi pūtea mātou, kāore au i te mōhio he aha nei, he rāwhara pea, he aha atu rānei kia kohi pūtea, ā, nā te kura te waka i hoko, ka hoatu ki a Whaea Beryl. He Morris 1100, he aha rānei te āhua o taua waka {kata}, heoi anō, nā konā, i āhei a whaea Beryl te haere mai i tōna whare ki konei. Koinā kē te tino utu o te kura i taua wā (Bev).

He wā ūna tē taea te utu ā-pūtea nei. Eaoia, ka riro mā momo kē atu, pēnei i te waka e kōrerohipa nei i runga nei, e tae atu ai te kaiako ki te kura, e ea ai ngā nama o te kura. Ka mutu, ina utua te tangata ā-putea nei, he maramara noa iho i riro i a rātou.

Ko tāku e mīharo nei, otirā, e aroha nei, i koke tonu te kaupapa nei hāunga anō ēnei taimahatanga. Mārama ana te kitea, ko te aroha te utu nui i te nuinga o te wā.

He taituarā, he tūāpapa, he whānau.

E eke ai te KKM ki ngā taumata, e puta ai he hua i a ia, me pakari tōna tūāpapa; hāunga anō ngā tairo a Kupe, ina pakari te tūāpapa, ka koke tonu te waka. Ko te tūāpapa e kōrerohia nei ko te whānau. Me manawa tina te whānau, ā-whakaaro, ā-karawhiu, ā-whāinga nei, ka mutu, me ū ki te kaupapa mō te hemo tonu atu. Me kotahi te waihoe e mānu ai tō te waka o KKM rere i ngā wai o Whakaako Tamariki.

Na, koia tonu te āhua o te whānau whānui o TKKM o HWM i tōna orokohanga mai. Ko tērā e tino tōminatia ana e ngā mātua i aua wā rā kia makere noa te reo Māori i ā rātou tamariki me he wai rere noa. Nā ō rātou pīkoko, nā ō rātou minaka ki te reo Māori, otirā ki ngā tūāhua katoa ka puta i a ia, i ora ai Te Kōhanga Reo, otirā, TKKM o HWM.

Ko te whānau tonu ngā ringaringa me ngā waewae o te kaupapa. Ko rātou ngā kaikohi pūtea, ngā kaiwhakatika whare, ngā kaiako, ngā kaihanga rauemi, ko rātou hoki te poari o te kura. Tā Pita Sharples e mahara nei;

Nā te kaha o ngā mātua kua whakatūria ēnei momo kura. Ki aku mahara, e kī ana te whare i ngā hui whānau, haramai ngā mātua, me pēnei, me pēnā, pai ana. Nā te mea, ko ētahi o ngā mātua nei, i te wā rātou i te kura, kāore rātou i whiwhi tohu, matakū rātou, ko ētahi kāore i aroha ki ngā momo kura, kāore rātou i haere ki te tautoko i ū rātou tamariki i ngā kura Kāwana, engari, nā te mea ko tēnei tō tātou kura, kaha rātou ki te haramai, ki te kōrero me pēnei, me pēnā, ki te pātai he aha te take i pēnei ai, ērā āhuatanga – tēnā te kaupapa nui rawa atu (Morgan, 2010).

Waihoki, tā Kāterina Mataira;

Ko te tino kaupapa kē ko te mahi ngātahi o te whānau, ngā mātua me ngā tamariki katoa, te mahi ngātahi. Inā hoki ko ētahi o te whānau e ako tonu ana nē rā. Nui ngā kaupapa e ako tonu ana ngā mātua, āe, ko te tikanga kia whai wāhi rātou i roto i te kura. Koirā tētahi o ngā kaupapa i takoto i roto i Te Aho Matua, me te whakaaro hoki ko ngā kaimahi, me ngā kaiwhakahaere, rātou katoa me ahu mai i te whānau tonu (Morgan, 2010).

Ka karangahia ana he hui ka kī pai te whare i te whānau e kaha whakaputaputa ana i ū rātou whakaaro. I ūna wā ka whai wāhi atu te whānau ki ngā karāehe, ka noho tahi ki ngā tamariki, ka tautoko i ngā kaiwhakaako. Otirā, ka puta ana tētahi kaupapa, ka riro mā te whānau hei hiki; ko te whānau tonu hei taituarā mō TKKM o HWM.

I tīmata i te kore. Karekau he rūma, karekau he pūtea, karekau he kaiako, i tīmata i runga i te whakapono ko tēnei te huarahi hei aha, e whai oranga ai te reo Māori, kia whakamanahia tērā āhuatanga o te mātauranga Māori, kia whakaakona ngā tamariki i raro i te korowai aroha ao-Māori nei, kia tiakina pai ai te wairua o te tamaiti (Rāwiri).

Nā te aroha o te whānau ki te KKM i ū tonu ai rātou mō te hemo tonu atu hāunga anō ngā tai hukahuka o te wā. Waihoki, nā taua aroha tonu i ora ai te kaupapa nei o te KKM.

Ka whai hoa.

Ka rua, ka toru tau rānei te kura e oke ana i te kaupapa nei ko ia me tana kotahi. Heoi anō, i roto i aua tau rā i tīmata tā te Māori korikori i ngā whaitua huri noa. Tā whānau kē atu, i rohe kē atu, he whakariterite i a rātou anō kia whakatūria mai ai he KKM anō hei whāngai i ū rātou tamariki.

I te kaha hiahia o ngāi ahi tere, o te hunga noho tāone, ki te whai i te ara o KKM i tere tupu te kaupapa nei i Tāmaki Makaurau. Ka whakatūria Te Komiti o Ngā Kura Kaupapa Māori o Tāmaki Makaurau i te tau 1987 (Nepe, 1991). Tā te komiti i whai ai, ko te whakatūria o ētahi anō KKM i Tāmaki Makaurau kia whai wāhi atu ai ētahi anō mokopuna ki tērā ao. Waihoki, ko tāna he tohe kia whakamanahia ngā KKM e te ture, otirā, kia riro i a rātou tētahi wāhangā o te tahua pūtea a te Kāwanatanga ka riro i kura kē atu. Nāwai rā, nō taua tau tonu, nō te tau 1987 i rewa ai TKKM o Waipareira, ka whāia rā ko TKKM o Maungawhau, TKKM o Māngere, me TKKM o Piripono i te tau 1989 (Nepe, 1991; Tocker, 2002).

Heoi anō, ehara i te mea i kitea noatia ngā kura nei i Tāmaki Makaurau; i tīmata hoki te whakatūria o ēnei momo kura e whānau kē atu, ki rohe kē atu. Ko TKKM o Ruamata tērā i Rotorua i te tau 1987, ā, ko TKKM o Manawatū i te tau 1989. I ngāueue anō hoki ngā whenua o Te Waipounamu i ngā whanaunga o reira e whakaaro ana ki te KKM (Nepe, 1991). Heoi anō, ko ngā kura i whakaingoatia ki runga ake nei te kāhui KKM i whakatūria tuatahitia.

Ka whakakaupapatia te kura.

Ka haere te wā, kātahi ka puta te whakaaro kia whakakaupapa i te KKM. Ko te whāinga kia rārangi mai ngā mātāpono me ngā tikanga hei tūāpapa, otirā, hei ārahi i te hunga o ngā KKM. Ko TAM te hua. Ka mutu, e noho tonu nei ia hei kaupapa ārahi i ngā KKM i ēnei rā, e ū tonu ai ngā mātāpono, ngā whakaaro, me ngā whāinga o te kaupapa.

E ono ūna wāhanga matua; Ko ‘Te Ira Tangata’, ko ‘Te Reo’, ko ‘Ngā Iwi’, ko ‘Te Ao’, ko ‘Ngā Āhuatanga Ako’, me ‘Ngā Tino Uaratanga’ (Ministry of Education, 2008). Tā TAM he aro ki te tamaiti i ūna tini āhua, i ūna tini taiao. Ko te whakaaro ia, mā te ū ki ngā wāhanga e ono o TAM e tupu ora ai, otirā e tupu Māori ai te tamaiti, ka mutu, e puta rangatira atu ai ia ki te ao whānui.

Hei te upoko e whai mai ana tirohia ai te roanga ake o ngā whakamārama mō TAM. Hei reira hoki tōia mai ai ngā whakaaro ake o te whānau o TKKM o HWM hei whakaata i ūna wāhanga. Heoi e tika tonu ana kia paku whai wāhi mai ia ki tēnei wāhanga, inā hoki, i tupu mai ia i ngā mahi i mahia i roto tonu i te kura; ko Te Aho Matua te whakatinanatanga o ngā kawenga me ngā paunga werawera a te hunga nā rātou te kaupapa nei i kōkiri, otirā, i whakahaere.

Nāwai rā i noho tauaro, ka whakamanatia.

Ahakoa i noho tauaro ngā KKM ki te Kāwanatanga i tōna tīmatanga, i kaha whāia e Te Kōmiti o Ngā Kura Kaupapa Māori o Tāmaki Makaurau kia whakamanatia ngā KKM e te ture. Ko te whakaaro ia, mā reira e ngāwari ake ai ngā taimahatanga kua roa e pīkaungia ana e ngā whānau o ngā KKM. Nā reira, ka tīmata ngā tohe i waenga i Te Komiti mō ngā Kura Kaupapa Maori o Tāmaki Makaurau me Te Tāhuhu, otirā, te Kāwanatanga; ko te whakarite ture motuhake mō ngā KKM te take.

Ka tohea te kaupapa nei, me te aha, ka whakaritea te Tira Kōkiri i te KKM hei whaiwhai i tēnei take. Ko ngā mema o te tira nei ko Kāterina Mataira, rātou ko Pita Sharples, ko Graham Smith, ko Linda Smith, ko Cathy Dewes, ko Tuakana Mate Nepe, ko Rāhera Shortland, ko Pem Bird, ko Tony Waho. Tā te tira nei he kawe i te tohe a ngāi KKM, otirā, he whakarite rīpoata e whakatakoto ana i ngā kōrero mō te tono kia whakamanahia ngā KKM. Nō te tau 1989 i oti i a rātou te rīpoata rā, ka meatia ki te aroaro o te Kāwanatanga. Kāore i whakaaetia mārikatia te tono i te tīmatanga, heoi, ka ū tonu rātou ki tā rātou i whai ai, ka tohea tonutia te kaupapa (Nepe, 1991; Tocker, 2002).

Nō te 14 o ngā rā o Whiringa-a-Rangi i te tau 1989 i kotahi atu ai tētahi hunga KKM nō Tāmaki Makaurau, Rotorua me Te Papaioea ki Te Whanganui-a-Tara, whakatakoto ngātahi ai i tā rātou take ki mua i te aroaro o tētahi huihuinga Kāwanatanga. Ko te whakaaro ia, mā te haere tōpū atu, mā te kotahi o te tū e pakari ake ai te tono. I te mutunga iho, i whakaaetia e te Kāwanatanga kia whakamanatia ngā KKM, me te aha, ka whai wāhi atu ngā KKM ki Te Ture Panoni Mātauranga 1989, ki te wāhanga 155. Nō te tau 1989 i whakamanatia ai, otirā, i whakaaetia ai te ture nei ki rō Kāwanatanga (Nepe, 1991; Tocker, 2002).

Tā te Kāwanatanga i whakaae ai, e ono ngā kura ka whai wāhi ki te tahua pūtea mō ngā kura hei whakamātautau i tēnei whakaritenga, arā, i tā te KKM noho ki raro i te maru o

te Kāwanatanga. Heoi anō ko te raru, e whitu kē ngā kura i taua wā tonu. Nā whai anō i mate ngā whānau KKM ki te wānanga me aha i runga i te mōhio e kore e riro i a rātou katoa ngā pūtea. Otirā, ka mate rātou ki te whakatau ko wai ngā kura e ono ka whai wāhi atu ki te pūtea, ka whakamōhio atu ai ki te Kāwanatanga (Rāwiri, uiui).

Ka timata ngā wānanga, nāwai rā, ka puta te whakatau i te whānau o Ruamata kua heke rātou, arā, kua kore e noho atu ki te kāhui kura e ono. Nā tō rātou ngākaunui ki te kaupapa i pērā ai, me te aha, ko ngā kura e ono i whai wāhi tuatahi atu ai ki te tahua pūtea ā-kura a te Kāwanatanga, otirā, i whakamanatia e te ture ko TKKM o HWM, ko TKKM o Piripono, ko TKKM o Māngere, ko TKKM o Waipareira, ko TKKM o Maungawhau (katoa he kura i Tāmaki Makaurau), me TKKM o Manawatū.

Hāunga anō tā ratou whakatau, ehara i te mea i mahue a Ruamata i ngā nekenekehanga o te kaupapa. Heoi anō i āta wāwāhihia e ngā kura e ono tētahi paku wāhanga pūtea, ka tuku atu ai ki a Ruamata hei tautoko i a rātou (Bev, uiui).

Ahakoa i whakamanahia a Ruamata i te tau 1990 e tika ana kia mihia tonutia rātou mō rātou i whakaaronui ki whānau kē atu i a rātou, mō rātou i tuku kia riro i kura kē atu ngā pūtea tuatahi, otirā, mō rātou i ū tonu ki te kaupapa hāunga anō te korenga o rātou i whai wāhi ki te tahua pūtea.

Heoi anō ēnā he paku whakamahuki mō tā ngā KKM whai wāhi atu ki te ture. Ka mutu, mō te wāhanga tuarima o tēnei tuhinga āta tirohia ai te āhua o te moe tahi a ngā KKM me te Kāwanatanga i roto i ngā tau. Ko te pātai ia, ‘He hua rānei kua pahawa i tērā hononga?’

Ngā tau '90

Ka tupu tonu te kaupapa.

I tere tupu te KKM, waihoki, i pērā TKKM o HWM. Kāore hoki i roa i tae te rongo ki te hapori whānui i te uru o Tāmaki Makaurau mō ngā kaupapa e whakahaerehia ana i Hoani Waititi Marae. He tokomaha ake ngā ākonga i kuhu ki te kura, me te aha, kāore i ūtai ki te whare kura kotahi i aua wā rā.

Nāwai rā, nō te tau 1990 i whakahoungia ai te kura; tōna whakahou nei, me kī. Katoa ngā whare ‘hou’ i whakatūria i whakarērea e kura kē atu, e kamupene kē atu rānei. Tōna tikanga, ka poto noa iho te wā te whānau e noho ana i aua whare, ka whakahoungia tūturutia ai te kura.

Ko te whakahoutanga i te tau '90 o te kura tuatahi, he 'pre-fabs' katoa aua whare. Tōna tikanga, mahara tonu ana au ki ngā kupu a David Lange mā, he wā paku noa iho e tū ai aua whare, wā paku! E hia kē ngā tau, 2004 ka whakatuwherahia te kura e tū nei ināianei. Nā reira, mai i te 1990 tae noa ki taua wā, koinā ngā 'pre-fabs' i tū mō te wā paku noa. Nā reira, ko aua whare rā, kāore i te mahana. Nā reira i ngā wā makariri, he makariri. I ngā wā wera, he wera! I pērā (Bev).

...kātahi ka whakatūngia ētahi whare, he whare hou mō ia akomanga. He ātaahua i tērā wā, ahakoa te tae o ngā whare, he āhua kākāriki, āhua parauri, he hokinga mahara ki ērā o ngā tae, auē te anuanu! Heoi anō, ko te mea nui, i whakahoungia ngā whare, ā, i tērā wā, he ātaahua. Ki a mātou, he ātaahua. I waia haere mātou ki tō mātou whare kotahi. Nā reira, he tino taonga tērā, he tino whiwhinga tērā, kia riro i tērā akomanga, i tērā akomanga tō rātou whare ake (Māhanga).

E titia tonutia ana ērā wā ki te pae o Mahara, ka mutu, mīharo katoa ana mātou ngā tamariki ki te āhua o tō mātou kura hou. Inā te nui o ngā akomanga, me te aha, i riro i tēnā me tēnā reanga tōna ake kāinga, tē noho atu ai ki te whare kotahi. Hāunga anō te karukaru, te makariri, te wera rānei o ngā whare i ūna wā, he tino whiwhinga tonu ēnei whare hou.

Te Wharekura o Hoani Waititi Marae.

Ka haere te wā, ka pākia anō te whānau e tērā o ngā āwanganawanga i rangona i ngā tau o te 1980; ‘Me aha rā ngā tamariki ka tae ana ki te wā e whakawhiti ai rātou ki te kura tuarua?’ ‘Me puta rānei ki ngā kura tuarua auraki?’ Ki te pēnā, ‘Ka ahatia ngā āhuatanga o te ao Māori?’ Otirā, ‘Ka pēheatia ā tātou tamariki?’

I puta anō te hiahia kia whakawhānuitia anō te kaupapa, kia toro atu anō ōna ringa tauwhiro, tōna korowai atawhai ki ngā taiohi, ki ngā rangatahi kua eke ki te reanga o te kura tuarua.

Nā reira, nō te tau 1993 i ara ake ai Te Wharekura o Hoani Waititi Marae [TWK o HWM]²², ā, he ūrite ngā whare ki ērā i whakatūhia i te kura tuatahi; he whare tawhito kāore i tino hiahiatia e kura, e kamupene kē atu, otirā, e Te Tāhuhu.

...ko taua āhua anō, ko ngā whare rā, ko ngā whare tawhito o ngā kura Pākehā, kāore i te tika kia whakatūngia ērā o ngā whare, he aha ai, tērā pea kei whati, tērā pea kei whara, kāore i te haumaru... Engari, āe, i pai noa ērā whare mō tō mātou kura, he whare mahana tonu, he whare hei tāwharau i a mātou (Mahanga).

Heoi, ehara i te mea i puta noa te whakaaro kia whakaritea te wharekura, mea rawa ake kua tutuki. Pēnei me te whakatūnga o TKKM o HWM, he tohe tonu i mua i te aroaro o te whānau;

...i te tīmatanga mai o te wharekura, i te tau 93', i raro kē te wharekura i te maru o Henderson, Henderson High School. Kotahi tau i pērā ai. Ko te whawhai anō, ko te wero ki Te Tāhuhu kia whakahokia mai te mana whakahaere o tō tātou wharekura ki a tātou anō (Bev).

²² E karangangia ana te taha kura tuarua ko ‘Te Wharekura o Hoani Waititi’, heoi, nā ngā ākonga kē i te kura i tōna tīmatanga mai tērā ingoa i tapa. Kei pōhēhē te tangata he kura motuhake i te kura tuatahi. Kotahi noa iho te kura ā-pepa nei, arā, ko TKKM o HWM.

Pērā i te āhua o ngā whawhai, o ngā tohe i tohea e ngā whānau mō te KKM, i puta anō tērā āhua mō te wharekura te take, me te aha, ahakoa i huakina ngā whare o TWK o HWM i te tau 1993, kāore tonu i whakamanahia.

I te korenga o tō TKKM o HWM mana ki te whakahaere kura tuarua ka whakawhititatu ngā ākonga o aua reanga ki Te Kura Tuarua o Panuku ako ai, me te aha, e mihiatutia ana te kura rā mō rātou i whakaaro nui mai ai ki a mātou o Hoani Waititi Mara. Ka kotahi tau te whānau e whawhai ana ki Te Tāhuhu kia riro i TKKM o HWM te mana whakahaere i te taha kura tuarua. Tau atu ana ki te tau 1994, i tutuki tērā whāinga²³.

Ka whā tau te TWK o HWM e haere ana i tana haere, e tāwharautia ana e ūna whare karukaru, ka whakaaetia ai te tono kia whakahouhia ngā whare. Ka kotahi tau te roa o te whakariterite mai i te kura, me te aha, nō te marama o Mahuru i te tau 1997 i whakapuaretia ngā whare hou o TWK o HWM.

...1997 i tae katoa mai te ao, ki taku mōhio, a Ruātoki, ngā kura Māori i kaha ki te tautoko i a tātou. ...Engari, rua ngā wāhanga o te tuwheratanga o te kura. Ko te mea tino pōuri tonu, tērā momo āhuatanga o ngā tohunga Māori...Ko te mea tuarua i roto i te rā, mō te hapori whānui, kia kite rātou i te ātaahua o te kura, o te Wharekura (Bev).

He hokinga mahara ki tērā o ngā rā whakahirahira, i puta mai, i haere mai ngā KKM puta noa i te motu, ngā ihorei o tēnā iwi, o tēnā iwi. He rā whakahirahira tēnā. Kei te tino mahara au ki tērā o ngā rā, ko ahau tēnā, me te hōnore. Nō mātou te hōnore, nō ngā ākonga i tērā wā, kia whakahoungia tō mātou kura, kia riro i a mātou ēnei o ngā whare hou (Mahanga).

²³ Ina tirohia ngā kōrero mō TWK o HWM ko te nuinga e mea ana nō te tau 1994 i tū ai te kura. Heoi, ki a mātou, nō te tau 1993 kē i pērā ai. Ahakoa i puta ngā ākonga pakeke o te kura ki Te Kura Tuarua o Panuku ako ai mō tētahi wā, he ākonga tonu rātou nō tō mātou wharekura.

Hāunga anō ngā tohe i tū tonu TWK o HWM, me te aha, i wātea te ara e hīkoi ā-Māori nei ai ngā mokopuna i te ao o Whai Mātauranga mai i te kōhangā reo tae atu rā ki te wharekura, arā, ki te tau 13.

Ngā tau rua mano

Kua oti kē taku whakamārama, ahakoa i whakahoungia te kura tuatahi i te tau 1990, kāore i pērā rāwa te hou o ngā whare. Ka mutu, tōna tikanga ka poto noa iho te wā e noho ana mātou i ngā whare tawhito rā. Hāunga anō te takaroa, nō te tau 2004 ka whakahoungia anō te kura tuatahi. Ka mutu, koia ērā ko ngā whare e tū tonu ana i ēnei rā tonu.

Kua eke rā te ngahurutanga hoko mā rima

Nō te tau 2010 i whakanuia ai te rua tekau mā rima tau o TKKM o HWM, me te aha, i whakakaohia mai ūna uri, ūna kāwai ki tōna papa; he maumahara, he kōrero, he ngahau, otirā, he whakanui te mahi²⁴. Ahakoa he wānanga, he hākinakina, he kai tahi, he ngahau rānei te kaupapa, i te āhua o ngā kaupapa o taua wīki rā i kitea, otirā, i rangona mārikatia te whakatinanatanga o te kōrero, ‘he kitenga kanohi, he hokinga mahara’.

Mohoā noa nei

Anei e whai ake nei ētahi taipitopito mō TKKM o HWM, mohoā noa nei. He mea tango mai ngā kōrero nei i te tūtohinga a te kura mō te tau 2013.

²⁴ Hāunga anō te wānanga, *Te Aho Tuatahi o Tāne-nui-a-rangi*, arā atu anō ngā hui whakanui i te 25 tau o TKKM o HWM I whakaritea. I tū he rā hākinakina, ā, i whakarauika atu ngā ākonga o mua ki te tākaro tahi ki ngā ākonga o te kura i taua wā. I whai atu *Te Kākarauritanga o te Pō*; he pō whakanui i tū ki te wharekai o *Te Aroha*, ki Hoani Waititi Marae. Ka mutu, i whakaritea anō hoki he pōro hei whakakotahi anō i ngā whānau.

Mahere 11***He taipitopito mō TKKM o HWM***

TAIPITOPITO	
Kura	Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae
Tau tīmata	1985
Wāhi	Hoani Waititi Marae, Tāmaki Makaurau ki te uru
Tūmuaki	Rāwiri Wright (2012 – mohoa nei)
Kaupapa ārahi	Te Aho Matua
Rōpū ārahi	Te Rūnanga Nui
Momo kura	Aro Ngātahi (Kura tuatahi / Wharekura)
Pae kura	Pae Whā
Ngā tau akoranga	Tau 0 – Tau 13
Tokomaha (ākonga)	167 te tapeke; 77 [tau 0-6], 65 [tau 7-10], 25 [tau 11-13]
Tokomaha (kaimahi)	26 te tapeke [21 ngā kaiako]

Ko TAM tonu hei tūāpapa mō TKKM o HWM, otirā, e mārō ana te whāia o tērā whakapono. Hāunga anō ngā marautanga me ngā whanaketanga kua whakatakotoria e Te Tāhuhu, tē whāia ai e te kura. Ka mutu, hāunga anō ngā mātāpono o te rautaki a te Kāwanatanga, o *Ka Hikitia* (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2013) e kōrero nei mō te angitu Māori, tā te tūtohinga a TKKM o HWM;

...ehara mā te whai poka noa i te kaupapa rā ā mātou tamariki angitū ai, heoi, ko ērā tū āhuatanga te tūāpapa o ngā mahi katoa o tēnei momo kura, ko tōna kaupapa he Māori. Mā tā mātou kaha whai i Te Aho Matua ā mātou tamariki angitu ai (Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae, 2013, p. 5).

Hāunga anō ngā taimahatanga kua pā i ngā tau tata nei, e koke tonu ana te kaupapa o te KKM i te marae o Hoani Waititi Marae. Nō te tau 2012 i piri mai a Rāwiri Wright hei tūmuaki hou mō te kura, ka mutu, he kaiako anō kua kuhu (kua hoki mai rānei) ki te whānau. Hāunga anō te tūparipari o te ara kei mua tonu i te aroaro, e arohatia tonutia ana ngā tamariki, e arumia tonutia ana ngā taumata o Angitu, otirā, ko te whakapono ia, mā te ngākau titikaha, mā te upoko pakaru e eke ai.

He aha kei tua?

Na, he kōhanga reo, he kura, he wharekura anō hoki e tū ana ki Hoani Waititi Marae. E hia kē nei mātou kua kuhu ki ngā whare wānanga, ki ngā kura tini, ki ngā kura takiura, ki Tāmaki Makaurau, ki wāhi kē atu anō hoki; te rawe hoki o tērā kitenga. Heoi anō, kua roa nei ngā kōrero e pāorooro haere ana mō te ara ki tua o te wharekura.

Nō mai anō te manako nui kia whakatūria he wānanga ki runga tonu o Hoani Waititi Marae; nōku i te kura, he rite tonu te kōrerotia o tau whāinga. Nō te tau 2012 i arohia anō ai tērā awhero i te whakatūnga o tētahi pou whenua ki te wāhi e manakohia ana hei kāinga mō te wānanga nei. Ko te whenua nei kāore tonu i tino matara i te marae. Heoi anō, taihoa pea ka kite he aha rā ia kei tua!

Hei whakarāpopoto

Kua rangona ngā kōrero mō te orokohanga mai o te mātāmua o ngā KKM, arā, o TKKM o HWM; he kaupapa kua roa nei e tauwhiro ana i te Māori e noho ahi tere ana, e tupu tāone ana ki te uru o Tāmaki Makaurau. Kua tirohia ngā tohe, ngā whakaaro, ngā moemoeā i hua mai ai tēnei taonga o te ao mātauranga Māori. Kua hoki kōmuri te titiro ki te ara i parahia e ngā kaikōkiri i te kaupapa, ka mutu, e mārama ana te kitea i puta, otirā, i ora te kaupapa nei i a ngāi arohanui, i a ngāi whakapono, i a ngāi ū ki tō tātou reo Māori, ki te ao Māori, otirā ki te iwi Māori. Ko te pātai ia, ‘Ki hea te KKM ahu atu ai ā muri ake nei?’

Upoko Tuawhā: Te Aho Matua

Ko TAM te kaupapa e ārahi nei i ngā KKM o te motu e pai ai te whakahaerehia o ngā kura, te manaakihi a o ngā tamariki, otirā, te whakatinanahia o ngā whāinga matua o te kaupapa nei²⁵ (Ministry of Education, 2008; Nepe, 1991; T. Rewi, 2006; Winitana, 2011). Tā tētahi o ngā tino toki o te KKM, tā Nepe (1991),

Te Aho Matua is a philosophical doctrine incorporating the knowledge, skills, attitudes and values of Maori society that have emanated from a purely Kaupapa Maori metaphysical base (p. 8).

Waihoki, tā Graham Smith (2004)

This vision provides the guidelines for excellence in Maori education; what a good Maori education should entail. It also acknowledges Pakeha culture and skills required by Maori children to participate fully and at every level in modern Maori society...Its power is in its ability to articulate and connect with Maori aspirations, politically, socially, economically and culturally. (p. 50)

E titia mārikatia ana TAM ki te ao Māori. He mea tupu mai i ngā tikanga, i ngā whakapono, otirā i te mātauranga Māori. Tā TAM he whakatakoto i ngā mātāpono hei arataki i ngā kura e tupu ora ai, e tupu pakari ai, e tupu Māori ai te tamaiti i ngā rekereke o KKM, ka mutu, e puta pērā atu ai ia ki te ao whānui.

Kei te āhua o TAM, ko tā tēnā, me tēnā whānau he whakatau ka pēhea tā TAM noho i roto i tō rātou kura. Nō reira, ahakoa ko te aronga i tēnei wāhangā ko te roanga ake o ngā kōrero mōna, mō TAM, ko te hiahia kia rangona ngā whakaaro o te whānau ake o TKKM o HWM, me te aha, hei hoa mō ngā kōrero kua tuhia kētia mōna, ka whai wāhi mai ū te whānau ake whakaaro mō TAM ki te kete kōrero nei.

²⁵ Kua āpitihia mai TAM ki te tuhinga nei hei tirohanga mā te kaipānui; kei te āpitihanga 2 ngā kōrero nei e takoto ana.

Te Whanaketanga

I roto i ngā tau tīmatanga o te kaupapa nei i puta te whakaaro kia āta whakakaupapatia te KKM, arā, kia whakaritea tētahi momo kawenata ka noho hei tūāpapa, hei kaiārahi, hei kaiwhakaū i te kaupapa. Nā Te Tira Kōkiri i te KKM tēnei kaupapa i ārahi, me te aha ka hua mai ko Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori.

Tā Kāterina Mataira, nōna e kōrero ana mō te pūtakenga mai o TAM,

Kāore i reira i te tīmatanga, engari, i roto i te mahi ka putaputa ake ētahi āhua, ētahi whakaaro, ētahi kaupapa, ētahi mātāpono, ka whakaae māua ko Aroha, āe, me tiki atu ērā, me kawe ērā, me pupuri ērā. Ka tae mai te pōwhiri a te Kāwanatanga kia whakatū mātou i tētahi rōpū, āta titiro, whakatakoto i tētahi kaupapa mō nga KKM. Kātahi anō mātou ka noho ki te whiriwhiri he aha ngā kōrero, he aha ngā kaupapa. Ka hoki ūku mahara ki taua wā, mātou katoa e noho ana, ko Pita, ko Pem Bird, ko Graham Smith, ko Cathy Dewes, ko Tuki Nepe, ā, ko Tony Waho, ko Rāhera Shortland, ko ia te waha o Te Ātaarangi i taua wā, ko Kāterina hoki, ko ahau, ko mātou i noho. (Morgan, 2010).

Ko te hunga i whakaingoatia i runga nei ko ngā tāngata i whai wāhi atu ki Te Tira Kōkiri i te KKM. Tā te hunga nei, he noho, he whakaaro, he wānanga. Ko te whāinga kia whakaūngia ngā poupou e tū pakari ai, e tū rangatira ai, e tū Māori ai te whare o KKM.

Mōhio koe, tū katoa ngā tāne ka puta me te kī mai ki a mātou, ‘Wāhine mā, mā koutou e tuhi’ {kata}. Taku mōhio haere rātou ki te mātaki whutupōro {kata}. Ana, ko ahau tērā me taku pene, ko Cathy rāua ko Tuki e noho ana me ā rāua pene, ko Rāhera e noho ana ki te whakamātautau i tā mātou mahi. Kī atu au ki aku hoa, ‘Tēnā, tuhia mai ngā tino kaupapa e tika ana kia uru ki roto i te mea nei’. Ka noho rāua, homai te pepa, ‘Ira Tangata’, ka rere taku ringa. Tau mai tētahi atu pepa, ‘Te Reo’, ka rere taku ringa. I pērā. Mōhio koe, i oti taua kaupapa i roto i te kotahi hāora te tuhi, hāunga anō kua roa kē aua whakaaro e hurihuri haere ana i ngā mahi, tae mai ki te wā ki te tuhi i aua kōrero i rere noa iho taku pene i runga i te ngāwari o te takoto mai o ngā kupu. (Morgan, 2010).

Nō te wā i tuhia ai TAM, kua rua, kua toru tau rānei te KKM e haere ana, ā, he mea tupu mai TAM i ngā mahi i mahia ia rā, ia rā i roto tonu i te kura. He mea whakaata i ngā mātāpono matua o te ao Māori, otirā, he mea hāngai ki ngā wāhanga katoa o te

tangata. Ka mutu, tā Mataira, “Ko taku whakapono i tēnei wā nā ngā tīpuna i homai ngā kupu” (Morgan, 2010). Nā whai anō pea i ngāwari ai te rere o te kōrero, inā hoki, he kōrero wairua, he kōrero whakapono, ka mutu, he kōrero Māori tonu.

Ko te tamaiti hei aronga

E tutuki ai ngā whāinga o te KKM, me tupu ora mai, me puta ora atu ngā tamariki mokopuna i te kaupapa.

Ko TAM tētahi āhuatanga, tētahi tuhinga kōrero, aha atu rānei, kei roto katoa ko ngā pūnaha Māori mai rā anō, e tiro ana tuatahi ki te tamaiti. E mea ana ko te tamaiti te iho o tōna ao. Mōku ake, karekau he kōrero i tua atu i tēnā. Ahakoa te aha, kei waenga tonu ko te tamaiti. Ehara i te mea ko te whānau, ngā kaiako, aha atu rānei, e hē. He rite anō ki te roto. Ka whiu atu koe i te kōhatu ki te roto, ana ka kite tonu atu i ngā riporipo wai e haere ana, ana, ko te kōhatu, ko te tamaiti. Ana, ko ngā riporipo, ana, ko te whānau, ko ngā kaiako, ko te marae, ko ngā kaumātua (Ana).

Koia tonu ngā mātāpono e tupu kaha ai te tamaiti, e whakaaao Māori ai te tamaiti. Ki a au nei, ki te kore TAM, kua kore mātou e tino rongo i te wairua Māori o ngā whakaakoranga. Ki ahau nei, ko TAM, koia te pū o te KKM, ngā mātāpono e ao Māori ai te tamaiti, e tupu pakari ai, hei aha, hei raukura mō tōna iwi (Kawariki).

Ki a au nei, ko TAM he mea ārahi i te tangata i roto i tēnei kaupapa. Heoi anō, ka taea hoki ko TAM hei kaupapa mātāpono i roto anō i tōu oranga ake (Marissa).

I te mutunga iho, ko ngā mokopuna ngā tino kura o te kaupapa nei. I hua ake te KKM i ngā raru i pā ki ngā mokopuna kōhangā reo ka puta atu ana rātou ki ngā kura; mō rātou tonu te kaupapa. Nō reira, katoa ngā mātāpono KKM e hāngai pū ana ki te oranga o te tamaiti, inā hoki tā Nepe (1991), “To this extent TAM is an intervening model: a doctrine of children and their development and the pedagogy of Kaupapa Maori” (p. 41). Ko te tamaiti te ito o te KKM, me te aha, tōna tikanga, katoa ngā kawenga i roto i te kura me hāngai ki a ia, otirā, ki te oranga o ūna katoa.

He kaupapa Māori

He kaupapa wairua, tikanga, reo, whakaaro, mātauranga Māori anō hoki TAM. Katoa ngā kōrero i heke mai i ngā atua, i ngā kāwai whakapapa, i puta rānei i ngā tikanga, i ngā whakapono Māori. Ka mutu, tāna he hono i a tātou ki ū tātou wheinga, otirā, ki ngā atua. I tukuna ngā pūkōrero kia whakaputa i ū rātou whakaaro;

Ko TAM tērā e hono ana i te tangata, i te kura ki te wāhi ngaro, ki te wairua tapu. I te mea, i ahu mai i reira ngā kōrero. He anga mō te āhuatanga o te KKM. Koirā. Koirā i puta mai ai te KKM (Rāwiri).

He hononga ki ngā whakapapa, ki te ao wairua, ki ngā tikanga i waiho iho mai mō ngā whakareanga, kia kore ai tātou e wareware i ngā akoranga a ngā tīpuna. He mea hei ārahi i a tātou, kia kaua tātou e wareware ki ngā taonga i waiho mai e ū tātou tīpuna (Tuirina).

Nō reira, ko TAM, tōna tāhuhu, tōna tuarā, ko ngā tikanga kei roto i taua whare kōrero rā, taua whare Māori, ko te reo me ūna tikanga. I roto i te reo me ūna tikanga ko te aroha, ko te whakapono, ko ērā mea katoa (Reikura).

Kia riro māku e hopu i te ngako o te kaupapa, he pēnei taku whakamāori; Ko ngā tikanga Māori, ko te whakaaro Māori hei mātāmua mō te kura, hei ārahi i te kura i roto i ngā āhuatanga katoa. Kia kaua e noho ko ngā tikanga, ko ngā iho matua o tētahi kē atu iwi hei ārahi i te kura. Āe. Na, ko te reo, ko ngā tikanga me ngā whakahaere. Ko ngā whakahaere kia Māori, arā, kia aroha i roto i ngā whakahaere, ērā āhua katoa (Anaru).

Tā TAM he tō mai i te mātauranga, i ngā tikanga, otirā, i te reo Māori kia Māori ai te ao e nōhia ana e ngā mokopuna. Ka whai take, ka whai mana ēnei tūāhuatanga katoa, tē whakapātaritaritia, tē tāmia, tē whakakohatia. Ko rātou hei poupou mō te whare o KKM; mā rātou hei ārahi i ngā kaiako, i ngā poari kura, otirā, i te whānau whānui o te kura i roto i ngā whakahaerenga katoa i roto i taua whare rā.

Ka aro ki te katoa o te tangata

Tā te wāhangā i runga ake nei, me tupu ora mai, otirā me puta ora atu ngā tamariki i te whare o KKM e kīia ai kua tutuki ūna whāinga; nā reira i kīia ai ko te tamaiti kei te pūtake. Na, ko tētahi atu wāhangā ūna, o TAM, e tupu ora mai ai, e puta ora atu ai te tamaiti i te kaupapa, me tika, otirā, me Māori tā te kura manaaki, tana atawhai, otirā,

tana whāngai i ana mokopuna. Nā whai anō, hei tāhuhu mō te whare o TAM ko tā te Māori tirohanga ki te ako (i ūna tini whakatinanatanga).

Kei te āhua tonu o te ao Māori, haere tonu ake nei tā te tangata ako mō te roanga o tana oranga (Hemara, 2000). Tā Rangimārie Pere, “Traditional Maori learning rested on the principle that every person is a learner from the time they are born (if not before) to the time they die.” (1994, p. 54). Ka hapū ana te wahine, hei reira tīmata ai tēnei mea te ako. Ka rongo te pēpē i ngā tūāhuatanga o tana taiao, otirā o te taiao o tana whaea. Ka mutu, ka whānau mai ana ia, e hia kē nei ngā momo āhuatanga ka pā ki a ia. Ko te whakaaro ia, he akoranga kei roto i ērā tūāhua katoa.

Tā Rāmeka (2007) matapaki i te ako, “It was a dynamic process that required the involvement of the learner, the teacher, and the community” (p. 126). Kei te āhua o te taiao o te tangata te whakatinanatanga o te ako. Ehara i te mea ka aro noa ki te tangata me tana kotahi, ki tētahi reanga anake rānei. I ūna wā he mahi takitahi, i ūna wā he mahi ā-rōpū, ka mutu, ka whai pānga tēnei mea te ako ki ngā tāngata katoa, hāunga tonu te pakeke. E tutuki ai, otirā, e whakatinanahia ai te ‘ako’, tā te ākonga, tā te kaiwhakaako, tā te whānau, tā te hapori hoki he mahi tahi, he kōkiri tahi i te kaupapa. Tā Lee (2008),

Ako was also determined by the physical landscape, the social context and resources of the group, and encompassed within specific whakapapa, whānau, hapū, and iwi relationships.... Ako does not, however, only describe pedagogical processes or practices. In its widest sense, ako refers to a Māori educational framework that was integral in the protection, sustenance and transmission of knowledge, shaped by what was collectively deemed necessary and important (p.107-108).

Me te aha,

...ako facilitated the retention and development of knowledge that was necessary to the social, cultural, economic, political as well as spiritual sustenance of whānau, hapū and iwi groupings (p. 108).

Nā reira TAM ka titiro whānui; ka tiro whānui ki ngā toronga, ki ngā kāwai katoa o te tamaiti. Hei aronga mōna ko te tamaiti me ūna katoa; ko tana tinana, ko tana wairua, ko

tana ngākau, ko tana hinengaro. Ka mutu, ka whai take anō hoki ko tō te tamaiti taiao, ko ana iwi, ko tana hapori, ko tana whānau. Tā Nepe (1991),

The underlying premise is that unless the holistic makeup of the Maori child is known totally, then it is not possible for the communicator of knowledge, that is the teacher, to facilitate that child's learning experiences. (p. 41)

Ko te huatau ia, katoa ngā wāhanga o te tamaiti, otirā, ngā āhuatanga o tōna ao ka whai pānga ki tana noho i te kura. Ki te raru te tinana, te wairua, te hinengaro, te ngākau, ki te pā rānei he raru i te kāinga, i hea rānei, ka raru te tamaiti. Nā whai anō, me whai whakaaro, otirā, me mārama te kaiako ki ngā tini āhuatanga o te tamaiti e pai ai tana whakaako, otirā, e tau ai te tamaiti i te kura.

He ariā atu anō.

Arā atu anō ētahi ariā mātauranga (nō te Uru) e kitea ana ngā hāngaitanga ki ngā mātāpono o TAM, otirā, ki tā te Māori tirohanga ki te ako, ki te whakawhanake tamariki hoki; ko tā Vygotsky (1978) Ariā Ahurea Pāpori, me tā Bronfenbrenner (1979) Ariā Whanaketanga Hauropi ētahi.

Tā Bronfenbrenner (1979), he mea whakaawe te whanaketanga o te tamaiti e ngā tini āhuatanga, ā-kāinga, ā-kura, ā-hapori, ā-pāpori anō hoki, ka hua ake i tōna taiao (Royal-Tangaere, 2012). Ko te whakapae ia,

...human beings do not develop in isolation; they develop in a variety of contexts where they are in constant interaction with other people, places and things that influence their development significantly (Morehu, 2005, p. 11).

Nō reira, ina tirohia te whanaketanga o te tamaiti, te āhua rānei o tana noho i te kura, me aro hoki ki tana whānau, otirā, ki ngā tini tāngata me ngā āhuatanga ka pāpā atu ki a ia. Otirā, ko tērā i mātua tāpaetia e Bronfenbrenner, e tau ai tā te tamaiti noho i te kura, e

pakari ai tana haere, me whakaata te taiao o te kura i tērā o te kāinga (Diamond, 2013; Royal-Tangaere, 2012).

Tā Vygotsky (1978) i tāpae ai, me whai horopaki ā-pāpori nei te tamaiti e pakari ai ana pūkenga ki tētahi kaupapa. Ko te whakaaro ia, mēnā he rite tonu tā te tamaiti karawhiu i tētahi mahi, tana kuhu rānei ki tētahi horopaki, ka waia haere, otirā, ka mātau haere ia ki te reo e hāngai ana ki taua mahi rā, ki taua horopaki rā rānei. Ka mātau haere ana te tamaiti, nāwai rā ka tangata whenua te mahi, me te reo ki roto i a ia. Ka pērā ana, kua rite ia ki te piki ki taumata kē atu, otirā, ki te whakawhanake anō i ana pūkenga (Tangaere, 1997: 2012). Nō reira, ko te whakaaro, he āhuatanga ā-haporī, ā-pāporī anō hoki te ako, tē hāngai noa ki te tangata takitahi (Diamond, 2013).

Na, e kitea ana ngā ūritetanga i waenga i ngā ariā i runga nei me te āhua o te ‘ako’ i te ao Māori; he pānga nui tō te taiao whānui o te tamaiti, tō ngā kaupapa ā-pāpori, ā-ahurea anō hoki ki te āhua o tana ako, otirā, o tana whanaketanga. Heoi kua oti kē i ētahi kairangahau Māori ngā hāngaitanga rā te wherawhera, otirā, te tō atu ki roto i a rātou ake mahi (Diamond, 2013; Morehu, 2005; Royal-Tangaere, 1997: 2012). Nō reira, e kore te kairangahau nei e hoki ki te tōai i aua whakatairitenga rā, e ngana rānei ki te tō mai i ngā ariā nei hei tūāpapa mō ēnei mahi nei.

Ko te whāinga i tēnei kaupapa rangahau kia whakaū i te tirohanga Māori ki te angitu, tē herea e tirohanga kē atu. Otirā, ko te whakatenatena ia, kia tīkina atu ngā ariā, ngā mahere rānei a te Māori tonu, kei mate ki te kimi oranga i ngā mātauranga o te uru e mana ai ā tātou mahi. Arā noa atu ngā tauira hei toro atu mā tātou, hei ārahi i ā tātou kaupapa; ko tā Pere mahere *Te Aorangi* (1991), ko tā Rangihau mahere *Māoritanga* (Ka‘ai & Higgins, 2004) hoki ētahi. Ka mutu, mō te KKM te take ko TAM anō hoki tērā. Nō reira, ka noho ko ngā kaupapa Māori nei hei tūāpapa mō tēnei kaupapa

rangahau. Hei te upoko tuaono kitea ai te whakatinanatanga o tēnei whakaaro ka kōrerohia ana te tikanga rangahau.

He kaiārahi

Ko tētahi o ngā whakaaro matua i puta i ngā kōrero mō TAM, ko tērā e kīi ana, he kaupapa ārahi TAM; ehara i te mea he ture, he tohutohu rānei e mea ana me pēnei, me pēnā.

...i te wā i puta mai te whakaaro kia whakatū mai tētahi kaupapa hōhonu mō ngā momo kura pēnei i a Waititi, i whiria ko TAM, hei ārahi, ehara i te paipera, engari hei ārahi i te kura (Bev).

...i te mutunga iho, he kaupapa arataki. Koirā TAM. He arataki i a wai? He arataki i te whānau o taua kura. Nā reira, e whakapono ana au ki tērā. Nō Waititi tōna kura. Nō Waititi tōna kura. Anā, huri, huri ki ngā KKM o te motu, he mana āhua ake kei tēnā, kei tēnā, kei tēnā...Nō te tīmatanga rā anō, koinei te kōrero a Whaea Kāterina, ‘He kaupapa arataki, kaua rawa e whakatapu i a ia, kei wehi te whānau.’ Tērā tērā! (Evelyn).

Ka hoki anō ki ngā kōrero kua oti kē te whakatakotoria, ko te whānau hei taituarā mō ngā KKM katoa o te motu. I hua mai te kaupapa o te KKM i te whānau, ka mutu, i ora hoki i a ia. Tōna tikanga, ka tino whai wāhi atu te whānau ki ngā whakahaeenga o te kura. Ko te whakaaro ia, ki te kaha, ki te ngoikore rānei te whānau, ka pērā anō ngā kura. Ko tētahi o ngā tino whakahau a TAM kia riro mā tēnā, me tēnā whānau tōna whakatinanatanga ki roto i ū ratou nā kura hei whakaū kia puta mai ai te wairua o tēnā, me tēnā whānau, o tēnā, me tēnā kura. Nō reira, he mea nui i ēnei wā nei kia mārama ngā whānau katoa i ngā KKM huri noa ki ngā kōrero o TAM e pai ai tā rātou hāpai ake i ū rātou ake kura.

Ngā Wāhanga

E ono ngā mātāpono matua i puta i ngā wānanga a te hunga nā rātou te kaupapa nei i kōkiri; ko **Te Ira Tangata**, ko **Te Reo**, ko **Ngā Iwi**, ko **Te Ao**, ko ngā Āhuatanga Ako,

me Te Tino Uaratanga. Katoa ēnei mātāpono e hāngai ana ki te whakaako tamariki, otirā, ki te whakahaere KKM, me te aha, ka noho ko ngā mātāpono nei hei upoko mō ngā wāhangā o TAM.

Ka tahuri te aro i konei ki tēnā, me tēnā wāhangā o TAM, otirā, ki ngā whakaaro o ngā pūkōrero o te whānau o TKKM o HWM i noho mai ki te kairangahau nei kōrerorero ai.

Te Ira Tangata.

*Kia marama rawa te hunga whakaako ki te ahua o te tangata, katahi ano ka taea te hanga kaupapa whakaako mo te hunga tamariki
(Ministry of Education, 2008, p. 735).*

Ko te wāhangā tuatahi o TAM ko Te Ira Tangata. E whitu ana kōwae, ka mutu, ko tāna he aro pū ki te tangata; te oranga o te tangata, tana tupuranga, ana kāwai, tana whakapapa, tana wairua, tana ngākau, tae atu rā ki ana hononga ki te wāhi ngaro, ki ngā tūpuna, otirā, ki ngā atua Māori.

Tuatahi, ko Te Ira Tangata. Ko te taha wairua tērā e whakamihī ana e whakamahi ana, e whakamana ana hoki tērā o ngā kōrero ‘Nō ngā rangi tūhāhā te wairua o te tangata. I tōna whakairatanga, ka hono ko te taha wairua me te taha tinana. I taua wā hoki ka ū ki te kōngahungahu rā ērā āhuatanga nō ōna mātua tūpuna. Nō reira, kei te kōrero Ihī, Wehi, Tapu, Mauri, Pūmanawatanga, Puna waihangā, Aroha, Hinengaro, Mauri. Ana ko te kī, me whakatupu ngātahi ērā āhuatanga katoa. Koirā ka kīia ko te tuakiri o te tangata, te ira tangata. Ko te ira tangata ko te hononga, ko te huinga tērā o te ira atua, te ira wahine me te ira tāne. Ka kōtui ngātahi i roto i tēnei mea ka kīia ko te ira tangata. Kia mōhio te tangata i te tuatahi, koirā tana whakamāramatanga – Ira atua, ira wahine, ira tāne, ā, ko te hanganga, ko te ira tangata. Engari, te kiri e taea te kite, engari, he aha kei tua atu, ā, koia ka kīia ko te tuakiri o te tangata – ngā āhuatanga o te tangata e kore e kitea, engari, kei reira, kei reira. Nā reira, me mōhio te tangata ki tērā, nē. Ana, waiko tērā hei ārahi i ana kōrero ki te tangata, ki te tamaiti, mō te tangata, mō te tamaiti hoki (Rāwiri).

Ko ‘Te Ira Tangata’, ana, kei roto i te kōpū o te whaea. Ko te wairua me te tinana ka mahi ngātahi rāua. Ko te wairua i ahu mai i ngā rangi tūhāhā. Ko te tinana, ka hangaia, ka waihangatia i roto i te kōpū o te whaea. Kei reira te orokohanga mai, te tīmatanga mai o TAM. Ki reira ka maimoatia, ka tauwhirotia te tamaiti, ka tīmata tana haerenga i roto i te ao Māori, i roto i TAM (Mahanga).

Ko tērā ko Te Ira Tangata, te whakamana i te tangata ahakoa ko wai. Ko te hāngai o ngā kupu katoa kei te tamaiti. Engari, kia mahara, he tamaiti au o

ōku mātua. He tamaiti koe o ōu tūpuna. Nā reira, ehara i te mea he karo. He āhua, he kaupapa tēnā mō te tangata (Evelyn).

Ka tou ana te ira ki roto ki te whaea, ka tupu mai te kahukahu i roto i a ia. Ka tupu ngātahi tana mauri, tana tapu, tana wehi, tana iho matua, tana mana, tana ihi, tana whatumanawa, tana hinengaro, tana auahatanga, tana ngākau, me te aha, ka whānau mai ki te ao he tangata. Ka mutu, he uri whakaheke ia nō ūna tūpuna, nō ngā atua Māori anō hoki (Nepe, 1991).

Kōhungahunga mai, kōpuapua mai, taiohi mai, katoa ngā tamariki o te KKM he taonga, he kura, he kahurangi. Tā te whānau, tā ngā kaiako, tā te kura he tauwhiro, he tauawhi, he poipoī i te tamaiti kia tupu ora mai ai ērā wāhanga katoa ūna.

He whakatūpato anō hoki kei roto i ngā kōrero o Te Ira Tangata. Tērā tētahi rārangī e mea ana ‘Ko te ngākau te mata me te kūaha o te wairua’. Me āta whakaaro te hunga whāngai i ngā tamariki mokopuna ki ū rātou āhua atu ki ngā tamariki; ka pēhea te karawhiua o te kōrero, te tukuna rānei o ngā momo kare ā-roto. Katoa ēnei āhuatanga “...he mea kuhu ki te ngākau titi tonu ki te wairua” (Ministry of Education, 2008, p. 735). Ka tino rongo te tamaiti, otirā, tana wairua i ērā tūāhua, pai mai, kino atu. Nō reira, ko te mea nui, kia whai whakaaro te hunga kaiako ki tērā. Tā Nepe,

The reminder for teachers then is that the Maori child comes to school with his/her ancestry *mana* in total, intact. The Maori child does not leave this at home, at the school gate, or in her school lunch bag. So when the child is degraded the fact is the child’s whole ancestral lineage is degraded. When the child is positively reinforced and loved, their whole ancestral mana is encompassed (1991, p. 43).

Mā te mārama ki te āhua o te tamaiti Māori e taea ai e te kaiako, otirā, e te hunga KKM ā rātou kaupapa te whakarite kia tika te whakautehia, te poipoia, te atawhaitia o ngā tamariki e rātou, me te aha ka kore ū rātou mana, ū rātou wairua, ū rātou ngākau e

tāmia. Ka mutu, ko te whāinga matua kia whai hua ai rātou, kia puta ō rātou ihu i te kaupapa.

Te Reo.

He tapu ngā reo katoa. No reira, me whai koha te hunga o ngā Kura Kaupapa Māori ki ngā reo katoa (Ministry of Education, 2008, p. 736)

Ko te reo Māori, otirā, ko te tāmate haere o te reo Māori te take matua i whakatūria ai te whare o KKM. Nā whai anō i noho mai ko Te Reo hei wāhanga motuhake i TAM. Tāna, he kōrero i te mana o te reo Māori, otirā, o ngā reo katoa o te ao. Nō reira, ko tā TAM he whakaū i te reo Māori hei reo matua i ngā KKM.

Nāwai rā, ka whānau mai te tangata ki te ao mārama, ā, ko te wāhanga tuarua ko ‘Te Reo’. Na, kei pōhēhē tātou ko te reo e kōrero nei mō te reo Māori, kāore i tua atu. Ka mutu, i roto i TAM, he tapu tō tēnā reo, he tapu tō tēnā reo. Āe, ko te reo Māori te reo tuatahi, nā, ka whāngaihia ki te akonga, engari, e hia kē nei ngā reo atu i te reo Māori. Āe, ka noho ko te reo Māori hei reo tuakana, te reo tuatahi ka ākona ana e te akonga. Engari, ko tērā o ngā wāhanga e kōrero nei mō te tapu o te reo, ahakoa te reo (Mahanga).

Tuatahi ana, me reo Māori ngā mea katoa, ngā whakaakoranga katoa. Ehara i te mea ko te reo Māori anake, i te mea, e whakapono ana tātou ko Te Reo te toka o te whare, o te ao Māori, o te ahurea Māori. Inā matatau ana te tangata ki te reo Māori, he māmā ake māna te nanao atu ki ngā āhuatanga, tikanga, mātauranga hoki o te ao Māori (Rāwiri).

Ko te reo Māori kei te aroākapa o te KKM; ko ia hei reo tuatahi, ko ia hei reo matua. Me mātua whāngai, otirā, me whakamahi te reo Māori i ngā wāhi katoa o te kura, i ngā wā katoa. Me whakahau hoki ngā whānau kia pērā i te kāinga, kia tangata whenua ai te reo i roto i ngā tamariki, kia whakairohia ki te hirikapo, ki te ngākau, ki te wairua.

Heoi, tērā tonu te tohutohu, kei arotahi atu ki te reo Māori, ka whakarērea ai ko reo kē atu. Tā TAM, he mana tō tēnā reo, tō tēnā reo, ka mutu, me whai koha ki ngā reo katoa. He hua tō te ako i ngā reo e rua, e toru, e hia kē rānei, nō reira, ka whai wāhi tonu atu te reo Pākehā ki Te Aho Matua. Ko te whakahau ia kia pakari ngā reo e rua, kia whakatinanahia ai te kōrero, ‘Kia raka te mauī, kia raka te matau’. Heoi anō tā te

whānau he whakatau i te wā tika kia whakauru atu i te reo Pākehā ki ngā akoranga i te kura. Ko te mea nui, me noho mātāmua mai te reo Māori i te KKM, ahakoa te aha.

Ngā Iwi.

Ko te tuatoru o ngā wāhanga o TAM ko Ngā Iwi. Tā te wāhanga nei he kōrero i te āhua o ngā hononga whakapapa, otirā, o te tuakiri tangata. Hei aronga anō i tēnei wāhanga ko te whānau me ana tini pānga ki ngā wāhanga katoa o te kura.

Tuatoru, Ngā Iwi – tō te tangata hono ki tana whānau, ki ūna iwi (Rāwiri).

Tuatoru ko ‘Ngā Iwi’, me tētahi o ngā kōrero i te tīmatanga tonu, mō te nuinga o ngā tāngata kāore he kōtahi noa iho tōna iwi, engari, te nuinga o tātou, nō ngā iwi. Ko tāna, nā reira, kia mōhio te tamaiti ki tōna whakapapa ake, ūna mātua, ūna tūpuna, ana, mai i reira, ka ngākaunui, ka takoha tōna aroha ki ētahi atu (Evelyn).

Hāunga anō te ako i te reo Māori, me mōhio tonu ngā tamariki nō hea rātou, ko wai ū rātou iwi, ū rātou hapū, ū rātou tūpuna, kia tū pakari ai rātou i roto i tēnei ao. I tua atu e tika ana kia mōhio, otirā, kia whai wāhi atu ngā tamariki ki ngā āhuatanga e pā ana ki ngā iwi katoa. Ka mutu, me whai koha ki ērā iwi ka tika.

Na, mō TKKM o HWM, he tino wāhanga tēnei. He kura noho tāone tēnei, ka mutu, nō ngā hau e whā ngā ākonga, ngā kaiako, otirā, ngā kaimahi katoa o te kura.

Ko ‘Ngā Iwi’, koirā tētahi o ngā tino wāhanga e hāngai pū ana ki tō tāua kura, a Hoani Waititi, nā te mea he kura noho tāone tēnei kura. Ko ngā ākonga katoa nō iwi kē. Nā reira, ko tēnei wāhanga e kōrero ana mō ngā iwi ake o tēnā ākonga, o tēnā tamaiti, o tēnā tama, o tēnā kōtiro. E tika ana kia whakanuitia ērā iwi katoa. Ko tā te kaiako mahi he whakanui i ērā iwi katoa, kia mōhio ai te ākonga nō whea ia, ahakoa kei te noho ia ki te tāone nui o Tāmaki nei, he iwi anō tōna. Koirā tētahi wāhanga. Ko tētahi atu wāhanga, ko te iwi o te kura nei. He iwi anō tō te kura nei. He iwi tō tērā kura, tō tērā kura i runga anō i ngā papa e karapotī nei i ngā kura. Na, e kōrero ana tērā wāhanga mō ngā iwi e tika ana kia whakanuitia, ā, he tapu tō tēnā iwi, tō tēnā iwi (Mahanga).

Me aro ka tika ki ngā hau e whā, kia waia ai ngā tamariki ki ngā tikanga, ki ngā āhua o iwi kē atu; he tino akoranga tō tērā tūāhua. Heoi, me tū pakari tonu rātou i ū rātou ake

iwitanga. Me ngana tonu te kura ki te para i tētahi huarahi e taea ai e ngā tamariki ngā āhuatanga o ō rātou ake iwi te rongo, te kite, te whakamātau. Kei te āhua tonu o tā te kura whakaako, o tana whakanui i ngā iwi o ngā ākonga te whakatutukinga o tērā whāinga. Tā Nepe,

So how the child is nurtured and fed Kaupapa Maori knowledge through genealogical ties, ancient myths and legends, folktales, poetry and song, and ancient incantations will determine how he/she grows to become a productive member of his/her whanau: his/her hapu and ultimately his/her iwi (1991, p. 46).

Ka puta ana te tamaiti i te KKM, ko te whāinga kia puta rangatira atu ai ia; hei rangatira mō tōna whānau, mō ūna iwi, mō tōna kura, otirā, mō te iwi Māori whānui. E tutuki ai tērā whāinga, me mōhio pū, me aroha hoki te tamaiti ki ūna iwi. Me mārama hoki ia, katoa āna mahi ka whai pānga ki tōna whānau, ki ūna hapū, ki ūna iwi. Ka hē ana te tamaiti, ka hē hoki ko ūna iwi, otirā, ka eke ana ia, ka eke hoki ko ūna iwi. Kāore hoki e kore ka tūtaki, ka mahi tahi, ka noho tahi te tamaiti ki iwi kē atu; mokori anō kia mōhio, kia whai koha hoki ki ngā tūāhua o iwi kē atu.

Te Ao.

Ko tona ake kainga te ao tuatahi me te kura timatanga o te tamaiti. Tua atu o tēnei ko te ao Māori (Ministry of Education, 2008, p. 737)

Tā te wāhangā nei, he aro atu ki ngā ao katoa o te tamaiti, ko te ao i te kāinga, ko te ao i te kura, ko te taiao, ko te ao ūnamata, ko te ao o nāianei, tae atu ki te ao o anamata.

... ko te ao – ko tana whātoro atu ki te ao me ngā āhuatanga maha o tērā (Rāwiri).

Me tīmata hoki i te ao o te kāinga, ā tōna wā, te ao o te kura. Nā reira, i ētahi wā ka āwangawanga au i tērā pōhēhē o ētahi, ko te whānau tērā e hoatu ana i te tamaiti ki te kura, ko te kura tērā e kawe ana i te tamaiti, huri tū, ko te kura e pōhēhē ana kāore ngā mātua e mōhio (Evelyn).

E kaha ana te rangona o te whakapono ko te kāinga te kura, otirā te ao tuatahi o te tamaiti. Ka kuhu ana te tamaiti ki te KKM, ko tā te kura he whakawhanake tonu i a ia

kia pai ai tana hīkoi i te ao ka puta ana ki te ao. Tā TAM, “Kia kaua te tamaiti e herea ki te ao kohatu. Kia watea hoki ia ki te kapo mai i nga painga, i nga maramatanga katoa o te ao whanui” (Ministry of Education, 2008, p. 737). E pai ai tā rātou hīkoi i te ao whānui, ka āta whakatenatenahia ngā tamariki kia whātoro atu ngā ringa ki waho atu o te ao Māori, raweke ai, whāwhā ai, mirimiri ai i ngā momo e kitea ana i ao kē. Arā noa atu ngā momo hangarau, ngā reo, ngā tikanga, ngā whakaaro hei whakamātau mā rātou; e tika ana kia rongo rātou i te reka, i te kawa rānei o ērā tūāhua.

Hāunga anō ērā whakahau, kei wareware te tamaiti ki tōna orokohanga mai, ki ana hononga ki ngā atua, ki te ao Māori, otirā, ki ngā mātauranga e hāngai pū ana ki ērā tūāhua.

Ko ‘Te Ao’ e kōrero nei mō ngā, kaua mō ngā whare, mō ngā motokā, mō te āhua o ngā huarahi, te pourewa teitei, ērā mea, heoi anō, e kōrero ana mō te ao a te Māori, arā, te taiao, te moana, ngā rākau, ngā pae maunga. He nui ngā akoranga kei roto i ērā momo wāhi, ka mutu, te ao Māori. Arā noa ngā mātauranga kei roto. Na, i a mātou, i a tāua i te kura, he nui tonu, he maha tonu ngā haerenga, i puta atu ki tērā ngahere, ki tērā moana, ki tērā awa, nā tērā o ngā wāhanga e kōrero ana mō ngā ao i tua atu i te ao o te Pākehā, ki reira wānanga ai, ki reira ako ai, ērā mea katoa (Mahanga).

Me kaha tonu ngā KKM ki te whai i ngā kōrero i waiho mai e ngā tīpuna mō te tīmatanga mai o te ao, otirā, mō te taiao. Mā reira e pakari ai ngā hono o te tamaiti ki te whenua, ki te moana, ki te ngahere (otirā, ki ū rātou atua), e tupu hoki ai te hiahia kia āta tiakina te taiao hei oranga mō te whenua, hei oranga mō te iwi, otirā, hei oranga mō tōna ake wairua.

Āhuatanga Ako.

Ko te wāhanga tuarima o TAM ko tēnei e kīia nei ko Āhuatanga Ako. Ko te whāngai a o ngā tamariki te aronga matua;

Ana, he kōrero tērā mō te āhuatanga o te kaiako, te wāhanga o te whānau e whakamana ana i te whakaaro, ‘Ko te kōpū o te whaea te kura tuatahi, ko te kāinga te kura tuarua, ko te kōhangā Reo tuatoru, ko te kura tuatahi te kura

tuawhā, ko te wharekura te kura tuarima, ko te ao whānui te kura, kāo, ko te whare wānanga pea rānei te kura tuaono, engari, ko te kura matua, ko te tamaiti. Nō reira, ko te āhuatanga ako ka kōrero, he aha te mahi a te whānau, he aha te mahi a te kura, a ngā mātua, a ngā kaiako, otirā, ērā tāngata katoa e hou atu ki roto i te ao o te tamaiti. Ka kōrero mō te āhuatanga o ngā kōrero, te poipoi, te tiaki (Rāwiri).

Ko te ‘Āhuatanga Ako’ e kōrero ana i te tamaiti, i te ākonga e noho, e ako ana. He nui ngā āhuatanga ako, arā, ko te āhua o te kaiako e noho ngātahi ana me ngā ākonga. Te āhua whakaako i te tamaiti, kia aroha tētahi ki tētahi, kia kaua e takahi i te mana o tētahi, ā, ērā momo mea katoa e kōrero ana mō te īhua, ngā āhuatanga rerekē hei whakaatu atu ki te ākonga, kia rere pai ai, kia marangi noa ngā mātauranga i roto i tōnā hinengaro, kia mōhio ai ia he aha te aha. Ko te āhuatanga ako tērā, me te rerekētanga o ngā āhuatanga whakaako; he mana tō tēnā, he mana tō tēnā (Mahanga).

Tā te wāhanga nei, he huhua tonu ngā tūāhua ako e taea ana, arā, ko te whakarongo, te raweke, te kōrero, te waiata, te tuhituhi, me te pātai. Kei te āhua tonu o ngā tamariki me te kaiako. Heoi anō ko te mea nui “Ko nga ahuatanga ako katoa he mea mahi i roto i te koanga ngakau me te whakaihīhi hinengaro” (Mnistry of Education, 2008, p. 738). Katoa ngā mahi a te kaiako me whakahaere i runga i te wairua hihiko, i te wairua manaaki, i te ngākau mahaki anō hoki.

Ko ētahi o ngā tūāhua matua ka kaha kōrerotia i tēnei wāhanga ko te manaakitanga, te whanaungatanga, me te mahi tahi a te tuakana me te teina. Katoa ēnei tūāhua e tino whai take ana ki te iwi Māori, ka mutu, ka ākina ngā kaiako kia āta whakatauira i ēnei tūāhua ki ngā tamariki. Mā reira hoki e whai atu ai ngā tamariki i tērā tauira.

Tērā anō te whakahau, kia ngana ngā kaiako ki te whakarata mai i ā rātou tamariki ki ngā mahi. Ko te whāinga kia kaha te whakaritea o ngā tūāhua e hikaka ai te tamaiti ki te ako, e tuwhera ai tōna ngākau ki ngā momo mātauranga katoa e wātea ana ki a ia.

Te Tino Uaratanga.

Ko Te Tino Uaratanga te wāhanga whakamutunga o TAM, ka mutu, koinei pea te wāhanga e tino hāngai ana ki tēnei kaupapa rangahau. Ko tā tēnei wāhanga he whakakotahi mai i ngā wāhanga e rima o TAM, otirā, he whakaata i te ‘momo’ o te

tangata e tino whāia ana e TAM kia puta i te KKM. Ko te whakapae ia, ki te whakatutukihia ērā atu wāhanga e rima o TAM, ka puta atu tētahi momo ākonga ki te ao hurihuri.

Na, mea mai TAM, ina tika ana tō te kura, tō te whānau whakatinana i ngā āhuatanga, ērā wāhanga e rima o TAM, ko te momo tangata ka kitea ko tērā e kōrero ana i te wāhanga tuaono o TAM o Te Tino Uaratanga – te momo e tuwhera ana ki te ako, e ngākaunui ana ki te ako, nē? Ka mīharo ia ki ngā āhuatanga katoa o tōna ao. He tangata reo Māori, he tangata reo Pākehā, ehara i te mātau, engari matatau ki ngā reo e rua, me ngā āhuatanga katoa o ngā reo e rua. Ka pūmau ki ūna hononga, ki ūna hapū, iwi, whānau. Mātua mōhio ana he aha ngā mahi e tika ana, he aha ngā mahi kāore e tika ana, nē, ka taea e ia te ārahi i a ia anō i roto i te ao, engari, ahakoa ana hāereere i te ao, e mōhio ana ia kei reira tana kāinga, ūna mātua, tīpuna, tana ūkaipō. Anō hoki, ahakoa ki whea, ahakoa āna mahi, ka tū tērā tangata hei raukura mō tōna iwi (Rāwiri).

... he whakarāpopototanga tērā o ngā wāhanga e rima. Ko te tino whāinga, he aha rā te ākonga, he aha rā te āhua o te ākonga i a ia ka mutu i te KKM? Me tērā o ngā rerenga kōrero rongonui rawa, ‘Kia tū pakari, kia tū rangatira hei raukura mō tōna iwi. Koirā te tino whāinga, koirā te tino uaratanga o TAM, ko te rerenga kōrero whakamutunga o ngā ‘Tino Uaratanga’ ko tērā o ngā rerenga kōrero, ‘Kia tū pakari, tū rangatira, hei raukura mō tōna iwi.’ Koirā te tino whāinga o TAM. Kia tū pakari te ākonga i roto i te ao kikokiko, i roto i te ao hurihuri. Kua oti i a ia ērā akoranga katoa, kua mōhio a ia me pēhea te tū pakari, kua mōhio a ia, me pēhea te tū rangatira, hei aha? Hei raukura mō tōna iwi. Mō tōna iwi, e rua pea ngā iwi – ko tōna iwi ake, ka mutu, ko tōna iwi o tōna kura, arā, ko tērā iwi, ko TAM (Mahanga).

Tā Te Tino Uaratanga he whakarārangī i ngā momo uaratanga o te ākonga KKM, ka mutu, ko aua kupu rongonui rā e kaha kōrerotia ana e ngāi KKM hei whāinga matua, arā, ‘Kia tu pakari, tu rangatira ia hei raukura mo tona iwi’ (Ministry of Education, 2008, p. 739). Ko ngā momo uaratanga e kōrerotia ana, ko ngā pūkenga o ngā ākonga, ā-whakarongo, ā-tuhituhi, ā-pānui, ā-reo nei, tae atu ki te koi o te hinengaro, te taha auaha, me te mātau ki ngā tikanga. Ahakoa puta atu ai ngā tamariki ki te ao, raweke ai i ūna momo katoa, ka titi tonu ngā waewae ki te whenua, te ngākau ki te ao Māori. Tā Nepe,

Ultimately they will have the ability to reach their innermost, uppermost desires with holistic satisfaction. This will include having their cultural sovereignty their tino rangatiratanga, firmly intact.(1991, p. 52)

Nā whai anō pea ko te tino tohu i tutuki mārika ngā whāinga, ko te tamaiti ora; e ora ana tana tinana, tana wairua, tana hinengaro, me tana ngākau.

Hei whakarāpopoto

Ko TAM te kaupapa e noho mai ana hei ārahi i ngā KKM o te motu. Katoa ana mātāpono e titia ana ki te ao Māori, ka mutu, ko te tamaiti hei pūtake mōna; me kī rā, he kaupapa, otirā, he ariā whakatupu, whakaāhuru tamariki. Tā TAM he aro ki ngā wāhanga katoa o te tamaiti; ki tōna tinana, tōna hinengaro, tōna wairua, me tōna ngākau. Ka mutu, ko ūna mātāpono hei ārahi i ngā whānau, me ngā kaiako i roto i ā rātou whakahaere e tupu ora ai ū te tamaiti katoa. Ahakoa ka ākina ngā tamariki kia tiro whānui ki te ao, kia whātoro atu ki ūna whārahitanga, ka noho mātāmua tonu te reo, ngā tikanga, otirā, te ao Māori i ngā wā katoa.

Ehara i te mea me whakaako ā-kupu nei TAM ki ngā mokopuna. Mā te whakatauira, mā te whakatinana, mā te whakaū i ana mātāpono e whai māramatanga ai ngā tamariki, otirā, e kitea ai e rātou te whakatinanatanga o te kaupapa nei. Nā wai rā ka tangata whenua haere, otirā, ka māori ērā mātāpono rā ki roto i ngā tamariki, ka mutu, ko te manako ia, ka kawea tonutia e rātou ērā akoranga ka puta ana rātou ki te ao.

Nō reira, ina whakamāramahia te angitu i te horopaki o te KKM, kore kore he mea titi tonu ki TAM; kei reira katoa ana whāinga, ana mātāpono, ana uaratanga, otirā, ana paearu e takoto ana. Me kī rā, kei reira katoa ngā kōrero angitu KKM. Heoi anō rā, kua otī kē te whakamāramahia kua herea kētia ngā KKM ki ngā whāinga, ki ngā mātāpono, ki ngā uaratanga o te ao auraki, otirā, o te Kāwanatanga, me te aha, hei muri ake nei tahuri ai te aro ki te pānga mai o aua āhuatanga rā o te ao auraki; ka tirohia ngā patanga o tā te KKM hono atu ki te Kāwanatanga mā roto mai i te ture.

Upoko Tuarima: Ngā KKM, te Kāwanatanga me te angitu

I tere panoni te taiao e noho nei te KKM i te whai wāhitanga ūna ki te ture, me te aha, ka mate ia ki te kimi kāinga Māori mōna i tētahi taiao e noho manene nei ia. Nāwai ia i noho motuhake, ka herea; ka herea e te Kāwanatanga ki te tini o te whāinga, te haepapa me te tukanga.

Mohoa noa nei he wāhi nui tō te Kāwanatanga ki te whakaritea me te whakahaerehia o ngā kura katoa o te motu, auraki mai, KKM atu. Ka mutu, ahakoa kua tata te rua tekau mā rima tau te KKM e kitea ana i roto i te ture, otirā, e noho ana i raro i te maru o te Kāwanatanga, kāore anō kia tau te noho. I te herea o te KKM ki tētahi pūnaha mātauranga auraki, i te pēhia hoki ūna e ngā whakapono, e ngā whāinga, e ngā uaratanga o taua pūnaha rā, e hua tonu ake ana a Tohe. Nā whai anō i pērā; he kore nō te uku e piri ki te rino.

Taka rawa mai ki te pūtake o tēnei kaupapa rangahau, ko aua whakaaro tonu rā. He pānga nui ū te Kāwanatanga ki te kōrerotia o te angitu mātauranga, otirā, ki te whakatauhia o ngā taumata angitu i tēnei whenua; ka riro māna ia hei whakamārama, māna anō hoki hei whakatau me pēhea ia e tutuki ai. Tā ngā kaupapa mātauranga, ngā kura, me ngā wānanga o te motu, he ngana ki te whakaū i tāna, i tā te Kāwanatanga i tohutohu ai, koi patua rawatia e te ringa kaha o Haukoti Pūtea, o Aukati Kura. Nā runga tonu i te herea o te KKM e te ture, otirā, e te Kāwanatanga, kua herea anō hoki e ana tūtohu angitu.

Hāunga anō ngā hua ā-pūtea nei i riro i te KKM i te whakamanahia ūna e te ture, me ngā ūati e whakaū nei i tōna mana motuhake ki tāna kaupapa, he wā ūna e mārama rawa

ana te ngaua o te KKM e ngā niho koi o Kāwanatanga, me te aha, kua puta te pātai mēnā ko te KKM, ko te Kāwanatanga rānei i mana i te whai wāhitanga atu ki te ture, mēnā anō hoki he hua ka pahawa i te noho tonu atu ki a ia, ā haere ake nei.

Nō reira, ko tā tēnei wāhanga he aro ki ngā hono i waenga i te Kāwanatanga me te KKM e kitea ai ana pānga ki te angitu KKM. Ka tirohia ngā wāhanga o te Kāwanatanga e mātua whai pānga ana ki te KKM; ko te ture, ko ngā tari me ngā tukanga, tae atu rā ki ngā pūnaha e titia ana ki te ao mātauranga i Aotearoa nei. Kātahi ka tūhuratia ngā mātāpono angitu e titia ana ki aua wāhanga rā e mārama ai te kitea atu he mea whakaata, he mea whakaū anō hoki ngā wāhanga rā i tā te Kāwanatanga tirohanga ki te angitu; he tirohanga tōkeke, he tirohanga tapatahi, he tirohanga whai rawa, he tirohanga nō te Uru.

Te Ture Panoni Mātauranga 1989

Mokori anō kia tīmata ngā korero nei ki te ture nāna te KKM i tō mai ki roto i te kupenga o te Kāwanatanga e noho nei ia ināianei. Nō te tau 1989, nā runga tonu i ngā tohe a Te Komiti o Ngā Kura Kaupapa Māori o Tāmaki Makaurau (Nepe, 1991), i whai wāhi atu ai te KKM ki te wāhanga 155 o Te Ture Panoni Mātauranga 1989. Tā te wāhanga nei he whakaū i ngā KKM hei kura tūturu, ā, ka whai wāhi atu ngā KKM e ono ki te tahua pūtea a te Kāwanatanga.

I te tīmatanga, tē kitea TAM i roto i te ture hāunga anō tā te KKM whai kia pērā, he kore nō te Kāwanatanga i whakaaro he take o te pērā; ko te mana ki te tapa i tētahi kura he KKM i noho tonu ki te Minita. Nā whai anō i takō haere ngā pūtiki o te kupenga, he āhei nō te Kāwanatanga ki te raweke, ki te panoni i te ture, otirā, ki te whakaauaha i te KKM ki tāna ake whao.

Nāwai rā, i te kaha tohea o te take ka panonihia anō te ture, ka āpitihia atu ai te wāhanga 155A i te tau 1999. I raro tonu i te wāhanga nei ka mana TAM hei kaupapa ārahi i ngā KKM, otirā, ko Te Rūnanga Nui hei kaitiaki.

He panonitanga anō i whai atu i te tau 2006; i whai wāhi atu Te Rūnanga Nui ki te arotaketanga o ngā tono kia whakatū KKM. Tā te panonitanga nei, me mātua whakaae tētahi tono whakatū KKM e Te Rūnanga Nui, tē riro noa i te Minita Mātauranga te mana whakatau.

Tā te ture nei he whakatakoto i ngā momo tūāhua me whakatutuki e kīia ai tētahi kura he KKM, e whakaaetia ai rānei te whakatūria o tētahi KKM hou;

- Ko te reo Māori te reo matua i ngā whakahaere
- Me ū ki ngā mātāpono o TAM
- Me whakaae ngā kaitiaki o TAM (Te Rūnanga Nui) ka taea e te kura te ū ki TAM²⁶.

Hoki mai ana ki te angitu, e mārama ana te kitea ā-ture nei, ko TAM tērā e whaka-KKM ana i tētahi kura. Me te aha, e tika ana kia noho ko ia, ko TAM tonu hei tūāpapa mō ngā kōrero angitu.

Heoi anō, hāunga anō ngā panonitanga me ngā wāhanga o te ture e whakaū nei i te motuhaketanga o te KKM, otirā, i TAM, tā te wāhanga 155, ko te mana nui (mō te whakaritea o ngā kura nei) ka noho tonu ki te Minita, inā hoki, ‘The Minister has absolute discretion to refuse to establish a school under this section.’ Ka ura ake te pātai, ‘He tino pēhea rānei te nui o te mana, ā-ture nei, o Te Rūnanga Nui i roto i ngā nekehanga KKM?’

²⁶ Ahakoa pea kāore e tutuki i ētahi kura ngā paearu e kīia ai tētahi kura he KKM (i muri i ngā panonitanga ā-ture), e kore ērā i whakaritea i mua i te tau 1999 e herea e ēnei ture, ā, ka whakaaetia tā rātou pupuri tonu ki te ingoa KKM.

Ngā Aratohu Mātauranga ā-Motu

Tā te Kāwanatanga e whai nei kia pakari a Aotearoa ā-ohanga, ā-pāpori anō hoki. Ka mutu, ko te whakapae, mā te whai, otirā, mā te eke i te ao mātauranga e taea ai (Ministry of Education, 2009b). Nō reira, kua whakaritea e te Kāwanatanga ētahi Aratohu Mātauranga ā-Motu [Aratohu Mātauranga] e hāngai ana ki te whakatutukihia o tērā whāinga, ā, ko tā ngā kaupapa mātauranga o te motu he whai atu (Ministry of Education, 2013d).

E rima ngā wāhangā o ngā aratohu nei;

- Ko ngā ‘Whāinga Mātauranga ā-Motu’
- Ko ngā ‘Kaupapa here marautanga’
- Ko ngā ‘Aratohu Marautanga’
- Ko ngā ‘Paearu ā-Motu’
- Ko ngā ‘Aratohu Whakahaere ā-Motu’

Tā Goren (2009),

Schools are obligated to enact government policy as denoted by the National Education Goals (NEG)s, which set desirable achievements and policy objectives, and the National Administrative Guidelines (NAGs), which provide directions to Boards of Trustees related to school management, planning and reporting (p. 19).

Tā ngā aratohu nei he whakatakoto i ngā tohutohu e tika ai te whakahaerehia o ngā kura, te whakaūngia o te marautanga, otirā, te whakatutukihia o ngā paearu mātauranga. Me te aha, katoa ēnei whakaputanga hei whai mā ngā kura katoa o Aotearoa.

Ngā Whāinga Mātauranga ā-Motu.

Tekau ngā Whāinga Mātauranga ā-Motu [Whāinga Mātauranga] a te Kāwanatanga. Tā ēnei whāinga he whakaata i ngā tūāhua me ngā kaupapa mātauranga e mātua whai take ana ki a rātou.

Mahere 12

Ngā Whāinga Mātauranga ā-Motu

Ngā Whakamārama²⁷

Whāinga 1	Me whakarite hōtaka mātauranga e eke ai ngā ākonga ki ngā karamatamata, e whakatinanahia ai ō rātou pito mata, otirā, e tupu ai ngā uaratanga e pai ai tā rātou kuhu ki ngā kaupapa huhua o te ao whānui.
Whāinga 2	Me turaki ngā tairo e poke nei i te tangata kia noho taurite ai ngā ākonga katoa e takahi nei i te ara o Whai Mātauranga.
Whāinga 3	Me whakawhanake i ngā pūkenga e eke ai te tangata i te ao hurihuri.
Whāinga 4	Me pakari te tūāpapa i ngā tau tīmatanga e pakari tonu ai te koke i ngā wai o Mātauranga, ā haere ake nei. Nō reira, me āta tautoko ngā mātua, inā hoki ko rātou ngā kaiako tuatahi.
Whāinga 5	Me whānui te titiro ki te mātauranga, heoi anō, me noho tonu ko ngā pūkenga pānui, tuhituhi, tātai, pūtaiao, hangarau, me te hauora hei whāinga, otirā, hei aronga matua.
Whāinga 6	Kia eke te ākonga ki ngā taumata, ka mutu, nā te mārama o te kitea o ngā whāinga mātauranga, nā te arotake i tā te ākonga whai i aua whāinga rā, nā te whakarite hoki i ngā kaupapa motuhake mō tēnā, me tēnā i taea ai ērā taumata.
Whāinga 7	Kia eke tonu te hunga he hiahia motuhake o rātou ki ngā taumata, otirā, kia tika te manaakihi, me te tautokohia o rātou.
Whāinga 8	Kia whai wāhi atu te tangata ki tētahi pūnaha mātauranga e mana ana i Aotearoa, otirā i te ao whānui e tupu ai te hiahia ki te koke tonu i ngā wai o Mātauranga ka puta atu ana i te kura.
Whāinga 9	Ka kaha ake tā te Māori kuhu ki ngā kaupapa mātauranga, tā rātou angitu anō hoki. Ka tautokona ngā kaupapa mātauranga Māori, reo Māori anō hoki, i runga tonu i tā ngā mātāpono o te Tiriti o Waitangi i tohu ai, e tutuki ai.
Whāinga 10	Kia whai koha ki ngā ahurea katoa o Aotearoa, ki te mana motuhake o te Māori, otirā, ki tā Aotearoa whānui noho i Te Moana-Nui-a-Kiwa, tae atu ki te ao whānui.

(Ministry of Education, 2009c)

Pūahoaho ana te kitea atu o tō te Kāwanatanga hiahia kia riro i te tangata ngā pūkenga whai take e taea ai e ia ngā kaupapa me ngā wāhi huhua o te ao te toro atu. Ka pai noa

²⁷ Nā te kairangahau tonu ēnei whakamāritanga.

tēnei whāinga; me huri ngātahi te tangata me te ao, ka tika! Heoi anō pea ko te pātai i konei, ‘Mā hea e kīia ai he pūkenga whai take?’

Hāunga anō tā te whāinga tuarima akiaki kia whānui te toro ki ngā momo mātauranga, ka noho matua tonu ngā pūkenga reo matatini, tatau, pāngarau, pūtaiao, hangarau, whakapakari tinana anō hoki. Waihoki, he rite tonu te kōrerotia o te whakatutukihia o ngā tohu mātauranga, otirā, o te whai i ngā tohu e mana ana puta noa i te ao.

Ka eke ana ki te tuaiwa o ngā whāinga, kātahi ka kōrerotia motuhaketia te Māori. Heoi anō, hāunga ngā tāpaetanga e mea nei ka tautokona ngā ‘kaupapa Māori’, kāore tonu i pērā rawa te mārama o te puta mai o ngā kōrero, otirā, o ngā whāinga e hāngai pū ana ki te oranga o te reo me ngā tikanga Māori, ki te pakari o te ahurea me te tuakiri Māori, ki te mana motuhake rānei o ngā kaupapa mātauranga Māori me ērā tūāhuatanga e titia ana ki te ao Māori.

Ngā Aratohu Whakahaere ā-Motu.

E tutuki ai ngā Whāinga Mātauranga ā-Motu, me tika, otirā, me hāngai te whakahaerehia o ngā kura ki aua whāinga rā. Nō reira, hei hoa haere mō ngā whāinga nei, ko Ngā Aratohu Whakahaere ā-Motu [Aratohu whakahaere] (Ministry of Education, 2013c).

Ā ture nei, me whakarite, me whai poari whakahaere ngā kura katoa o te motu (Education Act 1989). Ka pōtihia ngā mema o te poari e ngā whānau tonu o te kura. Ko ana haepapa ko te whakaū i te ture, ko te whakahaere i te wāhi ki ngā rawa, ki ngā kaimahi, me ngā pūtea, ko te whakahoki kōrero ki Te Tāhuhu me te hapori, ko te whakarite hoki i te tūtohinga kura (Stokes, 2003).

E waru ngā aratohu hei ārahi i te whakahaerehia o ngā kura o te motu e ū rātou poari matua, e te tumuaki, e ngā kaiako anō hoki. Ka mārama te kitea o ngā haepapa matua

me ngā paearu hei whai mā ngāi whakahaere kura e ū ai te ture, ngā āhuatanga ako, me ngā mahi arotake kaiako, ākonga anō hoki. Arā anō hoki ngā tohutohu mō te whakamāramahia o ngā kitenga i puta i ngā mahi arotake ki Te Tāhuhu, otirā, ki ngā whānau o te kura. Tā te tēpu e whai ake nei he whakarāpopoto i ngā aratohu nei²⁸.

Mahere 13

Ngā Aratohu Whakahaere ā-Motu

NGĀ TOHUTOHU

Aratohu 1	Me whakarite kaupapa ako e te poari e whakaata ana i ngā mātāpono o Te Marautanga o Aotearoa [Te Marautanga]. Me aromatawai, otirā, me arotake i tā ngā ākonga haere e kitea ai ko wai mā e eke ana, ko wai hoki e raru ana. Ka mutu, me whakarite rautaki hei hāpai i ērā e noho taimaha ana. Ko te whāinga kia eke ngā ākonga katoa ki ngā taumata.
Aratohu 2	Me whakarite e te poari, te tūmuaki, me ngā kaiko tētahi mahere rautaki e whakaatu ana ka pēhea tā rātou kawe, tā rātou whakatinana, tā rātou whakatutuki anō hoki i; <ul style="list-style-type: none"> • Ngā Aratohu Mātauranga ā-Motu • Te Marautanga • Ngā Paearu ā-Motu • Ngā Aromatawai • Ngā kaupapa whakapakari i ngā pūkenga o ngā kaiako Me arotake hoki te poari i te āhua o tā rātou ake whakatutuki i te mahere rautaki, otirā, o tā ngā ākonga whakatutuki i ngā wāhangā e whai pānga ana ki a rātou. Ka mutu, me whakamārama i ō rātou kitenga ki ngā ākonga, ki ō rātou mātua, tae atu ki te hapori o te kura.
Aratohu 3	Me aro ki ngā ture mahi, ka mutu, me whakarite kaupapa here e hāneanea ai te noho a ngā kaimahi, otirā, e pai ai tā rātou whakatutuki i ō rātou haepapa.
Aratohu 4	Me ū ki ngā ture e hāngai ana ki te pūtea me ngā rawa. Me tika te toha i ngā pūtea, te tiaki hoki i ngā whare o te kura kia haumaru katoa.
Aratohu 5	Me haumaru, me hāneanea te noho a ngā ākonga ā-tinana, ā-wairua anō hoki.
Aratohu 6	Me ū ki ngā ture e hāngai ana ki te taehanga atu ki te kura, te roa o ngā rā, otirā o te tau kura.
Aratohu 7	Me whakahou te poari i tūtohinga ā-kura ia tau, ka tukuna ai ki te hekeretari mātauranga.
Aratohu 8	Ki te noho rerekē ngā hua e puta ana i te kura ki ngā whāinga, ngā paearu, me ngā aronga matua o te kura e ai ki te tūtohinga, me whakamārama ēnei tūāhua ki te hekeretari mātauranga.

(Ministry of Education, 2013c)

²⁸ Nā te kairangahau anō ēnei whakarāpopotanga, otirā, ēnei whakamāoritanga.

Ka tirohia ana ngā aratohu whakahaere nei, mārama kehokeho ana te kitea o te tini o ngā here, ā-whakahaere kura nei (whakarite poari), ā-akoranga nei (Te Marautanga), ā-hua nei (Ngā Paearu ā-Motu me ngā aromatawai), ā-tūāhua ako nei (Ngā kaupapa whakapakari kaiako), otirā, te huhua o te haepapa i hua ake hei pīkau mā ngā kura o te motu.

I tirohia e Stokes (2003) ngā tini patanga o te poari kura ki te KKM. Hei tāna, i te rerekē o te kaupapa me ngā mātāpono matua o te poari kura ki ngā mātāpono whakahaere KKM, me te nui o ngā tūāhua hei pīkau mā ngā KKM e ū ai ngā tohutohu a te ture, ka mate rātou ki te kawe i tētahi kaupapa Māori i raro i te korowai whakahaere Pākehā.

Hei pūtake mō ngā KKM, otirā, mō TAM ko te whānau; tōna tikanga, mā rātou e whakahaere, mā rātou hoki e kawe atu i te kaupapa ki tua. Manohi anō, kei te āhua o te poari kura, ka pōtihia tētahi hunga āhua tokoiti nei, ā, riro ana mā rātou ngā whakahaerenga kura hei kawe; ko rātou hei māngai mō te whānau.

He nui tonu ngā uauatanga ka puta e ū ai tēnei momo pūnaha. Ka tahi, tā ngā ture poari kura, me māwehe ngā mahi a te kaiako me ngā whakahaerenga kura, me te aha, tē whakaaetia ai kia tono tūranga poari tētahi kaiako kura, ahakoa he tamariki pea āna i te kura rā. Ka rua, kei te āhua o te pōti, me whakatū te ringa, me whakatairanga te tangata i ūna pūkenga e rata mai ai te iwi ki a ia; ehara tērā i te mahi ngāwari ki te tokomaha o ngāi tātou, me te aha, kore kore he tokomaha ngā tāngata ka kore e hia kuhu ki aua tū mahi rā. Otirā, i te iti o tēnā, me tēnā kura, me te ārikarika o ngā tāngata, he wā ūna ka uaua te whakakī i ngā tūranga poari (Stokes, 2003).

I tua atu, i te āhua tonu o ngā ture poari, ka riro i te tokoiti ngā haepapa me te mana whakahaere i pīkaungia e te tokomaha i mua. Ko tētahi o ngā raru i kitea e Stokes (2003) ko te waimeha haere o te āhua whakahaere ā-whānau i mārama rawa te puta mai i ngā KKM i tōna tīmatanga mai. Ka waia haere ngā whānau ki ngā whakahaerenga

poari, nāwai rā, ka tāmutumutu haere te taetae atu ki ngā hui, ka mimiti haere te whai wāhitanga atu ki ngā whakatau, otirā, ka ngoikore haere te kōkiri i ngā kaupapa kura. Ka noho māwehe ngā whānau o te kura i te korenga o te katoa e tae ā-tinana atu ki ngā hui, e puta rānei ki te tautoko i ngā kaupapa huhua a te kura. Ko te mate kē ia, ki te pērātia ngā whānau, ka pūareare haere te tūāpapa o te kura.

Tā tētahi o ngā ringa tōhaunui o Te Kōhanga Reo, tā Iritana Tawhiwhirangi

Our experience was if you appoint someone else to address my needs, then you take away my responsibility for meeting those needs. And the absence of responsibility means my dignity has also gone. Thus my potential is inhibited, thus my dependency is preserved (Mobil News, i roto i tā Stokes, 2003, p. 32).

Koinei tētahi āhuatanga kua pā kino nei ki te kaupapa o te KKM; ka tahuri ana tēnā, me tēnā mema poari ki te pīkau i ngā haepapa whakahaere kura, ka wātea haere te whānau. Nāwai rā ka tupu te whakaaro i roto i ētahi ka pū rōrā kē te kuhu ki ngā hui inā hoki kua riro kē i te poari te mana whakatau e aha ana te aha. Nō reira ka mahue tā ētahi taetae atu ki ngā hui, otirā, te whai wāhi atu ki ngā whakahaerenga kura. Nā reira a Stokes (2003) i tāpae ai, ‘The model has the capability of limiting ‘*whāanau* governance’ which is an integral function of *KKM* under the *Te Aho Matua* philosophy of *Ngaa Iwi* (p. 33). I te hanumitanga o ngā ao e rua, o te KKM me te ture, ka mate ngā KKM ki te rapu i ara kē atu e ū tonu ai ngā mātāpono o TAM ki roto i ngā whakahaere, otirā, e tutuki tonu ai ngā tohutohu a te ture.

Te Tāhuhu o te Mātauranga

Ko Te Tāhuhu te kaiurungi i te waka mātauranga o Aotearoa; ko ia ngā kanohi, te waha kōrero, ngā ringaringa me ngā waewae o te Kāwanatanga. Ko ia tonu te manatū e ārahi nei, otirā e tohutohu nei i te Kāwanatanga i ngā tini āhuatanga e hāngai ana ki te mātauranga (i ūna taumata katoa) i tēnei whenua nei.

Ko ā Te Tāhuhu ake whakamahuki i te āhua o ā rātou mahi e mea ana;

We set the operating environment within which early childhood education providers, school boards of trustees and tertiary education providers operate. Our policy and funding levers directly influence and guide how education is provided in New Zealand, and how the education system responds to government priorities. We provide a range of support, information and tools to assist educators to continually lift their standards to raise the achievement of every learner, and particularly those learners who are consistently underserved by the system (Ministry of Education, 2012, p. 5).

Ko ia tonu te mana tuku rawa, ā-pūtea nei, ā rauemi nei, ki ngā kura o te motu. Ka mutu, ko tāna he ārahi, he tohutohu hoki i ngā kura (auraki mai, reo rua mai, KKM mai, aha atu rānei), i ngā ratonga, i ngā wānanga o te motu i roto i ā rātou whakahaere. He whakatau rautaki, he whakarite kaupapa here, he whakatika rauemi, otirā, he hāpai i ngā hapori o te motu te mahi e pai ai te whakatutukihia o ngā whāinga mātauranga matua a te Kāwanatanga, e eke ai ngā ākonga ki te puhikaioreore. Heoi anō, ko taua pātai tonu, ‘Ko ēhea puhikaioreore e mātua whāia ana?’ Kei te āhua tonu o ngā tūtohu angitu a te Kāwanatanga kua tirohia kētia i te wāhanga tuarua o te tuhinga nei, kei wāhi kē atu, kei whaitua kē atu ngā puhikaioreore o KKM, tērā i ū te Kāwanatanga.

Te Marautanga o Aotearoa

E ai ki ngā whakamahuki mōna, mō *Te Marautanga*;

E whakaatu ana *Te Marautanga o Aotearoa* i te mātauranga, i ngā pūkenga, i ngā uara, i ngā waiaro hei ārahi i te ako a ngā ākonga i roto i ngā kura reo Māori. Me mātua uru te marautanga ki roto i ngā tūtohinga kura katoa hei whakatutuki i ngā mātāpono, i ngā whāinga paetae o tēnā wāhanga ako, o tēnā wāhanga ako (*Te Tāhuhu o te Mātauranga*, 2008, p. 6).

Ka noho *Te Marautanga* hei anga, ā, puta atu ana i a ia ko ngā kaupapa here mātauranga, ko ngā mātāpono me ngā rautaki aromatawai, ko ngā tukanga arotake, ko ngā paearu ākonga anō hoki.

Ko *Te Marautanga* hei hoa haere mō te *New Zealand Curriculum*, arā, te kaupapa ārahi i ngā kura auraki, i ngā kura reo Pākehā. Kei ū rāua paepae ngā kōrero whakamārama me ngā tohutohu mō ngā marau rerekē, ngā paearu me ngā taumata e whāia ana mō ia āhuatanga ako²⁹.

Ko te reo Māori hei tāhuhu mō *Te Marautanga*, inā hoki, tōna tikanga, katoa ngā marau ka kawea i roto tonu i te reo Māori. Ka mutu, e waru ūna poupou; ko te Pāngarau, te Hauora, Tikanga-ā-Iwi, Ngā Toi, Pūtaiao, Hangarau, te reo Pākehā, me Ngā Reo. Koinei katoa ngā marau ka noho i ngā paepae o *Te Marautanga*, me te aha, ko tētahi o ā te poari kura haepapa ko te whai kia whakatinanahia ngā tohutohu mō tēnā, me tēnā marau. Nō reira, ko tōna tikanga, katoa ngā mahi ka kawea i roto i ngā kura ka whai patanga ki *Te Marautanga*.

He marautanga hou?

Hei tā Te Tāhuhu, ehara i te mea ko tā *Te Marautanga* he whakamāori noa i ngā kōrero o te *New Zealand Curriculum* e whāia nei e ngā kura auraki³⁰. Heoi anō, tā Rāwiri Wright, te tumuaki o TKKM o HWM, he pūkōrero i tēnei kaupapa, otirā, he tumuaki o Te Rūnanga Nui i ngā tau kua hipa, kua roa nei Te Rūnanga Nui e tohe ana ki te Kāwanatanga mō tētahi marau KKM motuhake te take; he kore nō *Te Marautanga* e tino whakaata, e tino whakaū rānei i te wairua o te KKM (Rāwiri, uiui). Hei tāhuhu mō te marautanga ‘hou’ e whāia nei e ngā KKM ko TAM. Nō te uiuitanga ūna i te tau 2012, i pēnei tā Rāwiri whakamahuki mai i tēnei take.

Ko te marautanga Aho Matua he kohinga kaupapa kua whāia, e whāia ana e tēnā, e tēnā, e tēnā, e tēnā o ngā KKM Aho Matua puta noa i te motu, e whakatinana ana i ngā wāhangā e rima o TAM, arā, te tuakiri, Te Ira Tangata, Te Reo, Ngā Iwi, Te Ao, Āhuatanga Ako. Nō reira, kohia ngā rauemi, whakaritea te marautanga Aho Matua, whakaritea ko ngā momo aromatawai Aho Matua e tika ana, e pai ake ana mō tēnā kaupapa, mō tēnā kaupapa.

²⁹ Ka mātua arohia *Te Marautanga* i tēnei tuhinga inā hoki koia tonu te kaupapa me mātua whai e ngā KKM o te motu.

³⁰ E kore te kairangahau nei e whai wā ki te ruku rētō atu ki ngā kōrero mō *Te Marautanga*, he kaupapa atu anō tērā – heoi anō tāku e whai nei whakamārama noa i ngā pānga o te Kāwanatanga ki te KKM e mārama ai te horopaki e noho nei ngā KKM i ēnei wā nei.

Heoi anō, hāunga anō te whakaaetia o te whakaaro kia tahuri te aro ki te whakaritea o tētahi marautanga motuhake mō te KKM, ko ngā kaupapa here, ko ngā tukanga a te Kāwanatanga anō ērā e whakatōtō ana i te waka. Ka haere tonu ngā whakamahuki a Rāwiri;

Na, i tērā tau i whakaaetia i roto i te pūtea ā tau kia riro i Te Rūnanga Nui tētahi toru miriona tāra ki te whakawhanake i te hanganga i tērā marautanga Aho Matua. Kāore anō kia tūmata i te mea i tae mai te kōrero me whakataetae mātou Te Rūnanga Nui i ētahi atu mō taua toru miriona tāra. Ana, ko tērā te pūnaha whakahaere o te kāwanatanga. Mēnā he nui ake i te 1 miriona tāra, me whakatairangahia, me whakataetae. Kāore anō tērā kia tau, ko wai ka waimaria. Kua tono atu, kei reira tā mātou tono.

Ehara ēnei āhuatanga i te āhua motuhake, i te āhua whakaohorere rānei. Koinei kē te āhua o te taniwha nei, o te Kāwanatanga; ko tōna mana, ko tāna whakatau. Ko te pātai ia, ‘I te korenga o Te Rūnanga Nui, mā wai rānei hei whakatutuki i tēnei kaupapa?’ Ka mutu, ki te pērā, ‘He aha rānei te hua i te mutunga iho?’

Heoi anō, hāunga anō ngā tohe, ka haere tonu ngā mahi whakariterite i tēnei marautanga nei. Kua oti kē i TKKM o HWM te mea atu ki Te Tāhuhu, kua tahuri kē rātou ki te whai i tā rātou ake kaupapa. Tā te tūtohinga o te kura nei mō te tau 2013;

I te mea he kura reo Māori (taumata 1-2) kāore e whai ana i Te Marautanga o Aotearoa, kāore hoki mātou e whai ana, e whakatinana ana rānei i Ngā Whanaketanga Rumaki Māori a te Tari Mātauranga...E whai ana mātou i tā mātou ake marautanga e hāngai pū ana ki Te Aho Matua – koia tonu te tino marautanga (Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae, 2013, p. 3).

Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa

Hei te paunga o ia tau, ko te aronga matua o ngā ākonga kura ko te whakatutukihia o ngā whakamātautau e riro ai i a rātou ngā tohu mātauranga. E hia kē nei ngā hāora ka pau i a rātou te ako i ngā marau, i ngā mahi ka tukuna e ū rātou kaiako mō te tūpono ka hua ake i roto i ngā aromataawai, inā hoki, ko ngā tohu mātauranga rā kei te tihi o te

maunga o Mātauranga i Aotearoa nei. Mā te whakatutuki i ngā tohu nei e whai wāhi atu ai rātou ki ngā momo whare wānanga ka puta ana rātou i te kura.

Ko Te Mana Tohu Mātauranga, e mōhiotia whānuitia ana ko NZQA, te kaiwhakaū i ngā tohu mātauranga ka whāia e ngā ākonga i ngā momo kura, i ngā wānanga, i ngā kuratini, i ngā whare takiura katoa o Aotearoa. E whā ana haepapa matua;

- Whakahaere i Te Taura Here Tohu Mātauranga o Aotearoa
- Whakahaere i ngā kaupapa aromatawai i ngā kura tuarua
- Arotake i te kounga o ngā ratonga mātauranga (i tua atu o ngā whare wānanga)
- He whakaū i ngā tohu, he whakarite hoki i ngā paerewa (New Zealand Qualifications Authority, 2012, p. 17)

Ko tāna e tino whai nei kia mana ngā tohu mātauranga o Aotearoa i tēnei whenua, i tāwāhi anō hoki kia eke ai ngā ākonga ki ngā taumata e whāia nei e rātou. Nō reira, e whai mana ai tētahi tohu i Aotearoa, me mātua whakaū, me mātua whakaae rānei e Te Mana Tohu Mātauranga.

Te Tohu Mātauranga ā-Motu

Nō te tau 2002 i whakarewaina ai Te Tohu Mātauranga ā-Motu, e mōhiotia whānuitia nei ko te NCEA. Koinei te tohu matua e whāia ana i ngā kura tuarua o Aotearoa. E rua ngā momo paearu ka taea e te ākonga te whai; ko ngā paerewa paetae me ngā paerewa kua rēhitatia. Ko ngā paerewa paetae ērā e hāngai ana ki ngā whāinga e kitea ana i *Te Marautanga*. Ko ngā paerewa kua rēhitatia e hāngai ana ki ngā mahi tāuhu, ahumahinga rānei (NZQA, n.d.a).

Tā Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa, "...NCEA is recognised as a flexible qualification designed to acknowledge diverse student achievement across a wide range of contexts and for a wide range of purposes" (NZQA, n.d.a).

Tā te tohu nei, he whakaata i ngā paearu mātauranga mō tēnā marau, mō tēnā kaupapa i *Te Marautanga*. Ka āta whakatakotoria ngā paerewa, ā-pūkenga, ā-mōhiotanga, ā-āheinga nei, e tika ana kia ekea e te ākonga i tēnā taumata, me tēnā taumata. Ka mutu, e whā ngā taumata rerekē ka taea ka aromatawaingia ana te ākonga; kei te āhua o te kounga o ngā mahi. Ko te taumata o raro rawa ko ‘tē tutuki’. Hei tuarua ko te ‘paetae’. I te taumata tuatoru, ko te ‘kaiaka’’. Ki te eke ki te kōtihi ka kīa kua ‘kairangi’ (NZQA, n.d.).

E toru ngā taumata o te tohu nei, ā, i te nuinga o te wā, ko ngā ākonga tau 11 kei te taumata tuatahi, ko te tau 12 kei te taumata tuarua, ā, ko te tau 13 kei te taumata tuatoru³¹. Kei te āhua tonu o te taimaha o ngā mahi ka tutuki i te tangata tōna taumata. Ka mutu, e riro ai i te tangata Te Tohu Mātauranga ā-Motu mō tētahi taumata, me tutuki i a ia te rahi o ngā paearu kua whakaritea kētia. Anei e whai ake nei ngā whakamahuki mō ia taumata.

Mahere 14

Ngā Paearu ā-whiwhinga mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu

TAUMATA	NGĀ PAEARU Ā-WHIWHINGA
Tuatahi	Kia 80 ngā whiwhinga (i te taumata 1, 2, 3 rānei) Me tutuki hoki ngā paearu mō te reo matatini me te pāngarau
Tuarua	Kia 60 ngā whiwhinga i te taumata 2 (i runga ake rānei) Kia 20 hoki ngā whiwhinga (ahakoa te taumata) Me tutuki hoki ngā paearu reo matatini me te pāngarau (taumata 1)
Tuatoru	Kia 60 ngā whiwhinga i te taumata 3 (i runga ake rānei) Kia 20 hoki ngā whiwhinga i te taumata 2 (i runga ake rānei)

(NZQA, n.d.)

E rua ngā momo aromatawai e riro ai i te ākonga ngā whiwhinga mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu; ko ngā whakamātautau ā-kura, me ngā whakamātautau whānui.

³¹ Ehara i te mea me pēnei. Ko ētahi ākonga ka whai i ngā taumata rerekē mō ngā marau rerekē; kei te taumata tonu o ū rātou pūkenga i tēnā, me tēnā marau.

Tā ngā aromatawai i roto tonu i te kura he aromatawai i ngā pūkenga, i ngā mātauranga ka whakarārangihia i ngā whakamahuki mō tēnā, me tēnā paearu. I ētahi wā, nā te āhua tonu o ngā mahi, tē taea tētahi aromatawai i tua atu i tēnei momo. Mā ngā kaiako tonu hei whakarite, hei whakahaere, ka mutu, mā rātou anō hei whakatau mō āhea aromatawaihia ai ngā ākonga. Waihoki, i te korenga o ngā ākonga e eke, e whakatutuki rānei i ngā paearu, ka tukuna rātou kia aromatawaihia anō mō te tūpono ka tutuki i a rātou ngā wāhanga i mahue i a rātou (NZQA, n.d.).

Ko ngā aromatawai rāwaho te momo tuarua. Mō te mutunga o te tau karawhiua kātoatia ai ngā ākonga ki te mahi kotahi, i te wā kotahi, ka mutu, hanga ūrite ana te āhua o ngā wāhi, o ngā āhua me ngā ture aromatawai. Mā ngā aromatawai nei e kitea ai e ahu pēhea ana te motu i tēnā marau, i tēnā kaupapa ako. Mā tēnei ara anō hoki e pai ai tā Te Mana Tohu Marautanga o Aotearoa arotake i te pai, i ngā taumata, i te kounga hoki o ngā aromatawai e whakahaerehia ana e tēnā kura, e tēnā kura (NZQA, n.d.).

Kuhunga Whare Wānanga

Puta ana ngā ākonga i te kura, ko tētahi o ngā whāinga matua o te Kāwanatanga kia koke tonu rātou i ngā wai o Mātauranga, ā, ka kuhu ki ngā momo wānanga.

Heoi anō, ehara i te mea ka whakaaetia noatia tā te tangata tono tūranga whare wānanga. E whai tūranga ai ia me tutuki i a ia ngā paearu mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu. Ka mātua arohia ā te tangata whiwhinga e ngā wānanga, e ngā kura tini o te motu ka noho ana rātou ki te kōwhiri mēnā rānei ka riro i te tangata tētahi tūranga ako.

Me whai Kuhunga Whare Wānanga hoki e taea ai e te tangata te tono tūranga whare wānanga. Heoi, ehara i te mea ka riro noa i a ia te tohu rā i runga i te tapeke o ana

whiwhinga i Te Tohu Mātauranga ā-Motu (hāunga anō ngā marau). Engari, he paearu anō kua whakaritea kētia hei whakatutuki³².

Mahere 15

Ngā Paearu Kuhunga Whare Wānanga

NGĀ PAEARU KUHUNGA WHARE WĀNANGA	
Ngā marau kua whakaaetia kētia	Kia 42 ngā whiwhinga i te taumata tuatoru, piki ake rānei; Kia 14 ngā whiwhinga i tētahi marau kua whakaaetia kētia Kia 14 ngā whiwhinga i tētahi anō marau kua whakaaetia kētia Kia 14 ngā whiwhinga i tētahi kaupapa/marau (i ngā mea e rua rānei) kua whakaaetia kētia
Te Reo Matatini	Kia 8 ngā whiwhinga reo Pākehā, reo Māori rānei, i te taumata tuarua, piki ake rānei; Kia 4 mō te pānui Kia 4 mō te tuhituhi
Tatau	Kia 14 ngā whiwhinga i te taumata tuatahi, piki ake rānei. ³³

(NZQA, n.d.b)

Hāunga anō te tapeke o ngā ira me riro i te tangata, me whaakaae tonu ngā marau i te tuatahi.

Ngā Paearu ā-Motu

He mea whakarite ngā paearu ā-motu i ngā whenua huri noa i te ao hei tohu i ngā taumata angitu e mātua whāia ana. He mea whakamahi anō hoki e ngāi kaiako hei ārahi i ā rātou mahi e tutuki ai i ngā ākonga ngā paearu kua oti kē te whakarite (Hohepa & Rau, 2012).

Nō te tau 2008 i tīmata tā te Kāwanatanga whakawhanake i ētahi paearu ā-motu mō te reo matatini me te pāngarau. Tā Chamberlain, “National Standards provide a broad picture of what students should know and be able to do in reading, writing and

³² I te korenga o ā te tangata whiwhinga Tohu Mātauranga ā-Motu, Kuhunga Whare Wānanga, he akoranga tūāpapa tā ētahi wānanga e hoki anō ai ngā ākonga ki te whakatutuki i aua momo paearu rā. Ka mutu, tutuki ana tērā, ka wātea anō ia ki te tōai i tana tono. Ka mutu, ka whakawāteahia tētahi hunga āhua pakeke nei ki te kuhu atu (hāuga anō te korenga o ana tohu), heoi, me eke rā anō te tangata ki te 25 tau te pakeke e taea ai tērā ara (NZQA, n.d.b)

³³ Mai i te tau 2014 ka panoni ngā paearu kuhunga whare wānanga; ka piki te nui o ngā whiwhinga reo matatini, tatau anō hoki me riro i te tangata mai i te waru ki te tekau. Ka mutu, me tutuki hoki te taumata tuatoru o Te Tohu Mātauranga ā-Motu (NZQA, n.d.b)

mathematics to be on track for successful educational outcomes across the whole curriculum” (2010, n.p.). Ko ngā paearu nei e hāngai ana ki ngā ākonga tau tuatahi ki te tuawaru. Ka mutu, tā rātou e whai nei kia whakapakari i ngā pūkenga reo matatini, pāngarau anō hoki o ngā ākonga e puta ai ū rātou ihu i ngā marau katoa (Ministry of Education, 2009a; Smaill, 2013).

Na, e rua ngā momo paearu i whakaritea. Tā te *New Zealand Curriculum* (Ministry of Education, 2007), otirā, tā ngā kura reo Pākehā, ko ngā National Standards (Ministry of Education, 2009a). Tā *Te Marautanga* (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2008) , tā ngā kura reo Māori, ko Ngā Whanaketanga Rumaki Māori (Ministry of Education, 2013. Nō te tau 2010 i whakaūngia ai ngā paearu i ngā kura auraki, ka mutu, nō te tau 2011 i whai atu ai ko ngā kura reo Māori, me ngā whanaketanga rumaki reo (Hohepa & Rau, 2012).

He mea whakarite ngā whanaketanga nei e ngā mātanga rumaki reo Māori e matatau hoki ana ki ngā kaupapa reo matatini me te pāngarau. Tā ngā whanaketanga nei he whakamārama i ngā taumata reo Māori, ā-kōrero, ā-tuhituhi, ā-pānui, pāngarau anō hoki hei whakatutuki i tēnā taumata, i tēnā taumata (Hohepa & Rau, 2012). Ka mutu, tōna tikanga, me mātua whai ngā kura i ngā paearu nei. Ka mutu, me āta arotake anō hoki i te haere a ngā ākonga, ka whakamāramahia, ka whakaatuhia ai ngā kitenga ki te whānau, ki te hapori, ki Te Tāhuhu anō hoki mā roto mai i te tūtohinga a te kura (Ministry of Education, 2013c).

Hāunga anō ērā tohutohu rā, kua oti kē te whakamāramahia, tē whai atu ai TKKM o HWM i ngā whanaketanga nei, i te korenga e whakaata tika i te wairua o TAM.

Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa

Ko Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa [Te Pouherenga Kaiako] te kaikawe, me te kaiwhakaū (ā-ture nei) i ngā kaupapa e hāngai ana ki ngā kaiako rēhita i ngā kura reo

Māori, reo Pākehā anō hoki mai i te kura kōhungahunga tae atu ki te kura tuarua. Ko ana haepapa matua;

- Rēhita kaiako.
- Whakamana/Whakaū i ngā kaupapa whakaako kaiako.
- Rangahau me te whakahaere kaupapa hei taunaki i te ao kaiako.
- Whakarite paearu, kaupapa here me ngā ture e kounga ai ngā mahi kaiako (New Zealand Teachers Council, n.d.).

Tā te wāhanga tuangahuru o Te Ture Mātauranga 1989 e tohutohu nei, me rēhita, me whai Mana Whakaako Whāiti ngā kaiako katoa i ngā kura puta noa i te motu³⁴ (T. Rewi, 2006).

Na, i whakawāteahia ngā KKM i ērā tohutohu a te ture tae rā anō ki te tau 2006. I whakawāteahia pērātia rātou kia whai wā ai ū rātou kaiako ki te whakatutuki i ngā tūāhua rēhita. Heoi anō, nō te tau 2006 i whakatauria ai e te Minita Mātauranga o taua wā, e Trevor Mallard, i runga tonu i tā rāua whakaae ko Te Rūnanga Nui, kia hāngai hoki te ture rēhita ki ngā kaiako KKM (Broughton, 2010; T. Rewi, 2006).

Na, hāunga anō tā Te Runanga Nui whakaae atu ki tērā whakatau he nui tonu ngā pīkaunga i hua ake. I wahaina ētahi o ngā taimahatanga o tērā whakatau e ētahi tūmuaki KKM nō rātou i uiitia e Te Pouherenga Kaiako i te tau 2006; ko ēnei whakaritenga hou hei aronga (Broughton, 2010). E ono ngā kaupapa matua i puta i ā rātou.

Ka tahi, ko te arahina me te poipoia o ngā kaiako kāore anō kia rēhitatia. He pīkaunga nui tēnei i roto i ētahi kura inā hoki he torutoru noa iho ngā kaiako kua rēhitatia kētia hei tautoko, hei poipoi i te hunga e ngana tonu ana. Waihoki, he roa te wā, he taimaha ngā mahi. Ka mutu, hāunga tonu ngā kaupapa whakawhanake pūkenga, me uua ka

³⁴ Nō te tau 1996 i whakamanatia tēnei wāhanga o te ture.

whai wāhi atu ētahi i te nui o te utu mō te kairīwhi, me te torutoru hoki o rātou hei hiki i aua mahi (Broughton, 2010). Ka taunakihia e Rewi (2006) tēnei whakaaro;

Relievers pose significant issues for most Kura Kaupapa Māori because the pool of those who are fluent speakers is minimal in the first place without adding ‘trained’ and ‘registered’ to the ‘must have’ criteria (p. 35).

He torutoru noa iho ngā kairīwhi kua rēhitatia kētia, me te aha, ka mate ngā KKM ki te tono Mana Whakaako Whāiti e whakaaetia ai tētahi kāore anō kia whai tohu kaiako kia whakaako mō tētahi wā.

Ka rua, ko te wāhi ki ngā kaupapa whakangungu kaiako. Tā ētahi tūmuaki, me uaua ka kitea tētahi wāhi whakangungu kaiako pai, ka mutu, i te korenga o ētahi wāhi whakangungu kaiako i ētahi tāone pakupaku nei, ka mate ētahi ki te toro ki tawhiti e whai wāhi atu ai rātou ki tētahi momo tohu kaiako. Otirā, e hia kē nei ngā taimahatanga ka pīkaungia e te kura, e te kaiako, otirā e tana whānau i tana hūnukutanga ki tāone kē atu (Broughton, 2010).

I tua atu, i te korenga o ngā pūkenga o te tangata (pēnei i ngā pūkenga reo Māori, ngā pūkenga whakaako rānei), o tētahi atu momo tohu rānei, ka whakatōroatia te wā e whakangungu ana te tangata, me te aha, ka tahuri ō ētahi aro ki mahi kē atu. Nō reira, tā ētahi tūmuaki i tono ai, kia whakaritea tētahi anō ara whakangungu e ū ai ngā tūāhua rerekē o te KKM (Broughton, 2010).

Ka toru, ka hoki anō ki te Mana Whakaako Whāiti, tā ngā tumuaki, ka raru ngā KKM i te āhua o ngā tukanga e riro ai i a rātou te mana rā; he roa rawa nō te ara e mana ai tā tētahi kura tono. Ka mutu, i ētahi wā he poto noa iho te wā e whakaaetia ai te tangata kia whakaako i raro i Mana Whakaako Whāiti. Ki te pērā, ka pau ana te wā ka mate te kura ki te hoki ki te whakarite i tētahi anō tono (Broughton, 2010).

Ka whā, ko te āhua o tā ētahi kura noho tawhiti atu i ngā tāone matua. Me uaua ka kitea ngā kaiako kua rēhitatia kētia hei whakakī i ngā tūranga pūmau, i ngā tūranga kairīwhi rānei (Broughton, 2010).

Ka rima, ko te āhua o te mahi ngātahi ki Te Pouherenga Kaiako. Ka noho āwanganawa ētahi i te korenga o Te Pouherenga Kaiako e tino tautoko i a rātou, e tino whakarongo rānei ki ā rātou nawe, ki ū rātou whakaaro, me te aha, kāore e rangona ana te reo o te KKM i ā rātou whakahaere (Broughton, 2010).

Ka ono, ko te pokea mārikatia o ngā kura e ngā tikanga me ngā tukanga a Te Pouherenga Kaiako i ūna wā. Tā ngā tūmuaki, he huhua rawa ngā tikanga me ngā tukanga hei whai mā ngā kura mō te rēhita kaiako, me te tono Mana Whakaako Whāiti. I tua atu, he nui rawa ngā kōrero ka tonoa e Te Pouherenga Kaiako hei taunaki i ērā kaupapa, me te aha, e hia kē nei ngā hāora ka pau i a rātou mō te whai tikanga me te whakatutuki tukanga te take (Broughton, 2010).

Ahakoa e tautoko ana Te Rūnanga Nui, otirā, te nuinga o ngā KKM ki tā te Minita whakatau me rēhita ngā kaiako katoa, e mārama tonu ana te kitea o ngā tini āhuatanga hei pīkau mā ngā KKM e pai ai tā rātou ū ki tērā whakatau.

Te Tari Arotake Mātauranga

Ko tētahi o ngā tūāhua ka mātua whai pānga ki ngā kura katoa o Aotearoa e noho ana i raro i te maru o te Kāwanatanga, otirā, o Te Tāhuhu ko te arotake. Ka mutu, ko Te Tari Arotake te tari Kāwanatanga e kawe nei i ēnei mahi, e arotake nei i ngā kura, i ngā kura kōhungahunga hoki o te motu (Education Review Office, 2012).

Ko ngā kupu e kaha whakataukīhia ana e Te Tari Arotake, otirā, ka noho hei tāhuhu mō tō rātou whare arotake ko ēnei; ‘*Ko te tamaiti te pūtake o te kaupapa*’. Ko te whakaaro ia, katoa ngā tūāhua ka hua ake i roto i te kura ka pā ki te tamaiti, nō reira, e tika ana kia

noho ko ngā tamariki hei aronga i ngā mahi katoa, i ngā wā katoa. Waihoki, tā rātou, ko te whāinga matua i ngā mahi arotake kia whakatauria mēnā rānei e eke ana ngā kura ki ngā taumata e tika ana, ā-whakahaere, ā-mahi, ā-tutukihanga nei, e angitū ai ngā ākonga (Education Review Office, 2012).

Ka arotakehia ana tētahi kura, ka tirohia te kounga o ngā mahi e kawea ana e rātou, otirā, e ngā poari whakahaere. Ka tirohia hoki te āhua o ngā mātauranga e whāngaihia ana ki ngā tamariki, tae atu rā ki te whakatutukihia o ngā paearu, o ngā whakamātautau, o ngā tohu mātauranga e whāia ana. Āpitī atu ki tērā, ka arohia te āhua o tā ngā ākonga noho i te kura, inā hoki ko te whakaaro, me hāneanea, me māoriori te noho e eke ai rātou (www.ero.govt.nz).

I te nuinga o te wā, mō ia toru tau arotakehia ai tētahi kura. Ina raru tētahi kura, ka poto ake te wā e arotakehia anō ai rātou, waihoki, ina pai rawa te noho, ā, kua roa e pērā ana, ka tukuna kia roa ake te wā. Kei te āhua o tēnā kura, o tēnā kura. Mutu ana te arotakehia o ngā kura tā Te Tari Arotake he whakarite rīpoata e whakapūaki nei i ū rātou kitenga, otirā, i ū rātou whakaaro mō ngā kura. Ka mutu, katoa ngā rīpoata ka tuhia e rātou e noho tūmatanui ana, arā, e wātea ana hei kai mā te kīrehe (www.ero.govt.nz).

Heoi, ina raru ngā kura, i te korenga rānei o ngā kura e eke ki ngā taumata e tika ana ki tā Te Tari Arotake i kite ai, ka taea tonutia e Te Tāhuhu tētahi kaikomihana, tētahi kaiwhakahaere mana whāiti ā-ture rānei te whakarite, ā, ko tāna he kuhu ki ngā kura, hei kaiwhakahaere, hei kaiwhakatikatika (Ministry of Education, 2013).

Te Uepū-ā-Motu

Tā Winitana (2011),

Heoi anō, he utu mō te toro o te ringa ki te pūtea a te Karauna. Ko tētahi, ko ERO, te tari mātai i ngā kura. Ahakoa te rerekē o te kaupapa o te kura kaupapa Māori, mau ai te tari nei, me he kurī ngaungau, ki ana niho Pākehā e tika ana hei ngau i te kura Pākehā. Ko te hanganga o ētahi tikanga kē e te

rūnanga me ERO, ka manaia a te tau 2001. He weuweu aua tikanga hou nō ngā pakiaka o Te Aho Matua (p. 199).

Nō te whai wāhitanga atu o te KKM ki te ture, he rite tonu te arotakehia o ngā kura e Te Tari Arotake anō nei he kura auraki kē. He Pākehā ngā whakahaere, ngā whakaaro, me ngā whāinga, ka mutu, he pērā hoki te tira arotake i te nuinga o te wā. Tē aro i a rātou, otirā, i ā rātou mahi ngā āhuatanga motuhake o te KKM, otirā, o TAM.

Tā Rāwiri Wright,

...i te tīmatanga ka hou atu a ERO ki roto i ngā KKM ka whakahēngia katoatia ngā whakahaeretanga, ngā whakaakoranga me ngā mea katoa. Nāwai rā ka tīmata ngā tohe me te mea atu, 'kei te mau mai ā koutou kuru kura auraki, pūnaha Pākehā ki roto i ngā KKM, ā, kei te whakawā, kei te arotake i ēnei kura e ai ki tērā pūnaha. Kāore i te tika (Rāwiri)

Nāwai rā ka tahuri anō te KKM ki te tohe ki Te Tari Arotake, otirā, ki Te Tāhuhu mō te āhua arotake i a rātou te take. Otirā, ka tīmata tā rātou whakarite rautaki e parahia ai tētahi anō ara arotake mō ngā KKM.

Ana i tīmata mātou i tētahi pūnaha arotake te whakahoahoa, nē. Ko TAM te tuatahi, ko te kounga o ngā akoranga e ai ki TAM tētahi tino kitenga. I mōhio, āe me tika te āhuatanga ki ngā pukapuka, te whakapau pūtea. I mōhio hoki mātou mō te āhuatanga o te whakahaere, te kāwanatanga, 'governance and management'. I mōhio hoki mātou mō ngā āhuatanga tiaki rawa, 'property'. I mōhio hoki mātou mō te taha ki ngā kaimahi, 'personnel', ana ko te 'curriculum' hoki. Ko tā mātou, mai i te tīmatanga, kāore e kore mēnā e kaha whai ana tētahi whānau i TAM, kāore e kore ka tutuki i a rātou ēnei āhuatanga katoa, hipa noa atu (Rāwiri).

Tohe atu, tohe mai, ka roa a ngāi KKM e ngana ana ki te kawe atu i tā rātou kaupapa ki Te Tāhuhu, otirā, ki Te Tari Arotake. Engari, auare ake aua tohe rā i te tīmatanga. Ka tere hōhā te KKM i te korenga o Te Tari Arotake e aro atu, me te aha, he tutūnga puehu i whai atu.

Na, ko te tau 2000 te tau, ko Hoani Waititi Marae te papa, ko Te Tari Arotake te kāhui whakaeke. Ka tae atu rātou ki te marae o Hoani Waititi, ko te pōhēhē ia, he mahi

arotake e haere ake ana. Heoi anō, ka pōhiritia Te Tari Arotake mea rawa ake ka kapia ngā tatau o te kura ki a rātou. Ka whakamōhiotia rātou kua kore rātou e whakaaetia kia kuhu ki te kura, kia noho rānei ki te arotake i TKKM o HWM, he Pākehā nō ā rātou tirohanga, he pērā hoki nō ā rātou mahi³⁵. Hāunga anō tō rātou pukuriri ko Te Tāhuhu, tē taea e rātou te pēhea (Rāwiri, uiui).

Kāore tonu i roa i rere ngā kōrero i waenga i Te Tāhuhu, Te Tari Arotake me te KKM. Heoi anō, nō te ekenga ki taua wā kua roa kē ngā KKM e āta whakaaro ana, e whakawhitit kōrero ana mō tētahi pūnaha arotake hou i te korenga o tā Te Tari Arotake pūnaha i aua wā e aro tika ki te kaupapa o te KKM. I puta i te KKM te whakaaro kia whakatūria tētahi rōpū motuhake hei whakahaere i ngā arotakenga KKM. Ka noho atu ētahi māngai nō Te Rūnanga Nui, Te Tari Arotake, me Te Tāhuhu ki te rōpū nei e whai reo ai te katoa ki ngā whakaritenga. I whakatakoto hoki te KKM i tā rātou ake pūnaha arotake e titi ana ki TAM (Rāwiri, uiui).

Nāwai rā ka hua mai Te Rōpū Manatu Whakahaere³⁶, me te aha, ka riro mā rātou tēnei kaupapa hei kōkiri. Tā rātou he rangahau, he whakawhitit kōrero, he rapu ara e haere tahi ai ngā KKM me Te Tari Arotake i te whakaaro kotahi. Tā Rāwiri whakamahuki i te āhua o te rōpū nei;

I roto i te rua wiki i whakaaetia tērā rōpū. I roto i te toru wiki i whakaaetia te āhuatanga o tā rātou rangahau. I roto i te whā wiki i whakaae ‘oh āe, kua tae ki te wā me hanga tētahi pūnaha arotake hou.’ Tekau tau i te ngana, i te ngana. Engari, nā te kati o te kūaha, i roto i te kotahi marama i whakaaetia. Koirā te tīmatanga o te pūnaha arotake e kitea ana i tēnei wā tonu i roto i ngā KKM (Rāwiri).

Nō te tau 2001 i meatia ai tā rātou rīpoata ki mua ki te aroaro o te Minita Mātauranga. Tā rātou i marohi ai, e tau ai, otirā, e whai hua ai tā Te Tari Arotake noho atu ki waenga

³⁵ E mahara mārika ana te kairangahu nei ki tēnei wā, inā hoki i hua mai ai te tohe nei nōku e kura tonu ana. Me te aha, ka puta te rongo ki te motu kua huri tuarā a Waititi, mea rawa ake kua tae atu a ngāi pāpāho ki te kapo ake i ngā kōrero.

³⁶ ERO Working Party

i ngā KKM o te motu me whakarite tētahi anō tukanga arotake Māori kua titia ki TAM (Te Tari Arotake Mātauranga, 2008).

E rima ngā mātāpono matua i puta e tutuki ai tēnei tukanga arotake hou.

- ko te arotake ā-waho e pā ana ki te arotake whaiaro o te kura
- ko te tukanga arotake e whai ana i te huarahi o te whakawhitiwhitinga kōrero
- ko ngā paearu aro mātai e whai ana i ngā mātāpono o Te Aho Matua
- e mārama ana te ähua o te reo Māori (i roto i te kura), i runga o te kaha o te iwi Māori ki te whakaora, ki te whakatipu anō i te reo Māori
- e mārama ana, ko te tukanga whanake marautanga kei te whakaritea i runga o te kaha o ngā kura kaupapa Māori ki te whakatau anā i te mātauranga o te iwi Māori me ngā tikanga Māori (Te Tari Arotake Mātauranga, 2008, p. ii).

Na, e pai ai te kawea o tēnei tukanga hou i whakaritea Te Uepū-ā-Motu, ko te wāhanga Māori o Te Tari Arotake. He kāhui arotake Māori te uepū nei, ka mutu, tōna tikanga e mātau ana, e wāia ana ki ngā tūāhua o ngā KKM, ki TAM, otirā, ki ngā mahi arotake. Na, ka noho ko rātou hei whakahaere i ngā arotakenga KKM.

Nāwai rā, nō te tau 2006 i whakawhanakehia anō ai te tukanga arotake i ngā KKM me te aha i puta mai '*He anga mō te arotake me te aromātai i roto i ngā kura kaupapa Māori Te Aho Matua*' (Te Tari Arotake Mātauranga, 2008). Mohoa noa nei, koinei ngā aratohu e ārahi nei i ngā arotakenga KKM. Otirā, tā Rāwiri Wright mai ki a au, nō māua e kōrero ana, i runga tonu i te whakaritea o tēnei tukanga arotake nei kua pai haere tā Te Rūnanaga Nui me Te Tari Arotake mahi ngātahi i roto i ngā tau; arā tonu ngā raru ka hua ake i ūna wā, heoi, kua pai haere (Rāwiri, uiui).

Ka Hikitia

Kua kōrerotia kētia te āhua o *Ka Hikitia* i te wāhanga tuarua o te tuhinga nei. Heoi anō, ka paku hoki atu ki a ia i tēnei wāhanga nei inā hoki, koinei te rautaki mātauranga Māori a te Kāwanatanga. I mārama te puta mai o tā te Kāwanatanga tirohanga ki te angitu, otirā, ki ūna whakaaro mō te pānga mai o ngā āhuatanga o te ao Māori ki te angitu. Ina āta tirohia ngā tūtohu angitu o *Ka Hikitia*, tē kitea ngā tūtohu e hāngai pū ana ki ngā pūkenga o te tangata i te ao Māori. Āe, ka kōrerotia te tuakiri, te reo, otirā, ngā whāinga i puta i a Durie (2003), heoi anō, ko te whakaaro, mā auā āhuatanga rā te tangata e eke ai ki ngā taumata angitu auraki. Tē kōrerotia te pai o te reo Māori, te ora rānei o te reo. Tē kōrerotia ngā pūkenga whaikōrero, karanga, whakahaere hui marae, manaaki tangata. Tē kōrerotia ngā hua ka riro i ngā whānau, i ngā hapū, otirā, i te iwi whānui. Ko ngā tūtohu a te Kāwanatanga e hāngai tonu ana ki ērā he rite tonu te kōrerotia i mua; ko ērā e hāngai pū ana ki te ao auraki, ki te tirohanga a te Uru.

Ngā pānga ki te angitu

Ehara i te mea nō te whai wāhitanga o te KKM ki te ture ka riro noa i ngā kura tētahi wāhanga o te tahua pūtea a te Kāwanatanga, ka haere tonu ai i tana haere, ā, kāore he panonitanga. Engari kē ia, tā tēnei wāhanga e whakaatu nei, he utu tonu i puta; inā noa atu ngā haepapa hei pīkau, ngā tukanga hei whai, ngā paearu hei whakatutuki mā te KKM.

Ko ngā ture whakahaere kura ērā, pēnei i te tohutohu e mea ana me whakarite e tēnā kura, me tēnā kura tētahi poari matua. Ko ngā tikanga, ko ngā tukanga poari kura e noho tauaro ana ki ngā tūāhua whakahaere Māori. Nā whai anō, atu i te ngana ki te whakaū i tētahi tūāhua, i ētahi tukanga kāore i te tangata whenua i roto i te whānau, otirā, i te

kaupapa, ka mate hoki te KKM ki te whakamoe i ngā tikanga whakahere Māori ki ā te Pākehā e tutuki ai i a rātou ngā tohutohu a te ture, otirā, e koke tonu ai te waka o KKM.

Whāia rā ko ngā tūāhua e hāngai ana ki ngā whakaakoranga. Ko *Te Marautanga* te anga e ārahi ana, e tohutohu ana ko hea ngā momo mātauranga e tika ana kia whakaakona. Ko Te Tohu Mātauranga ā-Motu, ko ngā Whanaketanga ā-Motu anō hoki ērā kua whakaritea hei whāinga mā te motu whānui, me te aha, koinei ngā tūāhua e mātua arohia ana ka inehia ana te angitu.

Hei āpitihanga ko te wāhi ki te rēhitatia o ngā kaiako, me ūna tini pīkaunga. E kaha rangona ana ngā taimahatanga e pā ana ki ngā KKM e rapu nei i ngā kaiako kua whai tohu, kua rēhitatia, e mātau ana ki te reo Māori, otirā, ki ngā marau rerekē. Me uua ka kitea noatia tērā momo hunga ka whakatairangatia ana tētahi tūranga mahi.

Ka mutu, hei aronga mō ngā KKM ko Te Tari Arotake me ā rātou mahi. Ka kuhu atu ana rātou ki ngā KKM, ka tirohia te wāhi ki te whakaherehia o te kura e te poari, ki te āhua o ngā whakaakoranga, tae atu anō hoki ki te whakatutukihia o ngā paearu, o ngā whanaketanga, o ngā tohu mātauranga, ā haere ake. Nō reira, me mātua tutuki i ngā kura ērā tūāhua katoa kua kōrerohia kētia i runga ake nei. Ko Te Tari Arotake te mana whakatau (mō te wāhi ki te Tāhuhu o te Mātauranga, otirā, ki te Kāwanatanga) mēnā rānei e eke ana ngā kura ki ngā taumata e hiahiatia ana, me te aha, ka mate ngā KKM ki te aro pū ki ngā tūāhua kua whakatauria e te Kāwanatanga hei whai mā te motu.

Na, nō te whai wāhitanga ki te ture, i whai wāhi hoki te KKM ki tētahi pūnaha mātauranga i takea mai i te Uru kua aua atu e whāngai ana i ngā ākonga o te motu. Kua toka kē ūna whakapono, ūna whāinga, ūna mātāpono i ngā kaupapa mātauranga o tēnei whenua. Ka mutu, kua waia kē ngā tinana, ngā puku o te marea, ki ngā kai kua roa nei e whāngaihia ana i ngā kura auraki a te Kāwanatanga.

Ahakoa kua puta ngā kaupapa i roto i ngā tau e ngana ana ki te whakangāwari i ētahi o ngā taimahatanga kua kōrerohia kētia, ka mate tonu te Māori ki te tohe atu ki te Kāwanatanga ia te wā kia aro mai. Ka mate tonu te Māori ki te whakamārama he aha i whai take ai tētahi kaupapa Māori i te korenga o te Kāwanatanga e tino mārama, e tino hiahia rānei kia mārama, i te rerekē rānei o tā te Māori tirohanga ki te ao, tērā i tā te Kāwanatanga.

Kei wareware tātou, i hua mai te KKM i tā te Māori tohe ki te Kāwanatanga mō te āhua o ā rātou kura. I whakamanatia ngā KKM, otirā, TAM e te ture i te kaha tohea o tērā take e te Māori. I hua mai Te Uepū-a-Motu hei kanohi arotake Māori i tā te KKM tohe ki te āhua o tō rātou arotakehia e Te Tari Arotake i roto i ngā tau. Ehara i te mea he mea whakaputa, he mea whakaae rānei ēnei kaupapa e te Kāwanatanga. He tohe te mahi i roto i ngā tau, ka mutu, ko te whakapae, he tohe tonu te karawhiu hei ngā tau e tū mai nei.

Na, kia hoki anō te aro ki ngā whāinga matua, me ngā aratohu whakahaere a te Kāwanatanga i tirohia i runga ake. Hāunga anō ngā kaupapa huhua kua puta i roto i ngā tau, koirā ngā whāinga e ārahi nei i ngā kaupapa mātauranga o te motu. Koirā hoki ngā whāinga e whakaatu ana i ngā tūāhua e tino whai take ana ki te Kāwanatanga, e tohu ana hoki i ngā tūāhua ka mātua arohia e rātou ka tukuna ana ngā rawa ki te ao mātauranga. Tā rātou, tā Te Tāhuhu;

Any and all investments must deliver clear and measurable gains for learners, and must contribute to the Government’s overall economic and social goals. This means lower-value and lower-priority spending will be stopped and funding transferred to greater priorities (Ministry of Education, 2012, p. 9).

Waihoki, katoa ngā mahi a Te Tāhuhu, a Te Mana Tohu Mātauranga, a Te Pouherenga Kaiako, a Te Tari Arotake e hāngai pū ana ki te whakatutukihia o ērā whāinga, o ērā aratohu mātauranga, me te aha, herea mārikatia ana ngā KKM. Tā *Te Marautanga*;

Me whai te poari o te kura (me te āwhina mai anō a te tumuaki me ngā kaiako) ki te āta whakatinana i te marautanga kia hāngai ai ki ngā take nui kua whakaatuhia i roto i ngā Whāinga Mātauranga o te Motu (NEGs) me ngā Aratohu Whakahaere Mahi mā te Motu (NAGs) (Te Tāhuhu o te Mātauranga, 2008, p.20).

Ko tā te kairangahau nei, e tika ana ko te whakarauorahia, ko te whakahokia o te reo me ngā tikanga Māori ki te puhikaioreore tētahi o ngā whāinga mātauranga matua o tēnei whenua. Ko te reo Māori tētahi o ngā reo tūturu, ngā reo matua o tēnei whenua, koia hoki te pūtake o ngā KKM. Kua puta hoki i ngā whakatau a te Paepae Motuhake e tāmate tonu ana te reo Māori. Nā whai anō, me kite te reo Māori i ngā whāinga mātauranga matua ka tika mēnā ko ērā e hāngai ana ki te motu whānui, mēnā hoki he kaupapa tino whai take tērā ki te Kāwanatanga.

Taka rawa mai ki te angitu, hāunga anō ngā whāinga matua kua tāpaetia e Te Marautanga, e te rautaki angitu Māori o *Ka Hikitia* kia angitu ā-Māori nei te Māori, kua kīia kētia, katoa ngā mahi a ngā ringaringa me ngā waewae o te Kāwanatanga e ngana ana ki te whakatutuki i ana whāinga matua. Kua kitea kētia, ko te whakatutukihia o Te Tohu Mātauranga ā-Motu, me ngā whanaketanga ā-motu ngā tino aronga mō te angitu. Ko tā Te Tari Arotake he arotake i te pai, i te korenga rānei o ngā kura i whakatutuki i ngā tohutohu a te Kāwanatanga, otirā, i ngā tohu mātauranga. Ka mutu, ki te kore te kura e eke ki tā Te Tari Arotake i kite ai, kua pokea anō e Kaupapa Here, e Tukanga i tua atu i ērā kua pīkaungia kētia. Waihoki, kua taunga rawa te Māori ki ngā momo aromatawai nei, pēnei i ngā whakamātautau mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu hei inenga angitu, ā, ko tā te kairangahau nei, kua warea kētia ērā atu e hāngai ana ki tō tātou ao Māori.

Hei whakarāpopoto

Kei pōhēhē mai te kaipānui tā te kairangahau nei he tohe mō te tohe noa te take! E whakaae mārika ana ahau me arotake ngā kura, me aromātai ngā hua, inā hoki, ko te whāinga kia whai hua ngā mokopuna katoa o te kaupapa. Ka mutu, ki te kore e ekea tētahi, ētahi taumata rānei, me mātua whakatika. Heoi anō rā, e tika ai te arotakehia o ngā kura, me hāngai tonu ngā paearu. E hāngai ai ngā paearu, me aro ki te kaupapa ake o te KKM, arā, ki TAM. Kua roa nei ngā KKM e inehia ana e tētahi rākau ine auraki; tē whakaatahia ana te mana āhua ake o te KKM, tē arohia ana ūna motuhaketanga. Me te aha, mahue ana te kōrerotia o te whānuitanga o ūna reka, te whārahitanga o ūna angitu; kua kaha kē te aro ki ngā paearu whāiti nei kua whiu ki runga i a ia.

E kore e whai wāhi te kairangahau nei i tēnei kaupapa ki te ruku hōhonu ki ngā kōrero mō tēnā, me tēnā tari Kāwanatanga me āna tini kaupapa. Heoi anō, tā tēnei wāhangā he whakaatu i ngā patanga o te ture, otirā, o te Kāwanatanga ki ngā KKM e mārama ai te tangata, ehara i te mea i marino ngā wai o Mātauranga i te ekenga o ngā kaihoe a te Kāwanatanga ki te waka o KKM. Arā tonu ngā karawhiu a Tangaroa e whakahukahuka ana i ngā tai e koke nei te waka. Ko te whakapātaritari nui ko te whakakotahi i ngā taha e rua kia kotahi ai te waihoe e mānu tonu ai tō te waka rere. Ko te pātai ia, ‘Ka taea rānei tērā tūāhua, me ngana anō rānei a ngāi KKM ki te hoe i tō rātou ake waka, ka whakarērea ai te Kāwanatanga me ūna katoa?’

Upoko Tuaono: Tikanga Rangahau

Ka tū te rākau rā ki runga. Ka noho a Rata ki te taha o te iwi rā, ka tahuri te iwi rā ki te whai kōrero ki a Rata. Ka mea atu, “Nāu hoki i poka-noa ki te tua i te Wao-tapu-a-Tāne! Hua noa ia koe me haere ake ki ō tīpuna, mā rātou e whakaae mai? Mā mātau tonu hoki e tārai. ’(Reedy, 1993, p.35)

Ka tīkina ake tētahi kōrero tupuna hei wāhi ake i tēnei wāhangā; he timonga kupu i tango mai i ā Mohi Ruatapu kōrero mō te tupuna rongonui, mō Rata. Hei tā te kōrero nei, ka ngana a Rata ki te tārai i tētahi waka mōna e taea ai e ia te ngaki te mate o tōna pāpā. Heoi anō, i raru tērā whāinga i te korenga ūna i aro ki ngā tikanga o te tārai waka. Nāwai rā ka tahuri ia ki te whai i ngā tikanga, me te aha, ka tutuki tāna i whai ai, ā, ka tāraia tōna waka.

Kei puta te pātai ‘He aha ia te hāngaitanga o tēnei kōrero ki ēnei mahi nei?’ Tā ēnei kōrero he whakatūpato i a tātou ngā uri o ngāi rangahau. Hāunga anō ngā whakawai o te ao rangahau, hei whakatūpato ēnei kōrero i a tātou ki ngā patanga o te hūkore atu ki ngā tikanga Māori.

Hei tā Ahorangi Pou Temara (2011),

Ko te tikanga te kaitohu i te huarahi tika e pai ai te whakahaere a te Māori i a ia anō. Ki te kore he tikanga e kore e pai tana noho, ka mate tōna mauri, te mutunga atu ko tōna toiora ka mate. Ki te kore he tikanga, ka tūtakarerewa te kāhui (p.10).

Ko ā tātou tikanga ūtātou kaiārahi. Ko tā te tikanga, he ārahi i te Māori e tutuki ai āna mahi i runga i te tika me te pono, e hāneanea ai te haere, otirā, e pūāhuru ai te noho i tēnei ao o tātou. Waihoki, ko te whakaaro ia, ki te takahia te tikanga, ka raru tērā noho. Ki te takahia te tikanga, ka hapa, nāwai rā, ko te utu te whai me te karawhiu; he wā ona, ko te tangata kē te utu. Nō reira, hāunga anō ngā ture e whakahaere nei i te ao Pākehā,

hāunga anō ana āpiha me ana kōti e whakaū ana i aua ture rā, ko tā te ao Māori ko āna tikanga; ko te tikanga te ture, ko te tikanga te kaiwhakaū, tā te tikanga ko te utu.

Ina whakaarohia te rangahau Māori he rite tonu te ū mai o ngā tikanga Māori. Kia tōaitia ngā mahi a te tikanga, tā Temara (2011) “Ko te tikanga te whakakikokotanga o te whakahaere a te Māori i a ia anō, kia hāngai ki āna i whakapono ai” (p. 10). Ko tā te tikanga rangahau he whakakiko, he whakatinana, he ārahi hoki i ngā whakahaere a te kairangahau i tana kaupapa. He mea karapotī te tikanga rangahau ki ngā mātāpono, ngā whakaaro, ngā wheako, me ngā ariā mātauranga.

Tā Harding (1987), “A methodology is a theory and analysis of how research does and should proceed” (p. 3). He mea hāngai te tikanga rangahau ki te āhua o te kairangahau; ki te āhua o tana whiu pātai, o tana noho tahi me te hunga e rangahaua ana, o tana wetewete i ngā kōrero ka riro i a ia, otirā, o tana whakatakoto i ngā kitenga rangahau. Katoa ēnei tūāhua ūna e hāngai ana ki tana tirohanga ki te ao, ‘...he mea pūtake mai i ūna whakapono, ūna waiaro, me ūna tātai hono ki ngā āhuatanga katoa o te ao’ (Christensen, 2001, p.95).

Kei te āhua tonu o te kaupapa me te kairangahau te momo tikanga rangahau ka whāia. Nō reira, tē kitea tētahi tikanga rangahau kotahi e hāngai ana ki a ngāi kairangahau whānui, otirā, ki ngā momo kaupapa rangahau katoa. Nā whai anō kua kaha ake te putaputa mai o ngā mahere rangahau motuhake a tēnā, me tēnā i roto i ngā tau e hāngai pū ana ki ā rātou ake kaupapa.

Nōku e whiriwhiri whakaaro ana ki tēnei kaupapa rangahau, otirā, e kimi ana i tētahi tikanga rangahau mōna, i mōhio tonu au me āta whakaaro au ki tana whakatinanatanga. E rewa ai, otirā, e tutuki ai tēnei kaupapa, me tika, me pono, ka mutu, me Māori te whakaritea o ūna katoa. Ki te kore, ka raru hoki te kairangahau nei pērā i te Rata rā; tē aro mai ai te whānau o TKKM o HWM, tē tutuki hoki ai ngā mahi.

Na, ko tā te roanga ake o tēnei wāhanga he whakatakoto i te tūāpapa rangahau mō tēnei kaupapa. Ka tahi, ka tirohia tā te Māori haere i ngā wai o Rangahau i roto i ngā tau. Ka rua, ka matapakina ētahi o ngā kōrero kua puta i kairangahau Māori kē atu mō te rangahau i ngā kaupapa Māori. Ka toru, ka paku aro atu ki ētahi tikanga rangahau e whakamahi nei i ngā momo iringa kōrero hei tāhuhu rangahau, otirā, ki ngā pānga mai ki tēnei kaupapa ake; ko te rangahau ā-kōrero (Connelly & Clandinin, 1990 ; Clandinin, 2006, ko te *Nēhiyáw Kiskéyihtamowi* (Kovach, 2010), ko te *Whanaungatanga* (Bishop, 1996), te *Ngākau Māori* (A. Durie, 2001) me te *Pūrākau* (Lee, 2005: 2008) ērā. Ka whā, ka huraina te tikanga rangahau kua whāia mō tēnei kaupapa, arā, ko te mahere Kahu-kura. Ka mutu, hei whakakapi ake i tēnei wāhanga ka paku tirohia ngā tukanga rangahau i whāia e mārama ai te whakatinanahia o ēnei mahi.

Te rangahau i te iwi Māori i roto i ngā tau

Kua roa nei te iwi Māori e rangahaua ana, heoi anō, e hia kē nei ngā kaupapa kāore i tino arohia ai te ao Māori, kāore rānei te Māori i whai hua. (Bishop, 1996, 1997; Cram, 1997: 2006; Royal, 1992; G. H. Smith, 1992, 1997 ; L.T Smith, 1999, 2000). Hei tā L.T Smith (1999), “Research is probably one of the dirtiest words in the indigenous world’s vocabulary. When mentioned in many indigenous contexts it stirs up silence, it conjurs up bad memories, it raises a smile that is knowing and distrustful” (p.1). Ka mutu, ko tā Lee (2008), “Alongside other colonising devices, research was used to define, destroy and deter the valuing of Indigenous knowledge, people and their practices” (p.21). Hāunga anō ngā kaupapa e aro ana ki te iwi Māori, ki te mātauranga Māori rānei, i whakairohia tonutia te huhua o te kaupapa e te ringa Pākehā, e te ringa taiwhenua; ko tā te kairangahau i hiahia ai, ko tā te kairangahau i mahi ai. Ka mutu, ka riro māna, mā te kairangahau, mā iwi kē atu rānei te Māori e kōrero, e whakamārama, otirā, e whakapuaki ki te ao. Tā Tocker (2002),

According to Smith (1999b), they categorised this knowledge according to their own worldview, took ownership of it and then returned it to the colonised with a different meaning. By reshaping and recreating the knowledge of the indigenous group the Europeans were ensuring the maintenance of their own perceived superiority and dominance. (p. 6)

I noho te rangatiratanga o ngā mahi ki te kairangahau, me te aha, ka riro māna tonu ngā whakamāratanga mō ngā momo kaupapa Māori e whakatakoto hei kai mā Nuipuku. Nā whai anō te Māori ka matakana haere ki ngā mahi rangahau. Ka mutu, e horokukū tonu ana ētahi ki te kuhu ki ngā kaupapa rangahau i ēnei wā nei. Nō reira, ko tāku e tāpae nei, e whakaae mai ai, otirā, e tautoko mai ai te iwi ki tētahi kaupapa rangahau, me tiaki, me manaaki, ka mutu, me noho te mauri o ngā mahi ki a rātou.

Mā wai ngā mahi hei kawe?

Kua roa nei ngā tautohetohe e pāorooro haere ana i ngā whare rangahau huri noa mō tō te kairangahau tūranga i roto i ngā mahi e whāia ana e ia. Kei tētahi kokonga, ko te hunga ‘here kore’ ki te kaupapa (me ūna katoa) e tirohia ana. Kāore rātou e tino “...mōhio ki ngā tikanga me ngā whakanekenekehanga o taua kaupapa” (Mahuta, 2010, p. 5). Kei tērā atu kokonga, e hakehakeā ana te aro, ko ngā kairangahau nō roto tonu i te kaupapa; ahakoa whakapapa, ahakoa hoa, he aha atu rānei, e hono ana te kairangahau ki te kaupapa.

Ko tā Brannick rāua ko Coghlan (2007), ko tētahi raru o te kairangahau nō roto, kei whakakīkīa tana āhua rangahau e ana here ki te kaupapa, me te aha, e kore e tino mana ngā kitenga. Hei tā rāua, “...insiders are perceived to be prone to charges of being too close, and thereby, not attaining the distance and objectivity deemed to be necessary for valid research”(p. 60).

Ahakoa e mārama ana ki te kairangahau nei aua āwangawanga rā ko te whakawhirinaki kē atu au ki tā Mahuta (2010) i mea ai “Me mōhio te kairangahau ki ngā āhuatanga, ki

ngā tikanga o te kaupapa, o te ao rānei e noho nei te tangata e uiuitia ana” (p. 6). Ka mutu, hei āpitihanga atu ki ū Mahuta whakaaro, ko tāku e tāpae nei, i tua atu i te mōhio, me mārama hoki te kairangahau ki ngā pānga mai o aua āhuatanga rā, o aua tikanga rā, otirā, o taua ao rā ki te kaupapa me ngā tukanga rangahau. Nā reira, e tautoko ana ahau i te whakaaro me waiho mā te Māori anō ngā kaupapa rangahau i te Māori e kōkiri, otirā, e whakahaere e tika ai te kōrerohia, te whakamāramahia otirā, te manaakitia o rātou³⁷.

Kia tīkina e au ā G.S Te Ruki kōrero hei whakaū i tēnei tirohanga, inā hoki, ki taku titiro ka kapi i a ia ngā āhuatanga o te kairangahau nō roto, o te kairangahau nō waho anō hoki. Hei tāna, ko te Māori;

Ka noho ia ki roto i tōna whare, i tōna tupuna whare, i te mahau rānei ki te titiro atu ki te ao. Ko ia anake e mōhio pū ana ki ngā āhuatanga o roto i tōna whare, arā, te ao Māori tūturu (G.S Te Ruki i roto i tā Te Ruki, 2010, p.20).

Heoi anō, ko te Piritoka, ko te rāwaho rānei;

Ka noho ki waho titiro atu ana ki te whare Māori, ahakoa mau roa ana tana titiro e kore rawa a ia e mōhio, e mārama rānei ki ngā āhuatanga kei roto i taua whare Māori rā. Nā, ka puta i a ia ngā whakapae nō tana kore mōhio me tana kore mārama ki ngā āhuatanga e kitea ake nei e ia, nō reira kei te ao whakapae a ia (G.S Te Ruki i roto i tā Te Ruki, 2010, p. 21-22).

He momo hua anō ka puta i te hunga e here ana ki te kaupapa, inā hoki, ka hōhonu ake tana mārama ki te ngako o ngā kōrero ka riro i a ia. He wā ōna ka hōhonu ake, ka whānui ake anō hoki ngā kōrero ka tukuna ki a ia tērā i tāngata kē atu i runga tonu i ana hono ki te kaupapa, otirā, ki te hunga e rangahaua ana; he mea titi ki te uaratanga e karangangia nei ko te ‘whanaungatanga’. Ka taunakitia e Cram (2010) tēnei whakaaro nōna e whakamārama ana i ētahi kitenga i puta i tētahi o āna ake kaupapa rangahau;

³⁷ Kei pōhēhē mai e kī ake ana te kairangahau nei e kore e whakaaetia tā iwi kē atu i te Māori kuhu ki ngā kaupapa rangahau Māori. Heoi anō tāku e whakapono nei, me kōkiri, me whakahaere rānei ngā mahi e te Māori e ū ai ngā mātāpono o te ao Māori, otirā, o te rangahau Māori. Ka taea tonutia e te kairangahau nō iwi kē atu ngā kaupapa rangahau Māori te kuhu, heoi anō, me āta haere, me tūpato, otirā, me noho matua ngā āhuatanga o te ao Māori. Ka mutu, e hia kē nei ngā kairangahau, ehara i te Māori, e ngākaunui ana ki ngā kaupapa Māori, otirā, e rangahau ana i aua kaupapa rā kia whai hua ai te iwi Māori. Na, ahakoa kua kore te kairangahau e whai wā ki te ruku hōhonu ki tēnei tohe, kua kaha haere tā te hunga rā aro ki ngā tikanga me ngā tukanga rangahau i ngā kaupapa, me kore noa e kitea tētahi kāinga mō rātou, mō ngā kairangahau tauwi ki roto i ngā kaupapa rangahau Māori (hei tauira, Barnes, 2013; Duder, 2010; Jones, 2012).

What the participants were willing to share with a ‘researcher’ would depend on who that person was; particularly how they were linked in and related to the participants. Thus whanaungatanga (making genealogical links) was an important part of an informed consent process for these people (p.11).

Na, he mea kawe te kaupapa rangahau nei i te poho tonu o te whare o KKM, arā, te whare kua roa nei e tāwharau ana i a mātou ko taku whānau e noho ahi tere nei i te tāone. He mokopuna ahau nā TKKM o HWM, otirā, ko te nuinga o ērā i uiuitia, he hoa kura, he kaiako, he pāpā, he whaea rānei ki a au. Ko ngā wheako i whakapuakitia mai e rātou, he wheako anō hoki ūku. Ko te kura e arohia ana e tēnei kaupapa taku papa tupu. Waihoki, ko te marae e noho nei ia hei tūrangawaewae. Nō reira, mārakerake ana te kitea, he mārō rawa aku here ki tēnei kaupapa rangahau, ka mutu, e kore e motukia.

E mōhio ana ahau i whakaaetia taku kōkiri i te kaupapa nei i runga tonu i ngā here kātahi nei ka kōrerotia. Otirā, nō te wā i uiuitia ai ngā pūkōrero i tino rongo au i ngā hua o aua here; i tau te noho tahi, i ngāwari noa te rere o ngā kōrero, ka mutu, ko te whakapae ia, ko ētahi o ngā kōrero i puta e kore pea e tukuna ki te rāwaho, kei mahue i a rātou te ngako, ngā whakamāramatanga rānei.

Heoi, hāunga anō ngā hua nei, arā tonu ngā uauatanga i rangona. He wā ūna, kāore i tino hōhonu tā ngā pūkōrero whakamārama i ētahi kaupapa i runga noa i ū rātou nā mōhio ehara ērā kōrero i te tauhou ki ngā taringa o te kairangahau nei. Nō reira, ko tāku, i runga i te whakapae e kore e pērā rawa te kaha mārama o ētahi o te hunga pānui ki ngā momo kaupapa ka kōrerotia, he ngana i ūna wā ki te āta tutungi i te ahi o Kōrero e whitawhita mai ai te māramatanga; he āta mirimiri i ngā pūkōrero te mahi mā te karawhiu pātai kia puta i a rātou te roanga ake o ngā whakamārama.

Kia tīkina ake i konei ngā kupu a tētahi o ngā ākonga o mua o TKKM o HWM nōna e hoki mahara ana ki te wā i a ia; he rite tonu te taetae atu a ngā kaimahi pāpāho o te wā ki te kapo pikitia, ki te whakapāoho karere mō te KKM.

...ia wā, ia wā haramai ngā kāmera pouaka whakaata ki te whakaahua i a mātou me te mea nei he ika mātou kei roto i tētahi puna wai e tipu ake ana. Tō mātou tipu mai e pērā ana. I ngā wā katoa, kei reira tētahi kāmera e kapokapo ana, e puhipuhi ana i a mātou (Kawariki).

Ahakoa he kōrero ngahau ēnei kei te kite tonu atu kua roa te KKM e āta tirohia ana, e arotakehia ana e ngā hunga nō waho kē atu; nō mai anō tērā tūāhua. Ka mutu, i ūna wā, he pai ngā kōrero, i ūna wā kāore i pērā. Heoi anō, tā tēnei kaupapa he whakaata i tētahi tirohanga kē atu, i tētahi tirohanga nō roto tonu i te kaupapa; me kī rā, ka riro kē mā te ika tana puna wai hei whakamārama ki te kaitirotiro.

Hāunga anō ngā hononga, ngā here rānei kua kaha te kōrerotia, kei noho te tangata ka kuhu kurī noa atu ki ngā mahi rangahau. Kei whai noa te kairangahau i tāna i pīrangai ai, ka whakarērea ai ngā tikanga, ngā hiahia me ngā whāinga o te hunga e rangahaua ana; me whai take tonu ngā mahi, ka mutu, me kawe e te tika, e te pono anō hoki. Ehara hoki i te mea kāore i te tika ngā āwangawanga o te hunga kāore i te tautoko i ngā mahi a ngā kairangahau nō roto. Kei te rangona a Āwangawanga, a Māharahara, a Whakakoha. Heoi anō, ka whakawhirinaki tonu atu te kairangahau nei ki ā Brayboy rāua ko Deyhle (2000) kupu e mea ana,

“... ‘insiders’ writing ethnographic accounts of their own group have issues with which they must deal, but these issues do not mean they cannot conduct good, rigorous research. Rather, they must address the issues in a manner that shows integrity and an awareness of some of the complicated issues facing them.” (p. 166)

Pēnā ka tika te whakaritea o ngā mahi, ka mahara, ka mārama hoki te kairangahau (ahakoa nō roto tonu i te kaupapa) ki ana here, otirā ki tana tūranga, tōna tikanga ka ū tonu ngā whāinga matua o te rangahau. Ki te pērā, ka tutuki pai tā te kairangahau i tūmanako ai, ā, ka tau te waka ki tōna tauranga, tē totohu iho.

Te rangahau Māori

He arotake ā-Māori nei i te angitu KKM te whāinga matua i tēnei kaupapa. Ka mutu, ko te tāpaetanga, e tutuki ai te whāinga nei, me Māori tō te kaupapa hanga, ā-whakaaro nei, ā-aronga nei, ā-mahi nei. Nō reira, hei wāwāhinga kōrero, ka tirohia ngā kōrero kua whakatakotoria kētia mō te rangahau i ngā kaupapa Māori, hei reira kitea ai ngā pānga o ērā whakaaro ki ēnei mahi rangahau nei, hei reira hoki puta ai ūku ake whakaaro hei āpitihanga.

Kaupapa Māori

E hia kē nei ngā tāngata kua noho ki te āta wānanga i te ‘Kaupapa Māori’. Hei tā Nepe, koia tēnei ko te “...conceptualisation of Māori knowledge...” (1991, p. 15). Tā Graham Smith he tūāhua ā-whakaaro, ā-mahi, ā-karawhiu nei, arā, ko te “...philosophy and practice of being Māori” (1992, p. 1). Waihoki, ko tā Ka‘ai (2004),

It is a philosophical doctrine incorporating the knowledge, skills, attitude and values of Māori society that has emanated from a Māori metaphysical base. It informs Māori about the way in which they best develop physically, spiritually, emotionally, socially and intellectually as a people (p. 207)

Ko te kaupapa Māori nei e hāngai ana ki tā te tangata wherawhera, ki tana wetewete, ki tana whakamārama i ngā tūmomo āhuatanga ka kitea, ka rangona, ka whakamātauria e ia. Kei tōna pūtake ko te reo me ngā tikanga Māori, ka mutu, e titia mārikatia ana ki te ao Māori.

Hei tā Graham Smith (1997), e ono ngā mātāpono matua ka kitea i roto i ngā tūmomo kaupapa Māori katoa. Otirā, katoa ēnei mātāpono e titia ana ki te ao Māori.

- 1) Tino Rangatiratanga
- 2) Taonga tuku iho
- 3) Ako Māori

- 4) Kia piki ake i ngā raruraru o te kāinga
- 5) Whānau
- 6) Kaupapa (i roto i tā L. T. Smith, 2000, p. 234)

Tā Cram (2010),

These elements showcase the systems or ecological foundations of Kaupapa Māori; for example, that Kaupapa Māori is about recognising the strengths and aspirations of Māori along with Māori rights to self-determination. The role of the family is upheld while at the same time the negative pressures that are being brought to bear on many whānau through socio-economic disadvantage are acknowledged. Political, social, economic and cultural wellness is a collective vision and commitment, achieved through living and developing in a Māori way (p. 7).

Heoi anō, ehara i te mea hua noa ake ana ngā mātāpono nei i te hirikapo, ka tuhia ai, ka whakamātauria ai rānei. Heoi, he mea tūhura kē i runga i te āhua o ngā mahi i mahia e te Māori tonu. Katoa ngā mātāpono nei i puta i te āhua o te KKM; i tana aronga, i ana whāinga, i ana kawenga, otirā, i tana kaupapa.

- He kaupapa i puea ake i te korenga o ngāi Māori e tino whai hua i te pūnaha mātauranga auraki, otirā, i te hiahia kia riro mā te Māori tonu hei urungi i tōna ake waka mātauranga e ahu atu ai ia ki ūna ake tauranga angitu. [Tino Rangatiratanga]
- Ko te mātauranga Māori, ko ngā mōhioranga i waiho mai e ngā tūpuna e titia mārikatia ana ki te kaupapa. [Taonga tuku iho]
- Ko ngā mātāpono o te ‘ako’ hei ārahi i ngā whakaakoranga. [Ako Māori]
- Me mārama tonu te kura ki ngā tini āhuatanga i te kāinga ka pā ki ngā ākonga me ū rātou whānau. [Kia piki ake i ngā raruraru o te kāinga]
- E mānu ai tō te waka rere me kotahi te waihoe; me mahi tahi te whānau whānui o te kura, otirā, me ū ki te kaupapa e whai hua ai. [Whānau]
- Ko te ‘kaupapa’ kei te pūtake tonu. Hāunga anō ngā taimahatanga, ngā whakawai, ngā raruraru rānei o te wā, hāunga anō hoki ngā tohe ka puta, ngā mahi rānei ka kawea e tēnā, me tēnā o te whānau, kotahi tonu te kaupapa matua; ina hoki anō ki te ‘kaupapa’ hei reira kitea ai te ara whakamua. [Kaupapa]

Kia paku tirohia te mātāpono o te ‘tino rangatiratanga’. Koinei tētahi o ngā tino o Kaupapa Māori (Bishop, 1996; L. T. Smith, 1999). Ko tāna he tohe kia ū ai, otirā, kia

mana ai te ao Māori me ūna katoa; tōna reo, āna tikanga, ūna whakapono, otirā, ana momo mātauranga katoa. Kua kitea kētia te kino o te pēhia whakararotia o ēnei momo āhuatanga e ngā tirohanga a iwi kē atu i ngā tau, me te aha, hei tā Lee, “Kaupapa Māori accepts Māori philosophies, concepts and practices as valid and legitimate”(2005, p. 3). Ka noho tangata whenua, ka mana anō hoki ngā whakaaro, te reo me ngā tikanga Māori i ngā kaupapa Māori anō nei ehara i te mea he aha. Nā whai anō a Bristowe ka tāpae, ‘To think and act in terms of Kaupapa Māori whilst experiencing colonisation is to resist dominance’ (2009, p. 23).

Tā te kaupapa Māori he whakaū i tō te Māori tino rangatiratanga ki āna ake kaupapa kia riro māna tonu te iwi Māori e kōkiri, e ārahi, e whakahaere i runga anō i tāna i pai ai, otirā, i whakapono ai. Ina aro ā-Māori atu ki tētahi kaupapa, tē tuku ai ūna āhuatanga Māori kia pēhia whakararotia, ko te takahi atu te kaupapa i te ara o Tino Rangatiratanga.

Rangahau kaupapa Māori.

Mai i te māra o Kaupapa Māori ka tupu mai a Rangahau Kaupapa Māori, ka mutu, kua kaha te wherawherahia me te wānangahia o ūna katoa e ngāi kairangahau i roto i ngā tau (Bishop, 1996: 1997; Cram, 1997: 2006; Pihamā, 2001; Pihamā, Cram & Walker, 2002; G.H. Smith, 1997; L. T. Smith, 1997: 1999). Mohoa noa nei, he rite tonu te pērā.

Tā Linda Smith, nōna e matapaki ana i te āhua o te rangahau kaupapa Māori, ko te rangahau ka whakahaerehia ngātahitia e te Māori, me te Māori, mā te Māori tonu (1999). Otirā, “Kaupapa Māori research is an attempt to “retrieve some space” (L. T. Smith, 1999, p. 183) to plan, organise, conduct, analyse and give back culturally responsive research primarily to, by, for and with Māori” (Lee, 2008, p.35).

Kua oti kē te whakamāramahia o ngā momo raru ā-rangahau nei kua pā ki te Māori i roto i ngā tau: i riro te mana whakahaere i iwi kē atu; i hē, i Pākehā rānei te

whakatakotoria o ngā kōrero; i noho matua kē te kairangahau (engari anō te hunga ka rangahaua) me te aha, tē kitea he tino hua o aua mahi.

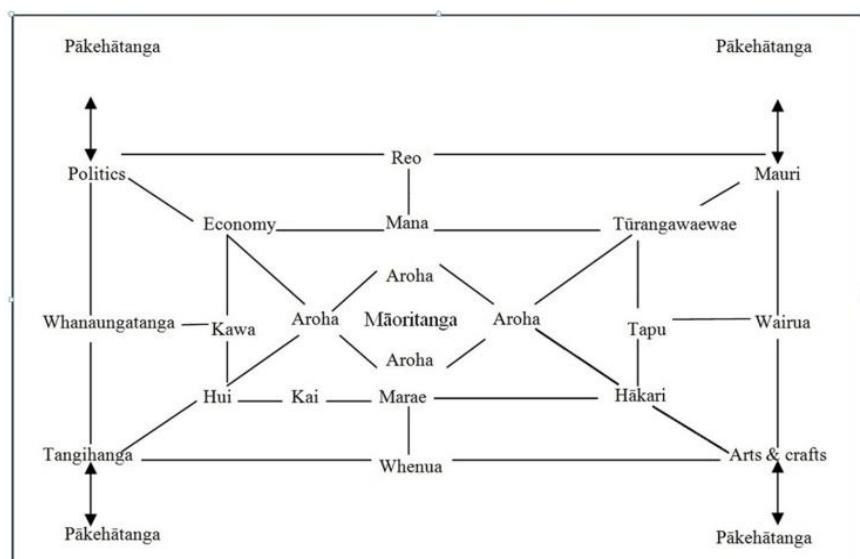
Na, tā Bishop (1999) he matapaki i ngā rerekētanga o te rangahau Māori tērā i te rangahau Pākehā.

Kaupapa Māori is challenging the dominance of traditional, individualistic research, which primarily, at least in its present form, benefits the researcher and their agenda. In contrast, Kaupapa Māori research is collectivistic, and is orientated toward benefiting all the research participants and their collectively determined agendas, defining and acknowledging Māori aspirations for research, whilst developing and implementing Māori theoretical and methodological preferences and practices for research (p. 2).

E pūrangiaho ana te kitea atu he rerekē rawa ngā whakapono, ngā whāinga, me ngā tūāhua mahi ka noho hei tūāpapa mō ngā kaupapa rangahau Pākehā, tērā i ō te Māori; nā whai anō te Māori i raru ai i ngā ariā rangahau Pākehā. Nō reira, ko tā te ariā rangahau kaupapa Māori he para i tētahi anō ara e taea ai e te Māori te kōkiri ngā kaupapa rangahau i a ia anō e ai ki tāna ake tirohangā ki te ao.

Tā Rangihau

Ki konei tīkina mai ai tēnei o ngā mahere a Rangihau e whakaata nei te āhua o te ao Māori, he pai nō tana whakaata i ngā hono o ngā kaupapa rangahau Māori ki a ia.



(Ka‘ai & Higgins, 2004, p.16)

Kei te pūtake o te mahere nei ko te Māoritanga, ā, e ponitakatia ana ia e ngā momo mātāpono whai take i te ao Māori. Kei te āhua kua whakaraupapahia te mahere nei, e mārama ana te kitea o te āhua e honohono nei ngā wāhanga katoa o te ao Māori; ehara i te mea e noho motuhake ana tētahi wāhanga i tētahi, heoi anō, he pānga tō tēnā, me tēnā wāhanga ki ērā atu wāhanga.

Ina hei atu te titiro ki ngā pito, ki ngā kokonga rānei o te hoahoana nei, hei reira kitea ai te ‘Pākehātanga’; kei ūna tahataha kē ia e noho ana. Mā konei e noho matua ai te ‘Māoritanga’, inā hoki, ko ia te ito o te kaupapa Māori. Heoi anō, mā te whakauru tonu atu i te Pākehātanga ki te mahere nei e mārama ai tē taea te karo te whai wāhitanga mai a te Pākehā ki tēnei ao e noho nei tātou. Hei tā Ka‘ai-Mahuta (2010), “It is also evident within the model that the Māori world-view is not isolated from the reality of interfacing with Pākehā society” (p. 18). He wā ūna e toro atu ai te ringa ki te ao Pākehā me kore noa e puta he hua. Heoi anō, i te mutunga iho, ko te mea nui, ko te ao Māori tonu te matua, ko te ao Māori tonu hei tūāpapa mō te tangata e kuhu ai ia ki ngā tini kaupapa o te wā.

Ka whakaaro ana ki te rangahau, e rua e rua ērā momo whakaaro. Ahakoa he wā ūna ka tirohia, ka kōrerohia rānei ngā momo ariā a iwi kē atu i te Māori, ko tā te rangahau kaupapa Māori he tō mai i ngā mātāpono o te ao Māori hei ārahi i ngā kaupapa rangahau. Tāna, he whakahoki mai i te tino rangatiratanga o ngā mahi ki te iwi Māori tonu, otirā, ki te hunga e arohia ana e te rangahau. Ko tāna he whakawātea mai i te ara e taea ai e te Māori te whakarite kaupapa rangahau e ai ki tāna i hiahia ai, otirā, e whakamana ana i te reo, ngā tikanga, me te mātauranga Māori, tē tāmia e ngā whakaaro me ngā whakapono o iwi kē atu.

Ngā iringa kōrero

Nō mua noa i te taenga mai o te Pākehā ki Aotearoa he reo ā-waha, he reo kōrero, he reo auaha te reo Māori. Kāore i ārikarika ngā iringa kōrero o tēnā iwi, o tēnā iwi. Ka mutu, tē tāia ngā kōrero ki te pepa, engari kē ia mau ana i ngā hirikapo, i ngā whatumanawa o pēperekōu mā, o whātua mā, whakaatahia ana ki ngā pou whakairo, noho ana rānei hei pūrākau, hei waiata, hei karakia, hei whakataukī, hei pepeha. Koia ēnei ko ngā momo pukapuka a te Māori, inā hoki, he pupuru, he whakaata, he whāngai hoki i te mātauranga te mahi a ēnei tū kōrero.

Story was one of the common ways of imparting knowledge. Particular messages and proverbs were told in narrative form, or in waiata (song), moteatea (poetry), pakiwaitara (folk tale, legend) and kauwhau (moralistic tale). Some stories had to maintain strong criteria of accuracy, for example whakapapa (genealogy) and associated raranga korero (stories of genealogical figures and events)...Others were meant to be embellished to maintain the interest that invoked the wairua (spirituality) and the mauri (life force) of the story. The message was more important (Bishop, 1996, p. 25).

Katoa ēnei momo kōrero i kaha whakapuakina ki ngā uri whakaheke e rangiwhāwhā ai te mōhiotia, otirā, e whāngai tonutia ai ngā kōrero ki ngā whakareanga.

Hāunga anō te kaha whakamahia o ngā iringa kōrero e ngā iwi taketake hei whāngai mātauranga, kua roa nei ēnei tūāhua e pēhia whakararotia ana e te Pākehā. Hei tā Lee (2008), nōna e kōrero ana mō ngā pūrākau a te Māori, “Pūrākau were disregarded as legitimated knowledge, and promoted by many non-Māori researchers and writers as mythical tales” (p.95). Ka mutu, he tere te iwi Māori ki te kapo mai i ngā kupu pēnei i te ‘myth’ me te ‘legend’ (me ana whakamāramatanga Pākehā) hei upoko (Ka‘ai-Mahuta, 2010; Lee, 2008; Walker, 1992). Nāwai rā ka pahemo haere tā te Māori whakamahi i ngā momo kōrero pēnei nā hei waka kawe mātauranga ki te marea.

Rangahau ā-kōrero

Ko te rangahau ā-kōrero tētahi tikanga rangahau kua kaha haere te whāia i roto i ngā tau. Tā Connolly rāua ko Clandinin, hei pūtake mō te tikanga rangahau nei ko te “...study of experience as story” (i roto i tā Clandinin, 2006, p. 45). Otirā, tā rāua anō,

The main claim for the use of narrative in educational research is that humans are storytelling organisms who, individually and socially, lead storied lives. The study of narrative, therefore is the study of the ways humans experience the world (1990, p. 2).

Ko Wheako hei pūtake mō tēnei tūāhua rangahau. Ka mutu, hāunga anō te kaupapa, ka riro māna tonu, mā Wheako ngā mahi hei ārahi. Kei te āhua o te rangahau ā-kōrero, ka tukuna atu te rākau kōrero ki te pūkōrero. Māna āna hāereere i te ao hei whakamārama. Ka riro māna hei whiriwhiri ko ēhea ngā wheako, ngā kaupapa, ngā āhuatanga e whai take ana ki a ia, otirā, ka whai wāhi atu ki āna kōrero. Heoi anō tā te kairangahau, he rongo i te wairua o ngā kōrero, ā-taringa, ā-kanohi nei, ka tahuri ai ki te āta rapu i tōna tino ngako, otirā, i ana pānga ki te kaupapa e whāia ana e ia. Ko te painga o tēnei tikanga rangahau, ka noho te mana i roto i ngā mahi ki a rātou e arohia ana, otirā, ka rangona, ka mana anō hoki ū rātou reo, me ū rātou ake whakaaro ki tētahi kaupapa.

Tērā tōnu tētahi kāhui kairangahau iwi taketake ka whakawhirinaki atu ki tēnei momo tikanga rangahau i runga i te hiahia kia mana ngā momo iringa kōrero a ū rātou ake iwi, kia rangona anō hoki ū rātou nā reo.

Na, kua tahuri ētahi kairangahau iwi taketake ki te whakarite tikanga rangahau e hāngai nei ki te whakamahia o ngā momo iringa kōrero, heoi, e titia tonutia ana ki ū rātou ake ao, ki ā rātou ake tikanga, ki ā rātou kaupapa ake. I arohia ētahi o aua kaupapa rā nō te kairangahu nei e kimi ana i te huarahi tika mō ēnei mahi.

Nêhiýaw Kiskêyihtamowin.

Ko Margaret Kovach tētahi kairangahau i ngana ki te kapo ake i ngā iringa kōrero a tōnā iwi Nêhiýaw, nō Amerika. I whakaritea mai e ia tētahi anga rangahau mō āna ake mahi. Ka noho ko tā tōnā iwi ake tirohanga ki te ao ki waenganui, ki te pūtake o tāna anga rangahau, kātahi ko ngā mahi a te kairangahau kei waho atu i a ia (2010). Hei tāna, kāore tonu i tino rerekē ngā mātāpono i tāpaetia e ia, tērā i iwi taketake kē atu;

- a) Holistic epistemology
- b) Story
- c) Purpose
- d) The experiential
- e) Tribal ethics
- f) Tribal ways of gaining knowledge
- g) Overall consideration of the colonial relationship (p. 44)

Tā Kovach i kite ai, ahakoa e kitea ana ngā momo mātāpono tuakiri o te rangahau i roto i tana anga rangahau, ko ngā tikanga, ko ngā tirohanga, ko ngā whakaaro ake o tōna ake iwi e whakamatuahia ana. Tāna, “The epistemic centre of this approach is *Nêhiýaw Kiskêyihtamowin* (Plains Cree knowledges), with research choices made so as to be congruent with this knowledge base...I see Nêhiýaw knowledges as a nest that holds within it properties full of possibility for approaching research” (p. 45). Ko te ū ki ngā tikanga me ngā mātauranga a tōnā ake iwi te whāinga matua, me te aha, he mea whakarite, he mea kōwhiri ngā tukanga rangahau i runga i aua āhuatanga rā.

Whakawhanaungatanga.

Hoki mai ana ki te kāinga, ko Russel Bishop (1996) tētahi e mōhiotia whānuitia ana mō tana aro atu ki te mahi tahi a te kairangahau me ngā pūkōrero. Hei tāna, ko tētahi o ngā raru he rite tonu te puta mai i ngā mahi rangahau ko te wāhi ki te mana o te kairangahau.

I te nuinga o te wā, ka kapohia e te kairangahau ngā kōrero, kātahi ka riro māna hei whakapuaki i ana kitenga. Ka noho mātāmua ā te kairangahau ake kupu i te mea māna kē hei whakaauaha i ngā kōrero .

Heoi anō, tā Bishop, kāore he take o te whakapuaki noa i ngā kōrero a ngā pūkōrero, ka mutu i kō. Ki te pērā, kua kore e paku arohia, e paku whakamahia rānei ngā hononga i waenga i ngā kaikōrero me te kairangahau. Kei te āhua tonu o te rangahau Māori, tē taea te karo ngā hono, ngā here rānei ki te hunga e rangahaua ana, otirā, ki te kaupapa. Nō reira, me whakamana ēnei hono ka tika.

Simply telling our stories as subjective voices is not adequate...because it ignores the impact that the stories of the other research participants have on our stories...We need to acknowledge our participatory connectedness with the other research participants..."(Bishop, 1996, p. 23).

Tāna, tā Bishop, mā te aro ki ngā mātāpono o te whanaungatanga me te whakapapa e tutuki ai tāna e tāpae nei. Hei tāna, mā reira e Māori ai te wairua o ngā mahi, otirā, e tino kitea ai te āhua o ngā 'hono' e kōrerohia nei i runga.

Whakawhanaungatanga is a rediscovery of identity and familiness and of one's place in the world. Whakapapa is fundamental to a Maori world-view, for without whakapapa there is no living link to the past or to the future and we are left to stand and fall where we are" (p. 63)

Nō reira, ehara i te mea ko tā te kairangahau he tiki, he kapo noa rānei i ngā kōrero, ka tahuri ai ki te whakahāngai ki tāna kaupapa. Heoi, kei te āhua o te whakawhanaungatanga me te whakapapa, he kairaranga te kairangahau; he kairaranga i ā rātou kupu ko ngā pūkōrero e hua mai ai tētahi kōrero ngātahi e whakaata ana i ngā hono i waenga i a rātou, otirā, i ō rātou pānga ki te kaupapa rangahau. Ko tā Bishop (1996) whakamahuki i tēnei momo mahi ko te "...mutual telling and retelling of stories by people who are living those stories" (p.26), me te aha, ko te hua ka puta, ko te 'kōrero rangahau ngātahi'.

Mohoā noa nei, kua whakawhirinaki atu te ohu rangahau o Te Wāhanga³⁸ ki te whakawhanaungatanga hei tikanga rangahau (Hutchings, Barnes, Taupo, Bright, Pihamā & Lee, 2012; Bright, Barnes & Hutchings, 2013). Tā te hunga nei, mā te tiki atu i te whanaungatanga hei tāhuhu rangahau e whai take ai, otirā, e whai mana ai ngā reo, ngā whakaaro, otirā, ngā tūmanako o ngā whānau Māori ka uiuitia e rātou. Ko te whakaaro ia, mā tēnei tū tikanga rangahau hei whakamauru i ngā momo whakatakē he rite tonu te hua ake mō te korenga o te tini o te rangahau mātauranga e tino aro ki ngā whānau ake e titia ana ki tētahi kaupapa.

Ngākau Māori.

Ko Arohia Durie (2001) tētahi anō kairangahau Māori ka whai atu i te ara o te rangahau ā-kōrero i runga tonu i te whāinga kia Māori te wairua o āna mahi. Ko te anga rangahau *Ngākau Māori* tērā i whakaritea e ia hei tāhuhu rangahau, me te aha, hei tāna, “Ngākau Māori research builds upon Māori centred research but implies a greater alignment with the qualities of the researcher and the focus of the research” (p. 169). Ko te whakaaro ia, hāunga anō te whakahaerehia o ngā mahi, pēnā he Māori anō tō te kairangahau wairua me ūna whakaaro, pēnā anō hoki he Māori ngā whāinga o te rangahau, ka tau te noho tahi a te kairangahau ki te hapori e rangahaua ana. Waihoki, i tua atu i ngā mātāpono he rite tonu te kōrerotia i ngā matapakinga rangahau kaupapa Māori pēnei i te whakaaetanga, te noho muna o ngā kōrero, te tika me te pono, me te manaaki i te hapori rangahau, he momo tikanga anō tā *Ngākau Māori*’ hei ārahi, hei tiaki i ngā mahi rangahau. Ko ngā momo āhuatanga ka kōrerohia e Durie;

- ko te mana o te tangata, o tētahi rōpū rānei
- ko te tiaki i te oranga o te tangata, me tana whānau
- ko te whai hua o ngā mahi – me kimi huarahi e whai hua ai te hunga e rangahaua ana rātou ko te tira rangahau.

³⁸ Ko Te Wāhanga te rāngai Māori o Rangahau Mātauranga o Aotearoa, arā, o te New Zealand Council for Educational Research.

- Me mahi ngātahi, me aro ki ngā tirohanga takitahi, takitini anō hoki.
- Ko te whakautehia o te hunga e rangahaua ana
- Ko ngā whakairoiro hinengaro
- Ko te mārama o te kairangahau ki ngā patanga o te rangahau. (2001, p. 184)³⁹

Na, ka eke ki te wā e whakapuakina ai e Durie (2001) ngā kōrero i kohia e ia, pēnei i ngā whakahau a Bishop (1996), ko tāna he raranga kupu. E whā ngā kaupapa matua (ki tāna i kite ai) i tūhuratia e ia nōna i wetewete i ngā kōrero i mau i a ia. I whakakotahitia e ia ngā kōrero a tēnā, me tēnā, e hāngai ana ki ia kaupapa hei kinaki i ana kupu arotake.

Pūrākau.

Tā Lee (2008) he tiki atu i te pūrākau me ūna kārawarawa katoa, ka mirimirihi a ia noho atu hei tikanga rangahau mō ana mahi rangahau tohu kairangi. E ai ki a ia, ko tā te pūrākau he whakaata i tētahi tirohanga Māori ki te rangahau ā-kōrero, inā hoki, he “...culturally responsive narrative approach to Kaupapa Māori research” (p.95). Otirā, ko tāna, ko tā te pūrākau he para i tētahi anō ara rangahau e mana ai te pūrākau, otirā, ngā momo iringa kōrero Māori me ūnā katoa hei pātaka mātauranga. Hei tā Lee (2008), mā te whakamahi i te pūrākau e noho mai ai te mātauranga Māori ki te pūtake o ngā mahi rangahau.

A pūrākau approach encourages Māori researchers to research in ways that not only takes into account cultural notions but also enables us to express our stories to convey our messages, embody our experiences and keeps our cultural notions in tact (Lee, 2005, p.8).

Hei aronga mō ā Lee (2008) rangahau kairangi ko te ako, otirā, ko tā te kaiako Māori matapaki i taua mātāpono rā. I kapohia ake e ia ngā pūrākau a tētahi kāhui kaiako Māori (he mea whakatinana e ū rātou wheako i te ao mātauranga) me kore noa e rangona te whakatinanatanga o tēnei mea o te ako. Ko tā Lee i tāpae ai, me uua ka kitea, ka

³⁹ He mea urutau ngā kōrero nei; tirohia te tēpū 6.2 i tā Durie tuhinga kairangi mō te roanga ake o ngā whakamahuki (2001, p. 184).

rangona rānei ngā wheako o ngāi kaiako Māori i ngā kōrero kua whakatakotoria kētia mō te ako. Ko te huatau ia, mā te whakatakoto i ngā pūrākau kaiako e rangona ai te reo ake o te kaiako, ā, e noho matua ai ā rātou kupu ake.

Nō Lee (2008) e kapo ake ana i ngā kōrero a ngā kaiako i uiuitia e ia, he torutoru noa iho ana pātai. Heoi anō tāna he tuku i ngā kōrero kia rere, ā, mō muri ake tahuri ai ki te tūhura i ngā mātāpono o Ako i puta. I pēnei tana whakarite i tana kaupapa kia riro mā ngā whakaaro ake o ngā kaiako ā rātou kōrero e ārahi, tē whakakīkīa e ngā pātai ake a te kairangahau. Tā Lee, he kohuki i ngā kōrero i puta, ka waihangahia ai he pūrākau motuhake mō ia kaikōrero. E rima ngā pūrākau i whakaritea e Lee (2008), ā, ka noho ko aua pūrākau rā hei whakataki i tēnā, me tēnā wāhanga o te tuhinga.

I aro tonu a Lee (2008) ki ngā momo āwangawanga i hua ake i te āhua o tana tikanga rangahau, inā hoki, ka riro i a ia te mana hei waihangahia i te pūrākau mō ia kaikōrero. Otiā, koinei tētahi o ū Bishop (1996) āwangawanga nōna e whakawhanake ana i te anga *whanaungatanga*, arā, mō te mana o te kairangahau i roto i ngā mahi tērā i tō te kaikōrero.

Heoi, tā Lee (2008), ka taea tonutia te tiaki te mana o te kaikōrero. Hei taunaki i tāna i tāpae ai, ka hoki kōmuri a ia ki te kōrero i te āhua o te pūrākau i ngā wā o uki;

While the pūrākau were traditionally narratives that belonged to the wider group, each narrator had a great deal of poetic licence; they were expected to bring their own artistic talent to the process of pūrākau. Māori understood that re-presentation of a pūrākau was not a process of duplication, but interpretation. Each person had their own mana (authority, control) to determine the pūrākau as he or she interprets it while still being responsible to the group for the transfer of knowledge. Whereas the narrator determined the portrayal of the pūrākau, the elders moderated issues of authenticity, accountability and accuracy during public renditions of the pūrākau. There was a clear responsibility on the narrator to get the story ‘right’, otherwise they would be corrected (sometimes in a public arena) (p.87).

Ko tā te kaituku i te pūrākau he whakapuaki i ngā kōrero i tukuna ki a ia e mārama ai ki te hunga whakarongo, kei mahue i a rātou te ngako o ngā kōrero. Ka whai pānga hoki ētahi pūrākau ki ngā horopaki huhua, me te aha, kei te āhua o tēnā, me tēnā horopaki tōna whakatinanatanga. Hāunga anō tērā, arā tonu ngā whakatūpatotanga mai a te pūrākau ki te kaituku, ki te kaiwhakapuaki. Ki te aro te tangata ki aua tikanga, ki aua whakatūpato rā ka kore ngā āmaimai e whai kiko.

Tā Lee (2008), i mārama pai te hunga i uiuia e ia, ka tīkina e ia ā rātou kōrero, ka whakaauahatia ai hei pūrākau e tau ai te noho i roto i āna tuhinga. Heoi anō, i mārama anō hoki rātou, ka tukuna atu ngā pūrākau hei pānuitanga, hei whakaaetanga hoki mā rātou; hei reira raua atu ai ngā pūrākau ki te tuhinga hei pānuitanga mā te marea.

Nō reira, me aro tonu te kairangahau ki ngā whakatūpato a te pūrākau. Me āta whakaaro ia ki tana whakamahi i ngā kōrero ka riro i a ia, otirā, ki tana waihanga i ngā pūrākau, kei hē te whakaatahia o ngā kōrero, kei patua hoki ia e te ngārara o Ngaringariā. Ki te pērā, kua kore pea te iwi e paku aro atu, e paku whakapono rānei ki a ia, otirā, ki āna mahi.

Te whatu tikanga rangahau

Ka tīkina ake e te kairangahau nei ngā momo iringa kōrero hei hoa haere mō Kaupapa Māori i ēnei mahi nei. Waihoki, ka noho ko ngā tauira tikanga rangahau kātahi nei ka whakamāramahia i runga hei ārahi i te whakatinanahia o tēnei kaupapa. Ko te kapo ake i ngā kōrero a tēnā, me tēnā e titia ana ki te TKKM o HWM te mahi, ka mutu, ko te tūhura i ngā mātāpono angitu o roto te whāinga.

Kua roa nei TKKM o HWM (me ūna toronga katoa) e arotakehia ana e te tī, e te tā ahakoa Kāwanatanga, ngāi Māori, ngāi Pākehā, ngāi, pāpāho, ngāi mātauranga, a wai

atu rānei. Heoi anō ko tā te kairangahau e whai nei kia riro mā te whānau tonu o TKKM o HWM ngā kōrero mō te kura hei waha.

Hei tā Christensen (2001), “...ko tētahi wāhanga nui o te rangahau kaupapa Māori ko te aromātai, ko te totohe, ko te whawhai, ko te whai kia wewete ai ngā here”(p. 98). Ko ngā here e kōrerohia nei e ia ko ngā here ki te ao Pākehā, otirā, ki ana mahi, ki ana whakaaro, ki ana waiaro, ki ana whakapono. Ka kōrerohia ana te angitu, rangitaro ana te raro kua korohikohikotia te Māori e ngā āhuatanga i takea mai i te Uru, otirā, i te tirohanga Pākehā ki te ao. Waihoki, mō te āmine atu ki ā te Pākehā, ki ā te Kāwanatanga, ki ā wai atu rānei i tohutohu mai ai, i whai ai rānei, he wā ūna ko tātou te Māori kei runga. E hia kē nei tātou kua whakawhirinaki atu ki te ao Pākehā, ā, kua warea, kua whakarērea, kua hūkore rānei ki ngā āhuatanga me ngā uaratanga o te ao Māori; ko tā ētahi, kei te ao Pākehā kē te oranga mō tātou.

He wairua anō tō ngā iringa kōrero. Tā rātou he whakaumu, he whakahau, he whakatenatena anō hoki i te ahi o whakaaro;

There is a transformative power in both the hearing and telling of people's stories. Standing in the presence of others lived experiences, the reader is allowed access to the writer's world and, inevitably, to his or her own...it is essential to create spaces where people can share their stories and, in the process of telling and hearing, be transformed (Garrod, Ward, Robinson & Kilkenny, 1999, xvii).

Waihoki tā Attwood rāua ko Magowan, “Narrative...is the most fundamental mnemonic act: we mainly remember the past by telling stories. But to remember the past is also to reform the present or to change the future” (2001, xii). Ka hoki kōmuri ana a Mahara, ka tōia mai a Wheako. Ka rangona a Wheako, ka toko ake ko Whakaaro. Nā Whakaaro ka puta ko Pakirehua. Tō muri mai ko Tohe, otirā, ko Urupare te whai. Nā rāua ko Mārama. Nō te whānautanga mai o Mārama, ka arumia a Whakaumu. Ka tae atu ana ki Whakaumu ko te ahu atu i kō ki te tauranga o Tino Rangatiratanga.

Ko tāku e whakapono nei mā te tutungi i ngā mahara o te hunga kua roa nei e tauwhirotia ana e ngā ringa napinapi o TKKM o HWM e hoki kōmuri ai te titiro ki te āhua o tā rātou noho, o ū rātou wheako. Ko te whāinga kia tōia mai aua wheako rā ki te mata o te arero e rangona ai ū rātou whakaaro, otirā, e noho matua ai ū rātou ake reo. Ko te huatau ia, ina āta whakaarohia te āhua o ngā hua i puta i tā rātou tupu mai i roto i te KKM ka hua ake ngā momo pātai mō te āhua e whakamāramahia ai te angitu i ēnei rā. Waihoki, i te āhua o aua pātai rā ka tīmata tēnā, me tēnā ki te tohe ki tāna i whakapono ai, ki tāna i rongo ai. Aini pea mā te tohe e mārama haere ai te tangata ki ngā take i pērā ai ūna whakaaro, otirā, ū tāngata kē atu whakaaro ki te angitu. Na, mā taua māramatanga tonu, mā te mārama ki te āhua o tā te Uru, o tā te tokomaha tirohanga ki te angitu (me ana pānga mai ki te ao Māori), tērā i tā te Māori, hei para i te huarahi e whakaumu ai tātou i a tātou anō. Me anga whakamuri tātou e hīnatore mai ai te marama ki runga i te huarahi o Anga Whakamua. Ka taea pea te kī mā Wheako a Whakaumu e tō mai i te pae kōkēi ki te pae tata. Otirā, ki te tutuki i a tātou tērā whāinga, ki te ekea e tātou te pae o Whakaumu, ka mārama haere te kitea o Tino Rangatiratanga e mahuta ake ana i te huapae.

Na, ehara i te mea he kōrero ūkawa rawa ērā i puta i ngā pūkōrero, engari kē ia, he whakawhitiwhiti kōrero noa te mahi i te nuinga o te wā. Heoi anō, tā Ranginui Walker, he huhua ngā momo whakatinanatanga o tēnei mea te kōrero;

Kōrero has many meanings and there are also different types of kōrero used on certain occasions. To kōrero ngā tahi is to talk, converse, discuss a kaupapa with one another. Kōrero also has a kaupapa, a purpose, and the purpose of the kōrero could be on any subject.” (2001, p. 38).

Me te aha, ahakoa te momo, he mana tō tēnā, tō tēnā. Ka tīkina ake ngā kupu a A. Durie (2001), e mea ana;

The korero gathered here is not as formal as oratory, it does not have the structure of oratory or the protocol of marae to guide it, but the narratives nonetheless are as factual as the participants see it, and in their own style tell

of the drama of school lives. Nor are the narratives storytelling, yet the participants are telling their stories, sharing information that will be joined with others to create a picture for those who were not there and who do not know what it was like to be Māori at school (p. 190).

Ahakoa te rangiwhāwhā, te rētō rānei o te titiro, te rahi, te iti rānei o ngā kupu, te ngangahau, te ngāwari rānei o te whakapuakanga, ko tā ngā kaikōrero he whakamārama i ū rātou nā ao, i ū rātou nā wheako. Nō reira, tē taea e tētahi, atu i te tangata nōna tonu aua whēako rā, ērā tūāhua te whakamārama.

Na, ko tā te kairangahau nei he kapo ake i ngā wheako o tēnā, me tēnā i uiuitia ka tuituia ai, ka whatuhia ai kia tino rongo ai te kaipānui i te wairua o te KKM, otirā, o TKKM o HWM. Waihoki, ko tāku e tāpae nei ka mārama kehokeho te kitea o ētahi o ngā tino hua o te KKM, otirā, o TKKM o HWM ina tirohia ngā kōrero i puta.

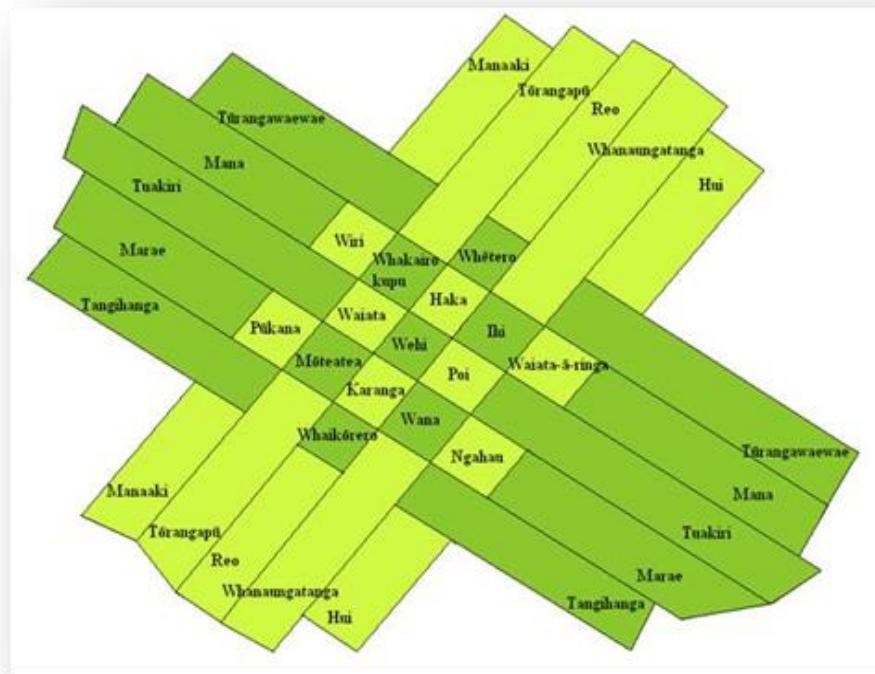
Ka waiho iho i konei ngā kupu a Kāterina Te Heikōkō Mataira e whakaata mai ana i ngā hirahiratanga o ngā wheako o ngā mokopuna KKM. Hei kupu taunaki ēnei i tā te kairangahau nei e tāpae nei i ēnei mahi; ko ngā whārahitanga o Angitu KKM kei nga paenga o Wheako e pukana mai ana. Heoi anō tā tātou he aro atu!

Ko ngā moemoeā i roto i a au, he moemoeā kē mō te āhua o ngā tamariki kua tae ki te pae o te pakeke nē rā. Ko te āhua kē o te tangata ka puta i tōna kura te tino tohu o te pai, o te kino, o te hē rānei o taua kura. Kāore au mō te titiro ki te kura, ka titiro kē au ki ngā tamariki, ka pakeke mai i roto i taua kura, ka puta hei rangatira i roto i tōna iwi. Kei roto tonu i Te Aho Matua te kī, ‘Kia puta hei raukura mō tōna iwi’ (Morgan, 2010).

Ngā mata tini o Kaupapa Māori

Kua oti kē taku tiki mai i tā Rangihau mahere mō te ao Māori (Ka‘ai & Higgins, 2004), otirā, kua whakamāramatia ana hononga ki te rangahau i ngā kaupapa Māori. I tua atu, kua tirohia te rangahau ā-kōrero me ētahi atu mahere e aro atu ana ki ngā momo iringa kōrero a tēnā iwi, a tēnā iwi.

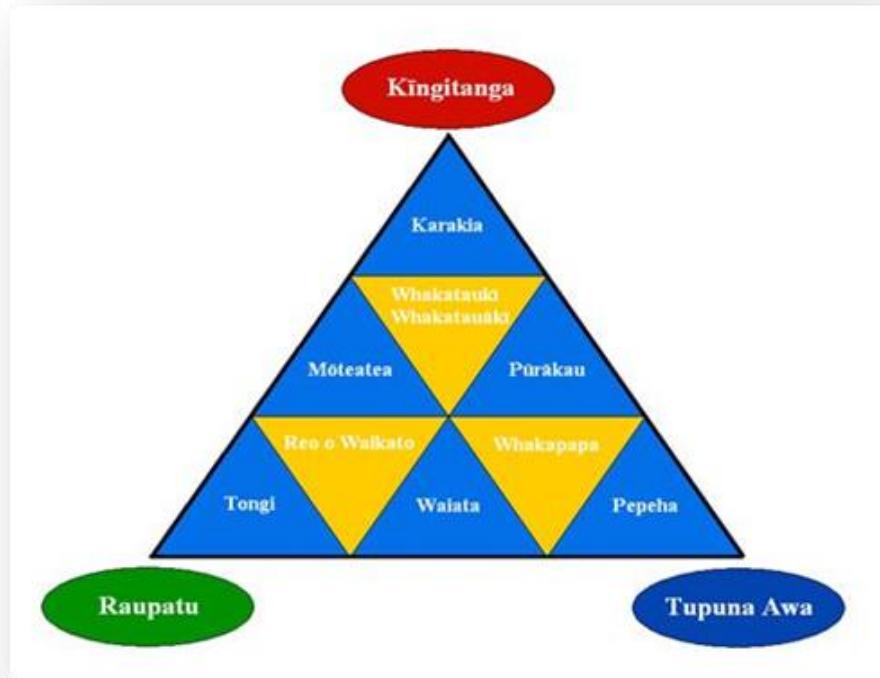
Heoi, kei wareware tātou, he ariā matatini te Kaupapa Māori. Hei tā Pihama (2001), “Kaupapa Māori theory is evolving, multiple and organic”(p.113). Ina rerekē te kaupapa, ka rerekē anō tōna whakatinanatanga e pai ai te whakaatahia o te wairua o ngā mahi e whāia ana.



(2010, p. 10)

Hoahaoa 3: Tā Ka'ai-Mahuta – 'Tīenga'

Ko tā Ka'ai-Mahuta (2010) mahere *Tīenga* tētahi i hua i tā Rangihau ake mahere. He mea whakarite te mahere nei hei tūāpapa mō ana mahi rangahau kairangi e aro nei ki ngā waiata me ngā haka a te Māori. Otirā, i runga ngā hono ki a Tāne Rore rāua ko Hine Rēhia i tikina atu e Ka'ai-Mahuta te tīenga nei, me te rarangahia ūna hei whakatinana i tana tikanga rangahau. I rarangahia katoatia ngā mātāpono e titia ana ki tā Ka'ai-Mahuta rangahau, me te aha, ko te *Tīenga* te putanga; ko ia hei whāriki mō āna mahi.



(2010, p. 11)

Hoaho 4: Tā Mahuta anga rangahau mō Waikato

Kei runga ake nei tā Mahuta (2010) i whakarite ai i tāna kaupapa rangahau kairangi, otirā, ko te tuakiri o Waikato tērā e mātua whakaatahia ana. Ko Taupiri maunga kei waenganui tonu, arā, koia te tapatoru matua. Kei ana pito e toru ko ngā wāhangā matua o te tuakiri o Waikato i āta tirohia e Mahuta, arā, ko te ‘Kīngitanga’, te ‘Raupatu’ me te ‘Tupuna Awa’. Ko ngā kupu o roto hei tohu i ngā momo āhuatanga, i ngā momo mātauranga ka tīkina atu e te Māori hei whakaata i ūna hītori. Otirā, ka riro ko te niho taniwha hei wāwāhi i ngā wāhangā rerekē o te mahere nei, inā hoki tā Mahuta, “Kia hāngai tēneki anga rangahau ki a Waikato, ko tōna āhua i kapo mai i tērā o ngā āhua whakairo nō roto o Waikato, arā, ko ngā niho taniwha” (p. 11).

He mahere motuhake

Ko tā te kairangahau nei i whai ai ko te whakarite i tētahi mahere motuhake e whakaata ana i tō tēnei rangahau āhua ake. Ka mutu, ko te whakatau, me whakaata te mahere rangahau, hāunga anō tōna whakatinanatanga, i ngā mātāpono nei;

- Me whakamatua te ao Māori.
- Me hāngai ki te KKM, otirā, me ārahi e TAM.
- Me whakaata i te wairua o TKKM o HWM.
- Me tika te manaakitia o te whānau o TKKM o HWM.
- Me hou mataaho te kitea o ngā kupu ake a te whānau.

Hei tīmatanga, i hoki anō ngā whakaaro ki te āhua o tā te Māori tirohanga ki te ako. Ki te whakaaro ia, ko te kōpu o te whaea te kura tuatahi o te tamaiti, otirā, haere tonu ake nei te ako kia pau rā anō te tangata ki te mate (Ka‘ai & Higgins, 2004; Mead, 2003). Nō reira, ki te aro mai ki tēnei kaupapa nei, ko te whakaaro, ahakoa ka eke te wā kia puta te ākonga i te kura, he nui tonu ngā akoranga hei whai māna i te ao whānui. Ka kawea atu ngā akoranga o te kura, heoi, ka kapohia tonutia ētahi anō ka hāereere ana ia i ana haere.

Nōku e whakaaroaro ana, he rite tonu te rere o aku whakaaro ki ngā kupu o te waiata kei te tīmatanga tonu o tēnei tuhinga. Ko tētahi wāhanga ūna e tāpae ana ko tā te KKM, otirā, ko tā TAM e whai nei ‘*Kia tipu ake he momo tētēkura, kua kākahu ki TAM*’. Ka puta te pakirehua, ‘He pēhea rānei te āhua o te momo kākahu e kōrerohia nei?’

Ka hoki aku mahara ki taku takahi i te ara o KKM, ki te āhua o tērā ao, ki ngā momo akoranga, otirā, ki ngā taonga i waimaria ai mātou. Kākahutia katoatia ai mātou ki tētahi kahu whakamahana, whakanikoniko, whakauwhi hoki i te tinana, otirā i te wairua. Hei kaupapa mō te kahu nei ko TAM me ūna mātāpono katoa; ahakoa ki hea mātou haere ai, he aha rānei ngā kaupapa o te wā, ko TAM tonu tērā hei kaiārahi. Nā reira i tīkina mai ai te kākahu, otirā, te whatuhia ūna hei whakatinana i tēnei mahere rangahau, he hāngai nōna ki te āhua o tā te Māori tirohanga ki te mātauranga, otirā, ki te ako.

Nāwai rā ka whakaarohia ngā whakanikoniko i te kahu nei, ka tahuri te aro ki ngā raukura ka rapaina atu ki tōna kaupapa. Ko te huatau ia, ko ngā ‘raukura’ nei hei tohu i ngā momo akoranga, i ngā momo pūkenga, i ngā momo hua me kī ka puta ki ngā

ākonga, i ngā ākonga anō hoki. Pēnei me te āhua o te ako, haere ngātahi ai te kahu nei me te tangata i ana hāereere katoa; ka puta atu ana i te kura, ka kohia tonutia ētahi anō ‘kura’, arā, ētahi anō mātauranga, ka āpitihia ai ki tana kahu.

Na, ko te mahere Kahu-*kura* te whakatinanatanga o ngā whakaaro kua kōrerohia i runga ake nei. Waihoki, ko ngā whakamahuki mōna, mō tana ingoa, mō tana āhua, mō ūna wāhanga, tae atu rā ki te whatuhia ūna e haere ake nei.

He mahere rangahau: ‘He Kahu-kura’



Hoaho 5: He Kahu-kura –He mahere rangahau

Te ingoa.

Pēnei i te āhua o ngā whakamahuki mō te taitara o tēnei tuhinga, he whānui hoki ngā whakamāramatanga mō te take i whakatauria ai ko ‘Kahu-kura’ hei ingoa mō tēnei mahere rangahau; he raweke kupu anō te mahi. Ko aua kōrero tonu rā mō ngā whakamāramatanga huhua ka taea mō te kura; he momo wānanga, he wāhanga o te manu, he wāhanga hoki o te whenua, he taonga, he rangatira anō hoki (“Kura”, 2012). Waihoki, ko te whakaaro ia, pēnei i te whānui o ūna whakamāramatanga, me whānui anō hoki te tirohangā ki te angitu o TKKM o HWM.

He mea kōwhiri te ingoa nei hei whakaū i te kaupapa nei, inā hoki;

- He kura te aronga matua (arā, ko TKKM o HWM).
- He taonga ngā mokopuna o te kura.
- He taonga anō hoki ngā hua ka puta ki a rātou, ka puta hoki i a rātou.
- Ko ngā mokopuna hei taonga mō ū rātou ake iwi, inā hoki, ko rātou ngā rangatira mō āpōpō.

Nō reira, he mea whakaata anō hoki te Kahu-kura nei i ngā mātāpono o te ‘ako’, o te KKM, otirā, o te whāinga matua o tēnei rangahau kia kōrerotia whānuitia te angitu KKM.

Te āhua o te anga.

Kua whakaritea te anga rangahau nei e mārama ai te kitea o ngā wāhanga katoa o te kākahu, arā, o te rangahau. Heoi i tua atu, ko te hiahia kia kitea ngā tukanga e whakatinana nei i a ia. Ko te whakaaro ia, i tua atu i ngā tikanga, me whai tukanga te kaiwhatu kākahu e tutuki ai tāna i whai ai; ehara i te mea mā te manako, mā te kōrero, mā te whakaaro noa e tutuki ai. Ka mutu, me tika te whāia o te tukanga e tika ai te puta mai o te kākahu i te mutunga; kei karawhiu poka noa i ngā mahi.

Waihoki, ko aua whakaaro tonu rā mō tēnei mea, mō te rangahau; he momo tukanga anō hoki tō ēnei mahi e tutuki ai. Nā whai anō i whakaaro ai, ina pēnei te whakaritea mai o te mahere, ka mārama te pūtaketanga mai me te takoto o tēnei kaupapa rangahau.

Tā Wilson (2010),

In weaving, the kaupapa is the result of someone harvesting, gathering, stripping, rolling, washing, drying and weaving it. The kaupapa was there before the oral histories were patterned onto it, and its longevity relies on the tension and the dexterity of the weaver's fingers. Just as kaupapa is the foundation of weaving, kaupapa, or our way of being, is the foundation of how we function as Māori people (p. 390).

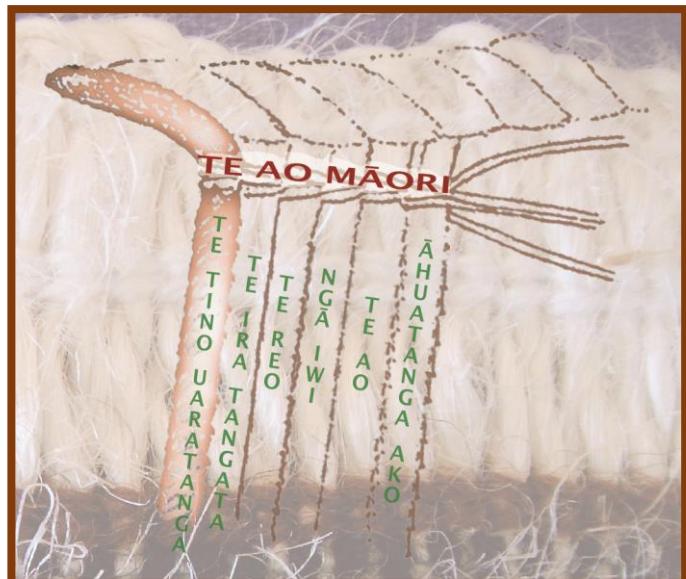
Kei te āhua o te tukanga i whāia, kei te āhua hoki o te whatuhia o te kākahu tōna tino kounga. E kounga ai te kākahu, me kounga ngā rauemi, me pērā anō hoki ngā mahi a te kaiwhatu. Me mārama mārika ia ki te āhua o te kākahu e hiahiatia ana e ia. Me mōhio ia ko ēhea ngā rauemi e tika ana mō taua momo kākahu, me te aha, me tika tana kohi, me tana whakarite anō hoki i ngā rauemi i mua i tana tahuri ki te whatu i te 'kaupapa' o te kahu. Ka pakari ana te kaupapa, kātahi ka rapaina atu ngā kura hei whakaniko i a ia (D. Te Kanawa, 2006 ; K. Te Kanawa, 2008). Ina puhangarua te hanga, e kore e tau te piri atu a ngā kura ki a ia, otirā, ka kore e tika tana ārai i te tinana; tērā ia te kōrero, e tika ai a mua, me tika hoki a muri.

He tino tohutohu kei roto i ngā tukanga rāranga, whatu kākahu anō hoki ki a mātou, ki a ngāi rangahau. Me mārama te kairangahau ki tāna e tino aro nei i āna mahi i mua i tana karawhiu i te rangahau; me mārama ia he aha i pērā ai, otirā, he aha ngā hua e manakohia ana. Me whai whakaaro ia ki te āhua e kōkirihi a tāna kaupapa; me whai tautoko i te hunga e rangahaua ana, me tika te whakapā atu ki ngā pūkōrero, te kohi anō hoki i ngā kōrero me ngā rauemi hei tautoko i tāna kaupapa. Ka mutu, me tika tana wetewete, me tana whakamahi i ngā kōrero, i ngā rauemi ka riro i a ia, kei tūkinotia tētahi, kei raru hoki te kaupapa.

Ākene pea kua hua ake te pātai ‘Me pēhea e tika ai?’ Ko tā te kairangahau nei e whakapono nei, e tika ai, me kawe ngā mahi i runga i te mōhio ki te kaupapa, i te ngākau pai me te whakaaronui. Ka mutu, me mārama, me whakaae, otirā, me mauritau te hunga e arohia ana ki ngā mahi katoa.

Na, he rite tonu te whai pānga mai o ēnei kōrero nei ki tēnei kaupapa ake, me te aha, he kōrero tukanga e haere ake nei. Hei whakataki i ngā kōrero nei, ka āta wāwāhia ngā wāhanga o te kākahu nei e kitea ai ūna katoa. Kātahi ka whāia ngā tukanga, ka whatuhia anō ngā wāhanga o te kākahu e kitea ai tōna whakatinanatanga, otirā, e mārama ai ngā hononga i waenga i ngā tini āhuatanga e whai wāhi mai ana ki tēnei kaupapa rangahau.

Ōna wāhanga.

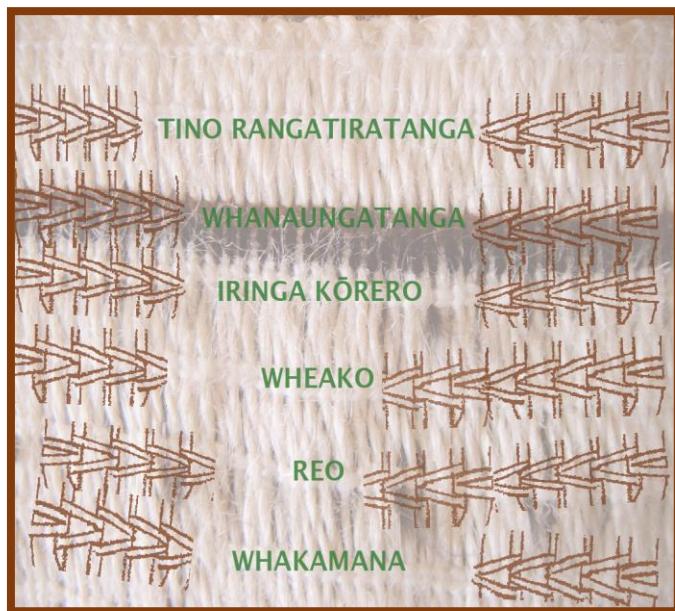


Hoahoa 5.1: Te whakamata me ngā whenu

Ko te whakamata te aho tuatahi (D. Te Kanawa, 2006 ; Hamilton Pearce, 2009) e whakaū ana i te kaupapa o te kākahu. Tā Hamilton-Pearce (2009), ‘Te Whakamata … is the first woven sacred line that provides the philosophical foundation and strength to

weave the rest of the Kākahu.'(p.28). Na, ki tā Rangihau mahere, ko te ao Māori kei waenga pū, me te aha, katoa ngā wāhanga o te mahere e hāngai ana ki a ia. Taka rawa mai ki tēnei kaupapa, ko te ao Māori hei whakamata. Katoa ngā 'Whenu' me ngā 'Aho' o te kaupapa (ko Te Aho Matua, ko ngā mātāpono rangahau Māori anō hoki) e titia ana, otirā, ka whiria ki a ia, ki te ao Māori; ko ia tonu e whakaū ana i te KKM, otirā, i te tirohanga Māori ki te angitu.

Ko ngā whenu o tēnei kākahu rangahau ko Te Aho Matua; ko ia te tūāpapa, ko ia hoki te kaiārahi i ngā KKM. Waihoki, ko te tamaiti tonu te ito o TAM; katoa ūna wāhanga e hāngai ana ki te poipoia o te tamaiti e puta tangata atu ai ia ki te ao. Ka mutu, he mea pūtake mai ngā mātāpono o TAM i te ao Māori; nā whai āno ka noho mai hei whenu, inā hoki e heke mai ana i te whakamata, arā, i te ao Māori.



Hoaho 5.2: Ngā aho

Ko ngā aho e takoto whakapae ana ko ngā tūāhua rangahau e mātua whai take ana i tēnei kaupapa, ā, ko ēnei mātāpono nei ka whiria ki TAM. Ka noho matua ngā here whanaungatanga (me ngā haepapa ka puta i aua here rā) i waenga i ngā toronga whānau

o TKKM o HWM. Ko ō te whānau wheako, ko ō rātou mahara, ko ō rātou whakaaro hei iringa kōrero, hei kupu whakatinana i te kaupapa nei. Ka tōia mai aua iringa kōrero rā ki te toi o ngā mahi e noho mātāmua ai ngā ‘reo’ o te whānau. Hei aronga anō mō tēnei kaupapa ko te whakaū i tā TKKM o HWM mana ki tāna kaupapa, he whakamana, he whakatenatena hoki i ngā whānau o te kura kia ū ki te kaupapa mō te hemo tonu atu.



Hoaho 5.3: Te tāniko

Ko te wāhanga tāniko e karapoti nei i te kākahu nei e whakaata ana i te mana āhua ake o TKKM o HWM. Ahakoa e whai pānga ana pea ētahi wāhanga o te kākahu nei ki ngā KKM huri noa, ko ngā kōrero angitu kua tuia ki tēnei kaupapa e hāngai ana ki TKKM o HWM; hei whakamana hoki tēnei i te motuhaketanga o ngā kura huri noa i te motu.



Hoaho 5.4: Ngā kura

Tutuki noa ana te whatuhia o te kaupapa rangahau, ka rapaina atu ngā momo kura hei whakarākai i a ia. Me te aha, ko ngā kura e whakarākai nei i tēnei kahu rangahau nei ko ngā kura-*kōrero*. He mea tohu ngā raukura i ngā reo ake o te whānau i noho mai ki te kairangahau nei kōrero ai mō TKKM o HWM.

Na, kākahutia ai ngā kākahu ki ngā momo kura hei whakaniko i a ia, ā, koinei te wāhanga o te kahu ka kaha kitea ka titiro atu ana ki a ia. Waihoki, ko tā tēnei kairangahau e whai nei kia kākahutia te kaupapa nei ki ngā kura-*kōrero* o te whānau ake a TKKM o HWM, tē āraia e ngā kupu huhua a te kairangahau, a wai atu rānei. Ka noho matua ngā ‘reo’ o ngā pūkōrero; mā ā rātou kōrero e whaikiko ai, e whai auaha hoki ai ēnei mahi. I te mutunga iho, mā ngā kura-*kōrero* nei e kitea ai te ātaahua o tēnei rangahau.

Te kaiwhatu.

Ko au tonu, ko te kairangahau nei, te kaiwhatu i tēnei kākahu rangahau; he whatu kupu, he whatu whakaaro, he whatu kaupapa te mahi. Na, he nui tonu ngā pānga o te kaiwhatu ki te kounga o te kākahu ka puta, waihoki, he pānga nui ō te kairangahau ki te whakatutukihia o tētahi kaupapa rangahau, ki te korenga rānei i pērā. Me te aha, e hia kē nei ngā haepapa hei pīkau māku e tika ai te whatuhia o tēnei kahu rangahau, otirā, e tutuki pai ai tēnei kaupapa.

Te whatu i te kahu-kura : Ngā mātāpono.

Na, kua kohia ngā rauemi, ka mutu kua tirohia ngā wāhanga katoa ka whai wāhi mai ki te kahu rangahau nei. Ko te mahi nui rawa mā te kairangahau nei ko te whakatinanahia, ko te whatuhia rānei o tēnei kākahu rangahau.

Kei wareware tonu ki ngā tohutohu, ki ngā kupu ārahi hoki kua puta kē i ētahi o ngā tino mātanga rangahau Māori i roto i ngā tau. Tā Ngāhuia Te Awekotuku (1991);

To avoid the cultural imperialism of past research practices and researchers, research itself should be responsive to expressed Māori needs; needs expressed from within the community, and not the needs perceived by those outside it – a misjudgement often made by political agencies. It is also vital that the knowledge gained from research benefits the community; this may be a sensitive area in academic undertakings, but in policy directed research, the activity itself should have value and relevance to the people studied. The collective interest subsumes the individual's; in policy directed activity, the community's interest should have the highest priority; the collective interest should subsume the agency's (p. 14).

Hei tāna, me mārama pū te kairangahau he aha ia i aru atu ai i tana kaupapa rangahau. Me whai take te kaupapa ki te iwi Māori tonu, kaua ki te tangata kotahi noa iho, ā, me whai hua hoki rātou i ngā mahi.

Waihoki, tā L.T. Smith (2000) he āta whakatakoto i ngā mātāpono rangahau e tika ai te whakaritea, otirā, te karawhiua o ngā kaupapa rangahau Māori; he mea hāngai ki ngā mātāpono ‘Kaupapa Māori’ a G. H. Smith (1997) kua whakarārangihia kēhia i runga.

- 1) Aroha ki te tangata
- 2) Kanohi kitea
- 3) Titiro whakarongo...kōrero
- 4) Manaaki ki te tangata
- 5) Kia tūpato
- 6) Kaua e takahia te mana o te tangata
- 7) Kaua e mahaki (L.T. Smith, 2000, p.242)

Pēnei i te āhua o ā G.H Smith (1997) mātāpono ‘Kaupapa Māori’, tā ēnei mātāpono he whakaū i te whakaaro ahakoa te aha, ko te iwi Māori tonu, otirā, ko te mātauranga Māori hei pūtake. Waihoki ko te mana o ērā e rangahaua ana, otirā, ko ngā hua ME riro i a rātou e mātua whai take ana.

Arā atu anō ngā whakaaro o kairangahau kē atu hei nanao atu mā mātou te hunga āhua rangatahi ake e ako tonu nei i ēnei mahi (Bishop, 1996; Ka‘ai, 1995; Mead, 2003 Royal, 1992; G.H Smith, 1997).

Heoi anō, nōku e whakarite ana i ngā tukanga mō tēnei kaupapa ake, he rite tonu taku hoki atu ki ngā kupu o TAM, inā hoki, kei roto katoa i a ia ngā tohutohu hei ārahi i te kairangahau nei e tika ai te whatuhia o tēnei kahu rangahau. E whā ngā mātāpono matua i pukana mai ki te kairangahau nei; ko te ‘whai koha’, ko te ‘manaaki’, ko te ‘ngākau mahaki’ me te ‘whakaiti’.

Whai koha.

He tapu te tangata ahakoa ko wai...Kia kaua te hunga o ngā Kura Kaupapa Māori e tūkino, e whakaiti, e whaka-parahako i te tangata...
 (Ministry of Education, 2008, p. 735)

Ko te whai koha tētahi kupu, otirā tētahi āhuatanga i kaha te rangona nōku i te kura. Ko tā ngā kupu i runga nei he kōrero mō te wairua tiaki; tiaki tangata, tiaki kaupapa anō hoki. Waihoki, me whai koha te kairangahau ki ngā tāngata katoa ka whai pānga ki te kaupapa rangahau. Me whakaae, me tautoko, otirā, me mauritau te iwi ki te kaupapa, ka whakaterea ai te waka rangahau.

I tukuna e au tētahi pānui ki te pōari o TKKM o HWM e kimi tautoko ana i a rātou ko te whānau o te kura, otirā, e whakamārama ana i te āhua o te kaupapa i hia whai atu ai au mō taku rangahau kairangi. I meatia rātou kia whakapā mai pēnā he pātai ā rātou, he whakaaro rānei ō rātou mō te kaupapa nei. I kaha hoki te kōrerotia o tēnei kaupapa nōku i whai wāhi ki ngā toronga whānau i ngā kaupapa huhua. Ahakoa he momo pahupahu, he whakawhitinga kōrero noa aua kōrero rā i te nuinga o te wā, ā, ehara i te huingga ūkawa mō te rangahau nei te take, i kaha tonu te tautokohia ūku e rātou.

Tae rawa ana ki te wā whakarite uiuinga, i whakapā atu ahau ki ngā pūkōrero i hiahiatia kia uiuia, ā-waea, ā-īmēra, ā-kanohi rānei, ka whakawhiti korero ai mō te āhua o te kaupapa nei. I puta i ētahi he whakaaro, ētahi pātai rānei i ūna wā, mō te āhua o te kaupapa nei, heoi, ko te nuinga i tautoko noa.

Ka oti ana ā mātou whakawhitinga korero, kātahi ahau ka ui atu pēnā rānei rātou ka whakaae kia noho mai hei pūkōrero mō te kaupapa nei. Maranganui, katoa ērā i pōhiritia e au i whakaae mai. Heoi anō, ahakoa te tere whakaae mai a ētahi, e tika ana kia hui tahi tonu te kairangahau nei me te hunga e rangahaua ana, kia mārama pai ki a rātou te āhua o te kaupapa rangahau me te wāhi ki a rātou, kia whai wāhi anō ai rātou ki te whiu pātai,

ki te whakawaha i ō rātou whakaaro, i ō rātou āwangawanga rānei. Mā te hui tahi e whakakanohi i te kairangahau ki waenga i te whānau, otirā, e ū ai tērā āhuatanga o te ‘kanohi ki te kanohi’.

I tua atu i te whakaaetanga mai, me tau hoki i roto i te hunga ka uiuia te āhua ka whakamahia mai ā rātou kōrero. Nō reira, katoa ngā kōrero i hopukina, otirā i tuhia e au, i whakahokia tuatahitia atu ki ngā kaikōrero. Ka tukuna rātou kia pānui, kia panoni hoki (pēnā e hiahia ana) i ngā kōrero. Ka rite ana rātou, ka whakahoki mai ki ahau, kātahi au ka wātea ki te āta arotake, ki te āta wetewete i ngā kōrero. Ko te nuinga kāore i hiahia ki te pānui, ki te panoni rānei i ngā kōrero; i whakaae noa mai ki tāku i tuku atu ai.

I noho hoki te mana ki ngā pūkōrero kia whiriwhiri pēnā ka whakamahia ō rātou ingoa tūturu, pēnā rānei ka waihangatia tētahi anō ingoa mō rātou kia noho matatapu rātou.

Ko te whai koha ki te reo Māori, otirā, ki ngā reo katoa tētahi anō mātāpono nui o TAM;

He tapu tō ngā reo katoa. Nō reira, me whai koha te hunga o ngā Kura Kaupapa Māori ki ngā reo katoa...

...me whai aroha tonu te hunga o te kura ki a rātou kāore anō kia tino pakari te reo. Mehemea he tangata tautoko i te kaupapa, awhinatia
 (Ministry of Education, 2008, p. 736)

Ahakoa ko te reo Māori te reo matua o ngā KKM, he mana tonu tō tēnā reo, tō tēnā reo. Ehara i te mea ka nui ake te mana o ngā kōrero ka tukuna mai i roto i te reo Māori tērā i ngā kōrero Pākehā. Nā whai anō, mō te wāhi ki te rangahau, nā ngā kaikōrero tonu i whiriwhiri ko tēhea te reo pai hei kawe i ā rātou kōrero mai; ko te reo Māori, ko te reo Pākehā rānei. E tika ana kia ngākaunui atu te kairangahau ki ā rātou whakatau i te mea nā ngā pūkōrero tēnei kaupapa i whakarangatira.

Katoa ēnei momo tūāhua e hāngai pū ana ki tēnei mea te whai koha. Ko ngā kupu ruarua e whai ake nei i kaha te rangona, otirā, he rite tonu te whakatōkia ki roto i a mātou nō mātou e tupu ana, arā, ‘Me whai koha te tangata, ahakoa ko wai, ahakoa nō hea.’

Manaaki.

He mea nui tera te manaaki tangata. Kia kite ngā tamariki i te āhua o te manaaki, i tōna kāinga, i te kura, i te marae. A tona wa kia tū rātou ki te awhina i ngā mahi manaaki (Ministry of Education, 2008, p. 738).

Hei hoa haere mō Whai koha, ko Manaaki; me puta te wairua manaaki i ngā mahi katoa a te kairangahau, oti noa ana te kaupapa.

Ko te koha tētahi whakatinanatanga o te manaakitanga, me te aha, i tukuna tētahi paku koha ki ngā pūkōrero. Ehara i te mea i mōhio rātou ka pēnā, heoi, he mea tuku noa e au i te mutunga o ngā uiuinga. He wā tōna i heria atu he kai hei timotimo mā māua, mā wai ake rānei. Hei whakamana ngā koha rā i ō rātou whakaaro, hei whakamihi anō ki ō rātou manawanui mai ki te kaupapa.

I kō atu, ina hiahia ana, ka tukuna atu tētahi kape o te tuhinga whakapae matua ki ngā pūkōrero katoa e kite atu ai rātou i ngā hua o ā rātou kōrero, otirā, o ū rātou riaka ki te hāpai i te kaupapa nei. Ka tukuna atu anō te pūrongo nei ki TKKM o HWM.

Na, ko Tauutuutu hei whanaunga ki a Utu. E mārama ana, ā tōna wā ka karangahia au kia tautoko i ngā kaupapa o te kura. Ka mutu, me tautoko ka tika! Hei utu anō (tēnei tūāhua) i te manawanui o tērā whānau ūku ki aku mahi rangahau, hei manaaki hoki i te hunga kua roa nei e manaaki mai ana i mātou ko taku whānau. Tērā ia te korero, “Nāu te rourou, nāku te rourou, ka ora te iwi”.

Ngākau mahaki / Whakaiti.

Ko te ngākau te mata me te kuaha o te wairua. Otirā, ko te whiu o te kupu, ko te wero, ko te riri, ko te aroha, ko te humārire, me ēnei āhuatanga katoa he mea kuhu ki te ngākau tūtū tonu ki te wairua. Koia nei te tīmatanga o te kōrero ‘kia ngākau mahaki (Ministry of Education, 2008, p. 735).

He ngāwari noa ngā tohutohu kei roto i ēnei kupu i runga nei; kei noho te kairangahau nei ka uru atu ki ēnei mahi i runga i te whakaaro mā aku tohu whare wānanga ahau e whakarangatira. Eaoia, me ngākau mahaki, me noho whakaiti i runga i te mōhio, mei kore te hunga e uiuia ana, ka noho kiko kore te kaupapa nei.

Ko tāku e whakapono nei, me kawe aku mahi katoa e Ngākau Mahaki, ka mutu, me noho whakaiti au ka kuhu atu ana ki waenga i te whānau o TKKM o HWM ki te kōkiri i tēnei kaupapa. Mā reira e puta mai a Whai koha rāua tahi ko Manaaki, otirā, e tutuki pai ai te whatuhia o tēnei kahu rangahau.

Ngā tukanga rangahau

Hei te wāhanga tuawhitu o te tuhinga nei kitea ai te roanga ake o ngā whakamahuki mō ngā tukanga rangahau i whāia e te kairangahau nei mō te wāhi ki ngā uiuinga. Heoi anō, e mārama ai te kitea o tana noho i raro i te maru o te tikanga rangahau, e tika ana kia paku whakamāramahia i konei te āhua o ngā uiuinga i whakahaerehia.

Te whiriwhiri i ngā pūkōrero.

Ka eke ana te wā e whakaniko ai te kaiwhatu i tana kākahu, ka kōwhiria e ia ngā momo kura e hiahiatia ana, otirā, e hāngai ana ki te momo kākahu i manakotia e ia; ehara i te mea ka kōwhiria katoatia ngā kura. Nōku e whakarite ana i tēnei kaupapa, ka noho hoki au ki te kōwhiri i te hunga i hiahiatia e au kia noho mai hei pūkōrero, he mōhio nōku kua kore e whai wāhi mai te katoa o te whānau. Ko tāku i kimi ai ko tētahi hunga kua whai wheako ā-ākonga, ā-kaiako, ā-mātua, ā-kaiwhakahaere rānei ki TKKM o HWM,

ka tahi. Ka rua, ko tētahi hunga kua whai wheako huhua i ngā horopaki maha i waho atu o te kura. Ka toru, ko tētahi hunga i mōhio ai au he hunga kaha ki te whakaputa, otirā, ki te whakahoahoa i ū rātou whakaaro. Nāku tonu tērā hunga i āta whiriwhiri i runga tonu i aua tūāhua rā, otirā, i taku mōhio ki te momo o te tangata. Ko te whakapae ia, ka kapi i tēnei hunga nei te whārahitanga o ngā kōrero mō TKKM o HWM, otirā, mō tana angitutanga. Me te aha, ko ngā kōrero kei te upoko tuawhitu e takoto ana ko ngā kōrero a te hunga i whakaae mai ki tāku i tono atu ai kia noho mai hei pūkōrero.

Ngā whakawhitiwhiti kōrero.

Ko tāku i whai ai kia kapohia ake ngā kōrero wheako. Heoi anō, ehara i te mea i ūkawa rawa te whakaritea o ngā uiuinga, engari kē ia, ka tukuna ngā kōrero kia rere noa anō nei he momo whakawhitiwhiti kōrero (Rubin & Rubin, 2005). Ka mutu, ko tāku i kite ai, nā tērā āhua, i mauritau ai ngā pūkōrero, me te aha, i maringi noa ngā kōrero i a rātou.

Te wetewete.

I patohia e te kairangahau nei ngā kōrero a ngā pūkōrero, ka wetehia ai e pai ai te tūhuratia o ngā kaupapa matua i puta. Ko tā te kairangahau nei he wetewete i ngā kōrero a tēnā, me tēnā, ka tuia ai ki ngā kaupapa matua i tūhuratia.

Te whakatinana.

Tē taea e au ngā kōrero katoa a ngā kaikōrero te whakauru mai ki te tuhinga nei, he nui rawa nō ngā kōrero i puta i a rātou. Nō reira, i whāia e au tā Kovach (2010) i whakamārama ai;

I was capturing the participants' stories through conversations and chose to relate these conversations in a condensed format yet staying as true to each story, to the voice as possible (p.51).

I ngana ahau ki te tango mai i ngā wāhanga o ngā kōrero a te whānau e tino whakaata ana i te matū o ngā kaupapa matua. Heoi anō ko te wero, pēnei i tā Kovach (2010) i tohu ai, ko te mau tonu ki te wairua o te roanga ake o ngā kōrero.

Hāunga anō tēnei momo whakaraupapatanga, ka kōrerohia e A. Durie (2001) ētāhi anō hua ka puta;

While each story has a unique quality, a value in its own right, there are commonalities. These commonalities give a different measure of validity, they give the testimonies greater meaning for Māori audiences. Māori listeners or readers can identify with the kōrero to the extent that they recognise similar notes from their own experiences in the stories” (p.190).

I te kaha kōrerotia o ētahi kaupapa ka tino kitea iho he mea tino whai take ērā ki te whānau, me te aha, he momo mana, he momo pono anō ka puta i tēnei tūāhua whakaraupapa.

Te whakaraupapa.

Tā te kaiwhatu he āta whakaraupapa i ana kura kia ātaahua, kia mārama hoki te puta mai o ngā auaha e whāia nei e ia. Na, i ngana au ki te āta whakaraupapa i ngā kura kōrero kia ngāwari tonu te whāia o te ia o ngā kōrero me ngā whakaaro, kei tōhipahipa, kei pōtatutatu rānei te rere. Nō reira, kei te āhua kua whakaraupapahia ngā kōrero i te upoko tuawhitu, ka hoki kōmuri ngā mahara mō te kura i te tuatahi, ka hoki pēnei mai ai ki ngā wā o mohoa nei, kātahi ka anga whakamua ki ngā wā o anamata.

Te tuitui.

Oti noa ana te whakaraupapahia o ngā kura, ka tuia ki te kaupapa o te kākahu. Otirā, ko tā te kairangahau nei he whakaraupapa i ngā kura kōrero, ka tuia ai ki ngā paepae o te tuhinga whakapae nei.

Na, ko ngā kupu ake a te kairangahau nei hei tuitui i ngā kura kōrero a ngā pūkōrero ki te tuhinga nei. Heoi anō, ko te hiahia kia noho matua tonu ngā kupu a ngā pūkōrero. Nō reira, ko tāku i whai ai kia poto noa te wāhi ki āku ake kupu.

Ahakoa ko te nuinga o ngā whakaaro o ngā pūkōrero kei te upoko tuawhitu e takoto ana, arā tonu ngā wāhanga kua tuia ki ūpoko kē atu o te tuhinga nei. Ko te whāinga kia rangona tonutia ngā whakaaro o te whānau o TKKM o HWM puta noa i te tuhinga.

Te whakapuaki.

E mārama ai te kitea o te ātaahua o ngā kura-*kōrero*, kua whakatītahatia ngā kupu a ngā pūkōrero. Mā reira e motuhake ai te noho, tē horomia e ngā kupu wetewete a te kairangahau nei, e ērā atu kupu rānei kua tango mai i tuhituhinga, otirā, i rauemi kē atu.

Hei whakarāpopoto

Kua roa nei ngā reo, ngā whakaaro, ngā mātauranga hoki o ngā iwi taketake o te ao e pēhia whakararotia ana e ngā iwi tokomaha. Kua roa nei a ngāi rāwaho e arotake ana i ngā KKM, otirā, e tohutohu mai ana me aha. Ko tāku e tāpae ana i ēnei mahi, kei roto tonu i ngā wheako me ngā whakaaro o te whānau ake o TKKM o HWM ngā tino kura, ngā tino hua, otirā, ngā tino tūtohu angitu e hāngai ana ki a ia.

Ko te Kahu-*kura* tērā e whakakākahu ana i ēnei mahi, kei tū tahanga noa i te ao o Rangahau. Hei tūāpapa mōna ko te ao Māori, ko TAM, otirā, ko ngā mātāpono rangahau Māori. Ko ngā wheako, otirā, ko ngā reo o ērā kua roa nei e noho ana i te ao o KKM hei kura whakanikoniko, whakarāwai hoki i a ia. Na, mā te kairangahau hei pīkau te mahi nui, arā, ko te whatu i ngā wāhanga katoa o te kaupapa kia pakari rā anō.

Ki te hoki anō ki tā Kovach (2010), “Story, then, is a means to give voice to the marginalized and assists in creating outcomes from the research that are in line with the

needs of the community”, (p. 100). Ehara i te mea ko te whāinga kia rangona noa ngā reo o te whānau, engari, kia mana aua reo rā. Tā Stewart (2009), “The power in having voice lies not in just being heard but in having their views taken seriously as worthwhile and useful...” (p. 11). Mā te kapo ake, te whakatakoto, me te whakapuaki i ngā iringa kōrero a te whānau i roto i te tika me te pono, e whai wāhi atu ai ngā reo o TKKM o HWM ki ngā kōrero angitu mōna. Ā tēnā, tēnei ka tahuri ki te whakahoki i te rākau kōrerorero angitu ki tō mātou ake whānau, arā, ki TKKM o HWM.

Upoko Tuawhitu: He Kura-kōrero

'Kei riro mā Rawa a Angitu hei whakatau, engari tukuna mā Tuakiri kē ia e whakaata'.

He mea tapa te whakatauākī nei e te kairangahau nei hei whakaata i te ia o ngā tāpaetanga, otirā, o te aronga o tēnei kaupapa rangahau. Ko te wero ia, kei noho tātou ka whakaaro mā ngā rawa a te tangata, mā te whakatutuki i ngā momo paearu ā-motu kua otia kē i tāngata kē atu te whakatau, mā te aro tōkeke atu rānei ki te angitu e mārama ai te puta mai o ūna katoa. Heoi anō, tē kitea tētahi whakamāramatanga angitu kotahi e hāngai ana ki te katoa, inā hoki he mea hāngai ki ngā wheako, ki ngā whakapono, ki ngā tūmanako o te tangata, o tētahi rōpū, o wai atu rānei. Nō reira, ko te whakatenatena ia, me aro ā-tuakiri atu ki a ia, ki te angitu e whakaatahia ai ūna tini whakatinanatanga. Me te aha, kua tīkina ake te whakatauākī nei hei wāhi ake i ngā kōrero nei inā hoki he whakaata i ngā whārahitanga o te angitu te whāinga ā muri ake nei. Ko ngā wheako, ko ngā whakapono, ko ngā tūmanako o te whānau o TKKM o HWM hei whakatinana i taua whāinga rā.

Tā te upoko tuawhitu he whakapuaki i ngā kupu ake a te hunga i noho tahi mai ki te kairangahau nei kaukau ai i ngā wai o Mahara, tutungi ai i te ahi o Wheako, whakawhitiwhiti kōrero ai mō TKKM o HWM. Tā rātou he whakaputa i ū rātou nā wheako, i ū rātou nā mahara, i ū rātou nā tūmanako anō hoki mō te kura. Tā te kairangahau nei he wetewete, he tātari, otirā, he whatu i ngā kura kōrero me kore noa e kitea tētahi wairua angitu Māori e pūkana mai ana.

Kua tapaina te wāhangā nei ko 'He Kura-kōrero'. Ko te whakaaro ia, katoa ngā kōrero e hāngai ana ki TKKM o HWM, ka tahi. Ka rua, ko ngā kura, arā, ko ngā hua i puta i

TKKM o HWM te aronga. Ka mutu, ko ēnei kōrero hei kura, hei taonga rānei mō TKKM o HWM, otirā, mō ngāi KKM whānui.

Ngā wheako KKM

Hei ā nei rangona ai ngā kupu, ngā whakaaro, ngā wheako o tētahi whakatupuranga i tākaia ki ngā pūeru o Kaupapa Māori nō rātou i te kura. Ka rere hoki ngā reo o ngā toronga whānau o te kaupapa kua roa nei e whakamahiti korou ana ki ngā āhuatanga huhua e hāngai ana ki a ia.

Na, kei pōhēhē mai te tangata ka kapi katoa ngā wheako o ngāi KKM whānui i ngā kōrero e whai ake nei. Kei pōhēhē anō hoki ka ūrite ngā wheako o te hunga nō KKM kē atu i tēnei. Ko te whakapae ia ka rerekē ngā wheako o tāngata nō rohe kē atu, nō kāinga kē atu, nō kura kē atu i tēnei; kei te āhua tonu o tēnā, me tēnā kura, o tēnā, me tēnā whānau.

Katoa ngā kōrero kua whakapuakina i raro iho nei e hāngai pū ana ki TKKM o HWM.
Kia tīkina atu e au ngā kupu a Evelyn,

Nō Waititi tōna kura. Nō Waititi tōna kura. Ana, huri, huri ki ngā KKM o te motu, he mana āhua ake kei tēnā, kei tēnā, kei tēnā.

E kore au e tāpae e hāngai ana ngā kōrero i tēnei wāhangā ki ngā KKM o te motu. Ko te whakapono ia, mā rātou anō ō rātou ake māra kōrero hei kēri, hei whakatō, hei ngaki; me kī rā, mā rātou anō ō rātou ake kura hei kōrero.

Ngā pūkōrero

Ko te whānau whānui o TKKM o HWM ngā ringaringa me ngā waewae o te kura, me te aha, ko te whāinga kia rangona ngā reo o ngā momo toronga whānau katoa. Nō reira, e whā ngā hunga i whāia; ko ngā ākonga o mua, ko te hunga mātua, ko te hunga kaiako,

ko te hunga whakahaere i te kura. Otirā, i whai wāhi mai ngā hunga pēnei nō nga tau ki muri nei, mohoa noa nei. Ko te whakaaro ia, mā tēnei ara e rangona ai ngā reo o te ākonga, te kaiako, te kaiwhakahaere, tae atu rā ki ngā mātua.

Mahere 16

Ngā tūranga whānau kua pīkaungia e ngā pūkōrero

Kaikōrero	Ākonga	Mātua	Kaiako	Poari	KKM kē
<i>Mahanga</i>	✓	✓		✓	
<i>Kawariki</i>	✓				
<i>Reikura</i>	✓	✓			
<i>Tuirina</i>	✓				
<i>Marissa</i>	✓	✓	✓		
<i>Te Hira</i>	✓	✓	✓		
<i>Stephanie</i>	✓				
<i>Tarumai</i>	✓	✓			✓
<i>Maria</i>	✓				
<i>Rāwiri</i>			✓	✓	✓
<i>Anaru</i>			✓		
<i>Ana</i>		✓	✓		
<i>Evelyn</i>		✓	✓		✓
<i>Bev</i>		✓	✓		
<i>Lily</i>	✓				

Tē taea e te kairangahau nei ngā toronga whānau katoa o TKKM o HWM te uiui, he tokomaha nō rātou. Ka mutu, noho marara ana ki ngā tōpito katoa o te whenua nei, otirā, o te ao; e kore e tutuki i te wā e tika ana mō ēnei mahi rangahau. Nā whai anō, i whakawhāitihia mai te hunga i uiuitia kia tekau mā rima ngā pūkōrero. Heoi anō ko te whāinga kia whiriwhiria tētahi hunga e whakaata ana i ngā pūmanawa, otirā, i ngā momo toronga whānau kua kōrerotia kētia; ko te whakaaro ia, ka ea i a rātou te nuinga o ngā kōrero⁴⁰.

Ko te nuinga o ērā i uiuitia kua roa nei e piri ana ki te whānau o TKKM o HWM, me te aha, ko ētahi o rātou e pīkau ana i ngā tūranga whānau huhua. Kua whai tamariki ētahi ākonga o mua, ka mutu kua whakahoki atu i ā rātou tamariki ki te kaupapa, kua hoki atu

⁴⁰ Ahakoa tērā, e mārama tonu ana te kairangahau e kore pea e kapi katoa ngā wheako o te whānau o TKKM o HWM i ngā kōrero a te 15 i uiuia.

rānei rātou hei kaiako. Arā noa atu te hunga kaiako, kāore pea i kuraina i te kura, heoi anō, ko ā rātou tamariki e hīkoi ana i tērā ara. Tae atu rā ki ērā e pīkau ana i ngā tūranga poari kura; ko te nuinga he mātua. I tua atu, ko tētahi tūāhua i kitea nō mātou ko te whānau e whakawhitit kōrero ana ko te whānui o ngā wheako KKM o ētahi o te whānau; kua whai wheako hoki ētahi o rātou i KKM kē atu i tēnei e arohia ana, me te aha, arā noa atu ngā mātauranga, ngā wheako, ngā mōhioranga hei nanao atu mā rātou i roto i ā rātou kōrero. Anei ētahi anō tipitopito mō ngā pūkōrero nei.

Mahere 17

He taipitopito mō ngā pūkōrero

Mahanga

He ākonga o mua a Mahanga. Noho atu ai a ia ki te marae o Hoani Waititi ako ai, mai i te kōhangareo, kia puta rā anō i TWK o HWM i te tau 1999. Mohoa noa nei, ko ia te heamana o te poari o te kura, ā, ko ā rāua tamariki ko tōna hoa e kuraina ana i TKKM o HWM. I tua atu, kua roa nei ia e hāpai ana i ngā kaupapa o te kura; i ngā tau ki muri ko ia tētahi o ngā kaiako i te kapa haka o TWK o HWM, ā, i ēnei wā, kua riro māna ko tana hoa te kapa tēina, arā, Te Kapa Haka o Puāwai hei arataki.

Kawariki

Ko tō Kawariki whānau tētahi i hāpai i te whakatūnga o TKKM o HWM, me te aha, katoa rātou ko ana tuāhine i kuhu ki Te Kōhangareo o Hoani Waititi, ka noho tonu atu kia puta rā anō i TWK o HWM. Mohoa noa nei, kotahi tana tamaiti, e rua ana pakeke. Ko Kawariki tētahi o ngā kaiako matua o Te Kapa Haka o Ngā Tūmanako.

Reikura

Ko Reikura tētahi o ngā pakeke o TKKM o HWM; ko ia tētahi o te tokowaru i kuraina tuatahitia ai i te kura i tōna tuwheratanga mai. Tokotoru ā rāua tamariki ko tōna hoa. I te wā i uiuitia ia, i TKKM o HWM tā rāua mātāmua e ako ana. He kaiako hoki a ia i tētahi puna reo, ā, ko ana tamariki nohinohi i taua puna reo rā e ako ana i tōna taha.

Tuirina

He ākonga o mua a Tuirina; i tīmata ia ki Te Kōhangareo o Hoani Waititi Marae, ka kuhu atu ai ki TKKM o HWM, otirā ki TWK o HWM. Nō te tau 2001 i hūnuku a ia ki tētahi kura auraki ako ai mō ana taua whakamutunga e rua.

Marissa

He ākonga o mua a Marissa. He wā tōna i hūnuku a ia ki tētahi kura auraki tuarua ako ai. Mohoa noa nei, he kaiako matua a ia ki TKKM o HWM, ka mutu, ko tana tamāhine kei te kura e ako ana hoki.

Te Hira

Kua roa nei tō Te Hira whānau e titia ana ki te marae o Hoani Waititi, me te aha, he ākonga o mua a ia. Noho atu ai ia mai i Te Kōhangareo o Hoani Waititi, tae atu ki TWK o HWM. Nō te uiuitanga ūna, ko ia tētahi o ngā kaiako matua i TWK o HWM. Mai i taua wā rā, kua mahue i a ia taua tūranga rā, ā, he tumuaki tuarua ināianei i tētahi kura nohoanga Māori. I tua atu, he minita a ia o te Hāhi Mihingare.

Stephanie

He ākonga o mua a Stephanie. Ko ia tētahi i tupu mai i Hoani Waititi Marae; i tīmata ki Te

Kōhangā Reo o Hoani Waititi i tōna kōhungahungatanga, ā, ka haere tonu kia puta rā anō ia i TWK o HWM i te tau 1999. Mohoa noa nei, kāore ana uri, heoi anō, e pakari tonu ana ngā here, ā, ko ia tētahi o ngā kaihaka o Ngā Tūmanako.

Tarumai

Ko Tarumai tētahi o ngā ākonga o mua i tupu mai i Te Kōhangā Reo o Hoani Waititi Marae, ka haere tonu ai ki TWK o HWM. I puta a Tarumai ki tētahi kura auraki ako ai mō tētahi wā poto, ā, nāwai rā, ka hoki anō ki TWK o HWM ako ai; i tutuki i a ia ana mahi ako ā-kura ki reira. He wā hoki ūna, i whai wheako a Tarumai i KKM kē atu, nō rāua ko tana hoa e akoako ana i reira. Mohoa noa nei, tokorua ā rāua tamariki ko tana hoa, ā, ko te mātāmua kei TKKM o HWM e ako ana.

Maria

Ko Maria tētahi anō ākonga o mua i tupu mai i te marae o Hoani Waititi Marae. I tīmata a ia i te kōhangā reo, ā, nō te tau 2000 i puta atu ai ia i TWK o HWM. I ēnei rā, kei tētahi wānanga a Maria e whakaako ana i te reo Māori.

Rāwiri

Ko Rāwiri te tumuaki o TKKM o HWM i ēnei wā nei; nō te tau 2012 a ia i piri mai ai ki te whānau. Heoi anō, kua roa a ia e hāpai ake ana i te kaupapa o te KKM, otirā, e kitea ana puta noa i te ao o te KKM. E hia kē nei ngā KKM huri noa i te motu kua kuhu nei ia, e hia hoki ngā kaupapa kua kōkirihi ake ana i te KKM te take. I ngā tau ki muri, ko ia te tumuaki o Te Rūnanga Nui.

Anaru

Ko Anaru tētahi o te hunga kīhai i tupu mai i te ao Māori; he mea ako kē te reo Māori nōna i pakeke mai. Moroki noa nei, he kaiako a ia i TKKM o HWM; nō te tau 2011 a ia i pīkau ake i tērā tūranga ūna.

Ana

Kua roa nei a Ana e kuhu ana ki ngā kaupapa huhua i Hoani Waititi Marae. Nō te wā i te kairangahau nei i te kura, ko Ana tētahi o aku kaiako matua i te kura tuatahi. He wā tōna, ko ia hoki te kaiwhakahaere matua o Te Kōhangā Reo o Hoani Waititi Marae. Nāwai rā ia ka wehe, ka whai haere ai i ētahi atu mahi i te ao mātauranga. Heoi anō, nō tēnei tau tonu, nō te tau 2013, i hoki anō a Ana ki te ūkaipō, ā, kei TWK o HWM e ako ana ināianei. Tokotoru ā rāua tamariki ko tana hoa, ā, katoa rātou kei te kura e ako ana. I tua atu, i ngā tau ki muri nei, ko ia tētahi o ngā kaihaka matua o Te Rōpū Manutaki, ā, nō te whakaritenga mai o Ngā Tūmanako i kuhu atu ai ia ki te hāpai i tērā kaupapa; mohoa nei ko ia tētahi o ngā manukura wahine o te kapa.

Evelyn

Ko Evelyn tētahi e tino mārama ana ki te takenga mai o te KKM, otirā, o TAM. Ko ia tētahi o ngā kaiako tuatahi i TKKM o HWM. Tokotoru ana tamariki i kuraina i te kura. Kua roa nei a Evelyn e kitea ana i te ao o KKM, ā, he wā tōna, ko ia te tumuaki o tētahi anō KKM.

Bev

Ko Bev tētahi o ngā tino toki o TKKM o HWM. Nōku, nō te kairangahau i te kōhangā reo, ko Bev tētahi o ngā kaiako, ā, nō taku putanga i te wharekura, i reira tonu a ia. Mohoa noa nei, kāore tonu i rerekē; kei TKKM o HWM tonu a Bev e ako ana, otirā, e whāngai ana i ana mokopuna.

Lily

He ākonga nō mua a Lily. I kuhu rāua ko tana tungāne ki kōhangā, ki kura tuatahi kē atu anō hoki. Heoi, nō te ekenga ki te pakeke o te kura tuarua, i kuraina rāua tahi i TWK o HWM. Mohoa noa nei he tākuta rongoā nei a Lily, otirā, kua whai tamāhine ia.

Ngā matatika

I āta whakamāramahia ngā tikanga matatika ki ngā pūkōrero e mauritau ai rātou ki ngā whakaritenga o te kaupapa rangahau nei. I tua atu, i mārama hoki ki a rātou tō rātou mana i roto i ngā mahi nei; ko te mana ki rō uiuinga, ko te mana ki te panoni i ngā kōrero, ko te mana hoki kia puta i tēnei kaupapa rangahau. Kāore te kairangahau nei i paku aro atu ki ngā uiuinga kia whakaaetia rā anō te kaupapa nei me ūna katoa e ngā pūkōrero. Nō te whakaaetanga mai, kātahi ka tahuri te aro ki te whakarite wā, wāhi pai anō hoki mō te whakahaere uiuinga.

Ngā whakwhitiwhiti kōrero

Katoa ngā uiuinga i whakahaerehia kanohi ki te kanohi, ka mutu, he mea whakahaere e te kairangahau nei anō nei he momo whakawhitiwhiti kōrero. Tā Rubin rāua ko Rubin (2005) i tapaina ai, he ‘extended conversation’ te hanga.

I whai wāhi te kairangahau ki te paku whakamārama i ngā tūāhua e mātua arohia ana ki ngā kaiuru, heoi, atu i tērā, i tukuna noatia ngā kōrero kia rere. He torutoru noa iho ngā pātai i karawhiua kei riro noa māku, mā te kairangahau nei, otirā mā āku pātai ngā whakautu e whakaauaha. Heoi anō ko te whāinga kia wātea noa ngā pūkōrero ki te whakaputa i ū rātou ake whakaaro. Kia hoki anō ki ngā kupu o TAM;

He mea nui te noho wahangū me te whakarongo mō ngā tamariki. Mā te mau o tēnei tūāhua e rongo ai ngā tamariki ki te hōhonutanga o te kōrero (Ministry of Education, 2008, p. 738).

Hei tino tohutohu ēnā kupu. Ko te whakaaro ia, ka tukuna ngā kōrero kia rere me kore noa e puta mai ētahi whakaaro ki ētahi atu kaupapa kāore pea i āta whakaaarohia e te kairangahau, i āta arohia rānei e ngā pātai i karawhiua ki ngā pūkōrero. Ina kaha te

karawhiua o te pātai, kua kore pea aua kaupapa e whai wāhi mai ki ngā kōrero. He wā ūna i rangona mārikatia tēnei tūāhua i tēnei kaupapa tonu.

Katoa ngā pūkōrero i whakaae mai ki tā te kairangahau nei tono kia hopukina katoatia ā rātou kōrero ki tētahi mīhini hopu reo. Nāku tonu ngā kōrero i tuhi, i patopato, ka whakahokia atu ai ngā kōrero ki ngā pūkōrero. Tā rātou he pānui, he panoni hoki i ngā kōrero e hiahia ana kia tika te noho ki tā rātou i kite ai, ka whakahoki mai ai ki te kairangahau nei; hei reira au wātea ai ki te āta wetewete i ngā kōrero. Hāunga anō ēnei tukanga, i whakaae noa te nuinga ki ngā kōrero i tukuna tuatahitia atu ki a rātou.

Wetewete kōrero

E pai ai te wetehia o ngā kōrero i whāia tā Richards (2009), me Davidson & Tolich (1999) i whakatauirahia ake ai. Tā te kairangahau nei he tūhura i ngā kaupapa matua i puta i ngā kōrero, ka tuia ai ngā whakaaro o tēnā, me tēnā mō ia kaupapa kia kotahi ai te rere; ko te whakatinanatanga o ērā mahi tūhura e whai ake nei i tēnei wāhanga nei.

Ngā kaupapa matua

E toru ngā wāhanga matua i mātua arohia i roto i ngā whakawhitinga kōrero, me te aha, kua pērā hoki te wāwāhia, otirā, te whakapuakihia o ngā kōrero i raro iho nei.

Tērā ia te kōrero, ‘he kitenga kanohi, he hokinga mahara’. Ko te wehenga tuatahi e aro ana ki ngā mahara o tēnā, me tēnā mō te kura. Nā whai anō, ka rangona ngā kōrero mō ū te whānau whai wāhitanga ki TKKM o HWM, mō ū rātou mahara mō te kura i te wā i a rātou, mō ngā momo akoranga o te wā taka rawa mai ki ēnei rā nei, ki ngā mahi kua oti i a rātou, ki ngā kaupapa huhua anō hoki e whāia ana e tēnā, me tēnā. Whāia rā ko te arotakehia, ko te matapakihia o ngā momo hua kua puta ki a rātou, kua puta rānei ki tāngata kē atu, ki tā rātou i kite ai. Ka mutu, ko te wehenga tuatoru e hāngai ana ki te

whakamāramahia o te angitu; i tīkina ngā kupu o TAM ‘hei raukura mō te iwi’, hei tāhuhu mō tēnei wāhanga kōrero. Tā ngā pūkōrero he matapaki i te āhua o tērā momo raukura rā ki tā rātou i kite ai.

He kōrero whānau, he kōrero kura, he kōrero angitu

Nei rā ka whakapuaki i ngā kura kōrero i puta i te whānau o TKKM o HWM. Kua rarangahia, kua tuitia, kua whakakotahitia ngā whakaaro o tēnā, me tēnā toronga whānau, me te aha, ko te kete kōrero e whai mai ana te huanga ake. Ko ngā kupu tītaha ngā kōrero a te whānau ake, ā, ko ērā e noho tōtika ana ko ngā kupu tuitui, ko ngā kupu whakakotahi a te kairangahau nei e pai ai te rere.

Te whai wāhitanga atu ki te KKM.

Hāunga anō te āhua o tēnā, me tēnā whānau i piri atu ki TKKM o HWM, ko te kōingo ki te reo, ki ngā tikanga me te mātauranga Māori i titia, otirā, e titia tonutia ana ki ngā ngākau o te whānau o te kura. Ka mutu, hei pūtake tērā kōingo mō ngā whakatau a tēnā, me tēnā kia whai i te ara o te kōhanga reo, otira o KKM.

Tā tētahi ākonga o mua, nā te onge o tana whaea ki tētahi ao tē rangona e ia i tōna ohinga i whai wāhi atu ai ia ki te kōhanga reo me te KKM.

Nōku te waimaria i rangona e taku whaea te whāruarua i roto i a ia i tana korenga e whai wāhi atu ki te ao Māori. Ko irā tāku e whakapono nei. He Pākehā a Pāpā, he Māori a Māmā, heoi, kāore a Māmā i whakatupuria ki te ao Māori, kāore i haria ki te marae, kāore i tūpono atu ki te tangihanga, kāore i whakaakona ki te reo Māori, ki ngā tikanga, anō nei he Pākehā ā-toto, ā-wairua, ā-whakapono, ā-aha rānei. Engari, hāunga rā tēnā korenga, nōna e tupu ana ka rongo ia i tētahi mokemoke i roto tonu i a ia anō. Ana, ka pakeke ana ia, ka tino ongeonge ia ki tana ao Māori, ka tino pikoko nui atu ki te ao Māori. Ana, ka rongo ia mō tēnei marae, ka kite ia i te āhua o te kōhanga reo, i te noho tahi atu a ngā kuia ki ngā mokopuna, ana, ka tino pīrangī taku māmā kia rongo anō ahau i tēnā mahana, i tēnā noho āhuru. Nā reira au i tukuna atu ai, hāunga rā ngā whakahē mārika nei a ētahi o tōna whānau tonu. Kāore ia mō te aro atu i te mea i roto tonu i a ia tētahi kōingo nui nei kia mōhio ai ia, kia mōhio ai ahau ki tēnei mea te ao Māori (Stephanie).

Ka tōaitia tērā onge, tērā minaka ki te ao Māori e ētahi anō ākonga o mua. He onge e kaha ana te rangona i te korenga o ngā whakareanga o mua atu i tino rongo i te mahana o te ao Māori nō rātou e kuraina ana, i te korenga hoki o ū rātou pūkenga, o ū rātou mātauranga Māori hei whāngai atu ki ā rātou tamariki.

...ko te moemoeā o tōku koroua kia ako mātou, āna mokopuna, i te reo Māori nā te mea i te wā i te tipu mai ūku mātua, mātua kēkē, māmā, kāore rātou i whiwhi. I taua wā tonu, karekau he kōhangā reo. Nā reira, i ako rātou katoa i ngā āhuatanga i roto i ngā kura Pākehā. Nō te taenga mai o tēnei taonga, tō tātou taonga o te kōhangā reo, te kura kaupapa, te wharekura, i tonoa e tōku koroua mātou katoa āna mokopuna ki konei, ki Hoani Waititi, i te mea i konei mātou e noho ana i taua wā (Tarumai).

...i tīmata ki Te Kōhangā Reo o Hoani Waititi, e ono marama pea taku nei pakeke. I mua rā, karekau he huarahi mō te reo Māori. I haere katoa aku tuākana, ko taku tungāne ki ngā kura auraki i taua wā. He pakeke rawa rātou i ahau. Nō reira ko au te tuatahi ki te whai i tēnei huarahi Māori. Mai i taku whānautanga, i kōrero taku pāpā, kāore rawa ia e kōrero Pākehā mai ki ahau, ā, tae noa ki tēnei rā. Engari, ko tēnei te huarahi i hiahia tōku māmā mōku, kia ako i te reo Māori, kia tipu ake i roto i ngā āhuatanga Māori nō te mea kāore aku nei tuākana i ako i aua tūāhua i ngā kura auraki (Maria).

I tukuna au ki te kura kia ako ai au i te reo Māori, koia – kia ako i te reo Māori, i ngā tikanga Māori...ko te kura kaupapa hei taunaki i te ara i parahia e ngā mātua o aua rā, o tō tāua whakareanga. Engari, kāore i ūku mātua te reo, ā, koirā tō rāua tino hiahia mōku, arā, kia whai wāhi atu ai au ki tō tātou reo ātaahua (Tuirina).

I kōrerohia e tētahi pūkōrero te āhua o ngā aupēhitanga i poke i te whakareanga o ūna mātua nō ratou i te kura, me te aha, tukuna atu ai ia ki te kura kia hāneanea ai te noho;

I te kōrero au ki taku māmā i te ata tonu nei, me tāna i kī mai ki ahau, i taua wā, i te tīmatanga o te KKM, maha rātou ngā mātua, ā, ko ū rātou mahara o te kura, he kura aro kē ki ngā mahi Pākehā, kaua ki tō rātou Māoritanga, ā, koirā tētahi āhuatanga i pēhi i a rātou i a rātou i te kura. Ana, nā tēnā, ka tipu ake te hiahia i roto i a rātou ngā mātua, ū mātou mātua, ki te whai i tētahi kaupapa e whakarangatira nei i te tamaiti i runga i tōna Māoritanga, i roto i tōna reo me āna tikanga (Kawariki).

Ahakoa kīhai a Lily i tīmata i Te Kōhangā Reo o Hoani Waititi Marae, ko aua momo kōingo tonu rā hei pūtake mō tana whai wāhitanga ki tēnei ao;

I started Kōhangā when I was two and the reason why my mother had decided to put me in Kōhangā was we had just moved to Auckland from

Dunedin. When we were there we were living right next door to my marae and no one at my marae at that time spoke Māori at all. With whaikōrero for example they would memorise a little mihi, the kaikaranga memorised her 'haere mai' and that was pretty much the extent of it. And so when my mum moved to Auckland she heard about Kōhangā Reo which would have been like 1982, so it was just starting and she decided that she wanted me and my brother to have the opportunity to grow up speaking Māori. So we started at Waiatarau which was in Freemans Bay and Mum came with us to learn (Lily).

Nō ētahi o taku whakareanga te whiwhi ko te reo Māori te karawhiu i ū rātou kāinga nō rātou e tupu ana, me te aha, ehara i te mea mā te KKM anake rātou e whai wāhi atu ai ki te reo Māori. Hāunga anō tērā, tērā tonu te whāinga kia rumakina katoatia ngā tamariki ki te ao Māori, ao te pō, pō te ao.

Ko taku māmā, i tipu i te ao Pākehā, he Pākehā tana whānau, nō Kotimana, nō Airani. Ka mārena rāua tahi ko taku pāpā, i tipu taku pāpā i roto i te reo, i tērā ao. Kei te tino whakapono ahau, nā tana tino aroha ki taku pāpā, nā tana tino aroha ki tēnei momo, ki tēnei motuhaketanga, arā, ko te reo, ko te ao Māori hoki, me te mōhio he tokoiti noa ngā tāngata i taua wā, o te hunga Māori, ko te reo Māori tō rātou reo tuatahi. Nā tēnā i tino tipu te kōingo i roto i a ia kia whāngaihia mātou ki te reo, kia haumarutia āna tamariki ki te ao Māori, otirā, ki te reo Māori (Mahanga).

Waihoki, tā Ana, he māmā, he kaiako hoki i te kura, ahakoa e mātau ana rāua tahi ko tana hoa rangatira ki te reo Māori, ā, ko te reo Māori te reo matua i te kāinga, kāore tonu he kōwhiringa i kō atu i te KKM.

I a māua te reo, ka taea e māua te reo te whakaako i te kāinga, engari, i te hiahia kia noho atu te reo hei reo motuhake, hei reo tuatahi mā rātou. Mōku ake, karekau he huarahi kē. I te hiahia au kia kite ngā kaiako i te tangata me tōna katoa; tōna tuakiri, tōna whatumanawa, tōna wairua, tōna hinengaro, tōna tinana. Kāore au i te hiahia kia pā noa atu ki te tinana, ki te hinengaro, engari kia tino mōhio ai ngā kaiako ki te katoa o te tamaiti. Kia mōhio ai ngā tamariki e arohaina ana rātou e ngā kaiako. Kia mōhio ai ngā tamariki kei reira te kaupapa hei tuarā. Kia mōhio ai rātou ki ū rātou kaiako, me ngā tamariki a ērā kaiako, me te whānau o ērā kaiako. Kia mōhio ai ngā tamariki, he tangata kē te kaiako, ehara i te mea he atua. Ka taea te whakaako me te ako, a te tamaiti ki te kaiako, te kaiako ki te tamaiti. Kia tupu ake rātou i roto i te mōhio ko wai rātou, nō hea rātou, me te mea nei, āe, he kākano ahau i ruia mai i Rangiātea; karekau he tangata e rite nei ki ahau i tēnei ao. Koirā. Koirā te take i tukuna (Ana).

Nāwai rā i tamariki, ka mātua; kua whai tamariki hoki ētahi o ngā ākonga i uiuitia, ka mutu, he rite tonu tā ētahi hokihoki atu ki te kaupapa. E kaha ana te rangona o te hiahia o tēnei hunga kia kite, kia rongo, kia whakamātau ā rātou ake tamariki i tērā ao i waimarie ai rātou.

...ahakoa te aha, ka whakatauria kia tukuna atu aku tamariki ki te KKM. Na, kāore mātou i hūnuku ki Waikato, na, kāore he kura i tua atu i Waititi, mōku ake. Ko māua ko taku ipo he pērā, he pērā ō māua whakaaro. He ākonga o mua māua tahi o te kura nei, ā, e tika ana kia haere ā māua tamariki ki te kura nei. Āe, nā reira, i tau, i tau (Mahanga).

I have no doubt that the kura has been successful and I wouldn't hesitate in any level sending my children to KKM. I think, you know, it's definitely a positive thing. I want my children to grow up feeling positive about being Māori and with as many opportunities as possible. I think any disadvantages are small and they are things that can be compensated through family. I don't think they're major and would expect whānau to have a lot of input in to the overall education of their children (Lily).

Otirā, hāunga anō ngā taimahatanga kua pā ki te kura, ko te taunaki tonu a Reikura i te kaupapa;

He pai te wairua o te kura. Ko tētahi o ngā tauira o mua, ko ia te heamana o te poari, me taku tino hiahia, ko te tino hiahia i roto i ahau ki te tautoko i tērā, kia rongo taku tama i te pai o te noho i te mātotorutanga o te ao Māori, ahakoa kāore i tino rite ki te wā i a au i te kura... Āe, kua memeha pea te aroha ki tō mātou kura. Engari, ko taku hiahia ināianei, he tautoko. Ka pēhea nei taku tautoko i taku kura o mua, nā te haere o taku tama ki taua kura, nā taku kaha akiaki i ngā kaiako, i te poari rānei kia aro ki tēnei, ki tēnā kaupapa rānei (Reikura).

Ahakoa kāore anō pea ā rātou tamariki kia eke ki te pakeke e kuhu atu ai rātou ki te kura, e ahu pērā tonu ana ngā whakaaro o ētahi mātua.

Ko māua ko taku hoa rangatira tētahi o ngā mea tōmuri. Kua whānau rua, toru kē ngā tamariki a ētahi o ū mātou hoa, engari, ko te nuinga kua hoki ki te KKM, ki reira akoako ai, kua tū hei kaiako i roto i te KKM, me te ātaahua o tēnā hokihoki ki te kaupapa, ki te ngakingaki i tērā māra kia puāwai mai anō tētahi reanga kaingākaunui ki tō rātou reo, me tō rātou ao Māori. Koirā ūku tūmanako mō āku tamariki, mō taku tamaiti ka pakeke ana ia. Kei te mihi au ki te hunga e takahi nei i te kaupapa, ā, ka pakeke ana taku tamaiti, ka tonoa ia ki te KKM, i te mea, ki a au nei, kāore he kaupapa i tua atu i te whakapakari i te tamaiti i roto i tana reo, i roto i ngā tikanga Māori, kia tū pakari ai ia i roto i te ao whānui tonu (Kawariki).

Ara atu anō ētahi kāore anō kia whai tamariki. Ko Stephanie tētahi o tērā hunga, heoi anō, kua oti kē i a rāua ko tana hoa rangatira te whakatau, ka whai uri ana rāua, kua kuhu anō ki te kaupapa.

Kāore anō māua ko taku tāne kia whai uri, heoi, kua oti noa atu i a au ō rātou ara ki te ao mātauranga Māori te whakatau. Ka hipa te kotahi tau māua e piri ana, mōhio ana au ka ū māua ki a māua. Heoi, nā runga i te korenga o ūna toto Māori, me taku arohanui ki te kaupapa, i āta tono au kia pērā anō aku uri (Stephanie).

Ngā momo whakaakoranga.

He huhua ngā momo whakaakoranga i whāngaihia ki ngā mokopuna o TKKM o HWM, otirā, ngā momo kaupapa i whai wāhi atu ai rātou.

I noho mātou i raro i te pōharatanga, i te rawakore. He pērā te āhua o te kura. Engari anō ngā mātauranga i whāngaihia, arā noa te kounga, arā noa te aroha, aah, ērā āhuatanga katoa...inā te marohi, inā te ātaahua o ngā mātauranga i whāngaihia ki a mātou. Nō mātou te whiwhi (Mahanga).

Ngā uaratanga / pūmanawa.

Ko tētahi o ngā aronga matua o te kura, ko te whakatō i ngā mātāpono, i ngā uaratanga, i ngā pūmanawa o TAM ki roto i ngā tamariki. Ko te whakaiti, ko te aroha, ko te whanaungatanga, ko te tuakana-teina, ko te whai koha ētahi. He mea whakatauira, he mea whai anō hoki ēnei mātāpono e ngā kaiako, e ngā kaiwhakahaere, otirā, e te whānau o te kura me kore noa e puta he tangata tōtika, he tangata whakaiti, he tangata pai.

Tā Marissa, he ākonga i mua, otirā, mohoa noa nei he kaiako, e pērā tonu ana i ēnei rā. Tāna, e tika ana mā te hunga pakeke e whakatauira, otirā, e whakatinana i ngā mātāpono o TAM.

...ko TAM e whakatinanahia ana e te hunga pakeke, hei poipoi i ā tātou nohinohi, i ā tātou tamariki i roto i te kaupapa, me te ārahi tika i a rātou. E kore rawa ā tātou tamariki e mārama ki tēnei mea TAM, ā-kupu nei – he

uaua, he taumaha aua kupu. Ki a au nei, mā ngā wheako i roto i tō whakatipuranga e mārama haere ai koe ki ērā wāhangā o TAM. Koia (Marissa).

Waihoki, i kaha whakanuia e ngā ākonga tērā āhua o ū rātou kaiako.

Ko te noho tonu ki roto i TAM hoki tērā. Engari, i aua wā rā, kāore au i tino mōhio koia ngā mātāpono o TAM, heoi anō tā mātou i rumaki ai ki roto i tērā momo whakaako i te tamaiti. Nō muri mai ka mōhio ahau, ā, nā reira i pērā ai; ngā kōrero mō te ira tangata, te whakatipu i te tamaiti, he whakamanapou i a ia, i te mea he tamaiti Māori ia, nā reira, ka tino whakapakari te tamaiti ki te ako. Ehara i te mea ‘he hē tēnei, he tika tēnei’, heoi anō tā te kaiako he whakakaha i te tamaiti, he whakamanapou i a ia i roto i āna mahi katoa. Ka rere ērā momo akoranga mai i te wā i a mātou i te kura (Kawariki).

Ko te āhua o ngā kaiako i tērā wā, ehara i te mea ka noho atua te kaiako. Koirā tētahi o ngā tino akoranga o TAM. Ko ngā kaiako i noho ngātahi me ngā ākonga, ka noho i runga i ngā whāriki, aua tūāhua – na, he akoranga kei roto i tērā tūāhua. Kia tino tau te wairua o te tamaiti, koirā tētahi o ngā tino pūkenga, tētahi o ngā tino āhuatanga i whāngaihia ki a mātou, te noho tau a te tamaiti, te ngākau mahaki, te aroha o tētahi ki tētahi, ērā mea katoa e kore e kitea, ehara i te mea e kore e kitea i ērā atu o ngā kura, ngā kura auraki, ngā kura Pākehā, engari ko te mea kē, he tino mātāpono tērā o tō tāua kura (Mahanga).

Aroha.

Ko te aroha hei tāhuhu mō ngā momo whakaakoranga katoa: Ko te aroha ki te tangata ahakoa ko wai, ki te kaupapa ahakoa he aha, otirā, ki ngā reo ahakoa nō wai. Tā Mahanga anō,

Na, i te wā i a tāua, i a au i te kura rā, koirā tētahi o ngā tino mātāpono i whāngaihia, i marangi ā-Māori nei ki a mātou, ko te aroha; ko te aroha ki te reo, ko te aroha ki te ao Māori, ko te aroha ki a koe anō ahakoa te aha, ērā mea katoa. Hāunga anō ngā mahi pāngarau, ngā mahi ā-kura nei, ā-kura e mōhiotia whānuitia ana - arā noa ērā mahi. Ko tāku e kōrero nei ko ngā mea i noho motuhake ai i tēnei kura. Koirā te take i waimarie katoa ahau, i waimarie katoa tāua, ka mutu, ngā ākonga katoa o tēnei kura, o tērā wā (Mahanga).

Me aroha tētahi ki tētahi. Koinei pea te tohutohu, otirā, te kitenga nōku i te kura, e mau tonu nei, otirā, e kore rawa e mahue i ahau, i te kairangahau nei. Na, ka puta i a ia, i a Aroha, ko Ngākau Mahaki, ko Whai koha, ko Manaaki, ka mutu, koirā ētahi o ngā tino

mātāpono o TAM. Otirā, katoa ērā tūāhua, tae atu rā ki te hari me te āhuareka, i tino rangona i ngā kawenga a ngā kaiako.

Kāore rawa rātou i patu i a mātou, kāore rawa i whakaiti i te mana, koirā ngā mahi a ngā kaiako. Kāore i te mahi patu tamariki, patu tangata, patu wairua, ko tā rātou kē he hiki i te wairua, kia whakanui i te tamaiti (Maria).

...ko tāku i mahara ai mō aua wā rā, katoa ngā akoranga i akoako ki a mātou i runga i te manawareka, i runga i te manawa whakangahau – koirā i tere ako ai mātou. Katoa ngā mahi he whakangahau ki a mātou (Kawariki).

I a mātou ngā mea katoa e hiahiatia ana e te tamaiti i a ia e tipu ana. Koirā tētahi o ngā tino mea e mau ana i roto i tōku whatumanawa, ko te aroha o ō mātou kaiako ki a mātou, ahakoa te aha. Ahakoa haututu i ētahi wā, ahakoa kāore e whakarongo, ko tēnei mea te tauawhi o te whaea. Mēnā e rangona ana e koe tērā, ā, kua pai, ka taea e koe ngā mea katoa, ahakoa te aha (Reikura).

Na, i runga tonu i te āhua o ngā kaiako i tere tupu te mōhio i roto i ngā tamariki ka taea e rātou ngā mea katoa e hiahia ana, hāunga anō te pakeke o te mahi.

Mahara ana au i te wā, ākene pea i te kura tuatahi tonu au, ka pātai mai a Whaea Kāterina, ‘He aha tāu i tino kaingākau ai, he aha tō tino hiahia, ka puta atu ana i te kura ka aha koe?’ Ko taku whakautu, hei pirimia mō te motu o Aotearoa, koirā tāku {kata}. Ki a au nei, i taku whakaaroaro mō taua wā tonu, koirā te momo o te whakaako a ō mātou kaiako – kāore he uauatanga o te ao, ko tāhau e hiahia ai, ka taea! Koirā te momo poipoi i a mātou ahakoa pirimia mai, kai-astronaut mai, tākuta mai, ka taea te katoa (Kawariki).

Nā reira, ka haramai a Whaea Kāterina, ā, he nui noa atu ngā pūkenga i whakatōngia ki roto i ngā tauira katoa. E ono, e whitu rānei ū mātou pakeke ka tīmata mātou ki te tuhi pukapuka, ērā tūmomo āhuatanga katoa, te tito pūrākau, ngā mea e kaingākau ana e te kuia rā. Nō reira, i waimarie i roto i te mea, nōna ērā āhuatanga katoa i whakatou ki roto i a mātou, me te mea hoki, ka taea e koutou ngā mea ahakoa te aha; ahakoa e whakaro ana tētahi he uaua, ka taea mēnā e ū ana koe, ka ū tonu atu, ā, oti noa. Nā reira, katoa mātou e mōhio ana ko Whaea Kāterina tērā i whakatō i tērā hiahia i roto i a mātou ki te mahi i ngā mea e hiahiatia ana e te ngākau, e te whatumanawa (Reikura).

Koirā tētahi o ngā painga o te kura, i whakanui i ahau, me aku nei hoa, otirā, he whakanui i te Māori. Mai i tērā āhuatanga, ka taea e au te tū māia i roto i ngā mahi katoa ka mahi ahau. Ka tū pakari, ka tū māia mai i te wā e ono marama ahau, tae noa ki te wā e tekau mā waru pakeke ‘kei te pai, he Māori koe, he ātaahua koe, ka taea e koe ngā mea katoa te mahi mēnā e hiahia ana’ (Maria).

...ko tētahi atu mea hoki, ka taea e taua tamaiti te tū me tōna kōtahi, ehara i te mea me tahuri ia ki tētahi atu. Ka taea tonu e ia, ko ia anake, kei a ia ngā taonga tīpuna, kei a ia ngā pūmanawa, ngā pūkenga, i whakatōkia e ngā atua. Mai i ērā momo kōrero, i hangaia ai e Tāne te wahine tuatahi ko Hine-

ahu-one, na, kei roto i ngā tamariki ērā, ka whakaakona ērā akoranga ki a rātou, kia mōhio ai rātou, kei roto tonu i ahau ērā taonga tīpuna, ka taea e au ngā mea katoa ahakoa te aha. Ko te ao tō tio, ko te ao kei te kapu o ū ringa. Koirā te painga o te KKM, e mōhio ana tātou, ka taea e tātou ngā mea katoa, ahakoa te aha, whakapono ana mātou ki tērā. Nā reira tātou i tū pakari ai, i runga i te whakapono ki ērā momo akoranga (Tuirina).

Whakawhanaungatanga.

Ko te whanaungataga tētahi o ngā tino mātāpono matua i whakaūinga ki roto i ngā whakahaerenga, i ngā nekenekehanga, i ngā kawenga o te kura.

Nōku i te kura i āta rongo au i te wairua o te whānau. Ehara i te mea he kaiako noa aku kaiako. Aku kaiako, ko aku whaea, aku pāpā. Aku hoa i te kura, ko aku tuākana, ko aku tēina, ko aku tungāne. Ka mutu, i toro anō tēnā wairua ki ngā whānau o ngā tauira. Tātou katoa i mōhio ki ngā mātua o tēnā, o tēnā, ki ngā koroua, ki ngā kuia. Tungāne mai, teina mai, ahakoa te aha, he uri tētahi ki tētahi, he uri nō tātou katoa. Ki te hoki aku mahara ki te wā i a au i te kura, koirā te mea nui i titia ki te ngākau; ko tēnā noho ā-whānau nei. Ana, mōhio pū ana ahau ka kore ēnā here e wetewete i roto i ngā tau. Āe, kua āhua rere pea ōku whakaaro ki waenga pārae, engari, mēnā koe e kimi ana i te tino o ōku mahara, ki taku wā i Waititi, ko tēnā noho ā-whānau nei, me taku mōhio nōku te whiwhi i whai wāhi atu ai au ki tēnā momo whakatupuranga (Stephanie).

Waihoki, i whāia hoki kia whakatinanahia te mātāpono o te whakawhanaungatanga ka puta ana ki rohe kē atu, ka whai ana i kaupapa i waho atu o te kura.

Na, ko tētahi atu o ngā tino mahi, ko te whanaungatanga i waenga i ngā ākonga o tō tāua kura, otirā, i waenga i ngā KKM, arā, a Rākaumanga, arā, a Ruātoki, a Ruamata. I a tāua i te kura, ko ngā kura reo ērā i whakahaeretia i ngā tau e toru, te tau tuatahi, tuarua, tuatoru, ko mātou, ko tēnei kura, ko Rākaumanga, ko Ruātoki hoki. Nō mātou te whiwhi. He tino hua kua puta i tēnā. Ka mutu i te kura, kei te haere tonu ētahi o ngā ākonga o mua ki ngā kura reo, ngā wānanga Panekiretanga, ka noho tonu tēnā kōingo, tēnā aroha ki te reo i roto i a tātou katoa. He tino hua e hāngai tonu ana ki te reo, me te whanaungatanga i waenga i a tātou katoa te hunga o ngā KKM. Ko ētahi kua moe tāne, kua moe wahine i kura kaupapa kē. Na, he tino oranga kei roto i tēnā. Ka taea te kite, kei te ora tonu te ao o te KKM (Mahanga).

Na, ka puta i a ia, i a Whakawhanaungatanga ko Tuakana-Teina. Inā te āhuareka o te noho tahi, o te mahi tahi a te teina ki te tuakana, te tuakana ki te teina. He tūāhua tēnei i kaha te whāia, i kaha hoki te whakatauirahia, ka mutu, he mātāpono i kaha te whakatōkia.

Ko te whakawhiti atu mātou ki te kōhangā, taku nei mōhio, ia Rāapa, ia Rāpare rānei o te wiki. He noho tuakana- teina te mahi; ka karakia tahi, ka waiata tahi kia mōhio ai ngā tamariki o te kōhangā reo ko wai rā ngā tuākana o te kura, kia mōhio hoki ngā tuākana, me pēhea te tiaki i ngā tēina o te kaupapa nei. Ka mutu, i te mea kei te wāhi kotahi te kōhangā, te kura me te marae, he māmā noa iho te whakawhiti atu ki te marae me te mōhio ko wai tēnā, whakawhiti atu ki te kōhangā me te mōhio ko wai ngā whaea. Kāore i pērā rawa te rahi o te kura, o te marae, o te kōhangā rānei i aua wā. I te mōhio tērā whānau ki tērā whānau, ki tērā whānau (Marissa).

Ehara i te mea he nui mātou te māpu i tīmata tuatahi ai – tokowhitu, tokowaru pea, ā, he nui pea atu i tērā, engari, taku mōhio, tipu tahi ai mātou i te kōhangā reo, ka wehe mai i te kōhangā reo ka tīmata i te KKM. Ka noho teina tuakana, ka noho tungāne tuahine mātou i ngā wā katoa. I pērā tō mātou tupu mai me te mea nei he whānau katoa mātou, ko ū mātou kaiako he kuia, he whaea ki a mātou, mātou tonu ki a mātou he tungāne, he tuahine, he tuakana, he teina – āe (Kawariki).

Nō mātou e whakaharatau ana mō ngā whakataetae Polyfest⁴¹ i kaha tonu ngā tuākana kua puta kē i te kura ki te hoki mai ki te mātaki, ki te āwhina rānei i ū mātou kaiako. Tae rawa ana ki te rā whakataetae ka taetae mai ētahi anō ki te āta whakareri i a mātou, ā rātou tēina; whakapaipai makawe, whakatika kākahu, te mahi moko, te pani ngutu, ērā āhuatanga katoa, tae atu ki te noho noa ki te whakatau i ngā mea e āhua wiriwiri ana ngā pona, e māharahara ana rānei ki te āhua o te whakaekē ki runga i te paparewa. Ehara i te mea ko te whakaātaahua noa i te tangata te hua, engari, he āhuatanga tērā e kore e wareware i a au, otirā, i a mātou ngā tēina, me te aha, mohoa noa nei, kei te pērā tonu; kei te hoki tonu atu ngā tuākana (kaua pea ko te katoa i te wā kotahi), heoi anō, ētahi, hei hāpai i ngā tēina (Stephanie).

Hunga kaumātua.

Kāore i tua atu i te noho ki ngā rekereke o tūnohunohu mā, o pēperekōu mā, inā hoki ko rātou ngā tino kaipupuru i ngā mātauranga o uki. Ka mutu, nō ngā ākonga o te kura te whiwhi kei runga marae te kura e tū ana, me te aha, i te wā i a rātou, kitea ana, oitirā, rangona ana ngā kaumātua i ngā wā katoa.

I waimaria mātou i te noho tahi atu ki te hunga mātāpuputu. I aianei na e tino rongo ana au i te torutoru haere o tērā momo, engari, te wā i a mātou i te kura tuatahi, i te mea i tū te kura ki runga tonu o Hoani Waititi Marae, e hia kē ngā kuia kaumātua i piri mai ki a mātou (Stephanie).

Nā te mea i runga marae mātou e ako ana, e mahi ana, ko Pāpā Don, ko Whaea Tuini, ko Nanny Mate, ko ērā kaumātua katoa, me kī rā, hāereere ai mātou i te marae, ka rongo i ā rātou kōrero. Ko rātou anō ngā mea e

⁴¹ Ko te ‘Polyfest’ e kōrerohia e Stephanie ko te hui ahurea nui rawa i Tāmaki Makaurau mō ngā kura tuarua o te rohe e whakanui nei i ngā ahurea o Te Moana-nui-a-Kiwa (<https://asbpolystyle.co.nz>). Tū ai tēnei hui hei te marama o Poutū-te-rangi ia te tau, ā, nō te tau 1995 i kuhu tuatahi atu ai TKKM o HWM ki ngā whakataetae kapa haka.

whaikōrero ana, e karanga ana. Ka mau hoki ērā mea i roto i te whatumanawa, i te hinengaro anō hoki (Reikura).

I kaha rongo i a Pāpā Pita mā mē ētahi atu o ngā pāpā, a Pāpā Don, a Pāpā Fraser, Nanny Tuini, Nanny Mate, a Pāpā Barry, waimaria ana tātou i tērā hunga, ko rātou ngā tino puna mātauranga, nē (Tuirina).

Waihoki, he mea whakamahi rātou e ngā kaiako o te kura hei hāpai i ngā akoranga o te wā.

I te kaha kē au ki te whakamahi i ngā kaumātua, i te mea, i reira te tino puna mātauranga. I mōhio hoki mātou i ērā wā, he ihu hūpe noa iho mātou i roto i te reo, me ūna tikanga, ā, karekau he hononga ki te ao kōhatu. I reira te puna mātauranga, nō reira, mahara tonu atu au i te wā ka kuhu haere atu ngā kaumātua i te kura i ngā wā katoa. Ki te aha? I ētahi wā ki te manaaki noa iho i ngā tamariki, ki te awhiawhi, i ētahi wā ki te whakatikatika, ki te pukuriri atu, i ētahi wā mō ngā mahi pānui pukapuka. Engari ko te nuinga, ko ngā kōrero. Ko tēnei mea te reo, he reo nō te kāinga, he rerekē katoa, nō ngā iwi rerekē katoa, te reo, me ngā kōrero pūrākau, pakiwaitara, ā, kāore i a mātou ērā mātauranga. Ka mahi rangahau ngā tamariki, ka tukuna atu ki ngā whare kaumātua. Ka mutu, ehara i te mea i ārahi atu mātou i ngā tamariki, ka mea noa iho ‘haere ki ngā whare kaumātua’, i runga anō i te whakapono, kei te mōhio, kei te waia ngā tamariki ki tō rātou ake marae (Ana).

E mahara tonu ana ahau ki ērā mahi. Ka tukuna mātou kia haere ki ngā whare kaumātua ki reira noho tahi ai ki ngā kuia, ki ngā koroua kōrerorero ai, wānanga ai, raweke ai, he aha atu rānei. Nā tēnei tūāhua, i tino pakari ngā here i waenga i ngā kaumātua o te marae me ngā mokopuna o te kura. Tā Marissa,

Koia tētahi mea, ina tū he pōhiri, i mua noa atu i te pōhiri tae atu ai mātou ki te marae, ko te haere katoa atu ki te hariru me te mihimihī ki ngā kaumātua. Pēnā i te māuiui tētahi o ngā kaumātua e noho ana ki tētahi o ēnei o ngā whare, ko te heke atu, me te kite, me te aha rānei, he mihimihī ki te tangata. Nā reira, ko tērā āhuatanga i waenga i ērā mea e toru, i aua wā, he kaha rawa, he pakari (Marissa).

Te Marae/Ngā Tikanga.

Ko te marae, otirā, ko ngā nekenekehanga o te marae i Hoani Waititi tētahi wāhangā nui o ngā akoranga o te kura; tē herea noatia ngā akonga ki te karāehe.

I ngā hui nui o te marae, ka haere atu te kura ki reira. I pērā rawa, me te tōtika o tēnā mahi, i te mea, kia mohio ai mātou ko ngā mahi o te marae, ko ngā mahi o te kura, e rua e rua; ka haere ngātahi ngā kaupapa. I a mātou e

tipu ake ana, he mahaaku mahara mō te marae, te noho i roto i te āhuru o te whare, he whakarongo ki ngā kaumātua e kōrero ana mō ngā poupou, mō ngā tukutuku, ā, i ngā tangihanga, he titiro, he whakarongo, he noho rumaki me kī i roto i te ao Māori tonu, i ngā tikanga Māori tonu. Kāore mātou i whakaaro kei te noho wehe mātou i tō mātou ao Māori, i rumaki tonu mātou i roto i te ao Māori, i te mea, kei te marae tonu tō mātou kura, tō mātou kōhangā, tō mātou wharekura. Nā, ka āhua uaua i te taetanga ki te wharekura, he maha ake ngā whakahaere hei tutuki mā te ākonga, engari, i ngana tonu ngā kaiako te whakahoki i a mātou ki tō mātou whare (Kawariki).

Koirā tētahi mea i tino titi ki tōku ngākau; ka tū ana tētahi pōhiri i runga i te marae, ko tātou tērā ka tae atu ki te taunaki i te kaupapa ahakoa te aha. Na, mahara ana au, ko tātou tērā ka noho i mua tata tonu i te mahau, ki te taha pea, ā, i reira tātou e kohikohi ana i ērā kōhatu nē {kata}. Engari, he pai tonu i te mea, ahakoa tērā momo, arā, te haututu a te tamaiti, kei te kaha rongo tonu i te reo Māori, i ngā waiata, kei te kite i ngā nekenekehanga o te marae. I reira tātou ako ai i ngā waiata pēnei i a ‘Pinepine te Kura’, ‘E noho ana au’, otirā, ērā momo (Tuirina).

...mēnā he pōhiri, he tangihanga, he kaupapa rānei i te marae, ko te haere katoa atu te kura ki te tautoko, mā te whakahaere i te haka pōhiri. Mōhio katoa nei mātou ki ngā waiata, ki te hunga kaumātua hoki i te noho i te pae, i te whakamahana hoki i te pae i aua wā. (Marissa).

He marae tāone a Hoani Waititi Marae, otirā, he marae mō ngā hau e whā. Nā whai anō, he rite tonu te whakaekē mai a ngā iwi o te motu, tae atu rā ki ngā iwi taketake o te ao ki runga i te marae i roto i ngā tau. Maringenui ana ngā ākonga i tērā momo.

He nui tonu ngā huihuinga i te marae, ana, i heria atu mātou ngā tamariki ki te marae ki te pōhiri. E hia kē ngā momo pātere, mōteatea, waiata tangi o ngā tini rohe puta noa, nō ngā iwi puta noa i whakaakohia mai ki a mātou. E hia kē ngā tangihanga me ngā momo hui nui whakaharahara mō te momo manuhiri tūārangi i haere mai. Kua toro mai ngā momo rangatira o ngā iwi taketake kē atu huri noa i te ao ki a mātou i Waititi i te mea he tauhou katoa tēnā āhua ki a rātou. Nā reira, i āta rongo au i ngā momo kōrero tikanga, hītori o iwi kē puta noa i te ao (Stephanie).

Waihoki, e hia kē nei ngā tūpāpaku kua takoto i te poho o Ngā Tūmanako, kua tangihia e ū rātou whānau, e ū rātou iwi, otirā, e te marae whānui o Hoani Waititi. He rite tonu te taehanga atu a ngā ākonga ki ngā tangihanga, me te aha, ka tere waia ki te āhua o aua tūmomo hui rā.

Na, ka matapakihia e Stephanie te āhua me ngā hua o ērā akoranga;

Kua kite au i roto i ngā tau, e hia kē ngā tāngata ka āhua o horere, matakū rānei i tēnei mea te tangihanga, i tēnei mea te pā, te kihi rānei i te tūpāpaku. Engari, ka kore rawa au e whakaaro pēnā, ana, mōhio ana au nā taku whakatupuranga i Waititi au i pēnei ai. Mō te hunga e aroha atu ana ahau kua hinga mai nei i roto i ngā tau, ka kihi atu ana au i te tūpāpaku, ehara i te mea he tūpāpaku. Ko taua tangata tonu rā e takoto mai nā, e kore nei au e rongo i tēnā wairua matakū, kua kore rawa au e whakaaro he mōrikarika tēnei mea te tūpāpaku, te mate rānei, anō nei e ora tonu ana te tangata rā, heoi, e moe kē ana. Koirā tētahi āhuatanga i tangata whenua i roto i a au nā taku whakatupuranga i Waititi. Maumahara ana au ki te kōrero a taku māmā mō te hinganga o tana kuia, he tino kuia ki a ia, tino piri pāua ia ki a ia. Ka mutu, tōna tikanga i whāngaihia taku māmā e tōna kuia engari i mate wawe te kuia nei. Heoi, i te mea kāore taku māmā i waimaria ki ngā tikanga a te Māori, i te hinganga o tana kuia, ka kite ia i tana tūpāpaku i te hōhipera, ana, i matakū katoa taku māmā, kāore i pīrangī whakatata atu. Ka aroha au i tērā āhuatanga i te mea koinā te waimaria o te Māori, ka hinga ana tētahi ka whai wāhi tonu te Māori ki te poroporoaki. He mea nui tēnā, kia tukuna ai tēnā mamae, kia kore ai te tangata e mau ki tōna pōuri, ana, he mea tēnā i tau mai ki ahau, i waimaria ai au, i Waititi (Stephanie).

Me whānui te titiro.

I kaha kōrerotia te āhua o te hapori, otirā, o te taiao o te kura. He kura noho tāone, he kura mō ngā iwi huhua; kaiako mai, ākonga atu, nō ngā hau e whā te whānau. Waihoki, he pērā ngā momo akoranga; ka whai wāhi mai ngā mita, ngā mātauranga, ngā kawenga o tēnā iwi, me tēnā iwi ki ngā mahi.

Na, i kōrerohia ngā taimahatanga o tērā noho ā-tāone;

...tērā ētahi uauatanga, ka whakaakona mātou i roto i te reo tonu, ko ngā reo o ō mātou kaiako, ā, ko te nuinga o ō mātou kaiako nō te Tairāwhiti. Koirā te mita ka rangona e mātou. Engari, i waimarie mātou ko ūku tuahine i whakahokia mātou ki te kāinga kia rongorongo ai mātou i ngā mita o ū mātou ake iwi. Engari, koirā tētahi āhuatanga i āhua uaua i roto i te reo; kāore i tino rangona te mita o tō ake kāinga (Kawariki).

Engari, ka hoki mai ki Tāmaki Makaurau, ka nui kē ngā iwi whakaako i a mātou. I āhua pōuri ahau i te mea, i te nuinga o te wā ko te reo o wāhi kē, ehara nō tōku ake kāinga. Nō reira, he mea mārō tērā. Engari, i te wā e tamariki ana koe, ehara tērā i te raru nui (Maria).

Otirā, tā Anaru, tē taea e te kura te ruku ki ngā rētōtanga o ngā akoranga o tēnā iwi, o tēnā iwi;

...ko te āhua o te noho. Ko ngā kaiako katoa, tēnei papa hoki e tū nei te kura he papa noa. He ūrite o tēnā, o tēnā, o tēnā, o tēnā, ka mutu, ngā kaiako,

mai runga, ngā kaiwhakahaere, heke iho ki ngā kaiako, puta ki te whānau, nō ngā iwi katoa. Nō reira, kāore he aronga kotahi, kāore he aronga kotahi. E riro kē ana, ki tāku titiro, mā te whānau kē te tamaiti e whakaako i tōna iwitanga. I roto i ētahi o ā mātou kaupapa akoranga e toro ana i ngā kōrero ā-iwi – he pā noa iho, kāore e tae ana ki te hohonutanga (Anaru).

Heoi anō, e kitea tonutia ana ngā painga o te noho ki rō tāone;

...ko te tipu i roto i te tāone, āe he kino, he pai; i tōna wā he kino, i tōna wā he pai. Engari, ki a au nei, i tino tuwhera ai ō mātou kanohi ki te ao (Kawariki).

Ki ahau, he mea pai mōku i te mea, ka taea e au te haere ki roto o ērā atu iwi me te kore whakaiti i a rātou, kei te mōhio kē i te kawa, kei te mōhio kē i ngā tikanga (Maria).

Ki ahau nei, i te mea i puta au i te kura tāone, he pai ake i te mea ka ako koe i ngā āhuatanga o tēnā iwi, o tēnā iwi. E waimarie ana ahau i te mea i ako ahau i ngā āhuatanga o iwi kē, nō te ao hurihuri (Tarumai).

Koirā pea te pai o te kura pēnei i Waititi i te mea, i te tāone nui nei, āe, i waimaria mātou ngā tauira ki te ako i ngā kaiako nō ngā iwi puta noa; ehara i te mea i Ngāti Whātua katoa ngā whakaakoranga mai. Nā reira, i āianei nā, ka huri haere au ki ngā momo hui i te whenua nei, ā, pēnā hoki i tā mātou haere ki Amerika i nā tata nei, he momo waiata ka waiatahia mō tēnā kaikōrero, mō tēnā kaikōrero nō iwi kē. He nui ēnā kua ako kē au. I whai wāhi au ki te toro ki ēnā momo mātauranga (Stephanie).

I te korenga o ngā kaiako nō ngā iwi katoa, kāore ētahi o ngā ākonga e rongo i te āhua o ū rātou ake mita, o ā rātou ake tikanga. Hāunga anō tērā, ka whakahauhia tonutia ngā ākonga kia whai, otirā, kia pupuru ki ū rātou ake iwitanga.

Ahakoa ngā momo akoranga o tēnā iwi, o tēnā iwi, i ākina mātou ki te whai i ū mātou ake. Ana, ko te pai o tēnā, kua tino ū te tangata ki tōna iwi, ki ngā akoranga o tōna iwi, heoi, kua mōhio tonu ki ētahi wāhi tirohanga a iwi kē; kua mōhio tonu he mana tō tēnā iwi, tō tēnā hapū, tō tēnā whānau, hāunga rā ngā momo rerekētanga. Ana, he tino pūkenga tēnā ki te tangata, ahakoa Māori mai, Hainamana mai, Pākehā mai, he aha rānei. E taea ai te tangata te tino whai hua i tēnei ao, me taea te mahi ngātahi ki te tangata hāunga rā te pakeke, te reanga, te iwi, te umanga. Ana, ko ngā tauira kua puta i Waititi, ki a au nei, e whakapono ana au, e waia ana ki te tangata ahakoa korohēke mai, pīpī mai rānei, ahakoa reo Pākehā, reo Hapanī, reo Hāmoa, ahakoa mirionea, ahakoa kāinga kore; he tino pūkenga tērā (Stephanie).

Kapa Haka.

I kaha te kawea o ngā mahi kapa haka. Heoi anō, ehara i te mea he whakataetae te mahi i te ao, i te pō. Nō te tau 1995 kē i kuhu tuatahi atu ai tētahi kapa o te kura ki ngā

whakataetae. Tae atu ki tērā wā, he haka, he waiata, he whakangahau noa te mahi, me te aha, he huhua ngā momo akoranga kei roto i ērā mahi, he huhua hoki ngā hua ka puta.

Kei pōhēhē tāua, kei pōhēhē tātou ko te ‘Kapa haka’ he tū, he haka, he whakataetae noa iho, engari, he nui tonu ngā akoranga kei roto. He nui tonu, arā, ko te whakarongo. Arā, ko te ngako, ko te tino hohonutanga o ngā kupu ka hakaina, ka waiatahia. He tino akoranga kei roto i tērā. Ka mutu aku mahi ako i te kura nei, ko te kapa tuatahi, ko taku kapa pakeke tuatahi ko Rangimārie. Na, i a au i reira, he māmā noa te whakarongo, he māmā noa ki te whakarongo ki ngā tohutohu, ki te kapo i te kiko o ngā waiata, o ngā kupu, ko ērā mea katoa, i runga anō i ngā mahi o te kura nei. Ngā whakaakoranga a Hare {kata}, a wai atu rānei. Ka māmā ake. Koirā tētahi o ngā tino hua kua puta i te kura nei, me te mōhio, kei te pērā hoki mō ētahi atu. Kua tino kitea. Ka tū tētahi i roto i ngā kapa, i roto i tērā kapa, i roto i tērā kapa, ka kitea. Ehara i te mea he ātaahua ake tō rātou tū i tangata kē, e kāo. Engari he momo kei roto i tērā, he momo e noho motuhake ana tāku e kōrero nei. He tino hua tēnā (Mahanga).

Ana, kitea tonutia ana ngā hua o ngā momo akoranga nei i ngā mahi e whāia nei e ngā ākonga i ēnei wā nei.

Ko tēnei mea te kapa haka, nō te kōhangā reo ka tino rongo mātou i tērā hiahia ki te waiata, ki te whakangahau ki mua i te tangata. Tēnei mahi, te whakangahau ahakoa i mua i te tangata, ehara tērā i te mahi māmā ki te tangata. He mahi uaia, engari, mātou, koirā pea te take kei roto anō hoki mātou i te ao pāpāho, kāore mātou e whakamā ki tērā āhuatanga. Ka tū i mua i te tangata, i te kāmera rānei ki te kōrero mō te aha rānei, mō te pahupahu noa iho pea {kata}, mō te whakakī wā. Ko tērā pea. Engari, ki ahau nei, ko te tū ki mua i te tangata tētahi mea, engari ko te tū me te mōhio e mōhio ana koe he aha īu mahi, koirā anō pea tētahi āhuatanga, otirā, he pūkenga nui mō te ao pāpāho; ko te mōhio, kāore he take o te whakamā, nā te mea mēnā ka hapa, haere tonu. Koirā tētahi āhua, ki ahau nei, i whakatōkia ki roto i a mātou i te kōhangā reo, i te kura, i te kapa haka. Puta atu mātou i te kura, koirā tonu ā mātou mahi (Reikura).

Nui tonu ngā waiata i whakaakona, ka mutu, e mahara tonu ana ahau ki te nuinga i tēnei wā. Ana, e whakapono ana ahau, i te mea ko te kounga o taku mahara, te āhei o taku roro ki te mau ki ētahi kōrero o mua, ki a au nei, he kaha tonu. I whai hua au i te wā o ngā whakamātautau i te whare wānanga, i tere mau i taku hinengaro ngā momo akoranga me mau e puta ai au i ngā whakamātautau. Ana, e whakapono ana au, nā te nui o ngā momo waiata, mōteatea, haka i whakaakona nōku i te kura, i waia pea taku roro ki te mau ki ēnā momo kōrero. Ana, e hia kē ngā akoranga kei roto i ēnā waiata, i ēnā mōteatea i whakaakona mai. Ka mutu, e whakamahia tonutia ana aua mōteatea rā i ēnei wā nei. I te kimi kōrero mātou i te mahi i nā tata nei, he rerenga anō mō ngā uauatanga, ngā taumahatanga, ana ka hoki anō aku whakaaro ki ‘Pinepine te kura’, ka kōrero mō ngā tairo a Kupe. Nā reira, ehara i te mea i ako noa mātou i te waiata, i tū noa rānei ki te haka, ki te whakataetae, engari, he akoranga nui kei roto i ēnā momo waiata, otirā, i ēnā momo mahi (Stephanie).

He ao ātaahua, he ao motuhake.

Ākene pea ko tētahi o ngā kaupapa e mau tonu nei i aku mahara ko te ao o te KKM. Na, i āta whakaatahia mai tōna āhua e ngā pūkōrero, me tō rātou aroha nui, tō rātou whakaaro nui ki a ia.

...ko te ao i tupu mai ai tātou i te marae o Hoani Waititi, he ao motuhake. Ki te kore te tangata e tīno mārama ki tēnā ao, ki ngā āhuatanga o roto, ki ngā kare ā-roto o te noho ki tēnā ao, ki ngā hononga i waenga i a tātou, ka kore rawa ia e tīno mārama ki a tātou i puta i tēnā kura. Nā reira i mārō ai ngā here i waenga i a tātou, i ngā tauira o mua, ō tātou whānau, ō tātou kaiako. He āhuatanga ēnei he uaua te whakakōrero i te mea he āhuatanga ka rangona. (Stephanie).

...i waimarie katoa tāua, ka mutu, ngā ākonga katoa o tēnei kura, o tērā wā. He ao e kore e taea te whakataurite atu ki ao kē. He ao i tukuna atu ki te hunga i waimarie (Mahanga).

Nō reira, tīmata mai i te kōhangā reo, ā, tae noa atu ki te kura kaupapa, ki te wharekura, i waimarie katoa mātou i tērā ao. Mātou katoa o tēnā, me kī rā, tērā reanga, arā, ngā mea tuatahi ki te puta i te wharekura, i te wā e aronui ana ngā whānau ki te kaupapa o te kura, ki te reo Māori, ki ngā āhuatanga o te marae, me ngā kaiako hoki e aronui ana ki ngā tamariki, e whai whakaaro ana ki te āhua o ō rātou whānau. Ko ētahi mātua kāore i mōhio ki te kōrero Māori, heoi, ahakoa tērā, mōhio rātou kei reira te aroha ki te reo, me te hiahia anō hoki kia tipu mai ā rātou tamariki i roto i ngā āhuatanga katoa o ngā tikanga Māori, me te reo Māori. Nō reira, ko mātou ko taku tungāne, ko taku teina i tīno waimarie i haere ai mātou ki te kōhangā, te kura kaupapa, me te wharekura o Hoani Waititi (Reikura).

Ka mutu, i tīno tau te noho a ngā mokopuna i ngā rekereke o te kura.

He tīno roa te wā hei hokinga mahara, engari, e maumahara ana au, he tīno koa au, tīno koa au i te kura. I pai ki ahau te haere ki te kura, te noho tahi ki taku whānau i te kura (Stephanie).

E mau tonu nei, e taukapa tonu nei i aku mahara ko ngā whakaakoranga a Whaea Aroha, a Whaea Kāterina hoki, otirā, ko tērā noho i te āhuru mōwai o te KKM (Kawariki).

Hāunga anō ngā taimahatanga o te noho i te KKM i ūna wā, kua ū tonu ngā whānau ki te kaupapa. Tā Stephanie, hāunga anō ngā hiahia o ūna mātua, i mārō tonu tana tohe kia noho atu ai ia ki te KKM ako ai.

Ko te whakatau a Māmā rāua ko Pāpā, ka eke te wā ki te kura tuarua, me tono kē au ki tētahi kura auraki nā runga i te mōhio kore ki ngā hua ka puta i te wharekura. He tauhou rawa atu tēnei whakaaro, tēnei kaupapa o te

wharekura, ā, kāore rāua i pīrangī kia hinga taku taha mātauranga i te ao Pākehā. Ka eke au ki te tekau mā rua pea te pakeke, ana, tōna tikanga ka wehe kē au i te wharekura ka haere kē ki te kura auraki. I taua wā rā i whai reo au, mōhio pū au hei aha māku te kuhu ki ērā momo kura, ko taku ngākau i Waititi tonu, otirā, i whakapono hoki au ka taea e au ngā taumata i te ao mātauranga Pākehā te eke ahakoa te torutoro o ngā rauemi i tō mātou kura, i te mea i whai rawa tonu mātou ā-Māori nei. He nui tonu te hunga i whakahē mai, i tū te ihu mai me te whakaaro ka puta roro kore nei tātou i te kura rā. Engari, i mōhio tonu au, i whakapono tonu au ka taea ērā taumata te piki ahakoa te aha. Nō reira hāunga rā tērā whakatau a ūku mātua, nāku kē te whakatau i tēnā reanga kia noho tonu atu au ki te wharekura; kāore rawa au mō te hūnuku ki kura kē (Stephanie).

I tino rata ngā mokopuna ki te ao i tupu mai ai rātou. Ka mutu, ka riro pea mā ngā kupu ruarua a Tarumai hei whakaata i te take i pērā ai;

He wāhi harikoa. He wahi tino harikoa, me kī ake, he kāinga... (Tarumai).

Te ao ki tua.

Ka eke te wā ka puta atu ngā mokopuna i ngā pūeru o KKM ki te ao whānui. Nā whai anō, ka rere tonu ngā kōrero ki te ao i tua atu o ngā taiapa o te kura, otirā, ki te āhua o ngā mahi me ngā kawenga a ngā ākonga ka puta ana rātou ki te ao. E hia kē nei ngā kaupapa rerekē kua whāia e tēnā, me tēnā kua puta i te kura i roto i ngā tau.

Ka takahia tonutia e ētahi ngā momo ara mātauranga, ka kuhu ki ngā momo wānanga, Pākehā mai, Māori atu. Ko ngā kaupapa e ngākaunuitia ana e rātou ērā i mātua whāia, me te aha, he huhua ngā momo ara i takahia e tēnā, me tēnā.

Mutu ana au i te wharekura, ko ngā mea i tino kaingākau nuitia e au ko ngā mahi toi. Koirā taku kai i te ao, i te pō, ā, me te reo Māori anō hoki; aroha katoa ana ahau ki tōku reo Māori, me ngā āhuatanga o te ao Māori. Koirā ngā ao e rua i tino whāia e au, ā, ka puta te whakatau a taku māmā, ‘mehemea ko te reo Māori me te toi ngā mea tino kaingakau, aah, he ‘Māori artist’ koe!’ {kata}. Ko taku pāpā te mea e hiahia tākuta ana, kāore i tino rata ki taku hiahia ki te puta hei kaitoi, engari, ko taku māmā he kaha akiaki i ahau – ‘me whaiwhai koe i tēnā huarahi’. Nō reira, ka puta ana au ka haere au ki te kura toi o Toihoukura, ki roto o Te Tairāwhiti, ki reira rumaki ai au ki roto i ngā mahi toi, i ngā mahi peita, whakairo, i roto i ngā tau whakamutunga, i ngā mahi tāmoko - me taku rawe ki tēnā āhuatanga. Ka uru mai ētahi mahi mō te pouakawhakaata, i ngā wā e wātea ana, mahi pouakawhakaata ana, ngā mahi kaikawe reo, me aku mahara mō aua wā rā, me te tuku a aku mātua kia mahi ai au i ngā mahi e tino kaingākau nuitia

ana e au. Ehara i te mea ‘me mahi koe i tēnei i te mea ka whai moni koe i tēnei mahi, ka whai mana koe i tēnei mahi’. Ko tā raua he tuku i a au i runga i te huarahi e pai ana ki a au, e kaingākaunui ana ki a au, ā, ka puāwai mai i taku whiwhinga i taku advance diploma. Ka whā tau au i te kura toi o Toihoukura, me te rawe o tēnā noho ki Te Tairāwhiti. I ētahi wā i rere mātou ki tāwāhi, ki ngā iwi taketake, ki te whakatū whakakitenga toi, ki te kōrerorero mō ngā kaupapa toi e haere ana i aua wā rā, i puta mātou ki ngā moka o te ao. Nō reira, i tino waimarie au i taku haerenga ki Toihoukura (Kawariki).

Tekau mā ono noa taku pakeke i taku putanga i te wharekura. I roa au e mōhio ana ka kuhu au ki te whare wānanga i taku putanga i te kura. Heoi, tekau mā ono noa taku pakeke, nō reira i noho au ki Amerika mō tētahi tau. Ka hoki mai, ka kuhu ki te whare wānanga o Tāmaki. Ana, i tino aroha au ki ngā kaupapa o te hītori me te reo Māori, na, rāua rāua kei raro i te maru o te BA. Heoi, i te wā i tīmata ahau, ehara i te mea he tino wāriu tō te BA ko tōna kotahi i te ao mātauranga. Nō reira i whiriwhiri au i tētahi atu ara. I pai hoki aku māka, ko te Bursary i taua wā, ana, i āta whakatau au ki te whiriwhiri i tētahi atu marau hei whai māku, tētahi marau āhua wāriu nui nei i te ao Pākehā. Ko ngā whiriwhiringa i mua i a au i taua wā ko te mahi rata rongoā, ko te mahi hei kaiako, ko te mahi roia rānei. Kāore au i paku rata atu ki te whakaaro mō te poka i te tangata, me te toto, me ēnā momo āhuatanga, nā reira kāore i whakaaro ki te mahi rata. Mō te mahi kaiako, whakaaro au he āhua nui tonu ngā kaiako Māori. Ana, ka toko ake te whakaaro mō te whai i te ture. Whakaaro au, āe, he nui tonu ngā momo kaupapa Māori ka heria ki ngā kōti, ka mutu, pai ki ahau te tautohe, i īta hiahia au ki te toro, kāore he kōwhiringa i tua atu, nā reira i whakatau au ki te whai i te ture! Ana, ka whai i tēnā hei tohu māku. Heoi, i tārewatia i te mea i whai mahi au i te ao pāpāho Māori, ana, kātahi tonu nei au ka puta. He āhua tekau mā tahi tau te roa, tōna tikanga, ka rima tau kē. Engari, i puta, me taku whakahīhī nōku i te whare wānanga, ahakoa ngā whakahē mai a te hunga whakahē, a te hunga whakapono kore, i eke au, kaua i ngā kaupapa Māori anake, engari, i ngā marau i whai au i te manga ture, i te manga hītori, ka mutu, ko te nuinga o ngā tuhituhinga i te reo Pākehā kē, hāunga rā ngā pepa reo Māori (kāore hoki i pērā rawa te nui o ērā). Ko te nuinga o ngā tuhinga i te reo Pākehā (Stephanie).

Ka mutu te reanga tuawhitu ka puta atu au, ka haere ki te whare wānanga. Ko te mea hoki, kāore au i tino mōhio he aha hei kaupapa whai, hei whāinga māku i taku putanga atu. Heoi anō tāku, he hiahia ki te noho ki te whare wānanga ki te mahi i ētahi kaupapa e rata ana ki ahau. Ko ngā kaupapa e tino rata ana ki ahau ko te hītori, koia hoki ngā pepa i whai au, ko te hītori o ngā Rōmana, o ngā Kirīki, koirā hoki ētahi kaupapa i whai atu au. I aro hoki au ki te reo Māori, ki ērā tūahuatanga katoa. Koirā tāku whai nā runga i taku kore mōhio me pēhea taku aro; me aro ki ngā mea kia tū i roto i tētahi mea i te ao Māori, hei kaiako hei aha rānei, ka whai rānei i te taha hītori? (Reikura).

Mutu ana i te kura, i hiahia ahau ki te whakakī wā i te me me rua tekau mā tahi tau te pakeke i mua i tō kuhunga atu ki te ‘police academy’. Nā reira, i tere kuhu au ki te kura whakangungu kaiako, i reira mahi ai i aku mahi, me te whiwhi pūtea anō hoki mai i te ako reo, i Te Wānanga o Aotearoa, ako kapa haka ki hea, ki hea rānei. Nāwai rā, ka whakaako i tētahi kura reo Pākehā haurua o te wiki, ka hoki ki Kirikiriroa mahi i te tohu whakamāori, whakapākehā mō te kotahi tau, kātahi au ka mahi tahi me ngā tamariki o CYFS mō te kotahi tau. Kātahi au ka whai whakaaro ki te uru, ki te ako i ngā mahi minita. Ka uru au ki reira, St Johns Theological College, whā tau i

reira. I a au i reira, i oti i a au taku tohu paerua i Waikato. Heke ana i reira, Graduate Diploma Theology, Auckland, me te tohu Panekiretanga, ka mutu, i whakawahia au hei minita mō te hāhi (Te Hira).

I neke atu au ki [...kura auraki...]. Whai muri i tērā, ka peka atu ki Te Whare Wānanga o Waikato ki te ako i te reo Māori, ko taku tohu paetahi tērā. Engari, ko taku tino hiahia kia uru atu ai au ki ngā mahi hoahoa, design, computer graphics. Koirā tāku mahi, engari, nō taku tau mutunga i [...kura auraki...], 2003, i pupū ake anō tērā hiahia ki taku reo, i te mea, i a au i reira, kāore i reira he paku reo, i mahi kapa haka au, engari kāore i kaha rawa ngā kaupapa Māori. Koirā i tino pupū taua hiahia, nā reira au i haere ki Te Whare Wānanga o Waikato. Ka tīmata i reira, ā, kua haere tonu i ēnei rā (Tuirina).

He huhua ngā momo ara mātauranga i whāia e tēnā, me tēnā, me te aha, he huhua hoki ngā tūmomo mahi i pīkaungia, otirā, e pīkaungia tonutia ana e ngā huānga o te kura.

Tā Kawariki, ka riro i a ia tana tohu toi, kātahi rātou ko tana whānau ka tahuri ki te whakatū pakihī e hāngai ana ki tērā aronga ūna.

...mutu ana ki reira, ka whakaaro taku māmā me taku pāpā, i te mea ko taku tino hiahia kia noho tonu ki te ao toi, me te mōhio he ao uaua tēnā, he ao kore moni, nui te mahi, engari koirā tāku e tino kaingākau nui ana i tērā wā, i taku putanga i te kura toi. Na, ka hua ake ko te whare toi o Mataora. Kia kōrero au mō te ingoa. Ko Mataora, ko ia te tīmatanga o tēnei mea te tāmoko, ko ia i mōhio whānuitia ai, i puta ki te ao mārama te tāmoko. I tikina atu tērā ingoa i te mea ko te tāmoko, i aua wā, i tēnei wā tonu he tauira e tino mōhio ai te Māori. Ka noho tērā hei ingoa mō tō mātou whare toi, ko Mataora Gallery te ingoa. Ko te tino kaupapa o tō mātou whare toi he whakawhanake i te hunga mahi toi hou nei – ehara i te mea ka noho noa ki ngā tauira tawhito, pēnei i te whakairo i te rākau, te tāniko, te whatu rānei i ngā korowai, engari he titiro ki ao kē, ki wāhi kē, ki rauemi kē, mahi toi ai. Koirā ngā momo toi i kaingākaunui ki a au. Koirā tā mātou hiahia, he whakawhanake i te hunga ka puta i ngā kura toi, ka kimi wāhi hei whakakite i ā rātou mahi toi, i taku mōhio he uaua tērā mahi i roto i ngā whare Pākehā, ngā whare toi Pākehā. Na, he huarahi pea tēnei hei whakatairanga i ngā mahi Māori, toi, hou nei. Na, ka toru tau māua ko taku ipo e hautū ana i tērā kaupapa me te rawe hoki o tēnā noho, me te uaua i ētahi wā, me te piki, me te heke. Katoa he pai, katoa he kino, engari, i puta mātou, toru tau ka whakaaro i roto i a māua, me kimi tētahi huarahi ake. Engari, i roto i te mahi toi, ko te reo Māori tētahi mea i te whakarewatanga o tētahi whakakitenga toi, ka whakahaerehia ngā tikanga; he whaikōrero, he whakatau manuhiri. Koirā ngā tikanga i whakatūria e māua, e mātou ko taku whānau i roto i tō mātou whare toi, kia ao Māori tonu ai te taiao o ngā mahi e whakahaerehia ana ki roto i te whare. He mea whakatō ki roto i a au i a au i te KKM, i te wharekura, arā, kia ao Māori tonu ngā mahi, āe (Kawariki).

Kua roa nei ngā ākonga o mua o te kura e pīkau ana i ngā tūranga mahi i te ao pāpāho.

Na, i tīmata tā ētahi whai i tēnei ahumahi nō rātou i te kura.

I te wā e kura ana au i Hoani Waititi, i te reanga tuarima, tuaono rānei, ka tīmata aku mahi ki Ruia Mai. Ko au tētahi o ngā kaikawe reo mō ngā pūrongo kōrero. Nō reira, ko taku mahi i ngā rā whakatā, i ngā hararei o te kura, ka haere atu au, ko wai atu, engari, i reira mātou i ngā rā whakatā e whakamāori ana i ngā kōrero o te wā a te hunga Pākehā o Aotearoa, ka whakamāori, ā, nā mātou anō ērā kōrero i whakapāho. Koirā ngā mahi i te kura. Waihoki, ko au hoki tētahi o ngā kaikawe reo mō Aotearoa TV. I kaha hoki a 'Te Karere', ērā momo teihana, hōtaka, aha atu rānei, i kaha rātou te haramai ki te kura i a mātou i te wharekura, ā, i a mātou hoki e kura ana i te kura tuatahi. Engari, nā reira ka mōhio rātou he tamariki kōrero Māori ēnei, nō reira, ina he whakaaturanga wā koutou, anei ētahi tāngata, ētahi kaikawe reo mō koutou. Nā reira, ētahi o mātou i whai atu i taua huarahi i ngā mahi pāpāho i a mātou i te kura, kura tuaru. Nā reira, ko te ao pāpāho tētahi ao i tino pōwhiri i a mātou ngā tamariki i puta, me ngā tamariki e kura tonu ana ki Hoani Waititi. I tino kaha tā rātou, me kī rā, tā rātou akiaki i a mātou ki te haere ki te whakamātautau, te kite mēnā e rata ana ki a mātou tērā āhuatanga, mēnā he paku aroha tō mātou ki ērā mea (Reikura).

Nōku i te kura tuatahi i tae mai tētahi hunga hanga hōtaka pouaka whakaata. I te kimi rātou i tētahi kōtiro, tōna tekau mā toru tau te pakeke, he kikorangi ngā kanohi, he urukehu, otirā, he reo Māori. Tokorua noa iho mātou ngā kōtiro i te kura i taua wā, he pērā ō māua āhua. Ka whakamātauria māua e te hunga nei, ā, nāwai rā, ko au tērā i kōwhiringia, me te aha, ko au hei kaiwhakaari i tētahi hōtaka reo Māori, tekau mā toru whakaaturanga te roa. Koirā te tīmatanga o taku hīkoi i te ao pāpāho Māori, ā, i ēnei wā nei, hāunga anō aku tohu whare wānanga, hāunga anō hoki ehara au i te kaiwhakaari, kei te ao pāpāho Māori tonu au e mahi ana. (Stephanie).

Waihoki, nō muri kē i te putanga atu i te kura i whai wāhi atu ai ētahi ki tērā ao.

I taua wā kātahi anō ka whakarewaina a Whakaata Māori, ā, ka tū tētahi kaupapa ko Kōrero Mai tōna ingoa, ā, ko tōna whāinga he whakatairanga i te reo Māori i roto i te whakaari, i runga i te pouaka whakaata. Na, āhua tokotoru mātou i haere atu ki ngā auditions, me te hotuhotu o te manawa, te wiriwiri o ngā pona ki tēnā momo mahi. He tuatahitanga tēnā momo whakamātautau. I te kimi rātou i te hunga i a rātou te reo Māori, te hunga i a rātou ngā pūkenga whakaari. Kāore i a au ngā pūkenga whakaari, engari, i a au te reo Māori. Hoinō tāku he ngana – he whakamātau i te mahi rā, pai tū pai hinga. Koinā tāku, he kimi huarahi hou, e ū tonu ai ki ōku kaingākau, arā, ko te reo Māori me ngā mahi toi. Koirā i haere atu ai au. I waimaria au i roto i ngā whakamātautau, ā, ka tū au hei kaiwhakaari i roto i te mahi rā. Rawe katoa au ki tēnā mahi. He whakatairanga i tō tātou reo i roto i tētahi āhuatanga e rekareka ai ki te tangata ahakoa tana reo Māori, ahakoa karekau tana reo Māori. Ka toia mai ia i roto i ngā mahi whakaari, ā, ka mau te iro, ka rongo ia i te reo Māori e rere ana, ka mau. Koirā tētahi mahi i tino kaingākau ki ahau (Kawariki).

Kaikawe kōrero mai, etita mai, kaipāpāho reo irirangi mai, kaiwhakaari mai, kaiwhakahaere mai, he aha atu rānei, e hia kē nei ngā tūranga kua riro i ngā ākonga o mua i roto i ngā tau. Ahakoa he rangatahi tonu, ā-pakeke nei, kua āhua kaumātua haere ētahi o rātou i te ao pāpāho Māori.

Ka mahi i ngā mahi pāpāho i roto i aku mahi i ‘Pūkana’; ‘Tūmeke’ tuatahi, kātahi ko ‘Pūkana’. Waru tau au e mahi ana, ā, i tīmata mai au hei kaikawe reo. I reira hoki au e whakahaere ana i ētahi wāhangā, kātahi ko au te rangatira tuarua. Iaku tau e rua, aku tau whakamutunga e rua, ko au tētahi o ngā kaihautū me kī, ko au tētahi o ngā producers. Engari, i rongo au i te hiahia ki te puta, ehara i te mea kia puta i ngā mahi pāpāho, engari kia puta i tērā tūranga nā runga i te mea ka āhua kaumātua koe, ka rongo koe i te mea he nui noa atu ngā kaikawe reo rangatahi, ka pai ake te āhua, ka kaha ake ki te oma haere me ngā tamariki. Nā reira au ka whakaaro ake, ka waiho ērā mahi kaikawe reo, ka noho au ki muri kāmera ki reira mahi ai. Ka huri atu anō au ki te tuhi kōrero mō te hōtaka ‘Kōrero Mai’. Ka mutu aku mahi, ka whakaaro ake au, ka puta te kōrero e rapu ana a Whakaata Māori i tētahi kaiwhakahau hōtaka. Ko te kaiwhakahau hōtaka he Commissioner, he Programme Commissioner. Nā reira, i Cinco Cine tonu au, koirā te kamupene hanga i ngā hōtaka o ‘Kōrero Māi’ me ‘Pūkana’. Ka haere atu au ki tērā uiui mō tērā tūranga. E rua wiki ka rongo au i riro i a au tērā tūranga. Ki a au nei, i riro i a au i runga i te mea kua roa au e tū ana hei kaihautū mō ‘Pūkana’, me taku matatau ki te reo, engari, i roto i ahau, i haere au me te mea e hiahia ana ahau te kite mēnā i a au ngā pūkenga ki te whai i tētahi tūranga āhua nui nei. Rua tekau mā whitu pea tōku pakeke; he ahua taiohi rawa tērā mō taua tūranga. I te wā i riro i a au tērā tūranga, ko au, ko tētahi o ngā wāhine o te teihana tuatoru, ko māua ngā kaiwhakahau hōtaka rangatahi rawa o Aotearoa (Reikura).

He whakaari tētahi o ngā mahi a Tuirina,

Ināianei, hika, kua haere kē au ki tāwāhi mō ērā momo mahi, he mahi kapa haka, engari, i roto i te ao whakaari. Engari, nā te kura i whakatuwhera ngā tatau o te ao kapa haka ki a au, otirā, i whakatō i tērā kākano ki roto i ahau. Nā tērā kua whai wāhi atu au ki ētahi atu ao, ki te ao whakaari, te ao o te pouaka whakaata, ērā momo, ka mutu ko te mea nui ki ahau, ko te reo Māori tonu te tūāpapa o ēnei mahi (Tuirina).

Arā hoki te hunga i whai i ngā mahi a te kaiako, ahakoa, kura kōhungahunga mai, kura tuatahi mai, wharekura mai, wānanga mai.

Kua tekau tau kē mai i te wā i wehe atu ai ahau i te kura. I tarai au ki te mahi i ngā mahi atu i te reo Māori. I mahi au ki rō hōtēra, te hoatu i ngā inu waipiro ki ngā hunga katoa, te kai hoki, me ngā kawhe, me kī, he mahi taiohi i taua wā, ki ahau nei. I mahi hoki au i roto i ngā sales, koretake rawa au ki ērā mahi katoa. Ka haere tonu, ka whakaako i te kapa haka, te theatrical kapa haka mō te wā poto, engari, ki ahau nei, i tino whakahikohiko i te wairua i te wā i hoki atu ai au ki ngā mahi haka. I te wā e 21 taku pakeke, i

whānau mai taku pēpi, Parekura, taku kōtiro. I taua wā i roto i te kōpū, i haere tōtika au ki te mahi ki rō kōhanganga reo, i te mea, koinā taku hiahia mō taku nei kōtiro, kia haere ia ki rō kōhanganga reo, KKM, ērā momo. Na, ināianei, kei konei au i te wānanga nei e whakaako ana i te reo (Maria).

Ka huri atu ki te whakaako i te puna reo o taku nanny, me taku arohanui ki tērā tūranga i te mea kite ana au i aku tamariki mai i te ata, tae atu ki te pō, i mua tō rātou moe, me taku mōhi e whāngai ana ahau i ngā tamariki nei ki te reo Māor. Ko te hiahia e tika ana te reo, me te harakoa, me te whakangahau hoki o ngā āhuatanga e whakahaerehia ana i roto i taku akomanga, me ngā waiata, me te korikori, ērā āhuatanga katoa. He pai ake i te noho i te tari. Ngākaunui ana ahau ki aku mahi ināianei; whāngai i ngā tamariki ki te reo Māori, tākaro tahi me aku tamariki (Reikura).

I tua atu i ngā mahi i whāia e tēnā, me tēnā i uiuitia, arā noa atu ngā kaupapa huhua kua whāia e ngā huānga o te kura i roto i ngā tau.

Hika he rawe. Tirohia a Whakaata Māori, ‘Te Kāea’, Cinco Cine, Te Panekiretanga, tākuta, kaiwawao i ngā whakataetae kapa haka, he roia, a Hoani, Lily mā, te whakahoahoa whare, a Rata, kei ngā kura e whakaako ana, kei ngā kapa haka e whakaako ana, ka nui hoki mātou i konei, i Te Wānanga o Aotearoa e whakaako ana, tērā pea, tokowhā mātou i tipu i ngā KKM kei konei e mahi ana. Āe, kei ngā wāhi katoa nē, ngā whare wānanga. Ahakoa i tīmata mai i te rawakore, i te whare kotahi, hika, kua puta whānui atu. Ka nui mātou kei te mahi, ā, koinā, kei te mahi ki te hāpai i ū rātou ake hapori, i ū rātou ake iwi, i ū mātou ake hapū (Maria).

People often ask me about Hoani Waititi and think that I am the exception rather than the rule and I’m always refuting that. I think, you know I can’t name a single person in my class that’s on a benefit, and to say that about a group of Māori students is quite significant. Um I think that everyone is participating positively in the workforce and often they’re in roles where Māori is used and very important particularly in media. And I don’t think people should underestimate the value of that. I think that it is very important that we have that (Lily).

Otirā, ko ngā huānga o ngā KKM huri noa kua pērā. Tā Rāwiri,

Kua puta mai ētahi tamariki KKM hei tākuta, tākuta rongoā nei, kei te hautū waka rererangi, hei roia, kaitākaro hākinakina whai utu, tangata kai kaute, he nui ngā kaiako i roto i ngā marau rerekē, he māmā, he pāpā. Ehara i te mea kua whai mahi teitei rawa atu ngā mea katoa, engari e kite ana, he nui rātou kei te ao pāpāho, kei Whakaata Māori, kei ‘Te Karere’, kei ngā whare hanga kiriata, ā, te maha o ngā pakihī Māori nei kua tupu i ngā tau, ana, he maha ngā tamariki KKM kua anga pērā. Kei roto i te ao pāpāho reo irirangi nei ētahi, kei ngā wāhi katoa o te motu, o te ao ngā tamariki KKM e mahi ana; nui ngā hua (Rāwiri).

He hua rānei i pahawa?

Ki tā ngā pūkōrero i kite ai, kāore e kore kua whai hua TKKM o HWM, otirā, ngā KKM o te motu. Heoi anō, i mārama tonu te kitea o te taimaha o tēnei mahi, o te whakamārama i te hua.

Mō te kupu angitu, māku e kī atu, nā te tirohangā ake o wai, mōhiotia ai e tāua he aha te angitu. Ko taku pāpā, kia whakakī te puku o ana tamariki. Ko tā tana tamāhine, ehara, nā tōna tuahine, kia ātaahua ngā kākahu o ana tamariki. Na, ko te tirohangā ake o taku pāpā ko te kai. Ko te tirohangā ake o taku whaea, ko ngā kākahu ātaahua mō ana tamariki. Ana ko tēnā, ko te nui o tō motokā. Ko tēnā, aua, aua. Engari, ko te Māori ia ka kimi i tōna oranga, tau atu ki reira. Mēnā he angitu tērā, he angitu tērā! (Evelyn).

Āe. Engari, ko te pātai ia, he aha tēnei mea te hua, he aha rānei te angitu? Ka rerekē mō tēnā, me tēnā, me tēnā pāpā, me tērā tamaiti, me tēnei e noho nei. Nā reira, ko te mea e iri ana i runga, he aha pea te 'all-rounder'? (Te Hira)

Me tīmata i hea? He rerekē ngā momo whakaaro o tēnei mea te hua . Ki te Māori aku whakaaro, āe, āe, āe rawa atu nei kua whai hua te KKM (Stephanie).

Arā noa atu ngā hua, āe, kua riro i a rātou ngā tūranga mahi papai rawa atu, ērā āhuatanga katoa, āe, he tino hua tēnā. Engari, mōku ake, ko te titiro ki te tamaiti, kua tangata mai. He aha kē ngā tino hua kua puta ki ia o ērā tamaiti? Me whānui ake te titiro (Ana).

Heoi anō, ka ngana tonu te whānau ki te whakakōrero i ngā hua o te kura: ko ngā hua i puta ki a rātou tae atu rā ki ērā kua rangona, kua kitea hoki e rātou.

Te Reo Māori.

He rite tonu te whakahuatia o te reo Māori hei hua matua. Me te aha, ko te waimarie o ngā ākonga i kaha te kōrerotia;

Ko ngā hua kua puta, ko te reo Māori ka tahi, mōku ake. Ōku hoa - ōku hoa i a au i te kura, te nuinga kei te mōhiotia e au, kei te kitea e au i ēnei rā. Na, katoa he tangata kōrero Māori. He oranga kei roto i tērā. He hua kei roto i tēnā. Mei kore ake ngā kura kaupapa, mei kore ake TKKM o HWM nei, kua kore au e kōrero Māori, kua kore te nuinga e kōrero Māori. Kei te noho tātou ki te tāone nui o Tāmaki nei, kāore he wānanga, ā-kura nei, kāore he wānanga i tērā wā, kāore he kura i tua atu i a Waititi, hei whāngai, hei ako i te reo Māori. Na, kua waimarie katoa te hunga i haere ki Waititi. Kāore au i te kōrero mō te kounga o te reo, kei te kōrero au mō te reo Māori. Ko ētahi o ngā whānau, ko te nuinga o ngā whānau i tērā wā, me tēnei wā tonu, te

nuinga o ngā whānau, he whānau kōrero Pākehā i te kāinga. Na, ka tukuna atu ā rātou tamariki ki te kura nei, i runga anō i te tūmanako, i te hiahia, i te whakapono, ka mutu ā rātou tamariki i konei, ā, he tamariki kōrero Māori. Koirā te reanga tuatahi o tō rātou whānau ake, he uri kōrero Māori. Na, koirā tētahi o ngā tino hua kua puta. Na, kua kitea, ko ngā tamariki e kōrero Māori ana i te kura nei, hāunga anō ū rātou mātua, hāunga anō ū rātou tīpuna mātua, katoa rātou he tangata kōrero Pākehā (Mahanga).

Ko te tino hua pea o tēnei kura, ko te whai reo Māori te hunga tamariki noho tāone nei. E kore pea rātou e waimarie ki te kore te KKM (Marissa).

Maringanui au i te KKM. Nā tēnei kaupapa i whai reo Māori ai ahau; e whakapono mārika ana ahau ki tērā! (Stephanie).

Tērā hoki te hunga āhua pakeke ake ka kuhu ana ki te kura, ā, kāore i tīmata i te kōhangā reo, me te aha, ko te reo Pākehā anake te reo i te taenga ki te kura;

Tīmata ana te kura, ko te reo e rere ana, ko te reo Māori anahe, kāore au i te paku mārama, paku mōhio he aha rā ērā kōrero; ko te whai noa iho au i tētahi. Na, i taua wā, ko Astee, ko Pānia mā ngā tuākana. Ko taku mahi he piri atu ki te hunga tuākana. He pai taua noho. Ko tā Whaea Evelyn mahi, i te mea ko ia taku kaiako, i hoki whakamuri au kia kotahi te tau, ko tā ngā kaiako tohutohu, me mau i a au te reo i te tuatahi; ahakoa taku pakeke, kāore i a au te reo. Na, ka hoki atu au, ā, ko Whaea Evelyn tōku kaiako. I pērā; i noho rumaki au i roto i te reo Māori. I whakarite a Whaea Evelyn kia pānui pukapuka au ia rā, me hoki au ki te kāinga pānui ai ki tōku koroua, ā, whakarite puna kupu kia kī ai te kete i ngā kupu hou. Pērā taku mahi mō te rua marama pea. Āe, ki taku mōhio ka rua marama, kotahi te wāhangā pea, kāore aku paku kōrero i waenga i aku hoa, i te kaiako rānei; ko te noho ngū te mahi, me te whakarongo. He whakarongo, he whakarongo, he whakarongo (Marissa).

Ka mutu, ko taua momo ākonga tonu rā e whai wāhi ana ki te kura i ēnei rā.

Hei tauira, ko Matiu, tō tāua tuakana, he tamaiti reo Pākehā, ā, i te mutunga mai, kua pai ake te reo. Ko te tamāhine kei konei i tēnei wā, te tamāhine a tētahi o ngā tuahine, kātahi nei ka tīmata, kōrero Māori ināianei. Kei reira te hihiri me te ngākau hihiko (Te Hira).

Ko te kōtiro e kōrerohia nei, tōna waru tau te pakeke ka kuhu ana ki TKKM o HWM ako ai, ka mutu, tino kore nei ūna reo Māori. Nāwai rā ka pakari haere te reo, me te aha, kāore tonu i roa, ko te reo Māori hoki kei te mata o tōna arero.

Na, ahakoa kua puta tētahi reanga kōrero Māori i te kura, e mōhio tonu ana te whānau ehara i te mea he kounga rawa te reo o te katoa. Heoi anō, ko te mea nui, ko te reo Māori e rere ana.

Ka hoki atu ki ngā kōrero, tuatahi rā, ko te reo. I te mutunga iho, kei ngā tamariki katoa te reo. Hāunga anō ngā hapa, kei reira tonu te reo (Ana).

...e mātau ana ki te reo, ahakoa tapepe nei te reo, ahakoa e whakahua reo ōkawa noa iho nei i ētahi, ahakoa ka kite i ētahi anō horopaki, kei reira tonu te reo, ka pai tērā; tērā tērā (Te Hira).

E kore pea e kounga rawa te reo o ngā ākonga katoa, heoi, kia mahara tonu tātou, ko te nuinga o ngā kaiako i te kura i te wā i a mātou i te ako tonu i te reo Māori; koirā kē te reo tuarua. Ka mutu, e kore au e whakapono me waiho mā ngā kura kaupapa anake te reo e whāngai ki ngā tamariki; ko tā rātou he whakatakoto kē i te tūāpapa, ā, ka puta ana rātou i te kura, ka wātea tonu rātou ki te kuhu ki ngā momo kura reo me aua kaupapa. Ko te mea nui e kōrero ana rātou i te reo (Stephanie).

Na, hāunga anō ngā taumata reo o tēnā, me tēnā, e rangona tonutia ana tētahi tino aroha ki te reo Māori i roto i ētahi, me te aha, ka noho ko ia hei aronga, otirā, hei whāinga matua ka puta ana rātou ki te ao.

Kua tupu i roto i ētahi o tātou tēnei aroha ki te ao Māori, tēnei aroha ki te reo Māori. Ana, āhua nui tonu tātou kua takahi tonu i tēnei ara ki te reo Māori, ki te whai i tēnei mea te kounga, ana, ko Te Panekiretanga tēnā, ā, kei roto i a tātou tēnei mōhio nā te mea i waimaria tātou he mahi nui me mahi tātou i roto i ngā tau kei mua i te aroaro kia kore ai tērā waimaria e moumou. Nā reira, kua whakatōkia tēnei kākano i roto i a tātou, ana, te tūmanako, te tikanga anō hoki mā mātou tērā aroha e whāngai ki ngā reanga e haere ake nei. Nā reira, ka tīmata ki tētahi reanga, ana ka whānui haere i ngā tāngata ka torohia e tātou (Stephanie).

Ko te hunga kua puta i tēnei o ngā kura, he hunga e mōhio ana he aha rā te huarahi tika e eke ai te reo Māori i waho atu o te kura. Koia tētahi o ngā tino hua kua puta. Ko te hunga kua puta ki tēnei kura, he hunga e kitea ana i runga i te pouaka whakaata, i roto i ngā kura e whakaako ana, kaua ko ngā KKM anake, i ngā wharekura, kei ngā kuratini, ngā whare wānanga. Atu i tēnā, kua kite hoki i a rātou e kaha whawhai ana mō ngā kaupapa Māori tonu, kia ora ai ko ngā āhuatanga pēnei i te reo irirangi, kia ora ai te reo ki kō, kia ora ai te reo i runga i te pouaka whakaata, kia whai oranga anō ko ētahi momo taonga Māori i roto i tō tātou ao. Kua pērā te nuinga o te hunga kua puta i konei. Rānei, ko te haere atu rātou i roto i ngā kaupapa e tika ana kia reo Pākehā anake te reo ārahi, te reo whakahaere, me te whakatau ahakoa ko te reo Pākehā te reo tohutohu, aha rānei, ko tōku mana, ko tōku reo, ko tōku Māoritanga he mea tūturu ki a au, ka mutu, kia mārama te hunga mahi i konei ki tēnā (Marissa).

Ka mutu i te kura, kei te haere tonu ētahi o ngā ākonga o mua ki ngā kura reo, ngā wānanga Panekiretanga, ka noho tonu tēnā kōingo, tēnā aroha ki te reo i roto i a tātou katoa (Mahanga).

Ko te reo Māori hei pūtake mō ngā mahi huhua kua riro i te tokomaha.

... ērā mahi katoa, ngā mahi toi, ngā mahi whakaari, i riro i a au i runga i taku reo Māori, i runga i taku mōhio ki taku reo Māori, ka tahi. He mea tuku mai ki a au, he mea akoako mai ki ahau i roto i te KKM. Mahara ana au ki ngā kōrero a taku māmā, i te wā i a rātou tohutohu ko ngā tohutohu ki a rātou e ū rātou mātua, he whai i te ao Pākehā, kei reira te oranga. Ka tae mai ki tōku reanga, ka waimarie ka tipu mai mātou i roto i te reo, ka puea ake ngā kaupapa pēnei i te pouaka whakaata Māori. Ko tōku reo Māori taku oranga. Koirā au i whai mahi ai i aku mahi katoa (Kawariki).

Katoa aku mahi i ēnei wā nei e hāngai ana ki te reo Māori, otirā, kua roa nei e pēnei ana. I tua atu i taku mahi tūturu, he nui hoki aku kirimana reo Māori, ka mutu, ehara i te mea he kirimana ka āta whāia e au; ka whāia kē ko au e tangata, e kamupene kē atu, ko aku pūkenga reo Māori te take. Nō reira, e tino waimaria ana ahau. Ka taea pea te kī, ko te reo Māori taku oranga (Stephanie).

Katoa aku mahi kei te ao Māori tonu. Pēnā me aku mahi whakaako; kāore au i te tino hiahia te whakaako ki tētahi momo kura kōhungahunga Pākehā. Me kī rā, i uru au ki ngā mahi nei i runga tonu i taku aroha ki te reo Māori, me taku mōhio i roto i ahau, ko ngā āhuatanga katoa, ngā mea a aku kaiwhakaako, ngā āhuatanga i whakaakona ki a mātou ngā tauira o Hoani Waititi, nā runga i ērā āhuatanga katoa, ka whai i ērā tūranga. Na, te tūranga i Ruia Mai, e kore rawa tētahi reo irirangi Pākehā e haere atu ki tētahi wharekura, kura rānei, pātai atu, ‘māu ngā pūrongo kōrero?’ E kore rawa. Ko ngā kaikawe reo o ngā pūrongo kōrero o ērā reo irirangi, pakeke rawa atu, puta mai i te whare wānanga, i huri i te ao, kātahi ka whai tūranga pērā. Engari, mātou i te kura, tekau mā rima, tekau mā ono te pakeke ka whakamāori i ngā kōrero, ā, ka tuku atu ki te ao. Ka tae atu anō hoki ki ngā mahi i roto i te ao pāpāho, hei kaikawe reo, hei kaiārahi, hei kaitohutohu, ērā āhuatanga katoa, kaiwhakahau hōtaka, ērā mahi katoa, i riro i a au i runga i taku matatau ki te reo Māori, me taku mōhio hoki ko wai au, nō whea au, te whakapono i roto i a au i te nui o te wā ka taea e au. Ko ērā āhuatanga katoa i whakatōngia ki roto i ngā tauira katoa, i a au, taku tungāne, taku teina anō hoki, mātou katoa kei roto i te ao pāpāho e mahi ana. E hia kē nei ngā tauira o te kura, o te marae o Hoani Waititi kei roto i te ao pāpāho; kapi katoa ana te ao pāpāho Māori nei (Reikura).

Ka mutu, tā Kawariki, ka āhua ngāwari ake te ara e whakatutukihia ai e ia āna mahi.

Ahakoa haere au ki whea, i roto i aku mahi nei, kei te noho tonu au i roto i te reo Māori, te ao Māori. Ka haere au ki tētahi marae tonu, ki te kimi kaupapa, ki te uiui tangata, ka whakatūria au ki te kōrero, ā, ka mōhio rātou ‘kei te mōhio te tamaiti nei, te tangata nei ki te kōrero Māori’, ka rata mai. Ka āhua māmā te huarahi ki ahau ki te nanao atu i ngā kōrero a tēnā iwi, a tēnā iwi. Koirā ētahi atu o ngā pūkenga, ngā hua kua puta ki a au, nō roto mai i taku reo Māori, me taku whakatipuranga mai (Kawariki).

Na, kua pakeke haere te whakareanga o ērā i uiuitia, ā, he tokomaha rātou kua whai uri, kua whānau tamariki. Ka mutu, e puāwai mai ana tētahi anō whakareanga reo Māori.

...kua puta mai tētahi reanga kōrero Māori, me tētahi reanga e whakawhānau pēpē ana e whakatupuria ana ki te reo Māori...ātaahua (Stephanie).

Ko te reo Māori hei reo tuatahi, hei reo matua mō ētahi o tēnei hunga.

...aku tamariki, ka kōrero anake i te reo Māori. Kāore i te paku mōhio ki te reo Pākehā, engari, he pai noa tēnā ki a au. Ā tōna wā ka ako rātou i tērā reo. Ko te mātāmua, kua āhua tīmata. Ko ana rerenga kōrero, kua āhua tika te puta, tērā pea i te tīmatanga mai o tēnei tau tonu, i tana huritau tuarima, ko tana rerenga tuatahi ko te ‘what the heck something’, kua wareware i a au ināianei, engari i rongo ia i tētahi pakiwaituhi Pākehā. Engari, kaha ia ki te mātaki pakiwaituhi Pākehā, engari, ki te pātai mai ia ki a au, ka pātai mai i roto i te reo Māori e aha ana rātou. Kua āhua matatau ki te whakarongo, engari, he Māori tonu te whakaaro. E mōhio ana ia ki ‘what’s your name’, e mōhio ana ia, e matatau ana ia i te mea he nui ngā pātai ‘what’s your name?’, ka mōhio ia, ‘my name is...’ (Reikura).

Otirā, maringi noa ana te reo Māori i ngā ngutu.

Kia kōrero au mō taku irāmutu. Ka rongo ana au i a ia e kōrero Māori ana, ka rongo hoki taku ngākau, ka rongo ūku pāpāringa i tōna reo, Māori nei. Arā tonu te tino hua o tēnei mea o te KKM; ko ngā mokopuna pēnei i a Kāterina e kōrero Māori ana. Kei te mōhio au, ā tōna wā, ka whānau mai aku tamariki, kei te hiahia ahan kia rongo hoki rātou i te ātaahua, otirā, i te wairua o tō tātou reo. Ka rongo ana au i tō tāua reo Māori, ka kaha rongo au i ngā tīpuna i roto i ngā tamariki, kāore anō rātou kia tino rongo i ngā reo o waho, ko te reo Māori tonu te tino reo ki a rātou. Koirā hoki taku hiahia mō āku ake tamariki. Engari, āe, kei te tino kite au i ngā painga i roto i a rātou. Ka haere atu au ki te tiki i a Kāterina i ētahi rangi mai i te kōhangā, ā rātou mahi i waenganui i a rātou anō, ka tino manaaki rātou i a rātou anō, ka whakahoahoa i ā rātou kai, ka kaha kōrero Māori i ngā wā katoa, ka karakia; ki a au, koirā ngā mea nui, koirā ngā mea pai (Tuirina).

Ko te oranga o te reo kei ngā ringaringa o ngā whakatupuranga, nō reira, he hua nui rawa tēnei.

I mean, they’ve got beautiful children who are now speaking Māori and to me, that in itself is amazing because that’s two generations who are now speaking Māori. We just need another generation and we can feel a bit more confident about things. I mean, Hana O'Regan is always reminding us it only takes one generation to lose a reo and three to get it back. So you know, if we are looking at reo as a marker of success then definitely, it's successful (Lily).

I tua atu i ngā tamariki, ko ngā toronga whānau anō hoki o tēnā, me tēnā, e nanaiore atu ana ki te reo Māori. Tā Reikura, kua tupu hoki te reo i waenga i tōna ake whānau. Nō te

whānautanga mai o ā rāua tamariki ko tana tāne, i whakatauria e rāua kia rumakina rātou ki te reo Māori i te kāinga, kia noho ko te reo Māori hei reo matua.

...kōrero Māori aku tamariki, kāore e tino rata ana ki te reo Pākehā, koirā tō māua ko taku hoa hiahia. Kāore he paku raru ki a au kia pērā. Koirā tō māua ko taku hoa tāne hiahia. I te wā i whānau mai tā māua mātāmua, tō maua hiahia kia kōrero Māori ia, koirā noa iho, ka rua, tā māua tamāhine, ka toru tā māua tamaiti pōtiki. Ko tā māua he kōrero Māori ki a rātou i ngā wā katoa. Ka pērā māua i te mea i tino kite au i ngā hua o te kōrero Māori ki ī tamariki. Ahakoa i īhua reo rua taku tipu mai nā te mea kāore taku māmā e matatau ki te reo Māori, i tino kaha tōku nanny me tōku pāpā ki te kōrero Māori. I tino kite au i te hua o te mōhio ki tō reo hei reo tuatahi. Nā reira, i īta kōrero māua ko taku tāne, nā te mea, kāore ia i tipu mai i roto i te reo. I ako kē ia i te reo i te kura tuarua, ka tahi. Ka rua, ko te whare wānanga. Nā reira, he īhua tauhou ia ki ngā īhuatanga o te kōrero Māori i ngā wā katoa. Ahakoa tērā, nā tō māua tino hiahia koirā hei ao mō ī māua tamariki, ka pērā. Nā runga tonu i te hiahia, e kite ana i ngā hua. Kua pai rawa hoki te reo o taku hoa i te mea ka kōrero ki ngā tamariki i ngā wā katoa. He matatau ake tana mārama ki tana reo kōrero, engari he pai rawa atu tana reo ināianei i te wā i tūtaki tuatahi atu ai ahau ki a ia (Reikura).

Na, kua pakari ake te reo o te matua i te kaha kōrerotia o te reo. Waihoki, kua tahuri tōna ake whānau (Pākehā nei), ki te reo Māori. Ka haere tonu ī Reikura whakamahuki;

Ahakoa kāore ana mātua e kōrero Māori, he Pākehā tōna māmā, engari nā runga i te aroha nui o tōna māmā ki ī māua tamariki, ki tā māua tama tuatahi, ka haere ia mō te kotahi tau ki te ako i te reo Māori. Āe, kaha rawa atu; he Pākehā ia, ka haere ki Te Kura Takiura o Ōtautahi, kia taea, kia kaua rawa ia e whakamā i te mea kāore ia i te mōhio ki te kōrero ki tana mokopuna. Nā runga tonu i tērā, ka haere, ka ako i te reo. Nā reira, ka waea atu mātou ki Ōtautahi kia kōrero atu aku tamariki ki tō rātou nanny, kōrero Māori, ahakoa i ētahi wā, kāore i te tino mārama ki ngā kōrero, he tere rawa. Engari ko te mea nui, kei te kōrero Māori (Reikura).

I kōrerotia hoki e Stephanie tēnei tūāhua;

Tētahi o aku hoa, kāore i kuraina i Waititi; ko tana tāne kē i pērā. Ka tūtaki ana māua, kāore i tino kaha tana reo Māori. Nāwai rā, i whai uri rāua ko tana hoa, ī, kua tukuna rāua ki te kōhangā, me te KKM. Kua kite nei au ināianei, kua kaha haere te reo o taku hoa (Stephanie).

Na, kia whakaaro ake ahau ki tōku ake whānau, ko ōku mātua anō hoki ērā. Ahakoa he Pākehā tōku pāpā, kua whānui haere ū rāua māramatanga ko tōku whaea ki te reo Māori i roto i ngā tau i runga tonu i ngā hono ki te KKM.

Tikanga.

Hei hoa haere mō te reo Māori, ko ngā tikanga a te Māori. Me te aha, i kaha kōrerotia ngā momo hua i puta i ngā mahi marae i kaha mahingia nō ngā ākonga i te kura.

Mohoa noa nei, kua tīmata tā ngā ākonga o mua pīkau i ngā momo tūranga kua roa nei e kawea ana e ngā kaumātua o te marae.

Kite tonu atu au i te tangihanga o tō koutou hoa, ahakoa te kaupapa, nā koutou tonu tērā hui i whakahaere. I reira kē ngā kaumātua, a Papa Fraser mā hei pakū ārahi, engari, i te mutunga mai, atu i te horoi wharepaku, tae noa ki te whare tīpuna, te pae tapu, te marae ātea, nā koutou tonu tō koutou hoa, me tōna hui, i whakahaere. Ka pērā hoki i te hui o te pāpā o Korōria. Ko koutou anō tērā i whakarite mai i ngā wāhangā katoa o taua hui, ā-muri, ā-mua nei. Ko koutou tērā hei kaikōrero, kaikaranga, hei whakahaere i te kāuta, i te wharekai, hei manaaki i ngā ope, hei tiaki i ngā koha, hei whakapai i te marae, aua momo tūāhua katoa. He nui ngā hui pērā. Ana, kei te harikoa ngā kaumātua i roto i te whakaaro ka taea, otirā, ka ora te marae i a koutou, i a tātou (Ana).

Mahara au i tētahi hui, i te tangihanga o tētahi i whakamōmori, mate whakamōmori nei. Ka mate ia, tērā mate mōrikarika nei te mate whakamōmori, ka hui katoa mai te whānau ki runga o Hoani Waititi Marae, ka īnoi ki te whānau kia takoto ia ki te poho o tō mātou whare o Ngā Tūmanako, mō ētahi pō, i te mea, i tōna kāinga kē ia e takoto ana. Ka toia mai ia ki roto o Ngā Tūmanako takoto ai. Ko mātou katoa ngā ringa raupā o te marae. Ko ētahi o mātou ka tū hei kaikōrero, ā, ko ō mātou hoa rangatira kei roto i te kīhini, ko ngā hoa kei te mahi i ngā mahi o te marae. Koia te whakatutikitanga ki a au nei o ngā akoakoranga o TAM, o te KKM. Ka mōhio koe ki te mahi i runga i te marae. Koirā tonu te pū o tō whānau, o to hapū, ā, ko tō mātou marae tonu o Hoani Waititi kāore i rerekē. Ka heipū he mate, ka whakakao katoa mai mātou ki te awhi i ngā mahi o te marae, otirā, i te kaupapa. Nō reira, kei te kite tonu tēnā i ngā hui. Whai muri mai ko te pāpā o tō mātou hoa, ka hinga mai ia, ka toia mai ki runga o Hoani Waititi, ā, ko mātou tonu ngā mea e hautū ana i te pae, e tunu kai ana, āe. Āe, ka tino harikoa ō mātou kaiako te kite i tēnā āhuatanga e mahi tonu nei, ehara i te mea he ‘city slicker’ noa iho mātou, hāunga anō te whakapae a ētahi i tipu mai mātou i te tāone, nō reira, koinā ko ngā mahi pouaka whakaata e mōhio nei mātou, koinā noa iho tō mātou ao {kata}, e kāo. Kei te mōhio tonu mātou ki te mahi i ngā mahi o te marae, ā, e whakatutuki tonu nei i ēnei rā tonu (Kawariki).

Tā Ana, he rite tonu te pērā i ēnei wā nei; kua tīmata tā ngā ākonga o ēnei rā tonu pīkau i ngā mahi o te marae.

Ko tētahi mahi a Makaira, nā Nanny Bev tonu rāua ko Hinerapa i whakaako, ko te whakarite i te whare tīpuna mō te tūpāpaku. Koirā ā rāua mahi, ahakoa tekau mā whā noa iho te pakeke o ērā kōtiro, koirā te mahi, he whakarite i te whare mō te tūpāpaku mai i te pou tuarongo, tae noa ki te

mahau, kei te mōhio rāua me pēhea. Kei te mōhio rāua kei hea te wāhi tika mō ia whakaahua, ko tēhea te taha tāne, ko tēhea te taha wahine, me noho ia kaumātua ki hea, ko ngā reanga whakaahua. Koirā tētahi mahi kāore anō tētahi kia whakaako mai ki ahau, ahakoa ko au te mea tuakana o rātou, koirā ā rāua mahi. Na, ka tae atu mō te tangihanga o te pāpā o Korōria, koirā te mahi a te tokorua rā; Haere, kaua e haere ki te wharekai, ko tā kōrua he haere ki te whakarite mai i te whare tīpuna mō te tūpāpaku.’ (Ana).

Ka mutu, tā Stephanie, ka hoki ana ia ki tōna ake marae, kua āhua tau tonu te noho;

Ahakoa i tupu mai au i te tāone nui nei, ka hoki ana au ki te kāinga ki tētahi hui marae, ka kore au e wehi, e mataku rānei ki te pērā i runga i te kūare. E kore pea au e mārama ki te katoa o ngā kawenga o te kāinga, engari, i te mea kua taunga kē au ki ngā momo nekenekehanga marae, i te nuinga o te wā ka mōhio au he aha te aha. Ki te kore, he ngāwari noa te whiu i te pātai. He wā ūna kua riro māku, otirā, mā mātou ko taku teina/tungāne tō mātou whānau e ārahi (Stephanie).

He tūrangawaewae, he kāinga.

Hei tā Te Hira, ko tā te kura “...he whakatōpū mai i tērā rahi ki tētahi wāhi kotahi kia kaua e ngaro i te tāone nui”(Te Hira). Na, ko te rahi e kōrerotia nei e ia ko te hunga e noho ahi tere ana; ko te nuinga i whakatupuria i te tāone nui, e noho tawhiti ana i ūrātou kāinga ake, ā, kāore hoki i pērā rawa te kaha hoki atu ki ūrātou tūrangawaewae, ki ūrātou whenua tupuna. Maranganui kei runga marae te kura e noho ana, ā, ka noho ko ia hei kāinga rua, otirā, hei tūrangawaewae mō tērā hunga.

Kua kite au, he tokomaha ngā tamariki i roto i tēnei kura kāore anō rātou kia tae atu ki te wā kāinga, ki tō rātou ake tūrangawaewae. Ko te painga atu tērā o tēnei marae i te mea kua whai tūrangawaewae anō ēnei tamariki i roto i te tāone nui o Tāmaki. Me te kī atu, ‘Āe, ko tōku marae tēnā, āe, ko tōku awa tēnā.’ Nā reira, atu i te reo, atu i ngā tikanga, ko tētahi atu hua o te kura nei, he whakapapa tō ēnei tamariki. Ko te nuinga o rātou ka tirotiro ki runga i te ipurangi me te rapu haere i ngā kōrero mō tō rātou marae i te mea, kāore i te kāinga, kāore rātou i te mōhio ko wai te hunga kaumātua o tērā whare, ko wai ngā hapū, ko wai rānei te rangatira, te tohunga o tō rātou ake iwi. Kāore anō rātou kia rongo i ērā kōrero. Nā reira, ko tētahi mea pai o tēnei kaupapa, ahakoa, aini pea kei hē te tiro mai a ētahi, engari, ko te whakapakari, me te whakauru atu he whakapapa anō hei tūāpapa mō ēnei tamariki, kia kore ai rātou e ngaro i roto i te kaupapa Māori, kia waia tonu rātou ki ngā āhuatanga Māori, kia Māori tonu te whakaaro; ‘Āe, he tūrangawaewae tōku, āe, he whakapapa tōku, āe, he whānau anō tōku’ (Marissa).

Nā runga i tērā whāi wāhitanga atu ki tētahi marae i te tāone nui nei, ka rangona tonutia tētahi here whakapapa, tētahi here wairua.

Kia hoki au ki taku kuia, i hūnuku mai ia ki te tāone ki te whai mahi. Ko te nuunga o tēnā reanga, o taku kuia, mahue i a rātou te reo, mahue i a rātou te tikanga ki te whai mahi mō ō rātou whānau, kia ora ai ō rātou whānau. Kāti, ko te hiahia kia whakatūria he marae, ā, ko Hoani Waititi tērā. Ko taku kuia hoki tētahi o ngā kaikōkiri, ko Pāpā Pita mā anō hoki tēnā, kia tū he wāhi e taea ai e te Māori te tū hei Māori, hei tūrangawaewae ahakoa kei whea ake tō pākaiahi, anei tētahi tūrangawaewae mōu. Mai i tēnā ka hua mai Te Kōhangā Reo, me TKKM o HWM. Nō reira, mō tōku reanga, he reanga i tipu mai i roto i te tāone, kāore pea he āwangawanga i tērā. Ko ngā painga pea i whakawhiwhia ki a mātou, i te mea i tipu mātou i te tāone, ko ngā āhuatanga o te ao auraki kei waho tonu i a mātou, ngā āhuatanga katoa e hiahia ai mātou te nanao atu, kei reira. Koirā tētahi o ngā painga o te tipu mai i te tāone... Engari, āe, ko te noho ki te tāone, i māmā i te mea i noho mātou, i tipu mai matou i te marae o Hoani Waititi, koirā tō mātou kōhangā, koirā tō mātou āhuru mōwai, ehara i te mea i tipu mai mātou i waenganui i ngā whare kōhatu nei. Heoi, i tipu tonu mātou i runga i te marae pēnei i te tamariki o wāhi kē e tipu ake ana i runga i ō rātou ake marae. Whakapono ana au ko Ngā Tūmanako tōku whare, ko Hoani Waititi tōku marae, nā reira, he here whakapapa, he here ā-wairua ō mātou ki tō mātou whare, ki tō mātou marae. Koirā i māmā ai te tipu ake i roto i te tāone. Engari, ki a mātou, ko tō mātou marae tonu (Kawariki).

Heoi anō, ko aua whakahau tonu rā kia mau ki ngā kōrero a ngā tūpuna.

He tūrangawaewae a Waititi ki ahau, kāore e kore; i tupu mai au i te kāinga rā. Heoi anō, i kaha tonu ō mātou kaiako ki te akiaki mai i a mātou kia hoki atu ki ō mātou ake marae, kia rangahau rānei i te āhua o ū mātou here whakapapa, here tūpuna; kei a au tonu tētahi o ngā kaupapa rangahau i oti i a au nōku i te kura tuatahi, ā, ko ngā kōrero o te kāinga te kaupapa matua. Na, i waea atu au ki taku koroua, ā, nāna au i whāngai ki ngā hītori o te kāinga. Nō reira, ahakoa i konei au e noho ana, i whai wāhi tonu au ki te kimi i ngā kōrero o taku kāinga ake (Stephanie).

Whakawhanaungatanga.

I tua atu i te whai kāinga rua, tūrangawaewae rānei, ko tētahi o ngā tino hua he rite tonu te kōrerotia ko te whanaungatanga. Tērā ia te whakaaro, kua hanga hapū, iwi rānei te noho a ngā whānau me ngā ākonga i tupu tahi mai i te kura;

Ka hoki anō ki tērā whakaaro o te noho ā-whānau nei, anō nei kua iwi kē i āianei nā nā te nui o tātou kua puta mai. Ka mutu, ahakoa te roa o te wā ētahi o mātou e wehe ana, ka tūtaki ana anō, kua ūrite tonu i te wā i a mātou i te kura. Me te aha, e tino ū tonu ana mātou ki a mātou (Stephanie).

Ko te tino hua kua kite nei au, ahakoa, ehara i te hononga whakapapa, kei te noho hapū, kei te noho iwi, kei te noho whānau a Waititi. Ko ērā e mea ana karekau, kei te hē rawa atu ō rātou titiro. He whānau anō kei kō, kei kō, engari, i te mutunga mai, ka noho hapū, kua noho iwi nei ngā whānau o Waititi, hei tuarā mō ngā tamariki o te kura, o te kōhangā reo. Ko te whānau, mōku ake, ko te tino tuarā, ko te marae, ko te manawa o te tamaiti, ā, ko te whare tīpuna ko tōna hā, ērā āhuatanga katoa, e kore e taea te wehewehe, te whakawehē i aua tūāhuatanga (Ana).

Waihoki, hāunga anō te korenga o ngā hono ā-whakapapa, ā-toto nei, me he whānau tūturu tonu te noho.

...he whānau katoa tātou ahakoa nō hea, ko wai, i te ao, i te pō, he whānau tino tata nei. Nā reira, kei konā tonu hoki ngā hono, he hononga tonu i ēnei rā i waenganui i a tātou ngā uri whakatipu, ā, he hono tino tata hoki. Ahakoa e whai nei tātou i ā tātou ake huarahi, ka kite ā-kanohi i a tātou, ā, ka hoki mahara anō ki ngā rā o te kura, e titi tonu nei ki te ngākau (Tarumai).

Ahakoa kua toru tekau te pakeke, kei te kite tonu au i aku hoa kura ia rā, ia rā. Ko ā rātou tamariki ko āku irāmutu, ahakoa ehara i te whanaunga ā-toto, ki a au nei, ko āku tamariki tonu ēnā. Nā reira, kei reira tonu tērā āhuatanga mai i taku tīmatanga mai, o aku whaea, o aku kuia, kua pā ki ahau. Ko au te whaea ināianei, kua riro māku ēnei tamariki e poipoi, e manaaki, e tiaki, e whakatupu i roto i tēnei kaupapa o te reo, o ngā tikanga, me ngā kaupapa Māori huhua kei tō tātou ao (Marissa).

Pēnā kei te whakaaro Māori tātou, teina tuakana tāua, engari, he aunty koe ki aku pēpē. Ahakoa kāore he hononga toto, kei te mōhio tonu aku tamariki ko Aunty Nunus tērā. Ka haramai koe ki tōku whare, ka haere au ki tō whare. Pēnā i te hia āwhina ahau, ka tere karanga atu au ki a koe, ērā āhuatanga katoa (Ana).

Koirā tētahi āhuatanga, ka kite ana au i ētahi atu tāngata, ētahi atu hoa o waho mai i a mātou o Ngā Tūmanako, otirā, ngā mea i tipu tahi, ko te here i waenganui i a mātou, ā-tipuranga nei, ināianei, ā mātou tamariki. He noho whānau tonu. Kei konei taku whānau ake, engari, ko taku whānau o Ngā Tūmanako, ko taku whānau o Hoani Waititi kei te kaha tonu ngā here, me te pai o tēnā mahi. He hoa kōrerorero, he hoa tangitangi, he hoa inuinu, he hoa kei reira i ngā wā katoa. Ka mate ana tō kuia, ka tae mai ō hoa, ka tae mai ōku hoa o Hoani Waititi, ngā mea i tipu tahi ai me au. Koirā tētahi o ngā here e kore nei e motukia, ā, e kite tonu nei i ngā tangihanga. Koirā pea tētahi o ngā wāhi e tino kite ai koe i te here i waenganui i ngā tauira o mua; i roto i te pōuritanga, whakakao katoa mai ō hoa hei awhiawhi i a koe (Kawariki).

Ka mutu, e kitea ana e te hunga kāore pea i whai wāhi atu ki tērā momo whanaungatanga ngā momo hua o tērā noho, me te aha, ka tupu te onge i roto i a rātou ki tērā tūāhua, ki tērā noho ā-whānau e kōrerotia nei.

...kua kite au i ētahi o ngā tauira o mua kāore i whai i te huarahi katoa, ka puta pea i te kōhangā reo, ka puta pea i te kura tuatahi, ka kite ana au i a rātou, ka kitea tō rātou mokemoke – he mokemoke, ka ngau te manawa i tēnā āhuatanga, me tā rātou kī mai ‘kei te hiahia au kia tonoa aku tamariki, kia mōhio ki a koutou, ki ā koutou tamariki, kia hoki atu ki te kura’. Ko ētahi o ngā mātua kāore i tino, he uaua rawa te huarahi takahi i tēnei kaupapa, ka kite i ngā kura auraki, ā, ‘arā te orangā. Ka whai orangā aku tamariki ka tonoa atu ai rātou ki te kura auraki, ka whai mahi papai.’ Engari huri rawa ake, ka ngaro rātou i te taitangata, taitamariki o aua kura rā (Kawariki).

He wā ūna, ka āhua mīharo ētahi o aku hoa nō waho o te kura, ētahi o aku whanaunga ake rānei i tō mātou kaha piri ki a mātou i ēnei wā tonu. Ka pērā mai rātou i te mea hei tā rātou, kāore i pērā rawa te kaha o tā rātou ū ki ā rātou hoa kura, engari kē ia, mutu ana te kura, kua puta kē rātou ki te ao, ā, mahue katoatia ana ngā here ki te kura. Nā reira rātou ka mīharo, ka whakamihī hoki ki tērā tūāhua (Stephanie).

Ka tīkina ngā kupu a Anaru hei whakaata i te āhua, otirā, i ngā hua o te momo noho ā-hapū a te whānau o TKKM o HWM kua kōrerohia i runga nei,

Na, ki tāku titiro kua tae rā tātou ki te tupuranga i tupu rō tāone, tupu rō tāone. Te nuinga o tēnei reanga, ko te tāone te tūrangawaewae. Ahakoa tō rātou mōhio ko ngā kāwai e hoki kē ana ki wāhi kē, he iti rātou e hoki ana kia mōhio ai rātou ki te ahi kā. Kua ahi kā kē mai ki tēnei tāone. Ko ngā painga. Ina titiro au ki a koutou, he pēnei i te hapū hou kua tupu. Kua whai hapū, kua whai whānau ki rō tāone. Kei kōnei e noho ana e whitu rā i te wiki, e toru rau e hia nei rā i te tau te nuinga, na, engari e whai papa, e whai marae ana, e whai papa ana e haere ai ngā mea Māori. He painga nui tērā. Na, he reo kei roto i te hapori, he tikanga kei roto i te hapori, he kapa haka mō te hunga kua wehe i te kura, e hokihoki mai ana ki konei i roto i ngā mahi kapa haka, e hoki mai ana ki ngā hui o konei, ngā hui ora, ngā hui mate. Na, kua whai tamariki, e tonoa mai ana ki konei, me te nuinga o te hunga nei e hari mai nei i ā rātou tamariki ki te kura e mōhio ana ki te whai kiko o te kaupapa. Nō reira, e haere mai ana me te tū i te taha o ngā tamariki, ā, he rawe tērā. Hei ētahi nā, kua haere kia whakangungua rātou hei kaiako, e hoki mai ana ki te kura nei hei kaiako. E tupu ana he hapū, he iwi ki rō tāone, me taku titiro, he kaha kē noa atu te iwi rō tāone, i te iwi o te kāinga. Te iwi o te kāinga kua tino pōhara rawa atu, kāore hoki he pūnaha, he rautaki whakaū i te reo, i ngā tikanga, whakatupu rānei i te reo me ngā tikanga; e pāheke nei, e pāheke nei mō te hemo tonu atu. Nā reira, he nui ngā painga (Anaru).

Ngā Tūmanako.

Ko Te Kapa Haka o Ngā Tūmanako tētahi o ngā hua o te whanaungatanga i kōrerohia i runga nei. He kapa tēnei i kōkirihiā e ngā ākonga o mua; ko Hoani Waititi Maraē tōna papa, ka mutu, ko te whare tupuna o te marae tonu tōna karanga ingoa. He rōpū tēnei i

hua ake i te kōingo o ngā ākonga o mua kia rangona anō te mahana o te momo noho nō rātou i te kura, kia pakari tonu anō hoki ngā taura here tangata i waenga i tēnā, me tēnā.

Kia hoki pe a ki tōna tīmatanga. Ko Mataora tōna ingoa tuatahi. He kohikohinga tauira o mua mātou, i te noho kē au ki Te Tairāwhiti, engari, ka tae mai te karanga, ‘me tū tētahi rōpū mō mātou ake, kia hoki anō ki tērā āhuatanga i a mātou i te kura’, me aua momo whakarekareka i te hunga kei rōpū kē. I rōpū kē mātou. I aua wā rā, i puta kē mātou ki Manutaki i te mea ko Manutaki kē te rōpū matua o te marae, ā, te nuinga o mātou i haere ki reira, ā, wētahi i haere ki Waka Huia. Engari i a mātou i aua rōpū, ko au, ko mātou ki Whāngarā mai Tawhiti, ka hoki tonu ngā mahara ki te wā i a mātou i te kura, me te pai, me te rekareka o tērā noho ki a mātou, me te whakaaro, me pēhea e hoki atu ai ki taua tū noho; he noho tuākana, he noho tēina. I ara te rōpū o Mataora, kāore e roa ka hinga i te mea ko ētahi kāore i hiahia hoki mai, kāore pe a i rite mō te kaupapa rā. Ka taka te wā, ka puea ake anō tērā kōrero, ‘Me hoki mai tātou, me tutuki tēnei kaupapa i a tātou, ka taea’. I taua wā i te hiahia mātou i tētahi tangata kē atu i a mātou hei ārahi i te kaupapa, i te mea he rawe tō mātou kaiako i a mātou i te wharekura, ā, ko ia te mea wepu i a mātou. I te hiahia mātou i tētahi tangata pērā. Ka puta te tono, ā, ka whakaae mai a Pāpā Kātene. Ko ia tō mātou kaiako i a mātou i te kura, me tō mātou whakaute tonu ki a ia hei, koia tonu tētahi o ngā kaihaka rongonui o Manutaki, me ana tohutohu katoa i a mātou i te kura, ā, ko ia tētahi tino tangata. Ka riro hoki ko ia te kaihautū tuatahi o tō mātou rōpū. Ka uru mātou ki ngā whakataetae, ka hoki mai te nuinga o ngā tauira o mua ki tēnei rōpū me te āhuareka o te noho, āe (Kawariki).

Ana, ko te kapa haka o Ngā Tūmanako tētahi mea kua hua ake i tēnei noho ā-whānau o tātou me taku kōrero mō ngā tauira o Waititi e whakaiwi ana i a tātou ana; ko Ngā Tūmanako te hua. Ana, ko tā Ngā Tūmanako he whakakotahi i a tātou i roto i te wairua Māori. Āe, ko te kapa haka te waka, engari ehara ko te kapa haka anake te aronga. Kua riro ko Ngā Tūmanako hei whānau mō tātou i muri iho i te kura. (Stephanie).

Me te aha, ko TAM tonu hei tūāpapa.

Koirā te whai a te rōpū kia noho tonu tērā āhuatanga o TAM ki roto i te rōpū tonu. I ētahi wā ka taea, i ētahi wā ka hinga {kata}, koirā tonu te āhua o te whakakao tangata, o te whakakao hoa; kei tētahi ūna ake whakaaro mō tēnei take. Nō reira, pai tū pai hinga kei te haere tonu te rōpū, kei te ngana tonu mātou, engari, koia tonu te whai a te rōpū kia hoki mai mātou ki tēnā āhua noho o te āhuru i roto i te kura, te KKM, me te tiki atu i te ingoa o tō mātou whare tūpuna o Ngā Tūmanako hei paihere i ngā torotoronga katoa o tō mātou whānau. Pānga katoa mātou ki tō mātou marae, ngā poupou o roto nō ngā iwi katoa, kua pōhiritia te tini te mano tāngata ki runga i te marae, kua tangata whenua i tō urunga atu. Nō reira, koirā te ingoa ka tapa ki runga i te rōpū me te koa tonu o te ngākau i pērā ai – Ngā Tūmanako. Ā, kei te tūmanako tonu a Ngā Tūmanako kia eke {kata}, kia eke i te pae tawhiti (Kawariki).

Na, ehara i te mea ko te haka anake te mahi, te whāinga, otirā, te hua.

Ka tae ana tētahi ki ngā whakaharatau, ātaahua te kite atu i ngā tamariki a tātou e mirimiri haere ana i roto i te reo Māori; ko te reo Māori te reo tuatahi mō te nuinga o tērā hunga, o ēnā tamariki, o ngā mokopuna. He waimaria ake rātou i a tātou i te mea i te wā i a tātou ko te reo Māori te reo i te kura, ko te reo Pākehā te reo i te kāinga mō te nuinga. Ko ā tātou tamariki, ko te reo Māori te reo ao te pō. Ana, koirā te pai o Ngā Tūmanako, kua whakaritea tēnei rōpū, ana ko ngā kawenga, he nui tonu ngā kawenga i roto i te reo Māori. Mā reira e whai hononga tonu ai tātou ki a tātou anō. Ka mutu, te katoa o tātou i roto i tēnā kapa, he pito mata tonu kei roto i a tātou, he moemoeā ō tātou, e whakahīhī ana te kī atu ‘Ae, he Māori ahau, āe i kuraina au i Hoani Waititi’ (Stephanie).

Ko tētahi o ngā tino hua ko te whanaungatanga me te manaakitanga i roto i te rōpū, hāunga anō te haka. Ko te haka te mea e kawe ana i ērā. Engari, te kite atu i a koutou, me ā koutou pēpi, te āhuatanga manaaki e kawea tonu ana i roto i te rōpū. Ehara ko te kapa noa iho, nē, engari, ko ngā tikanga e mau tonu ana. Ko te tito waiata, tito mōteatea, tēnā momo mea hōhonu, me te kaupapa, ko te kura, ko te takiwā rānei; āhua pēnei i ngā kapa ā-iwi, engari ehara i te ā-iwi tēnei, he ā-kura kē (Bev).

...he rahi rawa ngā hua o te rōpū nei mō ngā tamariki kua tipu i te kura o Waititi. Ka tahi, kua whai wāhi anō rātou ki te hoki atu ki ō rātou tuakiritanga, atu i ngā wāhi mahi, ngā mahinga kei waho atu i te marae. Ka rua, kei te harikoa rātou i te wā e noho tahi ana, e mahi tahi ana, i ētahi wā e taukumekume tahi ana hoki, heoi, he wairua tau te hua, he mauri ohooho, he ngākau koa. Ka toru, he kawenga reo anō hoki. Mā te tito waiata me te waihanga ā-ringa ka āhei anō te whakamahi i te reo ki tōna angitutanga, kaua ko te kōrero noa nei. Arā anō te wāhanga ki ngā tamariki kua hua mai i ngā tauira tuatahi o te kura, kei te whai wāhi anō ai rātou i te rōpū, kei te whai i ngā tapuwae o ngā mātua; koinei tonu ko te tikanga o te tuakana teina e mahi tika ana. Ka whā, he āhuatanga e āhei ai te anga whakamua tahi, te whakarite kaupapa i tua atu i ngā kaupapa ā-hapū, ā-iwi hoki. Ki te manawa tina te karawhiu a tēnei rōpū, ēnei tauira, i roto i te whakaaro tahi me te ngākau pakaru, arā noa ngā pae tawhiti e āhei ana te whakatata mai (Ana).

Kei te kite atu, ko te haka te waka e whakakotahi nei i ngā ākonga o te kura, o mua, ā mohoa nei, tae atu rā ki ō rātou whānau. Kua kōrerohia anō hoki ngā tini hua kua pahawa i te kapa. Heoi, ka waiho iho ngā kupu a Reikura mō Ngā Tūmanako inā hoki kua kapi pea i a ia tētahi o ngā painga matua o te kapa; koia tērā ko te whai i tā te ngākau i hiahia ai.

Ki taku mōhio, i whakatūria mai nā runga i te hiahia ki te mahi i ā mātou ake mahi; kāore e pai pea te aro atu ki ngā mahi a ētahi atu, ki ngā tikanga rānei a ētahi atu. He rerekē katoa ngā rōpū; he rerekē ngā mahi a Manutaki i ngā mahi a Te Waka Huia. Ahakoa kei ngā tihi kē rātou e noho ana, kua roa rātou e hakahaka ana, ā, ko te hiahia ki te whakatū i tō mātou ake rōpū nā te mea, mōhio tonu ana mātou nō mātou tonu te rōpū. I a Jade mā e haka ana i rōpū kē, ko rātou anō e awhi ana ki te waihanga ā-ringa, nekenekehanga anō hoki, nō reira, mē pērā tonu i tō mātou ake rōpū. Ka hoki mai ngā tauira o mua, ā, ka whakaaro ake me pēnei mātou. Me te

mokemoke anō hoki. Nā runga i te mokemoke, i te hiahia ki te kite i ō rātou hoa ia rangi, i ngā rangi whakatā o e hia nei marama, ki te kohete, ki te tangi, ki te mahi i ngā mahi whakangahau, te aha rānei. E mōhio ana ahau, kāore he rōpū, kāore he tino nui ngā rōpu noho tāone nei ka taea te kī he rōpū kōrero Māori; he pai tēnā. Ka noho marae hoki mātou; kei Hoani Waititi, kei te wharekura hoki i ētahi wā e parakatihi ana, e whakaharatau ana. I tua atu, ko mātou anō kei te tito i ngā waiata; ko ngā waiata e rata ana ki a mātou, e kai ngākau ana ki a mātou, ko ngā kaupapa e hiahia nei mātou. Nō reira, tērā pea ko tētahi mea nui, e mahi ana i ngā mahi e hiahiatia ana e te ngākau. Koirā pea (Reikura).

Tuakiritanga.

Arā atu anō ngā hua kua puta e hāngai ana ki te tuakiri tangata, me te tū i te ao Māori.

Kua putaputa mai he reanga Māori e tū whakahīhī ana, e mōhio ana ki tōna hītori, ki tōna whakapapa, ki tōna tū i tēnei ao, kua mōhio pū ki te ao Māori, me te ao Pākehā anō, kua kore e whakamā ki te tū hei Māori, ki te whakaatu i ngā hua o te ao Māori. E hia kē ngā rangatahi Māori e taka ana ki te hē i ēnei rā nei, kua kuhu ki ngā kēnge, kua patu i te waipiro, kua whiua ki ngā herehere, kua mahi tūokino, kua kai tarutaru, kua patu tāngata, ēnā momo tūāhua katoa, kei te whai penihana, kāore e tino anga ana ki te ara kei mua i a ia. Kua mōhio noa tātou ki te kino o ngā tatauranga mō te Māori i tēnei whenua. Ko te tirohanga a te hunga kaikiri ki te Māori, he iwi māngere, he iwi hua kore, pūkenga kore, pito mata kore, taurekareka. Engari, ki te titiro tātou ki ērā kua puta i tēnei mea te KKM, he koi, kāore i te whakamā ki te tū ki mua i te tangata, kua whakahīhī ki a ia hei Māori, kua aroha tētahi ki tētahi, kua whakamana i ūna pakeke, kua tiaki i tōna whānau, kua hokihoki ki te wā kāinga. Ko tēnei mea te tangata kua puta i te KKM e rongo ana i te āhuru mōwai o tēnei mea te ao Māori (Stephanie).

Ki a au nei, ahakoa haere koe ki whea, i aku haerenga ki tāwāhi, ko tōku whakatipuranga mai i roto i te reo me ngā tikanga tētahi āhuatanga, tētahi pūmanawa e tū pakari ai au, ahakoa ki whea, me te kite mai o ngā iwi o whea ake, o whea ake, o tāwāhi mai, i te pakari o te tū a te tangata. Koirā tētahi āhuatanga e kite nei, e mōhio nei au nō te KKM tonu tēnā. He mōhio ki a au anō, nō hea au, ko wai ahau, ko tōku reo, tōku ahurei, he mea whakapakari tēnā i a koe, ahakoa haere koe ki whea, ahakoa tū koe ki tēhea wāhanga o tēnei ao, i roto i ngā mahi katoa. He momo whakahīhi, he whakahīhi tonu. Whakahīhi pai ki ahau nei, whakahīhi pai i runga i tō mōhio ko wai koe. E kite nei tēnā i roto i ngā ākonga o mua, tauira o mua kua puta i te kura, ko tēnā momo tū, tēnā momo ngana, me te mōhio kei te mōhio au ki tōku reo me ngā tikanga, e kore au e ngaro, he kākano i ruia mai i Rangiātea (Kawariki).

I tua atu i te tuakiri Māori, i kōrerotia tētahi momo tuakiri ā-kura, arā, ko te

Waitititanga.

Kua kite ahau i ētahi o ngā ika-ā-whiro o te kaupapa nei, pēnei i a Lily mā, he tākuta. Ko te whakamōhio atu ia ki te katoa, he Māori tonu, ā, i tipu ake ahau i roto i tēnei kaupapa, ā, koia te kaupapa ārahi i ahau i roto i ēnei mahi āku. He mea nui tērā, kia mōhio ngā tamariki o ēnei rā, ahakoa puta

atu ai koe i waho i ngā tatau o Waititi, kia pupuri tonu koe ki tōu ake mana, Waitititanga, i roto i ngā mahi huhua e mahi nei koe, ahakoa kaupapa Māori, huarahi auraki rānei (Marissa).

Me te aha, i te pakari o te tuakiri, otirā, o te auaha Māori o ngā ākonga, whakahīhī katoa ana rātou, tē patua e te whakamā.

E whakapono ana ahau e whakatupuria ana tētahi reanga Māori pērā i tērā i ngā rā o uki, kāore rawa tēnei mea te whakamā i rangona, te whakamā mō tō tū hei Māori; he mana tō te Māori, ā, e rangona whānuitia ana i waenga i a tātou ngā tauira i puta. Ahakoa ngā momo hua i te ao Māori, pēnei i te tangata e tau ana i te marae, e waia ana ki ngā tikanga, kaua ki te marae anake, engari, i waenga i te whānau, i waenga i te iwi, kua whai hua hoki i te ao Pākehā. Ehara pea tērā i te whāinga matua, engari, koirā tētahi o ngā hua. E hia kē ngā tamariki Māori e raru ana i ngā kura auraki i tēnei motu, heoi, ka tirohia ngā kura pēnei i Waititi, e, he tākuta kua puta, e hia kē ngā roia, ngā kaiako; he hua kua puta, hāunga rā te ao Māori, hāunga rā te ao Pākehā, ā, whakahīhī katoa ana rātou i te āhua o tō rātou whakatupuranga mai (Stephanie).

In terms of the roles that people are playing in society, and the attitudes towards being Māori, I don't know any of my friends that feel whakamā about being Māori; it's not a negative thing in our lives. What I see in mainstream Māori, in my practice, is downtrodden, beaten down people who have been told their whole life that they are second class and that being Māori is an inferior thing. We don't have that problem. And so I think in terms of re-gaining our identity and being proud of who we are, and having a place in the contemporary world, it's an absolute success (Lily).

Kua whai hua i ngā ao e rua.

Ka kōrerotia tonutia te hua o te hīkoi i ngā ao e rua; Māori mai, Pākehā atu.

Ko te nuinga o mātou kua whai hua, kaua i te ao Māori noa nei, engari i te ao Pākehā anō hoki. Kua whai umanga whai rawa nei, kua whai mātauranga, kua whai tohu mātauranga i te ao Pākehā, otirā, i te ao Māori, kua whakatupu tamariki e harakoakoa ana, e hauora ana. Ka mutu, ehara i te mea ko te reo Māori anake kua puta i te KKM. Engari, ko te katoa o te tangata kua whai hua ā-wairua nei, ā-tinana, ā-mātauranga nei. Kua puta he reanga rangatahi Māori he pūkenga ū rātou ki te ao Pākehā, me te ao Māori, he wawata ū rātou, he mana tō rātou; kua whakahokia mai tēnei mana o te ao Māori. Kua kore nei e rangona te whakamā o te noho hei Māori pērā i tērā i rangona e ū tātou mātua, e ū tātou kaumātua i te wā i a rātou. I te wā nei, he tino hua tō te Māori mōhio ki te ao Māori, ka mutu, e hia kē tātou kua puta i te KKM e pērā ana; mōhio ko wai tātou, nō hea tātou, e ahu ana ki whea (Stephanie).

Ahakoa he kaupapa Pākehā te whai i ūna wā, ka noho tonu ko te ao Māori hei hāpai i ngā mahi. Ka mutu, i rangona e Stephanie tērā tūāhua nōna i te whare wānanga.

Whakapono ana ahau nā taku whai wāhi atu ki Waititi, me taku waia ki te hīkoi i ngā ao e rua, Māori mai, Pākehā mai, i whānui ake pea taku āheinga whakaaro, i taea ai e au te āta whakaaro ki te tū a tētahi taha, me te tū a te hunga tū tauaro atu. Ana, he tino pūkenga tēnā i te ao o te ture. Ka mutu, i tūtaki atu au ki ētahi atu tauira Māori i te whare wānanga, ana, ka rongo au i tō rātou tino hiahia ki te ao Māori, me tō rātou momo harawene me kī. Kua roa au e mōhio ana i waimaria au i taku whakatupuranga, engari i te tūtakihanga atu ki te nui o ēnei tauira Māori kāore i waimaria pēnei i a au nei, i tino whakahīhī au ki taku whakatupuranga, ana, i rongo mārika i tēnā waimaria (Stephanie).

He hua atu anō.

He hua marara.

I tua atu i ērā kua puta ki tēnā, me tēnā, kua marara hoki te kitea, otirā, te rangona o ngā hua o te kura. Ehara i te mea kua riro noa i ngā ākonga i tupu mai i te kura, heoi anō, kua puta ki ū rātou whānau, ki ū rātou hapori, ki ū rātou hapū, iwi anō hoki mā roto mai i ngā kaupapa huhua e arumia ana e tātou, e te Māori.

...te kite atu i a koutou ngā tauira o mua i roto i ngā kapa huri noa i te motu, me te whakaaro, hika, kua nuku tērā iwi ki tērā iwi. I roto i Tāmaki iti nei, i a au e haere ake ana ki ngā whakataetae haka, taku koa ki te kite atu i ngā kaiako o ngā rōpū. Ha, ka pātai au ‘Ko wai te kaiako o tērā rōpū?’ ko te whakautu, ‘Ko mea ko mea ko mea, nō tō kura’. He tohu pai tērā ki ahau i te mea kei te whāngai atu a Waititi i ūna mōhiotanga, kei te toro atu ki te iwi whānui, kāore i te noho whāiti nei; he whānui kē te aro (Bev).

Kei te hokihoki tonu atu ngā tamariki ki ū rātou ake iwi ki te āwhina anō i roto i ngā rūnanga, ki te whakaako i ērā KKM, i ērā kōhangā reo, kei te hoki atu ki te whakahaere, ki te tū hei kaihaka mō ngā kapa haka ā-iwi nei, ā-hapū nei, kei te whakahoki anō i te reo ki roto i ngā whānau. Ko te whakahau i ū rātou ake hapū, iwi hoki, kia eke ai rātou i roto i te reo me ūna tikanga, i te mea, kei te kite tonu atu i ngā hua kei roto i ēnei tamariki kua puta mai i te tāone (Ana).

Kua tupu, kua ora.

Na, i te whānui o ngā kaupapa e whai pānga ana ki tēnei mea te hua, tā ētahi he nanaiore atu ki tētahi kupu ririki hei whakaata i tōna tino wairua, arā, ko te ‘ora’.

Ko te hua nui ki ahau ko ngā putanga o Hoani Waititi kua whai oranga. Na, kia wetewete au i tērā whakaaro whānui tonu. Ko te āhuatanga o te whai i te mātauranga, ko te āhuatanga o te whai mahi, ko te āhuatanga o te whai tamariki, ko te āhuatanga o te whakaora tonu i te reo Māori, ana, ko te āhuatanga o te tū tangata ki tēnei ao, ko te taetae atu ki ngā ao o te ao whānui. Ko tāku noa iho, he whaiwhai haere i ngā ūpoko o TAM (Evelyn).

Tā Anaru, ka pakeke haere ia, kātahi ia ka tahuri ki te ao Māori. Ko te ora o ngā huāngā o te kura hoki tērā i kitea e ia.

I te taenga ōku ki te Takiura, ka mīharo ahau. Tino mīharo ahau te kite i ngā mea o Hoani [Waititi], tae atu ana ki reira, ora te hanga, tino ora ana, hari ana, e anga mua ana te titiro, kaha ana ki te whai i te mātauranga. Ka tino mīharo rawa atu au, te take, te ao Māori i mōhio au, ka mea, ka tae koe ki te kāreti, waimaria ina tae koe ki te pae tuawhā. Ka mutu, ka uruuru atu ki reira, kāore hiahia. Heoi anō te hiahia, puta ki te mahi; wētahi, puta ki te mahi, wētahi he karore noa iho, he tutu noa iho, haere te mahi tāhai aha noa iho. Koia tērā te ao i mōhio au. Katoa mātou he pērā; ko te Pākehā anake e eke ana. Āe, nō reira, te huringa mai ōku ki te ao Māori, ka mea au, ina rite au ki te hunga nei, mōhio ki te reo, mōhio ki ngā āhuatanga o te ao Māori, taea ahau tēnā ao te āta takahi, kāore rawa he uauatanga, kua eke te angitu i a au, otirā, kua ora (Anaru).

Kua tangata

Tā te tokorua e whai ake nei, nā te kura, otirā, nā te marae o Hoani Waititi rāua i whakatangata.

...me taku tino aroha ki ngā kaiwhakaako, ki ngā nanny i te kōhangā reo, Nanny Hārai, Nanny Pat hoki, he maha noa atu. Engari, nā rātou mātou i poipoi i roto i ngā āhuatanga katoa o te ao Māori. Ka haere mātou ki te marae mēnā he tangihanga, ērā atu mea. Nō reira, koirā pea te rerekētanga; ahakoa noho tāone mātou, kei te tāone nui o Tāmaki Makaurau, ko te rerekētanga o tō mātou kōhangā reo, o tō mātou kura, kei runga marae. Nā reira, ko taua noho anō rā, ko te haere ki ngā tangihanga, ko te haere ki te wharekai mō te kai, ko te noho tahi me ngā kaumātua me ngā pakeke, ngā tāngata o te marae rā. Nā reira, me kī rā, hoki atu hoki atu koirā taku kōrero, i tangata mai au i te marae o Hoani Waititi; ahakoa nō Wāhi Pā, nō Te Taitokerau, nō Ōtiria marae, nō Te Araroa, nō Hinerupe anō hoki ahau, e kore rawa e taea te karo te kōrero, i tangata mai au i tērā marae (Reikura).

Mōku ake, pēnā kāore i a au a Waititi, kua ngaro rawa atu ahau. Mehemea kāore i a au a Waititi, kua kore taku reo, kua kore aku tikanga, kua kore tōku whānau Māori, kua kore ōku kuia kaumātua, ērā āhuatanga katoa. Nā Waititi ahau i waihanga i te mutunga mai, nā Waititi ahau i whakatangata. Nō reira koirā ki a au (Ana).

Kua ū tonu

Ko tētahi āhuatanga i kaha te kōrerotia ko te kaha hokihoki atu a ngā ākonga o mua ki te kaupapa; kua tukuna e ētahi ā rātou tamariki ki te kura, ko ētahi kua pīkau i te tūranga a te kaiako, ā, ko ētahi anō e noho ana hei māngai i te poari o te kura. Tā Kawariki he hoki mahara atu ki a Kāterina Mataira;

Tērā tētahi kōrero a Whaea Kāterina, mō te kaupapa, mō te kura tonu, ‘ko te ora ko te mate o ngā KKM kei roto tonu i ngā tauira ka puta mai i aua kura. Ki te tū rātou hei tūmuaki, hei kura māhitia, hei tangata i runga i te poari, mā reira e tino puāwai mai ai te kura.’ He kāinga noa iho te kura, engari ko ngā tamariki, ko ngā tauira o te kura te tino tohu e ora rānei ana, e mate rānei ana aua kura rā....(Kawariki).

Ngā whāinga o te KKM.

Ko ngā whāinga mō te kura te kaupapa tuatoru i mātua arohia i ngā uiuinga. Tā ngā pūkōrero he aro ki te āhua o ngā whāinga mō TKKM o HWM. Tā rātou he matapaki mēnā rānei e ūrite tonu ana ki te wā i a rātou, kua panonihia rānei i runga i ngā tini whakawai o ēnei wā nei. Na, nā te aro atu ki ngā whāinga, i hoki anō ngā whakaaro ki TAM me tāna e whai nei kia puta atu ngā ākonga hei raukura mō ū rātou iwi. I runga i tērā, i āta matapakina e rātou te āhua o te raukura e tika ana ka puta i TKKM o HWM kit ā rātou i kite ai.

E mārama ana te kitea o te whānuitanga o ngā whāinga KKM i tua atu i ngā whiwhinga i Te Tohu Mātauranga ā-Motu.

...kotahi anake te āhuatanga me kī o te angitu mō ngā kura, ko te NCEA. Arā noa atu ngā tohu angitu ki te hunga KKM. Mōku ake, kei te noho taurite; ko ngā mahi akoako ‘academics’ nei, me ngā mahi o te marae, o te ao Māori. Ki a au, pēnā ka titiro atu ki āku kōtiro, kei te noho tauriterite. He hua kei ngā taha e rua, me te hoki anō ki te kōrero o TAM e mea ana, kia hīkoi ai ngā tamariki i roto i ngā ao e rua (Ana).

Maringi noa mai ana ngā whakaaro i ngā pūkōrero, ka mutu, ko te āhua o te tangata tērā i mātua kōrerotia;

Ko aua tūmanako tonu kei te mau tonu. Kia tū pakari, tū rangatira te tamaiti, te tangata. Nā reira, ehara i te mea ko ngā tamariki anake, engari ko te whānau. Ki a au nei, koinei te tūmanako nui. Nō reira, ko te pēhea o te tū pērā, ko te pēhea o te tū pakari, ko te pēhea o te tū rangatira, koinei te mahi, te mahi ka whakaringaringa, ka whakawaewae e te kāhui kaimahi, tae atu ki te hunga kaiako (Evelyn).

Ko te āhuatanga o te tamaiti i tōna putanga atu, me tōna puāwaitanga i roto i te ao e noho nei ia. Kāore e kore ka hoki kōrero mai te ao ki ahau, te mea, te mea, te mea. Paku noa te wā kua tae mai ngā kōrero e whakahē ana i ētahi ākonga kaumātua o tēnei kura. Ko te nuinga, he pahupahu mō te ātaahua me te pai. Koirā te tino tohu. Ko te āhuatanga tū o te tangata i tōna putanga atu i te kura. Kōrero ana au mō te tangata i kuraina mai i te tau tuatahi tae noa ki te tau tekau mā toru, taua momo ākonga. Taua momo tāngata, kāore anō tētahi kupu whakahē kia tae mai ki ahau (Bev).

Tē taea te karo te reo Māori;

Ko te reo tētahi o ngā tino whāinga matua. Kia tino rangona ko te reo, ko te reo Māori te reo ka tino rangona ana i roto i ngā whare ako, ngā akomanga, ki waho tonu, i ngā papa tākarō, kia hoki atu ki ngā kāinga. Ko tētahi o aku tino whāinga, ko tētahi o ngā mātua, he tangata kōrero Māori. Ki reira, ka tino tipu te hiahia ki te ako, ki te kōrero i te reo Māori, ki te kounga o te reo Māori (Mahanga).

Ko te reo Māori te tuatahi; me reo Māori ngā ākonga (Tuirina).

Ko te reo Māori. Koinā te whāinga, otirā, te hua matua. Otirā, ki a au, me aroha te reo. Hāunga pea te kounga o te reo, mēnā rātou ka puta atu i te kura, ā, e aroha ana ki te reo, ka whāia tonutia e rātou (Stephanie).

Ko te reo Māori te tuatahi. E kore kore rawa koe e taea te puta i te KKM me te kī kāore i a koe te reo. Mēnā e puta pērā ana koe i te kaupapa, auē! Nā reira, ko te reo Māori (Reikura).

...tuatahi mai ko te reo me ūna tikanga whānui. Me kī ake, he tino whāinga tēnā. E kore rā e tutuki i a tātou, ahakoa ka hia nei te roa o te KKM e haere ana, e kore rawa, mōku ake, e kore rawa e tutuki i a tātou tēnei mea te reo me ūna tikanga i roto i te kura. Nō reira, ki ahau, ko te kōhangā reo me te KKM, ko te tīmatanga mai o te ruku atu ki te hōhonutanga o te reo Māori me ūna tikanga katoa. Ka pakeke haere, ka pakeke haere, ka whakawhānui haere anō te akoranga me te mōhioranga o te tamaiti ki tōna reo, me ūna tikanga. Nō reira, ko te whāinga matua ki a au mō ngā KKM, ko te whakamāro, ko te whakatō i te hiahia o te tamaiti ki tōna reo me ūna tikanga (Ana).

Hei hoa haere mō te reo Māori, ko ngā tikanga, otirā, ko ngā mātāpono e titia ana ki te ao Māori; ko te aroha, ko te manaaki, ko ngā hononga whakapapa, tae atu rā ki ngā kawenga marae.

Tuatahi, mēnā e taunga ana te tamaiti ki te kōrero Māori ki tōna taumata. Mēnā e rata ana ia ki te reo Māori. Tana mātau ki ngā waiata, haka, mōteatea o tōna ake kura, rānei mō te iwi kei reira te kura, ngā hapū kei reira te kura. Ka taea e ia te kawe kōrero mō ngā kaupapa, ngā take e hia nei; he tohu tērā e taea ana e ia te whai whakaaro. Mēnā he kaha tonu nōna te whai mātauranga ki taumata kē, tae atu ki te reo Māori, ki taumata kē atu. Mēnā e mārama ana ki te āhuatanga o tēnei mea o te manaaki tangata, i te kāinga, i te kura, i te marae, i hea rānei. Mēnā e taea ana e rātou te whakatau manuhiri ki runga marae e ai ki te kawa ki ngā tikanga rānei o te hau kāinga. Ko te tauira, mēnā ka ngaro ngā kuia, koroua o tētahi marae, e taea ana tēnei hunga ērā haepapa ahurea te kawe, te whakatutuki kia tika kia pai? Ka taea te kī mō te nuinga, āe, mō ngā tamariki pakeke, āe. Ehara pea i a rātou ngā mōhiohio katoa, engari kia tutuki i tērā taha, e taea ana. Nō reira, he tohu anō ērā o te angitu (Rāwiri).

Tuarua, kāore e kore ko ngā tikanga Māori. Kāore ngā tikanga o te reo Māori; ki a au nei, rere tahi te reo me ngā tikanga o te reo Māori. Nō reira, ko ngā tikanga; ko te mōhio ka aha koe i runga i te marae, arā, ‘He aha ngā tikanga o te marae’, ‘He aha ngā tikanga o iwi kē’, ‘Me aha koe ina haere koe ki wāhi kē mō tētahi tangihanga’. Aua āhuatanga katoa, me mōhio (Rei).

Nā taku kuia tētahi kupu ki ahau, ko te tū takotako. Ko tāna, ko te tū takotako ko te āhai o te tū a te tangata, i te mea ka taea e te tangata te tū kaha, i te mea kei te mōhio ia nō hea ia, ūna hononga ki tōna marae ki ūna hapū, ki ūna iwi. Nā tērā, kua tū tangata i roto i te ao. Ki a au, i roto i te KKM, he wāhi hei whāngai i ērā momo akoranga, i ērā āhuatanga ki ngā tamariki kia mōhio ai rātou ko wai rātou, ū rātou whakapapa, kia pai, kia Māori te haere i roto i tēnei ao. Ko tētahi atu mea, kia tūpato tā rātou hīkoi i te mata o te whenua, kia kaua e haere kūare ki wāhi kē, engari, kua mōhio ki ngā momo āhuatanga pērā i te manaaki tangata, te ngākau māhaki, te whakaiti, te aroha o tētahi ki tētahi, te tuakana teina, ērā momo katoa. Kia haere me ērā momo whakaaro, kia kaua e haere kūare atu ki tētahi atu whenua, ki wāhi kē, i roto rānei i ū rātou mahi, i ū rātou hīkoitanga i te mata o te whenua; katoa aua momo i whāngaihia mai i te kura (Tuirina).

Tuatahi, kia ū tonu ki tērā o ngā rerenga kōrero, kia tū pakari, tū rangatira hei raukura mō tōnā iwi. Koirā te whāinga matua, engari, i raro iho i tērā o ngā whāinga matua, e hia kē nei ngā peka. Ko tētahi pea, kia aroha, kia aroha ngā ākonga, ngā kaimahi, ngā whānau, ka mutu, te hapori o te kura nei, kia aroha ki te kura nei, otirā ki te kaupapa. He tino mahi tēnei. Ki te kore te tangata e aroha ki te kura nei, e kore e whai hua. Nā reira, ko tētahi o aku tino tūmanako, kia hoki mai tērā wairua hihiko, tērā wairua aroha ki te kaupapa, ka tahi, ki te kura, ka rua, ki te ingoa, ka toru. He nui tonu ngā mahi kei roto i tērā (Mahanga).

Hāunga anō te whāinga kia puta pakari atu ai ngā mokopuna ki te ao, ko te whakatutukihia o tērā whāinga i roto tonu i te whakaiti te manako nui.

Me tū whakaiti i roto i tana tino mōhio mō te pēhea o tana kawe i te kaupapa hei oranga mōna, hei oranga mō tōna whānau, tōna hapū, tōna iwi, ā, mō te iwi Māori tonu. E hia nei ngā kukumetanga kei runga i a tātou. Ko ētahi, ko te whawhai kia whakatakoto i te parāoa ki te tēpū. Ko ētahi he whawhai ki te nui o ngā nama. He nui ngā āhuatanga o te ao ka whakamātauria te tangata. Nā reira, kia hoki anō, kia whakaiti i roto i tōna mōhio ki te pēhea o

tana kawe i a ia. E kore ia e whiwhi i taua whakaiti ki te kore ia e tū māia, ki te kore ia e tū kaha, ki te kore ia e tū manawanui. Kei reira katoa te hōhonutanga o te whakaaro whakaiti. Ko taua mōhio, ko te pānui, ko te tuhi, ko te mahi whika, ko te whai haere i ngā mahi o te pūtaiao, kia tū ia hei kaitiaki o te ao. Ko aua mōhio. Mēnā ko tōna ngākau kei ngā mahi toi, he aha ngā mōhio hei whakatutuki i ōna hiahia? Nā reira, koia tērā mō te tamaiti, mō te ākonga (Evelyn).

...kia tū pakari tērā ākonga i roto i te ao hurihuri. Ko ngā pūkenga, ngā mātauranga, ngā wheako i whāngaihia atu ki a ia i te wā i a ia i te kura, ko te tūmanako, katoa ērā i whakapakari ake i a ia, kia taea e ia te tū i mua i te marea, kia taea e ia te tū i mua i tana whānau, i tana hapū, i a wai atu rānei, me te mōhio nō whea ia, he aha rā ūnā pūkenga, i runga anō i te whakaiti. Kaua ko te whakahīhī, engari, i runga anō i te whakaiti. He tino āhua tēnā, te whakaiti. Kia tū pakari i runga anō i te whakaiti, kia tū rangatira i runga anō i te rangimārie, ērā mea katoa. Nā, ko tērā e hāngai pū ana ki te ākonga (Mahanga).

Ka mutu, me mōhio hoki te tangata ka pēhea tana kawe i a ia anō;

...he mea nui ki a au, ahakoa kei roto i ngā tikanga Māori, he mea nui ki a au ko te mōhio ka pēhea nei koe; ka pēhea tō kōrero, tō mahi, tō āhua i a koe e kōrero ana, e mahi tahi ana me te pakeke, me te kaumātua. Ko te mōhio he aha rā ngā tikanga o tērā āhuatanga. Ko te awhi i te kaiako, i te kaumātua, i te kuia rānei ahakoa ko wai. Mēnā he kuia e haere mai ana ki te marae, ki te kura rānei, ko te mahi tuatahi he hari atu i a ia ki te rūma kaiako, ki te wāhi e huihui ai ngā pakeke, kapu tū ai. Koirā te mahi. He mihi atu tuatahi, kātahi ka haria atu ki tētahi wāhi tika mā ngā pakeke. Ko te mōhio ki ērā āhuatanga katoa, ki a au nei, ko tērā anō hoki (Reikura).

I think one of the main objectives of KKM is having a positive Māori identity, and that revolves around feeling confident in te ao Māori, whether that's traditional tikanga aspects like how to behave on a marae, or how to carry yourself and not compromise who you are in everyday life (Lily).

I tua atu i ūrātou ake whakapapa tupuna, me mātau hoki ngā putanga o TKKM o HWM ki ngā kōrero mō te hapori e noho nei ūrātou, ka mutu, me whakamana ērā tūāhua katoa.

...ahakoa kei hea te kura e tū ana, kia uru mai ko ngā āhuatanga o tēnā hapori, o tēnā taiao ki roto i te kura. Ko tōna whakawhātitanga tērā. Na, mō konei, nōku ake ēnei whakaaro, kia mōhio ūrātou ki ngā kōrero o Tāmaki, ki ngā kōrero whakaheke o Tāmaki (Anaru).

Ahakoa, noho koe ki Tāmaki Makaurau, ko Ngāti Whātua, ko Te Wai-o-hua, ko Te Kawerau-a-Maki, i ētahi wāhi ko Ngāti Paoa; ahakoa ko wai, nō wai te mana whenua, me mōhio koe, ki tōku whakapono. Koirā te tuatoru (Reikura).

Mō Waititi, kua roa nei tēnei whānau e whakamahi ana, e whakamana ana i te mana o te hau kāinga, Te Kawerau a Maki ka tahi, Ngāti Whātua whānui ka rua. Kia mōhio ngā tamariki i ērā piringa, i ērā hononga, ka tahi. Heoi anō, me mātua mōhio hoki ūrātou ake hapū, iwi, whānau, marae. Nō reira, he uaua ake tērā i te mea nō Heretaunga ētahi, nō Te Waipounamu ētahi, nō

Te Taitokerau, nō Te Arawa, nō Te Tairāwhiti; engari, e taea tonu, nē. Ka paku rerekē pea te huarahi e taea ērā ākonga te tautoko, engari, mēnā e mārama ana rātou i te āhuatanga o te whakamihī, te whakamana i te mana whenua kei konei te kura, he tūāpapa tērā mō ā rātou whātoro atu ki ū rātou ake hapū, ū rātou ake iwi, ka tahi (Rāwiri).

Na, ahakoa he KKM te kura, ehara i te mea ka parea noatia ngā tūāhua i hua mai i te ao Pākehā ki rahaki. Me pakari hoki te haere i te ao Pākehā.

...ko tēnei mea te raukura ki te iwi, me whānui ngā whakaaro, ana, i poipoia mātou kia pērā; kia whānui te titiro, kia whānui ngā whakaaro, ngā moemoeā, heoi, kia ū tonu ki tō Māoritanga, ki tō reo Māori hei tūāpapa mō ēnā momo āhuatanga. Koirā te tino ki a au mō tēnei mea te raukura ki te iwi. Whakapono ana ahau koirā te momo i manakohia e 25 tau ki muri, ā, koirā tonu te momo e manakohia ana i ēnei rā. He ao hurihuri tēnei, e kore e taea te wewehe mārika te ao Māori i te ao Pākehā. Nā reira, ko te momo raukura e whai hua nui ai te iwi, ki a au nei, ko tētahi e tau ana ki tōna marae, ki tōna iwitanga, ki tōna Tainuitanga, ki tōna Te Rarawatanga, ki tōna iwitanga, heoi, ka taea tonutia te kawe ēnā tikanga, ēnā manako i te ao Pākehā. Ki te whakatupuria he tangata e tau ana ki ngā ao e rua, ka whai hua nui tōna iwi i a ia. Me tangata whenua tōna iwitanga i roto i a ia e taea ai e ia te kawe ngā manako o te iwi, heoi, me mōhio tonu ki te whakatakoto ara i te ao Pākehā e tutuki ai ērā manako (Stephanie).

Kia mātau te tamaiti ki tōna ao Māori, kia mātau mārika ki tōna ao Māori hei te putanga, ka tahi. Tuarua, ehara i te mea kia mātau ki te ao Pākehā, engari, kia toka ki roto i a ia ngā āhei, ngā āhuatanga e āhei, e māmā ai tana toro i te ao, te whānuitanga o te ao. Āe, kia mōhio ki te tuhi Pākehā, ki te pānui Pākehā, ki te wetewete i tētahi kaupapa Pākehā, kia āhei ki te wetewete. Na, māna e whakawhānui i tērā i a ia ka whai i te kaupapa e hiahia ana ia te whai. Na, ina hiahia ia te haere hei tākuta, uru atu ana ia ki te whare wānanga, kāore he tōmuritanga. E rite ia ki ana hoa Pākehā, he pai kē atu rānei i ana hoa Pākehā, mō te taha wherawhera i ngā pānuitanga, te tuhituhi (Anaru).

...ahakoa ko te ao Māori, i noho mātou i roto i te mātotorutanga o te ao Māori, i whakaakona tonutia mātou ki te reo Pākehā, nā runga i te mea, he ao Pākehā tēnei, e kore hoki e taea te haere ki te toa, me te kore rongo i te reo Pākehā, te kite rānei i tētahi tangata Pākehā. Koirā te āhuatanga o tēnei ao, o tēnei whenua; ko te Pākehā e whakahaere ana i te nuinga o ngā āhuatanga. Nā reira, ko te mōhio anō hoki ki te ao Pākehā. Ahakoa he KKM, me mōhio koe ki te ao Pākehā, hei tikitiki mō tō māhunga, hei taonga haere i ū hāereere katoa, nā te mea, kāore e kore ka whakamahia ērā pūkenga. Kāore e kore (Reikura).

Over and above te reo and tikanga Māori, and having that positive Māori identity, I still think there has to be a responsibility to achieve high academic standards; our kids need to be given the best opportunities in life to successfully participate in society on all level. It's not like they do not have the ability, we've seen that already...(Lily).

Ka mutu, tā Te Hira, arā tonu ngā taimahatanga o tērā whai, arā, o te whai kia pīkau i ngā tini āhuatanga nō ngā ao e rua.

Anei tāua, kotahi hautoru, haurua, haurima rānei taha Pākehā, me mau ki tērā. Heoi anō ko te mate o tāua te Māori, me pērā, heoi me whai koha hoki, me aroha...me tāpiri noa. Me mau ki ērā tikanga a te Pākehā, kei reira e iri ana. Na, i te mea he Māori koe, me pērā, me te aro anō hoki ki te whai koha ki te tangata, ki te ngākau mahaki, ki te whakaiti, ki te takoha ki tō iwi, ki te awhi i ūtēina, i ūtuākana. Me pērā, me te mau anō hoki ki te ao Māori e noho nei tāua. Ko ētahi e mea ana, he māmā noa iho te tū hei Māori, e mōhio ana tāua, e kāo. Me haere ki te tangihanga, me haere anō hoki ki te mahi. Tē taea te karo, i runga anō i tō tūranga hei Māori, kāo (Te Hira).

Arā noa atu ngā momo āhuatanga i kōrerotia mō te āhua o te raukura e whāia ana.

Ko te tangata ū ki tāna i kī ai;

Me pono te ākonga ki tana kupu. Ki te puta i tōna waha tētahi kōrero, me tutuki i a ia tāna i kōrero ai; having integrity in what we do. Ki taku titiro, kua pērā te hunga kua puta i te kura. I a tātou i te kura, katoa tātou i mōhio ki ngā tūmomo āhuatanga i kaingākautia e tātou, he mea whakaawe e ngā akoranga o te kura. He mea nui tērā ki ahau. Me whakamana tātou i ā tātou kōrero i te mea ko ūtātou tīpuna hoki ērā, ko ūtātou whānau, ko ūtātou iwi. Koia (Tuirina).

Ko ngā uri o Ngākau Hihiko, o Ngākau Hihiri ;

Tuatahi, kei tērā momo whānau, me tērā momo pūkenga, te tamaiti, otirā, te āheinga ki te katoa. Ko tētahi, raukura whai pānga ki te ture, kaimahi ki mea, haere mahi i roto hapori, te mea, te mea. Heoi anō, ki te kite tātou i te ngākau hihiko, ā, āhua 110% te hihiri, te kaha ki te mahi i ngā mahi kei mua i a ia, kei whea mai, ā, ki a au, kua eke. Koirā te mea uaua, koirā tonu te āhua kōrero wawata noa nei, engari, kei tēnā, me tēnā te aheinga, ngā rauemi rānei, ngā rauemi me ngā tikanga ki te ruku ki roto ki te mahi me tana 110% (Te Hira).

Ko Hari, ko Koa, ko Ora;

Āe. Ko te ora. Titiro atu koe, mei e hari ana, e koa ana, e māia ana i roto i tōna ao, kāore i te noho pōuri, kāore i te noho rawakore, e eke ana (Anaru).

...me tiaki tonu, me poipoi tonu i te ngākau, i te wairua, i ngā āhuatanga katoa o te tamaiti kia tipu pai ai i roto i tēnei ao hurihuri nei (Evelyn).

...ka kitea te angitutanga o te kura i roto i ngā matahākoakoa o ngā tamariki. Ka taea e koe te kite. Ka hīkoi haere i tēnei kura, i ngā kura katoa, ka kitea tērā wairua hihiko i ngā tamariki, ā, kua mōhio, he pai te haere o tēnei kura... Ka hīkoi koe ki roto i ngā akomanga, ko tō tino hiahia, he kite i ngā tamariki e katakata ana, he kite i ngā tamariki e hihiko ana, e ihiihi ana ki te ako – ehara i te mea kei te noho wahangū, me te mataku, tērā pea kei kōhetetia rātou e te kaiako, e kāo. He hihiko, he ihiihi, kua tuwhera te hinengaro ki tērā ao. Kite ana koe i tērā āhua, kua mōhio koe, he pai te wairua o tērā kura – i roto i ngā mata o ērā tamariki (Mahanga).

Otirā, ko Mana;

...first and foremost it is about having a mana-enhancing education system as opposed to a mana degrading one (Lily).

Na, ahakoa ko te nuinga o ngā kōrero i hāngai ki te āhua o ngā ākonga, i puta tonu ētahi whakaaro mō te wāhi ki ngā kaiako, ki te tumuaki, ki te poari kura, otirā, ki ngā whānau ake o ngā tamariki me ū rātou haepapa matua.

Engari, ko tētahi wāhanga nui o te pēhea, ko te whānau tonu, e mahi ngātahi ana me ngā pouako. Te momo o te pouako; te pouako ka tae mōata ki te mahi, ka wehe tōmuri ki te kāinga. Te momo kaiako ka ako tonu, ka ako haere tonu. Te momo kaiako ka whakatutuki i ngā herehere o te ture. Ko te kaiako kua rēhitatia. Ko te momo o te kaiako ka mōhio ki te whakarongo; te kaha kōrero a ētahi, e mara! Me pēhea e whakarongo nā te kaha o te wahanui. Ko taua whakaiti anō, ko taua mōhio anō. Engari, kei reira hoki te wāhanga, te mahi nui o te poari kaitiaki, kei wareware rātou, he kaitiaki rātou, he kaitiaki tātou katoa mō te wā iti noa iho i reira tātou. Ko te wāhi o te poari kaitiaki ko te whakatutuki i ngā herehere ā-ture, hei aha, hei māngai mō te whānau. Kei reira hoki te tumuaki. Engari, kia mahara te tumuaki, ko te mātenga noa iho ia; ko te pātai, ko wai ū waewae, ko wai ū ringaringa, nā te mea ko te whānau te tinana, ko te tamaiti te whiwhinga (Evelyn).

Heoi anō, arā tonu ngā uauatanga. I kōrerohia anō hoki ētahi o ngā tūāhua e rangona ana i ēnei wā nei i runga i te mea kua rerekē haere te kura i roto i ngā tau. Kua whānui ake, kua panoni te taiao e noho nei ngā kura ; he whakatupuranga anō, he momo whānau anō kua piri mai ki te whānau;

...kua waia, kua waia ētahi whānau. Ka tuku atu te tamaiti ki te kura ka waiho. Mēnā tētahi wāhanga, mēnā he wāhanga e noho hapa ana i roto i ngā kura, ko tērā. Mēnā kaha ana te whānau ki te mahi tahi me ngā pouako, ko ngā tamariki tonu te whiwhinga, ko te tino pāinga atu tēnā (Evelyn).

Ko tētahi uauatanga i tēnei āhua noho, noho rō tāone, e ai ki tāku titiro, te wāhi nei, mō te nuinga o ngā whānau, mā tēnei wāhi e whāngai i ā rātou

tamariki ki te Māoritanga. Heoi anō tā rātou he mau mai i te ata, he kohi ake i te ahiahi. Kāore i te kaha uru mai me te mahi ngātahi kia eke ai te kaupapa, ki tāku titiro (Anaru).

Ētahi anō whakaaro.

Na, ahakoa ngā tūāhua kua whakarārangihia i runga ake nei, tērā tonu te whakatūpato a Ana, kei mārō te whakatakoto i ngā paearu mō ngā KKM; he rerekē nō ngā pūmanawa, nō ngā āheinga, nō ngā āhua o tēnā, me tēnā tamaiti. Engari, me whānui tonu te titiro, me whānui tonu ngā whāinga, me whānui tonu ngā whakatutukihanga, inā hoki kei tēnā, me tēnā, tōna ake angitu.

Ko tētahi atu āhuatanga kia eke, ko tētahi whāinga matua, kia eke ia tamaiti, ia tamaiti ki tōna ake angitutanga. Kaua e mea atu, ‘Anei kē te National Standards mō tēnei, ā, me tae atu tō tero ki reira, ā, kua rahi tēnā’. E hē! Engari, hei aha ngā whakaaro Pākehā, hei aha ngā āhuatanga ka karawhiua mai e Te Tāhuhu, engari, ki te titiro atu ki te tamaiti, kei reira ko ngā pūkenga nunui. Heoi anō ko tā te kaiako, ko tā te whānau, he kukume mai i ērā pūkenga, he whakapakari, he whakawhanake kia tae tērā tamaiti ki tōna angitutanga. Mehemea ehara i te mahi pāngarau, ehara i te mahi pāngarau! Nō reira, mōku ake, koirā tētahi whāinga matua o Waititi kia eke ia tamaiti ki tōna angitutanga ahakoa he aha te kaupapa, me te whakapakari anō i ērā āhuatanga kāore i te tino pakari i roto i te tamaiti kia whai wāhi ia, kia tuwhera mai te kūaha ki whakaaro kē, ki mahi kē, i roto i te mauritau, i te wairua koa, i te ngākau mahaki. Mehemea tutuki katoa ērā āhuatanga, ka taea e tātou te mea atu, kua tae, kua tae tātou, kua tutuki ngā mahi (Ana).

I tua atu i te ora o te tamaiti, i te pakari rānei o te tū, ao Māori mai, ao aha atu rānei, me ngana tonu tātou te Māori kia eke ki tua atu o ērā taumata. I tua atu i te angitu o te tangata kotahi, ko te oranga o te iwi whānui tērā e manakohia ana.

I ūna wā, ko te angitu, ka mutu, kāore i tino roa ki muri, ko te angitu ki tāku titiro, taku mōhio rā, ina mōhio koe ki tōu reo, i mōhio koe ki te kōrero Māori, ki te whaikōrero mei koe he tāne, ki te mahi mātaitai, ki te whakangau poaka, ki te hao ika, ki te manaaki i tō whānau, mōhio koe ki te mahi, na, kua eke i a koe te angitu. Kua tangata koe. Tērā ētahi e mea ana i tēnei rā, kia puta te tamaiti i te kura, kia eke ki te taipakeketanga, mōhio ki tōna ao Māori, he māia, hari ana, kua eke te angitu i a ia. Whānui kē atu ōku whakaaro. Kaua tātou e mutu ki te reo, ki te mātauranga Māori, kāhore. Kia toa tātou ki te ao Pākehā. Kia toa tātou, kia kounga tātou ki te ao Māori, ūna āhuatanga katoa, kia kairangi. Kia kairangi mārika tātou ki te ao Māori. Ahakoa he aha te kaupapa, māmā noa iho ki a tātou katoa, kaua ki te tokoiti, ki a tātou katoa. Tērā, tērā. Tuarua, kia toa mārika tātou ki te ao Pākehā, kia raru te Pākehā i a tātou. Kia tākuta tangotango tinana ētahi o tātou, kia rōia, kia kaiwhakawā mārika ētahi o tātou, kia rata niho, kia

tangata pūtaiao, kia tātai arorangi, kia tangata hanga piriti, tangata hanga space ship, ērā mea katoa kia eke i a tātou, kia eke i a tātou. Ka mutu, kia kaua e mutu i konā. Kia toa tātou i ēnā ao e rua, ka mutu kia riro mā tātou e waihanga. Kia riro mā tātou e waihanga kia toa tātou; he roia i te ao Māori, ki te kaha toa i ngā ao e rua, ko waihanga he ara hou. He ara hou, ko te mātauranga o te ao Māori, me te mātauranga o te ao Pākehā e kōkiri ana, na, uru atu ana tātou ki roto i te tōrangapū o tō tātou ake whenua, kia oti i a tātou te huri mai i te wā o tōrangapū rā, me ūna mea katoa, ki tō tātou ao. E kore tērā e oti ki te noho noa iho tātou ki te ao Māori, ki te noho noa iho rānei, ‘Āe, mōhio ki taku ao Māori engari he rōia ahau, ka nui tēnā.’ Kāhore, kia koni atu i tēnā. Kia raru te Pākehā i a tātou, kia whakahoki mai tātou i te rangatiratanga ki roto i ūtāua ringaringa (Anaru).

Nā Tuirina tātou i whakamahara,

Ehara i te mea ka haere tātou i ā tātou ake haere ko tātou anake. Ki te kore e eke, ko ūtātou whānau, ko ūtātou iwi, ko ūtātou hapū, ko tō tātou kura hoki tērā kāore i eke. Mēnā tātou ka eke, ko ūtātou whānau, ko ūtātou iwi, ko ūtātou hapū, ko tō tātou kura ka rangatira i ērā mahi. Ka whakaarō pērā au i ngā wā katoa.(Tuirina).

Hei whakarāpopoto

Tā te wāhanga nei he whakatakoto i ngā kōrero i puta i ngā uiuinga i whakahaerehia e te kairangahau nei me te whānau o TKKM o HWM. Aupiki mai, auheke mai, kua kitea, kua rangona, kua kōkirihi, otirā, kua tohea (ā, e pērā tonu ana) e tēnei hunga ngā kaupapa huhua kua pā ki te kura i roto i ngā tau, heoi anō, me he toka tū moana kua ū tonu rātou. Ko tā te kairangahau nei i whai ai kia rangona ngā kōrero mō te kura nei, heoi anō, kia puta ngā kōrero i tētahi hunga kua mōhio pū ki a ia, otirā, e mārama ana ki tāna kaupapa. Nā reira i whakatauria ai kia noho ko te whānau ake o te kura hei pūkōrero i tēnei kaupapa.

I tino rangona tētahi wairua aroha, tētahi wairua mahana ka noho tahi ana ahau ki ngā pūkōrero; he whakawhitiwhiti kōrero, he mirimiri mahara, he whakamārama wheako te mahi. I tukuna rātou kia hoki mahara ki te wā i a rātou, heoi anō, i whakatenatenahia tonutia rātou kia whakaputa hoki i ūtāou whakaaro mō te huarahi kei mua i te aroaro o te kura hei ngā tau e haere ake nei, me te aha, kāore i ārikarika ngā kura i puta i ā rātou

kōrero. Ka mutu, maringenui te kairangahau, otirā, te kaupapa nei i a rātou. Ka tika hoki te kōrero, ‘He kitenga kanohi, he hokinga mahara’,

E mārama ana te kitea o te whānuitanga o ngā kōrero mō te kura nei, mai i te orokohanga mai o te kaupapa, tae atu ki te ara i takahia e ngā mokopuna o te kura, taka rawa mai ki ēnei wā nei, ahu tonu atu ana ki ngā rā kei te tū mai. Waihoki kei te kitea te whānui o ngā kōrero ka taea mō tēnei mea mō te angitu; taihoa e ruku tonu atu ki ērā kōrero.

Na, kua tukuna te reo o te whānau kia rere. Aini hōkai atu ai ki te wāhangā tuawaru, hei reira wetewete ai i tērā reo, whakawhānui ai i ūna hua, otirā, whakahāngai ai i ngā kitenga o roto ki te angitu mō TKKM o HWM.

Upoko Tuawaru: He Kura-huna

Āe mārika! Hāunga anō te ngāwari o ēnei kupu, koianei tonu pea te urupare e kapia katoatia ai ngā whakautu a ngā pūkōrero ki tā te kairangahau nei i ui atu ai mēnā rānei he hua kua puta i TKKM o HWM. I whakakikiwi mai te nuinga o ngā pūkōrero nōku i karawhiu i tērā pātai ki a rātou, inā hoki tā rātou, he ui makihoi kē tēra; inā te maruru o ngā hua kua puta ki a rātou! Heoi anō, kia hoki anō ki tāku i whakapae ai i te wāhanga whakataki o te tuhinga nei, he nui tonu ēnei hua kua parea ki rahaki, kua raua atu rānei ki *Te Kete Aroiti* (Kāretu, 2010), arā, ki te kete tē arohia ai e te nuipuku.

Na, kua rangona ngā reo o te whānau ake o TKKM o HWM i te upoko tuawhitu; kua mirimirihi a Mahara, kua whakaputaina a Wheako, kua kōrerohia a Tūmanako. Me te aha, tā tēnei wāhanga he aro ki ngā kitenga i puta, ki ngā kaupapa matua i kōrerohia, otirā, ki ngā kura-huna i huraina.

Tā *He Pātaka Kupu* ko te kura huna, “He mātauranga hira, he tino whai mana” (“Kura huna”, 2012). Waihoki, tā te kairangahau nei, ahakoa kāore pea i tino kaha te rangona, i tino kaha rānei te kōrerotia, he mea hirahira, he mea whai mana anō hoki ū te Māori, otirā, ū te whānau o TKKM o HWM whakapono, me ū rātou whakaaro ki te angitu. Nā reira i tīkina ai te ‘kura-huna’ hei upoko mō tēnei wāhanga.

Ina hoki anō te aro ki te āhua o te angitu mātauranga i Aotearoa nei, kua oti kē te whakaatuhi atu ko ngā tohu mātauranga, ko te whakatutukihia o ngā paearu ā-motu, ko te kuhu rānei ki ngā whare wānanga hei tūtohu angitu matua. Heoi anō, tā ngā pūkōrero i whakaatu mai ai, he nui noa atu ngā hua kua puta i TKKM o HWM. Me te aha, ko te whāinga i ēnei mahi ko te whakapuaki i aua hua rā, ko te hora i ngā momo angitu kāore i te tino kitea i ngā matapakinga angitu; he mea tāmaru, he mea huna rānei e ngā uaratanga o iwi kē atu, o ahurea kē atu i tō te Māori. Ko te whakaaro ia, mā te hora i ngā

kura nei e whai wāhi ai ngā tūtohu angitu Māori ki ngā matapakinga angitu huri noa, me kore hoki e noho atu hei kai mā te hirikapo, hei kōrerotanga rānei mā ngāi arotake, mā ngāti wetewete angitu anō hoki.

Nō reira, tēnei te kōwhā ake i te pūkākano o Wheako KKM e kitea mai ai ngā kākano o Angitu e noho mai rā!

Ngā kaupapa matua

Tā te kairangahau i kite ai, e whā ngā kaupapa matua i puta e whakaata nei i te whānuitanga o ngā kōrero angitu i puta i ngā pūkōrero. Ka mutu, kua wāwāhia te roanga ake o ngā kōrero i tēnei wāhanga ki aua kaupapa rā.

Ka tahi, ko te tuakiri Māori. Ko te pakari o te tuakiri tangata tētahi o ngā hua nui o TKKM o HWM he rite tonu te kōrerotia e ngā pūkōrero. Ka mutu, ko te reo Māori, ko ngā tikanga Māori, ko te whakapapa, ko te whanaungatanga, me ngā mahi a te rēhia hei wehenga kōrero tuakiri ā muri ake nei. Ka rua, ko ngā momo angitu kua kōrerotia kētia e arohia whānuitia ana; ko ngā hua ā-akoranga, ā-rawa, ā-takitahi hoki. Nō reira, ko ngā tohu mātauranga, ko ngā tūranga mahi anō hoki hei wehenga kōrero mō tēnei wāhanga. Ka toru, ko te āhua o te tangata; ko ūna whanonga, ko ūna uaratanga, ko ūna pūmanawa. Ka whā, ko ētahi anō kitenga, ko ētahi anō hua āhua whānui ake kua puta.

Na, kia mārama noa te kaipānui, ahakoa ko TKKM o HWM hei aronga mō te rangahau nei, tē taea te karo ngā hono ki te kaupapa o Te Kōhanga Reo. Haere ngātahi ai Te Kōhanga Reo me te KKM i runga i te whakaaro kotahi, otirā, ko Te Kōhanga Reo te tuakana o te kaupapa. Katoa ngā pūkōrero i hoki ki Te Kōhanga Reo hei tīmatanga kōrero nō rātou i whakapuaki i ūrātou wheako.

Ngā hua o TKKM o HWM

Nei rā e whai ake nei ngā hua o TKKM o HWM; he mea tūhura mai e te kairangahau nei i ngā korero mai a ngā pūkorero.

Te tuakiri Māori

Tā *He Pātaka Kupu*, ko te tuakiri ‘Ngā āhuatanga motuhake e tohu ana ko wai te tangata...’. He mea whakaata i ngā hononga o te tangata ki ūnā tūpuna, ki ūnā whenua, ki ūnā wai, otirā, ki tōna ao. Ko te reo, ko ngā tikanga, ko te whakapapa me ngā toi Māori ētahi wāhanga nui ūnā (“Tuakiri”, 2012).

Ka whakaaro ana te kairangahau nei ki te tuakiri, ko ngā momo pātai ka hua ake i te hirikapo, ko ēnei; ‘Ko wai au?’ ‘Nō hea au?’ Otirā, ‘Nā wai au?’ Nō mātou ko ūku hoa e tupu ana, e kura ana, i taea e mātou katoa ērā tū pakirehua te whakautu, ka mutu, ehara i te mea he tino aha i aua wā rā; he pōhēhē pea nō mātou, kua mōhio katoa te iwi Māori ki aua tūāhua.

Na, tā Te Rito (2007), he pānga nui tō te tuakiri Māori ki te āhua o ngā tatauranga e whakaata ana i ngā raru e patu nei i te Māori.

Knowledge of and sense of identity are very important to Māori. There appears to be a consensus of opinion among Māori that is voiced on marae, and in Māori radio and television interviews with the likes of Māori Party co-leaders Tāriana Tūria and Dr. Pita Sharples, that the loss of such identity and whakapapa connections by urban Māori has been a contributing factor to Māori being over-represented with regard to the ills of present society (p. 4).

Waihoki, tā Riwai (2010)

Mārakerake ana te kite i te motuhenga o tēnei momo noho a te Māori i ēnei rangi, tērā tētahi hunga kīhai i maringanui kia tipu me tō rātou reo, āna tikanga, ā ki ngā rekereke rānei o ngā kaipupuru i te mātauranga rā. Kāore rātou i te mōhio nō hea rātou, kāore e paku mārama ki te reo Māori, kāore hoki e paku aro mai ki ngā take Māori, ā, kua mōriroriro i tōna whakapapa anō hoki. Nā wai, kua kaha kē te whai a ēnei momo tāngata i te ohaoha, me

te reo Pākehā hei oranga mōna, ka tāwekoweko te taukaea o te reo Māori me āna tikanga (p. 2).

Nō te ngatete mai a te mātinitini Māori ki te tāone noho ai, ka pūhia mārikatia rātou e ngā hau māeke o Auraki. Nāwai rā ka mātao haere ngā ahi, otirā, ka wetekina ngā here ki te kāinga. Ka ngoikore haere te toro atu ki te ahurea Māori, ā, ka mahue hoki te tuakiri Māori. Nāwai rā ka riro rātou i te pari o te rua o Raru, o Rawakore, o Pēhitanga; auare ake te puta i taua rua rā.

Na, ko te pakari o te tuakiri Māori tētahi kaupapa nui i mātua kōrerohipa e ngā pūkōrero; kia tirohipa i konei te whānuitanga o te kaupapa nei.

Te Reo Māori.

Kia tīkina ake i konei tā Wharehuia Milroy i whakataukī ai, ‘Ko te reo te taikura o te whakaao mārama’. Mā te reo Māori te tangata e mārama ai ki te whānuitanga o te ao e noho nei ia, me te aha, koinei tonu tētahi wāhanga nui o te tuakiri Māori. Tā Korohere Ngapo, “Ko te reo te taura here i te tangata ki tōna ao, ki tōna tuakiritanga. Ko te reo te whītau rangitāmiro i te tangata ki tōna taiao, ki āna tikanga, ki tōna mātāpono ki tōna ao” (Ngapo, 2011, p. 13).

Ko te reo Māori te hua nui kua puta i TKKM o HWM ki tā ngā pūkōrero i kite ai. Heoi, ehara tēnei i te kitenga māharo, inā hoki, e tika ana kia pērā; ko te reo Māori te take matua i whakatūria ai ngā KKM, otirā, ko te whakarauorahia ūna hei whāinga matua. Engari, hāunga anō tērā, ehara i te mea ko te āhei noa o ngā huāngā ki te kōrero i te reo Māori te whāinga, te hua rānei kua puta; inā noa atu ngā taumata ka taea, ngā hua anō hoki kua rangona. Kia wherawherahia tērā tāpaetanga.

Nā wai i ngū, ka ara mai.

Ko te nuinga o te hunga i uiuitia, ko te reo Māori te reo tuarua; tē tupu taketake mai. Ko te reo Pākehā te reo o te kāinga, o waho atu anō hoki mō te tokomaha. Me te aha, he mea ako te reo Māori e te nuinga nō rātou e noho ana i raro i te tāwharau o te kōhangā, o te kura, otirā, o te marae o Hoani Waititi. Ka mutu, he rite tonu te whakaputaina o ā ngā pūkōrero kupu whakamiha ki Te Kōhangā Reo me te KKM, arā, ki ngā kaupapa nā rāua rātou i whāngai; nā aua kaupapa rā te tokomaha i whai reo Māori ai.

I tua atu i ērā i tīmata mai i Te Kōhangā Reo, i kōrerohia hoki te hunga reo Māori kore i kuhu āhua pakeke atu ki TKKM o HWM. Ka rumakina te hunga nei ki te reo Māori, ā, he whakarongo, he mātakitaki, he whai haere anō hoki te mahi. Nāwai rā, ka mārama haere, ā, ka tīmata te rere o te reo Māori i te waha. Me kī rā, he mea tō mai tō ētahi reo e TKKM o HWM i te pae o Ngū, ki te pae o Kōrero. Mā te aha hoki i tēnā hua!

He waka whakaata huatau, he waka kawe kōrero.

Kua whai pūkenga hoki ngā huānga o te kura e taea ai e rātou ō rātou whakaaro huhua te whakaputa, tē whakaputa ā-kākā noa. Ka mutu, ehara i te mea me kuhu hōhonu atu ki ngā kōrero a ngā pūkōrero e kitea ai, otirā, e rangona ai tēnei hua.

Ko te nuinga o ngā pūkōrero i uiuitia e au i noho tonu ki te reo Māori i roto i ngā uiuinga. Ka mutu, ehara i te mea i tāmutumutu te rere o te kōrero, i riripi noatia rānei te kahu o te puna kōrero, engari kē ia, marangi noa ana te kupu i te waha, rukuhia tonutia ana ngā rētōtanga o Hirikapo, o Huatau.

Tukunga iho.

Tā Te Paepae Motuhake (2011), “Ko te tohutohu matua e ora ai te reo, ko te anga nui ki te whakapūmau anō i te reo i roto i ngā kāinga” (p. 6). Kua roa tēnei whakaaro e whakatairangatia ana e ngāi whakarauora reo (Fishman, 1991; Maclean, 2012; Ó Laoire,

2008; Spolsky, 1995; Te Paepae Motuhake, 2011). Ko te whakaaro ia, e ora ai tētahi reo, me kōrero. E ora rawa ai, me noho ko taua reo hei reo matua i ngā kaupapa, i ngā horopaki me ngā wāhi huhua. Ka mutu, me mātua kōrero e ngā whakatupuranga taua reo. Na, e tutuki mārika ai tērā whāinga, me tīmata i te kāinga.

Na, tā Maclean (2012), i te āhua o te tāmia o te reo Māori i roto i ngā tau, ko te tukunga iho o te reo ki ngā whakareanga i raru, ka mutu ko te kōrerotia o te reo i ngā kāinga i mimiti; ko tō te kairangahau nei whānau tētahi i pērā. Nō reira, ko tētahi o ngā patanga nui o TKKM o HWM ko te pakari haere o te tukunga iho o te reo Māori. Kua whai tamariki ētahi o ngā ākonga i kuraina i te kura. Kua pērā hoki ētahi o ngā pūkōrero kāore ā rātou tamariki i tō rātou kuhunga ki te kaupapa. Ahakoa ko te reo Māori te reo tuarua o te nuinga o ngā pūkōrero, nō ā rātou tamariki te whiwhi, ko te reo Māori hei reo tuatahi, ko te reo Māori hei reo matua i waenganui i ū rātou whanau. Ka mutu, ko te reo Māori te reo o te kāinga.

Kāore tonu i te pērā ngā whānau katoa o TKKM o HWM, inā hoki, ko ētahi o ngā mātua kāore tonu i te mōhio ki te reo Māori. Me te aha, arā tonu ngā tamariki, ko te kura te wāhi ka mātua rangona te reo Māori. Heoi anō, e mārama tonu ana te kitea he nui tonu te hunga i tupu mai i te kaupapa e ū ana ki tērā āhuatanga o te whāngai i te reo Māori ki ngā uri. Nō reira, e taea te kī, ko TKKM o HWM e hāpai ana i te whāinga kia whakahokia te reo Māori ki ngā kāinga.

Kua marara te puta o te reo.

I tua atu i ngā ākonga o te kura ake, kua kitea, otirā, e kitea tonutia ana kua whātoro atu ngā ringa reo Māori ki ngā toronga o te whānau. Ka tahi, kua pakari haere ngā pūkenga reo Māori o ētahi mātua (Māori mai, iwi kē atu) i te āhua o tā rātou kuhu ki ngā kaupapa o te kura. Ka rua, kua tahuri ētahi toronga whānau, kāore i paku mōhio ki te reo Māori, ki te ako e pai ai tā rātou hāpai i ā rātou tamariki, i ā rātou mokopuna, i ū rātou

whanaunga anō hoki e noho ana i te KKM. Ka toru, kei te āhua o ētahi whānau ko ētahi o ngā tuākana, ngā tungāne, tuāhine rānei o ngā ākonga kāore i whai wāhi ki te KKM, he pakeke nō rātou. Heoi anō, ka whai wāhi tonu rātou ki te reo Māori mā roto mai i ngā kaupapa huhua o te kura. Nō reira, kua kitea kua puta marara atu te reo Māori i te pā tūwatawata o Hoani Waititi Marae, i te huinga tāngata i kuraina, otirā, e kuraina tonutia ana, me te aha, kua whai reo ngā toronga whānau, kua tupu rānei te hiahia i roto i ētahi ki te ako.

He waka oranga.

Kua whai oranga ngā huānga o TKKM o HWM i te reo Māori; ko te reo Māori hei tūāpapa mō ngā mahi a te tokomaha. Tokohia kē nei rātou kua kuhu ki ngā ahumahi mahi; pakihī mai, mātauranga mai, ture mai, hauora mai, whakahoahoa whare mai, pāpāho mai, he aha atu rānei. Ka mutu, e mahi tahi ana, otirā, e ngana ana te hunga nei ki te hāpai i te iwi Māori mā roto mai i aua mahi rā. I tua atu, ko te āhei o tēnei hunga ki te kōrero i te reo Māori hei tuarā mō rātou i roto i ā rātou mahi. Nō reira, i tua atu i tā ngā ākonga whai oranga i te reo Māori, kua whai kaikōrero reo Māori ērā ahumahi rā me ērā hapori rā; ko te whānuitanga o ngāi Māori ka whai hua.

He mana tō te reo.

Kua kaha kē te whakatakotoria o ngā kōrero mō ngā tini āhuatanga kua pā ki te reo Māori i roto i ngā tau; mō te tāmia ūna, mō tā te Māori kaha nanaiore atu ki te reo o Ora, arā ki te reo Pākehā, mō te parea o te reo o ‘Rawakore’, o ‘Kūare’, o ‘Koretake’, arā, o te reo Māori ki rahaki, mō te tāmate haere ūna, otirā, mō te kōkirihi o ngā kaupapa whakarauora i a ia, pēnei i te KKM. Ka mutu, ina tirohia te rārangī wā kei te tīmatanga o tēnei tuhinga ka mārama te kitea atu o ngā āhuatanga nei.

Kua puta kē te kōrero, e ora ai tētahi reo, me kōrero. Heoi anō, e kōrerotia ai tētahi reo, me mana. Ko te mana o te reo, ko ngā waiaro rānei o te iwi ki te reo tētahi o ngā

mātāpono matua e kitea ana i ngā kaupapa whakarauora reo huri noa (Fishman, 1991; Maclean, 2012; Raukawa Trust Board, n.d.; Roa, 2011; Spolsky, 1995; Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2007). Waihoki, tā Holmes rātou ko Roberts, ko Verivaki, ko Aipolo (1993) i tāpae ai, me whai take tētahi reo e whakamahia ai ia e tētahi iwi; “Where language is considered a core cultural value...people are more likely to maintain the language longer, despite the pressures of the majority group and its culture” (p. 16).

He rite tonu ngā whakapae kua puta mō te reo Māori i roto i ngā tau. Tōna tekau mā rua tau ki muri, ko tā Reedy (2000), nōna e matapaki ana i te ara me whai e tātou e ora tonu ai te reo Māori;

The most important step for Maori language to take to reach a healthy state is to work towards its return to the situation where it is the natural language of socialization by parents of their children. This does require a whole scale attitudinal change. The ambivalence of Maori about Maori language being capable of taking their children into the twenty-first century needs to be removed (p. 167).

Taka rawa mai ki ēnei wā nei, he rite tonu ngā whakahau. Tā te Paepae Motuhake (2011), e rua tau ki muri nei, ko tētahi o ngā whāinga matua mō te reo Māori hei ngā tau e haere ake nei, ko te whakaū i tōna mana;

Ko te oranga tonutanga o te reo e herea anō hoki ki te whakaaro o Aotearoa ki te uara o te ahurea Māori. Ko tōna mana hei taonga, kei roto anō i te tirohanga o te motu ki te mana ake o te reo Māori i roto i te ao whānui (p. 24)

Na, hāunga anō ngā kōrero mō te tukunga iho o te reo, e toro atu ai te tangata ki te reo Māori hei reo whakatupu i āna tamariki, me mana te reo; me whai take te reo ki a ia, ka mutu, me whakapono ia he hua ka puta i te reo Māori, ka kore hoki āna tamariki e tāmia, e raru rānei mō te kōrero i te reo Māori te take. Puta atu ana ki Aotearoa whānui,

ko taua whāinga tonu rā; me aro te reo Māori anō nei he tino wāriu tōna, otirā, he tino wāhi tōna ki tēnei whenua nei puta noa ki te ao whānui.

Nō reira, ko tētahi o ngā mahi matua a ngāi whakarauora reo Māori, otirā, a ngāi kōrero Māori, ko te whakahau i ngā iwi (Māori mai, iwi kē atu), ko ētahi kua roa nei e hei atu ana ki reo kē, kia tahuri mai ki te reo Māori, kia aru i ūna reka, tē noho taharangi, tē hūkore mai ai.

Ina whakaaro hia ngā pūkorero, i tua atu i ū rātou pūkenga kōrero Māori, me te pai o te rere o te reo, he mea nui tā rātou i whakatau ai kia reo Māori ā rātou kōrero mai ki te kairangahau nei, ka tahi. Ka rua, ahakoa kua koni atu i te tekau tau ngā ākonga tuatahi o te kaupapa e takahi ana i ngā tini ara, otirā, e karapotihia ana e ngā tini whakawai o te ao whānui, e kōrero Māori tonu ana rātou. Ka toru, kua whai mahi rātou e taea tonutia e rātou te reo Māori te whakamahi, otirā, kua māro tā ētahi whai kia pērā. Ka whā, mā te kuhu ki ngā ahumahi rerekē e whānui ake ai te puta o te reo Māori ki te porihanga whānui. Ka mutu, katoa ēnei āhuatanga e whakatauirahia ana ki ngā reanga e pihi ake ana. Me te aha, e tupu mai ana rātou i tētahi ao e whānui haere ana te kitea me te rangona o te reo Māori; he mea whakamahi e ū rātou mātua, e ū rātou pakeke. Katoa ēnei tūāhua e whakaatu mai ana, he mana tō te reo Māori i waenga i te whakatupuranga i tupu mai i ngā rekereke o TKKM o HWM. Ka mutu ko te whāinga, ka whakatōkia tonutia aua tū waiaro rā ki roto ki ngā whakareanga e whai mai ana.

E aroha ana ki te reo.

Ka whāia tonutia te ia o ngā kōrero mō te mana o te reo, me te aha, ka tīkina ake ngā kupu a Winitana (2011) nōna e āta wero ana ki a ngāi Māori mō te whakarauorahia o te reo Māori te take;

...he nui ā tātau whakapae mō tēnā wāhi mō tēnā wāhi tae noa ki te kāwanatanga, erangi, i te otinga ka hoki mai ki a tātau. Ki te kore i roto i a

tātau, te manako, te kōingo, ki te whakaora mai anō i te reo, e kore te reo e ora (p. 351).

Ka taunakitia ēnei whakaaro e te kairanghau nei me taku whakapono e kore rawa te reo Māori e ora mārika i iwi kē atu i te Māori. Hāunga anō ā tātou tohe ki te Kāwanatanga, ki a wai atu rānei kia tahuri pēnei mai ki te reo Māori, hāunga anō ngā rawa ka raua atu ki te kete whakarauora i te reo Māori, me ngā momo hōtaka mātauranga, pāpāho, he aha atu rānei ka whakaritea mō te reo te take, ka pū rōrā katoa ērā whakaritenga ki te kore te iwi nō rātou te reo e hia aro ki a ia. Ko te pātai ia, ‘He aha rānei te pai o aua tū kaupapa hāpai rā, mēnā tē kōrerotia, tē whakamahia, tē manaakitia rānei te reo e te iwi nōna te reo rā?’ Na, ko tāku, e rangona ai te manako me te kōingo e kōrerohia nei e Winitana i runga ake nei, me aroha tātou te Māori ki tō tātou reo. Ka mutu, me whakatinana tērā aroha!

Na, i kaha te putaputa o ngā kōrero mō te aroha ki te reo Māori, otirā, i rangona tērā wairua nōku e noho tahi ana ki ngā pūkōrero. Hāunga anō ngā kaupapa i kōrerohia, e hia kē nei ngā wā i hoki anō te aro ki te reo Māori, i whakatauirahia rānei te whakatinanahia o te aroha ki te reo Māori.

- I mārō tā ētahi whakatau kia rumakina ā rātou tamariki ki te reo Māori, otirā, kia kuhu ki te kōhangā reo, ki ngā puna reo, ki te KKM, ahakoa kua whai tamariki, kāore anō rānei kia pērā.
- Hei tūāpapa te reo Māori mō ngā mahi a ētahi.
- He kaha tonu tā ētahi whai i te kounga o te reo Māori mā roto mai i ngā momo wānanga ā-iwi, ngā kura reo, ngā kaupapa a ngā wānanga pēnei i Te Pīnakitanga me Te Panekiretanga, ā haere ake.
- He kaha hoki tā ētahi kōkiri i ngā momo kaupapa reo Māori i roto tonu, i waho rānei o te kura.

Nā TKKM o HWM kua whai wāhi atu ngā ākonga ki ngā reka o te reo Māori, me te aha, kua tupu i roto i ētahi tētahi tino aroha ki a ia, ki te reo Māori, otirā, tētahi tino hiahia kia whai wāhi atu ngā whakareanga o anamata ki ērā reka.

Te mita o te reo.

Ko TKKM o HWM hei kura mō ngā hau e whā; ko ngā kaiako katoa nō ngā hau e whā. Nō reira, ka pērā hoki te mita o te reo e whakaakona ana; nō ngā hau e whā tonu. Ehara i te mea ka mārama rawa te puta o tētahi anake mita ki te whakarongo atu. Tā ngā pūkōrero, koia pea tētahi o ngā raru o te kura i te tāone, heoi anō, i kitea tonutia ngā hua, inā hoki, i whai wāhi atu rātou ki te whānuitanga o te reo Māori mā roto mai i ngā mita o iwi kē atu i ō rātou; he momo akoranga anō tērā. Ka mutu, ahakoa tērā, ka whakatenatenahia tonutia ngā ākonga kia whai atu i ō rātou ake mita.

Te kounga o te reo.

Na, kua tirohia te kōrerohia o te reo, otirā, te whakapae, 'E ora ai te reo, me kōrero'. Hei hoa mōna, 'E rangatira ai te reo, me kounga.' Waihoki, tā te mātanga reo, tā Tīmoti Kāretu i akiaki ai, otirā, e akiaki tonu nei, mō te kounga o te reo, 'Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori.' Tā te whakataukī nei, me ngana te hunga e ako nei i te reo Māori kia eke ki ngā taumata ikeike mō te whakamahia o te reo Māori, ā-kōrero nei, ā-wetereo nei, ā-whakaaro nei (Gully, 2011). Me te aha, koinei te whakataukī e noho nei hei whāinga mō ngā kaupapa reo Māori huhua e kitea ana huri noa i te whenua nei.

Ka taunakitia hoki tā Kāretu i whakaputa ai e May rāua ko Rātima (2011) nō rāua i matapaki i te āhua o te kaikōrero matatau, otirā, o te kounga o te reo Māori.

A highly proficient Māori language speaker is able to speak, listen, read and write in te reo Māori. Communication with other fluent speakers is spontaneous. Furthermore, the highly proficient speaker is able to express all of their thoughts, opinions and emotions according to the context and with whom they are interacting (p. 1).

Kāore e kore, ko te kounga tērā e mātua whāia ana e TKKM o HWM, otirā, e ngā KKM huri noa; kia tangata whenua te reo Māori i roto i tēnā, me tēnā, otirā, kia noho ko ia hei reo matua i ngā horopaki huhua e whai wāhi nei te tangata.

Heoi, e kounga ai te ākonga, me kounga hoki te kaiako. Kei pōhēhē tātou he mātanga reo ngā kaiako katoa o TKKM o HWM i tōna orokohanga mai; he mea ako te reo Māori e te nuinga o rātou ka pakeke ana rātou. Ka mutu, he mea ako tonu nō rātou e whakaako mai ana ki a mātou. Taka rawa mai ki ēnei wā nei, he torutoru tonu ngā kaiako kua tupu taketake mai i roto i te reo Māori. Waihoki, e mōhiotia whānuitia ana te ngōuruuru o ngā kaiako e mātau ana ki ngā marau rerekē o te marautanga, otirā, e mātau hoki ana ki te reo Māori⁴², me te aha, ko te whakapiki i te kounga o te reo Māori tētahi o ngā uauatanga e poke tonu nei i ngā KKM i ēnei wā nei.

Nō reira, e māro ana tā te kairangahau nei whakapono e kore e ora, e kounga rawa rānei te reo i ngā KKM anake, ka mutu, kei noho tātou ka pōhēhē me pērā. Heoi anō ko te KKM hei tuarā, hei pae mō te reo; ko te KKM **tētahi** o ngā kaihoe i te waka o te reo Māori. Heoi anō, me noho atu a ngāi Māori, otirā, a Aotearoa whānui hei hoa hoe mōna, ka mutu, me kotahi te waihoe. Tā te kura he whakatō i te kākano o te reo Māori ki roto ki ngā whakareanga, ka poipoia ai i roto i ngā tau e noho ana te tamaiti i te kura. Ka puta atu ana te tamaiti, ko tāna, he whakawhanake tonu i taua kākano rā, he poipoi tonu i tana reo, he whai tonu kia eke ki te keokeonga o te reo Māori, otirā, ka whai uri ana ia, he whāngai anō i te reo ki a rātou hei whāinga.

Na, ehara i te mea e kī ake ana te kairangahau nei he kounga rawa te reo o ngā huāngā katoa o TKKM o HWM; arā tonu ngā hapa, arā tonu ngā taumata ka taea. Ka mutu, e kitea tonutia ana tērā āhuatanga i ēnei wā nei. Heoi anō, he momo kounga e rangona

⁴² Kua whakaritea ngā momo karahipi pēnei i ngā momo a Akona a Aotearoa (<https://www.teachnz.govt.nz>) hei whakaratarata i a ngāi kōrero Māori kia kuhu ki ngā mahi whakaako i runga i ngā momo taimahatanga pēnei.

tonutia ana, he pūkenga e whakaatahia tonutia ana, otirā, he pito mata e kitea tonutia ana. Ko te kounga o te reo tonu tērā hei whāinga, ā haere ake nei.

He whakarāpopoto.

Na, kua tirohia te whānuitanga o ngā kōrero mō ngā hua reo Māori kua puta i TKKM o HWM ki tā ngā pūkōrero i aro ai. Ehara i te mea ko te kōrerotia anake o te reo tērā i hua mai, heoi anō, ko te whakatupuria o tētahi aroha ki te reo e ū tonu ai ngā huāngā o te kura ki a ia ka puta atu ana rātou ki te ao whānui, ahakoa te kaupapa. I kitea hoki ngā hua kua puta ki ngā toronga whānau o ngā ākonga, ki ngā mātua, ki ngā kaumātua, ki ngā whanaunga. Me te aha, mārama kehokeho ana te kitea ko te reo Māori hei tāhuhu mō te whare o KKM; koia pū te take i hua mai ai te kaupapa, ā, koia tonu te take me ū tonu tātou te Māori ki a ia ā haere ake nei.

Whakapapa.

Nō mai anō tēnei mea te whakapapa; he tūāhuatanga e titia ana ki tā te Māori tirohanga ki te ao, otirā, ki te tuakiri Māori. Tā Rīwai (2010),

Ko tētahi mea nui whakaharahara ki te iwi Māori ko te whakapapa. Ko te whakapapa te taukaea e rangitāmiro nei i te rangi ki te whenua, I te whenua ki te rangi, me ūna āhuatanga huhua katoa o tēnei ao, wairua mai, tinana mai, hinengaro mai. I reira I te orokotīmatanga o te ao, ahakoa, ko tēhea kōrero e whakapono nei koe, ko Io, ko Ranginui, ko wai atu, ko wai atu, kei reira tēnei ariā, tēnei whakaaro tēnei āhuatanga ko te whakapapa (p. 21).

Tā Wharehuia Milroy (2008), ko te whakapapa te taura here i a Uki, ki a Nāianei. Ka mutu, māna, mā te whakapapa e mōhio ai te tangata nō hea ia, e mōhio hoki ai ia ki ūna here, otirā, ki ūna hononga ā-whānau, ā-taiao anō hoki.

Tā W. Smith (2012), ko te whakapapa te tino o te tuakiri, inā hoki, "...ko te whakapapa te tuakiri, ko te tuakiri anō hoki ko te whakapapa" (p. 20); me he whakapapa Māori ū, he tuakiri Māori anō hoki tōu. Waihoki, tā Graham (2009),

...whakapapa identifies who I am, where I am from and in doing so identifies a place that I can proudly call my tūrangawaewae. It is this whakapapa knowledge that gives an individual or collective a sense of purpose ... my whakapapa and iwi affiliations are my biological and kinship credentials that form my Māori identity ... (p. 1).

Ko te whakaaro ia, kei te kaha o tō te tangata mōhio ki tana whakapapa te pakari, te kōpīpī rānei o tana tuakiri (W. Smith, 2012). Waihoki, tā Milroy (2008), kua puta ngā rangahau e whakaatu ana i ngā momo mate, i ngā momo taimahatanga ka pā ki te tangata i te korenga ūna i tino mōhio ki tōna whakapapa, otirā, i te āraia o tōna tuakiri Māori.

Na, ko te whakapapa, otirā, ko ngā hua e hāngai ana ki te whakapapa i kaha kōrerotia e ngā pūkōrero.

Ko ... ahau, nō ... ahau, nā ... ahau.

Katoa ngā ākonga o mua i uiuitia i kōrero i te āhua o ū rātou ake tūpuna, marae, hapū, waka, iwi, ā haere ake. Ahakoa i whakatupuria rātou i te tāone nui, katoa rātou i mōhio ki ū rātou whakapapa. Ka mutu, i te korenga o tētahi i tino mōhio ki ērā here ūna, he mea āta whakatenatena ia e ūna kaiako kia rangahauhia, kia kimihi aua here rā, kei mahue ana hononga ki ūna tūpuna, ki ūna whenua, ki tōna tūrangawaewae.

Tikanga.

Tā Poia Rewi (2010), i runga tonu i ngā āhuatanga huhua kua pēhi nei i te Māori i roto i ngā tau, otirā, i te hanumitanga o te ao Pākehā, me te ao Māori, he wāhangā nui tō ngā tikanga Māori ki te pakari o te ahurea me te tuakiri Māori, otirā, o te kaha o tā te tangata tū i tēnei ao hurihuri, i ēnei wā nei. Ko tāna, “Ko te tangata kāore ūna tikanga, he rite ki te rākau kāore ūna pakiaka. Ka pūhia e te hau, ka hinga noa, ka maroke, ka popo, ka hanehane” (p. 57).

Na, ina tirohia ngā kupu o TAM, he rite tonu te kōrerotia o ngā tikanga Māori. Ko te whakaaro ia, mā te ū ki ngā tikanga Māori e tika ai te poipoia, me te whakatupuria o ngā tamariki. Mā te aro atu, mā te whai wāhi rānei ki ngā tikanga, otirā, mā te whakatinana i aua mōhioranga rā i roto i ngā mahi e mārama ai ngā tamariki me pēhea tā rātou kawe i a rātou, me pēhea tā rātou ū ki ngā tikanga.

Tā Kāretu, rātou ko Milroy, ko Ka‘ai-Mahuta (2013), ‘Ko te marae te tūrangawaewae o te reo me ngā tikanga Māori’ (p. 248). Na, hāunga anō ngā mahi taipūwhenua kua pā ki te Māori i roto i ngā tau, mohoa noa nei, ko te marae te pā tūwatawata o ngā tikanga Māori, otirā, o te ahurea Māori; hei reira whakakotahitia ai te hapori, te hapū, te iwi i runga i te karanga a Kaupapa Huhua, hei reira hoki kitea ai te whakatinanahia o te tini o te tikanga Māori.

Na, tā ngā pūkōrero, i te wā i a rātou, he rite tonu te whai wāhi atu a ngā ākonga ki ngā whakahaerenga o te marae, me te aha, he huhua ngā hua kua puta i ērā akoranga rā.

Kua whai wheako, kua waia hoki ngā whakareanga noho tāone.

Tā ngā pūkōrero, he mea whakatauira, he mea whakatinana, he mea whakaū ngā tikanga i te kura nō rātou e kuraina ana. Hāunga anō ngā kaupapa huhua a te kura, ina hua ake tētahi kaupapa i te marae, hui ora, hui mate rānei, i tōia atu rātou ki te taunaki. Kia tōaitia ēnei kupu a TAM, “He mea nui te noho wahangū me te whakarongo mō ngā tamariki. Mā te mau o tēnei tūāhua e rongo ai ngā tamariki ki te hōhonutanga o te kōrero” (Ministry of Education, 2008, p. 738). Nā te mātakitaki i ngā nekehanga, nā te whakarongo ki ngā kōrero, nā te kuhu anō hoki ki ngā mahi o te marae i waia ai rātou, otirā, i mōhio ai rātou he aha te aha.

Pēnei me ngā taimahatanga i pā ki te reo Māori i tā te ōhangā tō atu i te hākerekere ki ngā tāone nui noho ai, ka mahue tā ētahi hokihoki atu ki ū rātou marae, ka mahue hoki i

a rātou, ka kūare rānei ki ngā tikanga Māori; noho Pākehā kē ai te tokomaha ki ngā tāone. Nō reira, i tua atu i te waia ki ngā tikanga o te marae, ko tētahi anō hua nui kua puta, kua whai wāhi, kua whai wheako anō hoki ngā whakareanga i tupu mai i te tāone nui, ki Hoani Waititi Marae, ki ngā tikanga. Ka mutu, ahakoa e noho tawhiti ana i ū rātou whenua tūpuna, ehara i te mea e noho kūare ana ki ngā tikanga; ka hokihoki ana rātou ki ū rātou kāinga, tē patua e te whakamā i te korenga o te tangata e paku mōhio e aha ana te aha.

Kua whai wheako huri noa.

He marae noho tāone, otirā, he marae mō ngā hau e whā te marae o Hoani Waititi. Ka kawea atu te mahi a te kaupapa a ngā iwi huri noa i Aotearoa, puta anō hoki ki te ao, ki runga i a ia. Waihoki, i tā te kura kaha taetae atu ki ngā kaupapa o te marae, otirā, i te kaha hurihuri haere ki ngā hui, ki ngā marae o te motu, i whai wheako ngā ākonga i ngā horopaki huhua. I kitea ngā momo tikanga a tēnā iwi, a tēnā iwi, i rangona ngā waiata, ngā kōrero hītori, i kitea ngā whenua taurikura o iwi kē atu. Ehara i te mea i aro pū ki ngā tikanga a ū rātou iwi ake, i noho noa rānei ki te uru o Tāmaki Makaurau, heoi, i whānui kē te titiro me te aro ki tua o ngā pakitara o Hoani Waititi Marae. Taka rawa mai ki ēnei wā nei, ka huri haere ana ngā ākonga o mua ki ngā marae huri noa, he nui tonu ngā wāhi kua tae kē atu rātou, e mōhio kē ana rānei ki ngā waiata, ki ngā nekenekehanga o takiwā kē atu. Ko te mea nui kua kore e tae kūare atu.

E taurima ana i te marae.

I te hinganga haere o ngāi matatau ki ngā tikanga, o ngā kaipupuri i te mauri o ū tātou marae huri noa, i te angiangitanga o ngā pae, i te mimititanga o ngā puna karanga, ka tino whai take te pakirehua he rite tonu te waiatahia i ngā whaitua huri noa, ‘Mā wai rā e taurima te marae i waho nei?’ Ko te pātai ia, ‘Ka riro atu ana a ngāi pēperekōu, ka pēheatia ū tātou marae, otirā, ā ū tātou tikanga?’ ‘Ka ora tonu rānei ngā tikanga?’ ‘Ka

whakamahia tonutia rānei ō tātou marae hei ngā wā o anamata?’ Otirā, ko tā ngā kaumātua huri noa, he whāngai (he kimi rānei i tētahi hunga hei whāngai) i ū rātou mōhiotanga ki ngā uri kia ora tonu ai, ā haere ake nei (Te Awe Awe-Bevan, 2013).

I ēnei tau tata nei kua tino kitea te whakatinanatanga o ngā whakaakoranga i whāngaihia ki ngā mokopuna o TKKM o HWM; ko rātou tonu e taurima ana i te marae. Kua tīmata te pīkauhia ake o ngā mahi marae ki Hoani Waititi ka hua ake ana tētahi hui, ora mai, mate atu, ahakoa ko ngā mahi ki muri, ki mua rānei. Ka kitea ngā ākonga e kuhu ana ki ngā momo mahi katoa, mai i ngā mahi whakarite i te whare, i te ātea rānei, ki ngā whakahaere i te pōhiri, arā, ki te karanga, te whaikōrero, te waiata, me te kohi koha, tae atu rā ki te mahi pakeke, arā, ki te manaaki i te iwi. Ka mutu, e mārama ana rātou ki ngā momo tūranga katoa o te marae, me ngā hononga i waenga i tēnā, me tēnā; ki te kore he kaikaranga hei pohiri i te iwi, ki te kore he kaikōrero hei whakatau i ngā manuhiri, otirā, i te kaupapa, ki te kore he ringa whero hei hiki i ngā mahi o muri, ka raru te iwi. E tutuki ai ngā kawenga marae, me mahi ngātahi te iwi.

I te nuinga o te wā mahi tahi ai ngā ākonga o mua ki ngā pakeke kua roa nei e pīkau ana i ngā mahi o te marae e tika ai ā rātou mahi, e mārama hoki ai rātou ki ngā whakahaerenga. Heoi anō, he wā anō ūna, otirā, kua kaha ake te pērā i roto i ngā tau, ka tuku ngā kaumātua i tēnei whakareanga kia kawe i ngā mahi o te marae; hei anō tā rātou, tā ngā kaumātua, he noho atu hei taituarā, hei pouwhirinaki, hei kaiārahi.

E taurima ana i ū rātou ake.

Ahakoa i tupu tāone mai ngā ākonga o TKKM o HWM, i tupu tawhiti mai i ū rātou whenua tūpuna, otirā, i ū rātou ake marae, ka hoki ana rātou ki ū rātou kāinga, ehara i te mea ka hoki kūare atu. Ahakoa kua kore pea e waia ki ngā nekenekehanga katoa o aua marae rā, kua riro tonu i a rātou ngā momo pūkenga e taea ai e rātou te hoki atu ki ū

rātou ake marae, hāpai ai i ngā mahi, i ngā kaupapa, i ngā hapū o reira, otirā, ako ai i ngā āhuatanga o te kāinga.

Waihoki, he nui hoki rātou i uiuitia, ko rātou anake i ō rātou whānau i whai wāhi ki ngā āhuatanga o te ao Māori i ō rātou nā ohinga. Ka mutu, ahakoa kua kore rātou e noho kūare, ko ētahi o ō rātou whanaunga e pērā ana. Nō reira, ka noho ko ngā mea āhua mōhio nei hei hāpai, hei ārahi, otirā, hei taurima i ō rātou ake whānau ka kuhu ana rātou ki ngā momo kaupapa Māori.

E kōkiri ana i a rātou anō.

Ko tētahi anō āhuatanga kua kitea i roto i ngā tau, ka hua ake ana tētahi kaupapa, ahakoa he hui ora, he hui mate rānei, kua mōhio ngā huānga o TKKM o HWM me aha. Ehara i te mea me tatari ki ngā tohutohu a ngā kaumātua, a tētahi pakeke rānei e taea ai e rātou tētahi paku aha, heoi anō, kua tīmata tā rātou kōkiri i a rātou anō. Ka mutu, e hia kē ngā hui kua haere ngātahi atu ai ngā ākonga o mua, ko rātou anake, ā, tutuki noa ana.

Tukunga iho.

Pēnei i te tukunga iho o te reo, kei te kitea te tukunga iho, otirā, te whakatauirahia o ngā momo tikanga ki ngā whakareanga e pihi ake ana. He rite tonu te herea o ngā tamariki a ngā ākonga o mua ki ngā momo hui marae, me te aha, e waia haere ana rātou ki te āhua o ngā momo hui Māori, ki ngā nekenekehanga o te marae, otirā, ki ngā tikanga o te marae. Heoi anō, i tua atu i ngā tikanga o te marae ake, kua waia hoki rātou ki ngā momo āhuatanga pēnei i te karakia, te manaaki, te whakahoahoa, me te noho a te tuakana me te teina.

Tikanga: He whakarāpopoto.

He wāhi nui tō te marae o Hoani Waititi ki ngā whakaaronga o TKKM o HWM; e mārama ana te kitea atu o tērā tūāhua. Ka mutu, pēnei me te reo Māori, ehara i te mea i

puta mātanga tikanga atu ngā ākonga i te kura, ā, e mātau ana ki ngā tikanga katoa e hāngai ana ki ngā horopaki katoa. Ehara i te mea i puta kirikawa atu ngā ākonga ki ngā mahi whaikōrero, karanga, taki karakia he aha atu rānei. Heoi anō, kua kore e puta kūare atu; koinā te mea nui. Ka mutu, kua riro i a rātou ngā pūkenga, ngā mōhioranga e taea ai e rātou te hōhonutanga o ngā kōrero mō ō rātou ake kāinga te whai.

He tūrangawaewae, he kāinga.

Nō ngā mokopuna o TKKM o HWM te whiwhi kei runga marae te kura e noho ana. I tua atu i te whai wāhi atu ki ngā tikanga, otirā, ki ngā nekenekehanga marae, kua whai tūrangawaewae anō hoki rātou. Ahakoa ka āta whakatenatenahia ngā mokopuna o te kura kia whai i ō rātou hononga whakapapa, kia kaua e tuku kia motukia ō rātou here, otirā, kia hokihoki tonu atu ki ō rātou whenua tūpuna, ko te marae tonu tērā hei kāinga, hei taukaea here i te hunga e noho ahi tere ana ki te ao Māori, tē whakawaimehatia e ngā whakawai o te ao Pākehā.

Tā Te Rito (2007), nōna e kōrero ana i ngā āhuatanga i puta i te hūnukutanga o te tini o te Māori ki ngā tāone nui kimi ai i te oranga;

The suburban lifestyle can have a propensity to erode any connection to hapū or sense of belonging to a marae. If people in cities lose their whakapapa links with their traditional papakāinga (village, homestead) they can be left in suspension in the urban situation (p. 4).

E hia kē ngā uri Māori e noho ākikō ana ki ngā tāone nui, kua mātao te ahi, kua motu ngā here ki te kāinga, ka mutu, i te Pākehā o te āhua o te noho, e noho kūare ana ki te ao Māori. E kore ngā mokopuna o TKKM o HWM e ngaro i te ngahere raima e kīia nei ko te tāone nui; kua whai kāinga, kua whai papa, kua whai tūrangawaewae rātou i te tāone.

Whanaungatanga.

Hei whaiwhai haere i ngā kōrero mō te whakapapa, otirā, mō te tūrangawaewae, ko te pakari o te whanaungatanga i waenga i ngā whānau o TKKM o HWM tērā i kaha te kōrerotia; koinei tonu tētahi o ngā patanga nui o te tupu tōpu mai, o te tupu whānau mai, o te tupu marae mai, ahakoa kei te tāone nui e noho ana. Tā Graham (2009),

While urban and whānau contexts varied in the urban environment, the nature of pan tribalism and the forging of kinship ties grew stronger. Today Māori communities and social groupings are associated through a range of interconnecting dynamics that includes similarities in history, experiences, ideals, services, interests and practices. Māori pan-tribal institutions continually serve to maintain the kinship connections among the diversity of Māori tribes within each community or organisation where this kinship is validated by both biological and non-biological affiliations. For instance, the connections within Māori institutions today are strengthened by whanaungatanga and whānau (p. 5).

Ahakoa ehara i te mea e hono ana ā-whakapapa nei ngā whānau katoa o TKKM o HWM, ko te kaupapa kē tērā e rangitāmiro nei i a rātou katoa. Me te aha, kua tupu mai ngā mokopuna anō nei he hononga whakapapa ū rātou, anō nei e noho hapū ana. Ka mutu, ko ngā here kua hua ake, he momo e kore pea e motukia. Kia whaiwhai haere au i ngā hua o tērā momo noho.

He hapori motuhake.

Ko te ākikō o te noho i ngā tāone tētahi o ngā āhuatanga i kaha patu i te iwi Māori, ā-tuakiri nei, i roto i ngā tau. Heoi, ina tirohia te TKKM o HWM kua hua mai tētahi hapori Māori i te tāone he pakari ngā here whanaungatanga. Katoa mātou i tupu mai i TKKM o HWM e ū tonu ana ki a mātou anō nei he tuākana, he tēina, he tungāne, he tuāhine. Ko ngā pakeke hei mātua, hei kōkā, hei kaumātua ki a mātou, ka mutu, ko ngā tamariki o ēnei rā, hei irāmutu. Waihoki, ahakoa ki hea mātou haere ai, ka pēhea rānei te roa mātou e takahi ana i ngā huarahi huhua ki hea, i hea rānei, ka tūtaki anō ana mātou ki a mātou ka rere ngā kōrero anō nei nō nā noa nei kē mātou i noho tahi ai. Ka mutu, ka

hua ake ana tētahi kaupapa, mate mai, ora atu, e kore rawa te whānau e horokukū ki te taunaki, engari kē ia, kua kotahi atu ki te kaupapa. Me te aha, e mōhio ana mātou katoa ka pērā, ahakoa te aha.

E ora mārika ai te reo Māori me kōrero i ngā wāhi katoa, i ngā horopaki katoa, e ngā whakareanga katoa. Kei riro mā ngā kaupapa ūkawa noa nei te mauri o te reo Māori hei pupuri. Waihoki, ko taua āhua rā anō mō ngā momo āhuatanga katoa ka whakaakona i te kura; me ū tonu aua tūāhua rā ka puta ana te tamaiti i te kura, ka hīkoi ana ia i tōna ao. Hāunga anō ngā whakawai o waho, tē waimeha taua tūāhua. Heoi anō, e taea ai tērā, me whai hoa, me whai hapori e mārama ana, otirā, e aro ngātahi ana ki tērā ao.

Nō reira, nō mātou te whiwhi, i te kaha o ngā here whanaungatanga i waenga i ngā toronga o te kura, e kore mātou e patua pērātia, e noho taratahi rānei i te tāone. E kore mātou e mate ki te kōkiri takitahi i ngā momo kaupapa Māori, ki te kimi huarahi, ki te kimi wāhi, ki te kimi hoa rānei e rangona tonutia ai, otirā, e ū tonu ai ngā āhuatanga o te ao i tupu mai ai mātou. Engari kē ia, kua whai hoa Māori, e mātau ana ki te reo, e aro ana, e ngākaunui ana, otirā, e mārama ana ki ngā kaupapa Māori. Ka mutu, ka puta ana i ngā pātū o te kura, o te marae rānei ehara i te mea ka mahue te kite atu, te rongo rānei i ngā momo āhuatanga i waia ai mātou nō mātou e tupu ana. I te kaha o te ū ki a mātou anō, ahakoa kuhu atu ai ki ngā kaupapa huhua o te wā, i te nuinga o te wā ko ētahi atu anō o te whānau ka whai wāhi atu, ka whakaritea rānei e mātou ū mātou ake rōpū ā-whānau ka kuhu atu ai.

Ngā Tūmanako.

Ko Te Kapa Haka o Ngā Tūmanako tētahi anō whakatinanatanga o ngā here whanaungatanga e kōrerohia nei i runga ake nei. Ahakoa he tokomaha ngā ākonga o mua i uru ki ngā kapa pakeke, ki ngā kapa toa o te motu, he rōpū tēnei i hua ake i runga tonu i te aroha o ngā whakareanga o te kura ki ngā mahi a te rēhia, me te hiahia kia whai

wāhi tonu mātou ki a mātou anō, kia kawea tonutia te āhua o ngā mahi haka nō mātou i te kura, otirā, kia rongo anō mātou, tae atu rā ki ngā whakareanga e pīhi tonu ana, i te mahana o te noho ā-whānau i waimarie ai mātou i te kura. Heoi anō, ehara i te mea ko ngā ākonga o mua anake ka whai wāhi ki te kapa nei, heoi, ko ngā toronga katoa o te whānau; mātua mai, tamariki mai, whanaunga mai, ākonga mai. Ka puta mai ngā momo āhuatanga katoa o te noho ā-whānau ka noho tahi ana te kapa, pai mai, tohe atu. Heoi anō, tōna whitu tau ki muri te kapa nei i whakaritea ai, ā, e mārō tonu ana te haere. Nō reira, hāunga anō ngā taimahatanga o te kawe i ngā mahi i ūna wā, hāunga anō hoki te whakataetae, ko te noho ā-whānau me te arotahi ki tētahi kaupapa te hua nui.

Tuakana Teina.

Ko te noho tahi a te teina me te tuakana tētahi o ngā mātāpono matua o te kura; he mea kuhu ki ngā whakahaerenga katoa. Ka mutu, taka rawa mai ki ēnei wā nei, e ū tonu ana tērā whakaaro. He kaha tonu te hoki atu a ētahi ki te taunaki i ngā kaupapa a te kura, ā, i ūna wā, kua karangahia rātou kia pērā. Hei tauira, ka noho atu ētahi hei kaiwhakahaere i ngā tīma hākinakina, kua hoki rānei ki te whakawā i Ngā Manu Kōrero (ā-kura nei). Ka kuhu ana te kura ki ngā whakataetae kapa haka, i te nuinga o te wā ko tētahi, ko ētahi ākonga o mua ngā kaiārahi, ka mutu, ka hoki tonu atu ētahi ki ngā whakaharatau. Eke ana ki te rā whakataetae, kua tae atu anō ētahi ki te whakareri i ngā kaihaka. Me te aha, he āhuatanga tērā hei whakapiki i te wairua o ngā ākonga, otirā, e pakari tonu ai ngā here. Ko te manako ia, ka ū tonu tērā tūāhua, ā haere ake nei.

Tukunga iho.

Kei te whānui haere te hapori o te kura inā hoki kua whai tamariki ētahi o ngā ākonga o mua, ā, ko te nuinga e tupu ngātahi mai ana anō nei he tuakana, he teina, he tungāne, he tuahine rānei rātou ki a rātou. Ka mutu, pēnei me te āhua o te tukunga iho o te reo me ngā tikanga Māori, ko te whanaungatanga anō hoki tērā e āta whakatauirahia ana ki ngā

whakareanga. Ko te whakapae ia, i te āhua o te tupu ngātahi mai a ngā tamariki me tētahi hunga e ūrite ana ngā waiaro, otirā, i ngā rekereke o te reanga o ūrātou mātua e pērā ana anō hoki, ka pakari rawa ngā here i waenga i ngā tamariki o ēnei rā, ā, ka pakari hoki te tuakiri Māori, ā haere ake nei. Ahakoa ngā kaupapa e whāia ana e tēnā, me tēnā, ngātahi mai, takitahi atu, ka tau tonu te haere inā hoki, ko ūrātou whānau ake, ko tēnei whānau anō hoki e kōrerohia nei hei tuarā.

Whanaungatanga KKM.

I tua atu i ngā here i waenga pū i ngā ākonga, me ngā whānau o TKKM o HWM ake, he momo whanaungatanga anō ka kitea i waenga i ngā ākonga nō ngā KKM o te motu. Nō mātou i te kura i kaha piri atu mātou ki ngā KKM huri noa; ko ngā kura reo ērā, otirā, ko ngā karāehe pūataata anō hoki. Me te aha, taka rawa mai ki ēnei wā nei, kei reira tonu ērā hononga.

He whakarāpopoto.

Ko te whanaungatanga tētahi o ngā mātāpono matua kua titia ki ngā wāhangā katoa o te KKM, me te aha, i te horopaki o TKKM o HWM, e mārama ana te kitea kua tupu pakari mai tētahi hapori Māori i te uru o Tāmaki Makaura hei raupī i ngā whakareanga e tupu tawhiti mai ana i ūrātou kāinga ake, tē ngaro ai i te ngaru nui o te ao Pākehā. E taea pea te kī, kua whai hoa haere, kua whai hapori mātou e Māori tonu ai te takahia o ngā huarahi huhua i tēnei ao.

Ngā mahi a te rēhia.

Mai i Te Kōhanga Reo tae atu ki te Wharekura, ka whakaakona ngā tamariki ki ngā momo waiata me ngā haka, he arohanui nō ngā ākonga ki ērā mahi, he nui hoki nō ngā akoranga o roto. Nāwai rā, ka ara ake ngā mahi kapa haka, ka whai wāhi atu anō hoki ki ngā whakataetae. Tā ngā pūkōrero, hāunga anō te whakataetae, inā te nui o ngā

akoranga, o ngā pūkenga i riro i a rātou; ko te reo me ngā tikanga Māori, ko te pakari me te māia o te tū, ko te mahi ngātahi kia manawa tina ai te karawhiu, ko te tito waiata, ko te waihanga mahi ā-ringa e hāngai ana, ko te kounga hoki o ngā pūkenga mahara. Ka mutu, tā ētahi o te hunga uiuia, i whai hua hoki rātou i mahi kē atu i runga tonu i te āhua o ngā pūkenga i riro i a rātou i nga mahi haka.

Tā Paenga (2008) he aro ki ngā patanga o te kapa haka ki te hauora o te tangata. Tāna i kite ai, he waka te kapa haka e kawe nei i ngā mātauranga o te ao Māori ki ngā whakareanga, ka tahi. Ka rua, he āhuatanga e taea ai e ngā whakareanga te toro atu ki te ao Māori, me te whakapuaki, te whakatinana anō hoki i tō rātou Māoritanga. Ka toru, he mea whakatairanga te hauora Māori e ngā mahi kapa haka. Ka whā, he kaupapa whakatinana, whakawhanake anō hoki i ngā āhuatanga pēnei i te whanaungatanga, te hauora, te ako, ngā pūkenga whakahāere, ngā pūkenga auaha, te reo me te mātauranga Māori. Otirā, katoa ēnei āhuatanga ka whai pānga ki ngā mahi katoa a te tangata.

Ka hoki mai ki ngā pūkōrero, kua tino waia ngā huāngā o te kura ki ēnei momo mahi; me kī rā kua tangatawhenua i roto i a rātou. He ngāwari noa te tū ki te whakangahau i te minenga, ki te karawhiu rānei i ngā momo waiata, ahakoa te kaupapa. Otirā, whakahīhī ana rātou i tērā tūāhua. Taka rawa mai ki ēnei wā nei, e kawea tonutia ana ngā mahi rā e ētahi.

Ā te nuipuku

Hāunga anō ngā tatauranga e mea nei ko te Māori te tokomaha kāore āna tohu mātauranga, e noho mahi kore ana rānei, kua whakapuakihia kētia ngā tatauranga e whakaatu ana ko ngā ākonga KKM kei mua kē e haere ana i ngā ākonga Māori kei ngā kura auraki. Ahakoa ko te reo me ngā tikanga Māori hei tūāpapa mō TKKM o HWM, e eke hoki ana ngā huāngā o te kura ki ngā taumata e kaha arohia ana e te nuipuku.

Ngā tohu mātauranga.

Kua tirohia kētia ngā momo tatauranga mātauranga, ka mutu, nō te putanga i te kura, he tokomaha tonu ngā ākonga o mua i kuhu, otirā, e kuhu tonu ana ki ngā momo whare wānanga, ki ngā kura takiura, ngā kura tini, ki hea rānei ki te whai i ngā tohu mātauranga i ngā kaupapa e ngākau nuitia ana rātou. Otirā, e hia kē nei rātou kua whakawhiwhia ki ngā tohu rerekē i roto i ngā tau, ahakoa paetahi, paerua, pōkaitahi, pōkairua, i ngā kaupapa rerekē pēnei i te pakihī, te hauora, te ture, te reo Māori, ngā mahi toi, ngā mahi a te rēhia, te pāpāho, te hākinakina, te pūtaiao, me te mahi kaiako.

Ngā tūranga mahi.

Pēnei me ngā momo tohu mātauranga kua whāia e tēnā, me tēnā, kua whai wāhi te tokomaha o ngā ākonga o mua ki ngā umanga, otirā, ki ngā ahumahi rerekē. E kitea ana te hunga nei i ngā tū mahi huhua. He tākuta, he rōia, he kaiako (mai i ngā reanga kōhungahunga tae noa atu ki ngā wānanga) auraki mai, Māori atu, he kaipāpāho, he kaiwaihangā pakipūmeka, he kaiwhakaari hoki ētahi noa iho o ngā tūranga e pīkaungia ana.

Te āhua o te tangata

He nui anō hoki ngā hua i puta e hāngai ana ki te āhua o te tangata; ki ūna whanonga, ki ūna pūmanawa me ūna uaratanga.

He pakari, he māia, he whakahīhī.

Kāore i tino roa ki muri, i whakarērea, i huniaia rānei e te tokomaha o ngāi Māori ngā āhuatanga o te tuakiri Māori, he kore hiahia nō rātou kia kīia rātou he Māori, kei tāmia, kei whakakohatia. Na, kua puta i TKKM o HWM tētahi whakareanga e tū pakari ana, e tū māia ana, otirā, e tū whakahīhī ana i roto i ū rātou auaha Māori, tē pāngia e ngā taimahatanga kātahi nei ka whakahuatia ake.

Ngā uaratanga me ngā whanonga.

Tā ngā pūkōrero, kua tangatawhenua i roto i a rātou ngā uaratanga pēnei i te manaakitanga, te tuakana-teina, me te whanaungatanga i te kaha whakatauiratia o ērā āhuatanga nō rātou i te kura. Ka mutu, ko aua uaratanga rā hei tūāpapa, otirā, hei mātāpono matua, hei tikanga ārahi anō hoki i a rātou i roto i ā rātou mahi, i ā rātou kawenga i ēnei wā nei.

He reo rua.

Katoa ngā ākonga i uiuitia he reo rua, ka mutu, kua roa nei e kōrerotia ana ngā painga o te reoruatanga (Keegan, 1996; Hill, 2010). Tā Keegan (1996), mā te ako i ngā reo e rua, e pakeke haere ai ngā pūkenga hinengaro o te tamaiti.

- Ka pakari ake tana kaha ki te āta whakaaro, otirā, ki te āta wherawhera i ana whakaaro.
- Ka matatau ake te ākonga reorua ki te whakatakotoranga o ngā reo, otirā, ki ngā āhuatanga wetereo.
- Ka pakeke ake tā te tamaiti whakamahi mai i te reo.
- Ka whānui ake ngā tirohanga a ngā ākonga reorua ki ngā kaupapa rerekē i te mea, kua waia kē rātou ki ngā ahurea e rua.

Ahakoa kāore anō pea kia kounga ngā reo e rua, ko ngā mōhioranga ka riro i te tamaiti nōna i te kura hei tūāpapa.

Kua raka te mauī, kua raka te matau.

Ka hoki anō ki tērā o ngā whāinga o Te Aho Matua “...kia tu tangata ai ngā tamariki i roto i te ao Māori, i roto hoki i te ao o Tauiwi” (Ministry of Education, 2008, p. 736). Na, kei te kitea te whakatinanatanga o tērā whāinga rā i roto i ngā huāngā o te kura. Kua waia rātou ki ngā āhuatanga o te ao Māori, o te ao Pākehā anō hoki. Ehara i te mea e kī ake ana ahau kua mātau rawa ki ngā āhuatanga katoa o aua momo ao, heoi, kua taunga.

Ehara i te mea e kūare mārika ana ki tētahi, engari, ka whakawhitī ana i tētahi horopaki ki tētahi anō kua taea. Waihoki, ko te rārangi hua i tēnei wāhanga o te tuhinga nei e whakaatu mai ana i tērā āhuatanga.

He kitenga anō

Ahakoa kāore pea i kaha te kōrerotia e ngā pūkōrero, arā tonu ētahi atu anō hua whānui ake i puta ki tā te kairangahau nei i kite ai.

Wheako pārekareka.

Nōku e whakarongo ana ki ngā kōrero a tēnā, me tēnā, i mārama te rangona, me te kitea atu, he mea whakamahana ngākau, whakahihiko wairua anō hoki ō rātou mahara, ō rātou wheako KKM. Ahakoa i kōrerotia ētahi o ngā taimahatanga o te whakatū, te whakahaere, me te kuhu ki te KKM, tē puta mai ai tētahi wairua kawa i ngā ākonga o mua ka kōrero ana rātou mō te kura; i tino tau te noho, ka mutu, ko ētahi, kāore i hia wehe atu. Na, e noho tauaro ana aua momo wheako rā ki ērā i mōhio ai ētahi o ngā whakareanga o mua; i aukatingia te whakamahia o te reo Māori, otirā, te whāngaiā o te mātauranga Māori i te wā i ū mātou mātua, i ū mātou kaumātua. Me te aha, tāmīa ana te tangata ina rangona te reo Māori e rere ana.

Waihoki, ahakoa kāore i pērā rawa te kino o te tāmīa o ngā tamariki i ēnei rā nei, tā Hutchings mā (2012) i kite ai e rangona tonutia ana ngā mahi whakatoihara iwi i ngā kura auraki, me te aha, e noho taimaha tonu ana ētahi o ngāi Māori i ngā kura rā. I puta ngā whakaaro nei i tētahi kāhui whānau i uiuitia e Hutchings mā (2012), ko ā rātou tamariki kei te kura auraki e akoako ana. Tā rātou, tā Hutchings mā (2012) i whakapae ai, he huhua ngā take e rangona tonutia ana ēnei tūāhua⁴³;

⁴³ Nā te kairangahau tonu ngā whakamāoritanga nei, heoi, e hāngai ana ki ngā kōrero kei te whārangī 40 o tā Hutchings mā rīpoata.

- Hanga hūkore ana ki te reo me ngā tikanga Māori; kāore i pērā rawa te kaha ruruku atu ki aua tūāhua ki ngā kura auraki.
- Ka arohia te Māori anō nei e noho takarepa ana.
- Ka hē te whakahuatia o ngā kupu me ngā ingoa Māori
- Kāore te mātauranga Māori i tino whai wāhi atu ki te marautanga.
- Kāore i tino ngāna ki te hono atu ki ngā whānau, ki ngā hapū me ngā iwi.
- Tē aro i ngā kaiako Pākehā, Tauwi rānei, ngā momo tikanga Māori, ka mutu, kāore i kaha whāngaiā rātou ki ērā mōhioranga (p. 40)

Tē patua ngā mokopuna o TKKM o HWM e te ringa kaha o Whakatoihara, engari kē ia, ka tauwhirotia e ngā ringa mahana o Kaupapa Māori. I pērātia mātou ko taku whakareanga i te wā i a mātou, ka mutu, e pērā tonu ana i ēnei rā nei. Ko te KKM tētahi huarahi kua parahia e te iwi Māori e hāneanea ai tā te tamaiti hīkoi i ngā ara o te mātauranga, tē tāmia, tē whakaparahakotia, tē whakaitihia, engari kē ia, ka whakanuia te tamaiti i roto tonu i tōna auaha Māori.

Kua 'māori' te ao Māori.

He wā tōna i arohia te ao Māori e te Māori, e iwi kē atu anō hoki, anō nei he rerekē, he mea whakakūare, he mea whakararu rānei i te tangata. Heoi anō, ko tētahi o ngā āhuatanga i mārama rawa te kitea nōku e whakarongo ana ki ngā pūkōrero, otirā, ko tētahi o ngā tino hua nui ki tāku e kite nei, kua ‘māori’ te ao Māori. I kōrerotia ngā āhuatanga o te ao Māori, arā, o te reo Māori, te kuhu ki ngā mahi marae, te kapa haka, te manaakitanga me te whanaungatanga anō nei ehara i te mea he aha. Ka mutu, ko ngā momo kupu i whakamahia e rātou ka kōrero ana i ēnei tūāhuatanga, ko te ‘aroha’, te ‘waimarie’, me te ‘motuhake’; e arohanui ana rātou ki tēnei ao motuhake i waimarie ai rātou.

E tū hāngai ana ki ngā tatauranga.

Kua mōhiotia whānuitia ko ngāi Māori kei raro kē e putu ana i ngā momo tatauranga, hauora mai, whai rawa mai, mahi mai, mauhere mai, patu tamariki mai, kēnge mai, he aha atu rānei. Tae rawa mai ki te mātauranga, e rua, e rua; ko tātou te Māori te hunga kāore i te kaha whakatutuki i ngā paearu mātauranga, kāore rānei i kaha te uru ki ngā whare wānanga. Ko tātou anō hoki e kaha panaia ana i ngā kura, ka kore e tae atu, ka wawe rānei te puta. Heoi anō, ko tā te kairangahau nei i kite ai e tū tauaro ana ngā mokopuna o TKKM o HWM ki ērā tatauranga rā.

E hoki ana ki te kaupapa.

Kia tīkina ake e au ngā kupu a Kāterina Mataira, nōna e aro nei ki te oranga tonutanga o te kaupapa o te KKM. Ka mutu, kua roa nei āna whakahau e taunakitia ana, otirā, e tōaitia ana e ngā kaiako me ngā whānau o TKKM o HWM.

Mōku, kei roto i ngā ringaringa o te rangatahi, a koutou, koutou kua pakeke mai, kua tae ki te wā kua wātea koutou. Kua mutu te mahi rapu wahine, rapu tāne, whakangahau, hīanga, ērā tūāhua katoa nē rā, kua pakeke, kua kaumātua ngā whakaaro, kua titiro, kua hoki ngā whakaaro ki te kura, tō kura. Kei a koutou te rongoā, kei a koutou te rongoā. Mehemea ko koutou kei te poari whakahaere, mehemea ko ā koutou tamariki kei roto i te kura, mehemea ko ētahi o koutou ngā kaiako, mehemea ko ētahi o koutou ngā kaimahi, mehemea i tipu mai koutou i roto i Te Aho Matua, ka tika anō ngā kura (Morgan, 2010).

Kua tīmata te whakatinanahia o ērā wawata ūna, ā, kua kōrerohia kētia ētahi i runga ake nei. Ko ngā tamariki a ētahi o ngā ākonga o mua e noho ana i ngā rekereke o te kura i ēnei wā nei, e whai haere nei i ngā tapuwae o ū rātou mātua. Ko tā ngā mātua e whai nei, kia rangona hoki e ā rātou tamariki ngā āhuatanga i waimarie ai rātou. Waihoki, he tokomaha ngā ākonga o mua kua kuhu ki ngā mahi kaiako, ā, e whakaako ana ki te kura, ki kura kē atu rānei. Ka mutu, ko ētahi o rātou e pīkau ana i ngā tūranga poari, e kuhu tonu ana rānei ki ngā kaupapa huhua o te wā i te kura. I tua atu, kua kaha ake tā ētahi ākonga o mua hoki ki te kaupapa, otirā, tā rātou akiaki hoki i ū rātou nā hoa kia whai

atu. Nō reira, ehara i te mea ka mahue te kaupapa ki muri ka puta ana ngā ākonga ki te ao; ahakoa ki hea rātou haere ai, he wā tōna ka hoki mai anō.

E aro ana ki waho.

Hāunga anō tā ētahi hoki atu ki te taunaki tonu i te kaupapa, e tiro whakawaho tonu ana ētahi ki te hapori whānui, ā, e kawe atu ana i ū rātou pūkenga ki waho atu i te whānau ake o TKKM o HWM e whai hua ai ētahi anō o ngāi Māori. Kua kōrerotia kētia te huhua o ngā momo umanga kua whāia e ngā huāngā o te kura nei, me te aha, kua whai hunga Māori ērā ahumahi rā. I tua atu, tērā te hunga kua kuhu ki ngā kura auraki, ki KKM kē atu i tō mātou anō hoki hei kaiako i runga i te mōhio ko te tokomaha o ngāi Māori kei ngā kura auraki e ako ana. Waihoki, kua kōrerotia kētia ngā hua o te kuhu ki ngā mahi kapa haka, ā, e hia kē nei ngā kapa haka i Tāmaki Makaurau nei e arahina ana e ngā huāngā o tō mātou kura. Ka mutu, ko ētahi kua hoki atu ki ū rātou ake iwi, ki ū rātou ake hapū, ki reira whakaako ai i ū rātou ake whanaunga.

Te rautakitini.

Ko tāku e whakapono nei mā te rautakitini Māori e ora tonu ai tō tātou reo, otirā, e rangatira ai te ao Māori, ā haere ake nei. E kore e tutuki i te tangata takitahi, i te whānau kotahi, i te kura kotahi rānei, hāunga anō te kaha arohatia o te reo, te kaha ū atu ki ngā mahi, te kaha rānei o te pakanga. Me te aha, ākene pea ko tētahi o ngā tino hua kua puta, ko ngā huāngā o tō mātou kura tētahi wāhangā o te rautakitini Māori nei, e mōhio ana ki te reo, e pakari ana te tuakiri, otirā, e mārama ana ki ngā reka o te ao Māori. Tā mātou, he whakatairanga, he whāngai, he whakaū tonu i aua tūāhua rā me kore noa e whānui ake ai te rautakitini rā, e pakari ake ai te tuakiri Māori, otirā, e ora ake ai te ao Māori o raurangi.

Hei whakarāpopoto

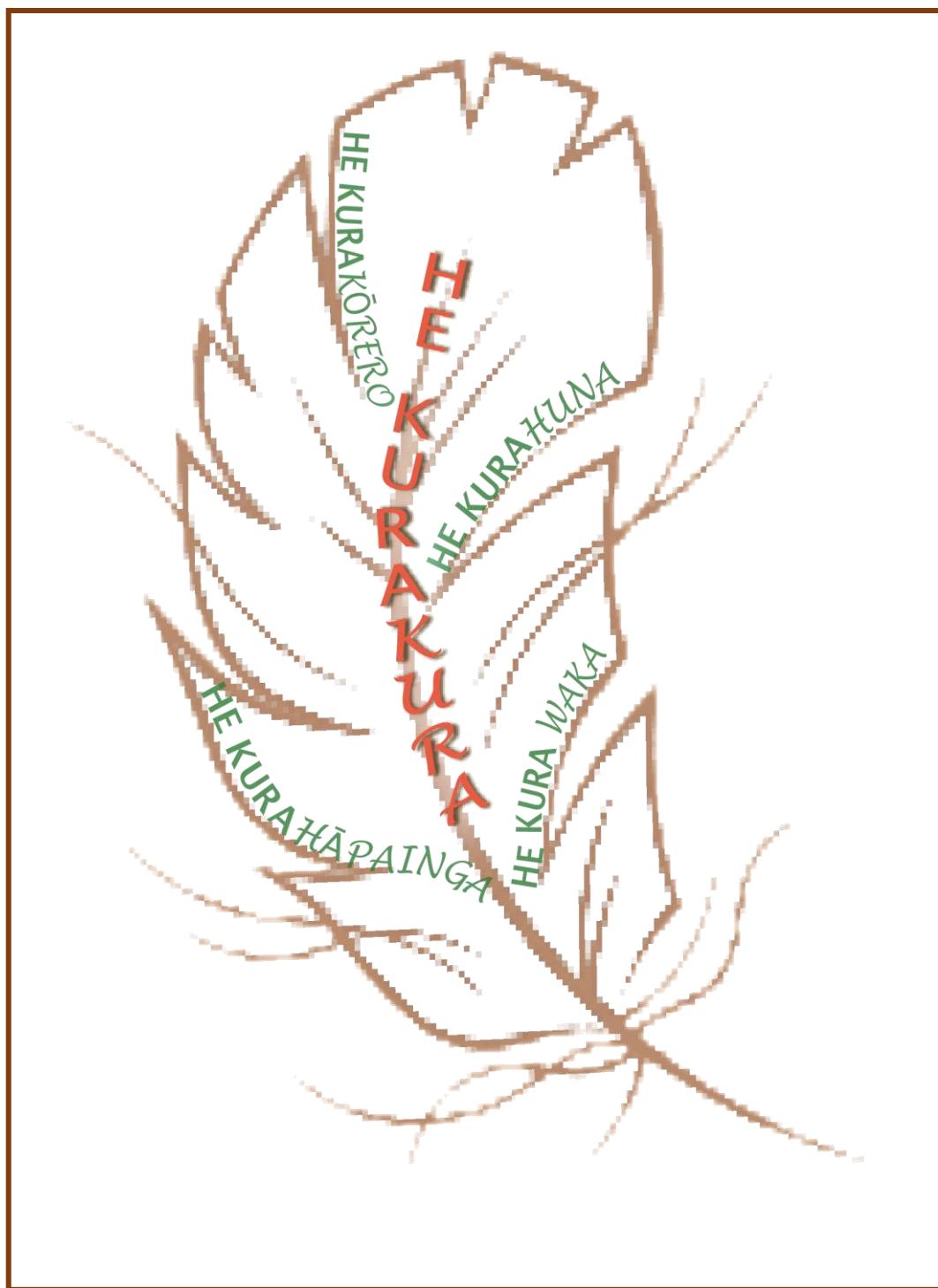
Nōku e whakarongo ana, otirā, e tātari ana i ngā korero mai a ngā pūkōrero, i tino rangona tētahi wairua angitu Māori. Waihoki, i mārama te rangona o te whānuitanga o ā te whānau ake tirohanga ki te angitu tērā i ērā kua roa nei e kōrerotia ana i te ao mātauranga. Me te aha, e kore rawa e kapi katoa i ngā tatauranga mātauranga ngā kōrero angitu mō tēnei kura, mō TKKM o HWM. E kore hoki e tutuki mārikatia te angitu Māori ina whāia noatia aua taumata rā.

Ko te nuinga o ngā mahara i kōrerotia, ko te nuinga o ngā tūtohu angitu i puta e titia mārikatia ana ki te ao Māori, otirā, ki te pakari o te tuakiri Māori. Ehara i te mea i parea noatia ngā whakatutukitanga i Te Tohu Mātauranga ā-Motu, ngā tohu mātauranga, me ngā tūranga mahi ki rahaki; i kōrerotia tonutia aua āhuatanga rā, heoi anō, kāore i kaha rawa te pērā. Ka mutu, ka kōrerotia ana aua tūāhua rā, ka kitea tonutia te pānga atu o te ao Māori ki ērā whakatutukinga rā, ki ērā rironga rā. Ahakoa ko hea ngā taumata i ekea e tēnā, me tēnā, Māori mai, auraki atu, pūahoaho ana te kitea ko te ao Māori, otirā, ko te tuakiri Māori kei te pūtake. I tua atu, ehara i te mea i hāngai noa ngā kōrero ki te takitahi; he mea whāngai, he mea toro anō hoki ngā hua ki ngā whakareanga, ki ngā whānau, ki ngā hapori, ki ngā hapū, otirā ki te iwi Māori whānui.

Upoko Tuaiwa: He Kura-kura

Ko te whāinga matua o TAM kia puta atu ngā mokopuna o te KKM hei raukura mō te iwi, me te aha, hāunga anō ngā tūtohu me ngā ine angitu kua roa nei e arohia ana, ko te tāpaetanga ia, koinei kē te whakatinanatanga o te angitu i te horopaki o te KKM. Nō reira, e pai ai te wetehia o te āhua o te angitu KKM, ko tētahi o ngā pātai matua i whakatakotoria i te wāhangā whakataki ko tēnei; ‘He pēhea te āhua o te raukura kua puta atu i TKKM o HWM?’ Ko te whakaaro ia, mā te aro ki tēnei pātai e puta mai ai ētahi matapakinga angitu Māori e titia ana ki TAM, otirā, ki TKKM o HWM.

Na, ka hoki te aro i tēnei wāhangā nei ki taua pātai rā, otirā, ki tana urupare. I whakapuakititia ngā kupu a ngā pūkōrero i te upoko tuawhitu, ‘He kura-kōrero’. I ngaua katoatia aua kupu rā ki te hirikapo, me te aha, i huraina ngā momo tauira angitu i te upoko tuawaru, ‘He kura-huna’. Taka rawa mai ki tēnei wāhangā nei, kua whakakaohia mai ngā kitenga i puta i aua upoko e rua rā. Ko ngā whānuitanga o Angitu, ko te huhua o ngā hua, otirā, ko te whakatinanatanga o te raukura kua puta i TKKM o HWM te whakapuakititia ā muri ake nei. Nei rā ka whakarewaina ko ‘He Kura-kura’.



Hoaha 6: He Kura-kura – He whakapuakanga angitu

He whakapuakanga

Kei kīia he mahere tēnei e whakatakoto ana i ngā taumata ME eke e angitu ai te tangata.

Kei kīia rānei he anga hei whakatairite i ngā hua kua puta i tēnā, me tēnā kura. Kia tīkina ake e au ngā kupu a Ekert (2001),

I investigate success not as a result, but as a dynamic, ongoing process. The study of achievement now becomes less a rigid and predictable application of preconceived ideas, and more an exploration of desires expressed and hopes pursued (p. 258).

He whakapuakanga tēnei; he whakapuakanga wheako, he whakapuakanga whāinga, he whakapuakanga tūmanako, otirā, he whakapuakanga angitu. Tāna, he whakaata, otirā, he whakanui i te huarahi o KKM; he huarahi i parahia tuatahitia e rua tekau mā waru tau ki muri nei. Tāna, he whakaata i ngā wheako o tētahi whakatupuranga i toua ki te one haumako o Kaupapa Māori; he whakatupuranga kei te ao hurihuri e haere ana. Tāna, he whakaata, he whakatinana anō hoki i ngā whāinga me ngā tūmanako o ngā ringa tōhau nui o KKM, otirā, o te hunga nā rātou te kaupapa i kōkiri. Tāna, he whakapuaki i ngā haumāuiui o TKKM o HWM; he mea whakaata e ngā wheako, e ngā whakaaro, me ngā whakapono ake o te hunga e titia ana ki te kaupapa. Me te aha, ko tāna, he whakaata i ā te whānau ake tirohanga ki te angitu; he tirohanga tuakiri, he tirohanga whānui, he tirohanga e hāngai ana ki te KKM.

Tōna pūtakeketanga

He mea pūtake mai te whakapuakanga nei i te whānau o TKKM o HWM, otirā, i TAM.

He mea tiki atu te raukura hei auaha, inā hoki, tā TAM e whai nei ko te whāngai i te tamaiti kia puta atu ia hei raukura mō te iwi; mā te auaha raukura nei e ū ai te motuhaketanga o te KKM.

Heoi anō, kei te āhua tonu o TAM, mā tēnā, me tēnā kura e āta whakatau ka pēhea tā rātou whakaū i TAM ki roto i tā rātou kaupapa. Nō reira, ko ngā wheako KKM i puta i te whānau o TKKM o HWM hei whakatinana, hei whakaniko i tēnei raukura; mā reira e kitea ai tōna auaha ake.

He Kura-kura

Kua oti kē i a au te whakamārama ngā take i tīkina ai te ingoa nei, ‘He Kura-kura’ hei taitara mō tēnei tuhinga whakapae; he whānui nō ana whakamārama, he nui nō ana pānga ki ngā wāhanga katoa o tēnei rangahau. Taka rawa mai ki tēnei whakapuakanga nei, ko aua whakaaro tonu rā, ko aua whānuitanga tonu rā e whakaatahia ana.

Inā te huhua, inā te whānui, inā te ātaahua o ngā kōrero, otirā, o ngā hua KKM kua puta i ngā pūkōrero e takoto ana ki ngā paenga o tēnei tuhinga nei. Hāunga anō ngā whakamātautau, ngā tohu mātauranga, ngā rawa rānei, kua mārama te rangona o te whānuitanga atu o ngā hua e titia tonutia ana ki te ao Māori, otirā, e ngākau nuitia ana e te whānau o TKKM o HWM.

Nō reira, ko te 'Kura-kura' nei te whakatinanatanga o ngā kura, otirā, o ngā taonga kua puta i TKKM o HWM i roto i ngā tau. Koinei te whakatinanatanga o ngā whāinga kua roa nei e ārahi ana, otirā, e ārahi tonu nei i te kaupapa nei. Tāna anō hoki he whakaata i ngā tūmanako, otirā, i ngā taumata ka taea tonutia hei ngā wā o anamata; me kī rā, he whakakitenga pito mata.

Ina tirohia tēnā, me tēnā wāhanga o te raukura nei, e karapotia katoatia ana aua whakaaro rā; tā ia wāhanga he whakaata i ngā whāinga o te KKM, i te whakatinanahia o aua whāinga rā, me ngā āhuatanga e tūmanakotia tonutia ana. Ā tēnā, kia tahuri te aro i konei ki ngā wāhanga o te 'Kura-kura' nei.

Kura-hāpainga.

Kua roa nei te iwi Māori e pēhia whakararotia ana i tōna ake whenua, otirā, e whawhai ana mō tōna tino rangatiratanga te take. Waihoki, ko te KKM tētahi kaupapa i puta i te iwi Māori i runga tonu i aua āhuatanga rā, otirā, i runga i te manako kia whai hua ngā whakatupuranga, kia whai oranga anō hoki te reo Māori. Nō reira, ko tā te KKM i manako ai, ko te hāpai ake i te iwi Māori, otirā, i te reo Māori i ngā pae o Wawata, ki ngā ikeiketanga o Angitu, ki ngā keokeonga o Ora.

Mohoā noa nei, kua tupu ora mai ngā mokopuna o TKKM o HWM; kua tauwhirotia e ngā ringa mirimiri o Kaupapa Māori, kua rongo i ngā reka o te ao Māori, otirā, kua puta pakari atu ki te ao, tē pāngia e ngā taimahatanga i pā kino nei ki a Mātua mā, ki a Wheinga mā. E mārō ana te haere i te ao hurihuri, otirā, ko ngā akoranga katoa o te KKM hei tuarā. Me te aha, ko ngā hua kua puta ki a rātou e hāpai ana i a rātou, i ū rātou whānau, i ū rātou iwi, otirā, i ū rātou ake whāinga; he mea whakatairanga, he mea whāngai, he mea whakamahi e ngā toronga o te kura hei oranga.

Kura-waka.

Tā te KKM he kawe atu i ngā tamariki ki te wao o Kaupapa Māori. Ka whāngaia rātou ki ngā hua o te wao, ka tāraia ū rātou waka oranga ki te toki o TAM. Tutuki noa ana, ka whakaterea ngā tai nui, ngā tai roa o te ao hurihuri. Marino atu, hukahuka mai, ahakoa ki hea ū rātou waka ahu atu ai, ko TAM, otirā, ko ngā hua o te wao o KKM hei tūāpapa. Na, ko te whakaaro ia, ko te KKM hei waka kawe i ana huāngā i te ao tūroa; ahakoa ki hea rātou ahu atu ai, he aha rānei tā rātou i whai ai, kaupapa Māori mai, kaupapa kē atu, ko ngā mātāpono i tupu mai ai rātou hei ārahi i a rātou e tutuki tonu ai i a rātou ā rātou e manako nei.

Na, ko ngā mokopuna o TKKM o HWM e urungi ana i ū rātou waka, ā, e ahu ana ki ngā tōpito katoa o te motu, puta ki te ao, otirā, e mārō ana te rere. Kua kuhu ngā huāngā ki

ngā kaupapa huhua, e pīkau ana i ngā tini kawenga, heoi, ko te tuakiri, ko te reo, ko ngā tikanga, otirā, ko ngā mātāpono Māori tonu hei tūāpapa mō rātou. Waihoki, ko aua mātāpono rā e whāngaia ana ki ngā whakareanga hei waka mō rātou, hei waka mō te iwi Māori, ā haere ake nei.

Kura-kōrero.

Kore kore ko te whakarauorahia o te reo Māori, ko te tō mai i a ia i te taparere o Ngaro, otirā, ko te whakahokia ūna ki te mata o te arero hei whāinga matua mō te KKM. Ko te manako nui kia rangiwhāwhā te puta o te reo ki ngā kōtihi, ki ngā raorao, ki uta, ki tai. Hei tūāpapa mō tērā whāinga ko ngā kōrero huhua, otirā, ko ngā mātauranga o te ao Māori; pūrākau mai, kōrero atua mai, karakia mai, waiata mai, he aha atu rānei.

Na, ko te ‘kura-kōrero’ nei e hāngai ana ki te reo Māori; ki tā ngā mokopuna o TKKM o HWM whakapuaki i a ia, ki tā ngā huāngā o te kura whāngai i a ia ki ngā uri whakatupu. E hāngai hoki ana ki te whāngaia o ngā mokopuna o te kura ki ngā tāhuhu kōrero, otirā, ki ngā mātauranga o te ao Māori hei ārahi i a rātou. Ka mutu, ko ngā kōrero whakatenatena o TAM e arohia ana e tēnei wāhangā; kei parea ngā kōrero a iwi kē atu. Me nanao atu, me kapo ake i ūna painga hei oranga; tērā ia te kōrero, ‘Kia raka te mauī, kia raka te katau.’

Kura-huna.

Ko tā te kairangahau nei e whakapae nei he huhua tonu ngā hua kua puta i te KKM e noho rehurehu tonu ana i te korenga e tino hāngai ki ngā momo whāinga o Nuipuku, i te korenga e tino whakaata i ngā uaratanga o te ao auraki.

Heoi anō, ko te ‘kura-huna’ nei e kōrero ana i te āhua o ngā hua hirahira nei o te KKM e titia ana ki te ao Māori; ko te reo Māori, ko ngā tikanga Māori, ko te tuakiri Māori,

otirā, ko ngā uaratanga Māori. Katoa ēnei hua he mea huna i roto tonu i te tangata, tē pākia e te ringa, tē inehia rānei, heoi, mau noa ana i te whatumanawa; he tohu i te ora.

Hei whakarāpopoto

Tā tēnei wāhanga he whakakotahi mai i te huhua o te wheako, o te whakaaro, otirā, o te hua i puta i ngā pūkōrero. Tāna anō he mihi ki te āhua o aua kōrero rā, he mihi anō hoki ki ngā whakapaunga werawera i tū ai te kaupapa nei.

Kia hoki anō ki te pātai matua i meatia ki te aroaro i te wāhanga whakataki; ‘He pēhea te āhua o te raukura kua puta i TKKM o HWM’. Ko tā te rangahau nei urupare e takoto mai nei; He kura-*hāpainga*, he kura-*waka*, he kura-*kōrero*, he kura-*huna*, otirā, he kura-*kura*.

Upoko Tuangahuru: He Kōrero Whakakapi

Te kaupapa

Tā te upoko tuatahi he whakamārama i tēnei kaupapa rangahau. Ko tōna aronga matua ko te whakamāoritanga o te angitu mātauranga i te horopaki o TKKM o HWM. Ko ngā pātai i ārahi i te kairangahau nei ko ēnei;

- He aha rānei ngā hua kua puta i TKKM o HWM?
- Kua whai hua rānei te kura?
- Ko hea ngā taumata e tika ana kia whāia e te kura?
- Mā wai rānei hei whakatau ko hea ngā taumata nei?

Ko te tohe ia, he whāiti rawa ngā whakamārama me ngā tirohanga angitu e noho matua ana i Aotearoa nei. Hāunga anō te ranea o te hua ka puta i te māra o Kaupapa Māori, tē rangona ai te namunamuā, inā hoki, e noho rehurehu tonu ana i ngā tirohanga whāiti, i ngā tirohanga tōkeke a te Kāwanatanga e kaha āminehia ana. Kua waiwai haere ngā kōrero hua o te KKM. Nō reira, tā tēnei rangahau he whāngai anō i ngā reka o te māra o Kaupapa Māori ki te marea mā te whakapuaki i ngā wheako o te whanau ake o TKKM o HWM.

Ko hea rā ngā pae o Angitu Māori?

Tā te upoko tuarua he kimi kai i te pātaka kōrero o Angitu hei ngaungau mā Hirikapo. I āta tirohia ētahi kōrero i puta i a ngāi taketake, huri noa i te ao, ā, i mārama te kitea kei tēnā, me tēnā āna ake tirohanga; he mea hāngai ki ū rātou ahurea, ki ā rātou tikanga, whakapono hoki. Inā te nui me te whārahi o ngā whakamārama angitu i puta i a rātou.

Hoki rawa mai ki a tātou te Māori, i kitea ahakoa kua roa nei tā te Māori haere i te ao mātauranga e kōrerohia ana, he huhua ngā kaupapa e miramira ana i ngā raru, i te korenga rānei o te Māori i eke ki ngā taumata. Ina kōrerohia te angitu, ko te ‘pēhea’ o te eke ki ngā pae o Angitu hei aronga. Waihoki, he rite tonu te kōrerotia o tā M. Durie (2001) whāinga kia angitu ā-Māori nei te Māori, ā, ko aua kōrero tonu rā mō ngā pānga o te ahurea me te tuakiri Māori ki te ekea o ngā pae o Angitu e te Māori. Heoi anō, hei aronga i tēnei kaupapa rangahau ko te āhua, ko te momo rānei o aua ‘pae’ rā. Ko te pātai ia, ‘Ko hea, otirā, he pēhea te āhua o ngā pae o Angitu Māori?’

Ko ngā tūtohu angitu matua i te pūnaha mātauranga o Aotearoa e titia tonutia ana ki te ao Auraki, otirā, ki ngā whakaaro i takea mai i te uru; he taumata e hāngai ana ki te tangata takitahi, ki tana whakatutuki i ngā momo whakamātautau, tohu mātauranga, paearu rānei. Ka mutu, he mea whakatairite ngā kitenga ki tangata, otirā, ki kura kē atu. Me tiro noa ki tā te Kāwanatanga rautaki mātauranga Māori, ki *Ka Hikitia* (Ministry of Education, 2009, 2013a), otirā, ki ngā paearu angitu o roto e kitea ai. Āe, e mārama ana te kitea ko te angitu o te Māori te whāinga matua o *Ka Hikitia*, heoi anō, ehara i te mea he Māori rawa te āhua o ngā pae o Angitu o taua rautaki rā; ko ngā pūkenga reo matatini, otirā, ko te whakatutukihia o te taumata tuarua o Te Tohu Mātauranga ā-Motu hei tūtohu angitu matua. Heoi anō tā te tuakiri, tā ngā mātāpono Māori, otirā, tā ngā tikanga Māori he hāpai i te tangata kia eke ki ngā taumata angitu kua whakaritea kētia; tē kōrerotia ngā taumata angitu e hāngai ana ki aua āhuatanga rā o te ao Māori tonu, pēnei i te āhua o te reo Māori me te mōhio ki ngā momo tikanga o te ao Māori. Na, aini pe a whakaata tika ana ngā tūtohu angitu i runga rā i te kaupapa o te kura auraki. Heoi anō rā, mō te KKM te take, kāore i te pērā, me te aha, e kore e kapi katoa te angitu KKM i ngā paearu whāiti nei e kaha whakatairangatia ana, e kaha whāia ana anō hoki e te Kāwanatanga, otirā, e ana kaiwhakaū.

Nō reira, ka tahuri te aro i te roanga ake o te wāhanga tuarua ki te wherawhera i te āhua o te angitu Māori, ki te kimi hoki i te āhua o tōna whakatinanatanga mai i te horopaki o te KKM. Pūahoaho ana te kitea atu he whānui ake tā te Māori tirohanga ki te angitu. Hāunga anō te angitu ā-akoranga (e kaha āminehia ana e te nuipuku), ka mātua whai take anō hoki te pakari o te tuakiri Māori, ngā whanonga me ngā uaratanga o te tangata, tae atu anō hoki ki ngā pānga ki te whānau, ki te hapū, ki te iwi, otirā, ki te hapori.

Te angitu KKM

Hāunga anō tā te Māori tirohanga ki te angitu i puta i te wāhanga tuarua, ko tā TKKM o HWM whakatinana i a ia hei aronga matua. Nāwai rā te aro i tahuri i ngā wāhanga tuatoru me te tuawhā ki ngā kōrero mō te KKM ake e kitea ai tōna wairua motuhake. Tā te wāhanga tuatoru he whakapuaki i te roanga ake o ngā kōrero mō te pūtakenga mai o te KKM, otirā, o TKKM o HWM. Ka whāia rā ko te wāhanga tuawhā me ngā kōrero mō TAM; mō tana takenga mai, otirā, mō tōna ngako.

Na, i kōrerotia ngā tohe me ngā whawhai i hua mai ai te KKM. I kōrerotia te rawakore, me te pōhara. I kōrerotia ngā taimahatanga me ngā uauatanga o te wā i poke i ngā whānau. Heoi anō, ahakoa ērā taimahatanga rā i pēhi i a ngāi KKM, i mārama rawa te rangona, otirā, i kaha rawa te kōrerotia o te ū o te whānau ki te kaupapa i runga i te manako nui kia tupu mai ngā tamariki i te mātotorutanga o te ao Māori. I pūrangiaho te kitea ko tā te KKM, otirā, ko tā TAM, he tō mai i ngā hua o te wao o Kaupapa Māori hei whāngai i te katoa o te tangata, āra, i tana tinana, tana ngākau, tana wairua me tana hinengaro, e puta atu ai ia ki te ao hei raukura mō tōna iwi. Tē taea e te tangata te karo koia kē te whāinga, otirā, te aronga matua o te KKM. Nō reira, tā ēnei wāhanga nei he whakaū i te whakaaro kei ngā paenga o TAM ngā kōrero angitu KKM e takoto ana; kei reira ngā mātāpono, ngā whāinga me ngā momo paearu. Ka mutu, mā te aro ki a ia, ki

TAM, me ngā wheako ake o te whānau o te kura e tino mārama ai te puta o te auaha angitu o TKKM o HWM.

Ngā here Kāwanatanga

Ahakoa i mārama te puta mai o te āhua ake o te KKM i ngā wāhangā tuatoru me te tuawhā ko te tohe ia kua waiwai haere tērā motuhaketanga i roto i ngā tau, ko te moe tahi ki te Kāwanatanga te take. Mohoa nei, tē taea te karo ngā pānga o te Kāwanatanga ki te KKM. Nō reira, tā te upoko tuarima he aro ki te āhua o tā te KKM me te Kāwanatanga moe tahi, otirā, ki ngā pānga o tērā hononga ki te kōrerohia o te angitu KKM.

Ko te whakapae ia, nō te whai wāhitanga o te KKM ki te ture i natia te kakī; i natia e ngā ringa tārona o te Kāwanatanga ki te tini o te tukanga, te haepapa me te kaupapa here. Hāunga anō te whai wāhitanga atu ki te tahua pūtea Kāwanatanga, tērā tonu te utu nui hei pīkau mā te KKM; ko tōna tino rangatiratanga ki tāna kaupapa.

Tā te wāhangā tuarima i whakaatu ai, katoa ngā kura e noho ana i roto i te kupenga o te Kāwanatanga, auraki atu, KKM mai, e herea ana ki ana whāinga, ki ana paearu, ki ana uaratanga. Kua oti kē te kōrerotia, ko aua uaratanga rā, ko aua paearu rā e titia ana ki te ao auraki; he whāiti, he tapatahi. Ka kōrerohia ana te angitu o ngā kura, ko te whakatutukihia o ngā whakamātautau, ko te whakatutuki i Te Tohu Mātauranga ā-Motu, i ngā paearu reo matatini, pāngarau, Kuhunga Whare Wānanga anō hoki hei tohu matua.

Kua auau te kōrerotia o ēnei āhuatanga i ngā kaupapa huhua a te Kāwanatanga mō te hiki i te angitu te take, me te aha, ko ngā whāinga nei hei whāinga matua mō ngā kura katoa. I te korenga o ngā kura e whakatutuki i ngā paearu ka whakaritea e te

Kāwanatanga, otirā, e Te Tāhuhu, ka arotakehia ana rātou e Te Tari Arotake, ka āta miramirahia aua āhuatanga rā mā roto mai i ngā rīpoata, ngā tatauranga me ngā momo whakatairitehangā ki kura kē atu, ki a wai atu rānei. Nā reira te kura ka mate ki te whakamārama he aha i kore ai e tutuki i a rātou ngā paearu, otirā, ka pēhea tā rātou whakapakari i ērā āhuatanga. Ko te mate kē ia, me he minita Te Tari Arotake e kauhau ana i ngā kupu o tana paipera tapu, ki te puta i a ia he whakatau mō te āhua o te haere o tētahi kura, kino mai, pai mai, ka tere āmine atu te marea.

Kua toka te whakaaro i roto i te Kāwanatanga, otirā, i te tokomaha, ko te angitu ā-akoranga te tūtohu angitu matua mō te pūnaha mātauranga, ā-kura nei, i Aotearoa. Nō nā noa nei te minita mātauranga, a Hekia Parata, i whakaū ai i tērā tirohanga rā i runga i te whakaaturanga o *Marae Investigates* nōna i uiuitia e Scotty Morrison mō te āhua o tā te Māori hīkoi i te ao mātauranga i ēnei wā nei. Ko te angitu hei matapakinga mā rāua. I oti i a Parata te miramira i te nui o ngā pūtea i tukuna e te Kāwanatanga ki ngā kaupapa mātauranga, me ngā kaupapa huhua āna hei hāpai i ngā ākonga Māori. Kātahi a Morrison ka ui atu ki a Parata kia whakatauirahia mai ētahi o ngā tino angitu Māori kua kite nei ia i roto i ngā tau tata nei. Tā Parata i whakautu ai,

A number of things have improved. First of all, we have, on the negative side we've reduced the frequency of truancy and there are less numbers of stand downs amongst Māori. We've increased the Māori participation in early childhood education, we have seen growth in NCEA 2 for school leavers, and we've also seen growth in NCEA 2 for 18 year olds. We've seen higher achievement of first degrees at university, and we've seen wider participation by whānau in their schools, but we still have challenges. In order for us to get Māori to 85%⁴⁴ of 18 year olds we need 24% more over the next four years... (Television New Zealand, 2013, 3 November).

Tā Parata i whakaatu atu ai ki te motu ko ngā āhuatanga e mātua whai take ana ki te Kāwanatanga, arā, ko ngā momo whakamātautau. Waihoki, e mārama ana te kitea o tā te Kāwanatanga kaha whakawhirinaki atu ki ngā 'tatauranga' hei inenga angitu. Ko te

⁴⁴ Ko te whakapae ia, ko te 85% i kōrerohia e Parata e hāngai ana ki ngā whāinga o *Ka Hikitia* kia tutuki i te 85% o te hunga 18 tau te pakeke te taumata 2 o Te Tohu Mātauranga ā-Motu ka eke ana ki te tau 2017 (Ministry of Education, 2013a)

pātai ia; ‘Ka pēhea te tuakiri Māori?’ ‘Ka pēhea te reo me ngā tikanga Māori?’ ‘Ka pēhea te momo o te tangata e puta ana i te pūnaha mātauranga?’ ‘Ka pēhea ngā hua ka puta ki te iwi Māori whānui?’ Otirā, ‘He aha i kore ai e kōrerotia ēnei tūāhua mēnā ko te angitu Māori tērā e matapakina ana?’

E whakaae ana te kairangahau nei katoa ēnei mea i whakahuatia e Parata, he momo angitu, ā, e mihi ana ki ēra kitenga. E pai ai tā ā tātou tamariki hīkoi i te ao whānui, āe mārika me tuku ngā kōhungahunga ki tētahi momo kura kōhungahunga, me tae atu ngā tamariki ki te kura, me ako ā tātou tamariki ki te pānui, ki te tuhituhi, ki te tatau, me whakatenatena hoki rātou kia whai tonu i te mātauranga ka puta ana rātou i te kura; kāore aku tohe ki ērā tūāhua. Heoi anō, ko tāku e tohe nei, ko te mārō o te kōrerotia o aua āhuatanga rā hei tūtohu angitu matua. Ina arohia noatia ngā paearu e kōrerotia nei e Parata, otirā, e tana Kāwanatanga, e kore e taea e te KKM ngā taumata o Angitu Māori i ūna whānuitanga te toro, i ūna teiteitanga te eke. Waihoki, ahakoa ka tutuki i TKKM o HWM ngā whāinga i whakarārangihia e Parata, e kore tonu e whakaatahia katoatia ngā whārahitanga o angitu mō te kura; inā noa atu ngā whakatinanatanga kua kitea.

Tā TKKM o HWM

Tā te upoko tuaono he whakarite i te tikanga rangahau mō tēnei kaupapa e pai ai te whakapuakitia o te whānuitanga o ngā kōrero angitu mō TKKM o HWM; ko te mahere Kahu-kura te whakakikokikotanga o tērā whāinga. Tāna he tō mai i ngā mātāpono o te ako, i ngā tikanga me ngā uaratanga Māori, i ngā mātāpono o te rangahau ā-korero, otirā, o te rangahau Māori, ka tuia katoatia ai hei kaupapa mō te kahu rangahau.

Na, eke ana ki te upoko tuawhitu i whakanikonikohia te kahu rangahau nei ki ngā kura-kōrero a te whānau o TKKM o HWM. Ko te whakaaro ia, mā te aro ki ngā wheako ake o ngā whānau e titia ana, otirā, e tino mōhio ana ki te kura, e rangona ai ngā reo

whānau, e mārama ai te kitea he nui noa atu ngā hua o te kaupapa tērā i ērā he rite tonu te whakatairangahia. Inā te wainene o ngā reo i hopukina, me te aha, ko ngā kōrero hei ‘kura’ whakarākai i tēnei kahu rangahau, arā, i tēnei tuhinga whakapae.

I maringi mai ngā kōrero hua i ngā pūkōrero me he puna tōtō, me he wai rere, ka mutu, i āta miramirahia, i āta kōrerohia aua hua rā i te upoko tuawaru. Anei tētahi whakarāpopototanga o ngā hua kua puta i TKKM o HWM ki tā ngā pūkōrero i whakamārama ai, otirā, ki tā te kairangahau i wherawhera ai.

Mahere 18

Ngā hua kua puta i TKKM o HWM: He whakarāpopototanga

Te reo Māori

Kua whai wāhi atu tētahi whakatupuranga noho tāone, noho kāinga reo Pākehā, ki te reo Māori. Waihoki, i te whai wāhitanga ki te reo Māori, kua whai wāhi anō hoki ki tētahi anō ao, otirā, ki ngā mātauranga o tērā ao; ko ngā waiata, ko ngā haka, ko ngā pūrākau, ko ngā kōrero hītori. Mohoa noa nei, ko te reo Māori e rere ana; he reo whakaata i te tuakiri tangata, he reo whai oranga, he reo whakatupu tamariki, he reo whānau, he reo kāinga, otirā, he reo kua titia ana ki te whatumanawa.

Tikanga Māori

Kua whai wheako ngā mokopuna i ngā tikanga Māori, kua kitea anō hoki te āhua o ngā tikanga ā tēnā, me tēnā iwi. Kua waia haere ki ngā nekenekehanga o te marae i te āhua o te tupu mai, me te aha, moroki noa nei, ko ngā ākonga o mua tahi me ngā ākonga o nāianei e taurima ana i te marae. Ko rātou hoki e taurima ana i te wāhi ki ū rātou ake whānau. Ka mutu, hāunga anō te rangatahi, ka hua ake ana he take, he kaupapa rānei, kua mōhio ngā huāngā o te kura me aha, ā, ko rātou e kōkiri ana i a rātou anō.

Te angitu a te nuipuku

Kua tutuki hoki i ngā huāngā o te kura ngā taumata angitu e kaha arohia ana e te nuipuku. Tākuta mai, rōia mai, kaiako mai, kaipakihi mai, toi mai, pāpāho mai, kua whai tohu mātauranga, kua whai tūranga mahi papai ngā ākonga o mua e whai oranga ai rātou ā-ōhangā nei. E hia kē nei ngā ara rerekē kua whāia e tēnā, me tēnā, otirā, e whāia tonutia ana.

He hua marara

I tua atu i ngā ākonga, kua rongo ū rātou whānau, hapū, hapori, iwi, otirā, a Aotearoa whānui, i ngā hua o te kura.

Kua hoki ki te kaupapa

Ko te oranga tonutanga o te kura kei ngā ringaringa o ngā whakareanga. E hoki tonu atu ana ngā putanga o te kura ki te kaupapa ki te keri anō i te māra o KKM; ko ētahi kua whakahoki atu i ā rātou tamariki ki te kaupapa, ko ētahi kua kuhu anō hei kaiako, ko ētahi e pīkau ana i ngā tūranga whakahaere, ko ētahi ka hoki tonu atu ki te tautoko i ngā kaupapa rerekē o te wā. Ko te mea kē, kua whānui ake te hokowhitu a te KKM, ka mutu, ko ana hōia e mārama ana ki te āhua o ngā pakanga e haere tonu ana.

Whakapapa

Hāunga anō te tupu tawhiti mai o ngā mokopuna i ū rātou kāinga tupuna, e mōhio tonu ana nō

hea rātou, otirā, nā wai rātou; e kore rātou e ngaro i te ao whānui, tē mōhio ko wai rātou.

Whanaungatanga

Kua tupu ā-whānau ngā mokopuna o te kura, me te aha, ko ngā here e rangona ana, he here motuhake, he here tuakana ki te teina, tungāne ki te tuahine, ka mutu, he here e kore e motukia. Hāunga anō te matara o te noho i ngā whenua tupuna, i ngā kāinga houkura, hāunga anō rānei ngā taimahatanga ka poke i te tangata nōna e haere ana i ana haere, ko tēnei whānau tonu hei tuarā mōna. Kua tupu mai tētahi hapori e rangona tonutia ai te mahana o te ao Māori, e Māori tonu ai te noho i te wao raima o Tāmaki Makaurau.

Te āhua o te tangata

Kua tupu mai tētahi hunga māia, he pakari te tuakiri Māori, otirā, e whakahīhī ana i tō rātou Māoritanga. I te kaha tauwhirotia o rātou e ngā mātāpono o TAM, ko aua mātāpono rā ka kawea atu hei korowai mō rātou i te ao hurihuri. Ka mutu, i te taunga o te noho i te ao Māori, otirā, i runga i ngā whakahau a TAM kia tū pakari te tamaiti i te ao Māori, i te ao Pākehā anō hoki, kua puta pērā atu ngā mokopuna ki te ao; e hīkoi ana rātou i ngā ao e rua. Hāunga anō te pūhia o rātou e ngā hau auraki i ūna wā, ko ū rātou korowai Māori hei ārai i te māeke, hei whakamahana i te tinana.

He ao rerekē

Ina whakatairitehia ngā wheako o ngā mokopuna o te kura ki ngā momo wheako kura o te ao Māori kua roa nei e rangona ana, kua panoni. Kua tupu mai tētahi whakareanga ākonga Māori he pārekareka ū rātou wheako kura nā runga tonu i te āhua o te taiao i tupu mai ai rātou i te KKM. Waihoki, e noho tauaro ana ngā putanga o te kura ki ngā momo kitenga me ngā whakapae he rite tonu te puta mai e pā ana ki te Māori i te ao mātauranga; ko te nuinga o te Māori kāore i te whakatutuki i Te Tohu Mātauranga ā-Motu, kāore i te kuhu ki ngā whare wānanga, kāore rānei i te mahi. Ā-tatauranga mātauranga nei, ko te Māori kei muri tonu e haere ana.

Te rautakitini Māori

Ko te whakareanga kua puta kē i te KKM ka piri atu ki te rautakitini Māori. Ka mutu, i te whāngaia o ā rātou ake tamariki ki ngā reka o te ao i waimaria ai rātou, ā tōna wā, ka whānui ake anō te rautakitini nei. He waimarie ake ngā tamariki a te whakareanga tuatahi i tukuna ki KKM e ū rātou mātua; ko te reo Māori te reo i te nuinga o ngā kāinga, otirā, he whānui ake ū rātou kāwai reo Māori.

Kei te āhua o ngā kōrero i puta, āe mārika kua whai hua TKKM o HWM, ka mutu, kāore i ārikarika ngā tauira angitu i puta. I mārama te kitea ko ngā momo taumata e mātua whāia ana, otirā, e mātua whai take ana ko ērā e titia ana ki te ao Māori, e rārangimai ana anō hoki i ngā paenga kōrero o TAM. Hāunga anō te whakatutukihia o ngā whakamātautau mō Te Tohu Mātauranga ā-Motu, tā ngā ākonga kuhu atu rānei ki ngā whare wānanga, inā noa atu ngā hua, inā noa atu ngā reka o Angitu i rangona; ko te pakari o te tuakiri, ko te oranga o te reo Māori, ko te mōhio ki ngā tikanga Māori kei te kuku o te manawa. Ka mutu, ko te whātoro atu o aua hua rā ki ngā toronga whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi, ki Aotearoa whānui anō hoki i kaha te kōrerotia, otirā, e kaha tonu

ana te manakohia. Mohoa noa nei, hāunga tonu te rerekē o te taiao e noho nei ngā KKM, ko aua taumata tonu rā, ko aua tūmanako tonu rā; kāore tonu i rerekē.

He raukura mō te iwi

I runga tonu i te āhua o ngā kōrero i puta i te whānau o TKKM o HWM i hoki anō te aro i te upoko tuaiwa ki te whāinga matua o TAM kia puta atu ngā mokopuna hei raukura mō te iwi, otirā, ki te pātai matua e noho nei hei tāhuhu rangahau, arā, ‘He pēhea te āhua o te raukura kua puta i TKKM o HWM?’ Ko te whakapuakanga e kīia nei ko ‘He Kura-kura’ e takoto mai ana i te wāhanga tuaiwa tā te rangahau nei urupare ki taua pātai rā. Ko te ‘Kura-kura’ te whakatinanatanga o ngā hua kua puta i TKKM o HWM e ai ki tā ngā pūkōrero i whakapuaki ai; he mea whakaata i ngā manako o te hunga nā rātou te kaupapa i kōkiri, ngā wheako o te whakareanga tuatahi i tupu mai i ūna rekereke, me ngā tūmanako mō te kaupapa, ā haere ake nei.

Ina kōrerohia te angitu o te kura, tā te kairangahau nei, me aro ka tika ki te katoa o te kaupapa, ki te whānuitanga o ngā hua kua puta i a ia, otirā, me tuku mā te whānau ngā hua rā hei kōrero. Ko te whakaaro i te tīmatanga o tēnei kaupapa kāore tonu i rerekē i tēnei wā nei; e kore rawa e kapi katoa ngā hua, ngā tūtohu angitu rānei o te KKM i ngā matapakinga angitu hanga whāiti nei kua roa nei e pāorooro haere ana, otirā, e nanati ana i tō te KKM kakī i tā te Kāwanatanga kaha whakatairanga i ā rātou tūtohu angitu hei tūtohu mā te katoa. Ka mutu, e kore e tutuki mārika te angitu Māori ina whāia noatia ngā taumata rā, hāunga anō te kaha āminehia e Nuipuku. Me aro ka tika ki ngā whāinga o TAM, otirā, ki te oranga o te tangata, o tana whānau, o ana iwi, o te hapori me te pāpori whānui, hei reira kē rangona ai ngā reka o Angitu; me aro noa ki ngā kōrero ake o ngā pūkōrero i tēnei kaupapa e mārama ai tērā tāpaetanga.

He pakirehua anō

Hāunga anō te whakaatahia o te wairua angitu o te KKM e ngā pūkōrero, arā tonu te mahi a te pakirehua kua hua ake i te roanga ake o tēnei kaupapa. Mokori anō kia kōrerotia.

He aha i kore ai e mātua rangona ngā hua ‘katoa’ o te KKM?

Tā tēnei kaupapa he whakapuaki, otirā, he whakatairanga i ngā hua o TKKM o HWM, me te aha, i mārama te kitea he nui noa atu ngā hua o te kaupapa tērā i ērā ka mātua kōrerohia ka matapakihia ana te angitu. Ko te pātai ia, ‘He aha i pērā ai?’

He wāhi nui tō te Kāwanatanga ki te kōrerotia o te angitu. Ko te whakapae, kua tokā kē ngā whakaaro o te tokomaha e mea nei e angitu ai te tangata, me mōhio noa ia ki te pānui, ki te tuhi, ki te tatau, ka mutu, me riro i a ia ngā tohu mātauranga, me kuhu hoki ki ngā mahi whai rawa. Kāore rātou i te tino mārama, i te tino whakapono rānei ki te kaupapa o te KKM, otirā, ki tōna motuhaketanga. Nā runga i tērā, ka mahue i a rātou te tino wāriu o ngā akoranga KKM, otirā, o te tupu mai i tērā ao, me te aha, tē whakapono ai he hua, whai take nei, i tua atu i te momo kātahi nei ka whakahuatia ake, ka pahawa i ngā āhuatanga o te ao Māori, otirā, i te KKM. Ko te mate kē ia, kua pērātia ngā whakaaro o te hākerekere Māori, me te aha, ka mahue i te tokomaha ngā reka o te KKM i te korenga i whakatairangahia, i te korenga hoki i tino tautokona.

Me motuhake rānei te noho a te KKM?

Kua kaha kē te kōrerotia o te huhua o ngā kaupapa e here nei i ngā KKM ki te Kāwanatanga (me tana pūnaha mātauranga auraki). Waihoki, kua kōrerotia ngā pāngā o te Kāwanatanga ki te āhua ka kōrerotia, ka whakamāramatia rānei te angitu KKM, me te aha, ka puta anō tērā pakirehua kua roa nei e whiua ana e ētahi; ‘Kua eke rānei te raro e

hoki anō ai te KKM ki te āhua o te noho i mua i tana whai wāhitanga ki te ture; he noho motuhake i waho o te ture, he noho tauaro ki te Kāwanatanga?

Nei au e whakapono nei, ehara i te mea mā te whai ture hou e mahea ai ngā tohe e kaha ana te rangona i ēnei wā nei, ka tahi. Kua mana kē te motuhaketanga o te KKM i raro i Te Ture Panoni Mātauranga 1989, ā, kua mana hoki TAM hei tūāpapa; kei reira katoa, kei ngā paenga o taua ture rā ērā kōrero e takoto ana. Ka rua, kei mate te KKM ki te noho tauaro mārika ki te Kāwanatanga, ki te whakarere rānei i ngā pūtea ka riro i ngā kura katoa o te motu e motuhake ai te noho. Ina pono te kōrero, ki te pērā, ka hukahuka haere ngā wai e koke nei te waka, me te aha, ka uaua rawa te haere. E whakapono ana ahau, me whai wāhi ngā KKM ki te tahua pūtea a te Kāwanatanga, ka tika, inā hoki, me wātea te tangata ki te kuhu ki ngā momo kura e whai take ana ki a ia. Heoi anō, e taea ai, me tautoko ngā whāinga o te KKM e te Kāwanatanga. Me tuku te KKM ki te whai i tāna e tino manako nei, otirā, e mōhio nei. Me tuku ngā KKM huri noa kia whakatau, otirā, kia whakarite i te ara hei whai mā rātou, kei herea ki ngā whāinga, ki ngā mātāpono, ki ngā marautanga, ki ngā tūāhua ako e titia ana ki tētahi pūnaha auraki.

Na, hei whakatauira i tērā āhua, i ngā marama tata nei i tīmata ngā hui i waenga i Te Rūnanga Nui, te minita o te wā mō ngā take mātauranga, a Hekia Parata, me te minita mō ngā take Māori o te wā, me Tākuta Pita Sharples mō te anganga whakamua o te KKM i te korenga o Te Rūnanga Nui i whakaae ki ētahi o ngā kaupapa here a Te Tāhuhu mō ngā Whanaketanga ā-Motu te take. Ko tā Te Rūnanga Nui tohe, tē hāngai pū ai ngā whanaketanga rā ki TAM. Waihoki, tā te tumuaki mō Te Rūnanga Nui, tā Tony Waho, atu ki *Te Karere* i te 12 o Pipiri, 2013;

Ko te wawata ka tautokohia te rautaki e whāia nei e mātou kia riro mā Te Rūnanga Nui ngā KKM e āta tautoko, e āta whakapakari, e āta poipoi i raro i ngā tikanga o Te Aho Matua.

Ahakoa tā Te Rūnanga Nui kāore anō kia eke ngā tohe ki te momo me hari atu ki te kōti, ko te āwangawanga ia, he tohe nui e kainamu mai ana. Ki te kore te motuhaketanga o te KKM e whakamanatia, ki te kore te KKM e tukuna kia whakahaere i tāna ake kaupapa, ki te kore e tau ngā take pēnei i ēnei i runga ake nei, ko wai ka mōhio, ko te tōaitanga pea o ngā tohe a Te Kōhanga Reo i heria ki Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi i ngā tau tata nei e mahuta ake ana i te pae.

Ko Te Kōhanga Reo te tuakana o te KKM; tā te KKM he whai haere i ana tapuwae, he tōai i tana kaupapa, he whakawhānui anō i te tuanui o te whare o Kaupapa Māori e tāwharautia tonutia ai ngā mokopuna ka pakeke haere ana rātou. Ko te tino rangatiranga ki ngā wāhanga katoa o te kaupapa tā Te Kōhanga Reo i tohe ai ki Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi. Waihoki, ko tā tēnei kaupapa rangahau ake he tohe i te tino rangatiranga o ngā KKM o te motu ki te whakatau ko hea ngā taumata tika hei aru mā ā rātou mokopuna e eke ai rātou ki ngā taumata o Angitu Māori.

Nō te orokohanga mai o te kaupapa o te KKM ko te tino whāinga kia riro mā tātou anō, mā te Māori te kaupapa hei kawe. Waihoki, i te whakaritehangā o Te Rūnanga Nui, tōna tikanga, ka noho ko ia hei taumarumaru i te kaupapa. Kua oti kē i te tuakana, i Te Kōhanga Reo, te ara a Tohe te para; ākene pea ko te teina, ko te KKM ka whai atu ā tōna wā. Taihoa pea e kite, heoi anō, ko tā tēnei kaupapa rangahau hei taunaki i tā Te Rūnanga Nui e whai nā, arā, kia mana TAM i ngā whakahaerenga KKM, otirā, kia mana te motuhaketanga o te KKM.

Ngā tāpaetanga o te rangahau

Ki konei tōaitia ai ētahi o ngā tāpaetanga matua i puta i te wāhanga whakataki i te rangahau nei hei whakakao i ngā kōrero whakatepe i tēnei kaupapa.

- He whāiti rawa ngā tūtohu angitu mātauranga a te Kāwanatanga; he tūtohu tōkeke, he tūtohu tapatahi, he tūtohu aro ki ngā rawa. E kore e kapi katoa ngā whārahitanga o Angitu KKM i aua tūtohu rā.
- Ko Te Tohu Mātauranga ā-Motu, ko ngā Paearu ā-Motu, ko te reo matatini, ko te Kuhunga Whare Wānanga anō hoki ngā tūtohu angitu (ā-kura nei) e noho mana nui ana i te pūnaha mātauranga o Aotearoa .
- Kua herea te KKM e Te Tāhuhu ki te tini o te kaupapa here, o te tukanga me te paearu; tē tino aro atu ai ki te motuhaketanga o te KKM.

Waihoki, tā te kairangahau nei e tohe nei;

- He tirohanga motuhake tā te Māori ki te angitu tērā i iwi kē atu; he tirohanga whānui, he tirohanga tuakiri, he tirohanga e titia ana ki te ao Māori.
- Ko te angitu KKM e titia ana ki TAM, otirā, ki ngā wheako o ngā whānau o te kura.
- He auaha ake tō te KKM, tērā i kura kē atu; ehara te KKM i te kura auraki.
- He mana motuhake tō tēnā, me tēnā KKM; mokori anō kia riro mā rātou anō ō rātou kura hei kōrero.
- He huhua noa atu ngā hua kua puta i TKKM o HWM tērā i ērā e mātua arohia ana e te Kāwanatanga, otirā, e Te Tāhuhu.

Ngā tūtohutanga

I runga i te āhua o ngā tāpaetanga, otirā, o ngā matapakinga kua puta i tēnei kaupapa rangahau, anei e whai ake nei ngā tūtohutanga matua a te kairangahau nei.

- Me whakamana e te Kāwanatanga te motuhaketanga o te KKM; kei herea ngā KKM e ngā tukanga, e ngā whāinga, e ngā paearu, otirā, e te marautanga a Te Tāhuhu anō nei he kura auraki.
- Me whai marautanga motuhake ngā KKM e hāngai pū ana ki Te Aho Matua, otirā, me mana taua marautanga rā. Mā Te Rūnanga Nui tērā kaupapa hei kōkiri.
- Kei herea ngā KKM ki ngā Whanaketanga ā-Motu.
- Ka arotakehia ana te angitu KKM, kei tapatahi, kei whāiti rānei te titiro. Me aro ki te whānuitanga o te kaupapa o te KKM, me hāngai ki TAM, kei aro noa ki ngā whakamātautau ka whakatutukihia e ngā ākonga pakeke o te kura.

- Me whakatenatena, tēnā, me tēnā KKM e te Kāwanatanga kia whakarite kaupapa rangahau tautini e āta aro ana ki te angitu o ū rātou ake kura. Me tuku tēnā, me tēnā kura kia whakahaere i tāna ake kaupapa, ā, heoi anō tā te Kāwanatanga he āta hāpai i ngā kura e tutuki ai tā rātou e whai nei.
- He pānga nui tō ngā waiaro, ngā whakaaro, me ngā whakapono o te Kāwanatanga ki te ū te nuipuku. Nō reira, me aro te Kāwanatanga ki te whānuitanga o te angitu KKM, ka mutu, me kaha ake tana whakatairanga i te whānuitanga o ngā hua o te KKM e rangona ai te marea.
- Me kaha ake tā te Kāwanatanga tautoko, ā rauemi nei, i ngā KKM; ina tirohia ngā hua e puta ana ināianei, hāunga anō te iti o ngā rauemi, whakaarohia ngā taumata ka taea ki te āta hāpaitia rātou.

He kupu whakatenatena

Kua kaha kōrerotia ngā pānga mai o te Kāwanatanga ki te KKM, me ngā tūtohutanga e aro nei ki a ia. Heoi anō, tē mahue i te kairangahau nei te wāhi ki te ao Māori; e kore e ora te kaupapa i te Kāwanatanga anake.

Nō reira, tēnei te whakatenatena i ngā toronga o te KKM; kei kiriora tātou. Kei pōhēhē tātou mā te tohe noa ki te Kāwanatanga e eke ai te kaupapa. Kei pōhēhē he ūrite ngā KKM ki ngā kura auraki; ka heria atu ngā tamariki i te ata, ka tīkina anō ai i te ahiahi. Me whakapono kē ki TAM, me mau ki ngā whāinga o te KKM, me titikaha, otirā, me ū mō te hemo tonu atu.

Ka huri ki a ngāi Māori whānui. He tere tātou ki te whiu i ngā heitara mō te korenga o ngā kura i eke ki ngā taumata, he tere hoki ki te huri tuarā atu ki te kaupapa mēnā ka hua ake he raru. Heoi anō, he heitara noa ka pahawa i te whiu o te kupu, me te aha, ko tāku e akiaki nei, hei aha mā tātou te miramira noa i ngā raru, te patu rānei i a tātou anō. Engari, kimihia he oranga, kei tuku kia puehutia ngā whakapaunga werawera a ngā kaikōkiri i te KKM. Whāia te pae tawhiti i whakaritea e rātou, ka tōia mai ai ki te pae tata hei whakamau mā tātou ā ngā tau e haere ake nei.

Kei wareware tātou, kua koni atu i te 160 tau te pūnaha mātauranga auraki e ako ana i te tokomaha i Aotearoa nei, Māori mai, Pākehā mai. Waihoki, he rite tonu te rangona o ngā taimahatanga e pā nei ki a ngāi Māori i taua pūnaha rā; ko tātou te Māori te tokomaha kei raro e putu ana. Manohi anō, ko te 30 tau o te KKM e kainamu mai ana, ā, e mārama ana te kitea ina tirohia noatia ngā tatauranga (e kaha whakaponohia ana e te tokomaha), kei mua kē ngā ākonga KKM i ngā ākonga Māori kura auraki e haere ana. Ka mutu, hāunga anō te ngōuruuru o ngā rauemi, hāunga anō hoki te whānuitanga o ngā hua kua kōreorotia kētia, he taumata anō e whāia tonutia ana;

Kāore anō ngā KKM Aho Matua kia puāwaitia tikatia e ai ki te pūmanawatanga o roto. Taihoa ake, taihoa ake. Ia tau kei te rerekē haere ētahi āhuatanga whakahae, kei te whakatipu kaiako tonu i roto i ētahi marau motuhake pērā i te pāngarau, pūtaiao me ētahi atu. Nā reira, ahakoa te pai o ngā whiwhinga o te hunga KKM tae noa mai ki tēnei wā, e whakapono ana mātou, ka taea tonu te whakapakari ake. Koirā. He painga anō e tārewa ana. Tāria te wā (Rāwiri).

Me whakahīhī a ngāi KKM, otirā, te iwi Māori i tērā āhua, ka tika!

He whakaaro whakamutunga

Ko tā tēnei kaupapa he tō mai i ngā hua kua puta i TKKM o HWM i te toi o ngā whakaaro, ki te mata o te arero whānau hei kai mā te marea. I whāia a Wheako hei taonga whakaata i ngā whārahitanga o Angitu, ā, i tutungia ai a Mahara, i mirimirihi a ai a Whakaaro, i whakaputaina ai a Kōrero; he mea koha ki te kauapapa nei aua kōrero rā e ngā pūkōrero o te whānau o TKKM o HWM. Hāunga anō te momo o te angitu mātauranga ka kaha whakatairangatia, tē taea te karō ngā whānuitanga o Angitu KKM kua whakapuakina e te whānau o TKKM o HWM.

Ko ngā mahi nei hei mihi i te kaupapa nānā mātou ko taku whakatupuranga i whakatangata mai i te ao Māori. Nō reira, kei ngā manu tātāriki o te KKM, kei ngā uri o

ngāi whakaaronui, tēnei ka whakamānawa nei. Tēnei ka whakamānawa nei mō koutou i para i te huarahi e pikī ai mātou ki ngā taumata o Angitu, otirā, e tau ai mātou ki ngā keokeonga o Ora e noho nei mātou, ā koutou mokopuna, i ēnei wā nei. Pēnei me te puna o Hua KKM, e kore e mimiti te puna whakamānawa, otirā, te puna o Mihi ki a koutou, engari ka tōtō tonu; ko ana wai ka puha tonu mai ā muri ake nei hei miringa ngākau, hei miringa mahara.

Koinei ngā hua, otirā, ngā ‘kura’ i puta i ā koutou whakapaunga werawera, i ū koutou manako nui kua tuia ki te kaupapa o tēnei kahu-kura, ā, kua tukuna ki te ao; he kura-*hāpainga*, he kura-*waka*, he kura-*kōrero*, he kura-*huna*, he kura-*kura*. Ko te awhero ia, e whakahīhī ana koutou i ā koutou mokopuna; koirā pea te tino angitu.

Ahumahinga	Vocational
Aratohu marautanga	National curriculum statements
Aratohu Mātauranga ā-Motu	National Education Guidelines
Aratohu Whakahaere ā-Motu	National Administration Guidelines
Ariā ahurea pāpori	Socio-cultural theory
Ariā whanaketanga hauropi	Ecological development
Angitu ā-akoranga	Academic success
Kākanorua	Bicultural
Kānaenae	Baffled, Puzzled
Kaiaka	Achieved with merit (NCEA)
Kaiao	Ecological
Kairangi	Achieved with excellence (NCEA)
Kairīwhi	Reliever
Kaiwhaipānga	Shareholder
Kaupapa here marautanga	Foundation policy curriculum statements
Kaupapa whakawhanake pūkenga	Professional development
Kautetanga matua	Census
Koiora	Biological
Kōrero rangahau ngātahi	Collaborative research story
Kuhunga Whare Wānanga	University Entrance
Kura hourua	Charter/Partnership school
Mahere Ako Whai Hua	Effective teaching profiles
Mana whakaako whāiti	Limited authority to teach (LAT)
māori	normal
Matatika	Ethics
Miramira	Highlight
Paearu ā-Motu	National Standards
Paerewa kua rēhitatia	Unit standard
Paerewa paetae	Achievement standards
Paetae	Achieved (NCEA)
Pūnaha kōhungahunga auraki	Early Childhood Education (ECE)
Putunga hōtuku	Electronic database
Rakahinonga taketake	Indigenous entrepreneurship
Rangahau Mātauranga o Aotearoa	New Zealand Council for Educational Research (NZCER)
Rangahau tautini	Longitudinal study
Rārangi whakatutukihanga	Checklist

Ratonga ā-iwi	Māori service provider
Rautakitini	Critical Mass
Reorua	Bilingual
Reo matatini	Literacy (Māori medium)
Rōpū hapori	Community organisation
Tāuhu	Technical
Tau hea ā-motu	National average
Te Mana Tohu Mātauranga	New Zealand Qualifications Authority (NZQA)
Te Poari o Te Kōhanga Reo	Kōhanga Reo National Trust
Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa	New Zealand Teachers Council
Te Riu Roa	New Zealand Educational Institute
Te Rōpū Manatū Whakahaere	ERO working party
Te Tari Arotake Mātauranga	Education Review Office (ERO)
Te Tari mō ngā Take Māori	Māori Affairs
Te Taura Here Tohu Mātauranga o Aotearoa	National Qualifications Framework
Te Tira Kōkiri i te Kura Kaupapa Māori	KKM Working Party
Te Tohu Mātauranga ā-Motu	National Certificate of Educational Achievement (NCEA)
Te Ture Panoni Mātauranga 1989	Education Amendment Act 1989
Tē tutuki	Not achieved (NCEA)
Te Whakaputanga mō ngā Mana Taketake a Te Kotahitanga o Ngā Iwi o Te Ao	United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples
Tirohanga takarepa	Deficit thinking
Tohu pakihī ā-mahi kaute	Commerce degree majoring in accounting
Ture mahi	Employment legislation
Tūtohutanga	Recommendation
Umanga	Career
Uru	The West
Whāinga Mātauranga ā-Motu	National Education Goals
Whakamātautau ā-kura	Internal assessment (NCEA)
Whakamātautau whānui	External assessment (NCEA)
Whanaketanga taketake	Indigenous development
Whakarite whenua Māori	Māori land management
Whakauka	Conservation
Whakaumu	Transform/transformation
Wheako	Experience
Whiwhinga	Credit (NCEA)

* I te korenga o tētahi whakamāoritanga tūturu mō ētahi kupu Pākehā, i mate te kairangahau nei ki te whakarite i ūnā ake whakamāoritanga. Heoi anō tā te rārangī kupu nei he āwhina i te kaipānui e pai ai tana whai haere i ngā kōrero.

Ngā Tohutoro

- Allen, N. J., & Crawley, F. E. (1998). Voices from the bridge: Worldview conflicts of Kickapoo students of science. *Journal of Research in Science Teaching*, 35(2), 111-132. doi: 10.1002/(SICI)1098-2736(199802)35:2<111::AID-TEA3>3.0.CO;2-V
- Anaru, N. A. (2011). *A critical analysis of the impact of colonisation on the Māori language through an examination of political theory* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Anderson, D. (2009). *Harakeke: Enhancing Māori student engagement and achievement in a mainstream primary school* (Unpublished master's thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Attwood, B., & Magowan, F. (2001). Introduction. In B. Attwood & F. Magowan (Eds.), *Telling stories: Indigenous history and memory in Australia and New Zealand* (pp. xi-xvii). Wellington, New Zealand: Bridget Williams Books.
- Axford, J. C., Hockings, M.T., & Carter, R. W. (2008). What constitutes success in Pacific Island community conserved areas? *Ecology and Society*, 13(2), 1-16. Retrieved from <http://www.ecologyandsociety.org/>
- Barnes, A. (2013). *What can Pākehā learn from engaging in kaupapa Māori educational research?* (Working paper 01) Wellington, New Zealand: Te Wāhanga, New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- Barnhardt, R., & Kawagley, A. O. (2008). Indigenous knowledge systems and Alaska native ways of knowing. *Anthropology & Education Quarterly*, 36(1), 8-23. doi: 10.1525/aeq.2005.36.1.008
- Bates, T. R. (1975). Gramsci and the Theory of Hegemony. *Journal of the History of Ideas*, 36(2), 351-366. Retrieved from <http://jhi.pennpress.org>
- Bell, D. (2004). *Sharing Our Success: Ten Case Studies in Aboriginal Schooling*. Kelowna, BC: Society for the Advancement of Excellence.
- Bensimon, E. M. (2005). Closing the achievement gap in higher education: An organizational learning perspective. *New Directions for Higher Education*, 131(Fall 2005), 99-111. doi: 10.1002/he.190
- Benton, R. A. (1979). *Who Speaks Maori in New Zealand?* Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- Benton, R. A. (1981). *The flight of the Amokura: Oceanic languages and formal education in the South Pacific* (No. 63). Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research (NZCER).

- Bishop, R. (1996). *Collaborative research stories: Whakawhanaungatanga*. Palmerston North, New Zealand: Dunmore Press.
- Bishop, R. (1997). Māori people's concerns about research into their lives. *History of Education Review*, 25(1), 25-41. Retrieved from <http://www.emeraldinsight.com/her.htm>
- Bishop, R., Berryman, M., Tiakiwai, S., & Richardson, C. (2003). *Te Kōtahitanga: The experiences of year 9 and 10 Māori students in mainstream classrooms* (Report to the Ministry of Education). Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Bishop, R., Berryman, M., Powell, A., & Teddy, L. (2007). *Te Kōtahitanga: Improving the educational achievement of Māori students in mainstream education Phase 2: Towards a whole school approach*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Bishop, R., Berryman, M., Cavanagh, T., & Teddy, L. (2007). *Te Kōtahitanga phase 3 whānaungatanga: Establishing a culturally responsive pedagogy of relations in mainstream secondary school classrooms* (Report to the Ministry of Education). Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Brannick, T., & Coghlan, D. (2007). In defense of being “native”: The case for insider academic research. *Organizational Research Methods*, 10(1), 59-74. doi: 10.1177/1094428106289253
- Brayboy, B. R., & Deyhle, D. (2000). Insider-outsider: Researchers in American Indian communities. *Theory into Practice*, 39(3), 163-169. Retrieved from <http://www.tandfonline.com/loi/htip20>
- Bright, N., Barnes, A., & Hutchings, J. (2013). *Ka whānau mai te reo: Honouring whānau, upholding reo Māori*. Wellington, New Zealand: Te Wāhanga, New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- Bristowe, J. C. (2009). *Indigenising the screen: Screenplay and critical analysis for The Prophet* (Unpublished master's thesis). University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Bronfenbrenner, U. (1979). *The ecology of human development: Experiments by nature and design*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Broughton, R. (2010). *He whakaaro nō ngā tumuaki: Report on a telephone survey of kura kaupapa Māori*. E. Pilcher & B. Ruawai-Hamilton (Eds.). Wellington, New Zealand: New Zealand Teachers Council. Retrieved from <http://www.teacherscouncil.govt.nz/content/he-whakaaro-no-nga-tumuaki-report-telephone-survey-kura-kaupapa-maori-09-2010pdf>
- Cameron, W. B. (1963). *Informal sociology: A casual introduction to social thinking*. New York, NY: Random House.
- Campbell, R., & Stewart, G. (2009). *Ngā wawata o ngā whānau wharekura: Aspirations of whānau in Māori medium secondary schools*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research (NZCER).

- Cappon, P. (2008). Measuring success in First Nations, Inuit and Métis learning. *Policy Options*, 29(5), 60-66. Retrieved from <http://www.irpp.org/po/index.php>
- Chamberlain, M. (2010). Blueprint for national standards. *New Zealand Education Gazette*, 89(18), 1. Retrieved from <http://www.edgazette.govt.nz/Articles/Article.aspx?ArticleId=8187&Title=Blueprint%20for%20National%20Standards>
- Christensen, I. (2001). *Ko te whare whakamana: Māori language revitalisation* (Unpublished doctoral thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Clandinin, D. J. (2006). Narrative inquiry: A methodology for studying lived experience. *Research Studies in Music Education*, 27(1), 44-54. doi: 10.1177/1321103x060270010301
- Claypool, T. R., & Preston, J. P. (2011). Redefining learning and assessment practices impacting Aboriginal students: Considering Aboriginal priorities via Aboriginal and Western worldviews. In *Education*, 17(3), 84-95. Retrieved from <http://ineducation.ca/index.php/ineducation>
- Cockrell, K.S., Douglass, M., & Valentine, J. (2007, November). *Decolonizing qualitative instruments: Adapting qualitative instruments for meaningful and culturally appropriate data collection in schools with Indigenous majority populations*. Paper presented at the National Middle School Association Annual Convention, Houston, United States of America.
- Connelly, D. F., & Clandinin, D. J. (1990). Stories of experience and narrative inquiry. *Educational Researcher*, 19(5), 2-14. Retrieved from <http://edr.sagepub.com/>
- Cooper, G., Arago-Kemp, V., Wylie, C., & Hogden, E. (2004). *Te rerenga ā te pīrere: A longitudinal study of kōhanga reo and kura kaupapa Māori students* (phase 1 report). Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- Cooper, G. (2012). Kaupapa Māori research: Epistemic wilderness as freedom? *New Zealand Journal of Educational Studies*, 47(2), 64-73. Retrieved from https://www.nzcer.org.nz/default.php?cPath=139_134_182
- Cram, F. (1997). Developing partnerships in research: Māori research and Pākehā researchers. *Sites*, 35, 44-63.
- Cram, F. (2010). Appreciative inquiry. *MAI Review*, 3, 1-13. Retrieved from <http://review.mai.ac.nz>
- Cram, F. (2006). Talking ourselves up. *AlterNative*, 2(1), 28-43. Retrieved from <http://www.alternative.ac.nz/>
- Curtis, E. T., Wikaire, E., Lualua-Aati, T., Kool, B., Nepia, W., Ruka, M., ... Poole, P. (2012). *Tātou tātou/Success for all: Improving Māori student success*. Wellington, New Zealand: Ako Aotearoa – The National Centre for Tertiary Teaching Excellence.

- Darkins, C. L. (2010). *Success factors for community organisations in Tai Tokerau (Northland) New Zealand* (Unpublished doctoral thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Davidson, C., & Tolich, M. (1999). *Starting fieldwork: An introduction to qualitative research in New Zealand*. Melbourne, Australia: Oxford University Press.
- Dawson, B. H. (2012). *Māori entrepreneurship: A Māori perspective* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Diamond, P. R. (2013). *Tatau pounamu: Embedding Māori concepts and values into a Western tertiary art and design curriculum* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Duder, E. M. (2010). *Ko tō ringa ki ngā rākau a te Pākehā: The use of digital resources in the learning and teaching of te reo Māori: A case study* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Durie, A. (2001). *Te rēenga o te rā, autonomy and identity : Māori educational aspirations* (Unpublished doctoral thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Durie, M. (2001). *A framework for considering Māori educational advancement*. Paper presented at the Hui Taumata Matauranga, Turangi and Taupo, New Zealand.
- Durie, M. (2003). *Ngā kāhui pou: Launching Māori futures*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Early Childhood Education Taskforce New Zealand. (2011). *An agenda for amazing children – Final report of the ECE Taskforce*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education. Retrieved from http://www.taskforce.ece.govt.nz/wp-content/uploads/2011/06/Final_Report_ECE_Taskforce.pdf
- Education Act, 1989, s155
- Education Review Office. (2010). *Promoting success for Māori students: School's progress*. Wellington, New Zealand: Author. Retrieved from <http://www.ero.govt.nz/National-Reports/Promoting-Success-for-Maori-Students-Schools-Progress-June-2010>
- Education Review Office. (2012). *Statement of Intent 2012-13*. Wellington, New Zealand: Education Review Office. Retrieved from <http://www.ero.govt.nz/About-Us/Statement-of-Intent>
- Eiben, V. L. (2008). *Success and sustainability of visionary grassroots education initiatives in rural areas* (Unpublished doctoral thesis, Fielding Graduate University, Santa Barbara California, United States America).
- Ekert, J. L. (2001). The power and vulnerability of a dream deferred: High-achieving minority adolescent girls' narratives of success. *Narrative Inquiry*, 11(2), 257-275. Retrieved from <http://benjamins.com/catalog/ni>
- Fishman, J. (1991). *Reversing language shift*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

- Foley, D. (2003). An examination of Indigenous Australian entrepreneurs. *Journal of Developmental Entrepreneurship*, 8(2), 133-151. Retrieved from <http://www.worldscinet.com/jde>
- Foley, D. (2006). *Indigenous Australian entrepreneurs: Not community, not in the outback* (Discussion Paper No. 279/2006). Canberra, Australia: The Centre for Aboriginal Economic Research, The Australian National University. Retrieved from http://caepr.anu.edu.au/sites/default/files/Publications/DP/2006_DP279.pdf
- Ford, D. Y., Harris, J. J., Tyson, C. A., & Trotman, M. F. (2002). Beyond deficit thinking: Providing access for gifted African American students. *Roeper Review*, 24(2), 52-58. Retrieved from <http://www.tandfonline.com/loi/uror20>
- Freire, P. (2011). *Pedagogy of the oppressed* (30th anniversary ed. M. Bergman Ramos, Trans.). New York, NY: The Continuum International Publishing Group Inc. (Original work published 1970)
- Fulbrook, P. (2003). Writing in the first person – time to change. *Nursing in Critical Care*, 8 (6), 229-230. Retrieved from <http://www.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-NICC.html>
- Garrod, A., Ward, J. V., Robinson, T. L., & Kilkenny, R. (Eds.). (1999). *Souls looking back: Life stories of growing up black*. New York, NY: Routledge.
- Gaudry, A. J. (2011). Insurgent research. *Wicazo Sa Review*, 26(1), 113-136. Retrieved from <http://www.upress.umn.edu/journals/wsr/default.html>
- Gorinski, R., & Abernethy, G. (2007). Maori student retention and success: Curriculum, pedagogy and relationships. In T. Townsend & R. Bates (Eds.), *Handbook of teacher education: Globalisation, standards and professionalism in times of change* (pp. 229-240), Dordrecht, The Netherlands: Springer.
- Graham, J. (2009). Nā Rangi tāua, nā Tūānuku e takoto nei: Research methodology framed by whakapapa. *MAI Review*, 1, 1-9. Retrieved from <http://review.mai.ac.nz>
- Graham, J. P. H. (2009). *Whakatangata kia kaha: Toitū te whakapapa, toitū te tuakiri, toitū te mana – An examination of the contribution of Te Aute College to Māori advancement* (Unpublished doctoral thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Gramsci, A. (1996). *Prison notebooks*. In J. A. Buttigieg (Ed. & Trans.). New York, NY: Columbia University Press. (Original work published 1975)
- Greenwood, J., & Te Aika, L. (2009). *Hei tauira: Teaching and learning for success for Māori in tertiary settings*. Wellington, New Zealand: Ako Aotearoa – The National Centre for Tertiary Teaching Excellence.
- Goren, P. (2009). *How policy travels: Making sense of Ka Hikitia – Managing for success: The Māori education strategy 2008-2012*. Wellington, New Zealand: Fulbright New Zealand.

- Groenfeldt, D. (2003). The future of indigenous values: cultural relativism in the face of economic development. *Futures*, 35(9), 917-929. Retrieved from <http://www.journals.elsevier.com/futures/#description>
- Gully, N. (2011). *Me whita, kia whita! Hold fast to hasten the blaze! The development of and accelerative approach to acquiring te reo Māori* (Unpublished master's thesis). University of Canterbury, Christchurch, New Zealand.
- Hamilton-Pearce, J. (2009). *Mana wāhine in information technology: Ngā kaiwhatu kākahu me te kākahu* (Unpublished doctoral thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Harding, S. (1987). Is there a feminist method? In S. Harding (Ed.), *Feminism and Methodology* (pp. 1-14). Bloomington, IN: Indiana University Press.
- Hemara, W. (2000). *Māori pedagogies: A view from the literature*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Review (NZCER).
- Henry, E. (2007). Kaupapa Māori entrepreneurship. In L. P. Dana & R. B. Anderson (Eds.), *International handbook of research on Indigenous entrepreneurship* (pp. 536-548). Cheltenham, United Kingdom: Edward Elgar Publishing Limited.
- Henry, E. (2008). *Kaupapa Māori entrepreneurship: Traditional Māori concepts applied to sustainable business development*. Paper presented at the Nga Pae o Te Maramatanga Traditional Knowledge Conference, University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Herbert, H. J. (2003). *Exploring Indigenous Australian notions of success within the context of the Australian university* (Unpublished doctoral thesis). Royal Melbourne Institute of Technology, Melbourne, Australia.
- Heslin, P. A. (2005). Conceptualizing and evaluating career success. *Journal of Organizational Behaviour*, 26(2), 113-136. doi: 10.1002/job.270
- Higgins, R. R. (2004). *He tānga ngutu, he Tūhoetanga : Te mana motuhake o te tā moko wāhine: The identity politics of moko kauae* (Unpublished doctoral thesis). University of Otago, Dunedin, New Zealand.
- Hilborn, R. (2007). Defining success in fisheries and conflicts in objectives. *Marine Policy*, 31(2), 153-158. Retrieved from <http://dx.doi.org/10.1016/j.marpol.2006.05.014>
- Hill, R. K. (2010). *What is the role of English transition in Māori-medium education?* (Unpublished doctoral thesis). University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Holmes, J., Roberts, M., Verivaki, M., & 'Aipolo, A. (1993). Language maintenance and shift in three New Zealand speech communities. *Applied Linguistics*, 14(1), 1-24. Retrieved from <http://applij.oxfordjournals.org/>
- Holtan, S. G. (2010). *The nature of success and failure in television journalism and the role of education* (Unpublished doctoral thesis). Marquette University, Milwaukee, Wisconsin, United States of America.

- Hohepa, M. K., & Rau, C. R. (2012). Ngā whanaketanga: Minimising contradictions and maximising opportunities for teacher learning. *Waikato Journal of Education – Te Hautaka Mātauranga o Waikato*, 17(2), 67-78. Retrieved from <http://www.soe.waikato.ac.nz/wje/index2.html>
- Hutchings, J., Barnes, A., Taupo, K., Bright, N., Pihama, L., & Lee, J. (2012). *Kia puāwaitia ngā tūmanako: Critical issues for whānau in Māori education*. Wellington, New Zealand: Te Wāhanga, New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- International Research Institute for Māori and Indigenous Education. (2002). *Iwi and Māori provider success: A research report of interviews with successful iwi and Māori providers and government agencies*. Wellington, New Zealand: Te Puni Kōkiri – Ministry of Māori Development.
- Jeffries, R. (1997). *Māori participation in tertiary education: Barriers and strategies to overcome them*. Wellington, New Zealand, Te Ohu Rangahau: Māori Research and Development.
- Johnston, P. M. G. (1998). *He ao rereke: Education policy and Maori under-achievement: Mechanisms of power and difference* (Unpublished doctoral thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Jones, A. (2012). Dangerous liaisons: Pākehā, kaupapa Māori, and educational research. *New Zealand Journal of Educational Studies*, 47(2), 100-112. Retrieved from https://www.nzcer.org.nz/default.php?cPath=139_134_182
- Ka‘ai, T. (1990). *Te hiringa taketake: Mai i te kōhangā reo ki te kura. Māori pedagogy: Te kōhangā reo and the transition to school* (Unpublished master’s thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Ka‘ai, T. M. (1995). *Te tātari i te kaupapa* (Unpublished doctoral thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Ka‘ai, T. M. (2004). Te mana o te reo me ngā tikanga: Power and politics of the language. In T. M. Ka‘ai, J. C. Moorfield, M. P. J. Reilly & S. Mosley (Eds.), *Ki te whaiao: An introduction to Māori culture and society* (pp. 201-213). Auckland, New Zealand: Pearson Longman.
- Ka‘ai, T. M., & Higgins, R. (2004). Te ao Māori – Māori world-view. In T. M. Ka‘ai, J. C. Moorfield, M. P. J. Reilly & S. Mosley (Eds.), *Ki te whaiao: An introduction to Māori culture and society* (pp. 13-25). Auckland, New Zealand: Pearson Education New Zealand Limited.
- Ka‘ai-Mahuta, R. T. A. (2010). *He kupu tuku iho mō tēnei reanga: A critical analysis of waiata and haka as commentaries and archives of Māori political history* (Unpublished doctoral thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Ka‘ai-Mahuta, R. T. A. (2011). The impact of colonisation on te reo Māori: A critical review of the State education system. *Te Kaharoa*, 4(1), 195-225. Retrieved from <http://www.tekaharoa.com/>

- Ka‘ai-Mahuta, R. (2013). Digital technology for the preservation and dissemination of *waiata* and *haka*. In R. Ka‘ai-Mahuta, T. Ka‘ai & J. Moorfield (Eds.), *Kia rōnaki: The Māori performing arts*, (pp. 279-290). Auckland, New Zealand: Pearson.
- Katene, S. (2010). Modelling Māori leadership: What makes for good leadership? *MAI Review*, 2, 1-16. <http://review.mai.ac.nz>
- Kāretu, T. (2010). Te kete tuawhā, te kete aroiti - the fourth basket. *Te Kaharoa*, 1(1). 86-99. Retrieved from <http://www.tekaharoa.com/>
- Kāretu, T., Milroy, T. W., & Ka‘ai-Mahuta, R. (2013). Tākina ko au, tākina ko koe! Te āhuatanga o te whakataetae kapa haka. In R. Ka‘ai-Mahuta, T. Ka‘ai & J. Moorfield (Eds.), *Kia rōnaki: The Māori performing arts*, (pp. 247-260). Auckland, New Zealand: Pearson.
- Keegan, P. (1996). *The benefits of immersion education: A review of the New Zealand and overseas literature*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- Komlos, B. Z. (2011). *Constructing a model of success for first-year native American college writers* (Unpublished doctoral dissertation). Montana State University, Montana, United States of America.
- Kovach, M. (2010). *Indigenous methodologies: Characteristics, conversations, and contexts*. Toronto, Canada: University of Toronto Press.
- Kura. (2012). In *He Pātaka Kupu*. Retrieved from http://korero.maori.nz/forspeakers/patakakupu/?_start=kura&_lookup=long&_func=lookup&_print=print
- Kura huna. (2012). In *He Pātaka Kupu*. Retrieved from http://korero.maori.nz/forspeakers/patakakupu/?_start=kura&_lookup=long&_func=lookup&_print=print
- Leavy, P. (2011). *Oral history: Understanding qualitative research*. New York, NY: Oxford University Press Inc.
- Lee, J. B. J. (2005, June). *Māori cultural regeneration: Pūrākau as pedagogy*. Paper presented at the Centre for Research in Lifelong Learning International Conference, Stirling, Scotland. Retrieved from http://www.kaupapamaori.com/assets//crll_final.pdf
- Lee, J. B. J. (2008). *Ako: Pūrākau of Māori teachers' work in secondary schools* (Unpublished doctoral thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Lindsay, N. J. (2005). Toward a cultural model of Indigenous entrepreneurial attitude. *Academy of Marketing Science Review*, 2005(5), 1-17. Retrieved from <http://www.amsreview.org/articles/lindsay05-2005.pdf>
- Lipine, T. (2010). *Education of secondary Samoan students in New Zealand: The road to success* (Unpublished doctoral thesis). Victoria University of Wellington, Wellington, New Zealand.

- Macfarlane, A. H. (2003). *Culturally inclusive pedagogy for Māori students experiencing learning and behaviour difficulties* (Unpublished doctoral thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Maclean, J. H. (2012). *He rāngai maomao, he iti pioke, te mauri o Pūheke* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Maddock, S. A. (2011). *The effect parental involvement, behavior, and attendance have on the success of at-risk community day school students* (Unpublished master's thesis). California State University, Sacramento, United States of America.
- Mahuta, D. P. S. (2010). *Ko te awa tōku piringa ka puta, ka ora – he tangata, he whenua, he tangata whenua* (Unpublished doctoral thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Marsden, M. (2003). Kaitiakitanga: A definitive introduction to the holistic worldview of the Māori. In T. C. Royal (Ed.), *The woven universe: Selected writings of Rev. Māori Marsden* (pp. 54-72). Ōtaki, New Zealand: The Estate of Rev. Māori Marsden.
- Martin, J. (2012). He kura huna – Māori expressions of educational success. *Te Kaharoa*, 5(1), 109-118. Retrieved from <https://www.tekaharoa.com/>
- Mataira, P. J. (2000). *“Nga kai arahi tuitui Maori” Maori entrepreneurship: The articulation of leadership and the dual constituency arrangements associated with Maori enterprise in a capitalist economy* (Unpublished doctoral thesis). Massey University, Albany, Auckland, New Zealand.
- May, S. (2008). Bilingual/immersion education: What the research tells us. *Encyclopedia of language and education*, 5. 19-34. doi: 10.1007/978-0-387-30424-3_113
- May, S., & Hill, R. (2005). Bilingual education in Aotearoa/New Zealand: At the crossroad. In J. Cohen, K. T. McAlister, K. Rolstad & J. MacSwan (Eds.), *ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, (pp. 1567-1573). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- May, S., & Ratima, M. (2011). A review of Indigenous second language acquisition: Factors leading to proficiency in te reo Māori (the Māori language). *MAI Review*, 1, 1-21. Retrieved from <http://review.mai.ac.nz>
- McKinley, S. (2000). *Māori parents and education – Ko ngā mātua Māori me te mātauranga*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research (NZCER).
- Mead, H. M. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori values*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Merryfield, M. M., & Subedi, B. (2006). Decolonizing the mind for world-centered global education. In E.W. Ross (Ed.), *The social studies curriculum: Purposes, problems, and possibilities* (3rd ed., pp. 283-293). Albany, NY: State University of New York Press.

- Milne, A. (2009). *Colouring in the white spaces: Cultural identity and learning in school* (Research report prepared for the ASB/APPA Travelling Fellowship Trust). Retrieved from http://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/30887280/white_spaces.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAI5BFST3KI667TFIQ&Expires=1383117505&Signature=2V3RtZkn3vLMR8xmqRDMDY3Hm5Q%3D&response-content-disposition=inline
- Milroy, W. (2008). Indicators of tribal identity in Aotearoa/New Zealand. *Te Kaharoa*, 1(1), 184-192. Retrieved from <http://www.tekaharoa.com/>
- Milroy, W. (2010). Ko te whare kōrero o te reo Māori. In P. Papa & L. Blake (Eds.), *He pī ka rere – Te Panekiretanga o Te Reo, te putanga 2* (pp. 8). Te Awamutu, Aotearoa: Te Wānanga o Aotearoa.
- Ministry of Education. (2005). *Te tere auraki: Māori students' success in English-medium*. Retrieved from <http://tetereauraki.tki.org.nz/Te-Tere-Auraki-background>
- Ministry of Education. (2007). *The New Zealand curriculum*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Ministry of Education (2008). *New Zealand Gazette (No. 32, February 21, 2008). Official version of Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori and an explanation in English*. Wellington: Department of Internal Affairs.
- Ministry of Education. (2009). *Ka hikitia – Managing for success: The Māori education strategy 2008-2012*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Ministry of Education. (2009a). *National standards information for schools*. Wellington, New Zealand: Learning Media. Retrieved from <http://nzcurriculum.tki.org.nz/content/download/3170/47263/file/National%20Standards%20Pamphlet-Web%20with%20signature%202022-10-09.pdf>.
- Ministry of Education. (2009b). *Ngā haeata mātauranga – Annual report on Māori education (2007-08)*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Ministry of Education. (2009c). *The national education goals (NEG)s*. Retrieved from <http://www.minedu.govt.nz/theMinistry/EducationInNewZealand/EducationLegislation/TheNationalEducationGoalsNEGs.aspx>
- Ministry of Education. (2009d). *Te whatu pōkeka: Kaupapa Māori assessment for learning – Early childhood exemplars*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Ministry of Education. (2010). *Te pikoi o te māhuri – The key attributes of successful kura kaupapa Māori*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Ministry of Education. (2010a). *Tū rangatira – Māori medium educational leadership*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Ministry of Education. (2011). *Rukuhia, Rarangahia: Ministry of Education position paper (Aromatawai draft)*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.

Ministry of Education. (2012). *Statement of Intent 2012-2017*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.

Ministry of Education. (2013). *Interventions: Guide for Schools*. Retrieved from <http://www.minedu.govt.nz/Boards/SupportForBoards/InterventionsInSchools/InterventionsInSchools.aspx#jump4>

Ministry of Education. (2013a). *Ka hikitia – Accelerating success 2013-2017: The Māori education strategy*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.

Ministry of Education. (2013b). *Ngā whanaketanga rumaki Māori*. Retrieved from <http://www.minedu.govt.nz/theMinistry/EducationInitiatives/NgaWhanaketangaRumakiMaori.aspx>

Ministry of Education. (2013c). *The national administration guidelines (NAGs)*. Retrieved from <http://www.minedu.govt.nz/theMinistry/EducationInNewZealand/EducationLegislation/TheNationalAdministrationGuidelinesNAGs.aspx>

Ministry of Education. (2013d). *The national education guidelines (NEGs)*. Retrieved from <http://www.minedu.govt.nz/theMinistry/EducationInNewZealand/EducationLegislation/TheNationalEducationGuidelinesNEGs.aspx>

Morehu, C. (2005). *A Māori perspective of whānau and childrearing in the 21st century case study* (Unpublished master's thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.

Morgan, K. (Director). (2010, 25 July). Kura Kaupapa Māori [Television documentary series]. In Apiti, M. *Waka Huia*. New Zealand: TVNZ OnDemand. Retrieved from <http://tvnz.co.nz/waka-huia/s2010-2011-e3-video-3671155>

Mosconi, J., & Emmett, J. (2003). Effects of a values clarification curriculum on high school students' definitions of success. *Professional School Counselling*, 7(2), 68-78. Retrieved from <http://www.schoolcounselor.org/content.asp?contentid=235>

Murray, S. (2007). *Achievement at Maori immersion & bilingual schools: Update for 2004 results*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.

Naylor, S. (2006). *Tā te pūnaha mātauranga o Aotearoa he kaikai haere i te oranga tonutanga o te reo: The perpetuation of Māori language loss in the New Zealand education system – A Pākehā perspective* (Unpublished master's thesis). University of Otago, Dunedin, New Zealand.

Nepe, T. M. (1991). *Te toi huarewa tipuna: Kaupapa Māori, an educational intervention system* (Unpublished master's thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.

New Zealand Qualifications Authority. (n.d.). *NCEA*. Retrieved from <http://www.nzqa.govt.nz/qualifications-standards/qualifications/ncea/>

New Zealand Qualifications Authority. (n.d.a). *Understanding NCEA – Factsheet #2: NCEA and education in New Zealand*. Retrieved from

- <http://www.nzqa.govt.nz/qualifications-standards/qualifications/ncea/understanding-ncea/the-facts/factsheet-2/>
- New Zealand Qualifications Authority. (n.d.b). *University Entrance*. Retrieved from <http://www.nzqa.govt.nz/qualifications-standards/awards/university-entrance/>
- New Zealand Qualifications Authority. (2012). *The Maori strategic plan for the New Zealand Qualifications Authority – Te Rautaki Māori a Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa*. Wellington, New Zealand: Author.
- New Zealand Qualifications Authority. (2013). *Annual report on NCEA and New Zealand scholarship data and statistics (2012)*. Wellington, New Zealand: New Zealand Qualifications Authority.
- New Zealand Teachers Council. (n.d.). *About the teachers council*. Retrieved from <http://www.teacherscouncil.govt.nz/about-teachers-council>
- Nikora, L.W., Levy, M., Henry, J., & Whangapirita, L. (2002). *An evaluation of te tau puawai workforce 100: Addressing the recruitment and retention of Māori students in tertiary education institutions: A literature review* (technical report no. 2). Waikato, New Zealand: University of Waikato, Maori and Psychology Research Unit.
- Norton, B. (2010). Foreword. In D. Nunan & J. Choy (Eds.), *Language and culture: Reflective narratives and the emergence of identity* (pp. x-xii). New York, NY: Routledge.
- Ngapo, K. (2011). *Te whare tāhuhu kōrero o Hauraki: Revitalising ‘traditional’ Māori language of Hauraki* (Unpublished doctoral thesis). University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Office of the Auditor-General. (2013). *Education for Māori: Implementing Ka hikitia – Managing for success* (Parliamentary paper B.29[13f]). Wellington, New Zealand: Author.
- Ó Laoire, M. (2008). Indigenous language revitalisation and globalization. *Te Kaharoa*, 1(1), 203-206. Retrieved from <http://www.tekaharoa.com/>
- Oloo, J. A. (2005). *Strategies for facilitating success of aboriginal students: the case of Simon Fraser University* (Unpublished master's thesis). Simon Fraser University, Burnaby, British Columbia, Canada.
- O'Loughlin, B. (2013). *The voice of whānau Māori in their child's success 'as Māori' in mainstream early childhood education* (Unpublished master's dissertation). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Paenga, M. D. T. A. (2008). *Te Māoritanga: Wellbeing and identity – Kapa haka as a vehicle for Māori health promotion* (Unpublished master's dissertation). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Paki, V. A. (2007). *Kimihia, rangahaua ngā tikanga heke iho. He taonga huahua e riro mai – Exploring whakapapa as a tool towards a kaupapa Māori assessment framework in early childhood education* (Unpublished master's thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.

- Parliamentary Library. (2010). *The Māori language: selected events, 1800-2010* (Parliamentary Library research paper 10/08). Retrieved from Parliamentary Library website: <http://www.parliament.nz/en-nz/parl-support/research-papers/00PLSocRP09071/the-m%c4%81ori-language-selected-events-1800-2010>
- Parliamentary Library. (2013). *The Māori language: selected events, 1800-2013* (Parliamentary Library Research paper 2013/04). Retrieved from Parliamentary Library website: <http://www.parliament.nz/en-nz/parl-support/research-papers/00PLSocRP2013041/the-māori-language-selected-events-1800-2013>.
- Pau'uvale, D. L. (2011). *Laulōtaha; Tongan perspectives of 'quality' in early childhood education* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Penetito, W. (2002). Research and Context for a Theory of Māori Schooling. *McGill Journal of Education*, 37(1), 89-109. <http://mje.mcgill.ca>
- Penetito, W. (2010). *Whats Māori about Māori education?* Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Penn, R. (2010). *Manumalo: A study of factors which facilitate success for New Zealand-born Samoan students at university* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Pere, R. R. (1991). *Te wheke: A celebration of infinite wisdom*. Gisborne, New Zealand: Ao Ako Global Learning.
- Pere, R. R. (1994). *Ako: Concepts and learning in the Māori tradition*. Wellington, New Zealand: Te Kōhanga Reo National Trust Board.
- Pidgeon, M. (2008). Pushing against the margins: Indigenous theorizing of "success" and retention in higher education. *Journal of College Student Retention: Research, Theory and Practice*, 10(3), 339-360. Retrieved from <http://www.baywood.com/journals/PreviewJournals.asp?Id=1521-0251>
- Pihama, L. (2001). *Tīhei mauri ora: Honouring our voices: Mana wahine as a kaupapa Māori theoretical framework* (Unpublished doctoral thesis). University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Pihama, L., Cram, F., & Walker, S. (2002). Creating methodological space: A literature review of kaupapa Māori research. *Canadian Journal of Native Education*, 26(1), 30-43. Retrieved from <http://www.edpolicystudies.ualberta.ca/en/DepartmentPublications.aspx>
- Poutu, H. (2007). *Te wheko a te pīrere* (Unpublished master's thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Rameka, L. (2007). Māori approaches to assessment. *Canadian Journal of Native Education*, 30(1), 126-191. <http://www.edpolicystudies.ualberta.ca/en/DepartmentPublications.aspx>
- Rameka, L. K (2012). *Te whatu kākahu: Assessment in kaupapa Māori early childhood practice* (Unpublished doctoral thesis). University of Waikato, Hamilton, New Zealand.

- Rau, C. (2008). Assessment in Indigenous language programmes. In N. H. Hornberger (Ed.), *Encyclopedia of language and education* (2nd ed., pp. 319-330). doi: 10.1007/978-0-387-30424-3
- Raukawa Trust Board. (n.d.). *Whakareia te kakara o te hinu raukawa: Te rautaki reo a Raukawa*. Tokoroa, New Zealand: Author. Retrieved from http://www.raukawa.org.nz/Portals/9/whakareia_te_kakara_o_te_hinu_raukawa.pdf
- Reedy, A. (1993). *Ngā kōrero a Mohi Ruatapu*. Christchurch, New Zealand: Christchurch University Press.
- Reedy, T. (2000). Te Reo Maori: The past 20 years and looking forward. *Oceanic Linguistics*, 39(1), 157-168. Retrieved from <http://muse.jhu.edu/journals/ol>
- Reid, J. (2006). *Barriers to Māori student success at The University of Canterbury* (Unpublished doctoral thesis). University of Canterbury, Christchurch, New Zealand.
- Rewi, P. (2005). *Te ao o te whaikōrero* (Unpublished doctoral thesis). The University of Otago, Dunedin, New Zealand.
- Rewi, P. (2010). Culture: Compromise or perish! In B. Hokowhitu., N. Kermaol., C. Anderson., A. Peterson., M. Reilly., I. Altamirano-Jimenez., & P. Rewi (Eds.), *Indigenous identity and resistance: Researching the diversity of knowledge* (pp. 55-73). Dunedin, New Zealand: Otago University Press.
- Rewi, T. (2006). *What is the impact and implications of Ministry of Education legislative changes to teacher qualifications (effective 1 January 2006) on and for teaching staff in kura kaupapa Māori?* (Unpublished master's thesis). University of Otago, Dunedin, New Zealand.
- Richards, L. (2009). *Handling qualitative data: A practical guide* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Riwai, T. T. A. (2010). *Ngā tai-ā-roto: Ko wai au? Atu i te urupounamu ki te urupare, Ko wai au!* (Unpublished master's thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Roa, R. (2011). Whakahokia te reo ki tōna taioretanga: He rautaki reo mō Waikato-Tainui. *Te Kōtihitihī*. 1, 79-88.
- Royal, T. A. C. (1992). *Te Haurapa: An introduction to researching tribal histories and traditions*. Wellington, New Zealand: Bridget Williams Books and Historical Branch, Department of Internal Affairs.
- Royal Tangaere, A. (1997). Māori human development learning theory. In P. Te Whāiti, M. McCarthy, A. & Durie (Eds.), *Mai i Rangiātea: Māori wellbeing and development* (pp. 46-59). Auckland, New Zealand: Auckland University Press with Bridget Williams Books.
- Royal Tangaere, A. (2012). *Te hokinga ki te ūkaipō – A socio-cultural construction of Māori language development: Kōhanga reo and home* (Unpublished doctoral thesis). University of Auckland, Auckland, New Zealand.

- Rubin, H., & Rubin, I. (2005). *Qualitative interviewing: The art of hearing data*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Ruwahu, D. (2009). *The sleeping taniwha: Exploring the practical utility of kaupapa Māori in firm performance* (Unpublished doctoral thesis). The University of Otago, Dunedin, New Zealand.
- Selby, R. (1996). *A study of the factors which contribute to success for Māori women in tertiary education*. Wellington, New Zealand: He Parekereke Dept of Education, Victoria University of Wellington.
- Sharples, P. (2010a, October 6). Kaupapa korero mo te whakamanutanga o 'Te Piko o te Mahuri – Nga ahuatanga matua o te kura kaupapa Maori whai angitu'. "Scoop" Parliament Independent News. Retrieved from <http://www.scoop.co.nz/stories/PA1010/S00069/key-attributes-of-successful-kura-kaupapa-maori.htm>
- Sharples, P. (2010b). *Kauhau ki te whānau o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae*. Presentation at Te Aho Tuatahi o Tāne-nui-a-rangi (25th anniversary of TKKM o HWM), Hoani Waititi Marae, Auckland, New Zealand.
- Smaill, E. (2013). Moderating New Zealand's national standards: teacher learning and assessment outcomes. *Assessment in Education: Principles, Policy & Practice*, 20(3), 250-256. <http://dx.doi.org/10.1080/0969594X.2012.696241>
- Smith, G. H. (1992, November). *Tane-nui-a-rangi's legacy: Propping up the sky. Kaupapa Māori as resistance and intervention*. Paper presented at NZARE/AARE Joint conference, Deakin University, Australia. Retrieved from <http://www.aare.edu.au/92pap/smitg92384.txt>
- Smith, G. H. (1997). *The development of Kaupapa Māori: Theory and praxis* (Unpublished doctoral thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Smith, G. H. (2003a, December). *Kaupapa Maori theory: Theorizing indigenous transformation of education & schooling*. Paper presented at the NZARE/AARE Joint Conference, Auckland, New Zealand.
- Smith, G. H. (2003b, October). *Indigenous struggle for the transformation of education and schooling*. Keynote address to the Alaskan Federation of Natives (AFN) Convention, Anchorage, Alaska, United States of America.
- Smith, G. H. (2004). Mai i te maramatanga, ki te putanga mai o te tahuritanga: From conscientization to transformation. *Educational Perspectives*, 37(1), 46-52.
- Smith, L. J. (2012). *Te mahana o te ahi kā roa, Tiriwa: A school marae and 'success as Māori'* (Unpublished master's thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Smith, L. T. (1999). *Decolonizing Methodologies: Research and indigenous peoples*. New York, NY: Zed Books.
- Smith, L.T. (2000). Kaupapa Māori research. In M. Battiste (Ed.), *Reclaiming indigenous voice and vision* (pp. 225-244). Vancouver, BC: UBC Press.

- Smith, W. (2012). *He whakapapa tōu, he tuakiri anō tōu: The importance of whakapapa to an urban Māori identity* (Unpublished doctoral thesis) Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Soutar, M. (2000). *Ngāti Porou leadership – Rāpata Wahawaha and the politics of conflict* (Unpublished doctoral thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Spolsky, B. (1995). Conditions for language revitalization: A comparison of the cases of Hebrew and Māori. *Current Issues in Language and Society*, 2(3), 177-201.
- Stewart, J. A. (2009). *Indigenous narratives of success: Building positive and effective communication in group conversation*. Queensland, Australia: Post Pressed.
- Stokes, K. (2003). *The tensions facing a board of trustee model within the cultural framework of kura kaupapa Māori* (Unpublished master's thesis). Massey University, Albany, New Zealand.
- Te Awe Awe-Bevan, B. R. (2013). *Te reo o ngā kaumātua \ Voices of the elders* (Unpublished master's thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Te Awekotuku, N. (1991). *He tikanga whakaaro = Research ethics in the Māori community: A discussion document*. Wellington, New Zealand: Manatu Māori, Ministry of Māori Affairs.
- Te Kanawa, D. R. (2006). *Weaving a Kakahu*. Wellington, Aotearoa/New Zealand: Bridget Williams Books Ltd.
- Te Kanawa, K. (2008). Mai i te ao kōhatu: Weaving - an art form derived from mātauranga Māori as a gift from the ancestors. *Te Kaharoa*, 1(1), 138-151. Retrieved from <http://www.tekaharoa.com/>
- Te Karere [tekareremaorinews]. (2013, 12 June). *Te Karere: Te Rūnanga Nui agree to work with ministry* [Video file]. Retrieved from <http://www.youtube.com/watch?v=2bBbqOKPzc4&list=PLMsHe5vD8mXOB6Q4-MAt8J8rgpGHjbz28>
- Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae. (2013). *Te tūtohinga, te mahere rautaki, me te mahere a tau*. Tāmaki Makaurau: Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi Marae.
- Television New Zealand. (2013, 3 November). *Marae Investigates*. New Zealand: TVNZ Ondemand. Retrieved from <http://tvnz.co.nz/marae-investigates/s/2013-ep36-video-5667418>
- Temara, P. (2011). Te tikanga me ngā kawa. *Te kōtihitihī : Ngā tuhinga reo Māori*, 9-18.
- Temara, P. (2013). Whaikōrero. In In R. Ka‘ai-Mahuta, T. Ka‘ai & J. Moorfield (Eds.), *Kia rōnaki: The Māori performing arts*, (pp. 61-67). Auckland, New Zealand: Pearson.
- Te Paepae Motuhake. (2011). *Te reo mauriora : Te arotakenga o te rāngai reo Māori me te rautaki reo Māori : Review of the Māori language sector and the Māori*

- language strategy April 2011.* Wellington, New Zealand: Independent panel appointed under the direction of the Minister of Māori Affairs.
- Te Rito, J. S. (2007). Whakapapa: A framework for understanding identity. *MAI Review*, 2, 1-10. Retrieved from <http://review.mai.ac.nz>
- Te Ruki, T. W. M. (2010). *Nā wai ngā pokapoka o te ahi marae i whakarite, engari, mā wai āpōpō? Who kept the embers of the home fires burning, and who will tomorrow?* (Unpublished master's thesis). Auckland University of Technology, Auckland, New Zealand.
- Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2008). *Te Marautanga o Aotearoa*. Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: Te Tāhuhu o te Mātauranga.
- Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2009). *Ka hikitia – He kauhou manawaroa: Te Rautaki Mātauranga Māori 2008-2012*. Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: Te Tāhuhu o te Mātauranga.
- Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2013). *Ka hikitia – Kōkiri kia angitu 2013-2017: Te Rautaki Mātauranga Māori*. Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: Te Tāhuhu o te Mātauranga.
- Te Tari Arotake Mātauranga. (2008). *He anga mō te arotake me te aro mātai i roto i ngā kura kaupapa Māori Te Aho Matua*. Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa: Te Tari Arotake Mātauranga.
- Te Taura Whiri i te Reo Māori. (n.d.). *A history of the Māori language*. Retrieved from http://tetaurawhiri.govt.nz/english/issues_e/hist/index.shtml.
- Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2007). *Kia ora ai te reo Māori – Planning for Māori language regeneration*. Wellington, New Zealand: Author. Retrieved from www.tetaurawhiri.govt.nz/english/services_e/purpleBW.pdf
- Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2012). *Te Taura Whiri i te Reo Māori: Guidelines for Māori language orthography*. Wellington, New Zealand: Te Taura Whiri i te Reo Māori.
- Thiong'o, N. W. (2003). *Decolonising the mind: The politics of language in African literature*. Nairobi, Kenya: East African Educational Publishers.
- Tiakiwai, S. J. (2001). *Māori participation in higher education: Tainui graduates from The University of Waikato 1992-1997* (Unpublished doctoral thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Tocker, K. (2002). *He hua pa ta te Kura Kaupapa Maori* (Unpublished master's thesis). The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Tomlins-Jahnke, H. (2006, August). *The development of cultural standards in education. What are the issues?* Te Mata o Te Tau Hokowhitu lecture, Massey University, New Zealand.
- Tripcony, P. (2003). Success without inclusion: Is real change in sight? In S. McGinty (Ed.), *Sharing success: An Indigenous perspective* (pp. 33-52). Victoria, Australia: Common Ground Publishing Pty Ltd.

- Tuakiri. (2012). In *He Pātaka Kupu*. Retrieved from http://www.korero.maori.nz/forspeakers/patakakupu/index.html?_func=lookup&_print=print&_lookup=long&_start=tuakiri&_hilite=7887
- Tuuta, M., Bradnam, L., Hynds, A., Higgins, J., & Broughton, R. (2004). *Evaluation of the Te Kauhua Māori mainstream pilot project* (Report to the Ministry of Education). Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society*. M. Cole, V. John-Steiner, S. Scribner, E. Souberman (Eds.). Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Waitangi Tribunal. (2011). *Ko Aotearoa tēnei: A report into claims concerning New Zealand law and policy affecting Māori culture and identity* (Wai 262). Wellington, New Zealand: Waitangi Tribunal.
- Waitangi Tribunal. (2012). *Matua Rautia: The report on the Kōhangā Reo claim* (Wai 2336 pre-publication report). Wellington, New Zealand: Waitangi Tribunal.
- Walker, R. (1992). The relevance of Maori myth and tradition. In M. King (Ed.), *Te ao hurihuri: Aspects of Maoritanga*, (pp 170-182). Auckland, New Zealand: Reed Publishing Ltd.
- Walker, R. (2001). *He tipua: The life and times of Sir Āpirana Ngata*. Auckland, New Zealand: Penguin Books.
- Wang, H., & Harkness, C. (2007). *Senior secondary students' achievement at Maori medium schools – 2004-2006 fact sheet*. Wellington, New Zealand: Ministry of Education.
- Wateridge, J. (1998). How can IS/IT projects be measured for success? *International Journal of Project Management*, 16(1), 59-63.
<http://www.journals.elsevier.com/international-journal-of-project-management/#description>
- White, P. I. (1997). *How do Maori land owners judge whether the management of Maori incorporations is successful?* (Unpublished master's report). Massey University, Albany, Auckland, New Zealand.
- Wilkie, M. A. (2010). *Te taumata – te timata, The pinnacle – the first step* (Unpublished doctoral thesis). Victoria University of Wellington, Wellington, New Zealand.
- Williams, D. C. (2010). *Tukua kia rere! Māori adult students succeeding at university* (Unpublished doctoral thesis). The University of Waikato, Hamilton, New Zealand.
- Williams, T. (2011). "It's about empowering the whānau": Māori adult students succeeding at university. *Waikato Journal of Education, Te Hautaka Mātauranga o Waikato*, 16(3), 57-68. Retrieved from <http://www.soe.waikato.ac.nz/wje/index2.html>
- Wilson, J. K. T. (2010). Mā ōku ringaringa e whakatū ōku whakāro (My hands will tell you what I think): Tāniko and film theory. In J. S. Te Rito & S. M. Healy (Eds.), *Proceedings of the 4th International Traditional Knowledge Conference 2010*, (pp. 386-391). Auckland, New Zealand: Ngā Pae o te Māramatanga.

Winitana, C. (2011). *Tōku reo, tōku ohooho*. Wellington, Aotearoa/New Zealand: Huia Publishers.

Ngā uiuinga

<i>Ana</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāhina, te 21 o ngā rā o Whiringa-ā-rangi, 2011, ki tō Ana kāinga, Tāmaki Makaurau.
<i>Anaru</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāmere, te 20 o ngā rā o Hōngongoi, 2012, ki TKKM o HWM, Tāmaki Makaurau.
<i>Bev</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāapa, te 14 o ngā rā o Hakihēa, 2011, ki TKKM o HWM, Tāmaki Makaurau.
<i>Evelyn</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rātū, te 15 o ngā rā o Whiringa-ā-rangi, 2011, ki Tāmaki Makaurau.
<i>Kawariki</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāapa, te 7 o ngā rā o Poutū-te-rangi, 2012, ki tō Kawariki wāhi mahi, Tāmaki Makaurau.
<i>Lily</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāhina, te 14 o ngā rā o Whiringa-ā-rangi, 2011, ki tō Lily wāhi mahi, Tāmaki Makaurau.
<i>Mahanga</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāhoroi, te 22 o ngā rā o Whiringa-ā-nuku, 2011, ki TKKM o HWM, Tāmaki Makaurau.
<i>Maria</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rātū, te 1 o ngā rā o Whiringa-ā-rangi, 2011, ki tō Maria wāhi mahi, Tāmaki Makaurau.
<i>Marissa</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāmere, te 6 o ngā rā o Hōngongoi, 2012, ki TKKM o HWM, Tāmaki Makaurau.
<i>Rāwiri</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāhina, te 12 o ngā rā o Poutū-te-rangi, 2012, ki TKKM o HWM, Tāmaki Makaurau.
<i>Reikura</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rātapu, te 15 o ngā rā o Hōngongoi, 2012, ki tō Reikura kāinga, Tāmaki Makaurau.
<i>Stephanie</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāpare, te 15 o ngā rā o Poutū-te-rangi, 2012, Tāmaki Makaurau.
<i>Tarumai</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rātū, te 1 o ngā rā o Whiringa-ā-rangi, 2011, ki tō Tarumai wāhi mahi, Tāmaki Makaurau.
<i>Te Hira</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāapa, te 16 o ngā rā o Whiringa-ā-rangi, 2011, ki TKKM o HWM, Tāmaki Makaurau.
<i>Tuirina</i>	I uiuitia e te kairangahau i te Rāapa, te 7 o ngā rā o Poutū-te-rangi, 2012, ki tō Tuirina kāinga, Tāmaki Makaurau.

Āpitihanga 1: Ngā Tatauranga

TE TOHU MĀTAURANGA Ā-MOTU (%)											
	2008		2009		2010		2011		2012		
	M	HW									
Tau 11	53	32	55	55	60	75	64	50	66	65	
Taumata 1											
Tau 12	63	60	62	85	69	88.9	74	90	75	87.5	
Taumata 2											
Tau 13	53	77.8	52	57.1	61	86.7	65	86.7	66	100	
Taumata 3											
Kuhunga Whare Wānanga (Tau 13)	46	55.6	42	57.1	47	33.3	49	66.7	49	100	

Ngā whiwhinga Tohu Mātauranga ā-Motu a te Māori tērā i TKKM o HWM (2008-2012)

REO MATATINI (%)											
	2008		2009		2010		2011		2012		
	M	HW	M	HW	M	HW	M	HW	M	HW	
Tau 11	72.2	96.4	74.3	100	73.3	92.3	77.0	100	81.4	100	
Tau 12	90.7	100	89	100	91.1	94.4	90.9	100	92.3	100	
Tau 13	95.4	100	95	100	95.1	100	96.2	100	96.1	100	
PĀNGARAU (%)											
Tau 11	79.7	60.7	82	55	81.4	69.2	80.6	42.9	76.1	66.7	
Tau 12	94	90.9	93.5	95	94.7	72.2	95.1	100	92.5	87.5	
Tau 13	96.7	93.3	96.8	80	96.8	94.1	97.4	100	97	100	

*Māori – M / TKKM o HWM – HW

He mea urutau ngā tatauranga nei i ērā i kitea i tā Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa whārangī ipurangi (<http://www.nzqa.govt.nz/studying-in-new-zealand/secondary-school-and-ncea/secondary-school-statistics/consolidated-files/>) me tā rātou rīpoata mō ngā whiwhinga Tohu Mātauranga ā-Motu mō te tau 2012 (New Zealand Qualifications Authority, 2013).

Āpitihanga 2: Te Aho Matua

1. TE IRA TANGATA

Ahakoa iti

He iti mapihi pounamu

*He kakano i ruia mai i Rangiātea
E kore ia e ngaro*

Kia marama rawa te hunga whakaako ki te ahua o te tangata, katahi ano ka taea te hanga kaupapa whakaako mo te hunga tamariki.

- 1.1 No ngā Rangi Tuahua te wairua o te tangata. I tona whakairatanga ka hono te wairua me te tinana o te tangata. I tera wa tonu ka tau tona mauri, tona tapu, tona wehi, tona iho matua, tona mana, tona ihi, tona whatumanawa, tona hinengaro, tona auahatanga, tona ngakau, tona pumanawa. Na ka tupu ngatahi te wairua me te tinana i roto i te kopu o te whaea, whānau noa.
 - 1.2 Tino motuhake enei ahuatanga katoa. Ko tenei hoki te kakano i ruia mai i Rangiātea. E kore ia e ngaro. Engari, ko ta ngā matua, ko ta te whānau, ko ta te kura hoki, he mea awhi, he mea whangai, he mea whakaako i te tamaiti kia tupu ora ai tona katoa i roto, i te tika me te maungarongo.
 - 1.3 Kia pakeke te tangata, kei a ia ano ana tikanga, mana ano e whakatau ko tewhea te huarahi e hiahia ana ia ki te whai, otira e tika ana mona. Heoi ano, ahakoa iti ahakoa rahi kei a ia tenei. Engari, mehemea i tipu ora tona katoa, e kore ia e paheke ki te he.
 - 1.4 Ko te ngakau te mata me te kuaha o te wairua. Otira, ko te whiu o te kupu, ko te wero, ko te riri, ko te aroha, ko te humarire, me enei ahuatanga katoa he mea kuhu ki te ngakau titi tonu ki te wairua. Koia nei te timatanga o te korero ‘kia ngakau mahaki’. Ma tenei hoki ka tika te korero ‘He oranga ngakau he pikinga waiora’.
 - 1.5 He tapu te tangata ahakoa ko wai. Kohungahunga mai, tamariki mai, taipakeke mai, kaumataua mai, he tapu katoa. Kia kaua te hunga o ngā Kura Kaupapa Māori e tukino, e whakaiti, e whaka-parahako i te tangata, e mahi puhaehae ranei ki etahi atu. Kia ngakau mahaki ratou ki a ratou, ki te iwi whanui, ki a Tauwi hoki.
 - 1.6 He tapu to te wahine he tapu ano to te tane. Kia kaua tetahi e whakaiti i tetahi. Engari kia whakanui tetahi i tetahi i runga i te mohio ma te mahi ngatahi a te wahine me te tane e tupu ora ai ngā tamariki me te iwi hoki.
- Kotiro, he mokopuna koe na Hinetiitama
Waiwai ana ngā karu te tirohanga atu.*
- 1.7 He tapu te tinana o te tangata. No reira he mahi nui tera, ko te whakaako i te tamaiti ki ngā ahuatanga whakapakari i tona tinana, kia tupu ai tona hauora. Kia mohio te hunga tamariki ki ngā kai pai, ki ngā kai kino. Kia mohio hoki ki te painga o te korikori tinana, o te mirimiri tinana, o ngā rongoa a Tane Whakapiripiri. Kia kaua ia e tukino i tona tinana i te tinana hoki o tetahi atu.

2. TE REO

*Toku reo, toku ohooho
Toku reo, toku mapihi maurea
Toku reo, toku whakakai marihi*

- 2.1 He tapu ngā reo katoa. No reira, me whai koha te hunga o ngā Kura Kaupapa Māori ki ngā reo katoa.
- 2.2 Mo ngā tamariki, kia rua ngā reo. Ko te reo o ngā matua tupuna tuatahi, ko te reo o tauwi tuarua. Kia orite te pakari o ia reo, kia tu tangata ai ngā tamariki i roto i te ao Māori, i roto hoki i te ao o Tauwi.
- 2.3 He taonga te reo Māori i roto i te Tiriti o Waitangi, he reo tuturu hoki i roto i te Ture mo te Reo. Engari kahore he painga o te Tiriti, o te Ture ranei, mehemea kahore te reo i roto i te whatumanawa, i roto i te ngakau, i roto hoki i te mangai o te iwi Māori.
- 2.4 I runga i tenei whakaaro, kia tere pakari ai te reo o ngā tamariki, me whakahaere ngā mahi katoa o te kura i roto i te reo Māori. Tae atu ki te hunga kuhu mai ki roto i te kura, me korero Māori katoa, i ngā wa katoa.
- 2.5 Ano te wa e tika ana mo te whakauru i te reo o Tauwi ki roto i ngā mahi a ngā tamariki. Waiho tenei ma ngā pouako (ma ia whānau) e whakatau. Ko te mea nui ke kia noho wehe ngā reo e rua. He wahi ke mo te whakaako, he tangata ke hei whangai i te reo o Tauwi ki ngā tamariki. Ano, ko te mea nui, kia noho rumaki te reo, kia kaua e korero mawhitiwhiti mai i tetahi reo ki tetahi reo.
- 2.6 E tika ana, ma te hunga tino mohio ki te reo Māori, ki te ao Māori hoki, e arahi ngā tamariki i roto i a ratou mahi. Engari kia tika ano te ngakau me te wairua o tenei hunga, me whakapono hoki ki te kaupapa whanui o ngā Kura Kaupapa Māori. Heoi ano, me whai aroha tonu te hunga o te kura ki a ratou kaore ano kia tino pakari te reo. Mehemea he tangata tautoko i te kaupapa, awhinatia. Mehemea e tino ngakau nui ana ki te reo, a tona wa ka mau.

3. NGĀ IWİ

*Te piko o te mahuri
Tera te tupu o te rakau*

- 3.1 Mo te nuinga o ngā tamariki, tokomaha ngā iwi. Tera pea mo etahi, kotahi te iwi. Ko te mea nui kia mohio ngā tamariki ki o ratou ake iwi, hapu, whānau hoki. Tua atu o tera kia mohio hoki ki te katoa o ngā iwi tae noa ki a Tauwi.
- 3.2 No reira, he mahi nui tera te whai haere i ngā whakapapa hei here i ngā tamariki ki o ratou ake whānau, hapu, iwi, matua tupuna hoki. Tua atu o tenei ko te mohio ki ngā tuhonohono ki etahi atu o ngā iwi.
- 3.3 E tika ana kia tu whakahihī te tamaiti i roto i tona ake iwi, engari kia whai koha ano ki ngā iwi katoa.
- 3.4 Kia mohio ngā tamariki ki ngā rohe, ki ngā waka, ki ngā korero nehera, ki ngā purakau, ki ngā pakiwaitara, ki ngā tikanga, ki ngā waiata, ki ngā ahuatanga katoa o tona ake iwi. Kia mohio ano ki ngā ahuatanga katoa e pa ana ki era atu o ngā iwi tae noa ki etahi o ngā iwi o tawahi.

- 3.5 Me whai haere ano hoki ngā tamariki i ngā ahuatanga whanui e pa ana ki o ratou iwi tae noa ki enei ra.
- 3.6 Ma te rongo a te tamaiti ki te awhi, ki te arataki, ki te tautoko, ki ngā tohutohu a te Whānau me tona aroha hoki, e mau ai tona piripono ki te Whānau. He mea hopu te nuinga o enei tuahua. No reira, e tika ana kia piri tonu te Whānau ki ngā tamariki i roto o te kura, i roto i a ratou mahi hoki.
- 3.7 Kia rongo te tamaiti ki te rekareka o te Whānau mo ana mahi pai, ki te papouri hoki o te Whānau mo ana mahi he. Ko tenei te timatanga o te pupuri i te tamaiti ki te huarahi tika, me tona tu pakari i roto i tona iwi.
- 3.8 Kia kite ngā tamariki ko te Whānau tonu e whakahaere ana i te kura, ko te Whānau hoki e mahi ngatahi ana me ngā pouako, ka tupu ia me te mohio ko te wairua me te mana Māori motuhake e kakahu ana i a ia me tona kura.
- 3.9 Ehara i te mea mo ngā tamariki anake te kura. He mātauranga ano kei te kura mo ngā taipakeke, mo te katoa o te Whānau hoki mehemea ka hiahia whakatu wananga ratou mo ratou.
- 3.10 Mo te whakaako pouako hou, ko te kura ano te wahi tika hei timatanga ma ratou, kia riro ano ma te Whānau ratou e arataki i roto i te mahi whakatupu, whakaako tamariki.

4. TE AO

*Ka pu te ruha
Ka Hao te rangatahi*

- 4.1 Ko tona ake kainga te ao tuatahi me te kura timatanga o te tamaiti. Tua atu o tenei ko te ao Māori. Ma te Kura Kaupapa Māori ia e arahi i roto i enei nekenekē tae noa ki tona kura whaka-mutunga, ara, ki te ao whanui me ona ahuatanga katoa.
- 4.2 Kia kaua te tamaiti e herea ki te ao kohatu. Kia watea hoki ia ki te kapo mai i ngā painga, i ngā maramatanga katoa o te ao whanui.
- 4.3 Haunga tera, ko te timatanga tika mona, ko te whai haere tonu i ngā korero tuku iho a ngā matua tupuna e pa ana ki te timatanga o te taiao.
- 4.4 Kia whai koha ngā tamariki ki a Papatuanuku raua ko Ranginui me a raua tamariki e tiaki nei i te ha o ngā moana, o te whenua, o te rangi me o ratau ahuatanga katoa.
- 4.5 Kia tupu te miharo o ngā tamariki ki ngā mea ora, ki ngā mea tupu katoa. Kia kaua e tukinotia.
- 4.6 Kia tupu ngā tamariki hei kaitiaki i ngā painga huhua o te whenua, o te moana, o ngā ngahere. Kia mau hoki ki ngā ture tuku iho a ngā matua tupuna, e pa ana ki te moana, ki te whenua, ki ngā ngahere.
- 4.7 Kia whaia ano e ngā tamariki ngā ture o te ao, otira ngā putaiao e pa ana ki te moana, ki te whenua, ki te rangi, ki ngā mahi tataitai hoki.

5. AHUATANGA AKO

*Tamariki wawahi taha
Aratakina ki te matapuna
O te mohio, o te ora, o te maungarongo*

*Whaia te iti kahurangi
Te tuohu koe
Me he maunga teitei*

- 5.1 Ko ngā ahuatanga ako katoa he mea mahi i roto i te koanga ngakau, me te whakaihiihi hinengaro.
- 5.2 Ko te tino painga o te karakia he mea whakatau i te wairua, whakawatea i te whatumanawa me te hinengaro, whakarata i te ngakau, whakataka i ngā raru, kia ngawari ai te whakauru atu ki te mahi kua whakaritea hei mahi.
- 5.3 He mea whakaihiihi i te tamaiti te noho o te pakeke ki tona taha hei toko mona i roto i ana mahi. Heoi ano, ko te awhi ko te tautoko i a ia. Engari kia kaua e riro ma te pakeke e mahi te mahi a te tamaiti.
- 5.4 He mea nui te noho wahangu me te whakarongo mo ngā tamariki. Ma te mau o tenei tuahua e rongo ai ngā tamariki ki te hohonutanga o te korero.
- 5.5 He mea tapiri atu ki te whakarongo, ko te titiro, ko te raweke, ko te makamaka patai, ko te whitiwhiti korero, ko te ata whakaaro, hei whakauru i te matau me te aroa.
- 5.6 Ko ngā kaumatau ngā kaipupuri o ngā tikanga Māori, ko ratou hoki ngā pukorero. He mea nui tera kia piri mai ratou ki te kura, ki ngā tamariki hoki hei kaiako, hei kaiarahi.
- 5.7 He mea nui tera te manaaki tangata. Kia kite ngā tamariki i te ahua o te manaaki, i tona kainga, i te kura, i te marae. A tona wa kia tu ratou ki te awhina i ngā mahi manaaki.
- 5.8 Ko roto i tona ake hunuku te timatanga o te whānaungatanga o te tamaiti, ara, ki ona tungane/tuahine, tuakana/teina. Ano, kei roto i tona hunuku tona rongo ki ngā tikanga tika e pa ana ki ngā pakeke me ngā kohungahunga. Me haere ano hoki enei tuahua i roto i te kura. Kia mohio ai ngā tamariki taipakeke ki te tiaki i ngā kohungahunga, kia whakarongo hoki ngā kohungahunga ki ngā tamariki taipakeke.
- 5.9 Na tenei tuahua e tika ai te korero, kia kaua e taikaha ngā mahi wehe i ngā kotiro me ngā tamatane, i ngā taipakeke me ngā kohungahunga hoki. Ano te wa e tika ana mo te mahi wehe i runga i te pakeke o ngā tamariki. Ano te wa e tika ana kia mahi whānau ratou. Otira, kia riro ma ngā tamariki pakeke e arataki ngā tamariki kohungahunga.
- 5.10 He mea tino nui te wahi ako hei whakaohooho i te wairua o te tamaiti ki ana mahi whakaako. No reira, kia kikii tonu te kura i ngā mea whakaihiihi i a ia, i ngā mea pupuri hoki i te ha o te ao Māori. Me whakawhanui hoki tona wahi ako ki ngā marae, ki ngā ngahere, ki waenga parae, ki te taha moana, ki ngā wharepukapuka, whare taonga me era atu whare whangai i te puna o te mohio.

6. TE TINO UARATANGA

- 6.1 Kia mau, kia noho whakaaraara, noho koi te hinengaro o te tamaiti ki ngā matau katoa hei arahi i a ia i roto i te ao hou.
- 6.2 Kia toa ia ki te whakarongo, ki te whakaaro, ki te korero, ki te panui, ki te tuhi i roto i te reo Māori i roto i te reo o Tauwi hoki.
- 6.3 Kia tupu ngā ahuatanga tuku iho o tona pumanawa ki ngā tihi teitei o te taumata.
- 6.4 Kia noho ohooho tona auahatanga i roto i ngā mahi waihangā o tona ao.
- 6.5 Kia noho tuwhera tona ngakau ki te hari, ki te koa, ki te aroha, ara, kia ngakau nui, kia ngakau mahaki.
- 6.6 Kia mau ki tona whatumanawa ngā hohonutanga o te ako o te mohio.
- 6.7 Kia rangona tona ihi, tona wehi, tona tapu.
- 6.8 Kia tupu tona mana me tona rangatiratanga.
- 6.9 Kia ita tona mauri.
- 6.10 Kia puawai tona waiora me tona hauora i roto i te hono tangaengae o tona wairua me tona tinana.
- 6.11 Kia mau tuhonohono te here o tona ihomatua ki ona matua tupuna, pikī ake i ngā Rangi Tuhaha ki te marae atea o Io-Matua.
- 6.12 Kia tu pakari, tu rangatira ia hei raukawa (raukura) mo tona iwi.

* I tangohia mai ngā kōrero nei i te āpitihanga ki te wāhanga 155 o Te Ture Panoni Mātauranga (Ministry of Education, 2008). Heoi anō, ko te wāhanga Māori anake i āpitihia mai ki tēnei tuhinga.